

नीना पतापोवा

रूसी

प्रारंभिक पाठ्यक्रम

प्रथम पुस्तक

हिन्दी तथा रूसी भाषाओं की
कुछ विशेषताओं का तुलनात्मक विवेचन
ले० मि० पोमेरानत्सेव तथा
ये० पे० चेलिशेव द्वारा किया गया है

विदेशी भाषा प्रकाशन गृह

मास्को १९५८

Н. Ф. ПОТАПОВА

УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА

Часть первая

अनुवादक: यशवन्त

173739

451-H
—
34

प्रस्तावना

“रूसी” के प्रारंभिक पाठ्यक्रम में प्रथम पुस्तक तथा द्वितीय पुस्तक का समावेश है (प्रथम पुस्तक के प्रकाशन के पश्चात् शीघ्र ही द्वितीय पुस्तक प्रकाशित होगी)।

रूसी भाषा का यह प्रारंभिक पाठ्यक्रम मुख्यतया अध्यापक की सहायता से पढ़ने वाले प्रौढ़ विद्यार्थियों के लिये बनाया गया है। फिर भी यह पुस्तक रूसी भाषा स्वयं-शिक्षक का भी काम दे सकेगी। इस पुस्तक में पाठ्य सामग्री को इस प्रकार प्रस्तुत किया गया है जिससे विद्यार्थी किसी की सहायता के बिना भी रूसी भाषा का अध्ययन कर सके। इसमें अधिकांश अभ्यासों की कुंजियां भी दी गई हैं।

इस प्रारंभिक पाठ्यक्रम का उद्देश्य यह है कि विद्यार्थी इसकी सहायता से बोलचाल की रूसी भाषा का व्यावहारिक ज्ञान प्राप्त कर सके एवं रूसी समाचारपत्रों तथा आमजन ललित साहित्य को पढ़ एवं समझ सके। पाठ्य सामग्री का चुनाव, उसे प्रस्तुत करने का क्रम, अभ्यासों की संख्या तथा स्वरूप इन सबका उद्देश्य उपर्युक्त लक्ष्य की प्राप्ति का ही रहा है। पाठ्यक्रम में रूसी व्याकरण तथा स्वर-शास्त्र के मुख्य नियमों का समावेश है और लगभग ५,००० शब्दों का कोश तथा कई प्रचलित वाक्-व्यवहारों तथा मुहावरों का संग्रह भी इसमें है।

प्रथम पुस्तक के चार भाग हैं। प्रत्येक भाग में लगभग दस अध्यायों का समावेश है और हर भाग में रूसी भाषा के कुछ निश्चित विशेष अंगों के बारे में विचार किया गया है। अध्यायों को इस प्रकार प्रस्तुत किया गया है जिससे विद्यार्थी क्रमिक रीति से भाषा व्यवहार पर अधिकार प्राप्त कर सके।

रूसी भाषा के इस प्रारम्भिक पाठ्यक्रम को बनाते समय व्याकरण तथा शब्द-संग्रह के सबंध की ओर काफी ध्यान दिया गया है। विद्यार्थी को रूसी भाषा के बुनियादी तत्त्वों से परिचित कराया जाने के बाद बारहवें अध्याय से अध्यायों को 'क' तथा 'ख' में विभाजित किया गया है। 'क' भाग में व्याकरण के नये नियमों पर बल दिया गया है। 'ख' भाग में दी गई विस्तृत पाठ्य सामग्री में इनका व्यावहारिक प्रयोग किया गया है।

"रूसी", प्रारम्भिक पाठ्यक्रम, इसी लेखिका द्वारा अंग्रेजी भाषा-भाषियों के लिये लिखित तथा १९४६ में प्रकाशित अंग्रेजी पुस्तक "रूसी" (भाग १) का परिष्कृत स्वरूप है। पद्धति संबंधी सिद्धान्तों को आगे विकसित किया गया है तथा पुस्तक के सामान्य स्वरूप में पूर्णतया परिवर्तन किया गया है।

इस पुस्तक के सुधार में सहायक सुझावों या सम्मतियों के लिये लेखिका अत्यन्त आभारी रहेगी। सुझाव या सम्मतियाँ निम्नलिखित पते पर भेजी जायँ: विदेशी भाषा प्रकाशन गृह, जूवोव्स्की बुलवार, २१, मास्को।*

पतापोवा

* Издательство литературы на иностранных языках, Москва, Зубовский бульвар, 21.

रूसी वर्णमाला

वर्ण		हिन्दी में निकटतम उच्चारण — जैसे*	वर्णों के नाम
मुद्रित	हस्तलिखित		
Аа	<i>А а</i>	आम में आ	आ а
Бб	<i>Б б</i>	बतख में ब	बे б
Вв	<i>В в</i>	वजन में व	वे в
Гг	<i>Г г</i>	गरुड में ग	गे г
Дд	<i>Д д</i>	दवात में द	दे д
Ее	<i>Е е</i>	चाहिये में ये (अध्याय ४ देखिये)	ये е (ііэ)
Ёё	<i>Ё ё</i>	योगी में यो	यो ё (ііо)
Жж	<i>Ж ж</i>	डिवीजन में ज (अध्याय ८ देखिये)	जे ж
Зз	<i>З з</i>	जमीन में ज	जे з
Ии	<i>И и</i>	ईख में ई	ई и
Йй	<i>Й й</i>	यमुना में य	इ й (и крат- кое—ह्रस्व)
Кк	<i>К к</i>	कमल में क	का ка
Лл	<i>Л л</i>	लडका में ल (अध्याय २ देखिये)	एल э.л (э.лб)
Мм	<i>М м</i>	मकई में म	एम эм
Нн	<i>Н н</i>	नगर में न	एन эн

* जहाँ रूसी ध्वनि तथा उसके हिन्दी प्रतिरूप के उच्चारण में भिन्नता अंतर है वहाँ विद्यार्थियों का ध्यान उन अध्यायों की ओर आकृष्ट किया जाता है जिनमें संबंधित उच्चारणों का अन्तर स्पष्ट किया गया है।

वर्ण		हिन्दी में निकटतम उच्चारण — जैसे	वर्णों के नाम
मुद्रित	हस्तलिखित		
Оо	<i>О о</i>	ओस में ओ	ओ о
Пп	<i>П п</i>	पतंग में प	पे пэ
Рр	<i>Р р</i>	रथ में र	एर эр
Сс	<i>С с</i>	सरकार में स	एस эс
Тт	<i>Т т</i>	तलवार में त	ते тэ
Уу	<i>У у</i>	उन में ऊ	ऊ у
Фф	<i>Ф ф</i>	फराल में फ	एफ эф
Хх	<i>Х х</i>	हल में ह	हा ха
Цц	<i>Ц ц</i>	उत्सव में त्स (अध्याय ७ देखिये)	त्से цэ
Чч	<i>Ч ч</i>	चमच में च	चे че
Шш	<i>Ш ш</i>	शहर में श	शा ша
Щщ	<i>Щ щ</i>	निश्चय में श्च (अध्याय ८ देखिये)	श्चा ща
Ъъ	<i>Ъ</i>	(अध्याय ९ देखिये)	“कठोर चिन्ह” „твёрдый знак”
Ыы	<i>Ы</i>	इतवार में इ (लेकिन कठोर — अध्याय ७ देखिये)	Ы
Ьь	<i>Ь</i>	(अध्याय ५, ९ देखिये)	“मृदु चिन्ह” „мягкий знак”
Ээ	<i>Э э</i>	एकड़ में ए	ए э
Юю	<i>Ю ю</i>	युग में यु	यु ю (йу)
Яя	<i>Я я</i>	याद में या	या я (йа)

पहला भाग

УРОК 1 — पहला अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण :

स्वर: а, о, у, э.

व्यंजन: м, л, т, в, с.

व्याकरण

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

रूसी ध्वनियाँ हिन्दी ध्वनियों से कई बातों में भिन्न हैं। उदाहरणार्थ, रूसी में 'ए', 'ठ', 'ड', 'ढ', 'ण' की ध्वनियाँ नहीं हैं जब कि रूसी में कुछ ध्वनियाँ ऐसी हैं जिनके प्रतिरूप हिन्दी में नहीं हैं। कुछ रूसी ध्वनियों का उच्चारण उनके हिन्दी प्रतिरूपों से भिन्न होता है।

१. स्वर

а

रूसी а का उच्चारण 'आम' शब्द के आ जैसा होता है। फिर भी वह उतना दीर्घ नहीं है।

о

रूसी о की ध्वनि लगभग वही है जो हिन्दी में 'ओर' शब्द में ओ की है।

у

रूसी у का उच्चारण हिन्दी के 'ऊन' शब्द के ऊ की तरह होता है।

э

रूसी э 'एकड' शब्द के ए के समान है।

सभी रूसी स्वर-ध्वनियाँ मध्य परिमाण की लवाई रखती हैं। याने उनका उच्चारण न बहुत दीर्घ होता है और न बहुत ह्रस्व ही।

रूसी भाषा में स्वर-ध्वनि के दीर्घ या ह्रस्व उच्चारण से शब्द के अर्थ पर कोई प्रभाव नहीं पड़ता। फिर भी विविध भावदर्शक छटाओं को प्रकट करने के लिये रूसी स्वर-ध्वनियों का दीर्घ उच्चारण किया जाता है। इसी लिये *a!* *o!* और *ə!* इन विस्मयादिबोधकों में स्वरों का दीर्घ उच्चारण करने की प्रवृत्ति प्रचलित है।

Aa, Oo, Yy, Əə इन वर्णों के नाम और उनके उच्चारण एक से हैं।

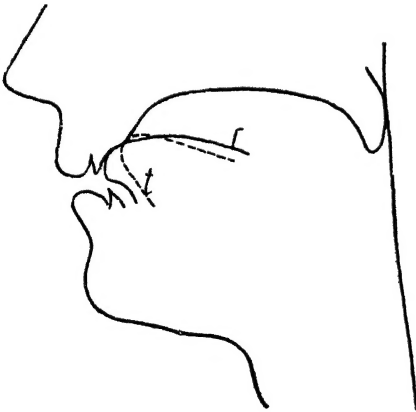
उच्चारण कीजिये:

<i>a—y,</i>	<i>a—o,</i>	<i>a—ə</i>
<i>o—a,</i>	<i>o—y,</i>	<i>o—ə</i>
<i>y—a,</i>	<i>y—o,</i>	<i>y—ə</i>
<i>ə—a,</i>	<i>ə—o,</i>	<i>ə—y</i>

२. व्यंजन

M

M का उच्चारण 'मकई' शब्द के *m* जैसा है। इस वर्ण का नाम *эм* (एम) है।



उच्चारण कीजिये:

ma—mo—my—mə

Д, Т

रूसी *Д* का उच्चारण 'दवात' शब्द के *द* जैसा है और *Т* का उच्चारण 'तलवार' शब्द के *त* जैसा है।

д घोष व्यजन है जब कि т अघोष है। तुलना करके देखिये:

дом — घर और том — (ग्रन्थ का) खण्ड

Дд वर्ण का नाम *da* है और Тт वर्ण *ta* कहलाता है।

निम्नलिखित ध्वनि-संयोगों का उच्चारण बाये से दायें तथा ऊपर से नीचे इस क्रम से कीजिये:

да — да, до — до, ду — ду, да — да

та — та, то — то, ту — ту, та — та

да — हॉ, там — वहाँ, тут — यहाँ

В

रूसी в का उच्चारण हिन्दी के 'वजन' शब्द के व जैसा है।

Вв वर्ण का नाम *va* है।

उच्चारण कीजिये:

ва — во — ву — вэ

вот — यहाँ है (यह)

С

रूसी с का उच्चारण 'सरकार' शब्द के स जैसा है।

Сс वर्ण का नाम *sa* है।

мост — पुल

व्याकरण

१. वर्तमान काल में सहकारी क्रियाओं का अभाव — रूसी में हिन्दी की 'है', 'हैं' आदि सहकारी क्रियाओं के समान क्रियाओं का उपयोग वर्तमान काल में आम तौर पर नहीं किया जाता:

Дом там का अर्थ है: घर वहाँ है।

२. रूसी में प्रश्न पूछते समय संबंधित विधानार्थक वाक्य ही का शब्द-क्रम जारी रखते हुए वाक्य का उच्चारण प्रश्नार्थक लहजे में किया जाता है:

Дом там? (क्या) घर वहाँ है?

पढ़िये :

Вот дом.	यह घर है।
Вот мост.	यह पुल है।
Дом там.	घर वहाँ है।
Мост тут.	पुल यहाँ है।
Дом там?	(क्या) घर वहाँ है?
Да, дом там.	जी हाँ, घर वहाँ है।
Мост тут?	(क्या) पुल यहाँ है?
Да, мост тут.	जी हाँ, पुल यहाँ है।

सुलेखन

*Аа, Оо, Уу, Ээ
Вв, Дд, Мм, Тт, Сс
Дом. Мост. Вот дом.
Там мост, дом.*

अभ्यास

१. ऊपर दिये गये वर्णों में से प्रत्येक को तीन बार लिखिये।
- २ इस पृष्ठ पर दिये गये आठ वाक्यों को फिर से लिखिये।
३. निम्नलिखित शब्दों के वर्णों के नाम लिखिये:

Вот, мост, дом, там

४. रूसी में अनुवाद कीजिये:

- | | |
|----------------|-----------------|
| १. घर यहाँ है। | २. पुल वहाँ है। |
| ३. यह घर है। | ४. यह पुल है। |

УРОК 2— दूसरा अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्णः

स्वर и.

व्यंजनः р, б, п, з, н, л, ф.

शब्दांश तथा शब्द में बल

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. स्वर И

रूसी и का उच्चारण 'ईख' शब्द की ई जैसा है।

फिर भी, हिन्दी ध्वनि की तुलना में रूसी и का उच्चारण बल (स्वराघात) दिये हुए शब्दांश में भी ह्रस्व है किन्तु वह 'इमारत' शब्द की इ जितना ह्रस्व नहीं है।

и — और

и́ва — सरपत वृक्ष

टिप्पणी: и́ва शब्द में и पर ['] चिन्ह लगाया गया है। यह बल-सूचक चिन्ह है और जब किसी स्वर पर यह चिन्ह दिया जाता है तब उसका अर्थ है कि संबंधित शब्दांश पर बल दिया जाय और अधिक जोर से उसका उच्चारण किया जाय। देखिये पृष्ठ १५।

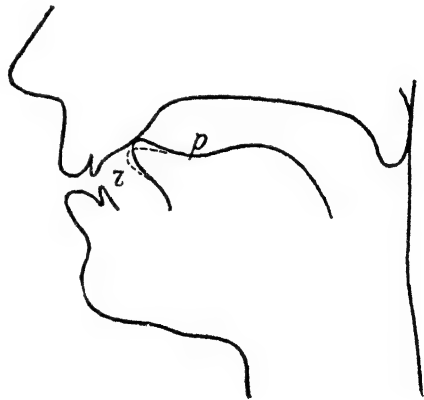
Ии वर्ण का नाम उसके उच्चारण जैसा ही है।

२. व्यंजन

р

रूसी р का उच्चारण 'रथ' शब्द के र जैसा है।

हिन्दी में ड वर्ण से जो ध्वनि प्रकट होती है उसको प्रकट करने के लिये रूसी भाषा में कोई वर्ण नहीं है और ऐसी ध्वनि भी नहीं है।



Рр वर्ण का नाम है *эр*

उच्चारण कीजिये:

ра	ро	ру	рэ
ра — ра	ро — ро	ру — ру	рэ рэ
ар	ор	ур	эр
рама चीखट	рог मुँह		
Ира (एक स्त्री का नाम)	двор आँगन		
трава घास	аэродром हवाई अड्डा		

Вот двор. यह आँगन है।

Там трава и ирава. वहाँ एक सरपत वृक्ष तथा घास है।

б, п

रूसी **б** का उच्चारण 'बतख' शब्द के ब जैसा है।

रूसी **п** का उच्चारण 'पतंग' शब्द के प जैसा है।

б घोष व्यजन है जबकि **п** अघोष व्यजन है। तुलना करके देखिये:

борг — जहाज की बगल तथा порт — बंदरगाह

Бб वर्ण को *бб* कहते हैं और **Пп** वर्ण को *пп* कहते हैं।

брат भाई парты स्कूली डेस्क

работа काम порт बंदरगाह

трудá नल спорт खेलकूद

з

रूसी **з** का उच्चारण 'जमीन' के ज जैसा है।

з घोष व्यजन है। उसका रूसी अनुरूप अघोष व्यजन है **с** (पहला अध्याय देखिये)। तुलना कीजिये:

зуб — दाँत और суп — भोल

टिप्पणी: **зуб** शब्द के अन्त में **б** का उच्चारण [п] जैसा होता है।

¹ रूसी व्यक्तिवाचक सज्ञाओं का पहला अक्षर बड़ा लिखा जाता है।

* **Аэродром** शब्द की **а** और **э** ध्वनियों का उच्चारण दो अलग अलग ध्वनियों के रूप में किया जाना चाहिये।

Зз वर्ण को 39 कहते हैं।

váza	गुलदान
róza	गुलाब
zavód	मिल, कारखाना

टिप्पणी. zavód शब्द के अन्त में д का उच्चारण [T] जैसा होता है।

Вот váza и róza. यह गुलदान और गुलाब है।

Вот дом и двор. यह घर और बग़ान है।

Там zavód. वहाँ कारखाना है।

Н

रूसी н का उच्चारण 'नगर' शब्द के न जैसा है।

н घोष व्यंजन है।

н वर्ण का नाम эн है।

उच्चारण कीजिये-

на — на, но — но, ну — ну, нэ — нэ

нос नाक	Дон दोन (सोवियत संघ की एक नदी)
---------	--------------------------------

нóта सुर (संगीत का)	странá देश
---------------------	------------

Ивáн (एक पुरुष का नाम)	снóва फिर
------------------------	-----------

он वह (पु०)

Вот Дон и мост. यह दोन नदी तथा पुल है।

Ивáн снóва тут. Вот он. इवान फिर यहाँ है। यह वह है।

Л

रूसी л का उच्चारण 'लडका' शब्द के ल के समान किन्तु उससे कुछ कठोर है।

रूसी л का उच्चारण करते समय जिह्वा मूल उसी तरह ऊपर उठता है जैसा कि у के उच्चारण में। और बाद में जिह्वा को ऊपर वाली दंतपक्ति के पीछे तक लाना चाहिये जैसा कि д, т, н के उच्चारण में किया जाता

है। ध्यान रहे कि जिह्वा का झुकाव नीचे की ओर होना चाहिये। जिह्वा की इस स्थिति में विशेषतापूर्ण कठोर रूसी **л** का सही उच्चारण किया जा सकता है। **л** घोष व्यंजन है।

Лл वर्ण का नाम **эл** है।

उच्चारण कीजिये

л — ал л — ол ул — эл

ла — ла ло — ло лу — лу

мол सेतुबध	зал सभागृह	лампа दीपक, लैम्प
пол फर्श	бал नृत्य	план खाका, ढाँचा, योजना
стол मेज	плот लट्टो की नाव	слава प्रसिद्धि
стул कुर्सी	слон हाथी	луна चाँद
Урал उराल (सोवियत संघ की एक पर्वतमाला)		талант बुद्धि, प्रतिभा

Вот стул, стол, пол

यह कुर्सी, मेज तथा फर्श है।

Вот лампа, план.

यह दीपक तथा योजना है।

Стол тут, лампа там.

मेज यहाँ है, दीपक वहाँ है।

Вот зал Тут стул, стол и лампа यह सभागृह है। यहाँ कुर्सी, मेज तथा दीपक है।

Ф

रूसी **ф** बड़ी हद तक 'फ़पल' शब्द के **फ** के समान है।

ф का उच्चारण **в** की तरह किया जाता है लेकिन **в** घोष व्यंजन है जब कि **ф** अघोष है। तुलना कीजिये.

в́аза गुलदान और **фа́за** अवस्था

Фф वर्ण का नाम है **эф**।

фра́за वाक्यांश

фло́т नौका-दल

фо́рма आकार

футбо́л फुटबॉल

Вот порт Тут флот. यह बंदरगाह है। यहाँ नौका-दल है।

३. शब्दांश तथा शब्द में बल

१. रूसी भाषा के शब्दों की बनावट निम्न प्रकार की हो सकती है:

(क) एक अंश वाले — дом

(ख) दो अंश वाले — стра-на — страна

(ग) तीन अंश वाले — ра-бо-та — работа

(घ) तीन से अधिक अंश वाले; लेकिन ऐसे शब्दों की संख्या कम है।

२. एक से अधिक शब्दांश वाले शब्दों में केवल एक शब्दांश पर बल दिया जाता है, बाकी शब्दांश बलरहित रहते हैं।

शब्दांशों का बल हिन्दी की अपेक्षा रूसी में अधिक जोरदार होता है।

रूसी में बलरहित शब्दांश की अपेक्षा बलसहित शब्दांश बहुत ही जोर के साथ बोला जाता है और इसलिये वह दीर्घोच्चारित होता है। मतलब यह कि शब्दांश के बल का प्रभाव स्वरों के उच्चारण पर पड़ता है:

(क) जिन स्वरों पर बल दिया जाता है उनका उच्चारण स्पष्ट तथा पृथक् होता है (बलरहित स्वर की अपेक्षा बलसहित स्वर के उच्चारण में अधिक समय लगता है और स्वरेद्रियों पर अधिक तनाव पड़ता है)।

(ख) बलरहित स्वर कुछ अस्पष्ट रहते हैं और उनका उच्चारण भी लंबा नहीं होता (इनके उच्चारण में कम समय लगता है और स्वरेद्रियों पर ज्यादा तनाव नहीं पड़ता)।

३. (क) कुछ रूसी शब्दों में पहले शब्दांश पर बल होता है:

ка́рта नक्शा, ла́мпа दीपक

(ख) अन्य शब्दों में अन्तिम शब्दांश पर बल होता है:

стра́на देश, футбо́л फुटबॉल

(ग) ऐसे भी शब्द हैं जिनमें बीच के शब्दांश पर बल होता है:

рабо́та काम

टिप्पणी: विद्यार्थियों की सुविधा के लिये इस पुस्तक में बलसहित शब्दांश (') चिन्ह से सूचित किया गया है। फिर भी शब्दारंभ के बड़े वर्णों पर यह चिन्ह नहीं लगाया गया है, भले ही वे बलसहित हों।

पढ़िये (बलरहित a का उच्चारण बलसहित a के उच्चारण से जरा अस्पष्ट और ह्रस्व कीजिये):

Вот стол, стул, лампа.

Там стол, ваза, роза

Вот зал, пол, лампа.

Там порт, там мол, там флог.

Там двор, дом и мост. Вот
завод

Тут рама, стол, стул и парга.

Вот двор. Тут ива. Тут трава.

यह मेज, कुर्सी तथा दीपक है।

वहाँ मेज, गुलदान तथा गुलाब है।

यह सभागृह, फर्श तथा दीपक है।

वहाँ बदरगाह है, वहाँ सेतुबध है, वहाँ
नौका-दल है।

वहाँ आँगन, घर तथा पुल है। यह
कारखाना है।

यहाँ चौखट, मेज, कुर्सी तथा स्कूली
डेस्क है।

यह आँगन है। यहाँ सरपत वृक्ष है। यहाँ
घान है।

मुखन

*Уи, Ъб, Пн, Ъз, Ьн. Ал, Тр
Страна. Брат. Работа. Дом и двор.
Зал. План.*

अभ्यास

१. उपर्युक्त अक्षरों तथा शब्दों में से प्रत्येक को तीन बार लिखिये।
२. उपर्युक्त सात वाक्यों को फिर से लिखिये।
३. उपर्युक्त वाक्यों से वे शब्द बतलाइये जिनमें दो a है। यह निश्चित कीजिये कि इन दो a मे से किसका उच्चारण स्पष्ट तथा पृथक् है और किमका उच्चारण अधिक अस्पष्ट है।
४. निम्नलिखित शब्दों के बलसहित स्वरों पर निशान लगाइये:
фаза, фраза, форма, завод, работа, страна, слава, футбол,
ива, трава, рама, труба, нота, снова, луна
इस अध्याय में दी गई शब्द-सूचियों से सहायता लीजिये।
५. उपर्युक्त शब्दों के लिये हिन्दी शब्द लिखिये।
६. रूसी में अनुवाद कीजिये:
यह दीपक, कुर्सी तथा मेज है। वहाँ स्कूली डेस्क है। यहाँ योजना है।

У Р О К 3 — तीसरा अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्णः

व्यंजनः **Г, К, Х.**

बलरहित स्वर **a** तथा **o**.

वर्णविचारः बलरहित स्वरों का लेखन

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. व्यंजन

Г, К

रूसी **Г** का उच्चारण 'गरुड' शब्द के ग जैसा है।

रूसी **К** का उच्चारण 'कमल' शब्द के क जैसा है।



Г घोष व्यंजन है जब कि **К** अघोष है। तुलना कीजिये:

густ घना और **куст** झाड़ी

Гг वर्ण को **29** कहते हैं और **Кк** वर्ण को **ка** कहते हैं।

грамм ग्राम

нога पैर

гром मेघध्वनि

Волга वोल्गा (सोवियत संघ की

вагон रेल का डिब्बा

एक नदी)

бумаж कागज

ка́рта	नक्शा	замо́к	ताला
кана́л	नहर	гудо́к	सीटी
рука́	हाथ	стано́к	खराद
бу́ква	वर्ण (अक्षर)	класс	कक्षा
Баку́	बाकू (अज़रबैजान सोवियत जनतंत्र की राजधानी)	вокза́л	रेलवे स्टेशन
нау́ка	विज्ञान	ко́мната	कमरा
		уро́к	अध्याय, पाठ

а और у का उच्चारण दो पृथक् ध्वनियों के रूप में करना चाहिये।

Вот класс. Тут уро́к. यह कक्षा है। यहाँ अध्याय है।

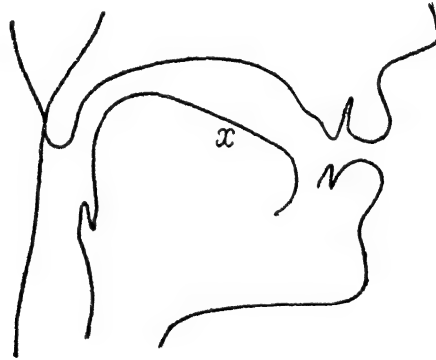
Вот ка́рта и бума́га. यह नक्शा और कागज है।

Там вокза́л. Там ваго́н. वहाँ रेलवे स्टेशन है। वहाँ रेल का
डिब्बा है।

Вот рука́. Вот нога́. यह हाथ है। यह पैर है।

X

रूसी x 'हल' शब्द के ह के समान है।



x ध्वनि का उच्चारण लगभग उसी तरह किया जाता है जिस तरह k का। लेकिन उसमें फ़र्क यह है कि उच्चारण के समय जिह्वा तालु के पिछले हिस्से को स्पर्श नहीं करती बल्कि सिर्फ़ उसके निकट आती है और उच्छ्वास के लिये मार्ग खुला रहता है।

x ध्वनि का उच्चारण दीर्घ किया जाता है जब कि к एक क्षणिक ध्वनि है।
 x अघोष व्यंजन है।
 Xx वर्ण का नाम xa है।

халат ड्रेसिंग-गाउन	хор गायक-समूह	бухта उपसागर
сáхар शक्कर	холм पहाड़ी	вáхта पहरा

Вот зал. Там хор. Вот буква «х» (ха).

Тут урок. Вот буква «к» (ка).

Вот бухта. Там холм. Тут канал.

२. बलरहित स्वर o

१. बल के स्थान के अनुसार शब्द का अर्थ बदल सकता है।

उदाहरणार्थ निम्नलिखित समान हिज्जेवाले दो शब्दों की तुलना करके देखिये:

замóк ताला — बल दूसरे शब्दांश पर है।

зáмок किला — बल पहले शब्दांश पर है।

२. बलरहित शब्दांशों को दो प्रकारों में बाँटा गया है — बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती (पहले के) शब्दांश और परवर्ती (बाद के) शब्दांश। бумáга शब्द में तीन शब्दांश हैं। इनमें से:

- | | | |
|----------|--|----------|
| (१) бы- | बलसहित शब्दांश के पहले का बलरहित शब्दांश है। | } бумáга |
| (२) -мá- | बलसहित शब्दांश है। | |
| (३) -га | बलसहित शब्दांश के बाद आया हुआ बलरहित शब्दांश है। | |

३. पिछले अध्याय में यह बतलाया गया था कि बलरहित शब्दांशों के सभी स्वरों का उच्चारण बलसहित शब्दांशों के स्वरों से अस्पष्ट किया जाता है। o स्वर के उच्चारण के बारे में कुछ खास विशेषताएं हैं। किसी शब्द में उसके स्थान के अनुसार उसका उच्चारण बदलता है:

(क) जब o स्वर बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती बलरहित शब्दांश में आता है तब उसका उच्चारण अस्पष्ट रूसी a जैसा किया जाता है:

o → [a]

Москва	मास्को	гора	पर्वत
она	वह (स्त्रीलिंग)	вода	पानी
онó	वह (नपुं)	фона́н	फुहारा
окно́	खिड़की	доска́	फलक, काला तख्ता
пóра	पैर	вокза́л	रेलवे स्टेशन
		доро́га	मार्ग

(ख) जब o पहले खुले शब्दांश में आता है तब उसके बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती न रहते हुए भी उसका उच्चारण अस्पष्ट रूसी a जैसा किया जाता है:

о́боро́на प्रतिरक्षा

(ग) बाक़ी सभी बलरहित शब्दांशों में o का उच्चारण और भी अस्पष्ट तथा हल्का होता है:

голова́	मिर	хло́пок	रूई
пото́лок	छत	ло́тос	कमल
мо́лот	हथौड़ा		

बलरहित o के उच्चारण की ओर खास ध्यान दिया जाय।

३. वर्णविचार

बलरहित स्वरों का लेखन

रूसी हज्जेलिखते समय धातु तथा विभक्ति में आनेवाले बलरहित तथा बलसहित स्वरों में कोई भेद नहीं किया जाता।

एक ही धातु से बने विभिन्न शब्दों में बल विभिन्न शब्दांशों पर पड़ सकता है:

он	—	बल धातु के स्वर पर पड़ता है
она́	}	बल धातु के स्वर पर नहीं बल्कि
онó		विभक्ति पर पड़ता है

यद्यपि онá, онó शब्दों के о का उच्चारण [a] जैसा किया जाता है तथापि वर्ण о याने जो वर्ण बलसहित धातु में होता है वही (он) लिखा जाता है।

Водá शब्द में विभक्ति बलसहित है जब कि кóмната शब्द में वह बलरहित है। फिर भी दोनों विभक्तियाँ उसी वर्ण से सूचित की जाती हैं। इस तरह धातुओं और विभक्तियों में हिज्जे की समानता रखी जाती है।

पाठ

1. Это кáрта. Тут Москвá. Это канáл. Там Дóн, Вóлга, Урáл. Это Бакý. Тут бýхта.

2. Вот дом. Это завóд.

3. Тут водá. Это канáл. Вот мост. Вот хлóпок. Там фонтáн.

4. Это вокзáл. Тут вагóн.

5. Это кóмната. Это класс. Тут урóк. Вот пол, погóлók и окнó. Вот стул, стол, лáмпа, кáрта и доскá.

6. Вот фрáза. Тут слóво «завóд», слóво «рабóта», слóво «станóк» и слóво «хлóпок».

7. Вот фрáза. Тут слóво «водá», слóво «рабóта».

8. Вот бýква «ф» («эф»), бýква «з» («зэ») и бýква «х» («ха»).

सुलेखन

Љф, Гг, Кк, Хх
 Тудок. Урок. Буква
 Булага. Карта. Вот буква э.
 Вот буква ха.

अभ्यास

१. उपर्युक्त अक्षरों में से प्रत्येक को तीन बार लिखिये। उपर्युक्त शब्दों को फिर से लिखिये।
२. पाठ को फिर से लिखिये।
३. पाठ में से ऐसे सभी शब्द चुन लीजिये जिनमें बलरहित 0 हैं। उनको लिखिये तथा उनका उच्चारण कीजिये।
४. निम्नलिखित शब्दों में बल-सूचक चिन्ह लगाइये:
молот, оборона, гора, нога, рука, голова, халат, сахар, вахта, наука
इस अध्याय में दी गई शब्द-सूचियों से सहायता लीजिये।
५. रूसी में अनुवाद कीजिये:
 १. यह नक्शा है। यहां वोल्गा है। यह नहर है। वहां पुल है। यह उपसागर है। यह बाकू है।
 २. यह कक्षा है। यहां फलक, नक्शा तथा दीपक है। यहां अध्याय है। यह 'कारखाना' शब्द है।

УРОК 4 — चौथा अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण :

व्यजन **й**.

वर्ण **я, е, ё, ю**.

व्याकरण :

सजा का लिंग

स्वामित्व-सूचक सर्वनाम **мой** तथा **твой**.

क्रिया के प्रत्यय **-ю, -у** तथा **-ёт**.

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. व्यजन **й**

रूसी **й** का उच्चारण 'यमुना' शब्द के य के निकट है।

й वर्ण को ह्रस्व इ कहते हैं।

(क) स्वरोत्तर й

रूसी **ай** का उच्चारण 'आय' जैसा है।

" **эй** " " " 'एय' " "

" **ой** " " " 'ओय' " "

उच्चारण कीजिये :

аи — ай

ои — ой

эи — эй

ध्यान रखिये कि प्रथम स्तम्भ में दी गई स्वर-ध्वनियों से दो पृथक् शब्दांश बनते हैं और उन्हें एकरूप नहीं बनाना चाहिये। दूसरे स्तम्भ की स्वर ध्वनि + **й** से एक ही शब्दांश बनता है।

май मई

Байка́л बायकाल (पूर्वी साइबेरिया

комба́йн कंबाइन

का एक विशाल सरोवर)

Алта́й अल्ताय (पश्चिमी साइबेरिया мой मेरा
 तथा अशतः मंगोलिया के твой तेरा, तुम्हारा
 लोकतन्त्रात्मक जनतन्त्र मे домо́й घर को
 स्थित पहाड़ी प्रदेश)

Это мой брат. Там твой брат.
 Вот карта. Тут Алга́й и Байка́л.

(ख) स्वरपूर्व й

й ध्वनि जब a, э, о, у स्वरों के पहले रहती है तब वह सुनी जा सकती है लेकिन उसका उच्चारण उस उच्चारण से बहुत कुछ अस्पष्ट होता है जब वह उन्ही स्वरों के बाद रहती है। ये ध्वनिसंयोग निम्नलिखित वर्णों से सूचित किये जाते हैं

Яя, Ее, Ёё, Юю

२. वर्ण я, е, ё, ю

Я

я वर्ण लेखन में निम्नलिखित दो ध्वनियों का संयोग (संधि) सूचित करता है: अस्पष्ट й + а। इसका उच्चारण 'यदि' शब्द के य जैसा अथवा 'याद' शब्द के या जैसा होता है।

я	मे	маяк	आकाशदीप
я идú	मैं जाता-ती हूँ, मैं जा रहा-ही हूँ	моя	मेरी
я́хта	सैर करने की नाव	твоя	तेरी, तुम्हारी
Ялта	याल्ता (सोवियत संघ के एक नगर का नाम)	яблоко	सेब
		ягода	बेरी
ясно	स्पष्ट, साफ		

Вот бу́хта. Тут я́хта и мая́к.

Вот бу́ква я. Это я́сно.

е

е वर्ण का प्रयोग लेखन में निम्नलिखित दो ध्वनियों का संयोग सूचित करता है: अस्पष्ट й + ɐ। इसका उच्चारण 'प्रत्येक' शब्द के ये जैसा होता है।

Я еду.	मैं जा रहा-ही हूँ। मैं जाता-ती हूँ।
Я еду домой.	मैं घर जा रहा-ही हूँ। मैं घर जाता-ती हूँ।
Он ест.	वह खा रहा है। वह खाता है।
Он ест яблоко.	वह सेब खा रहा है। वह सेब खाता है।

ё

ё वर्ण से निम्नलिखित दो ध्वनियों का संयोग सूचित होता है: अस्पष्ट й + o। इसका उच्चारण 'योगी' शब्द के यो जैसा होता है।

ёлка चीढ़	он поёт वह गाता है; गा रहा है।
моё मेरा	он даёт वह देता है; दे रहा है।

Ива́н поёт. Мой брат даёт уро́к.
Вот зал. Тут поёт хор.
Вот дом. Вот моё окно́.

ю

ю वर्ण से निम्नलिखित दो ध्वनियों का संयोग सूचित होता है й + y; इसका उच्चारण 'युग' शब्द के यु जैसा अथवा 'यूथ' शब्द के यू जैसा होता है।

юг* दक्षिण	каю́та जहाज का कक्ष
на юг दक्षिण में	я пою́ मैं गाता-ती हूँ; गा रहा-ही हूँ।
юнга जहाजी लडका	я даю́ मैं देता-ती हूँ; दे रहा-ही हूँ।
Юра — Юрий (एक पुरुष के नाम) का लघुरूप	
Ира даёт уро́к.	Юра поёт. Я еду на юг.

* юг शब्द के अन्त में г का उच्चारण [к] जैसा किया जाता है।

सारांश

इस प्रकार я, е, ё, ю में से प्रत्येक वर्ण का ध्वनि-सूत्र दो ध्वनियों के बराबर है। इनका उच्चारण इस प्रकार तब होता है जब ये शब्द के आरंभ में होते हैं या स्वर के बाद आते हैं। ये वर्ण जब व्यंजन के बाद आते हैं तब उनका कार्य अलग होता है जिसकी चर्चा अगले अध्याय में की जायगी।

Яя [ja], Ее [je], Ёё [jo], Юю [ju] वर्णों के नाम उनके उच्चारण के समान ही हैं।

व्याकरण

१. संज्ञा का लिंग

१. हिन्दी में संज्ञा के केवल दो लिंग (पुल्लिंग और स्त्रीलिंग) होते हैं लेकिन रूसी संज्ञाओं के तीन लिंग होते हैं: पुल्लिंग, स्त्रीलिंग और नपुंसक लिंग।*

२. व्यक्तिवाचक तथा कुछ मनुष्येतर प्राणिवाचक संज्ञाओं का लिंग उनकी जाति (पुरुष, स्त्री, जड़) के अनुसार निश्चित होता है; उदाहरणार्थ бар 'भाई' संज्ञा पुल्लिंग है।

३. संज्ञा का लिंग अक्सर शब्द के अन्त्यक्षर के अनुसार निश्चित किया जा सकता है। व्यक्ति अथवा मनुष्येतर प्राणिवाचक संज्ञाओं को छोड़कर अन्य संज्ञाओं का लिंग सूचित करने की दृष्टि से यह महत्वपूर्ण बात है।

इस तरह सभी व्यंजनान्त संज्ञाएँ पुल्लिंग होती हैं:

дом, стол, завод

जिन संज्ञाओं के अन्त में а होता है उनमें से बहुतांश स्त्रीलिंग होती हैं:

страна, рука

* आगे चल कर शब्दसंग्रह तथा व्याकरण विभाग में हम पुल्लिंग, स्त्रीलिंग और नपुंसक लिंग संज्ञाओं को क्रमशः पु०, स्त्री० और नपु० अक्षरों से सूचित करेंगे।

कुछ ऐसी पुल्लिङ्ग संज्ञाएँ हैं जिनके अंत में -а होता है। इस श्रेणी में निम्नलिखित प्रकार की संज्ञाएँ आती हैं:

(क) कुछ पुल्लिङ्ग व्यक्तिवाचक संज्ञाएँ; उदाहरणार्थ Лука।

(ख) रूसी पुल्लिङ्ग व्यक्तिवाचक संज्ञाओं के कई लघुरूप; उदाहरणार्थ Юрий का लघुरूप Юра।

अंत्याक्षर о वाली लगभग सभी संज्ञाएँ नपुंसक लिंग होती हैं:

окно́,

сло́во

२. स्वामित्व-सूचक सर्वनाम мой तथा твой

स्वामित्व-सूचक सर्वनाम мой — मेरा, твой — तेरा, उनके बाद आने वाली संज्ञा के लिंग के अनुसार रूपांतरित होते हैं:

पुल्लिङ्ग	мой брат	твой брат
स्त्रीलिङ्ग	моя лампа	твоя лампа
नपुंसक लिंग	моё слово	твоё слово

३. क्रिया के प्रत्यय -ю, -у तथा -ёт

वर्तमान काल उत्तम पुरुष एकवचन सूचक क्रियाओं के अन्त में बहुधा -ю प्रत्यय रहता है (स्वर के बाद यह अनिवार्य है):

я пою́

कुछ स्थानों में (व्यंजन के बाद) -у प्रत्यय रहता है:

я иду́

अन्य पुरुष एकवचन में -ёт प्रत्यय लगता है। -ёт प्रत्यय हमेशा बलसहित होता है:

он поёт, он даёт

पाठ

1. Эго Ялта. Вот бўхта. Вот мол. Там яхта. Вот каюга. Тут юнга.
2. Вот зал. Тут поёт хор. Я пою, и Юра поёт.
3. Тут карта. Вот Алгай и Байкал.
4. Вот фрэза: «Эго мой брат». Тут слóво «брат». Вот бўк-ва «б» («бэ») и бўква «т» («тэ»). Это ясно.
5. Я еду домой. Вот дом. Эго моё окно. Там моя комната.

सुलेखन

*Я я, Ёе, Ёё, Юю, й
Я пою. Мой брат даёт урок.*

अभ्यास

१. उपर्युक्त अक्षरों तथा वाक्यों में से प्रत्येक को तीन बार लिखिये।
२. पाठ को फिर से लिखिये।
३. निम्नलिखित शब्दों में बल-सूचक चिन्ह लगाइये:
комбайн, яблоко, ягода, ясно, урок, ёлка
इस अध्याय में दी गई शब्द-सूचियों से सहायता लीजिये।
४. निम्नलिखित साज्जों के लिंग बतलाइये:
страна, слóво, стул, лампа, рот, рука, карта, яблоко
५. स्वामित्व-सूचक सर्वनाम мой — मेरा — को उपर्युक्त अभ्यास ४ में दिये गये शब्दों के साथ इस प्रकार लिखिये जिससे वह संबंधित शब्दों के लिगानुसार हो।
उदाहरणार्थ: мой брат, моя комната, आदि।
६. रूसी में अनुवाद कीजिये:
वह कमरा है। वह कक्षा है। मैं यहाँ एक पाठ देता हूँ। वहाँ एक सभागृह है। मेरा भाई यूरा वहाँ गा रहा है। यह नक्शा है। यहाँ बोल्गा है और वहाँ दोन है।

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण.

कठोर और मृदु व्यंजन

लेखन में मृदु व्यंजनों को सूचित

करने का तरीका

व्याकरण :

क्रिया का प्रत्यय -ИТ.

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. कठोर और मृदु व्यंजन

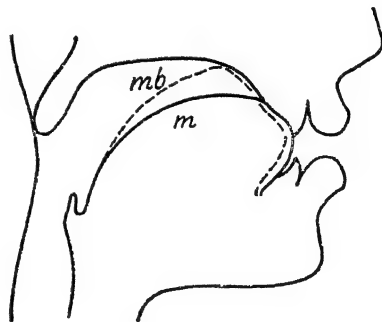
(क) मृदु व्यंजनों का उच्चारण

पिछले अध्यायों में हमने б, п, в, ф, з, с, д, т, н, л, р, г, к, х व्यंजनों का विचार किया।

इन व्यंजनों का उच्चारण जिस प्रकार किया जाता है उसके अनुसार उन्हें कठोर व्यंजन कहा जाता है।

रूसी में कठोर व्यंजनों के अनुरूप मृदु व्यंजन होते हैं।

मृदु व्यंजनों का उच्चारण करते समय स्वरद्वियों की स्थिति वही रखनी चाहिये जो संबंधित मृदु व्यंजनों के अनुरूप कठोर व्यंजनों के उच्चारण में रहती है और इसके अलावा जिह्वा को कुछ अतिरिक्त हरकत करनी पड़ती है। उदाहरणार्थ मृदु н का उच्चारण करते समय होंठों को एक साथ उसी तरह दबाया



जाता है जिस तरह कठोर **н** के उच्चारण में; लेकिन इसके अलावा जिह्वा को तालु तक उपी दिशा में उठाया जाता है जिस प्रकार **и** (ई) स्वर के या **й** (य) के उच्चारण में।

दूसरा उदाहरण: रूसी ध्वनि **т** का उच्चारण करते समय जिह्वा को ऊपर वाली दंतपक्ति के पीछे दबाया जाता है। मृदु **т** का उच्चारण करते समय जिह्वा को साथ-साथ एक और हरकत करनी पड़ती है — उसे तालु तक इस तरह उठाया जाता है जिस तरह **и** या **й** के उच्चारण में। तालु की दिशा में जिह्वा की इस अतिरिक्त हरकत को व्यंजनों का तालव्यीकरण कहते हैं।

इससे अतालव्यीकृत कठोर व्यंजन की अपेक्षा मृदु व्यंजन के उच्चारण में अधिक ऊँची ध्वनि निकलती है।

मृदु व्यंजनों के उच्चारण का अभ्यास शुरू करने से पहले आप को **и** या **й** ध्वनि का उच्चारण करने में जिह्वा को अभ्यस्त कराना चाहिये। बाद में साथ-साथ व्यंजन ध्वनि **т**, **з**, **н**, आदि का उच्चारण करने का प्रयत्न कीजिये। **й** को पृथक् कर स्वतंत्र ध्वनि के रूप में उसका उच्चारण नहीं करना चाहिये। व्यंजन ध्वनि के बाद **й** का उच्चारण कितनी भी हालत में नहीं करना चाहिये।

(ख) व्यंजनों का मृदु उच्चारण कब होता है

१. व्यंजन का मृदु उच्चारण सूचित करने के लिये उसके बाद एक विशेष अक्षर **ь** ("मृदु" चिन्ह) रखा जाता है:

мать माता

дѣньги पैसा

свѣдьба विवाह

व्यंजन के मृदु अथवा कठोर उच्चारण पर शब्द का अर्थ निर्भर कर सकता है। तुलना कीजिये:

брат — भाई और братья — लेना

г, **к**, **х** वर्णों के बाद मृदु चिन्ह कभी नहीं लगाया जाता।

२. **е**, **ѐ**, **и**, **ю**, **я** वर्णों के पहले भी व्यंजनों का उच्चारण मृदु किया जाता है (चौथा अध्याय देखिये)।

(क) де, дѐ, ди, дю, дя

дѐти	बच्चे	где	कहाँ
студѐнт	विद्यार्थी	рѐдина	मातृभूमि
студѐнтка	विद्यार्थिनी	дѐдья	चाचा

Волѐдя व्लादीमिर (एक पुरुष के नाम) का लघुरूप

(ख) те, тѐ, ти, тю, тя

тѐтя	बुआ, मौसी, चाची, मामी	костѐм	पोशाक (सूट)
картіна	चित्र	Вѐтя	वीक्तर (एक पुरुष के नाम)
тѐнь	छाया		का लघुरूप

(ग) не, нѐ, ни, ню, ня

нѐбо	स्वर्ग, आकाश	колхозчик	सामूहिक कृषक
нѐбо	तालु	тѐхник	शिल्पी (टेकनीशियन)
кнѐга	पुस्तक	Нѐра	आन्ना (एक स्त्री के नाम) का लघुरूप
нѐня	परिचारिका	Сѐня	सोफ़्या (एक स्त्री के नाम) का लघुरूप
		Вѐня	इवान (एक पुरुष के नाम) का लघुरूप

(घ) ме, ми, мя; ве, ви; фе, фи

мѐсто	स्थान	Вѐра	एक स्त्री का नाम
мел	खड़िया	Вѐтя	वीक्तर नाम का लघुरूप
мир	शांति	профѐссор	प्रोफ़ेसर
знѐмя	पताका	фѐизик	पदार्थवैज्ञानिक

(च) зе, зи; се, си

газѐта	समाचारपत्र	сѐно	घास
зимѐ	जाड़ा	сѐла	शक्ति
		здѐсь	यहाँ

(छ) रे, रि, र्यु

тарёлка रिवावी говорю मैं बोलता-ती हूँ; बोल रहा-ही हूँ।
фа́брика फ़ैक्टरी говорит (वह) बोलता-नी है; बोल रहा-ही है।
рюмка छोटा गिलास

(ज) गि; कि, के; हि, हे

гимн	स्तोत्र, तराना	химик	रसायनज्ञ
по-ру́сски	रूसी में	хинди	हिन्दी
Никитин	एक पुरुष का कुलनाम	схема	खाका
кепка	टोपी	по-хинди	हिन्दी में

टिप्पणी: ग, क, ख का मृदु उच्चारण केवल е या и के पहले किया जाता है।

व्याकरण

क्रिया का प्रत्यय -ит

अन्य पुरुष एकवचन में कई रूसी क्रियाओं का प्रत्यय -ит रहता है।

он говорит

पाठ

1. Студент Витя Никитин говорит: «Моя Родина — СССР (эсэсэсэр). Я студент. Я физик. Мой брат Володя — химик. Моя мать — профессор. Мой дядя Ваня — колхозник, моя тётя Нюра — техник. Я говорю по-русски. Я понимаю по-хинди».

2. Соня здесь. Она даёт урок. Она говорит по-русски: «Это газета и книга. Там картина и ваза. Здесь стол, лампа и стул. Вот доска и мел».

3. Вот дом. Там двор и фонтан. Здесь фабрика. Здесь моя работа. Моё место здесь. Вот мой станок. Где твоё место? Там.

4. Там зал. Там ёлка и дети. Там поёт хор. Вёра там? Нет, она здесь.

टिप्पणी: СССР — सोवियत समाजवादी जनतंत्र संघ

b

Здесь моя мать и мой дядя.

अभ्यास

१. ь अक्षर को कई बार लिखिये।
२. पाठ को फिर से लिखिये।
३. निम्नलिखित शब्दों में मोटे टाइप में दिये गये व्यंजनो में से कठोर तथा मृदु व्यंजन बताइये :
 दा—дядя; она́—Соня; тѣтя—там; мир—мост; ва́за—газѣта;
 фаб́рика—фѣзик; мост—мѣсто; странá—кни́га; здесь—нос;
 канáл—Ню́ра
४. यह बताइये कि किन शब्दों में एक ही वर्ण й + स्वर सूचित करता है तथा किन शब्दों में व्यंजन की मृदुता सूचित करता है :
 ма́йка—зна́мя; Ню́ра—каю́та; мел—ѣду; ѣлка—тѣтя
५. निम्नलिखित शब्दों में बल-सूचक चिन्ह लगाइये :
 тарелка, говорит, зима, сила, сено, знамя. небо, книга, няня, дети
 इस अध्याय में दी गई शब्द-सूची को देखिये।
६. तीसरे तथा चौथे अभ्यास में दी गई शब्दों की जोड़ियों को किमी से कहलवा कर लिखिये।
७. निम्नलिखित वाक्यों का रूसी में अनुवाद कीजिये :
 विद्यार्थिनी सोन्या कहती है : “मेरे चाचा प्रोफेसर हैं। मेरा भाई सामूहिक कृषक है। मैं विद्यार्थिनी हूँ। मैं रूसी में बोलती हूँ।”

УРОК 6 — ढठा अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण :

मृदु व्यंजन (क्रमशः)

बलरहित e.

व्याकरण :

सज्ञा का लिंग (क्रमशः)

क्रिया का प्रत्यय -er.

प्रश्नार्थक वाक्य की बनावट

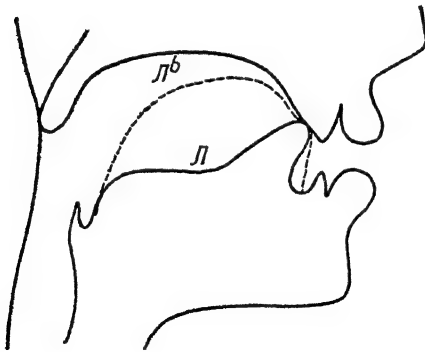
पूर्ण तथा संक्षिप्त उत्तर

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. मृदु व्यंजन (क्रमशः)

ЛЪ

ЛЪ वर्ण का उच्चारण हिन्दी के ल से मृदुतर है।



उच्चारण कीजिये:

ЛЪ — ЛЯ — ЛЕ — ЛЁ — ЛИ — ЛЮ

ель चीढ

земля जमीन

лес जंगल

самолёт विमान

йли या

люди जनता, लोग

Л — ЛЪ; ЛА — ЛЯ; ЛЭ — ЛЕ; ЛУ — ЛЮ

Л के कठोर या मृदु उच्चारण पर शब्द का अर्थ अक्सर निर्भर किया करता है। तुलना कीजिये:

Л		Ль
МОЛ सेतुबध	और	МОЛЬ पतंगा
МЕЛ खडिया	और	МЕЛЬ छिछला पानी
ЛУК प्याज	और	ЛЮК विवर मार्ग

२. बलरहित е

जब बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती बलरहित शब्दांश में मृदु व्यंजन के बाद е वर्ण आता है तब उसका उच्चारण अस्पष्ट किया जाता है और उसकी ध्वनि लगभग и जैसी होती है।

е → [и]

сестра	बहन	он летит	वह उड़ता है; उड़ रहा है
стена	दीवाल	земля	जमीन
река	नदी		

अन्य बलरहित शब्दांशों में е का उच्चारण और भी हल्का तथा अस्पष्ट होता है;

поле	खेत	вперед	सामने
север	उत्तर (दिशा)	не понимаю	(मैं) नहीं समझता-ती

टिप्पणी:

निषेध-वाचक अव्यय не सामान्यतः बलरहित होता है और बाद में आने वाले शब्द के साथ उसका उच्चारण किया जाता है, मानो एक ही शब्द हो।

व्याकरण

१. संज्ञाओं का लिंग

(क्रमशः, चौथा अध्याय देखिये)

१) अन्त में -я वाली बहुतांश संज्ञाएं स्त्रीलिंग होती हैं:

тетя बुआ, मौसी, चाची, मामी, земля जमीन

पुल्लिंग व्यक्ति सूचित करनेवाली कुछ संज्ञाओं तथा व्यक्तिवाचक संज्ञाओं के लघुरूपों के अंत में -я रहता है।

дядя (चाचा), Ваня

२) अन्त में -е वाली संज्ञाएं नपुंसक-लिंग होती हैं:

поле खेत

२. क्रिया का प्रत्यय -er

अन्य पुरुष एकवचन में कई रूसी क्रियाओं के अन्त में बलरहित -er प्रत्यय होता है:

он работает वह काम करता है; कर रहा है।

३. प्रश्नार्थक वाक्यों की बनावट

पूर्ण तथा संक्षिप्त उत्तर

प्रश्नार्थक वाक्य निम्न प्रकारों से बनाये जा सकते हैं:

१) प्रश्नार्थक शब्द का प्रयोग करते हुए.

१. Кто это? (क) Это мой брат. यह मेरा भाई है।

यह कौन है? (ख) Мой брат. मेरा भाई।

२. Где он? (क) Он там. वह वहाँ है।

वह कहाँ है? (ख) Там. वहाँ।

उपर्युक्त उदाहरणों में प्रश्नार्थक वाक्य, प्रश्नार्थक सर्वनाम кто? 'कौन' और प्रश्नार्थक क्रियाविशेषण где? 'कहाँ' की सहायता से बनाये गये हैं।

२) प्रश्नार्थक शब्द का प्रयोग न करते हुए.

१. Это книга? (क) Да, это книга. जी हाँ, यह पुस्तक है।

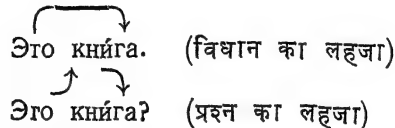
यह पुस्तक है? (ख) Да, книга. जी हाँ, पुस्तक है।

२. Это завод? (क) Нет, это фабрика. जी नहीं, यह फेक्टरी है।

यह मिल है? (ख) Нет, фабрика, जी नहीं, फेक्टरी है।

(ग) Нет, это не завод. जी नहीं, यह मिल नहीं है।

उपर्युक्त उदाहरणों में प्रश्नार्थक लहजे की सहायता से प्रश्न पूछे गये हैं। ऐसे मामले में वाक्य के शब्दों का क्रम बदलने की आवश्यकता नहीं। तुलना कीजिये:


Это книга. (विधान का लहजा)
Это книга? (प्रश्न का लहजा)

प्रश्न जिस शब्द के संबन्ध में है उसका उच्चारण ऊँची आवाज में और जोर से किया जाता है।

विरामचिन्हः हिन्दी की तरह रूसी में भी प्रश्न के बाद प्रश्नचिन्ह रखा जाता है।

प्रश्नार्थक शब्दसहित या रहित प्रश्नों के उत्तर पूर्ण (क और ग उदाहरण देखिये) और संक्षिप्त (ख उदाहरण देखिये) हो सकते हैं।

प्रश्न के उत्तर में да 'जी हाँ' और нет 'जी नहीं' शब्द, बोलने में जरा रुक कर और लेखन में स्वल्पविराम की सहायता से, बाकी वाक्य से पृथक् किये जाते हैं।

पाठ

1. Вот летит самолёт. Внизú земля. Внизú поле, лес и люди. Вот рекá. Это Вóлга. Самолёт летит на сéвер. Впередí Москвá.

2. Это самолёт? Да, это самолёт. Он летит на сéвер или на юг? Самолёт летит на сéвер.

3. Вот кáрта. Это Москвá? Да, это Москвá. Это рекá? Нет, это канáл. Это Вóлга? Нет, это Москвá-рекá. А где Бакú? Бакú там.

4. Это фáбрика? Да, это фáбрика. Здесь моя рабóта. Вот мой станóк. Кто это? Это моя сестрá. Она тéхник? Да, она тéхник.

5. Это кнйга? Да, это кнйга. Это моя кнйга. Здесь газéта. Где бумáга: там или здесь? Она здесь. Вот доскá и мел.

6. Стол там? Да, стол там. Стул там или здесь? Мой стул здесь. Лáмпа там? Нет. Где лáмпа? Она здесь. Где твоя кнйга? Вот она.

अभ्यास

१. पाठ को फिर से लिखिये।

२. निम्नलिखित संज्ञाओं का लिंग बताइये:

сестрá, самолёт, рекá, поле, лес, стенá, мел, няня, слóво

३. निम्नलिखित वाक्यों में से

(क) बलरहित о वाले,

(ख) बलरहित е वाले

शब्द सूचित कीजिये:

1. Самолёт летит на сéвер. Впередí рекá. 2. Где твоя сестрá? Она рабóтает.

४. उपर्युक्त वाक्यों को किसी से कहलवाकर लिखिये।

УРОК 7 — सातवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

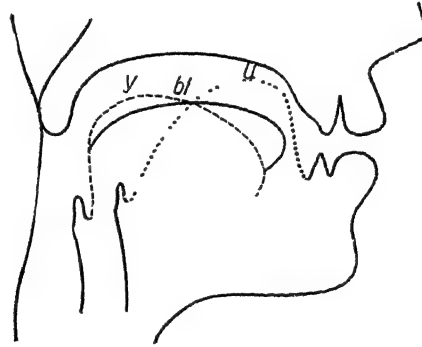
स्वर ы.

व्यंजन и.

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. स्वर ы

हिन्दी में रूसी ы के समान कोई स्वर-ध्वनि नहीं है। कुछ ही अंश तक यह 'इतवार' शब्द की इ ध्वनि जैसी है।



ы का उच्चारण करने के लिये जिह्वा को जितना हो सके उतना पीछे खींच लीजिये; उसको न आगे जाने दीजिये, न ही ज्यादा ऊपर उठने दीजिये जैसा कि и के उच्चारण में करना पड़ता है।

ы और и पृथक् ध्वनियाँ हैं।

हम ы ध्वनि का उच्चारण करते हैं या и ध्वनि का, इस बात पर अक्सर शब्द का अर्थ निर्भर करता है। तुलना कीजिये:

мы	हम	और	ми	संगीत का स्वर (ग)
мыло	साबुन	और	мило	सुन्दर, सुन्दरता से

ы वर्ण रूसी शब्द के आरंभ में या स्वर के बाद कभी नहीं आता।
यह हमेशा कठोर व्यंजन के बाद आता है।

इस वर्ण का नाम उसके उच्चारण जैसा ही है।

ты	तू	рынок	बाजार
вы	तुम, आप	рыба	मछली
мы	हम	сыр	पनीर
сын	पुत्र	дыня	तरबूज
высоко	ऊँचे	тыква	कद्दू
быстро	तेज, तेजी से	фрукты	फल
तुलना कीजिये:		तुलना कीजिये:	

о — ы

а — ы

дом	घर	дым	धुआँ	бал	नृत्य	был	था
сон	सपना	сын	पुत्र	мало	थोड़ा	мыло	साबुन

Где дым, там огонь. जहाँ धुआँ वहाँ अग्नि।

पाठ

1. Самолёт летит высоко. Самолёт летит быстро. Вот река Дон. Мой сын летит на юг.

2. Иван и Виктор, где вы? Мы здесь. Я здесь, ты там. Мой сын здесь.

3. Вот рынок. Здесь рыба и сыр. Вот дыня и тыква. Там фрукты. Это дыня? Нет, это тыква.

4. Вот дом. Это фабрика. Здесь работает мой сын.

उच्चारण कीजिये:

о → [a]: самолёт, высоко, быстро, огонь

२. व्यंजन ц

ц ध्वनि को कुछ हद तक т तथा с ध्वनियों का एक ध्वनि के रूप में उच्चारित संयोग माना जा सकता है, लेकिन इस ध्वनि का प्रथम अंश — т —

हमारे अंश की अपेक्षा अस्पष्ट सुनाई देता है। यह ध्वनि इस प्रकार सूचित की जा सकती है: $тс = ц$.

इसी के समान ध्वनि हिन्दी के सयुक्ताक्षर त्स में सुनाई देती है (उदाहरणार्थ 'उत्सव', 'वत्स' शब्दों में त्स)।

ц ध्वनि अघोष तथा हमेशा कठोर होती है। इसकी अनुरूप मृदु ध्वनि रूसी में नहीं है।

Цц वर्ण को цц कहते हैं।

цыган	जिप्सी	колхозница	सामूहिक कृषक स्त्री
отец	पिता	работница	कामगार स्त्री
кузнец	लोहार	столица	राजधानी
боёц	सैनिक, योद्धा		

वर्णविचार: १. ц के बाद и और ы का उच्चारण ы जैसा किया जाता है; и वर्ण अधिकतर विदेशी भाषाओं से आये हुए शब्दों में लिखा जाता है।

ци [цы]:	цифра अंक
	партия राष्ट्र

जब कभी ц के बाद е वर्ण आता है तब इनके संयोग का उच्चारण हमेशा [цэ] किया जाता है।

це [цэ]:	центр केन्द्र
	цех वर्कशाप
	офицер अफसर

पाठ

1. Вот цех. Здесь работает мой отец. Мой отец — кузнец, и твой брат кузнец.

2. Ты кузнец. Я студент. Кто твой брат? Мой брат — офицер. Моя мать — колхозница. Моя сестра — работница. Вот фабрика. Здесь работает моя сестра.

3. Вот летит самолёт. Он летит высоко? Да, он летит высоко. Самолёт летит быстро. Впереди Москва Москва — столица СССР. Москва — центр СССР.

सुलेखन

и

Самолёт летит высоко и быстро.

и

Москва — столица СССР

अभ्यास

१. लिखित अक्षर **и** तथा **и** को तीन-तीन बार लिखिये। उपर्युक्त वाक्यों को फिर से लिखिये।
२. ३६ तथा ४० पृष्ठों पर दिये गये पाठ को फिर से लिखिये।
३. रूसी में अनुवाद कीजिये :
 - १) मैं शिल्पी हूँ। मेरी माता कामगार (स्त्री) है। मेरा भाई अफसर है। तुम विद्यार्थी हो।
 - २) यह वर्कशाप है। मेरा पुत्र यहाँ काम करता है। वह धातु का काम करने वाला है।
 - ३) वहाँ विमान ऊँचा उड़ रहा है। वह तेज उड़ रहा है।

У Р О К 8 — आठवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्णः

व्यंजन ш, ж, ы, щ.

वर्णविचार

ж, ш, ы, щ के बाद स्वर

व्याकरणः

स्वामित्वसूचक सर्वनाम наш तथा ваш.

ь अन्त्याक्षर वाली संज्ञाएं

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. व्यंजन

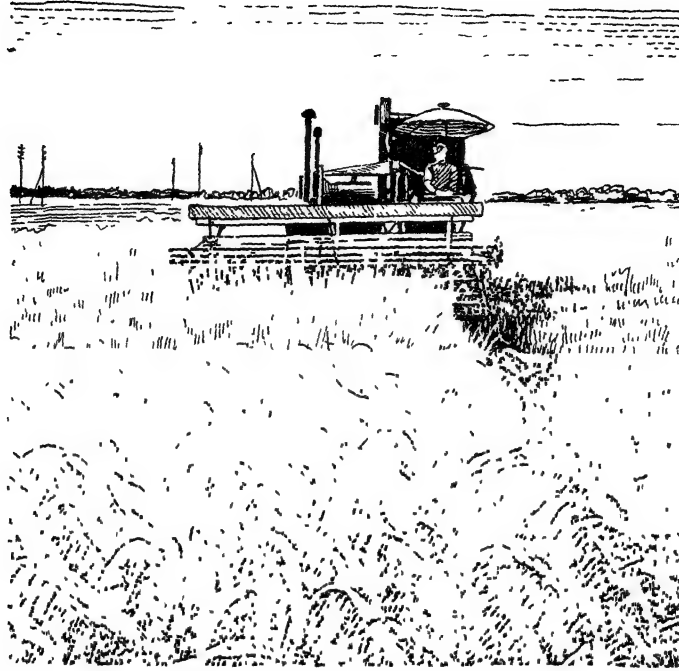
Ш

ш का उच्चारण 'शहर' शब्द के श जैसा है। Шш वर्ण को ша कहते हैं।

наш*	{	हमारा	пíшет	लिखता (लिखती) है
на́ша			де́вушка	लडकी
на́ше			Ма́ша	मरीया (एक स्त्री के नाम)
ваш	{	तुम्हारा, आपका		का लघुरूप
ва́ша			Ми́ша	मिखाइल (एक पुरुष के नाम)
ва́ше				का लघुरूप
шко́ла	स्कूल		хорошо́	अच्छा
шкаф	आलमारी		шумíт	सरसर आवाज करता (करती) है
ша́хта	खान,		пшени́ца	गेहूँ
каранда́ш	पेन्सिल		маши́на	मशीन

Вот ваш каранда́ш. Вот наш каранда́ш.
Ма́ша пíшет. Ми́ша пíшет хорошо́.

* व्याकरण देखिये।



Поле. Шумит пшеница.

Ж

ж का उच्चारण 'डिबीजन' शब्द के ज जैसा है।

ж का उच्चारण ш के उच्चारण की तरह ही किया जाता है लेकिन ш अघोष व्यंजन है जब कि ж घोष व्यंजन है।

Жж वर्ण का नाम жжэ है।

журнал	पत्रिका	тоже	भी
жизнь	जीवन	уже	पहले ही, अभी
гражданин	नागरिक	гражданка	नागरिक स्त्री
инженёр	इंजीनियर	жарко	गरम (क्रियाविशेषण)

Жилин एक कुलनाम

Жёня पुल्लिंग नाम Евгений तथा स्त्रीलिंग नाम Евгения का लघुरूप
Вот журнал «Наука и жизнь». यह "विज्ञान तथा जीवन" (नामक)
पत्रिका है।

Лёто. Уже жарко.

(अब) ग्रीष्म ऋतु है। गरमी अभी
छा चुकी है।

च

रूसी ध्वनि च का उच्चारण 'चमच' शब्द के च जैसा है।

च अघोष व्यजन है; यह हमेशा मृदु होता है।

Чच वर्ण को च कहते हैं।

чай	चाय	рабочий	कामगार
часы	घड़ी	я читаю	मैं पढ़ता हूँ; पढ़ रहा हूँ।
сейчас	अब	он читает	वह पढ़ता है।
очень	बहुत	дочь	पुत्री
ученик	(स्कूली) छात्र	врач	डॉक्टर
ученица	" छात्रा	ручка	कलम
учебник	पाठ्यपुस्तक	что	क्या
учитель	अध्यापक	что это?	यह क्या है?
учительница	अध्यापिका		

Ученик сейчас читает.

Он читает очень хорошо.

टिप्पणी: что शब्द में च का उच्चारण अक्सर ш [што] होता है।

Что это? Это ручка.

щ

हिन्दी में रूसी ध्वनि щ जैसी कोई ध्वनि नहीं है।

щ वर्ण हमेशा मृदु रहता है। इसका उच्चारण लगे मृदु ш [шьшь] या [шч] जैसा होता है। कुछ हद तक इसका उच्चारण 'निश्चय' शब्द के च जैसा और 'अवश्य' शब्द के य जैसा होता है।

Щщ वर्ण ща कहलाता है।

товарищ	साथी	защита	प्रतिरक्षा
Щукин	एक रूसी पुल्लिंग कुलनाम	щель	दरार
вещь	वस्तु	щётка	बुरुश
щя	गोभी का फोल	ещё	अब भी, अधिक

Вот товарищ Щукин.

ж, ч, ш, щ भाषण ध्वनियों के विशिष्ट उच्चारण के कारण उन्हें ऊष्म वर्ण कहा जाता है:

жук жуужжит भौंगुर भनभनाता है। ручей журчит भरना कलकल करता है।

шелк шуршит रेशमी वस्त्र सरसराता щёлка трещит लकड़ी चुरमुराती, कड़कड़ाती है।

स्वर-ध्वनियों के संबन्ध में कुछ भी नियम क्यों न हो:

(क) ऊष्म वर्ण ж और ш का (ख) ऊष्म वर्ण ч और щ का

कठोर उच्चारण होता है: मृदु उच्चारण होता है:

жа, жу, жи, же, жо	ча, чу, чи, че, чо
ша, шу, ши, ше, шо	ща, шу, ши, ше, що

वर्णविचार: १. यद्यपि ж और ш कठोर ध्वनियाँ हैं तथापि उनके बाद о या у वर्ण कभी नहीं आता बल्कि हमेशा е या и आता है। ж और ш के बाद е वर्ण का उच्चारण [э] जैसा होता है (उदाहरणार्थ инженер, пшеница शब्दों में) और и वर्ण का उच्चारण [ы] जैसा होता है (उदाहरणार्थ жизнь, машина शब्दों में)। ऐसे कुछ शब्द हैं, और ये मूलतः विदेशी शब्द हैं, जिनमें ж और ш का मृदु उच्चारण किया जाता है। इनके संबंध में बाद में विचार किया जाएगा।

२. यद्यपि ч और щ वर्ण मृदु ध्वनि सूचित करते हैं तथापि उनके बाद я और ю वर्ण कभी नहीं आते बल्कि उनके बदले а या у वर्ण आता है:

чай чай Щукин शूकिन

व्याकरण

१. स्वामित्व-सूचक सर्वनाम наш और ваш

एकवचन स्वामित्व-सूचक सर्वनाम мой — 'मेरा' की तरह बहुवचन स्वामित्व-सूचक सर्वनाम наш — 'हमारा' और ваш — 'तुम्हारा' के भी तीन लिंग होते हैं:

पुल्लिंग	наш брат	ваш отец
स्त्रीलिंग	наша сестра	ваша мать
नपुंसक लिंग	наше место	ваше слово

इन उदाहरणों से स्पष्ट होगा कि उपर्युक्त सर्वनामों के लिंग उनके बाद आनेवाली संज्ञाओं के अनुसार रहते हैं।

ваш — 'आपका' का उपयोग जब आदर-सूचक शब्द के रूप में किया जाता है तब उसका प्रथमाक्षर कभी कभी बड़ा लिखा जाता है।

Это Báша кнйга. यह आपकी पुस्तक है।

२. संज्ञाओं का लिंग। Ъ अंत्याक्षरवाली संज्ञाएं।

(क्रमशः, चौथा और छठा अध्याय देखिये)

Ъ अत्याक्षरवाली संज्ञाएं पुल्लिंग या स्त्रीलिंग संज्ञाएं होती हैं :

словáрь (पु०) शब्दकोश, शब्दसंग्रह

учйтель (पु०) अध्यापक

мáть (स्त्री०) माता

ऊष्म वर्ण + Ъ वर्ण जिन संज्ञाओं के अंत में है वे संज्ञाएं हमेशा स्त्रीलिंग संज्ञाएं होती हैं :

дочь (स्त्री०) पुत्री

вещь (स्त्री०) वस्तु

जिन संज्ञाओं के अन्त में ऊष्म वर्ण ж, ч, ш, щ है लेकिन जिनके बाद में Ъ वर्ण नहीं है वे पुल्लिंग संज्ञाएं होती हैं :

товáрищ (पु०) साथी, карандаш (पु०) पेन्सिल, врач (पु०) डॉक्टर

Товáрищ और врач शब्द पुल्लिंग और स्त्रीलिंग व्यक्तियों के बारे में व्यवहार किये जा सकते हैं।

पाठ

1. Инженёр Жйлин — гражданин СССР (эсэсэсэр). Студént Мйша — тóже гражданин СССР. Рабóтница Жёня — граждáнка СССР. Дёвушка Мáша тóже граждáнка СССР.

2. Вот шáхта. Здесь рабóтает мой брат. Мой брат — рабóчий. Мой отéц — врач. Моя дочь — учeníца. Я инженер. Вот завóд. Здесь я рабóтаю. Вот машинá. Здесь рабóтает товáрищ Жйлин. Он рабóчий? Нет, он инженер. Товáрищ Щйкин —

рабóчий. Он хорошó рабóтает? Да, он хорошó рабóтает. Вот твой учени́к Мýша и моя́ учени́ца Жéня.

3. Вот кнй́га. Это наш учéбник. Здесь каранда́ш. Это ваш каранда́ш. Там ва́ша кнй́га и газéта. Вот журна́л «Нау́ка и жизнь». Это ва́ша кнй́га? Да, моя́. Я чита́ю. Я чита́ю по-ру́с-ски. Я чита́ю уже́ хорошó.

सुलेखन

Ж ж, Ш ш, Щ щ, Ч ч
Вот наш журнал .
Товарищ Му́кин-наш рабóчий

अभ्यास

१. उपर्युक्त अक्षरों तथा वाक्यों में से प्रत्येक को तीन बार लिखिये।
२. पाठ को फिर से लिखिये।
३. निम्नलिखित शब्दों के लिंग बताइये :
 - а) шкóла, шка́ф, журна́л, учéбник, цех, по́ле, уро́к
 - б) кнй́га, ру́чка, каранда́ш, ме́сто, вещь, врач
४. उपर्युक्त а) में दिये गये शब्दों के साथ наш सर्वनाम के तथा б) में दिये गये शब्दों के साथ ваш सर्वनाम के योग्य रूप लिखिये (उदाहरणार्थ на́ша шкóла, ва́ша кнй́га).
५. रूसी में अनुवाद कीजिये :
 - १) यह स्कूल है। हमारी माताजी अध्यापिका है।
 - २) यह खान है। तुम्हारे पिताजी वहाँ है। तुम्हारे पिताजी कामगार है।
 - ३) यह कौन है? यह साथी इञ्जीनियर है। वह सोवियत सघ का नागरिक है।
 - ४) मेरा भाई अभी छात्र है। तुम्हारा भाई (पहले ही) इजीनियर हो चुका है।

УРОК 9— नवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण :

घोष तथा अघोष व्यंजन

घोष व्यंजनों का अघोष में परिवर्तन

पृथक्करण चिन्हों के रूप में Ъ और Ь.

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. घोष तथा अघोष व्यंजन

रूसी व्यंजनों को घोष तथा अघोष व्यंजनों में विभाजित किया जाता है।

रूसी के कुछ घोष व्यंजनों के लिये उनके अनुरूप अघोष व्यंजन हैं :

घोष :	б	в	д	г	—	ж	—	з	—	л	м	н	р	й
अघोष :	п	ф	т	к	х	ш	ч	с	ц	—	—	—	—	—

घोष व्यंजन л, м, н, р, й के अनुरूप अघोष व्यंजन रूसी में नहीं हैं।

अघोष व्यंजन х, ц, ч, щ के अनुरूप घोष व्यंजन नहीं हैं।

२. घोष व्यंजनों का अघोष में परिवर्तन

रूसी उच्चारण की एक खास विशेषता यह है कि शब्दान्त का व्यंजन हमेशा अस्पष्ट ध्वनि वाला रहता है। इसके फलस्वरूप घोष व्यंजनों का अघोष व्यंजनों में परिवर्तन होता है। अतः शब्दान्त में घोष व्यंजन का उच्चारण उसके अनुरूप अघोष व्यंजन जैसा किया जाता है।

उच्चारण कीजिये:

б → [п]	клуб	क्लब	в → [ф]	Иванов	एक पुतलिंग कुलनाम
	хлеб	पावरोटी		Киев	किएव (उक्रेनी सोवियत समाजवादी जनतंत्र की राजधानी)
д → [т]	сад	बग़ीचा	ж → [ш]	нож	छुरी
	завод	कारखाना		рожь	राइ
р → [к]	друг	मित्र	з → [с]	колхоз	सामूहिक फ़ार्म
	юг	दक्षिण		мороз	पाला

शब्दान्त का व्यंजन कठोर हो या मृदु हो उसका घोष से अघोष में परिवर्तन होता ही है।

जब अघोष व्यंजन के पहले घोष व्यंजन होता है तब शब्द के आरम्भ में या मध्य में भी उपर्युक्त परिवर्तन हो सकता है।

उदाहरणार्थ: всѣ (सब) शब्द में в का उच्चारण [ɸ] जैसा किया जाता है क्योंकि वह अघोष व्यंजन с के पहले आया है [ɸсѣ]।

Завтрак (नाश्ता) शब्द में в का उच्चारण [ɸ] जैसा किया जाता है क्योंकि वह अघोष व्यंजन т के पहले आया है।

Ложка (चमच) शब्द में ж का उच्चारण [ш] जैसा किया जाता है क्योंकि वह अघोष व्यंजन к के पहले आया है।

पाठ

1. Вот хлеб, масло и сыр. Там чай? Нет, там кофе и молоко. Вот мёд и сахар. Это завтрак? Да, это завтрак. Вот стакан и чашка. Вот ваша тарелка, ваша ложка, ваш нож и ваша вилка.

2. Здесь рыба, мясо и овощи. Это обед? Нет, это наш ужин. Вот дыня и фрукты. Там фрукты? Нет, там овощи.

शब्दसंग्रह *

вилка	(स्त्री०) कांटा (खाने का)	мясо	(नपु०) माँस
завтрак	(पु०) नाश्ता	обѣд	(पु०) मुख्य भोजन
кофе	(पु०) कॉफी	овощи**	(व०व०) तरकारी
ложка	(स्त्री०) चमच	стакан	(पु०) गिलास
масло	(नपु०) मक्खन	ужин	(पु०) दिनान्त भोजन
мёд	(पु०) शहद	хлеб	(पु०) पावरोटी
молоко	(नपु०) दूध	чашка	(स्त्री०) कप, प्याला

* शब्दसंग्रह पाठ के बाद दिये जायेंगे।

** केवल बहुवचन में प्रयोग की जानेवाली सज्ञाओं का रूसी में कोई लिंग नहीं माना जाता है।

उच्चारण कीजिये

обѣд, молоко, мясо, мѣд, хлеб, нож, ложка

३. पृथक्करण चिन्हों के रूप में ъ और ь

पृथक्करण चिन्ह द्वारा व्यजन और स्वर के बीच й (य) ध्वनि का अस्तित्व सूचित होता है।

ь “मृदु” चिन्ह केवल व्यजनों की मृदुता को सूचित करने के लिये प्रयोग किया जाता है सो बात नहीं। यह जब я, е, ё, ю वर्णों के पहले आता है — उदाहरणार्थ семья (परिवार) और статья (लेख) शब्दों में — तब व्यंजन और स्वर के बीच पार्थक्य सूचित करता है और पृथक्करण चिन्ह का काम देता है।

पृथक्करण चिन्ह का काम देते समय ь उसके पहले के व्यजन की मृदुता भी सूचित कर सकता है :

семья	परिवार
статья	लेख
Татьяна	रूसी स्त्रीलिंग व्यक्तिवाचक नाम
Ульяновск	वोल्गा किनारे का एक शहर

टिप्पणी:

Ульяновск — वोल्गा किनारे का एक बड़ा शहर, व्ला० इ० लेनिन का जन्मस्थान।

दूसरा पृथक्करण चिन्ह है “कठोर” चिन्ह ъ। यह मुख्यतया я, е, ё, ю वर्णों के पहले के उपसर्गों के बाद आता है। उदाहरणार्थ съезд (कांग्रेस), объявление (विज्ञापन)।

съезд शब्द में с- उपसर्ग है और объявление शब्द में об- उपसर्ग है।

पाठ

1. Я еду на съезд. Вот клуб. Здесь объявление. Здесь наш съезд. Я иду на съезд.

2. Вот моя семья: мать, отец, брат, сестра. Вот мой сын Николай и моя дочь Татьяна.

3. Это журнал. Здесь ваша статья «Город Ульяновск». Вот картина «Семья»

८

Объявление. Съезд.

б

Статья. Семья.

अभ्यास

१. ८ अक्षर को तीन बार लिखिये और उपर्युक्त शब्दों को फिर से लिखिये।
२. निम्नलिखित शब्दों में घोष तथा अघोष व्यंजन दिखाइये:
дом, газéта, жизнь, шкóла, фáбрика, лáмпа
३. यह बताइये कि निम्नलिखित शब्दों के अंतिम व्यंजनों का उच्चारण किस प्रकार होता है:
клуб, съезд, колхóз, завод
४. निम्नलिखित संज्ञाओं के लिए बताइये:
хлеб, мáсло, молоко́, ко́фе, мёд, мя́со, обéд, у́жин, клуб,
съезд, о́бъявление
५. ऊपर के दो पाठों को फिर से लिखिये और उन अन्त्य व्यंजनों को रेखांकित कीजिये जो घोष व्यंजनों के वर्ग में से हैं लेकिन जिनका उच्चारण अघोष व्यंजनों की तरह किया जाता है।

У Р О К 10 — दसवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्णः

स्वर तथा व्यंजन (सारांश)

वर्णविचारः

व्यंजनों तथा **и** के बाद स्वर

э के साथ लिखे जाने वाले शब्द

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण

१. स्वर तथा व्यंजन (सारांश)

(क) स्वर

१) रूसी में छः स्वर हैं:

a, o, y, э, ы, и

२) सभी बलसहित (साघात) स्वरों का उच्चारण स्पष्ट तथा साफ किया जाता है। उनके उच्चारण उनके नामों जैसे ही हैं।

बलरहित (निराघात) शब्दांशों में उनकी ध्वनि कुछ अस्पष्ट रहती है।

(क) बलरहित **o** और **a** तथा **e** और **я** के उच्चारण की ओर विशेष ध्यान देना चाहिये।

जब **o** या **a** बलरहित शब्दांश के पहले आते हैं अथवा किसी भी खुले आरम्भिक शब्दांश में रहते हैं तब उनका उच्चारण अस्पष्ट **a** की तरह किया जाता है (तीसरा अध्याय देखिये):

оборона प्रतिरक्षा

बाक़ी सभी बलरहित शब्दांशों में **a** और **o** का उच्चारण और भी अस्पष्ट किया जाता है:

ка́рта नक्शा голова सिर

каранда́ш पेंसिल я́блоко सेब

(ख) बलरहित शब्दांश के पहले **e** और **я** स्वरों की ध्वनि बदल कर **и** ध्वनि की सी हो जाती है (छठा अध्याय देखिये):

сестра́ बहन

язы́к भाषा

сте́на दीवाल

बाकी बलरहित शब्दांशों में e और я का उच्चारण इससे भी अस्पष्ट होता है:

пóле खेत

тётя बुआ, मौसी, मामी, चाची

३) (क) शब्दारभ में अथवा स्वरोत्तर [йа], [йэ], [йо], [йу] ध्वनि-संयोग я, е, ё, ю अक्षरों द्वारा सूचित किये जाते हैं:

яхта एक किस्म की नाव юнга जहाजी लडका

маяк आकाशदीप каюта जहाज का कक्ष

(ख) वही वर्ण я, е, ё, ю जब व्यंजनों के बाद आते हैं तब उनसे [a], [э], [o], [y] ध्वनियाँ सूचित होती हैं और उनके पहले के व्यंजनों की मृदुता भी:

земля जमीन

дядя चाचा

место जगह

самолёт विमान

(ग) и के पहले भी व्यंजनों का मृदु उच्चारण किया जाता है:

кни́га पुस्तक

люди लोग

(ख) व्यंजन

१) रूसी में परस्परानुरूप कठोर और मृदु व्यंजनों की पन्द्रह जोड़ियाँ हैं। तीन ऐसे व्यंजन हैं जो सामान्यतः कठोर होते हैं और तीन ऐसे व्यंजन हैं जो हमेशा केवल मृदु होते हैं।

ь वर्ण व्यंजन की मृदुता सूचित करता है (नवाँ अध्याय देखिये)।

सामान्यतः कठोर	कठोर और मृदु	हमेशा मृदु
ж ш ц	б	п
	п	пь
	д	дь
	т	ть
	в	вь
	ф	фь
	з	зь
	с	сь
	л	ль
	м	мь
	н	нь
	р	рь
	г	} e और и के पहले मृदु
	к	
	х	

२. वर्णविचार

(क) व्यजनोत्तर स्वर

१) а, э, о, у, ы वर्ण आम तौर पर कठोर व्यजनों के बाद आते हैं।
उदाहरणार्थः

лампа, дом

२) я, е, ё, ю, и वर्ण आम तौर पर मृदु व्यजनो के बाद आते हैं।
उदाहरणार्थः

земля, люди

३) ж, ч, ш, щ और г, к, х के बाद и, у, а वर्ण हमेशा लिखे जाते हैं लेकिन ы, ю, я वर्ण कभी भी नहीं लिखे जाते, उदाहरणार्थः

жить रहना

Щукин एक पुल्लिग कुलनाम

अपवाद—मूलतः विदेशी कई शब्द, उदाहरणार्थः жури

४) ц के बाद и या ы लिखा जा सकता है। लेकिन उच्चारण हमेशा [цы] होता है।

अधिकतर शब्दों में ц वर्ण जब शब्द के आरंभ में होता है तब उसके बाद и वर्ण आता है, ы वर्ण नहीं (मूलतः विदेशी शब्दों के बारे में यह नियम विशेष रूप में लागू है):

цирк सरकस

цифра अंक

-ция प्रत्यय में ц के बाद हम и लिखते हैं, उदाहरणार्थः

нация राष्ट्र

революция क्रान्ति

शब्दात् में ц के बाद अक्सर ы लिखा जाता है:

отцы पिता (बहुवचन)

(ख) वर्ण э

э वर्ण सामान्यतः शब्द के आरंभ में या स्वर के बाद आता है:

эпоха युग

аэродром हवाई अड्डा

э वर्ण érot (यह) शब्द के सभी रूपों में तथा मूलतः विदेशी शब्दों में भी प्रयोग किया जाता है।

व्यजन के बाद यह शायद ही लिखा जाता है। मूलतः विदेशी शब्द э या е के साथ लिखे जा सकते हैं। देखिये: Мэри और Мэри.



पाठ

1. Зима. Вот лес. Всюду снег. Снег блестит. Он блестит ярко. Мороз. Вот река. Здесь лёд. Лёд тоже блестит. Солнце светит и не греет. Холодно. Очень холодно.

2. Лето. Вот поле. Как красиво вокруг! Как ярко светит солнце. Оно светит и греет. Шумит, шумит пшеница. Тепло. Очень тепло. Колхозница Маша работает и поёт. Она работает хорошо и поёт тоже хорошо.

शब्दसंग्रह

блестит चमकता-ती है ; चमक
रहा-ही है

вокруг इर्द-गिर्द , चारों ओर

всюду सर्वत्र

греет

как

колхозница (स्त्री०) सामूहिक कृषक
स्त्री

गरमाता-ती है ; गरमाहट
देता-ती है

कैसे

красиво	सुन्दर	солнце	(नपु०) सूरज
лёд	(पु०) जमी हुई बरफ	теплó	गरम है
свѣтит	जगमगाता-ती है ; जग- मगा रहा-ही है	хóлодно	शीतल है
снег	(पु०) हिम, बरफ	ярко	उज्ज्वलता से, उज्ज्वल, तेज

उच्चारण

г → [क]	снег, вóкруг
в → [फ]	всёду
з → [ज]	морóз
д → [ट]	лёд, съезд
е → [इ]	тепло, блестя́г, óчень

टिप्पणी: л वर्ण солнце शब्द में अनुच्चारित है।

सुलेखन

*Миша. Мороз. Всюду снег и лёд.
Ярко блестя́т снег. Это фабрика.
Здесь работает мой друг Миша Иванов.
Там наш съезд. Вот объявление.
Я еду на съезд.
Там карта. Тут план. Это наш план.*

अभ्यास

- यह बताइये कि निम्नलिखित शब्दों में कौनसे व्यंजनों का मृदु उच्चारण होता है और यह स्पष्ट कीजिये कि लेखन में उनकी मृदुता कैसे सूचित की जाती है :

мать, рóдина, óчень, лёд, снег, тепло́, дядя

२. नीचे दिये गये शब्दों को निम्नलिखित आधार पर दो स्तम्भों में लिखिये :

(क) ऐसे शब्द जिनमें е, ё,

(ख) ऐसे शब्द जिनमें е, ё,

ю, я वर्ण अस्पष्ट й का स्वर के

ю, я वर्ण उनके पहले के व्यंजन

साथ संयोग सूचित करते हैं: юг,

की मृदुता सूचित करते हैं: nébo.

каюта.

маяк, самолёт, дети, люди, он поёт, я знаю, моя, еду,
яхта, ёлка

३. यह बताइये कि निम्नलिखित शब्दों में (क) о वर्ण का उच्चारण कैसे किया जाता है:

моря, Москва, товарищ, колхозник, она, мороз, хорошо, холодно

(ख) е वर्ण का उच्चारण कैसे किया जाता है:

летит, река. лето, земля, ученик, дети

(ग) अन्त्य व्यंजनों का उच्चारण कैसे किया जाता है:

клуб, колхоз, сад, хлеб, Иванов, мед, снег

४. कौनसा वर्ण आवश्यक है:

ы या и

а या я

ж...знь

जीवन

ч...й

चाय

маш...на

इंजिन

ч...сы

घड़ी

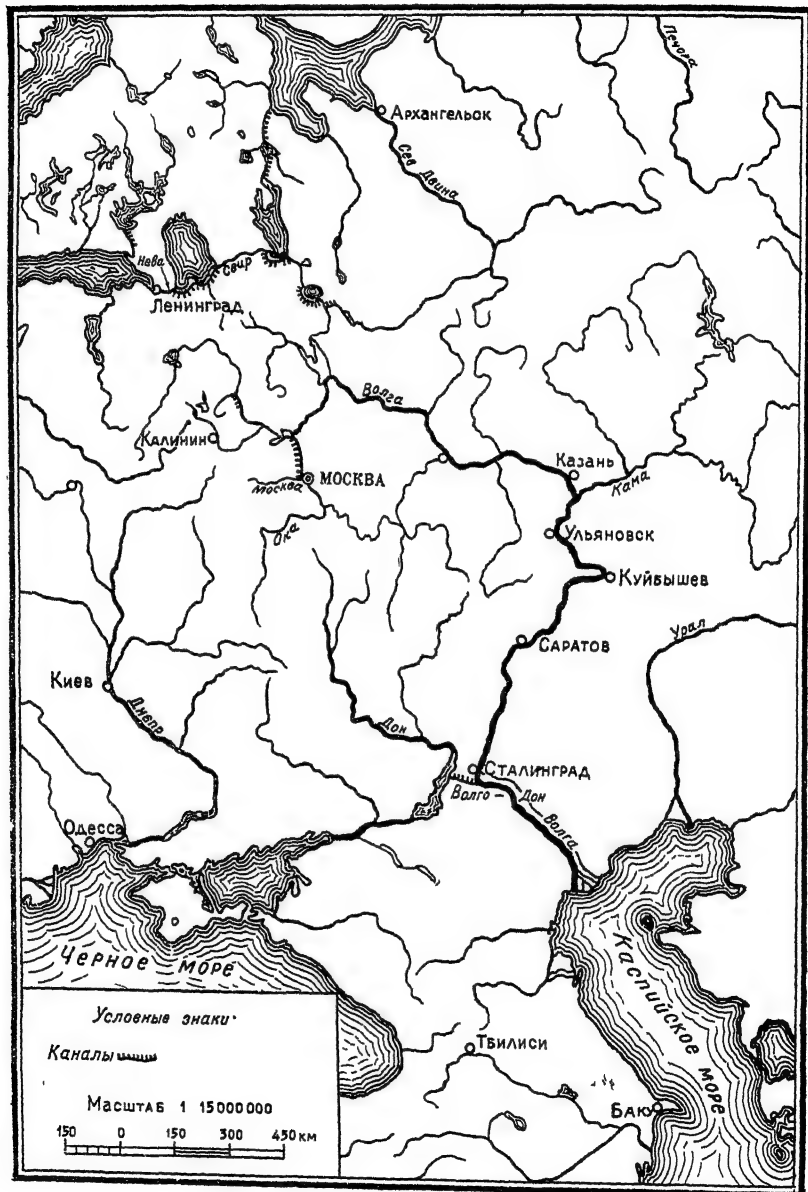
५. रूसी में अनुवाद कीजिये:

सूरज तेज जगमगाता है। पाला (पड़ा) है। हिम चमकता है।

६. वर्णमाला (सभी वर्णों के क्रम तथा नामों) को कंठस्थ कीजिये। (वर्णमाला इस पुस्तक के आरम्भ में दी गई है)

УРОК 11— ग्यारहवाँ अध्याय

पहले भाग का सारांश
(पहले से दसवें अध्याय तक)



पाठ

Это карта СССР. Вот север, юг, восток и запад. Вот Ленинград¹ и река Невá². Здесь река Волга и река Дон. Вот город Ульяновск, город Сталинград и канал Волга-Дон.

Вот юг, здесь Кавказ, город Тбилиси³ и гора Эльбрус⁴. Здесь тепло. Ярко светит солнце. Вот город и порт Одесса⁵. Здесь тоже тепло.

Там север. Там город и порт Архангельск⁶. Там ещё зима, холодно. Всюду снег и лёд.

Вот столица СССР. Столица СССР — Москва.

शब्दसंग्रह

восток	(पु०) पूर्व	север	(पु०) उत्तर
город	(पु०) -शहर	столица	(स्त्री०) राजधानी
запад	(पु०) पश्चिम	юг	(पु०) दक्षिण

Примечания. टिप्पणियाँ.

1. Ленинград — सोवियत संघ में दूसरे क्रमांक का विशालतम शहर। एक महत्वपूर्ण बंदरगाह।

2. Невá — वह नदी जिसके तट पर लेनिनग्राद शहर बसा हुआ है।

3. Тбилиси — जॉर्जियन सोवियत समाजवादी जनतंत्र की राजधानी।

4. Эльбрус — काकेशस पर्वतमाला में तथा यूरोप में सर्वोच्च शिखर।

5. Одесса — काला सागर के तट पर स्थित एक बड़ा शहर तथा बंदरगाह।

6. Архангельск — रूस के उत्तर में श्वेत समुद्र के तट पर स्थित एक बड़ा शहर तथा बंदरगाह।

गिनिये :

१ — 1 один, २ — 2 два, ३ — 3 три, ४ — 4 четыре, ५ — 5 пять, ६ — 6 шесть, ७ — 7 семь, ८ — 8 восемь, ९ — 9 девять, १० — 10 десять, ११ — 11 одиннадцать, १२ — 12 двенадцать.

उच्चारण :

o → अस्पष्ट [a] один

e → [u] : четы́ре

e → अत्यन्त अस्पष्ट [u] : четы́ре, во́семь

я → अत्यन्त अस्पष्ट [и] : де́вять, де́сять

अभ्यास

१. वर्णमाला को पढ़िये :

а	б	в	г	д	е	ё	ж	з	и	й	к	л	м	н	о	п
р	с	т	у	ф	х	ц	ч	ш	щ	ъ	ы	ь	э	ю	я	

२. निम्नलिखित भौगोलिक नामों को वर्णमाला के क्रमानुसार लिखिये.
Москва́, Ленингра́д, Сталингра́д. Улья́новск, Аля́ска, Кавка́з,
Во́лга, Байка́л, Дон, Баку́, Ура́л, Арха́нгельск, Оде́сса, Ялга,
Пами́р, Эльбо́рус, Ри́га, Тбили́си
३. निम्नलिखित व्यक्तिवाचक सज्ञाओं को वर्णमाला के क्रमानुसार लिखिये:
Юри́й, Ива́н, Ви́ктор, Михаи́л, Мари́я, Со́фья, Екате́рина, Анна
४. ऊँच वर्ण कहलानेवाली रूसी ध्वनियों के नाम बताइये।
५. जिन स्वरों के पहले **и** ध्वनि सुनी जाती है उनको सूचित करनेवाले वर्णों का नाम बताइये।
६. यह बताइये कि किन वर्णों के पहले (ж, ш, ц को छोड़ कर) व्यंजनों का मृदु उच्चारण किया जाता है।
७. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये.
 १. Вот дом, двор и сад. Это шко́ла. Вот ко́мната. Это класс.
Здесь мой сын Ми́ша Ива́нов. Товарищ Шу́кин — учи́тель. Он даё́т уро́к.
 २. Здесь кни́га, газе́та и журна́л. Там каранда́ш и бума́га
Вот ка́рта. Здесь го́род Москва́. Москва́ — сто́лица СССР.
 ३. Самолёт летя́т на юг. Там сейча́с ле́то. Ярко све́тит со́лнце.
Там тепло́, о́чень тепло́. Впередí го́род и порт Оде́сса.

८. सातवे अभ्यास में दिये गये वाक्यों को किसी से कहलवा कर लिखिये।

९. स्मरण से रूसी वर्णमाला दो बड़े और छोटे अक्षरों में लिखिये।

उदाहरणार्थ : Aa

१०. निम्नलिखित सख्याओं में से प्रत्येक का रूसी नाम बताइये और उनको शब्दों में लिखिये .

३, ७, ५, २, ८, ६, ९, ४, १०, १२

ध्वनि संबंधी अभ्यास

(पुनरावृत्ति)

प्रथम भाग में आये हुए निम्नलिखित शब्दों का उच्चारण कीजिये। जिन शब्दों का अर्थ आप नहीं जानते हैं उन्हें इस पुस्तक के अन्त में दिये गये शब्दसंग्रह में देख लीजिये।

१. स्वर-ध्वनियाँ

o → अस्पष्ट a (बलमहित शब्दांश के पूर्ववर्ती शब्दांश में) :


она́, онó, окно́, оди́н, обе́д, огóнь, оте́ц, офице́р, Оде́сса, аэродро́м, гора́, вода́, моя́, моё, тво́я, твоё, пою́, поё́т, Москва́, колхо́зник, самолёт, бо́ец, ысоко́, морóз, това́риш, солда́т, по-ру́сски

तुलना कीजिये :

बलसहित o		बलरहित o
он	—	она́
мой	—	мо́я
твой	—	тво́я
дом	—	домо́й
стол	—	столи́ца

о → अत्यन्त अस्पष्ट а (बलसहित शब्दांश के बाद के शब्दांश में) :

это, сло́во, не́бо, ме́сто, мо́лот, ма́ло, мы́ло, мы́ло, бы́стро,
я́сно, хло́пок, о́вощи, я́блоко, ло́гос, шко́ла

о  → अस्पष्ट а (बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती शब्दांश में)
→ अत्यन्त अस्पष्ट а (बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती दूसरे शब्दांश में) :

голова́, поголо́к, молоко́, говорю́, говори́г, хорошо́

е → अस्पष्ट и (बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती शब्दांश में) :

стена́, сестра́, летя́г, блестя́т, река́, земля́, учени́к, учени́ца,
сейча́с, тепло́, во́семь, впереди́, блестя́т, о́чень

е → अत्यन्त अस्पष्ट и (बलसहित शब्दांश के बाद के शब्दांश में) :

по́ле, рабо́тает, се́вер, впереди́

я → अस्पष्ट и (बलसहित शब्दांश के पूर्ववर्ती शब्दांश में) :

язы́к

я → अत्यन्त अस्पष्ट и (बलसहित शब्दांश के बाद के शब्दांश में) :

те́тя, дря́дя, де́вять, де́сять

ы (बलसहित तथा बलरहित शब्दांश में केवल कठोर व्यंजन के बाद) :

мы, вы, ты, сын, дым, сыр, ды́ня, ты́ква, высоко́, бы́стро,
ры́нок, язы́к, часы́, камы́ш

तुलना कीजिये :

व्यंजन + и		व्यंजन + ы
мир	—	мы
мы́ло	—	мы́ло
винт	—	вы
оди́н	—	дым
зима́	—	язы́к

२. व्यंजन-ध्वनियाँ

कठोर ल

- ла — ла́мпа, план, сла́ва, тала́нт, сала́т, хала́т, шко́ла
 ло — ло́тос, плот, слон, фло́т, молоко́, я́блоко, потоло́к
 ло [ла] — голова́, молоко́, хо́лодно, я́блоко
 лу — лук, клуб, луна́
 л — стол, стул, пол, мол, бал, был, зал, кана́л, футбо́л,
 вокза́л, Ура́л, Байка́л, Алта́й, Во́лга, ше́лк, холм, —
 колхо́з, тарел́ка, ви́лка

मृदु ल

- ля — земля́
 ле — лес, ле́то, хлеб, объя́вление
 ле [ли] — леги́т, блисти́т, по́ле
 ли — и́ли, Сталингра́д
 лю — люк, лю́ди, револю́ция
 ль — моль, соль, учи́тель, учи́тельница, Эльбру́с, Арха́н-
 гельск, Улья́новск

तुलना कीजिये :

मृदु ल	कठोर ल
мель	мел
люк	лук
земля́	шко́ла
столи́ца	стол

मृदु द

- дя — дя́дя, Воло́дя
 де — де́ти, здесь, студе́нт, студе́нтка, где, де́вять, де́сять,
 де́ньги
 ди — ро́дина, лю́ди, впе́реді
 дю — дюйм
 дь — сва́дьба

मृदु त

тя — тѣтя, Вѣтя

те — отецъ

тѣ — тѣтя

ти — картѣна, Никѣтин, летѣт

тю — костѣом

тъ — мать, Татьяна, статья, пягъ, шесѣ, дѣвять, дѣсять

मृदु न

ня — пѣня, Сѣня, Вѣня, Тѣня. Жѣня, дѣня

не — нѣбо, нетъ, кузнѣцъ, инженеръ

нѣ — нѣбо

ни — тѣхникъ, колхозникъ, понимѣю, гражданѣи

ню — Нѣора

нѣ — огѣнь, дѣнѣги, жѣзнь, ѣчень

मृदु म

мя — мѣсо, знѣмя

ме — мелъ, мѣсто

мѣ — мѣд

ми — миръ, шумѣт

мѣ — семь, вѣсемь

मृदु व

ве — вѣтка, вѣра, вещь, свѣтит

ви — винтъ, вѣлка

मृदु з

зи — зимѣ

зе — газѣта, землѣя (е- > и)

मृदु स

си — сѣла, красѣво

се — сéно, семь, сéвер

сь — здесь

ж — हमेशा कठोर

жа — жáрко

же — Жéня, ужé, тóже (е अस्पष्ट है), инженер

жи — Жíлин, ўжин, жизнь

жу — жук, жужжít, журнал

ж — граждáнин, граждáнка

कठोर p

ра — ráма, рабóчий, рабóтает, травá, фрэ́за, брат, странá,
грамм, рабóтница, граждáнин, граждáнка, горá, врач,
красíво, сестрá, цифра, каранда́ш, Ура́л

ро — рóза, рóдина, рот, оборóна, дорóга, гром, урóк, хорошó

ру — рукá, ручéй, вокрúг, рúчка, фрúкты, Эльбру́с, друг

ры — ры́нок, ры́ба

р — двор, па́рта, спорт, фо́рма, ка́рта, мир, центр, сыр,
офице́р, жа́рко, журнал, инженер

मृदु p

ре — тарéлка, грéет

ри — три, говорít, фаб́рика

рю — трюм, говорю́

щ — हमेशा मृदु

ще — щéпка, щель

щё — щётка, ещё

щи — защё́та, о́вощи, трещít

щу — Щу́кин

щ — вещь, това́рищ

ц — हमेशा कठोर

ца — пшени́ца, столи́ца, рабо́тница, колхо́зница, пти́ца

це — центр, цех, офице́р

ц — оте́ц, кузне́ц, бое́ц

कठोर ख

ха — хала́т, са́хар

хо — холм, хор, хо́лодно

х -- я́хиа, бу́хга, хлеб, хло́пок, те́хник

मृदु ख

хи — хи́мик

хе — схе́ма

अघोषीकृत व्यंजन

शब्द के अन्त में क्लृब, хлеб, сад, заво́д, го́род, друг, юг, снег,
вokrúг, ле́д, съезд, обе́д, ме́д, Ивано́в, Ки́ев, пож, рожь,
колхо́з, моро́з, Кавка́з

अन्य अघोषीकृत व्यंजन से पहले (शब्दारंभ में या शब्द के बीच में) всё,
всю́ду, за́втрак, Кавка́з, Улье́новск

दूसरा भाग

У Р О К 12^a

व्याकरण :

प्राणिवाचक तथा अप्राणिवाचक संज्ञाएं
संज्ञाओं का लिंग (सारांश)
अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम
शब्द का मूल रूप तथा विभक्ति
Нет और не के साथ वाक्यरचना
विधानार्थक या निषेधवाचक उत्तर प्राप्त
करने वाला प्रश्न

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. प्राणिवाचक तथा अप्राणिवाचक संज्ञाएं

रूसी व्याकरण में प्राणिवाचक तथा अप्राणिवाचक संज्ञाएं हैं। प्राणिवाचक संज्ञाएं व्यक्तियों तथा मनुष्येतर प्राणियों को सूचित करती हैं :

брат भाई лебедь राजहंस

अप्राणिवाचक संज्ञाएं वस्तुओं तथा भाववाचक कल्पनाओं को सूचित करती हैं :

книга पुस्तक знание ज्ञान

प्रश्न जब मनुष्यों या मनुष्येतर प्राणियों से संबंधित होता है तब кто? — कौन? प्रश्नार्थक सर्वनाम का उपयोग किया जाता है।

Кто это?— Мой брат. यह कौन है? (यह) मेरा भाई (है)।

वस्तुओं से संबंधित (और कभी-कभी प्राणियों से संबंधित) प्रश्न में что?— क्या? प्रश्नार्थक सर्वनाम का उपयोग किया जाता है।

Что это?— Книга. यह क्या है? (यह) पुस्तक (है)।

२. संज्ञाओं का लिंग (सारांश)

१. रूसी भाषा में तीन लिंग हैं: पुलिग, स्त्रीलिग और नपुंसक-लिग।

२. बहुतांश प्राणिवाचक संज्ञाओं का लिंग उनके द्वारा सूचित व्यक्तियों तथा मनुष्येतर प्राणियों की जाति के अनुसार निश्चित होता है, उदाहरणार्थ :

студѐнт (पु०) विद्यार्थी студѐнтка (स्त्री०) विद्यार्थिनी
актѐр (पु०) अभिनेता актри́са (स्त्री०) अभिनेत्री

३. रूसी संज्ञा का लिंग संबंधित संज्ञा के एकवचन के अन्त्याक्षर के अनुसार भी निश्चित किया जा सकता है; खास कर अप्राणिवाचक संज्ञाओं के बारे में यह बात विशेष महत्वपूर्ण है क्योंकि ऐसी संज्ञाओं में लिङ्ग-सूचक और कोई चिह्न नहीं रहता है।

अन्त्याक्षर के अनुसार संज्ञाओं को आगे की तरह पुल्लिंग, स्त्रीलिंग तथा नपुंसक-लिंग संज्ञाओं में विभाजित किया जाता है :

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग
अन्त्याक्षर : १. व्यंजन студѐнт विद्यार्थी стол मेज труд श्रम	अन्त्याक्षर : -а стра́на देश кни́га पुस्तक сестра́ बहन	अन्त्याक्षर : -о окно́ खिड़की сло́во शब्द ме́сто जगह
२. व्यंजन + ъ учи́тель अध्यापक де́нь दिन пу́ть मार्ग	-я земля́ जमीन фа́милія कुलनाम семья́ परिवार	-е по́ле खेत знáние ज्ञान
३. -ий май मई чай चाय геро́й नायक; वीर	व्यंजन + ъ жизнь जीवन дочь पुत्री но́вость समाचार	-мя и́мя नाम зна́мя पताका вре́мя समय

पुल्लिंग तथा स्त्रीलिंग संज्ञाओं से प्राणी तथा जड़ वस्तुएँ सूचित हो सकती हैं :

брат (पु०) भाई потоло́к (पु०) छत
сестра́ (स्त्री०) बहन стена́ (स्त्री०) दीवाल

कुछ ही अपवादों को छोड़ कर लगभग सभी नपुंसक-लिंग संज्ञाओं से जड़ वस्तुएं या भाववाचक कल्पनाएँ सूचित होती हैं:

поле खेत время समय

४. व्यंजन + ь जिन संज्ञाओं के अन्त में है वे संज्ञाएँ पुल्लिंग या स्त्रीलिंग संज्ञाएँ होती हैं। ध्यान रखिये कि.

(क) जब ь वर्ण के पहले कोई उष्म वर्ण (ж, ч, ш, щ) होता है तब वह संज्ञा स्त्रीलिंग होती है: ночь रात, рожь राइ, вещь वस्तु, мышь चूहा।

(ख) जिनके अन्त में -сть वर्ण होते हैं वे संज्ञाएँ लगभग हमेशा स्त्रीलिंग संज्ञाएँ होती हैं: новость समाचार, честь सम्मान (इस नियम का अपवाद है гость अतिथि शब्द जो पुल्लिंग है)।

५. (क) पुरुष जाति सूचक कुछ संज्ञाओं के अन्त में -а या -я होता है। ऐसी संज्ञाओं का लिंग जाति के अनुसार निश्चित होता है:

мужчина पुरुष дядя चाचा

(ख) कुछ पुल्लिंग व्यक्तिवाचक संज्ञाओं तथा पुल्लिंग व्यक्तिवाचक संज्ञाओं के कई लघुरूपों के अन्त में भी -а या -я वर्ण हो सकता है:

Никита

Мisha — Михайл का लघुरूप

Колья — Николай का लघुरूप

Волodia — Владимир का लघुरूप

(ग) अन्त्याक्षर -ин और -ов वाले रूसी कुलनामों (ये रूसी में अत्यधिक प्रचलित हैं) के पुल्लिंग और स्त्रीलिंग में भिन्न रूप होते हैं: पुल्लिंग रूप के अन्त में -а जोड़ कर स्त्रीलिंग रूप बनाया जाता है:

पुल्लिंग रूप

स्त्रीलिंग रूप

Никитин, Иванов

Никитина, Иванова

६. रूसी भाषा में -мя अन्त्याक्षर वाली दस नपुंसक-लिंग संज्ञाएँ हैं। इनमें से अधिक प्रचलित संज्ञाएँ पृष्ठ ६८ पर की सारणी में दी गई हैं।

७. कुछ रूसी संज्ञाओं का उपयोग पुरुष या स्त्री जाति के व्यक्तियों के बारे में (समान रूप में) किया जा सकता है, उदाहरणार्थ: товарищ साथी, врач डॉक्टर, агроном कृषिसास्त्रज्ञ।

३. अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम

रूसी में एक ही अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम से प्राणी तथा जड़ वस्तुएँ सूचित होती हैं, इस सर्वनाम के लिगानुसार तीन रूप होते हैं: он पुं०, она स्त्री०, оно नपुं०।

Вот стол. Он здесь. (पुल्लिग) यह मेज है। वह यहाँ है।

Где книга? Она там. (स्त्रीलिग) पुस्तक कहाँ है? वह वहाँ है।

Где перо? Вот оно. (नपुंसक-लिग) निब कहाँ है? यह है।

४. शब्द का मूल रूप तथा विभक्ति

रूसी भाषा के विद्यार्थी को शब्द के मूल रूप तथा विभक्ति का अन्तर ठीक समझ लेना चाहिये।

शब्द का वह अंतिम हिस्सा जिसके कारण शब्द का व्याकरण सबधी रूप स्पष्ट होता है और जिसका रूपांतर हो सकता है, विभक्ति कहलाता है। विभक्ति, वाक्य में एक शब्द का दूसरे शब्द से संबंध दिखाती है। उदाहरणार्थ, संज्ञाओं के अन्त्याक्षर о और а विभक्तियाँ हैं। -а विभक्ति दिखा सकती है कि книга संज्ञा स्त्रीलिग, एकवचन में है; -о विभक्ति दिखा सकती है कि слово संज्ञा नपुंसक-लिग, एकवचन में है। संज्ञाओं में विभक्ति के अभाव से भी उनका व्याकरण सबंधी रूप पहचानने में सहायता मिलती है। उदाहरणार्थ, विभक्ति के अभाव से स्पष्ट होता है कि стол संज्ञा पुल्लिग है।

शब्द का मूल रूप है विभक्ति रहित पूर्ण शब्द। उदाहरणार्थ, книга और слово शब्दों में मूल रूप हैं книга- और слов-। дом शब्द में विभक्ति नहीं है—अतः पूरा शब्द ही मूल रूप है।

५. нет और не के साथ वाक्यरचना

нет हिन्दी 'नहीं' के समान है।

не हिन्दी 'नहीं', 'न', 'मत' के समान है।

нет शब्द का अर्थ да शब्द के विरुद्ध है। तुलना कीजिये:

Это книга? क्या यह पुस्तक है?

Да, это книга. जी हाँ, यह पुस्तक है।

Нет, это не книга. जी नहीं, यह पुस्तक नहीं है।

Это не книга, а журнал. यह पुस्तक नहीं है, यह पत्रिका है।

निषेधवाचक प्रश्न के उत्तर में нет शब्द हिन्दी 'हाँ' के अर्थ में प्रयुक्त होता है, उदाहरणार्थ :

Вы не студент? क्या तुम विद्यार्थी नहीं हो?

Нет, я студент. क्यों नहीं, (जी हाँ) मैं विद्यार्थी हूँ।

६. विधानार्थक या निषेधवाचक उत्तर प्राप्त करने वाला प्रश्न

विधानार्थक या निषेधवाचक उत्तरापेक्षी प्रश्न रूसी में वाक्य के उच्चारण के प्रश्नार्थक लहजे से सूचित किया जाता है; वाक्य में शब्दों का क्रम अपरिवर्तित रहता है। तुलना कीजिये :

Он читаёт. वह पढ़ रहा है।
Этот клуб. यह क्लब है। } (विधान का लहजा)

Он читаёт? Этот клуб? (प्रश्न का लहजा)

वाक्य में शब्दों का क्रम बदला जा सकता है लेकिन ऐसा करना आवश्यक नहीं है। उल्टे शब्दक्रम के साथ वही प्रश्न :

Читаёт он? (क्या) वह पढ़ रहा है?

Клуб это? (क्या) यह क्लब है?

Произношение उच्चारण

д, т और н का मृदु उच्चारण कीजिये :

д [дъ] дядя, Володя, день

т [тъ] путь, гость, новость

н [нь] конь, день, жизнь, знание

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

агроном (पु०) कृषिशास्त्रज्ञ	двенадцать 12 बारह
актёр (पु०) अभिनेता	день (पु०) दिन
актриса (स्त्री०) अभिनेत्री	знание (नपु०) ज्ञान
время (नपु०) समय	имя (नपु०) नाम
герой (पु०) नायक; वीर	конь (पु०) घोड़ा
гость (पु०) अतिथि	лебедь (पु०) राजहंस

мужчина (पु०) पुरुष	путь (पु०) मार्ग
мышь (स्त्री०) चूहा	труд (पु०) श्रम
новость (स्त्री०) समाचार	фамилия (स्त्री०) कुलनाम
ночь (स्त्री०) रात	флаг (पु०) ध्वज
перо (नपु०) निब	честь (स्त्री०) सम्मान

Примечание टिप्पणी

Флаг — ध्वज और зная — पताका शब्दों में गड़बड़ न कीजिये।

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

- (क) निम्नलिखित शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये।
(ख) प्राणियों, वस्तुओं तथा भाववाचक कल्पनाओं को सूचित करने वाली संज्ञाएँ बताइये।

уче́ник, ша́хта, ры́ба, ды́шя, ме́сто, самоле́т, по́ле, ле́с, река́, клуб, колхо́зница, сграна́, нау́ка, пе́рво, зема́я, оте́ц, де́вушка, фаб́рика, заво́д, сло́во, хле́б, ма́сло, ча́й, са́хар, ко́фе, молоко́, кни́га, бума́га, зна́ние, план, уро́к, буква́, сын, сего́дня, торго́риш, объя́вление, дядя́, жизнь, почь, врач, журна́л, кара́ндаш, ро́жь, карги́на, ма́ть, зна́я, ле́то, ма́й, ста́тья, студе́нтка, бу́хга, пол, стена́, потоло́к

- अभ्यास १ में दी गई संज्ञाओं का लिंानुसार वर्गीकरण कीजिये। उदाहरणः

पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुपक-लिग
дом	ко́мната	окно́

- रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) यह पाठशाला है? जी हाँ। (२) यह फेक्टरी है? जी नहीं, यह फेक्टरी नहीं है, यह पाठशाला है। (३) साथी इचूदिन कामगार नहीं है, (क्या) है वह कामगार? जी हाँ, वह कामगार है। (४) यह पत्रिका नहीं है, (क्या) है यह पत्रिका? जी हाँ, यह पत्रिका है। (५) आप अध्यापक हैं? जी नहीं, मैं अध्यापक नहीं हूँ, मैं इंजीनियर हूँ।

- खाली जगहों में अर्थानुसार **Иванов**, **Никитин** कुलनामों के पुल्लिग या स्त्रीलिग रूप रलिये।

1. Товарищ ... — инженер. 2. Вера ... — студентка. 3. Вот мой брат Николай 4. Сônia ... — работница. 5. Вигя ... — мой товарищ.

शब्द-साधनः

शब्द का धातु

प्रत्यय

कर्तृवाचक सज्ञा-प्रत्यय

ТЕКСТ पाठ

I

Вот гражданин Иванов. Он русский. Там гражданка Иванова. Она тоже русская. Кто это? Это товарищ Лукин. Он учитель? Нет, он инженер. Кто это? Это товарищ Лукина. Она врач? Нет, она агроном. Где она? Она дома. Товарищ Лукин не русский? Нет, он русский. Он коммунист. Товарищ Лукина тоже коммунистка. Студент Миша — комсомолец. Студентка Таня — комсомолка.

II

Арун Гупта — студент. Он индеец. Тара Рой индианка. Она студентка? Нет, она журналистка. Она дома? Нет, она здесь. Рабочий Цой — кореец. Кореец Ким рабочий? Нет, он крестьянин. Работница Ли — китайка. Она коммунистка. Ли Сюн — китаец? Да, он китаец. Он журналист? Нет, он инженер. Он изучает русский язык.

Джон американец. Мэри американка. Джим англичанин. Его жена Кэт тоже англичанка.

Моё имя Николай. Моя фамилия Иванов.

III

Вот комната. Прямо окно. Налёво дверь. Направо стоит диван. Шкаф стоит тоже направо. Посередине стоит стол. Где стоит диван? Он стоит направо. Где стоит шкаф? Он стоит тоже направо. Где стоит стол? Он стоит посередине.

Вот стол Посередине стоит лампа. Направо лежат журнал «Знание» Налёво лежат журнал «Наука и жизнь». Где газёга «Правда»? Вот она. Где газёга «Труд»? Она там. Где письмó? Вот оно. Это учебник? Нет, это роман «Воинá и мир». А это тоже роман? Нет, это не роман, это повёсть. Это повёсть «Счáсье» Книга лежít или стои́т? Она стои́т Журнал лежít или стои́т? Он лежít Здесь лежít ещё письмó и тетрадь Там лежít учебник.

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

америкáнец (पु०) अमरीकन	корёсц (पु०) कोरियन
америкáнка (स्त्री०) अमरीकन स्त्री	крестья́нин (पु०) किसान
англича́нин (पु०) अंग्रेज	крестья́нка (स्त्री०) किसान स्त्री
англича́нка (स्त्री०) अंग्रेज स्त्री	лежít पड़ा (पड़ी) है
войнá (स्त्री०) युद्ध	мир (पु०) शान्ति
дверь (स्त्री०) दरवाजा, द्वार	налёво क्रियावि० बाये
дивáн (पु०) सोफ़ा	направо क्रियावि० दाये
до́ма क्रियावि० घर पर	письмó (नपु०) पत्र
домóй क्रियावि० घर को	повёсть (स्त्री०) कहानी, उपन्यास
журнали́ст (पु०) पत्रकार	посередине क्रियावि० बीच में
журнали́стка (स्त्री०) पत्रकार स्त्री	«Правда» (स्त्री०) “प्राव्दा” (एक
изучáть पढ़ना, अध्ययन करना	सोवियत समाचारपत्र का नाम)
индиáнка (स्त्री०) भारतीय स्त्री	прямо क्रियावि० सामने
инди́ец (पु०) भारतीय पुरुष	ромáн (पु०) उपन्यास
кита́ец (पु०) चीनी पुरुष	ру́сский (पु०) रूसी
кита́йка (स्त्री०) चीनी स्त्री	стои́т खड़ा रहता-ती है; खड़ा रह रहा-
коммуни́ст (पु०) कम्युनिस्ट	ही है।
коммуни́стка (स्त्री०) कम्युनिस्ट स्त्री	счáсье (नपु०) सुख
комсомо́лец (पु०) कोम्सोमол * सदस्य	тетра́дь (स्त्री०) कापी, वही
«Знáние» (नपु०) “ज्ञानिये” (एक	«Труд» (पु०) “त्रूद” (एक सोवियत
सोवियत पत्रिका का नाम)	समाचारपत्र का नाम)
комсомо́лка (स्त्री०) कोम्सोमол सदस्या	

* कोम्सोमол: (कम्युनिस्ट युवक संघ) का संक्षेप।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ शब्द-साधन

१. शब्द का धातु

हिन्दी की तरह रूसी में भी धातु, शब्द का वह भाग है जिसमें उसका शाब्दिक अर्थ रहता है। कई शब्दों का धातु एक ही हो सकता है। उदाहरणार्थ, निम्नलिखित शब्दों में **уч-** धातु है: **учить** पढ़ाना; **учение** अध्ययन; **учитель** अध्यापक; **ученик** छात्र; **учебник** पाठ्यपुस्तक; **изучаю** मैं अध्ययन करता-ती हूँ।

शब्द के धातु तथा मूल रूप में अन्तर होता है (वारहङ्गा अध्याय देखिये): कुछ शब्दों में धातु और मूल रूप एक ही हो सकते हैं, उदाहरणार्थ, **сидеть** और **слово** शब्दों में। लेकिन मूल रूप में प्रत्यय या उपसर्ग या दोनों का समावेश हो सकता है।

धातु तथा प्रत्यय सहित मूल रूप: **кита́-ец**
 " " उपसर्ग " " (और विभक्ति): **на-пра́в-о**
 " उपसर्ग, प्रत्यय " " (और विभक्ति): **объ-явл-éни-е**

२. प्रत्यय

शब्द में धातु तथा विभक्ति या अन्य चरम प्रत्यय के बीच के भाग को (यदि शब्द में विभक्ति न हो तो धातु के साथ जोड़े गये भाग को) प्रत्यय कहते हैं। प्रत्येक प्रत्यय शब्द के धातु के अर्थ का पूरक होता है। उदाहरणार्थ, निम्नलिखित प्रत्ययों से संबंधित संज्ञाओं द्वारा सूचित व्यक्तियों के व्यवसाय, सामाजिक स्तर, दल-सदस्यत्व, राष्ट्रियत्व आदि को समझ लेने में सहायता मिलती है। संज्ञा का लिंग पहचानने में भी प्रत्ययों से सहायता मिलती है।

३. कर्तृवाचक संज्ञा-प्रत्यय

	पुल्लिङ्ग		स्त्रीलिङ्ग
-ец	комсомо́лец	-к-а	комсомо́лка
	инди́ец	-анк-а	инди́анка
	кита́ец	-янк-а	кита́йнка
-анец	америка́нец	-анк-а	америка́нка

-анин	гражданин;	-анк-а	гражданка;
	англичанин		англичанка
-янин	крестьянин	-янк-а	крестьянка
-ник	колхозник	-ниц-а	колхозница
-тель	учитель	-ниц-а	учительница
-ист	коммунист	-ист-к-а	коммунистка
	студент	-к-а	студентка

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. निम्नलिखित पुल्लिङ्ग सज्ञाओं के स्त्रीलिङ्ग रूप लिखिये। पुल्लिङ्ग या स्त्रीलिङ्ग रूप सूचित करनेवाले प्रत्ययों को रेखांकित कीजिये:

उदाहरण: гражданин—гражданка

англичанин, американец, ки́нец, немец, коммунист, комсомо́лец, пионер, учени́к, крестьянин, колхозник, журнали́ст

२. इस अध्याय के तीसरे और चौथे पाठ में आई हुई सज्ञाओं के लिङ्ग बताइये।

३. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) यह कौन है? यह साथी इवानोव है। यह क्या है? यह हमारी पाठ्यपुस्तक है।

(२) यह पत्रिका है?	{	जी हों।
		जी नहीं, यह पाठ्यपुस्तक है।
		यह पत्रिका नहीं है,
		यह पाठ्यपुस्तक है।

(३) आपका नाम क्या है? मेरा नाम अरुण गुप्त है। और आपका नाम क्या है? मेरा नाम इवान है, मेरा कुलनाम निश्चिनिन है।

४. निम्नलिखित शब्दों को फिर से लिखिये और उनके धातु बताइये:

उदाहरण: учу́, учени́к — уч-

- 1) сло́во, слова́рь; 2) дом, до́ма, домо́й; 3) уче́бник, изуча́ю

व्याकरण :

संज्ञाओं का बहुवचन

अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम का बहुवचन

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. संज्ञाओं का बहुवचन

(क) बहुवचन कैसे बनाया जाता है

बहुवचन संज्ञाओं में निम्नलिखित विभक्तियाँ लगती हैं :

पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग
<p>-ы</p> <p>студѐнт—студѐнты заво́д—заво́ды мужчи́на—мужчи́ны</p> <p>-и</p> <p>а) уро́к—уро́ки нож—ножи́ б) геро́й—герои́ в) гость—гости́ автомобиль— автомобили́ г) дѣ́ля—дѣ́ди</p>	<p>-ы</p> <p>газѐта—газѐты страна́—страны́ сестра́—сѣстры</p> <p>-и</p> <p>кни́га—кни́ги кры́ша—кры́ши земля́—зе́мли фами́лия—фами́лии статья́—статьи́ но́вость—но́вости ночь—но́чи вещь—вѣщи</p>	<p>-а</p> <p>сло́во—слова́ окно́—о́кна мѣсто—мѣста́</p> <p>-я</p> <p>по́ле—поля́ мо́ре—моря́ знáние—знáния</p>

उपर्युक्त सारणी से स्पष्ट होता है कि रूसी संज्ञाओं के बहुवचन में -ы, -и या -а, -я विभक्तियाँ लगती हैं :

१. व्यजनान्त (г, к, х और ж, ч, ш, щ को छोड़ कर) पुल्लिङ्ग संज्ञाओं में बहुवचन की -ы विभक्ति लगती है : заво́д—заво́ды

(ख) -а अन्त्याक्षरवाली स्त्रीलिङ्ग संज्ञाओं का बहुवचन करते समय -а -ы में परिवर्तित होता है और उनमें बहुवचन की -ы विभक्ति ही लगती है (उन

मामलो को छोड़ कर जहाँ अन्तिम शब्दांश में г, к, х और ж, ч, ш, щ वर्ण होते हैं): газéта—газéты।

टिप्पणी: विद्यार्थी को ध्यान रखना चाहिये कि -ы वर्ण г, к, х तथा ж, ч, ш, щ के बाद कभी नहीं लिखा जाता (दसवाँ अध्याय देखिये)।

२. बाकी सब पुल्लिंग तथा स्त्रीलिङ्ग संज्ञाओं के बहुवचन में -и विभक्ति लगती है। ये संज्ञाएँ इस प्रकार हैं:

(क) वे पुल्लिंग संज्ञाएँ जिनके अन्त में ग, क, х और ж, च, श, щ होते हैं (урóк—урóки);

(ख) वे स्त्रीलिङ्ग संज्ञाएँ जिनके अन्त में -а होता है और जिनके उपान्त्य अक्षर ग, क, х या ж, च, श, щ होते हैं,

(ग) वे पुल्लिंग तथा स्त्रीलिङ्ग संज्ञाएँ जिनके एकवचन के अन्त में -я, -й, -ь होते हैं (землѣя—зéмли, дѣдѣя—дѣди, герóй—герóи, нóвость—нóвости)।

३. एकवचन में -о अन्त्याक्षर वाली नपुमक-लिङ्ग संज्ञाओं के बहुवचन में -о के स्थान पर -а आता है: слóво—слóва।

४. -е अन्त्याक्षर वाली नपुमक-लिङ्ग संज्ञाओं के बहुवचन में -е के स्थान पर -я आता है: пóле—полѣя।

टिप्पणी: ж, ч, ш, щ, ц व्यंजनों के बाद -я वर्ण कभी नहीं आता।

(ख) पुल्लिंग संज्ञाओं के बहुवचन के विशेष रूप

१. कुछ पुल्लिंग संज्ञाओं के बहुवचन में -а विभक्ति लगती है: дом—домá, гóрод—горóдá, лес—лосá। कुछ पुल्लिंग संज्ञाओं में -я विभक्ति लगती है: учѣтель—учѣтелѣя (учѣтели), край—краѣя। बहुवचन में पुल्लिङ्ग संज्ञाओं की -а और -я विभक्तियाँ बलमहित रहती हैं।

२. -еи (отéц) प्रत्यय वाली बहुतांश पुल्लिङ्ग संज्ञाओं का बहुवचन -е स्वर को हटाकर तथा -ы जोड़कर बनता है (отцы)।

३. -анин, -янин (гражданин, крестьянин) प्रत्यय वाली पुल्लिंग संज्ञाओं का बहुवचन हमेशा अन्तिम शब्दांश -ин को -е में परिवर्तित करके ही होता है: гражданин—граждане, крестьянин—крестьяне।

४. Русский, рабочий संज्ञाओं के बहुवचन हैं русские, рабочие।
 Товарищи Иванов и Никитин साथी इवानोव और निकितिन
 русские. रूसी हैं।
 Петров и Павлов рабочие. पेत्रोव और पावलोव कामगार हैं।

(ग) बहुवचन संज्ञाओं में बल की स्थिति

कुछ संज्ञाओं के बहुवचन में बल की स्थिति वही रहती है जो उनके एकवचन में होती है; जब कि कुछ संज्ञाओं में उसका स्थानांतरण होता है।

१. जब एकवचन संज्ञा में संज्ञा के प्रथम या अन्तिम शब्दांश पर बल नहीं होता तब बहुवचन में वह अपरिवर्तित रहता है:

товарищ—товарищи	साथी — साथी (ब० व०)
газета—газеты	समाचारपत्र — समाचारपत्र (ब० व०)

इस नियम के कुछ अपवाद हैं, जहाँ संज्ञा के एकवचन में प्रथम या अन्तिम शब्दांश पर बल के होते हुए भी बहुवचन में वह अपरिवर्तित रहता है:

студент—студенты	विद्यार्थी — विद्यार्थी (ब० व०)
книга—книги	पुस्तक — पुस्तके

२. (क) एक — शब्दांशवाली कई पुल्लिंग संज्ञाओं का बहुवचन करते समय बल को अन्तिम शब्दांश पर स्थानांतरित किया जाता है:

стол—столы	मेज — मेजें
мост—мосты	पुल — पुल (ब० व०)

(ख) अनेक शब्दांश वाली कई पुल्लिंग तथा नपुमक-लिंग संज्ञाओं में भी बल को अन्तिम शब्दांश पर स्थानांतरित किया जाता है:

карандаш—карандаши	पेन्सिल — पेन्सिलें
слово—слова	शब्द — शब्द (ब० व०)

(ग) जब पुल्लिङ्ग संज्ञाओं में बहुवचन की -а, -я विभक्तियाँ लगती हैं तब बल को निरपवाद रीति से अन्तिम शब्दांश पर स्थानांतरित किया जाता है :

дом—дома घर — घर (व० व०)

край—края धार — धारे

३. कुछ पुल्लिङ्ग, स्त्रीलिङ्ग तथा नपुमक-लिङ्ग संज्ञाओं के बहुवचन में बल को प्रथम शब्दांश पर स्थानांतरित किया जाता है :

рука — руки हाथ — हाथ (व० व०)

стена — стены दीवाल — दीवालें

окно — окна खिड़की — खिड़कियाँ

(घ) -ов और -ин अन्त्याक्षर वाले रूसी कुलनामों का बहुवचन

-ов और -ин अन्त्याक्षर वाले (Иванов और Никитин जैसे) रूसी कुलनामों के बहुवचन में -ы विभक्ति लगती है :

сёстры Ивановы इवानोव बहने

брат и сестра Никитины निकितिन भाई तथा बहन

२. अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम का बहुवचन

बहुवचन संज्ञा के स्थान पर तीनों लिंगों में они — वे का उपयोग किया जाता है :

Николай русский निकोलाई रूसी है।

Ольга тоже русская. ओल्गा भी रूसी है।

Они русские. वे रूसी हैं।

Где книги? Они здесь. पुस्तकें कहाँ हैं? वे यहाँ हैं।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

автомобиль (पु०) मोटर गाड़ी море (नपु०) समुद्र

край (पु०) धारъ они वे

крыша (स्त्री०) छप्पर тринадцать 13 तेरह

प्रिउनशुनल उऑऑरुण

(क) नलुनललखलत शऑऑों डें -डु के उऑऑरुण डर ऑडुन ऑीऑलडुे:

सुऑुऑुऑुतुडु, ऑवुऑुडु, ऑुऑुऑुतुडु, सुऑुऑुनुडु

(ख) नलुनललखलत शऑऑों डें -डु तथुऑ -ऑु के डुुर्ववऑुतुी डुुऑु वुडुऑुनुओं के उऑऑरुण डर ऑडुन ऑीऑलडुे:

डुतुी, ऑवुऑुऑुऑुलल, नुऑुवुसुतल, ऑुडुनल, डुलुऑु, डुलुऑु

उडुरऑुनलनल अडुडुऑुस

१. नलुनललखलत संऑुऑुऑुओं के डुहुवऑुन ललखलडुे ऑुरु उनडें डल की सुथलतल सुऑुऑुत कीऑलडुे:

(क) डल अडुरलवऑुतलत:

उऑऑरुण: कुरुऑुतु — कुरुऑुतुडु

सुऑुलुऑुऑु, डुलन, सलडुलऑुऑु, कलखुऑु, शुऑुलु, डलशुीनल, कनुीऑु, नलऑुकल, डुऑुऑुऑु, उलुऑुऑु, ऑुऑुनलडुे, नुऑुवुसुतल, नुऑु, ललडुलल, डुलडुीलुलल

(ख) डल शऑऑुऑुऑुत डर सुथलनलनुतलरलत:

उऑऑरुण: सुऑुल — सुऑुलडु

उऑुनलऑु, सलडु, ऑुवर, डुसुत, सुलुवु, डुऑुसुतु, डुलुऑु, डुलुऑु, लुस, ऑुडु

(ऑु) डल डुरथडु शऑऑुऑुत डर सुथलनलनुतलरलत:

उऑऑरुण: सुऑुऑुनु — सुऑुऑुनुडु

लुऑु, ऑुऑुलु, ऑुलु, ऑुनु

२. डुह सुऑुऑुत कीऑलडुे कल -ऑु वलडुकुत वलली नलुनललखलत संऑुऑुऑु कल डुहुवऑुन करुतु सडुडु कलस सुवर कल हऑुऑुऑु ऑुलल हल:

लुऑुलुऑुऑुऑु — लुऑुलुऑुऑुनुऑु; कलतुऑुऑु — कलतुऑुऑुनुऑु; कलसुडुलुऑुऑु — कलसुडुलुऑुनुऑु; ऑुऑुऑु — ऑुऑुनुऑु

३. नलुनललखलत शऑऑों के डुहुवऑुन ऑीऑलडुे:

उऑऑरुण: ऑुरलऑुऑुनलनु — ऑुरलऑुऑुनल

लुऑुलुऑुऑुनलनु, कुरलुऑुऑुनलनु

ॡ. डलऑु ऑुरु के वलऑुऑुओं के रुसुी कुलनलडुों सुे ललकुतडुऑुतल कीऑलडुे:

1. वलऑुऑुडुलल ऑुवलनुऑु — सुऑुऑुऑुतु. वलऑुऑुडुलल लु नलुऑुललऑु ... — सुऑुऑुऑुऑुतुडु.

2. तलनु ऑुलुऑुतलल — कलसुडुलुऑुलु. तलनु लु वुऑुलु ... — कलसुडुलुऑुलु.

3. तुवलुऑुलु ऑुऑुऑु — ललडुऑुऑुलु. डुरलत लु सुऑुऑुऑुलु ... — ललडुऑुऑुलु.

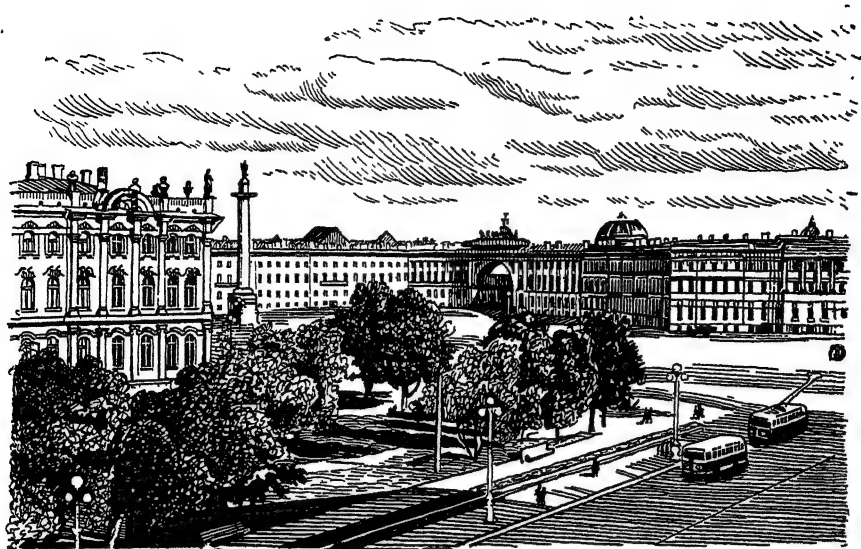
4. लुनुऑुऑुऑु ऑुऑुलल — लुऑुसुसुलु. कुलुलु लु वलसुलु ... — लुऑुसुसुलु.

ТЕКСТ

I. КАРТА

Это карта СССР, вот город Москва. Москва — столица СССР.
Здесь улицы и площади, фабрики и заводы, институты и школы, театры и музеи.





Вот Ленинград. Вот Сталинград. Вот Севастополь и Одесса.
Эго городá-герóи. Там моря. Вот рéки: Вóлга и Дон.

Эго Кавкáз. Эго Урál. Здесь гóры и долины, рéки и озёра,
поля и лесá. Здесь городá и колхóзы, фáбрики и заво́ды, шáхты.

II

Эго кóмната. Напráво óкна, налéво двéри, посередине сто́йт
стол.

Вот кнй́ги, тетрáди, рúчки. Эго учéбник. Здесь тéксты, грам-
мáтика, словарй́ и упражнénия.

III

Мы студéнты. Сёстры Иванóвы — учй́тельницы. Брат и сестрá
Пáвловы — колхóзники.

СЛСВАРЬ शब्दसंग्रह

граммáтика (स्त्री०) व्याकरण	плóщадь (स्त्री०) चौक, मैदान
доли́на (स्त्री०) घाटी	теáтр (पु०) नाट्यशाला, थिएटर
инститúт (पु०) उच्च विद्यालय	текст (पु०) पाठ
музе́й (पु०) संग्रहालय	у́лица (स्त्री०) सड़क
óзеро (नपुं०) (ब० व० озёра) सरोवर	упражнénие (नपु०) अभ्यास

Произношение उच्चारण

निम्नलिखित ध्वनि-संयोगों का उच्चारण ध्यान में रखिये :

कठोर व्यंजन + **ы** मृदु व्यंजन + **и**

заво́ды	пло́щади
тэ́ксты	пути́
сто́лы	автомобі́ли
го́ры	двэ́ри
до́лины	о́ни

Примечание टिप्पणी:

Севастопо́ль — काले समुद्र का एक महत्वपूर्ण बंदरगाह।

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. पाठ में आई हुई बहुवचन संज्ञाओं को फिर से लिखिये और उनके एकवचन रूप दीजिये। उनके लिंग बताइये।

उदाहरण : студэ́нты — студэ́нт (पु०)

२. निम्नलिखित वाक्यों की संज्ञाओं तथा पुरुषवाचक सर्वनामों के एकवचन दीजिये :

1. Где учéбники? О́ни здесь.
2. Где пи́сьма? О́ни там.
3. Где газéты? Вот о́ни.

३. तर्कसंगत संज्ञाओं से रिक्तपूर्ति कीजिये।

उदाहरण : газéты и журна́лы

заво́ды и ..., институ́ты и ..., теа́тры и ..., ре́ки и ..., горо-
да́ и ..., леса́ и ..., у́лицы и ..., кні́ги и ..., тэ́ксты и ..., брат
и ...

व्याकरण :

पुरुषवाचक सर्वनाम (सारांश)

क्रिया का साधारण रूप

क्रिया का वर्तमान काल ; प्रथम तथा
द्वितीय गण

समुच्चयबोधक **но** तथा **а**

निषेधवाचक वाक्य

प्रश्नार्थक वाक्य (क्रमशः)

संक्षिप्त उत्तर (क्रमशः)

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. पुरुषवाचक सर्वनाम (सारांश)

हिन्दी की तरह रूसी में भी उत्तम पुरुषवाचक सर्वनाम **я, мы** बोलने वाले या बोलने वालों के लिये प्रयोग किये जाते हैं। मध्यम पुरुषवाचक सर्वनाम **ты, вы** उनके लिये आते हैं जिनसे बात की जा रही हो। अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम **он, она, оно, они** उस व्यक्ति या वस्तु के लिए आते हैं जिसके बारे में बात की जा रही हो।

पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я मैं	мы हम
मध्यम	ты* तू	вы तुम, आप
अन्य	он वह (पु०)	они वे
	она » (स्त्री०)	
	оно » (नपु०)	

* **Ты** हिन्दी 'तू' का समानार्थक शब्द है। रूसी में **ты** सर्वनाम सामान्यतः प्रयोग किया जाता है।

किसी व्यक्ति को नम्रतापूर्वक सबोधन करते समय **вы** (आदरसूचक) सर्वनाम का उपयोग किया जा सकता है:

Товарищи Ивано́в и Ла́пин, साथी इवानोव और लापिन तुम (आप)
 что **вы** де́лаете? क्या कर रहे हो (हैं)?

Товарищ Ивано́в, что **вы** साथी इवानोव तुम (आप) क्या कर रहे
 де́лаете? हो (हैं)?

आदरसूचक सबोधन के रूप में **вы** सर्वनाम को वाक्य में बड़े अक्षर में लिखा जा सकता है। ऐसी स्थिति में यह हिन्दी सर्वनाम “आप” का समानार्थक शब्द है।

२. क्रिया का साधारण रूप

१. क्रिया के साधारण रूप में अधिकांश रूसी क्रियाओं के अंत में **-ть** रहता है:

чита́ть पढ़ना петь गाना говори́ть बोलना

२. कुछ क्रियाओं के साधारण रूप में **-чь** अन्त्याक्षर रहते हैं; उदाहरणार्थ **мочь** “सकना” जिसके बारे में अध्याय 20^a में विचार किया जायगा।

३. क्रिया का वर्तमान काल

रूसी भाषा में वर्तमान काल का एक ही रूप रहता है। यह रूप हिन्दी भाषा के वर्तमान काल के उन दो रूपों के समान है जो निम्नलिखित वाक्यों में प्रयुक्त हैं:

वह पढ़ता है — और — वह पढ़ रहा है।

Сейча́с он чита́ет.

वह इस समय पढ़ रहा है।

Он чита́ет по-ру́сски хорошо́.

वह रूसी अच्छी तरह से पढ़ता है।

रूसी में वर्तमान काल में क्रियाओं के प्रत्यय पुरुष तथा वचन के अनुसार परिवर्तित होते हैं। प्रत्येक पुरुष में एकवचन तथा बहुवचन के अनुरूप क्रिया-प्रत्यय होते हैं। इन प्रत्ययों के अनुसार रूसी क्रियाओं को प्रथम गण तथा द्वितीय गण, इस प्रकार दो गणों में विभाजित किया जाता है। (ऐसी भी कई क्रियाएं हैं जिनमें मिश्रित प्रत्यय होते हैं।)

प्रथम गण

क्रिया का साधारण रूप : **читать** पढ़ना

वर्तमान काल		
पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я читаю मैं पढ़ता-ती हूँ, पढ़ रहा-ही हूँ	мы читаем हम पढ़ते-ती है, पढ़ रहे-ही हैं
मध्यम	ты читаешь तू पढ़ता-ती है, पढ़ रहा-ही है	вы читаете तुम पढ़ते-ती हो, पढ़ रहे-ही हो आप पढ़ते-ती है, पढ़ रहे-ही है
अन्य	он } она } читает वह पढ़ता-ती है, онó } पढ़ रहा-ही है	они читают वे पढ़ते-ती है, पढ़ रहे-ही है
प्रत्यय : -ю, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют		

क्रिया का साधारण रूप : **петь** गाना

वर्तमान काल		
पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я пою मैं गाता-ती हूँ, गा रहा-ही हूँ	мы поём हम गाते-ती है, गा रहे-ही हैं
मध्यम	ты поёшь तू गाता-ती है, गा रहा-ही है	вы поёте तुम गाते-ती हो, गा रहे-ही हो आप गाते-ती है, गा रहे-ही है
अन्य	он } она } поёт वह गाता-ती है, онó } गा रहा-ही है	они поют वे गाते-ती है, गा रहे-ही है
प्रत्यय : -ю, -ешь, -ёт, -ем, -ёте, -ют		

द्वितीय गण

क्रिया का साधारण रूप: **говорить** बोलना

वर्तमान काल		
पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я говорю मैं बोलता-ती हूँ, बोल रहा-ही हूँ	мы говорим हम बोलते-ती है, बोल रहे-ही है
मध्यम	ты говоришь तू बोलता-ती है, बोल रहा-ही है	вы говорите तुम बोलते-ती हो, बोल रहे-ही हो आप बोलते-ती है, बोल रहे-ही है
अन्य	он } говорит वह बोलता-ती है, она } बोल रहा-ही है оно }	они говорят वे बोलते-ती है, बोल रहे-ही है
प्रत्यय : -ю, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят		

टिप्पणी: मध्यम तथा अन्य पुरुषों के प्रत्ययों से पता चलता है कि क्रिया कौनसे गण की है।

क्रिया के साधारण रूप का मूल रूप तथा वर्तमान काल का मूल रूप —
१. प्रत्यय को हटा कर क्रिया के साधारण रूप का मूल रूप मिलता है:

говори́-ть — говори́-

пе-ть — пе-

२. विभक्ति को हटा कर वर्तमान काल का मूल रूप मिलता है:

говор-ю — говор-

по-ю — по-

उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है कि क्रिया के साधारण रूप के तथा वर्तमान काल के मूल रूप भिन्न हो सकते हैं। इस बात को ध्यान में रखना आवश्यक है, क्योंकि जैसा कि आगे देखा जायगा कुछ क्रियाएँ क्रिया के साधारण रूप के मूल रूप से मिलती हैं जब कि अन्य क्रियाएँ वर्तमान काल के मूल रूप से।

४. समुच्चयबोधक **но** और **а**

१. समुच्चयबोधक **но** का उपयोग भिन्नता दिखाने के लिये किया जाता है :
Я не говорю по-ру́сски, **но** по- मैं रूसी बोलता नहीं लेकिन
нимáю. समझता हूँ।

२. समुच्चयबोधक **а** से भी भिन्नता सूचित होती है :
Он поёт, **а** я нет. वह गाता (गा सकता) है, और (लेकिन) मैं
 नहीं (गाता, गा सकता)।

Это стол, **а** то — стул. यह मेज है और (पर) वह कुर्सी है।

फिर भी समुच्चयबोधक **а** का उपयोग संयोजक के रूप में भी किया जा सकता है और तब उसका अर्थ समुच्चयबोधक **и** (और) के समान होता है :
Вы поёте, **а** я чита́ю. आप गा रहे हैं और मैं पढ़ रहा हूँ।

५. निषेधवाचक वाक्य

निषेधवाचक वाक्यों में क्रिया के पहले **не** का उपयोग किया जाता है :

Он **не** чита́ет. वह नहीं पढ़ता है।

Я **не** понима́ю. मैं नहीं समझता हूँ।

भिन्नता सूचक वाक्य में क्रिया को दोहराने की आवश्यकता नहीं होती बल्कि उसके बजाय **нет** शब्द रखा ज

Он чита́ет, **а** я—**нет**(=я не чита́ю). वह पढ़ता है लेकिन मैं नहीं (पढ़ता हूँ)।

६. प्रश्नार्थक वाक्य

(क्रमशः)

वर्तमान काल में **дéлать** करना क्रिया का उपयोग करते हुए प्रश्न पूछा जा सकता है :

Что ты дéлаешь?	तू क्या कर रहा है?
Что он дéлает?	वह क्या कर रहा है?
Что дéлают Вéра и Кóля?	वेरा और कोल्या क्या कर रहे हैं?

Что вы дéлаете?	{ तुम क्या कर रहे हो?
	{ आप क्या कर रहे हैं?

७. सक्षिप्त उत्तर

(क्रमशः)

१. कर्ता से सबधित प्रश्नों के सक्षिप्त उत्तरों में क्रिया छोड़ दी जा सकती है:

Кто говорит по-ру́сски? — Я (=я говорю́).

Кто понима́ет по-хи́нди? — Мы (=мы понима́ем).

Кто рабо́тает хорошо́? — Ве́ра (=Ве́ра рабо́тает хорошо́).

२. प्रश्न जब क्रिया के सबध में होता है तब सक्षिप्त उत्तर में पुरुषवाचक सर्वनाम छोड़ दिया जा सकता है। ऐसे मामलों में सबधित पुरुष क्रिया के प्रत्यय से सूचित होता है:

Вы говорите по-ру́сски? — Говорю́ (=я говорю́).

Что он де́лает? — Чита́ет (=он чита́ет).

उपर्युक्त उदाहरणों में я, он सर्वनाम छोड़ दिये गये हैं।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

говори́ть (говорю́, говори́шь) द्वि० ग०	пони́мать (пони́маю, пони́маешь)
बोलना	प्र० ग० समझना, जानना
де́лать (де́лаю, де́лаешь) प्र० ग०	करना
उमड़ना	уме́ть (уме́ю, уме́ешь) प्र० ग०
सकना	но लेकिन
चैतन्य	четы́рнадцать 14 चौदह
पेट (пою́, поёшь) प्र० ग०	गाना
चिता (читаю́, чита́ешь) प्र० ग०	पढ़ना
लिखना	пи́сать (пишу́, пи́шешь) प्र० ग०

Произношение उच्चारण

मोटे टाइप में मुद्रित स्वरों तथा व्यंजनो के उच्चारणों को ध्यान में रखिये:

е → [и]: чита́ешь, чита́ет, чита́ем, чита́ете

изуча́ешь, изуча́ет, изуча́ем, изуча́ете

е → [и]: не чита́ю, не пони́маю, не уме́ю

о → अस्पष्ट [а]: говорю́, хорошо́, пони́маю, по-ру́сски

ш: говори́шь, пони́маешь, пи́шешь, чита́ешь

टिप्पणी: -ешь, -ишь प्रत्ययों में ь अक्षर यह नहीं सूचित करता कि ш व्यंजन का मृदु उच्चारण होता है।

वाक्य के शब्दों का उच्चारण सुसंबद्ध रीति से करना चाहिये:

Я уме́ю говори́ть по-ру́сски.

Мы хорошо́ пони́маем по-хи́нди.

УПРАЖНЕНИЯ аभ्यास

१. (क) निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये ;
 (ख) हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये ;
 (ग) वर्तमानकालिक क्रियाओं के पुरुष तथा वचन बताइये :
 1. Вы читаете по-русски. 2. Мы говорим по-английски. 3. Вера и Колья говорят по-английски. 4. Вы умеете петь? 5. Да, умею.
 6. Что делает товарищ Иванов? 7. Он работает. 8. Что делаешь ты? 9. Я читаю. 10. Кто здесь хорошо понимает по-русски?
 11. Мы понимаем хорошо. 12. Я понимаю по-русски, а он нет.
 13. Как работают товарищ Иванов и Никитин? 14. Они работают хорошо. 15. Что вы делаете? 16. Мы читаем.
२. (क) निम्नलिखित वाक्यों को पहले विधान के लहजे में (बाई ओर का स्तंभ) और बाद में प्रश्न के लहजे में (दाहिनी ओर का स्तंभ) पढ़िये ;
 (ख) हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये (बारहवाँ अध्याय देखिये) ;
 १. (क) Вы понимаете по-русски. (ख) Вы понимаете по-русски?
 २. (क) Товарищ Иванов читает. (ख) Товарищ Иванов читает?
 ३. (क) Вы умеете петь. (ख) Вы умеете петь?
३. उपर्युक्त वाक्यों को निषेधवाचक बनाइये और उनको पढ़िये :
 उदाहरण : Вы читаете. — Вы не читаете.
४. Уметь क्रिया के योग्य रूपों का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :
 1. Я ... читаю. 2. Ты ... петь. 3. Мы ... читать. 4. Вы ... петь. 5. Они ... говорить по-русски.
५. Работать (प्रथम गण) काम करना तथा говорить (द्वितीय गण) बोलना क्रियाओं के रूप चलाइये।
६. रूसी में अनुवाद कीजिये :
 (१) आप क्या कर रहे हैं? हम काम कर रहे हैं। (२) साथी इवानोव क्या कर रहा है? वह पढ़ रहा है। (३) क्या वह रूसी पढ़ रहा है? जी नहीं, वह अंग्रेजी पढ़ रहा है। (४) क्या कोल्ट्या और वेरा गा सकते हैं? कोल्ट्या गा सकता है लेकिन वेरा नहीं (गा सकती)। (५) यहाँ अंग्रेजी कौन जानता है? साथी निकितिन और मैं।

УРОК 14⁶

ТЕКСТ

I

Я индеец. Я говорю на хинди. Теперь я изучаю русский язык. Я уже немного понимаю и говорю по-русски.

Ты тоже изучаешь русский язык. Теперь ты тоже немного понимаешь и говоришь по-русски.

Мой брат хорошо говорит по-английски, он умеет читать по-немецки. Моя сестра умеет говорить по-французски.

— А вы говорите по-французски? — Нет, не говорю, но понимаю.

II

— Товарищи, что вы сейчас делаете?

— Читаем.

— Вы читаете по-английски?

— Нет, по-русски. Мы изучаем русский язык

— Вы уже понимаете по-русски?

— Да, немножко.

— Вы знаете, как по-русски слово मातृभूमि?

— Знаю. Это «родина» или «отечество».

— А как по-русски слово सती?

— По-русски это «товарищ».

III

Вот фабрика. Здесь работает товарищ Иванов. Он работает по-новому.

Работница Никитина тоже работает по-новому. Товарищи Иванов и Никитина работают по-новому.

СЛСВАРЬ शब्दसङ्ग्रह

немного कुछ	по-немецки जर्मन, जर्मन मे
немногож्का कुछ	по-новому नई पद्धति से
отечество (नपुं०) पितृभूमि	по-французски फ्रेंच, फ्रेंच मे
по-английски अंग्रेजी, अंग्रेजी मे	теперь अब

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. इस अध्याय के पाठ मे जिन क्रियाओं के प्रत्यय मोटे टाइप में छपे हुए हैं उन्हें फिर से लिखिये। उनके पुरुष, वचन तथा गण बताइये।
२. पुरुषवाचक सर्वनामों के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:
 1. ... понимаешь по-русски? 2. ... работаем. 3. ... читают
 4. ... понимаете по-английски. 5. ... знаете, как по-русски слово भाषा? 6. ... знаете, как по-хинди слово «страна»?
३. योग्य प्रत्यय जोड़कर निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:
 1. Я понимаю по-русски. 2. Мы говорим по-английски.
 3. Мой товарищ умеет читать по-русски. 4. Моя сестра хорошо понимает по-французски. 5. Что дела сейчас дети?
४. निम्नलिखित वाक्य में понимать क्रिया के रूप चलाइये:

Я понимаю по-русски.
५. निम्नलिखित वाक्य मे говорить क्रिया के रूप चलाइये:

Я говорю по-английски.
६. निम्नलिखित वाक्यों का रूसी में अनुवाद कीजिये:
 - (१) मेरी बहन रूसी बोलती है। (२) हम रूसी सीख रहे हैं।
 - (३) विद्यार्थी चद्रा और नारायण जर्मन अच्छी तरह बोलते हैं। (४) आप रूसी तथा फ्रेंच पढ़ सकते हैं। (५) विद्यार्थी पावलोव तथा निकितिन हिन्दी जानते हैं।

व्याकरण :

क्रिया का साधारण रूप (क्रमशः)

क्रिया का वर्तमान काल (क्रमशः)

आज्ञार्थ

प्रश्नवाचक क्रियाविशेषण где? और куда?

स्थानवाचक क्रियाविशेषण

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. क्रिया का साधारण रूप (क्रमशः)

कुछ क्रियाओं के साधारण रूप के अंत में -ти अक्षर होते हैं। идти 'जाना, चलना' क्रिया उनमें से एक है।

२. क्रिया का वर्तमान काल (क्रमशः)

१. प्रथम गण की कई क्रियाओं में वर्तमान काल उत्तम पुरुष एकवचन में -у प्रत्यय लगता है: Я ид^у मैं जाता-ती हूँ, जा रहा-ही हूँ; और अन्य पुरुष बहुवचन में -ут प्रत्यय लगता है: Он^и ид^{ут} वे जाते-ती हैं; जा रहे-ही हैं।

क्रिया का साधारण रूप: идти I जाना, चलना

वर्तमान काल			
पुरुष	एकवचन		बहुवचन
उत्तम	я ид ^у	मैं जाता-ती हूँ, जा रहा-ही हूँ	мы ид ^{ём} हम जाते-ती हैं, जा रहे-ही हैं
मध्यम	ты ид ^{ёшь}	तू जाता-ती है, जा रहा-ही है	вы ид ^{ёте} तुम जाते-ती हो, जा रहे-ही हो आप जाते-ती हैं, जा रहे-ही हैं
अन्य	он она оно	ид ^{ёт} वह जाता-ती है, जा रहा-ही है	они ид ^{ут} वे जाते-ती हैं, जा रहे-ही हैं
प्रत्यय: -у, -ешь, -ет, -ём, -ёте, -ут (हमेशा बलसहित)			

ऊष्म वर्ण ж, ч, ш, щ के बाद उत्तम पुरुष एकवचन के लिये हमेशा -у प्रत्यय रहता है пиш^у, अन्य पुरुष बहुवचन के लिये -ут प्रत्यय रहता है (ऊष्म वर्णोत्तर स्वरों के लेखन सम्बन्धी नियम देखिये)।

क्रिया का साधारण रूप: пис^ать I लिखना

वर्तमान काल		
पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я пиш ^у मैं लिखता-ती हूँ, लिख रहा-ही हूँ	мы пишем हम लिखते-ती है, लिख रहे-ही हैं
मध्यम	ты пиш ^{ешь} तू लिखता-ती है, लिख रहा-ही है	вы пиш ^{ете} तुम लिखते-ती हो, लिख रहे-ही हो
अन्य	он она оно } пиш ^{ет} वह लिखता-ती है, लिख रहा-ही है	они пиш ^{ут} वे लिखते-ती है, लिख रहे-ही है
प्रत्यय: - ^у , - ^{ешь} , - ^{ет} , - ^{ем} , - ^{ете} , - ^{ут} (बलरहित)		

Пис^ать क्रिया के साधारण रूप के मूल रूप में हमें с व्यजन दिखाई देता है जब कि वर्तमान काल के मूल रूप में ш (пиш^у) व्यजन दिखाई देता है। ऐसी कुछ क्रियाएं हैं जिनके रूपों को चलाते समय с और ш व्यजनों में अदल-बदल होता है।

२. द्वितीय गण की कुछ क्रियाओं के उत्तम पुरुष में भी -у प्रत्यय लगता है: я уч^у मैं सीखता-ती हूँ, सीख रहा-ही हूँ; और अन्य पुरुष बहुवचन में -ат प्रत्यय लगता है: они уч^{ат} वे सीखते-ती है, सीख रहे-ही है।

क्रिया का साधारण रूप: учить II सीखना

वर्तमान काल		
पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я учу मैं सीखता-ती हूँ,	мы учим हम सीखते-ती है,
मध्यम	ты учишь तू सीखता-ती है,	вы учите तुम सीखते-ती हो,
अन्य	он } учит वह सीखता-ती है, она } सीख रहा-ही है оно }	они учат वे सीखते-ती है, सीख रहे-ही है
प्रत्यय: -у, -ишь, -ит, -им, -ите, -ат		

क्रिया का साधारण रूप сидеть II बैठना

वर्तमान काल		
पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я сижу मैं बैठता-ती हूँ,	мы сидим हम बैठते-ती है,
मध्यम	ты сидишь तू बैठता-ती है,	вы сидите तुम बैठते-ती हो,
अन्य	он } сидит वह बैठता-ती है, она } बैठ रहा-ही है оно }	они сидят वे बैठते-ती है, बैठ रहे-ही है
प्रत्यय: -у, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят		

Сидеть क्रिया के साधारण रूप के मूल रूप में д व्यंजन है किन्तु वर्तमान काल के मूल रूप में ж और д दोनों हैं: сиж-у́, сид-и́шь। कुछ रूसी क्रियाओं के रूप चलाते समय д-ж-д व्यंजनों में इस प्रकार अदल-बदल होता है।

३. आज्ञार्थ

रूसी में आज्ञार्थ के सर्वसाधारण रूप मध्यम पुरुष के एकवचन तथा बहुवचन के रूप होते हैं।

एकवचन	बहुवचन
чита́й पढ़	чита́йте पढ़ो, पढ़िये
пой गा	по́йте गाओ, गाइये
иди́ जा	иди́те जाओ, जाइये
говори́ बोल	говори́те बोलो, बोलिये
гото́вь तैयार कर	гото́вьте तैयार करो, तैयार कीजिये

प्रथम तथा द्वितीय गण की क्रियाओं का आज्ञार्थ वर्तमान काल के मूल रूप से बनाया जाता है। आज्ञार्थ एकवचन का रूप प्राप्त करने के लिए वर्तमान काल मध्यम पुरुष एकवचन (या अन्य पुरुष बहुवचन) का प्रत्यय हटा दीजिये और वर्तमान काल के मूल रूप में निम्नलिखित अक्षरों में से उपयुक्त अक्षर जोड़ दीजिये:

(क) स्वरों के बाद — अक्षर й :

чита́(ешь) + й — чита́й पढ़
по(ёшь) + й — пой गा

(ख) व्यंजनों के बाद, प्रत्यय -и :

ид(ёшь) + и — иди́ जा
говори́(шь) + и — говори́ बोल
у́ч(ишь) + и — учи́ सीख

(ग) कुछ क्रियाओं के अंत में ь अक्षर आता है:

гото́в(ишь) + ь — гото́вь तैयार कर

आज्ञार्थ के बहुवचन रूप के लिये उसके एकवचन रूप में -те प्रत्यय लगाया जाता है:

чита́й + те — чита́йте	говори́ + те — говори́те
пой + те — по́йте	учи́ + те — учи́те
иди́ + те — иди́те	

४. प्रश्नवाचक क्रियाविशेषण где? और куда?

स्थानवाचक क्रियाविशेषण

रूसी क्रियाविशेषण где? और куда? हिन्दी 'कहाँ' के समानार्थक है।
उदाहरणार्थ:

Где вы рабо́таете?	तुम कहाँ काम करते हो?
Куда вы иде́те?	तुम कहाँ (किधर) जा रहे हो?

जिस स्थान में वस्तु स्थित है उस स्थान से सम्बन्धित प्रश्नों में प्रश्नवाचक क्रियाविशेषण где? का उपयोग किया जाता है।

Где? के साथ पूछे गये प्रश्न का उत्तर здесь यहाँ या там वहाँ शब्द से दिया जाता है:

Где он сиди́т?	वह कहाँ बैठा है?
Он сиди́т там.	वह वहाँ बैठा है।

Куда? का उपयोग क्रिया की दिशा से सम्बन्धित प्रश्नों में किया जाता है।
Куда? शब्द के साथ पूछे गये प्रश्न का उत्तर туда वहाँ (उधर) या сюда यहाँ (इधर) शब्द से दिया जाता है:

Куда он иде́т?	वह कहाँ जा रहा है?
Он иде́т туда.	वह वहाँ जा रहा है।

Где, куда, туда, сюда, здесь, там स्थानवाचक क्रियाविशेषण है।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

гото́вить II* (гото́влю, гото́вишь)	сиде́ть II (сиджу́, сиди́шь) बैठा होना
तैयार करना	сюда́ क्रियावि० यहाँ, इधर
идти́ I (иду́, иде́шь) जाना, चलना	туда́ क्रियावि० वहाँ, उधर
куда́ क्रियावि० कहाँ	учи́ть II (учу́, учи́шь) सीखना,
пожа́луйста कृपया	मिखाना, पढाना
пятна́дцать 15 पंद्रह	

* I — प्रथम गण; II — द्वितीय गण

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. (क) निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये तथा हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये।

(ख) क्रियाओं के पुरुष, वचन तथा गण बताइये।

1. Я иду́ домо́й. 2. Това́рищи Ива́нов и Па́влов раба́туют
здесь. 3. Вы хоро́шо пи́шете по-ру́сски. 4. Мы чита́ем. 5. Я
немно́го пони́маю и говорю́ по-ру́сски. 6. Что вы у́чите? 6. Кто
зна́ет, как по-ру́сски сло́во शहर? 8. Что ты де́лаешь?

२. निम्नलिखित क्रियाओं को बहुवचन में लिखिये:

उदाहरण: он чита́ет — они́ чита́ют

1. Я пишу́ по-ру́сски. Мы ... по-ру́сски.
2. Он идёт до́мой. Они́ ... до́мой.
3. Ты поёшь хоро́шо. Вы ... хоро́шо.
4. Я сижу́ и чита́ю. Мы ... и
5. Куда́ ты идёшь? Куда́ вы ...?
6. Что она́ де́лает? Что они́ ...?
7. Ма́ша говори́т по-англи́йски. Ма́ша и Та́ня . по-англи́йски.
8. Он сиди́т и пи́шет. Они́ .. и
9. Я понима́ю по-ру́сски Мы .. по-ру́сски.
10. Товари́щ идёт и поёт. Товари́щи ... и

३. निम्नलिखित क्रियाओं के आज्ञार्थ एकवचन तथा बहुवचन के रूप दीजिये:

उदाहरण : чита́й — чита́йте

ты работаешь, ты учишь, ты сидишь, ты пишешь

४. रूसी में अनुवाद कीजिये :

(१) यह पुस्तक है, कृपया पढ़ियो। (२) यह कलम तथा कागज है, कृपया लिखियो। (३) तुम कहाँ जा रहे हो? (४) यहाँ बैठो। (५) तुम वहाँ क्या कर रहे हो? यहाँ आओ। (६) वह कहाँ है? वह घर पर है।

Здесь идёт урок. Мы изучаем русский язык. Мы читаем, пишем и говорим по-русски. Наш преподаватель спрашивает урок. Товарищ Гупта отвечает хорошо. Мы все отвечаем хорошо. Потом преподаватель объясняет правило. Он говорит медленно, громко и ясно. Все студенты сидят и внимательно слушают. Я уже хорошо понимаю по-русски. Мои товарищи тоже хорошо понимают по-русски.

— Товарищ Чандра, читайте, пожалуйста! — говорит преподаватель. Товарищ Чандра читает быстро, но очень тихо.

Преподаватель говорит:

— Читайте, пожалуйста, громко и не так быстро.

Наш товарищ читает ещё раз с начала. Теперь он читает громко и медленно. Потом читаю я.

— Довольно! — говорит преподаватель. — Вы все уже читаете хорошо. Вы делаете успехи. Теперь пишите диктант.

Мы пишем диктант. Преподаватель диктует громко и ясно. Все внимательно слушают и пишут. Потом преподаватель говорит:

— Дайте, пожалуйста, все тетради сюда.

Он задаёт урок и говорит:

— Готовьте уроки дома. Повторяйте всё. А теперь пора кончать урок, можно идти домой. До свидания.

कहावत: Учёнье — свет, неучёнье — тьма.

ज्ञान प्रकाश है, अज्ञान अंधेरा।

РАЗГОВОР

— Здравствуйте, товарищ Иванов!

— Здравствуй, Коля!

— Как вы поживаете?

— Спасибо, хорошо. А ты? Как ты поживаешь?

— Благодарю, я тоже хорошо.

— Ты идёшь домой?

— Нет, я иду на урок.

— Будь здоров! Извини, я спешу.

— До свидания.

благодарить II (благодарю, благода- ришь) आभार मानना; благодарю (मे)	отвечать I (отвечаю, отвечаешь) उत्तर देना
आपका आभार मानता हूँ	повторять I (повторяю, повторяешь)
здоров, здоровы ठीक हूँ, है, है	दोहराना
внимательно क्रियावि० ध्यानपूर्वक	поживать I (поживаешь, поживаёт)
все सब (हर कोई)	चल रहना, समय कटना
все सब कुछ (हर चीज)	по-китайски क्रियावि० चीनी, चीनी में
громко क्रियावि० जोर से, उच्च स्वर में	परा (का) समय हुआ है
дайте आज्ञार्थ — दो, दीजिये	потом क्रियावि० तब, फिर
диктант (पु०) लेखन	преподаватель (पु०) अध्यापक
диктовать I (диктую, диктуешь)	раз एक बार
लिखाना	разговор (पु०) संभाषण
довольно बम	свет (पु०; ब० व० नहीं) प्रकाश
до свидания नमस्ते, (शब्दशः अच्छा, फिर मिलेगे)	слушать I (слушаю, слушаешь)
ещё раз फिर से	सुनना
здравствуйте नमस्ते (शब्दशः, खुश रहिये)	с начала आरम्भ से
извини, извините आज्ञार्थ — मुझे क्षमा कीजिये, मुझे खेद है	спасибо धन्यवाद
кончать I (кончаю, кончаешь) समाप्त करना	спешить II (спешу, спешшь) जल्दी में होना
медленно क्रियावि० धीरे	спрашивать I (спрашиваю, спрашива- ешь) पूछना
можно सकता	тихо क्रियावि० कोमल (कोमलता से), हल्के स्वर में
на урок पाठ के लिए	тьма (स्त्री०) अधकार
неуčenje (नपुं०) अज्ञान	успех (पु०) प्रगति, सफलता
объяснять I (объясняю, объясняешь)	учение (नपुं०) ज्ञान (शब्दशः अध्ययन)
स्पष्ट करना	

* शब्दसंग्रह में मन्त्राओं के बहुवचन रूप तथा क्रियाओं की काल-रचना के विभिन्न रूप तभी दिये गये हैं जब उनमें कुछ विशेषता होती हो।

Выражения कुछ वाक्यवहार

Идёт урок पाठ चल रहा है	(तुम कैसे हो?)
Делать успехи प्रगति करना	(आप कैसे हैं?)
Как ты поживаешь? तू कैसा है?	Будь здоров = до свидания. नमस्ते,
	विदा (शब्दशः स्वस्थ रहो)

Примечания टिप्पणियाँ :

१. Изучать और учить दोनों क्रियाएँ सीखना तथा अध्ययन करना के अर्थ में व्यवहार की जाती हैं, लेकिन учить क्रिया का अर्थ पढ़ाना भी है।
२. Все सब (हर कोई) और всё सब (हर चीज) सर्वनामों का फ़र्क ध्यान में रखिये।

Произношение उच्चारण

Всё और все सर्वनामों में в का उच्चारण [ф] जैसा होता है।
 मोटे टाइप में छपे स्वरों तथा व्यंजनों का उच्चारण ध्यान में रखिये:
 й [й] читай, стой, дай, читайте, пойте, работайте
 о [а] быстро, громко, тихо, медленно
 н [न्ह] до свидания

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये तथा उनका हिन्दी में अनुवाद कीजिये:
 1. Я идё на урок. 2. Мы изучаем русский язык. 3. Учитель диктует. 4. Он говорит медленно. 5. Мы слушаем внимательно.
 6. Я все понимаю. 7. Все дети сидят и пишут. 8. Ты поешь хорошо. 9. Мы умеем читать и писать по-русски.
२. उपर्युक्त अभ्यास में मोटे टाइप में छपी क्रियाओं का आगे की तरह विश्लेषण कीजिये:

क्रिया	प्रत्यय	पुरुष	वचन	गण
изучаем	-ем	1	बहुवचन	I

३. निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये और खाली जगहों में ऐसे क्रिया-विशेषण लिखिये जो बाई ओर के स्तंभ में मोटे टाइप में छपे क्रियाविशेषणों के विरुद्ध अर्थवाले हों:

1. Я читаю громко.	Ты читаешь
2. Вы идёте быстро.	Он идёт
3. Мы пишем хорошо.	Они пишут

४. नीचे दी गई क्रियाओं के वर्तमान काल के विविध रूपों तथा विभिन्न क्रियाविशेषणों का उपयोग करते हुए तीस वाक्य लिखिये।

उदाहरण : Я понимаю по-ру́ски.

Он чита́ет хоро́шо (хоро́шо чита́ет).

Ко́ля идё́т домо́й.

क्रियाएँ : рабо́тать, чита́ть, понима́ть, уме́ть, иди́ти, стоя́ть, сиде́ть, говори́ть, спра́шивать, отве́чать, петь, писа́ть

क्रियाविशेषण : хоро́шо, грóмко, ти́хо, ме́дленно, бы́стро, там, ту́да, домо́й, по-кита́йски, по-фра́нцу́зски

५. निम्नलिखित क्रियाओं के आज्ञार्थ रूप दीजिये :

(क) उदाहरण : чита́й — чита́йте

чита́ешь, отве́чаешь, стои́шь, рабо́таешь, слу́шаешь, поёшь

(ख) उदाहरण : говори́ — говори́те

говори́шь, сиди́шь, пи́шешь, идёшь

यह स्पष्ट कीजिये कि (क) में आज्ञार्थ एकवचन के अंत में *й* क्यों होता है और (ख) में आज्ञार्थ एकवचन के अंत में *и* क्यों होता है।

६. निशान लगा कर यह दिखाइये कि आपके द्वारा लिखे गये क्रियाओं के आज्ञार्थ रूपों में बल कहाँ है।

७. रूसी में अनुवाद कीजिये :

(१) तुम हल्के स्वर में गाते हो। ऊँचे स्वर में गाओ। (२) तुम धीरे चल रहे हो। तेज चलो! (३) तुम चीनी अच्छी तरह पढ़ते हो। अब रूसी पढ़ो!

८. निम्नलिखित वाक्यों में मोटे टाइप में छपे शब्दों के बारे में कोष्ठक में दिये गये प्रश्नों में से कौनसा प्रश्न लागू होगा?

(кто?, что?, как?, где?, куда?, что он де́лает?, что он́ де́лают?)

उदाहरण :

Это мой брат. Кто́ это?

Он рабо́тает. Что́ он де́лает?

1. Это ко́мната. 2. Здесь учи́тель да́ёт уро́к. 3. Он говори́т ме́дленно и грóмко. 4. Ученики́ слу́шают. 5. Он́и слу́шают вни-ма́тельно. 6. Мой това́рищ пи́шет. 7. Доска́ стоит там. 8. Мы сиди́м здесь. 9. Чандра и Гуп्ता иду́т домо́й. 10. Мой брат ра-бо́тает.

व्याकरण :

स्वामित्व-सूचक सर्वनाम

(सर्वनाम का संबध-कारक रूप)

प्रश्नवाचक सर्वनाम **чей?**

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. स्वामित्व-सूचक सर्वनाम

(क) रूप तथा उपयोग

१. उत्तम तथा मध्यम पुरुष स्वामित्व-सूचक सर्वनाम **мой** मेरा, **твой** तेरा, **наш** हमारा, **ваш** तुम्हारा-आपका के रूप लिंग वचनानुसार बदलते हैं। एकवचन में लिंगानुसार इनके तीन रूप होते हैं जब कि बहुवचन में सभी लिंगों के लिये एक ही समान रूप होता है :

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	बहुवचन (तीनों लिंगों के लिये)
мой मेरा твой तेरा наш हमारा	моя मेरी твоя तेरी наша हमारी	мое मेरा, मेरी твое तेरा, तेरी наше हमारा, हमारी	мои मेरे, मेरी твои तेरे, तेरी наши हमारे, हमारी
ваш { तुम्हारा आपका	ваша { तुम्हारी आपकी	ваше { तुम्हारा, तुम्हारी आपका, आपकी	ваши { तुम्हारे, तुम्हारी आपके, आपकी

Мой, твой, наш, ваш स्वामित्व-सूचक सर्वनाम सम्बन्धित सज्ञा के लिंग वचनानुसार रहते हैं याने उनके तथा सम्बन्धित सज्ञा के लिंग-वचन समान रहते हैं।

पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग	बहुवचन (तीनों लिंगों के लिये)
мой брат твой отец наш город ваш сад	моя сестра твоя книга наша учитель- ница ваша дочь	моё слово твое место наше письмо ваше перо	мои книги твои тетради наши письма ваши журналы

Ваш सर्वनाम हिन्दी 'आपका' की तरह एक व्यक्ति के लिये आदर-सूचक संबोधन के रूप में प्रयोग किया जा सकता है। ऐसी स्थिति में रूसी पत्र-व्यवहार में ваш सर्वनाम को बड़े प्रथमाक्षर के साथ लिखने की प्रथा है Ваш, Ваша, Ваше, Ваши।

२. अन्य पुरुष स्वामित्व-सूचक सर्वनामों के रूप его, её, их सबधित वस्तु के लिए वचनानुसार परिवर्तित नहीं होते। इनमें से प्रत्येक का एक ही रूप होता है:

पुल्लिग	स्त्रीलिग	बहुवचन
его стол	её стол	их стол
его книга	её книга	их книга
его письмо	её письмо	их письмо
его газеты	её газеты	их газеты

अन्य पुरुष स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का रूप पुल्लिग तथा नपुसक-लिग के लिये एक ही है: его।

रूसी में अन्य पुरुष स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का लिग उस सज्ञा के लिग के अनुसार रहता है जो सम्बन्धित वस्तु के स्वामी की सूचक होती है। हिन्दी की तरह सबधित वस्तु की सूचक संज्ञा पर यह निर्भर नहीं करता।

(ख) वाक्य में स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का कार्य तथा स्थान

१. वाक्य में स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का उपयोग विशेषण और विधेय के रूप में किया जा सकता है।

२. विशेषण की तरह उपयोग किया गया स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का रूप हिन्दी के समान सामान्यतः विशेष्य के पहले रखा जाता है:

Моя книга там. मेरी पुस्तक वहाँ है।

लेकिन यह सबधित सज्ञा के बाद भी रखा जा सकता है:

Книга моя там. पुस्तक मेरी वहाँ है।

३. विधेय के रूप में प्रयुक्त स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का रूप (यदि कुछ रुक कर, सही लहजे के साथ बोला जाय तो) सामान्यतः सज्ञा के बाद रखा जाना है: Книга — моя. पुस्तक मेरी है।

(ग) संक्षिप्त उत्तरों में स्वामित्व-सूचक सर्वनाम

संक्षिप्त उत्तरों में केवल स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का उपयोग किया जा सकता है, सबधित सज्ञा के उल्लेख की वहाँ आवश्यकता नहीं होती:

— Это твоя книга? क्या यह तेरी पुस्तक है?

— Моя. हाँ, मेरी है।

उपर्युक्त उत्तर में книга शब्द अध्याहृत है और इसी लिये моя सर्वनाम स्त्रीलिंग में है।

२. प्रश्नवाचक सर्वनाम чей?

प्रश्नवाचक सर्वनाम чей? किसका? के एकवचन में लिगानुसार तीन रूप हैं जब कि बहुवचन में तीनों लिगों के लिये एक ही रूप है:

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुसक-लिंग	बहुवचन
чей	чья	чье	чьи
किसका	किसकी	—	किमके, किसकी किनके, किनकी

स्वामित्व-सूचक सर्वनामों से पूछे गये प्रश्नों में чей? प्रश्नवाचक सर्वनाम का उपयोग किया जाता है। उसके लिंग-वचन सम्बन्धित सज्ञा के अनुसार रहते हैं। प्रश्नवाचक वाक्यों में чей? सर्वनाम के साथ это शब्द भी प्रयोग किया जा सकता है:

पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग	बहुवचन
Чей это жур- на́л? यह किसकी पत्रिका है?	Чья это кни- га? यह किसकी पुस्तक है?	Чьё это перо́? यह किमका निब है?	Чьи это кни- ги? ये किसकी किताबें हैं?

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

его उसका, उसकी, उसके, उसकी чей? किसका, किसकी, किसके,
 её उसका, उसकी, उसके, उसकी किसकी
 их उनका, उनकी, उनके, उनकी шестна́дцать 16 सोलह

Произношение उच्चारण

1. его शब्द में г का उच्चारण [в] जैसा होता है।
2. его शब्द का [йиво] जैसा उच्चारण कीजिए;
 её शब्द का [йийё] जैसा उच्चारण कीजिये;
 их शब्द का [йих] जैसा उच्चारण कीजिये।
3. निम्नलिखित ध्वनियों तथा ध्वनि-संयोगों के उच्चारण ध्यान में रखिये:

й [й]: мой, твой, чей

я [йа]: моя, твоя, чья [майя́, твайя́, чья́]

ё [йо]: моё, твоё, чьё [майо́, твайо́, чйо́]

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

1. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये। मोटे टाइप में छपे शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। यह बताइये कि सजा के अनुरूप होने के लिये स्वामित्व-सूचक सर्वनाम कौन से लिङ्ग में होना चाहिये:
1. Это на́ша шко́ла. 2. Это наш класс. 3. Это на́ша учите́ль-
ница. 4. Это на́ше ме́сто. 5. Это мой каранда́ш. 6. Это твоё
перо́. 7. Это ва́ша па́рта. 8. Это твой журна́л. 9. Это моя́
кни́га. 10. Это на́ша рабо́та.
2. Чей это?, чья это?, чьё это? का उपयोग करते हुए ऐसे प्रश्न
बनाइये जिनके उत्तर प्रथम अभ्यास के स्वामित्व-सूचक सर्वनाम होंगे।

३. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये और *его*, *её*, *их* सर्वनामों का उपयोग स्पष्ट कीजिये:

1. *Мisha Ivanov* — мой товарищ. *Его* сестра хорошо говорит по-английски. 2. Студенты *Ivanov* и *Nikitin* читают. Что делает *их* товарищ? Он пишет. 3. Вот наша учительница. *Её* брат — инженер.

४. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। *чей?* प्रश्नवाचक सर्वनाम के रूपों को स्पष्ट कीजिये:

1. *Чья* это книга? *Моя*. 2. *Чья* это тетрадь? *Твоя*. 3. *Чьё* это место? *Ваше*. 4. *Чей* это журнал? *Наш*.

५. प्रथम स्तम्भ की खाली जगहों में *мой* सर्वनाम के और द्वितीय स्तम्भ की खाली जगहों में *ваш* सर्वनाम के वे रूप रखिये जो संबंधित संज्ञाओं के अनुरूप हों:

I

1. ... брат — врач.
2. ... сестра — студентка.
3. Вот ... журнал.
4. *Вёра* — ... ученица.
5. Вот ... перо.
6. ... имя *Нина*.

II

1. *Волodia* — ... товарищ.
2. Вот ... книга.
3. Где ... отец?
4. Вот ... карта.
5. Здесь ... место.
6. Как ... фамилия?

६. खाली जगहों में पहले *его* सर्वनाम का तथा बाद में *её* और *их* सर्वनाम का उपयोग कीजिये:

1. Вот ... книга.
2. Там ... газеты.
3. Здесь ... товарищи.
4. Где ... письмо?

७. *Чей?* सर्वनाम के संज्ञा के अनुरूप रूपों का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. ... это стол?
2. ... это перо?
3. ... это газеты?
4. ... это карта?
5. ... это учебник?
6. ... это карандаш?

८. निम्नलिखित प्रश्नवाचक वाक्यों की संज्ञाओं तथा सर्वनामों को एकवचन में लिखिये:

1. *Чья* это тетрадь? — *Моя*.
2. *Чьи* это письма? — *Наши*.
3. *Чьи* это словари? — *Ваша*.

शब्द-साधन

रूसी नाम तथा पितृवाचक नाम

ДОМА

Сего́дня пра́здник. На́ша се́мья до́ма. Все отды́хают. У нас се́годня го́сти: Никола́й Па́влович и его́ же́на Ве́ра Васи́льевна Ива́новы, а та́кже их де́ти: сын и дочь.

Никола́й Па́влович и мой о́тец бесе́дуют и ку́рят. Ве́ра Васи́льевна, моя́ сестра́ и ее муж сме́трян телеви́зор. Де́ти игра́ют.

Моя́ мать говори́т: «Как хорошо́: се́годня мы обе́даем все вме́сте. Та́ня, накрыва́й на стол: обе́д гото́в».

РАЗГОВОР

- Вы инди́ец?
- Да. Моя́ ро́дина — Индия.
- Как ва́ше и́мя?
- Моё́ и́мя Чандра. А вы ру́сский?
- Да, я ру́сский.
- Как ва́ша фа́милія?
- Ива́нов.
- А ва́ше и́мя и о́тчество?
- Михаи́л Никола́евич.
- А ва́ша же́на то́же ру́сская?
- Нет, она́ армя́нка.

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

армя́нин (पु०) आरमेनियन (पुरुष)	кури́ть II (курю́, ку́ришь) धूम्रपान
армя́нка (स्त्री०) आरमेनियन (स्त्री)	करना, बीडी, सिगरेट पीना
бесе́довать I (бесе́дую, бесе́дуешь)	муж (पु०) (ब०व०—мужья) पति
боло́на, са́машण करना	накрыва́ть I (накрыва́ю, накрыва́ешь)
вме́сте क्रियावि० साथ	ढाँकना
гото́в तैयार है	обе́дать I (обе́даю, обе́даешь) दोपहर
же́на (स्त्री०) पत्नी	का (मुख्य) भोजन करना
игра́ть I (игра́ю, игра́ешь) खेलना	отдыха́ть I (отдыха́ю, отды́хаешь)
	विश्राम करना

отчество (नपु०) पितृवाचक नाम	также क्रियावि० भी
праздник (पु०) पर्व, त्योहार	телевизор (पु०) टेलीविजन सेट, смот-
сегодня क्रियावि० आज	реть телевизор टेलीविजन देखना
смотреть II (смотреть, смóтришь) देखना	

Выражения कुछ वाक्यव्यवहार

Как хорошо! क्या बढ़िया है!
Накрывать на стол. मेज पर भोजन
परोसना

Примечание टिप्पणी:

फर्क ध्यान में लीजिये: дома बहुवचन घर, дома क्रियावि० घर पर।

Произношение उच्चारण

1. сегодня शब्द में го का उच्चारण [वो] जैसा होता है।
2. з्दन वर्णसंयोग में द का उच्चारण नहीं किया जाता है। उदाहरणार्थ, праздник शब्द का उच्चारण [प्रा́зник] होता है।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ शब्द-साधन

रूसी नाम तथा पितृवाचक नाम

रूसी में प्रौढ़ व्यक्तियों को उनके अपने नाम तथा पितृवाचक नाम से आम तौर पर पुकारा जाता है:

Никола́й Ива́нович	(निकोलाई; इवान का पुत्र)
Ви́ктор Никола́евич	(विक्टर; निकोलाई का पुत्र)
Мари́я Ива́новна	(मारिया; इवान की पुत्री)
Ве́ра Никола́евна	(वेरा; निकोलाई की पुत्री)

जब कभी व्यक्तिवाचक नाम के अंत में कठोर व्यंजन होता है तब -ович (पुरुष के लिये) या -овна (स्त्री के लिये) प्रत्यय लगाया जाता है:

Ива́н	{	+ович	Ива́нович (पु०)
		+овна	Ива́новна (स्त्री०)

जब कभी पिता के व्यक्तिवाचक नाम के अंत में -ई अक्षर होता है तब उसको हटा कर -евич (पुरुष के लिये) या -евна (स्त्री के लिये) प्रत्यय लगाया जाता है :

$$\text{Никола́й} \begin{cases} +\text{евич} & \text{Никола́евич (पु०)} \\ +\text{евна} & \text{Никола́евна (स्त्री०)} \end{cases}$$

जब कभी पिता के व्यक्तिवाचक नाम के अंत में -а या -я अक्षर होता है तब उसको हटा कर -ич (पुरुष के लिये) या -инична, -ична (स्त्री के लिये) प्रत्यय लगाया जाता है :

$$\begin{aligned} \text{Ники́т} \begin{cases} +\text{ич} & \text{Ники́тич (पु०)} \\ +\text{ична} & \text{Ники́тична (स्त्री०)} \end{cases} \\ \text{Иль} \begin{cases} +\text{ич} & \text{Ильи́ч (पु०)} \\ +\text{инична} & \text{Ильи́нична (स्त्री०)} \end{cases} \end{aligned}$$

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. मोटे टाइप में छपे शब्दों के बहुवचन दीजिये :

1. Это мой каранда́ш.
2. Где твоя́ кни́га?
3. Вот на́ша маши́на.
4. Чьё́ это письмо́?
5. Чей́ это учени́к?
6. Где ваш то-ва́рищ?
7. Это наш сад.
8. Чья́ это тетра́дь?
9. Это на́ше ме́сто.
10. Это ва́ша газе́та?

२. सज्ञा के लिंग-वचनानुसार स्वामित्व-सूचक सर्वनाम वाश के रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Кто ... оте́ц? Он инже́не́р.
2. Кто ... сестра́? Она́ учи́тельница.
3. Где ... каранда́ш? Он здесь.
4. Где ... кни́га? Она́ там.
5. Где ... перо́? Вот оно́.
6. ... брат врач? Нет, он студе́нт.
7. ... мать агроно́м? Нет, она́ врач.
8. Где ... объя́вление? Вот оно́.

३. दाहिनी ओर के स्तंभ में दिये गये नामों से पुरुषों तथा स्त्रियों के पितृवाचक नाम बनाइये। इनको बाईं ओर के स्तंभ में दिये गये नामों के साथ लिखिये :

नाम	पिता का नाम
Владимир, Вера	Михайл
Виктор, Мария	Николай
Иван, Татьяна	Владимир
Михайл, Софья	Иван
Василий, Елена	Никита
Николай, Нина	Василий

४. रूसी में अनुवाद कीजिये :

- (क) (१) मैं भारतीय महिला हूँ। मेरा नाम तारा है। (२) मेरा भाई विद्यार्थी है। उसका नाम कमलाकान्त है। (३) हमारी माताजी अध्यापिका है। उनका नाम शामा देवी है। (४) यह मेरा मित्र है। उसका नाम रमेश है; उसका कुलनाम गुप्ता है।
- (ख) (१) तुम्हारी पुस्तक कहाँ है? वे वहाँ पड़ी है। (२) ये कौन है? ये हमारे छात्र है। (३) ये क्या है? ये तुम्हारी पेन्सिल है। (४) ये बहियाँ कितनी है? हमारी।

व्याकरण :

गुणवाचक तथा सम्बन्ध-दर्शक विशेषण
विशेषणों का लिंग तथा वचन
“कठोर” तथा “मृदु” अन्तर्वाले विशेषण
वाक्य में विशेषणों का कार्य तथा स्थान
प्रश्नवाचक सर्वनाम *какой?*
निश्चयवाचक सर्वनाम *этот*.

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. गुणवाचक तथा सम्बन्ध-दर्शक विशेषण

रूसी विशेषण गुणवाचक तथा सम्बन्ध-दर्शक विशेषणों में विभाजित है।
गुणवाचक विशेषण अन्य किसी वस्तु से सम्बन्ध रखे बिना सीधे विशेष्य का
गुण सूचित करते हैं :

молодой товарищ	युवक साथी
новый журнал	नई पत्रिका
интересный урок	रोचक पाठ

सम्बन्ध-दर्शक विशेषण अन्य वस्तुओं के साथ विशेष्य के सम्बन्ध द्वारा
उनका गुण सूचित करते हैं :

русский язык	रूसी भाषा (रूसी — जाति से सम्बन्ध)
московский завод	मास्को (का) कारखाना (मास्को — स्थान से सम्बन्ध)
стальной мост	इस्पात (का) पुल (इस्पात—पदार्थ से सम्बन्ध)

गुणवाचक तथा सम्बन्ध-दर्शक विशेषण सामान्यतः *какой? какой это?*
क्या? प्रश्न का उत्तर देते हैं।

०. विशेषणों का लिंग तथा वचन

हिन्दी विशेषणों की तरह रूसी विशेषण विशेष्य के अनुरूप रहते हैं याने उनके लिंग-वचन विशेष्य के अनुसार रहते हैं। एकवचन में लिंग की दृष्टि से उनके तीन रूप हैं जब कि बहुवचन में तीनों लिंगों के लिये एक ही समान रूप है। विशेषणों की विभक्तियाँ “कठोर” तथा “मृदु” में विभाजित हैं।

(क) “कठोर” विभक्ति वाले विशेषण

कठोर विभक्ति वाले विशेषणों में अन्त्याक्षर के पहले **а, о, ы** आते हैं। इस प्रकार उनकी विभक्तियाँ -**ой, -ый, -ая, -ое, -ые** हैं :

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुमक-लिंग	बहुवचन
- ой, -ый	- ая	- ое	- ые (तीनों लिंगों के लिए)
молодой человек युवा पुरुष, युवक новый дом नया घर	молодая девушка युवा लड़की, युवती новая книга नई पुस्तक	молодое растение तरुण (नया) पौधा новое слово नया शब्द	молодые люди युवा लोग новые газеты ताजे समाचारपत्र

टिप्पणी: पुल्लिंग विभक्ति -**ой** हमेशा बलसहित रहती है।

पुल्लिंग विभक्ति -**ый** हमेशा बलरहित होती है।

(ख) “मृदु” विभक्ति वाले विशेषण

मृदु विभक्ति वाले विशेषणों में अन्त्याक्षर के पहले **я, е, и** आते हैं। इस प्रकार उनकी विभक्तियाँ -**ий, -ая, -ее, -ие** हैं :

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुमक-लिंग	बहुवचन
- ий	- ая	- ее	- ие (तीनों लिंगों के लिए)
синий карандаш नीली पेन्सिल	синяя ваза नीला गुलदान	синее небо नीला आकाश	синие карандаши नीली पेन्सिलें

इस प्रकार के बहुतांश विशेषणों में विभक्ति के पहले मूढ़ व्यंजन n रहता है।

३. वाक्य में विशेषण का कार्य तथा स्थान

१. वाक्य में विशेषण का उपयोग गुण सूचक के या विधेय के रूप में किया जाता है।

२. गुण सूचक के रूप में प्रयुक्त विशेषण सामान्यतः विशेष्य के पहले आता है, उदाहरणार्थ *но́вый журнал* नया समाचारपत्र।

फिर भी अर्थ पर जोर देने की दृष्टि से विशेषण विशेष्य के बाद भी रखा जा सकता है।

३. विधेय के रूप में प्रयुक्त विशेषण सामान्यतः विशेष्य के बाद आता है और बोलते समय कुछ रुक कर उसे विशेष्य से पृथक् रखा जाता है:

Этот журнал но́вый. यह पत्रिका नई है।

निम्नलिखित उदाहरणों के अनुवाद की तुलना कीजिये:

Интересная (गुण सूचक) кни́га. रोचक पुस्तक।

Кни́га интересная (विधेय). पुस्तक रोचक है।

४. प्रश्नवाचक सर्वनाम *како́й?*

विशेषण से सम्बन्धित प्रश्न, प्रश्नवाचक सर्वनाम *како́й?* कौनसा? के साथ बनाया जा सकता है। विशेषण की तरह यह सर्वनाम लिंग तथा वचन की दृष्टि से सम्बन्धित सज्ञा के अनुरूप रहता है

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	बहुवचन
Како́й (э́то) дом?	Кака́я (э́то) у́лица?	Како́е (э́то) зда́ние?	Каки́е (э́то) городá?
कौनसा घर?	कौनसी सड़क?	कौनसी इमारत?	कौनसे शहर?

Какóй? सर्वनाम विस्मयादिवोधक के रूप में भी प्रयोग किया जाता है। ऐसे उदाहरणों में वह प्रश्नवाचक नहीं रहता है और केवल विस्मयादिवोधक को जोरदार बनाने का काम करता है

Какáя большáя рекá! कैसी बड़ी नदी है!

५ निश्चयवाचक सर्वनाम этот

निश्चयवाचक सर्वनाम этот 'यह' के एकवचन में लिंग के अनुसार तीन रूप हैं और बहुवचन में तीनों लिंगों के लिये एक समान रूप है:

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	बहुवचन (तीनों लिंगों के लिये)
этот карандаш यह पेन्सिल	эта кни́га यह पुस्तक	это перо́ यह निब	эти тетра́ди ये वहियाँ

उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है कि निश्चयवाचक सर्वनाम этот लिंग तथा वचन की दृष्टि से सम्बन्धित संज्ञा के अनुरूप रहता है।

निश्चयवाचक सर्वनाम का नपुंसक-लिंग रूप это 'यह है', 'वह (नपु०) है' के अर्थ में प्रयोग किया जा सकता है, भले ही सम्बन्धित संज्ञा का लिंग तथा वचन कुछ भी हो।

'यह' के अर्थ में प्रयुक्त это तथा 'यह है', 'वह (नपु०) है' के अर्थ में प्रयुक्त это शब्द का उपयोग ध्यान में रखिये। निम्नलिखित उदाहरणों के अनुवाद की तुलना कीजिये:

Это перо́. Это перо́ здесь.
यह निब है। यह निब यहाँ है।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

английск||ый, -ая, -ое; -ие अंग्रेजी

больш||ой, -áя, -óе, -íе बड़ा, विशाल

дерево (नपु०) (дерéвья — ब० व०)

पेड़

здáние (नपु०) इमारत

интересн||ый, -ая, -ое; -ые रोचक

как||ой, -áя, -óе; -íе क्या ही, कैसा,

कौनसा

красн||ый, -ая, -ое, -ые लाल
 лежать II (лежу́, лежи́шь) पडना,
 लेटना
 ма́леньк||ий, -ая, -ое; -ие छोटा
 мно́го क्रियावि० बहुत (कुछ)
 молод||ой, -ая, -ое; -ые तरुण, युवक
 моско́вск||ий, -ая, -ое, -ие मास्को
 गुणवाचक
 но́в||ый, -ая, -ое, -ые नया
 прекра́сн||ый, -ая, -ое, -ые सुंदर

расте́ние (नपु०) पौधा
 ру́сск||ий, -ая, -ое; -ие रूसी
 се́мнáдцать 17 सत्रह
 сѝн||ий -ая, -ее; -ие नीला
 стальн||ой, -ая, -ое; -ые इस्पात का
 (गुणवाचक)
 челове́к (पु०, ब० व० лю́ди) व्यक्ति
 э́тот (पु०), э́та (स्त्री०), э́то (नपु०),
 э́ти (ब० व०) यह; ये

Примечания टिप्पणी

१. Ру́сский, а́нглийский तथा अन्य विशेषणों और по-ру́сски, по-а́нглийски आदि क्रियाविशेषणों का फर्क ध्यान में रखिये।

देखिये:

Вот ру́сский (विशेषण) журна́л. यह रूसी पत्रिका है।

Я чита́ю по-ру́сски (क्रियावि०). मैं रूसी पढ़ता हूँ।

२. Ки́ев — उक्रेनी सोवियत समाजवादी जनतन्त्र की राजधानी।

Произношение उच्चारण

१. विशेषण की विभक्तियों में **ы** स्वर की ध्वनि अत्यंत अस्पष्ट रहती है:

но́вый, интере́сный но́вые, интере́сные

२. निम्नलिखित शब्दों में मृदु **н** का उच्चारण ध्यान में रखिये:

н = [न्ह]: день, не́бо, сѝний, сѝняя, сѝнее, сѝние

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये। सज्ञाओं के तथा विशेषणों के लिए और वचन सूचित कीजिये और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये:

1. Это на́ша кнѝга. Чита́йте, здесь интере́сные ста́тьи. 2. Сюда́ идёт наш но́вый учи́тель. 3. Что де́лает э́тот мо́лодой инжени́р?

Он читает. 4. Вера — молодая учительница. 5. Ваше новое перо лежит здесь. 6. Вот наши новые машины. 7. Какие это газеты? 8. Где новые газеты? 9. Куда идут эти молодые люди? 10. Какое это слово? Это слово «Родина».

२. (क) स्तम्भ की खाली जगहों में молодёй शब्द तथा (ख) स्तम्भ की खाली जगहों में новый शब्द प्रयोग कीजिये। ध्यान रखिये कि लिंग तथा वचन की दृष्टि से विशेषण सम्बन्धित संज्ञाओं के अनुरूप हों।

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| (क) 1. Вот ... врач. | (ख) 1. Вот ... газета. |
| 2. Здесь ... учительница. | 2. Там ... текст. |
| 3. Это ... люди. | 3. Здесь ... журналы. |
| 4. Это ... дерево. | 4. Это ... слово. |

३. Какой? शब्द के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. ... это дом? | 5. ... здесь класс? |
| 2. ... это река? | 6. ... это город? |
| 3. ... там книги? | 7. ... это слово? |
| 4. ... там школа? | 8. ... здесь газеты? |

४. हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. Это новый журнал. | Этот журнал новый. |
| 2. Это маленькая комната. | Эта комната маленькая. |
| 3. Это интересное письмо. | Это письмо интересное. |

५. निश्चयवाचक सर्वनाम этот के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. ... товарищ много читает. 2. ... девушка хорошо говорит по-русски. 3. Как ... слово по-хинди? 4. Что делают сейчас ... ученики? 5. Куда идёт ... инженер? 6. ... газеты лежат здесь. 7. ... фабрика новая.

६. यह बताइये कि निम्नलिखित विशेषण गुणवाचक है या सम्बन्ध-दर्शक?

новый, русский, интересный, синий, молодёй, московский, прекрасный, английский, стальнóй

७. उपर्युक्त विशेषणों के साथ योग्य संज्ञाएं लिखिये।

८. रूसी में अनुवाद कीजिये :

(क) (१) यह रोचक पुस्तक है। (२) यह युवक अध्यापक है। (३) यह कैसा घर है? यह हमारा नया स्कूल है। (४) यह इस्पात का निब है। (५) मेरी नीली पेन्सिल कहाँ है? (६) तुम्हारी नयी पुस्तके यहाँ है। (७) यह युवती बहुत अच्छा गाती है। (८) यह नीला गुलदान किसका है? (९) कैसा सुंदर नीला आकाश! (१०) नीली तथा लाल पेन्सिले यहाँ पड़ी है।

(ख) उपर्युक्त वाक्यों के विशेषणों की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये और यह सूचित कीजिये कि उनमें से कौनसी विभक्तियाँ कठोर हैं तथा कौनसी मृदु।

९. रूसी में अनुवाद कीजिये :

(१) यह कैसा घर है? यह नया घर है। यह घर नया है।

(२) ये कैसी पुस्तके हैं? ये रोचक पुस्तके हैं। ये पुस्तके रोचक हैं।

(३) यह कैसा यंत्र है? यह नया यंत्र है। यह यंत्र नया है।

(४) यह कैसा निब है? यह इस्पात का निब है।

УРОК 17^б

ТЕКСТ

I

Вот мой но́вый кра́сный каранда́ш. Вот на́ша но́вая че́рная ру́чка. Здесь но́вое золоти́е перо́. Там на́ши но́вые че́рные, си́ние и кра́сные карандаши́.

Како́й э́то каранда́ш? Кра́сный.

Кака́я э́то ру́чка? Че́рная.

Како́е э́то перо́? Но́вое золоти́е.

Каки́е э́то карандаши́? Но́вые кра́сные и че́рные.

Вот си́няя ва́за. Здесь сто́ят ро́зы и ли́лии. Э́та ро́за кра́сная.

Э́тот цвето́к голу́бой. Э́го голу́бой цвето́к.

Э́та ро́за кра́сная Э́то кра́сная ро́за.

Э́то расте́ние зеле́ное. Э́го зеле́ное расте́ние.

Э́ти цвето́кы бе́лые. Э́то бе́лые цвето́кы.

Цвето́ут ра́зные цвето́кы. кра́сные и же́лтые тюльпа́ны, голу́бые незабу́дки, бе́лые ла́ндыши, лило́вые фиа́лки.

II

Сего́дня прекра́сный ле́гний де́нь. Я́рко све́тит со́лнце. Не́бо си́нее. Ме́дленно плыву́т бе́лые облака́.

Трава́ зеле́ная. Всу́ду цвето́кы: бе́лые, кра́сные и же́лтые ро́зы, бе́лые и же́лтые ли́лии, кра́сные и ро́зовые гвозди́ки.

III

Вот фру́кты. Э́то я́блоки, гру́ши и виногра́д.

Э́тот виногра́д че́рный. Э́го че́рный виногра́д.

Э́та гру́ша же́лтая. Э́то же́лтая гру́ша.

Э́то я́блоко кра́сное. Э́го кра́сное я́блоко.

Э́ти фру́кты спелые. Э́то спелые вку́сные фру́кты.

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

бёл||ый, -ая, -ое; -ые सफ़ेद
 весна (स्त्री०) वसत ; весно́й वसत मे
 виногра́д (पु०) (व० व० नहीं) अगूर
 вкúсн||ый, -ая, -ое, -ые स्वादिष्ट,
 मजेदार
 гвозди́ка (स्त्री०) एक फूल का नाम
 голу́б||ый, -áя, -óе; -ые नीला
 гру́ша (स्त्री०) नाशपाती
 жёлт||ый, -ая, -ое, -ые पीला
 зелён||ый, -ая, -ое, -ые हरा
 золот||ый, -áя, -óе; -ые सुवर्ण
 (गुणवाचक), सुनहरा
 ла́ндыш (पु०) एक फूल का नाम
 ле́тн||ый, -ая, -ее; -ие ग्रीष्म का
 лй́лия (स्त्री०) कोई

лило́в||ый, -ая, -ое; -ые बकाइन वर्ण
 незабу́дка (स्त्री०) एक फूल का नाम,
 (शब्दशः 'मुझे न भूलो')
 о́блако (नपुं०) (व० व० облака́) बादल
 плыть I (плыву́, плывёшь) तैरना
 ра́зн||ый, -ая, -ое; -ые विविध
 ро́зов||ый, -ая, -ое; -ые गुलाबी
 светі́ть II (свечу́, свётишь) चमकना
 спёл||ый, -ая, -ое; -ые पक्व
 ста́р||ый, -ая, -ое, -ые पुराना, बुढ़ा
 тюльпа́н (पु०) एक फूल का नाम
 фиáлка (स्त्री०) बनफसा
 цвести́ I (цвету́, цветёшь) खिलना
 цвето́к (पु०) (व० व० цветы́) फूल
 чёрн||ый, -ая, -ое; -ые काला

Произношение उच्चारण

विशेषणों की विभक्ति में **ы** का उच्चारण अस्पष्ट **а** जैसा होता है:
 зелёные, чёрные, но́вые, ста́рые, кра́сные, жёлтые
 жёлтый, черны́й, зелёный, кра́сный

УПРАЖНЕНИЯ. अभ्यास

१. सज्ञा तथा विशेषण की निम्नलिखित जोड़ियों को लिंग के अनुसार अलग अलग खाने में लिखिये:
 उदाहरण:

एकवचन			बहुवचन (तीनों लिंगों के लिये)
पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	
но́вый дом	но́вая фаб́рика	но́вое расте́ние	но́вые заво́ды

красный карандаш чёрная ручка, новые газеты, золотое перо,
красная роза, голубые незабудки, белый ландыш, лиловые фиалки,
синий ваза

२. निम्नलिखित शब्दसमूहों में उचित सर्वनाम के योग्य रूप जोड़िये।

молодой кузнец, интересная газета, новый журнал, старая
книга, синее небо, прекрасный день

३. ऊपर के द्वितीय अभ्यास में बनाये गये शब्दसमूहों को बहुवचन में लिखिये।

४. हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Это голубой цветок. | Этот цветок голубой. |
| 2. Это жёлтый тюльпан. | Этот тюльпан жёлтый. |
| 3. Это зелёное растение. | Это растение зелёное. |
| 4. Это белые цветы. | Эти цветы белые. |

५. योग्य विशेषण तथा सज्ञा की जोड़ी के साथ निम्नलिखित पंक्तियों में रिक्तपूर्ति कीजिये:

उदाहरण . Голубая незабудка и жёлтый тюльпан. Старый жур-
нал и новая книга и т. д.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Новая фабрика и | 3. Белый ландыш и |
| 2. Зелёное растение и | 4. Голубая река и |
| 5. Лиловые фиалки и | |

६. रूसी में अनुवाद कीजिये:

१. यह पेन्सिल है। वह लाल है। यह नई पेन्सिल नहीं है लेकिन पुरानी है।
यह कागज है। वह सफेद है। वह पीला कागज नहीं है लेकिन सफेद है।

२. हमारा बगीचा वहाँ है। वहाँ हरी घास तथा लाल, पीले, और सफेद
फूल हैं। वे वसत में खिलते हैं।

७. इस अध्याय के पाठ में दिये गये वाक्यों की क्रियाओं के पुरुष, वचन तथा
गण बताइये।

व्याकरण :

विशेषणों का लिंग तथा वचन (क्रमशः)।

मिश्र विभक्तिवाले विशेषण

विशेषणों का मंज़ाओं जैसा उपयोग

सक्षिप्त उत्तरों में विशेषण

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. विशेषणों का लिंग तथा वचन (क्रमशः)

मिश्र विभक्ति वाले विशेषण

रूसी में मिश्र विभक्ति वाले विशेषणों के दो प्रकार हैं: अशत: “कठोर” और अंशत: “मृदु”।

(क) г, к, х के बाद में

जब विशेषण के मूल रूप के अंत में г, к, या х होता है तब उसकी विभक्तियाँ निम्न जैसी होती हैं:

पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	बहुवचन (तीनों लिंगों के लिये)
-ой, -ий	-ая	-ое	-ие
дорогой друг प्रिय मित्र русский язык रूसी भाषा	дорогая книга महंगी पुस्तक русская газета रूसी समाचारपत्र	дорогое перо महंगा निब русское слово रूसी शब्द	дорогие книги महंगी पुस्तके русские слова रूसी शब्द

विभक्ति -ой हमेशा बलसहित रहती है।

विभक्ति -ий हमेशा बलरहित रहती है।

(ख) ж, ч, ш, щ के बाद में

जब विशेषण के मूल रूप के अन्त में ж, ч, ш, щ होता है तब उसकी विभक्तियाँ निम्न जैसी होती हैं :

पुंल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग	बहुवचन (तीनों लिंगों के लिये)
-ой, -ии	-ая	-ое, -ее	-ие
большо́й колхо́з बड़ा सामूहिक फार्म	больша́я страна́ बड़ा देश	большо́е по́ле बड़ा खेत	Больша́ие колхо́зы बड़े सामूहिक फार्म
хоро́ший де́нь अच्छा दिन	хоро́шая кни́га अच्छी पुस्तक	хоро́шее ме́сто अच्छा स्थान	хоро́шие поля́ अच्छे खेत

२. विशेषणों का संज्ञाओं जैसा उपयोग

रूसी में कुछ ऐसे विशेषण हैं जिन्हें संज्ञाओं के रूप में प्रयोग किया जा सकता है।

Вот наш рабо́чий (विशेषण) стол. Товари́щ Ива́нов — рабо́чий (संज्ञा)।

यह हमारी काम की मेज है। साथी इवानोव कामगार है।

Мы изу́чаем ру́сский (विशेषण) Наш учи́тель — ру́сский (संज्ञा)।
язы́к.

हम रूसी भाषा सीखते हैं। हमारे अध्यापक रूसी हैं।

३. संक्षिप्त उत्तरों में विशेषण

संक्षिप्त उत्तरों में विशेष्य के बिना विशेषण का उपयोग किया जा सकता है :

Это интере́сная кни́га? { Нет, не интере́сная.
Да, интере́сная.

उपर्युक्त उत्तर में кни́га शब्द अध्याहृत है। यह स्त्रीलिंग शब्द है और इसलिये विशेषण का स्त्रीलिंग रूप रखा गया है।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

весёлы य, -या, -ये; -ने वसत गुण-वाचक	настоящ य, -या, -ये; -ने सही
восемна́дцать 18 अठारह	пого́да (स्त्री०) हवा, मौसम
горо́дск य, -या, -ये; -ने नागरिक (गुणवाचक)	сове́тск य, -या, -ये; -ने सोवियत (गुणवाचक)
горя́ч य, -या, -ये; -ने उत्प, गरम	стро́г य, -या, -ये; -ने कठोर, कड़ा
доро́г य, -या, -ये; -ने महंगा; प्रिय	ти́х य, -या, -ये; -ने शांत
зы́мн य, -या, -ये; -ने शिशिर (गुणवाचक)	хоро́ш य, -या, -ये; -ने अच्छा, सुंदर
	чуж य, -या, -ये; -ने विदेशी (गुणवाचक)
	шахтёр (पु०) खनिक

Произношение उच्चारण

यह न भूलिये कि विशेषण की विभक्तियों के स्वरों का अस्पष्ट उच्चारण किया जाता है।

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. निम्नलिखित विशेषणों की मृदु तथा कठोर विभक्तियों सूचित कीजिये। विभक्तियों के प्रयोग के कारण दीजिये:

1. Интересные русские книги.
2. Хорошие летние дни.
3. Большое зелёное поле.
4. Новые советские города.
5. Голубой летний цветок.
6. Большая синяя книга.
7. Хорошее горячее солнце.
8. Прекрасный зимний день.
9. Новые русские слова.

२. निम्नलिखित सज्ञा तथा विशेषण संयोगों का लिंग के अनुसार वर्गीकरण कीजिये (17^a अध्याय का प्रथम अभ्यास देखिये)।

русский рабочий, индийские журналы, русско-хинди словарь, индийский город, старый шахтёр, строгая учительница, русские слова, новая жизнь, молодая мать, большое поле

३. दाहिनी ओर दिये गये विशेषणों में से योग्य विशेषणों के साथ रिक्तपूर्ति कीजिये। ध्यान रखिये कि ये विशेषण लिंग तथा वचन की दृष्टि से विशेष्य के अनुरूप हों। विशेषणों की मृदु विभक्तियों को रेखांकित कीजिये।

उदाहरण. нѳвыи самолѳт

... самолѳт, ... гѳрод, ... рекá,	большѳй, рýсский, нѳ-
... цветý, ... мост, ... травá, ... садý,	вый, молодѳй, краси-
... день, ... погѳда, ... колхѳзы,	вый, зелѳный, сýний,
... нѳбо, ... растѳния, .. горá, ...	голубѳй, индýйский,
солнце, ... человек, ... колхѳзница,	лѳтний, хорѳший, инте-
... товáрищи, ... студѳнты	рѳсный

४. (क) हिन्दी में अनुवाद कीजिये। (ख) संज्ञाओं को उनके विशेषणों के साथ लिखिये, उनकी विभक्तियों को रेखांकित कीजिये और उनके लिंग बताइये:

1. Этот студѳнт хорѳшѳ гѳворит по-рýсски. 2. Здѳсь лѳжит нѳвый рýсский журнал. 3. Там стоит сýняя вáза. 4. Ваш нѳвый учѳник отвѳчает хорѳшѳ. 5. Эта нѳвая кнýга ѳчень интересная. 6. Мой товáрищ изучáет рýсский язык. 7. Эта молодáя дѳвушка хорѳшѳ поѳт. 8. Кудá идѳт ѳтот молодѳй человек? 9. Что дѳлает ваш старýй товáрищ?

५. चौथे अम्याम में मोटे टाइप में छपे शब्दों को बहुवचन में लिखिये और उनके अनुसार क्रियाओं के रूप परिवर्तित कीजिये।

उदाहरण: Этот учѳник хорѳшѳ читáет. Эти учѳники хорѳшѳ читáют.

६. निम्नलिखित प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर दीजिये:

1. Вáша кѳмната большáя? 2. Эта кнýга чужáя? 3. Ёто мѳсто хорѳшее? 4. Эти фрýкты спѳлые? 5. Сѳгѳдняя нѳбо сýнее?

शब्द-साधन

विशेषण प्रत्यय -स्क- तथा -न-.

ВЕСЕННИЙ ДЕНЬ

Весна́. Свѣтит яркое сол́нце. Не́бо си́нее. Стои́т хоро́шая
весе́нняя погóда.

Вот больша́я ру́сская дере́вня. Широ́кие у́лицы, но́вые дома́,
больш́ие фрукто́вые сады́. Здесь колхóз «Но́вый путь». Вот мо-
ло́чная фе́рма. Рядом краси́вая по́вая шко́ла.

Ка́кие больш́ие поля́ вдали́! Это колхóзная земл́я. Колхóзники
старате́льно раба́тают. Он́и па́шут и се́ют.

Здесь и там сту́чат но́вые тра́кторы.

Хорошо́ раба́тает колхóзная гидроста́нция.



Звучит бо́драя пёсня.

Но вот идёт больша́я чёрная туча. Гремíт пёрвый весённый гром. Идет си́льный дождь.

Скóро гроза́ проходит. Опять нёбо сýнее. Како́е хоро́шее, я́ркое весённое со́лнце! Колхо́зники рабо́гают. Всю́ду звуча́т бо́д-
рые пёсни. Како́й хоро́ший весённый день!

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

бо́др ый, -ая, -ое, -ые प्रसन्न, पुष्टिकर	пахáть I (пашу́, па́шешь) जोतना
вдали́ क्रियावि० दूरी पर	пёрв ый, -ая, -ое; -ые प्रथम
вот идёт अब आ रहा है	пёсня (स्त्री०) गीत
гидростáнция (स्त्री०) पनविजली घर	проходить II (прохожу́, проходишь)
гремéть II (гремлю́, греми́шь)	समाप्त होना
गरजना	рядом क्रियावि० समीप, पाम में,
гроза́ (स्त्री०) (व०व० грозы) विजली	पाम-पास
तथा गडगडाहट के साथ वाली आँधी	сéять I (сéю, сéешь) बोना
дерéвня (स्त्री०) देहात	си́льн ый, -ая, -ое, -ые जोरदार ;
дождь (पु०) (व०व० дожди) वर्षा	си́льный дождь भारी वर्षा
звучáть II (звучíт) सुनाई देना,	скóро क्रियावि० शीघ्र
आवाज करना	старáтельно क्रियावि० दीर्घ प्रयास
колхо́зн ый, -ая, -ое; -ые मामूहिक	से, परिश्रम से, तत्परता से
फार्म का	стучáть II (стуч ú, -и́шь) पटपटाना
красíв ый, -ая, -ое; -ые सुंदर	тра́ктор (पु०) ट्रैक्टर
лётom क्रियावि० ग्रीष्म में	ту́ча (स्त्री०) बादल
моло́чн ый, -ая, -ое; -ые दूध का ;	фéрма (स्त्री०) फार्म, खेत
моло́чная фéрма दुग्धशाला का	фруктоé ый, -ая, -ое; -ые फल का,
फार्म	फलदार
опять क्रियावि० पुनः, फिर से	широ́к ый, -ая, -ое, -ие चौड़ा
	я́рк ый, -ая, -ое; -ие उज्ज्वल

Выражения वाक्यवहार

Стои́т хоро́шая погóда. हवा अच्छी हो रही है।

Идéт дождь. वर्षा होती है; वर्षा हो रही है।

Примечание टिप्पणी

Весна (संज्ञा) वसन्त, весённый (गुणवाचक) वासन्तिक तथा весной (क्रियावि०) वसन्त में और лето (संज्ञा) ग्रीष्म, летний (गुणवाचक) ग्रीष्म-कालीन तथा летом (क्रियावि०) ग्रीष्म में का फ़र्क ध्यान में रखिये।

Весна. अब वसन्त (ऋतु) है। Лето. अब ग्रीष्म (ऋतु) है।
 Весённый день. वासन्तिक दिन। Летний день. ग्रीष्म (का) दिन।
 Весной хорошо. वसन्त में (बड़ा) Летом хорошо. ग्रीष्म में (बड़ा)
 अच्छा रहता है। अच्छा रहता है।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ शब्द-साधन

विशेषण प्रत्यय -ск- तथा -н-

विशेषण बनाने के लिये -ск- तथा -न- प्रत्ययों का उपयोग किया जाता है।

१) प्रत्यय -स्क-:

२) प्रत्यय-न-:

ру́сский	रूसी	интересный	रोचक
советский	मोवियत	красный	लाल
индийский	भारतीय	зелёный	हरा
английский	अंग्रेजी	летний	ग्रीष्म का (गुणवाचक)
американский	अमरीकी	стальной	इस्पाती (गुणवाचक)

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. पाठ के वाक्यों में से विशेषण चुन लीजिये। उनके विशेष्य सूचित कीजिये तथा लिंग और वचन बताइये।

२. (क) निम्नलिखित संज्ञाओं, क्रियाओं तथा विशेषणों का बहुवचन दीजिये:

1. Хороший весённый день. 2. Вдали зелёный лес. 3. Вот больш́ое колхозное поле. 4. Здесь рабо́тает но́вый тра́ктор. 5. Хоро́шо па́шет но́вый плуг. 6. Хоро́шо рабо́тает но́вая гидроста́нция.

(ख) उपर्युक्त वाक्य फिर से लिखिये। विशेषणों की मृदु विभक्तियों को रेखांकित कीजिये।

३. «Весённый день» गीर्षक पाठ में आई हुई क्रियाओं का पुरुष, वचन तथा तन्त्र सूचित कीजिये।

४. रूसी में अनुवाद कीजिये:

यह शिशिरकालीन अच्छा दिन है। चारों ओर सफ़ेद हिम (फैला हुआ) है। दूरी पर एक बड़ा जंगल तथा एक चौड़ी नदी है। सूर्य उज्ज्वलता से जलनगाता है, हिम चमकता है।

५. यह बताइये कि रिक्त स्थानों में कौनसा अक्षर रखा जाय **ы** या **и**?

1. Здесь стоят больш...е дома. 2. Как...е хорош...е сады вокруг! 3. Вот пов...е советск...е машины. 4. Стоят хорош...е лён...е дни.

६. पाँचवें अभ्यास में दिये गये वाक्यों के बहुवचन रूपों को एतद्वचन में लिखिये।

७. रूसी में अनुवाद कीजिये। रेखांकित शब्दों का शब्दभेद बताइये

१. यह रूसी पुस्तक है। विद्यार्थी निकितिन रूसी है।

२. ये रूसी विद्यार्थी हैं। रूसी यहाँ काम करते हैं।

३. कामगार इवानोव रूसी है। यह रूसी सामूहिक (फार्म का) किसान है।

४. हम रूसी अच्छी तरह बोलते हैं।

५. मेरे पिताजी कामगार हैं। ये रूसी कामगार हैं।

६. यह हमारा काम का कमरा है।

७. आप भारतीय हैं। आपकी पत्नी भारतीय महिला है।

८. मैं रूसी भाषा पढ़ रहा हूँ।

८ निम्नलिखित विशेषणों के प्रत्ययों को रेखांकित कीजिये.

колхозный, сильный, прекрасный, весённый

व्याकरण :

विशेषणों का सक्षिप्त रूप

-о, -ому, -ски प्रत्ययान्त क्रियाविशेषण

गरम है — тепло जैसे अकर्तृक या भावकर्तृक वाक्य

быть (есть) क्रिया का अन्य पुरुष एकवचन वाक्यांश у меня और у меня есть.

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. विशेषणों का सक्षिप्त रूप

(क) विशेषणों के सक्षिप्त रूपों की रचना

पहले के अध्यायो मे विशेषणों के जिन रूपों की चर्चा की गई वे पूर्ण रूप कहलाते है लेकिन गुणवाचक विशेषणों के सक्षिप्त रूप भी होते है।

पुल्लिग एकवचन विशेषण का सक्षिप्त रूप प्राप्त करने के लिये संबंधित गुणवाचक विशेषण के पूर्ण रूप से विभक्ति को हटाना चाहिये।

पुल्लिग एकवचन विशेषणों के सक्षिप्त रूप में कोई विभक्ति नहीं होती और यह रूप उसके मूल रूप जैसा ही होता है।

स्त्रीलिङ्ग एकवचन विशेषणों के सक्षिप्त रूप के लिये शब्द के मूल रूप में -а विभक्ति लगायी जाती है; नपुंसक-लिङ्ग एकवचन विशेषणों के लिये शब्द के मूल रूप में -о विभक्ति लगायी जाती है; और बहुवचन विशेषणों के सक्षिप्त रूप के लिये शब्द के मूल रूप में -ы विभक्ति लगायी जाती है:

लिङ्ग तथा वचन	पूर्ण रूप	सक्षिप्त रूप
पुल्लिङ्ग	МОЛОДОЙ	МОЛОД
स्त्रीलिङ्ग	МОЛОДАЯ	МОЛОД + а
नपुंसक-लिङ्ग	МОЛОДОЕ	МОЛОД + о
बहुवचन	МОЛОДЫЕ	МОЛОД + ы

पूर्ण रूप	Молодой рабочий.	युवा कामगार।
संक्षिप्त रूप	Рабочий молод.	कामगार युवा है।
पूर्ण रूप	Интересные книги.	रोचक पुस्तके।
संक्षिप्त रूप	Книги интересны.	पुस्तके रोचक है।

जब कभी विशेषणों के पूर्ण रूप की विभक्ति के पहले दो व्यंजन होते हैं तब पुल्लिंग एकवचन विशेषणों के संक्षिप्त रूप के लिये सामान्यतः उक्त दो व्यंजनों के बीच में o, e या ё स्वर रखा जाता है (इससे उच्चारण में सुविधा होती है) चूंकि ловкий (-vk-) कुशल, интересный (-sn-) रोचक और умный (-mn-) चतुर विशेषणों में विभक्ति के पहले दो व्यंजन हैं इसलिये इन विशेषणों का संक्षिप्त रूप उपर्युक्त पद्धति से होगा:

लिंग तथा वचन	पूर्ण रूप	संक्षिप्त रूप
पुल्लिंग	ловкий	ловок
स्त्रीलिंग	ловкая	ловк + á
नपुंसक-लिंग	ловкое	ловк + o
बहुवचन	ловкие	ловк + и
पुल्लिंग	умный	умён
स्त्रीलिंग	умная	умн + á
नपुंसक-लिंग	умное	умн + ó
बहुवचन	умные	умн + Ы
पुल्लिंग	интересный	интересен
स्त्रीलिंग	интересная	интересн + a
नपुंसक-लिंग	интересное	интересн + o
बहुवचन	интересные	интересн + Ы

(ख) संक्षिप्त विशेषणों तथा सज्ञाओं की अनुरूपता

एकवचन में संक्षिप्त विशेषण लिंग की दृष्टि से विशेष्य के अनुरूप रहता है। बहुवचन में तीनों लिंगों के लिये एक ही समान रूप है।

पुल्लिंग	Этот спортсмен ловок.	यह खिलाड़ी कुशल है।
स्त्रीलिंग	Её сестра умна и красива.	उसकी बहन चतुर तथा सुन्दर है।

नपुमक-लिङ्गः : Это упражнение интересно. यह अभ्यास रोचक है।
बहुवचनः : Мои товарищи ещё молоды. मेरे साथी अभी युवा हैं।

(ग) वाक्य में विशेषण के सक्षिप्त रूप का स्थान तथा कार्य

संक्षिप्त विशेषण विशेष्य के पहले या बाद में रखा जा सकता है।
उदाहरणार्थ:

Как ещё мо́лоды ва́ши това́рищи! } कैसे युवा हैं अब भी
 Как ва́ши това́рищи ещё мо́лоды! } आपके साथी!

बहुतांश मामलों में संक्षिप्त विशेषण विशेष्य के बाद आता है। जब अर्थानुसार संक्षिप्त विशेषण पर बल देना आवश्यक होता है तब वह विशेष्य के पहले रखा जाता है।

संक्षिप्त विशेषण विशेष्य के पहले आये या बाद में, वह हमेशा विधान रूप रहता है जबकि विशेषण का पूर्ण रूप गुणवाचक या विधान रूप हो सकता है।

२. -О, -СКИ, -ОМУ प्रत्ययान्त क्रियाविशेषण

१. बहुतांश रूसी क्रियाविशेषण विशेषण के मूल रूप में -о, -ски, -ому प्रत्यय जोड़ कर बनाये जाते हैं।

२. **хорошо** 'अच्छा', **быстро** 'शीघ्रतापूर्वक', **красиво** 'सुंदरतापूर्वक'
जैसे क्रियाविशेषण गुणवाचक विशेषणों के मूल रूप में -о प्रत्यय जोड़ कर
बनाये गये हैं :

хорош-ий अच्छा хорош +ó—хорошо अच्छी तरह, अच्छा
быстр-ый शीघ्र быстр +о—быстро शीघ्रतापूर्वक, तेज
красив-ый सुंदर красив +о—красиво सुंदरतापूर्वक, सदर रीति से

क्रियाविशेषण का यह रूप नपुंसक-लिंग एकवचन विशेषण के सक्षिप्त रूप के समान है। अतः यह नहीं भूलना चाहिये कि विशेषण संज्ञा के साथ चलता है और क्रियाविशेषण क्रिया के साथ :

Небо красиво. (विशेषण) आकाश सुंदर है।

Он говорит красиво. (क्रियावि०) वह सुंदर बोलता है।

-о प्रत्ययान्त क्रियाविशेषण तथा -ому प्रत्ययान्त क्रियाविशेषण (по- उपसर्ग सहित) उदाहरणार्थ, по-новому (नई पद्धति से) सामान्यतः क्रिया की पद्धति सूचित करने हे। उनमें как? कैसे? प्रश्न का उत्तर मिलता है:

Он хорошо читает (как он читает?).

Вы говорите быстро (как вы говорите?).

ये क्रियाविशेषण हमेशा क्रिया के पहले आते हैं फिर भी अर्थ पर बल देने की दृष्टि में उन्हें क्रिया के बाद भी रखा जा सकता है, उदाहरणार्थ:

Как он читает?—Он читает хорошо.

Как вы говорите?—Я говорю быстро.

Как он работает?—Он работает по-новому.

३. по-русски रूसी, रूसी में, по-английски अंग्रेजी, अंग्रेजी में, जैसे क्रियाविशेषणों से संबंधित भाषा सूचित होती है:

Он говорит по-русски. वह रूसी बोलता है।

Мы говорим по-английски. हम अंग्रेजी बोलते हैं।

ये क्रियाविशेषण सामान्यतः क्रिया के बाद रखे जाते हैं, फिर भी जब क्रियाविशेषण पर बल देने की आवश्यकता होती है तब उन्हें क्रिया के पहले भी रखा जा सकता है:

По-русски она умеет читать, а по-английски—нет.

४. по- उपसर्गसहित क्रियाविशेषण सामान्यतः हाइफन के साथ लिखे जाते हैं।

३. अकर्तृक या भावकर्तृक वाक्य

रूसी में कई प्रकार के अकर्तृक या भावकर्तृक वाक्य होते हैं जिनमें व्याकरण की दृष्टि से व्यक्त कर्ता नहीं होता है। एक प्रकार में विधेय के लिये गुणवाचक विशेषण का -о प्रत्ययान्त सन्निहित रूप आता है, उदाहरणार्थ:

хорошо अच्छा है

тепло गरम है

интересно रोचक है

Сегодня тепло. आज (हवा) गरम है।

४. БЫТЬ (есть) क्रिया का अन्य पुरुष एकवचन

वर्तमान काल में **БЫТЬ** होना क्रिया आन तौर पर सहकारी क्रिया के रूप में प्रयोग नहीं की जाती है। केवल कुछ वाक्यांशों में अन्य पुरुष एकवचन का **есть** रूप 'है, हैं' के अर्थ में प्रयोग किया जाता है:

Здесь **есть** лес. यहाँ एक जंगल है।

Есть здесь и река. यहाँ एक नदी भी है।

५. वाक्यांश у меня есть, आदि

एकवचन: उत्तम पुरुष	у меня (у меня есть)	मेरे पास है
मध्यम पुरुष	у тебя (у тебя есть)	तेरे पास है
अन्य पुरुष (पुं०)	у него (у него есть)	उनके पास है
अन्य पुरुष (स्त्री०)	у неё (у неё есть)	उसके पास है
अन्य पुरुष (नपुं०)	у него (у него есть)	उसके पास है
बहुवचन: उत्तम पुरुष	у нас (у нас есть)	हमारे पास है
मध्यम पुरुष	у вас (у вас есть)	तुम्हारे पास है
अन्य पुरुष	у них (у них есть)	उनके पास है

у меня (у меня **есть**) आदि रूसी वाक्यांश हिन्दी के निम्नलिखित शब्दसमूहों के समानार्थक हैं:

मेरे पास	...	है
मेरे यहाँ	...	है
मुझे	...	है

(इनका शब्दशः अनुवाद नहीं किया जा सकता)

इन वाक्यांशों में **есть** क्रिया का उपयोग तब किया जाता है जब किसी वस्तु पर किसी व्यक्ति का स्वामित्व बल के साथ कहना आवश्यक होता है:

У меня **есть** карандаш. मेरे पास पेन्सिल है।

У меня **есть** красный карандаш. मेरे पास लाल पेन्सिल है।

जब किसी वस्तु पर किसी व्यक्ति का स्वामित्व ज्ञात रहता है और केवल उस वस्तु के किसी विनिष्ट पहलू पर बल देना आवश्यक होता है तब **есть** क्रिया सामान्यतः हटाई जाती है:

У меня красный карандаш. मेरे पास लाल पेन्सिल है।

У вас वाक्यान् एक या अधिक व्यक्तियों के लिये प्रयोग किया जा सकता है :

Товарищ, какие у вас книги? साथी, तुम्हारे पास कौनसी पुस्तकें हैं?
Товарищи, какие у вас книги? साथियो, तुम्हारे पास कौनसी पुस्तकें हैं?

У меня आदि वाक्यान् का अर्थ मेरे यहाँ अथवा मेरे पास हो सकता है :

Товарищ Иванов сейчас у меня. साथी इवानोव मेरे साथ है (मेरे यहाँ)।
Сегодня у нас гости. आज हमारे यहाँ मेहमान हैं।

У меня तथा у меня есть इत्यादि वाक्यान् से у кого (есть)? किसके पास? प्रश्न का उत्तर मिलता है :

У кого (есть) русская газета? — किसके पास रूसी समाचारपत्र है?
У меня. मेरे पास।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

быстро क्रियावि० शीघ्रता से, जल्द, तेज	ловкий, -ая, -ое, -ие कुशल пахнуть I (пахнет) सूँघना
быстрый, -ая, -ое; -ые जल्द, शीघ्र	спортсмен (पु०) खिलाड़ी, спортс-
быть I (अन्य पुरुष есть) होना	менка (स्त्री०) खिलाड़ी महिला
девятнадцать 19 उन्नीस	умный, -ая, -ое; -ые चतुर; संक्षिप्त
есть है, है у меня есть मेरे पास है (व्याकरण देखिये) у кого есть? किसके पास है?	рूप умён

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये, हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये और वाक्यों की प्रत्येक जोड़ी के अनुवाद का फर्क समझाइये :

1. Вот мой старый отец. Мой отец стар. 2. Читайте! Это интересная книга. Эта книга интересна. 3. Вот новые журналы. Эти журналы не новы. 4. Какие хорошие весенние цветы! Как хороший весенние цветы! 5. Волга — широкая река. Река Волга широка. 6. Эта бумага очень белая. Бумага очень белá.

२. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। यह सूचित कीजिये कि समान रूप वाले शब्द कहाँ क्रियाविशेषण है और कहाँ नपुंसक-लिंग एकवचन में संक्षिप्त विशेषण है :

1. а) Не́бо я́сно. б) Вы говори́те я́сно. 2. а) Это сло́во но́во. б) Это звучи́т не но́во. 3. а) Хоро́шо в по́ле ле́гом. б) Колхо́зники рабо́тают хоро́шо. 4. а) Все́ я́рко вокру́г. б) Со́лнце све́тит я́рко.

३. पहले अभ्यास के पूर्ण तथा संक्षिप्त विशेषणों को अपने अपने विशेष्यों सहित लिखिये और उनका लिंग तथा वचन बताइये।

उदाहरण : ста́рый оте́ц, оте́ц стар (पुं०; एकवचन)

४. अर्थ के अनुसार विशेषण хоро́ший या क्रियाविशेषण хоро́шо से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. а) Товáрищ Ива́нов — ... рабо́чий. б) Он рабо́тает
2. а) Вот ... перо́. б) Оно́ ... пи́шет.
3. а) Эти цветы́ ... па́хнут. б) Это ... цветы́.
4. а) Мой брат ... говори́т по-ру́сски. б) Он ... студéнт.
5. а) Ва́ши ученики́ ... отвеча́ют. б) Это ... ученики́.

५. हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. У вас есть учебник. 2. У вас но́вый учебник. 3. У меня́ газéта «Прав́да». 4. Сего́дня у нас уро́к. 5. У тебя́ хоро́шая тетра́дь. 6. Колхо́зники па́шут, у них но́вые маши́ны. 7. Где Ве́ра? У неё моя́ тетра́дь. 8. У кого́ есть хи́нди-ру́сский сло-ва́рь? У меня́.

६. खाली जगहों में हिन्दी 'मेरे पाम ... है, मेरे ... है' के समानार्थक रूसी वाक्यांश लिखिये। यह करते समय प्रथम उपवाक्य में सूचित पुरुष को ध्यान में रखिये :

उदाहरण : Мы чита́ем по-ру́сски, у нас ру́сская кни́га.

1. Я изуча́ю ру́сский язы́к, у ... есть но́вый учебник. 2. Де́ти пи́шут, у ... но́вые ру́чки и тетра́ди. 3. Моя́ сестра́ учи́тельница, у ... инге́рская рабо́та. 4. Мы говори́м по-ру́сски, сейча́с у ... уро́к. 5. Мой това́рищ де́лает успе́хи, у ... хоро́ший учи́тель.

УРОК 19⁶

МОИ БРАТ, МОЯ СЕСТРА И Я

Я студент. У меня есть брат и сестра. Мой брат Виктор и моя сестра Вера тоже студенты. Мой брат геолог, я физик, а моя сестра — филолог. Занятия у нас идут успешно.

Мы все спортсмены. Брат мой — альпинист. Он ловок, силен и смел. Моя сестра хорошо играет в теннис, хорошо плавать и бегает. Я же играю в футбол. Футбол — мой любимый спорт. Кроме того, брат и я играем в шахматы.

Мой брат очень высокий, у него темные волосы, а глаза серые, как у меня. У него умное, энергичное, серьезное лицо. Сестра наша красива: у неё светлые волосы и большие синие глаза. Вера хорошо поёт. У неё хороший голос. Она всегда весела и остроумна.

Мой брат и моя сестра — хорошие студенты. Занятия у них, как и у меня, — главная цель. Мы много читаем. У нас всегда есть новые книги и журналы.

Мой брат, моя сестра и я очень дружны.

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

альпинист (पु०), альпинистка (स्त्री०)	главн ый, -ая, -ое; -ые मुख्य, प्रमुख,
पर्वतारोही	प्रधान
бегать I (бéгаю, бéгаешь) दौड़ना	глаз (पु०) (ब० व० глаза) आँख
весёл ый, -ая, -ое, -ые (संक्षिप्त रूप	голос (पु०) (ब० व० голоса) आवाज
весел, -á, -о, -ы) आनंदी	дружн ый, -ая, -ое; -ые (संक्षिप्त
волосы (ब० व०) बाल, केश	रूप) дружен, дружна, дружно,
всегда क्रियावि० हमेशा	дружны) मैत्रीपूर्ण
высок ий, -ая, -ое; -ие ऊँचा	занятие (नपुं०) व्यवसाय; पाठ;
геолог (पु०) भूतत्त्व शास्त्रज्ञ	(ब० व० занятия) अध्ययन, विद्याभ्यास

क़रबे तोगे (के) अलावा
 लिцо (नपु०) (व० व० लींत्ता) चेहरा
 लुबिंम॥यि, -आ, -ओ, -ये प्रिय
 ओस्रुंमि॥यि, -आ, -ओ, -ये परिहास-
 जनक, ठिठोलिया
 ग्लावत् I (प्लावा॥यु, -एश्) तैरना
 सवैतल॥यि, -आ, -ओ, -ये प्रकाशमान;
 सवैतले वोलोस सुनहरे बाल
 सैर॥यि, -आ, -ओ, -ये भूरा

सैर्यैज़ि॥यि, -आ, -ओ, -ये गभीर
 सैमैल॥यि, -आ, -ओ, -ये शूर
 तैमि॥यि, -आ, -ओ, -ये अधकारपूर्ण
 तैनिंस (पु०) टेनिंस
 उस्पैशु क़ियावि० सफलतापूर्वक
 फिलोलोग (पु०) भाषाशास्त्रज्ञ
 चैल् (स्त्री०) लक्ष्य
 श़ाख्मात्ये (व० व०) शतरंज
 ऐनैर्गिचि॥यि, -आ, -ओ, -ये उत्साही

Выражения वाक्यवहार

занятия идуть усьпешно	अध्ययन में हम अच्छी प्रगति कर रहे हैं।
играть в ш़ахматы	शतरंज खेलना
играть в футбол	फुटबॉल खेलना
играть в тैनिंस	टेनिंस खेलना

Произношение उच्चारण

व → [फ]: всегда, все

ल "कठोर": लовок, смел, вёсел, футбол, журнал, филолог, геолог,
 гóлос, глаzá, вóлосы, веселá, смелá, ловкá

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. यह बताइये कि निम्नलिखित विधानों में से कौनसी बातें इस अध्याय के पाठ में दिये गये अव्यक्त वाक्यों से मेल नहीं खाती:

Мой брат — футболист. Он невысокий, у него светлые волосы и синие глаза. Он физик. Моя сестра — альпинистка. Она хорошо играет в шахматы. У неё чёрные волосы и серые глаза. Я филолог и альпинист.

२. निम्नलिखित शब्दों से विशेषणों के सक्षिप्त रूप दीजिये :

उदाहरण : а) молодой — молод, молодá, молодó; молоды
красивый, новый, высокий, хороший, широкий, зелёный, ве-
сёлый

उदाहरण : б) красный — красен, красná, краснó; красны
ясный, светлый, тёмный, чёрный, остроумный, энергичный,
дружный, серьёзный

३. नीचे दिये गये शब्दों में से योग्य विशेषण चुन कर उनसे रिक्तपूर्ति कीजिये :

ясно, молод, остроумен, зелён, умна, широка, широко, высок,
смёлы, красива, хорош

1. Мой брат 2. Моя сестра 3. Сегодня небо
4. Наш сад 5. Река Волга очень 6. Этот дом
7. Колхозное поле 8. Мой товарищ ещё 9. Эти люди
10. Весённый день

४. विशेषणों के सक्षिप्त रूप के स्थान में पूर्ण रूप दीजिये :

उदाहरण : Его сестра умна. Его сестра умная.

1. Товарищ Иванов — спортсмен, он ловок и смел. 2. Дети
сегодня весёлы. 3. Эта книга очень интересна. 4. Роза очень
красива. 5. Мой брат очень энергичен.

५. रूसी में अनुवाद कीजिये :

(१) हमारे पास रोचक रूसी पुस्तकें हैं। (२) यहाँ “विज्ञान और जीवन”
(नामक) पत्रिका है। (३) तुम्हारे पास कौनसा शब्दकोष है? (४) मेरे पास
रूसी-हिन्दी शब्दकोष है। (५) अब हमारा पाठ चल रहा है। (६) विक्टर
तथा निकोलाई बहुत कुछ पढ़ते हैं; उनके पास हमेशा ताजे समाचारपत्र
तथा पत्रिकाएँ रहती हैं। (७) वेरा इंजीनियर है; उसका काम रोचक है।
(शब्दशः, उनके पास रोचक काम है)

व्याकरण :

क्रियाविधि सूचक शब्द: ДОЛЖЕН, МОЖНО,
НУЖНО, НЕЛЬЗЯ; МОЧЬ, ХОТЕТЬ.

ГРАММАТИКА व्याकरण

रूमी में सभावना, आवश्यकता, वांछनीयता आदि क्रियाविधियाँ (अर्थ) विभिन्न प्रकार से व्यक्त की जाती है।

(क) ДОЛЖЕН शब्द

ДОЛЖЕН अवश्य चाहिये का रूप संक्षिप्त विशेषण जैसा होता है और संक्षिप्त विशेषण की तरह लिंग तथा वचन के अनुसार उसमें परिवर्तन होता है :

एकवचन	वहुवचन
я <u>ДОЛЖЕН</u> , <u>ДОЛЖНА</u> मुझे अवश्य चाहिये	мы <u>ДОЛЖНЫ</u> हमें अवश्य चाहिये
ты <u>ДОЛЖЕН</u> , <u>ДОЛЖНА</u> तुझे " "	вы <u>ДОЛЖНЫ</u> तुम्हें " "
он <u>ДОЛЖЕН</u> उसे " "	они <u>ДОЛЖНЫ</u> { उन्हें " "
она <u>ДОЛЖНА</u> (स्त्री०) " " "	
оно <u>ДОЛЖНО</u> (नपु०) " " "	

निषेध-सूचक वाक्यों में ДОЛЖЕН के पहले НЕ जोड़ा जाता है।

ДОЛЖЕН शब्द के सभी रूपों के बाद क्रिया का साधारण रूप आता है :

Я ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ здесь. मुझे यहाँ अवश्य काम करना चाहिये।

Она ДОЛЖНА ПИСАТЬ. उसे अवश्य लिखना चाहिये।

(ख) МОЖНО, НУЖНО, НЕЛЬЗЯ शब्द

МОЖНО सकना, सभव होना, आज्ञा पाना, НУЖНО अवश्य चाहिये, НЕЛЬЗЯ नहीं चाहिये शब्द हमेशा क्रिया के साधारण रूप के साथ प्रयोग किये

जाने है। इन दोनों में से किसी एक का क्रिया के मूल रूप के साथ प्रयोग नगमनः अर्न्तक वाक्य रचनाओं में (याने जिन वाक्यों में रूमी में कर्ता नहीं रहता है उनमें) विधेय का काम देना है:

Сегодня можно играть в футбол. आज फुटबॉल खेलना संभव है।

Нужно учить уроки. पाठ अवश्य पढ़ने चाहिये।

Здесь нельзя шуметь. यहाँ धीरे नहीं मचाना चाहिये।

(ग) क्रियाविधि सूचक क्रियाएँ

क्रिया का मूल रूप: **мочь** I 'सकना'

वर्तमान काल	
एकवचन	बहुवचन
я могу मैं सकता-ती हूँ	мы можем हम सकते-ती है
ты можешь तू सकता-ती है	вы можете तुम सकते-ती हो
он	они могут { वे सकते हैं वे सकती हैं
о́на	
оно	

Мочь सकना क्रिया के रूप चलते समय ध्यान रखना चाहिये कि उत्तम पुरुष एकवचन में तथा अन्य पुरुष बहुवचन में क्रिया के मूल रूप में **г** व्यजन रहता है जबकि बाकी सब पुरुषों में मूल रूप में **ж** व्यजन रहता है।

г और **ж** ध्वनियों का यह अदल-बदल कई रूमी क्रियाओं में पाया जाता है।

Мочь क्रिया का आजार्थ रूप लगभग अप्रचलित है।

Мочь और **уметь** क्रियाओं का फर्क ध्यान में रखिये। **Уметь** क्रिया, ज्ञान में प्राप्ति शक्यता सूचित करती है:

Я умею читать по-русски. मैं रूमी पढ़ सकता हू।

Мочь क्रिया किसी काम को करने की योग्यता (मानसिक या शारीरिक) सूचित करती है।

Я могу много читать. मैं बहुत कुछ पढ़ सकता हू।

२. Хотеть क्रिया

रूमी में कुछ क्रियाएं मिश्र गण की हैं। इनके रूप चलाते समय उनमें प्रथम तथा द्वितीय गण के प्रत्यय लगते हैं। इनमें से एक क्रिया है хотеть चाहना, जोकि एकवचन में प्रथम गण के अनुसार चलती है और बहुवचन में द्वितीय गण के अनुसार:

क्रिया का साधारण रूप: хотеть I 'चाहना'

वर्तमान काल			
एकवचन		बहुवचन	
я хочу	मैं चाहता-ती हूँ	мы хотим	हम चाहते-ती हैं
ты хочешь	तू चाहता-ती है	вы хотите	तुम चाहते-ती हो
он	хочет	они хотят	वे चाहते हैं वे चाहती हैं
она			
оно			

हम देखते हैं कि хотеть क्रिया के रूप चलाते समय उसके धातु में т—ч—т अक्षर अदल-बदल कर आते हैं। कुछ रूमी क्रियाओं के चलाने में त—ч—т का यह अदल-बदल होता है।

Хотеть क्रिया आजार्थ में प्रयोग नहीं होती।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

двадцать 20 बीस
должен, должн[а], -о; -ы अवश्य चाहिये
нужно अवश्य चाहिये
можно सकना, संभव होना, आज्ञा पाना
хотеть I (хочу, хочешь ...хотим...)
мочь I (могу, можешь) सकना
मिश्र गण चाहना

Произношение उच्चारण

बलरहित स्वर о और е के उच्चारण पर ध्यान दीजिये।

о [a]: хочу, хотим, могу, должн[а], должн[ы]

о अर्धर असृष्ट [a] можно, нужно

е [и]: нельзя, немного

उप्राжнения अभ्यास

१. पढ़िये तथा हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

१. Сегодня хорошая погода — можно играть в теннис. २. Я не могу играть: я должен учить урок. ३. Вы умеете играть в шахматы? Да, немного. ४. Здесь нельзя громко говорить: все работают. ५. Я умею читать по-русски. ६. Мы хотим хорошо говорить по-русски. ७. Вера умеет петь; у неё хороший голос. ८. Мой отец не может ходить быстро. ९. У нас сейчас урок: мы не должны шуметь. १०. Это нужно хорошо знать.

२. (क) उपर्युक्त अभ्यास के अकर्तृक वाक्य बताइये।

(ख) должен शब्द का लिंग तथा वचन बताइये।

(ग) мочь, уметь और хотеть क्रियाओं का पुरुष तथा वचन बताइये।

उदाहरण: можно петь अकर्तृक

я должна (स्त्री०) उत्तम पुरुष एकवचन

вы умеете मध्यम पुरुष बहुवचन

३. должен शब्द के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

१. Сейчас идёт урок: ученики ... сидеть тихо. २. Учитель диктует, а мы ... писать. ३. Я ... повторять урок. ४. Перо ... лежать здесь, а лампа ... стоять там. ५. Моя сестра сегодня ... работать. ६. Что Вы ... сегодня делать? ७. Куда ты ... сейчас идти? ८. Учитель спрашивает, мы ... отвечать.

४. निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये और мочь क्रिया के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| १. Я ... работать. | ४. Мы ... говорить громко. |
| २. Ты ... играть. | ५. Вы ... идти быстро. |
| ३. Он ... петь. | ६. Они ... читать тихо. |

५. चौथे अभ्यास की खाली जगहों में хотеть क्रिया के योग्य रूप रखिये।

६. должен शब्द तथा хотеть और мочь क्रियाओं के किसी भी रूप का उपयोग करते हुए वाक्य बनाइये।

ТЕКСТ

МОЙ ТОВАРИЩ БОЛЕН

Мой товарищ обычно весел и здоров. Но сегодня он болен и не может работать. У него жар. Голова у него горячая, а руки и ноги холодные.

Приходит доктор и спрашивает:

—Что у Вас болит?

—У меня болит горло и голова, я не могу глотать,—отвечает больной. Болит всё тело.

—Какая у Вас температура?

—Высокая.

—Есть у Вас насморк и кашель?

—Кашель небольшой, а насморк сильный.

—У Вас грипп и ангина. Это не опасно: у Вас сердце работает хорошо. Но вы должны лежать.

—Значит, ходить и работать пока нельзя?

—Конечно. Нужно спокойно лежать и принимать лекарство. Вот рецепт и больничный лист До свидания.

—Спасибо, доктор. До свидания.

Доктор уходит. Скоро больной засыпает.

कहावत: У कोगो что боलीत, तोत प्रो तो इ गवोरीत.

(शब्दशः—जिसको कोई दुःख होता है वह उसे ही कह सुनाता है।)

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

ангина (स्त्री०) गले की पीड़ा, गले की गिल्टियों की सूजन, घाँटी की सूजन	больн ой (पु०), -ая (स्त्री०) रुग्ण, मरीज
болен, больн а; -ый (больной आदि का संक्षिप्त रूप) बीमार (है)	वесь, вся, всё; все पूर्ण, सब
болеть II (болит) दर्द होना, बीमार होना	ग्लотать I (глотать ю, -ешь) निगलना
больничный лист बीमारी के अवकाश का प्रमाण-पत्र (टिप्पणी देखिये)	горло (नपुं०) (व० व० नहीं) गला
больн ой, -ая, -ое; -ые अस्वस्थ, बीमार	грипп (पू०) शीत ज्वर
	доктор (पु०) (व० व० докторá) डॉक्टर
	жар (पु०) ज्वर, उच्च तापमान, बुखार
	засыпать I (засыпать ю, -ешь) सो जाना

з.орóв||ый, -ая, -ое; -ые स्वस्थ;
 मश्तिन् रूप з.орóв, -а, -о; -ы
 знáчить अर्थ होना; знáчит इसका
 अर्थ है
 кáшель (पु०) (व० व० नहीं) खाँसी
 конéчно अवश्य, जरूर
 лежáть II (леж||у, -ишь) विस्तर में पड़े
 रहना
 лекáрство (नपु०) दवा
 нáсморк (पु०) (व० व० नहीं) जुकाम,
 नजला
 небóльш||ой, -áя, -óе; -íе थोड़ा-सा,
 कुछ
 ничегó सर्वनाम कुछ नहीं, कोई बात
 नहीं
 обýчно क्रियावि० सामान्यतः
 опáсн||ый, -ая, -ое; -ые भयकर,
 खतरनाक,

пока फिलहाल के लिये
 плóхо क्रियावि० बुरा, बुरी तरह से
 принимáть I (принáмá||ю, -ешь) (दवा)
 लेना, खाना, पीना
 приходíть II (прихожý, приходишь)
 आना
 рецéпт (पु०) औषधि-पत्र
 сёрдце (नपु०) (बहुवचन сердца)
 हृदय
 сйльн||ый, -ая, -ое; -ые जोरदार;
 сйльный нáсморк जोरदार नजला
 जुकाम (सिर में)
 тéло (नपु०) शरीर
 температýра (स्त्री०) तापमान, बुखार
 ухóдить II (ухожý, ухóдишь) चलू देना,
 छोड़ना
 холóдн||ый, -ая, -ое; -ые शीत, ठंडा
 ходíть II (хожý, хóдишь) जाना, चलना

Выражения वाक्यवहार

У кóгó болíт...? किसको दर्द हो रहा है?

У меня	{ боlíт головá, боля́т глазá. }	मुझे	{ сир में दर्द हो रहा है। आँख की पीडा हो रही है। }
У тебя		तुझे	
У него		उसे	
У неё		उसे	
У нас		हमें	
У вас		तुम्हें	
У них		उन्हें	

Что у вас болíт?

तुम्हें क्या पीडा हो रही है?

У меня ничегó не болíт.

मुझे कुछ भी पीडा नहीं है।

मुझे कोई दर्द नहीं है।

Примечания टिप्पणियाँ

१. निम्नलिखित शब्दों का फ़र्क ध्यान में रखिये:

Больно́й (संज्ञा) रुग्ण, मरीज; бо́лен (विशेषण) बीमार (है); бо́лит (क्रिया) दर्द होता है।

२. सोवियत सघ में कामगारों तथा अन्य कर्मचारियों को बीमारी की हालत में निःशुल्क वैद्यकीय सहायता मिलती है। डॉक्टर उन्हें **больничным** лист प्रमाण-पत्र देते हैं जिससे वे बीमारी सबधी भत्ते के अधिकारी हो जाते हैं।

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. यह बताइये कि निम्नलिखित विधानों में से कौनसी बातें इस अध्याय के पाठ में दिये गये संबंधित वाक्यों से मेल नहीं खातीं:

1. Товарищ Иванов сегодня здоров. 2. Он сидит и работает. 3. Голова у него не болит, но сердце работает плохо. 4. Он должен много ходить.

२. खाली जगहों में у меня болит या болят वाक्यव्यवहार का उपयोग कीजिये। ध्यान रहे कि वाक्यव्यवहार वचन तथा पुरुष की दृष्टि से संबंधित क्रिया के अनुरूप होना चाहिये।

1. Я не могу читать, у голова. 2. Вы больны, у горло. 3. Мой брат сегодня не работает, у глаза. 4. Вера не может сегодня играть в теннис, у рука. 5. Ты не можешь идти быстро, у ноги. 6. Володя и Витя здоровы: у ничего не 7. Мы здоровы, у ... тоже ничего не

३. यह बताइये कि कौनसे वाक्यों में आपने болят रूप लिखा है और क्यों?

४. निम्नलिखित क्रियाओं का पुरुष, वचन तथा गण बताइये:

1. Доктор спрашивает: «Что у вас болит?» 2. Ты принимаешь лекарство. 3. Мы много ходим. 4. Куда вы уходите? 5. Товарищ Иванов болен, он лежит. 6. Он хочет читать и не может. 7. Что вы хотите знать?

५. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) मैं अच्छा हूँ, मुझे कुछ पीड़ा नहीं है। (२) मैं बहुत चल सकता हूँ। (३) तुम्हारे भाई को आज क्या करना चाहिये? उसे अवश्य काम करना चाहिये। (४) आज हवा अच्छी है, हम तैरने के लिये जा सकते हैं। (५) क्या तुम्हारी बहन बीमार है? उसे क्या पीड़ा हो रही है? (६) वह गीन ज्वर तथा गले की गिल्टियों को सूजन से बीमार है; उसे बिस्तर में पड़े रहना चाहिये। (७) यहाँ बीमार व्यक्ति है — शोर नहीं मचाना चाहिये।

УРОК 21^a

व्याकरण :

क्रिया का भूत काल

वाक्यांश у меня́ был आदि

सहकारी क्रिया के रूप में был.

ГРАММАТИКА व्याकरण

१. क्रिया का भूत काल

१. रूसी में एक ही भूत काल, सामान्य भूत काल है। हिन्दी के भूत काल के विविध रूपों में इसका उपयोग किया जा सकता है।

Вчера́ мой брат был до́ма. कल मेरा भाई घर पर था।

Он мно́го чита́л по-ру́сски. उसने रूसी में बहुत कुछ पढ़ा।

Вчера́ он чита́л. कल वह पढ़ रहा था।

Был, чита́л भूत काल के रूप हैं।

२. क्रिया के साधारण रूप के मूल रूप में भूत काल का -л प्रत्यय लगा कर भूत काल बनाया जाता है। भूत काल बनाते समय क्रिया के साधारण रूप का -ть या -ти प्रत्यय हटाया जाता है और -л प्रत्यय जोड़ दिया जाता है, जैसे :

чита́||ть+л=чита́л

говори́||ть+л=говори́л

бы||ть+л=был

३. भूत काल में रूसी क्रियाएँ पुरुष के अनुसार नहीं बदलती बल्कि केवल लिंग (एकवचन में) और वचन (एकवचन तथा बहुवचन में) के अनुसार उनमें परिवर्तन होता है।

पुल्लिंग में -л प्रत्यय के बाद कोई और प्रत्यय नहीं लगता, स्त्रीलिंग में -а प्रत्यय लगता है और नपुंसक-लिंग में -о [प्रत्यय; बहुवचन में तीनों लिंगों के लिये -и प्रत्यय है :

पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग	बहुवचन (तीनों लिङ्गों के लिये)
-ल	-ल + а	-ल + о	-ल + и
читáл	читáла	читáло	читáли
говори́л	говори́ла	говори́ло	говори́ли
был	была́	бы́ло	бы́ли

भूत काल में क्रियाएँ गण के अनुसार नहीं पहचानी जा सकतीं। उनमें से बहुतांश क्रियाओं के रूप आगे की तरह चलाये जाते हैं:

क्रिया का साधारण रूप: **читáть** पढ़ना

भूत काल	
एकवचन	बहुवचन
я читáл пу०, читáла स्त्री०	мы читáли
ты читáл пу०, читáла स्त्री०	вы читáли
он читáл	
онá читáла	они́ читáли
онó читáло	

क्रिया का साधारण रूप: **быть** होना

भूत काल	
एकवचन	बहुवचन
я был пу०, была́ स्त्री०	мы бы́ли
ты был пу०, была́ स्त्री०	вы бы́ли
он был	
онá была́	они́ бы́ли
онó бы́ло	

२. वाक्यांश **у меня́ был** आदि

वर्तमान काल में प्रयोग किये जाने वाले **у меня́ есть** आदि (अध्याय 19^a देखिये) वाक्यांश के लिये भूत काल में अनुरूप वाक्यांश है **у меня́ был** आदि।

एकवचन

उत्तम पुरुष	у меня́ был (-а, -о, -и) मेरे पास था
मध्यम पुरुष	у тебя́ был (-а, -о, -и) तेरे पास था
अन्य पुरुष पु०	у него́ был (-а, -о, -и) उसके पास था
स्त्री०	у неё был (-а, -о, -и) उसके पास था
नपु०	у него́ был (-а, -о, -и)

बहुवचन

उत्तम पुरुष	у нас был (-а, -о, -и) हमारे पास था
मध्यम पुरुष	у вас был (-а, -о, -и) तुम्हारे पास था
अन्य पुरुष	у них был (-а, -о, -и) उनके पास था

१. उपर्युक्त वाक्यांशों में **был** क्रिया सबधित सज्ञा के वचन तथा लिंग के अनुसार बदलती है:

у нас был уро́к (पु०) हमारा पाठ हुआ।

у него́ бы́ли но́вые кни́ги. (ब० व०) उसके पास नई पुस्तकें थीं।

२. **У меня́ был** आदि वाक्यांशों का अर्थ हो सकता है: मेरे घर पर या मेरे साथ था, थी, थे, थी आदि:

Това́рищ Ива́но́в был у меня́. साथी इवानोव मेरे यहाँ था।

Вчера́ у нас бы́ли го́сти. कल हमारे यहाँ मेहमान थे।

३. **У меня́ был** आदि वाक्यांशों से **у кого́ был (-а, -о, -и)?** प्रश्न का उत्तर मिलता है:

У кого́ бы́ли го́сти вчера́? कल किसके यहाँ मेहमान थे?

У кого́ был уро́к? किसका पाठ हुआ?

४. जैसा कि उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है, **у меня́ был** प्रकार के रूसी वाक्यांश के सदृश हिन्दी में निम्नलिखित जैसे कई वाक्यांश हैं:

मेरे पास था

मेरे यहाँ था

मेरे था आदि

३. सहकारी क्रिया के रूप में **был**

१. यद्यपि रूसी में वर्तमान काल में सहकारी क्रिया शायद ही प्रयोग की जाती है तथापि भूत काल में वह सामान्यतः प्रयोग की जाती है:

Моя мать **была** учительница. मेरी माताजी अध्यापिका थी।

Отец **был** стар.

पिताजी वृद्ध थे।

Книги **были** интересные.

पुस्तके रोचक थी।

२. जब भूत काल में **должен** शब्द **был** सहकारी क्रिया के साथ प्रयोग किया जाता है तब वह भूतकालिक क्रिया की आवश्यकता या अनिवार्यता सूचित करता है:

Вчера мы **должны были** учить урок. कल हमें पाठ पढ़ना पड़ा था।

Таня **должна была** работать. तान्या को काम करना पड़ा था।

३. **Было** хорошó, **было** теплó, **было** нужно, **было** нельзя इत्यादि जैसे अकर्तृक वाक्यों में सहकारी क्रिया नपुंसक-लिंग में रखी जाती है।

СЛОВАРЬ शब्दसंग्रह

вчера क्रियावि० कल

корóтк||ий, -ая, -ое; -ие छोटा, नाटा

двадцать один 21 इक्कीस

тепл||ый, -ая, -ое; -ые गरम

длин||ый, -ая, -ое; -ые लंबा

у меня **был** मेरे पास था (व्याकरण

жарк||ий, -ая, -ое; -ие उष्ण

देखिये)

Произношение उच्चारण

भूत काल एकवचन में **л** का कठोर उच्चारण किया जाता है:

читáл, **был**, говорíл

читáла, **была**, говорíла

читáло, **было**, говорíло

भूत काल बहुवचन में **л** का मृदु उच्चारण किया जाता है:

л=[ल्] читáли, **были**, говорíли

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये तथा हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये:

1. Вчера **была** хорошáя погóда. 2. Колхóзники пахáли и сé-яли. 3. Ярco светíло сóлнце. 4. Я **был** вчера дóма. 5. Что ты вчера дéлала?

भूतकालिक क्रियाओं का लिग तथा वचन बताइये :

उदाहरण : читáл — पु० एकवचन

२. उपर्युक्त वाक्यों में से भूतकालिक क्रियाओं को फिर से लिखिये और क्रियाओं के जिन माधारण रूपों से वे बनी हैं उनको सूचित कीजिये।

उदाहरण : читáл — читáть

३. निम्नलिखित क्रियाओं का भूत काल दीजिये :

рабóтать, слýшать, петь, игрáть, изучáть, умéть

उदाहरण : читáть—читáл, читáла, читáло; читáли

४. दाहिनी ओर के स्तभ में दी गई क्रियाओं के योग्य भूतकालिक रूपों का उपयोग करते हुए बाई ओर के स्तभ में रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Вчера у нас ... уро́к.	быть
2. Мы много ... по-ру́сски.	говори́ть
3. Наш учи́тель	диктова́ть
4. Я ... и	слýшать, писа́ть
5. Моя́ мать хорошо́	петь
6. Что вы вчера́ ...?	де́лать
7. Где ... э́то письмо́?	лежа́ть
8. Де́ти ... до́ма.	игра́ть
9. Газе́та ... интере́сная	быть
10. Цветы́ ... там.	стоя́ть
11. У нас ... но́вые журна́лы.	быть
12. Мой оте́ц ... инже́не́р.	быть
13. Де́вушка хорошо́	рабóтать
14. Она́ ... говори́ть по-инди́йски.	уме́ть
15. Сло́во ... но́вое.	быть

५. निम्नलिखित विशेषणों से क्रियाविशेषण बनाइये :

उदाहरण : хоро́ший—хорошо́

холóдный, тёплый, горя́чий, жа́ркий, дли́нный, коро́ткий, све́жий

६. वे विशेषण सूचित कीजिये जिनसे निम्नलिखित क्रियाविशेषण बने हैं :

उदाहरण : хоро́шо—хоро́ший

я́сно, я́рко, бы́стро, ме́дленно, высо́ко, грóмко, ти́хо

УРОК 21^о

ЗИМОЙ И ЛЕТОМ

Теперь зима. Дни стоят короткие, а ночи длинные. Часто идёт снег. Стоит холодная зимняя погода. Коньки и лыжи—хороший спорт зимой.

Зимой у нас бывают сильные морозы. Вчера и позавчера был сильный мороз. Было холодно, но приятно. Воздух был чистый. Свежий.

Ещё не так давно было лето. Тогда было тепло и даже жарко, дни были длинные, а ночи короткие. Стояла хорошая летняя погода. Небо было синее-синее. Всюду цвели цветы: и красные, и белые, и жёлтые, и лиловые. Трава была густая и зелёная. Высоко летали птицы. Ярко светило солнце. Поспевали овощи, ягоды и фрукты.

Летом я и мои товарищи-студенты отдыхали за городом. У нас были каникулы. Мы хорошо проводили время: много плавали, гуляли, много ходили пешком. Мы хорошие туристы.

Мой товарищ Володя, молодой инженер,—тоже турист. Летом он должен был работать, а теперь у него отпуск. Он любит отдыхать зимой.

СЛОВАРЬ शब्दमग्नह

быва́ть I (быва́ет) होना
 возду́х (пу) हवा (व० व० नहीं)
 гуля́ть I (гуля́ю, -ешь) घूमने जाना
 густо́й, -ая, -ое; -ые घना
 давно́ क्रियावि० बहुत पहले
 даже भी
 за́ городом देहाती इलाके में,
 उपनगर में
 зимо́й क्रियावि० शिशिर में
 кани́кулы (व० व०) छुट्टियाँ
 коньки́ (व० व०) स्केट्स
 лета́ть I (лета́ю, -ешь) उड़ना

ле́тний, -ая, -ее, -ие ग्रीष्मकालीन
 лы́жи (व० व०) स्कीज
 любя́ть II (люблю́, любя́шь) प्रेम
 करना, पसंद आना
 о́тпуск (пу) (व० व०) отпусका
 अवकाश, छुट्टी
 пешко́м क्रियावि० पैदल
 плохो́й, -ая, -ое; -ие बुरा
 позавче́ра क्रियावि० परसों (दो दिन
 पहले)
 поспева́ть I (поспева́ет) पकना
 прия́тно (लघु रूप नपुं०) सुखकर है

приятный, -ая, -ое, -ые मुन्कर, मुहावना	так ऐसा, यह बात
просто, ить II (просто, проводиль)	тогда क्रियावि० तब, उस समय
тринана	तुरिस्त (पु०) पर्यटक
птица (स्त्री०) पछी	частро क्रियावि० अक्सर
сильный мороз कडाके का जाड़ा	чистый, -ая, -ое; -ые स्वच्छ, माफ

Выражения वाक्यवहार

дни стоят корóткие	दिन छोटे है
идёт снег	बरफ़ पड़ रही है
стоит холóдная погóда	मौसम सर्द है
у нас бывáют...	हमारे पास (समय समय पर) होते है ..., यहाँ होते है

ещё не так давно	कुछ ही समय पहले
ходить пешкóм	चलना, पैदल चलना
проводить (II) врéмя	समय बिताना

Примечания टिप्पणियाँ

Горячий 'उष्ण', тёплый 'मंदोष्ण', तथा жаркий 'गरम' शब्दों का अंतर ध्यान में रखिये। हवा के संदर्भ में тёплый और жаркий का उपयोग किया जा सकता है जब कि खाद्य तथा पेय पदार्थों के बारे में केवल горячий और тёплый का।

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. इस अध्याय के पाठ में से वर्तमान तथा भूत काल की क्रियाओं को लिख लीजिये और आगे की तरह उनका विश्लेषण कीजिये:

क्रिया	काल	पुरुष (वर्तमानकालिक क्रिया के लिये)	लिंग (भूतकालिक क्रिया के लिये)	वचन
стоит	वर्तमान	३	—	ए० व०
стоял	भूत	—	पु०	ए० व०
стояли	भूत	—	—	ब० व०

टिप्पणी: ध्यान रहे कि वर्तमानकालिक क्रियाओं के रूप लिगानुसार नहीं बदलते और भूतकालिक क्रियाओं में पुरुष के अनुसार परिवर्तन नहीं होता (वे केवल एकवचन में लिगानुसार बदलते हैं)।

२. (क) निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये।

(ख) यह बताइये कि मोटे टाइप में छपे शब्द विशेषणों (पूर्ण या लघु रूप) के रूप में प्रयोग किये गये हैं या क्रियाविशेषणों के रूप में।

1. а) Мы хорошо проводим время. б) Летом здесь хорошо.
2. а) Сегодня стоит холодная погода. б) Сегодня холодно.
3. а) Дети сидели тихо. б) Было тихо. 4. а) Вы говорили ясно. б) Это было ясно. 5. а) Воздух был свежий. б) Вчера было свежо. 6. а) Мой товарищ приятно поёт. б) Это приятно.

३. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Какая сегодня погода: хорошая или плохая?
2. Сегодня холодно или тепло?
3. Какое сегодня небо: синее или серое?
4. Какая вчера была погода?
5. Какое вчера было небо?
6. Вчера было холодно или тепло?

४. निम्नलिखित वाक्यों की वर्तमानकालिक क्रियाओं के भूतकालिक रूप दीजिये:

1. Зимой дни стоят короткие. 2. Бывают сильные морозы.
3. Холодно. 4. Летом тепло. 5. Небо синее. 6. Ярко светит солнце. 7. Цветут цветы. 8. Трава густая и зелёная. 9. Поспевают овощи и фрукты. 10. Студенты летом отдыхают.

५. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(क) अब हमारा पाठ चल रहा है। अध्यापक रूसी में इमला लिखा रहे हैं। हम रूसी लिख रहे हैं। हम अच्छी तरह रूसी पढ़ते, लिखते और बोलते हैं।

(ख) कल हमारा पाठ हुआ। अध्यापक रूसी में इमला लिखा रहे थे। हम रूसी लिख रहे थे। हमने अच्छी तरह पढ़ा, लिखा और बात की।

У Р О К 22

दूसरे भाग का माराग

(१२ वे अध्याय से २१ वे अध्याय तक)

АРУН И ВЛАДИМИР

Арун—индийский спортсмен. У него тёмные волосы и чёрные глаза. Его родной язык хинди. Он говорит также по-английски и понимает по-русски. Он старательно изучал русский язык целый год. У него была опытная учительница—Елена Николаевна. Теперь Арун изучает русский язык самостоятельно. Он много читает по-русски. У него всегда есть русские газеты и журналы. Он слушает также московские передачи по радио.

Владимир—русский спортсмен. Он высок, у него светлые волосы и синие глаза. Владимир изучает язык хинди. У него опытный учитель. Владимир читает, пишет и немного говорит по-хинди. По радио часто можно слушать индийские песни. Это очень красивые песни. Владимир любит слушать эти песни.

Арун и Владимир—хорошие спортсмены. Они молоды и сильны. Оба хорошо играют в футбол. Футбол—их любимый спорт. Арун и Владимир как спортсмены уже немного знают друг друга. У них была одна спортивная встреча. Они говорили тогда по-хинди и по-русски и хорошо понимали друг друга.

СЛОВАРЬ

встреча (स्त्री०) मैच, मुकाबला	самостоятельно	क्रियावि०	बिना
год (पु०) (ब० व०) го́ды या годá) वर्ष	сहायता	के, खुद	
опытн ый, -ая, -ое; -ые अनुभवी	спортивн ый, -ая, -ое; -ые	खेल-कूद	
передача (स्त्री०) प्रसारण, ब्राडकास्ट	свंधी		
радио (नपु०) (ब० व०) नहीं,	футбол (पु०) फुटबाल		
अपरिवर्तनीय) रेडियो; по радио	цел ый, -ая, -ое; -ые	सारा	
रेडियो पर	южн ый. -ая, -ое; -ые	दक्षिण, दक्षिणी	
родн ый, -ая, -ое, -ые	देशी; родной		
язык	मातृभाषा		

Выражение वाक्यवहार

друг друга

एक-दूसरा, परस्पर

УПРАЖНЕНИЯ अभ्यास

१. इस अध्याय के पाठ की सभी संज्ञाओं को लिग के अनुसार वर्गीकरण करके लिखिये।
२. पाठ की बहुवचन संज्ञाएँ सूचित कीजिये। उनकी विभक्तियों को स्पष्ट कीजिये। इन संज्ञाओं के तथा उनके विशेषणों के एकवचन रूप दीजिये।
३. इस अध्याय के पाठ में प्रयुक्त वर्तमानकालिक क्रियाओं के पुरुष, वचन तथा गण बताइये और भूतकालिक क्रियाओं के लिग, वचन तथा गण बताइये।
४. पाठ में प्रयुक्त लघु विशेषण बताइये।
५. पाठ में प्रयुक्त क्रियाविशेषण बताइये।
६. निम्नलिखित विशेषणों में से संज्ञाओं के अनुकूल विशेषण चुन कर रिक्तपूर्ति कीजिये (सभी सभ्य रूप दीजिये):

широ́кий, зелёный, о́громный, ю́жный, жёлтый, весе́нный, ле́тний, густо́й, голу́бой, я́сный, си́ний, я́ркий, большо́й, вы́сокий
лес ..., о́зеро ..., трава́ ..., со́лнце ..., не́бо ..., река́ ...,
гора́ ..., цве́ты ...

उदाहरण: по́ле широ́кое, зелёное, о́громное, жёлтое, большо́е

७. निम्नलिखित क्रियाओं तथा क्रियाविशेषणों के सभी सभ्य रूपों से रिक्त-पूर्ति कीजिये:

по-ру́сски, мно́го, хорошо́, бы́стро, ме́дленно, гро́мко, ти́хо

я иду́ ...; ты поёшь ...; он говори́т ...; вы бе́гаете ...; мы
пи́шем ...; оні́ отвечаю́т ...; петь ...; отвеча́ть ...; иди́ти ...;
писа́ть ...

उदाहरण: говори́ть гро́мко आदि।

८. निम्नलिखित क्रियाओं में से योग्य क्रियाएँ चुन कर उनके वर्तमानकालिक रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

лежа́ть, стоя́ть, чита́ть, рабо́тать, паха́ть, игра́ть, диктова́ть,
лежа́ть, писа́ть, света́ть

1. Здесь ... кни́га. 2. Там ... ла́мпа. 3. Това́рищ сиди́т и
... 4. Вы ... по-ру́сски. 5. Учи́тель дикту́ет, а де́ти ...
6. Мой брат хорошо́ ... в футбо́л. 7. Вот по́ле, здесь ... но́вые
тра́кторы. 8. Комба́йн ... хорошо́. 9. Самолёт ... высоко́.
10. Со́лнце ... я́рко.

९. मोटे टाइप में दिये गये क्रियाविशेषणों तथा विशेषणों के विरुद्ध अर्थ वाले
शब्द दीजिये:

а) 1. Вы идёте бы́стро. 2. Он говори́т ти́хо. 3. Вчера́ была́
тёмная ночь. 4. Сего́дня де́ти ма́ло пи́шут.

б) 1. Тепе́рь сто́ят холо́дные дни. 2. Напра́во стои́т ста́рый
дом. 3. На́лего большо́й двор. 4. Посере́дине молодóй сад.

१०. निम्नलिखित क्रियाओं के आज्ञार्थ एकवचन तथा बहुवचन रूप दीजिये:

стоя́ть, идти́, говори́ть, отвеча́ть, смотре́ть, игра́ть, петь,
рабо́тать

११. आज्ञार्थ एकवचन या बहुवचन में योग्य क्रिया का उपयोग करते हुए
रिक्तपूर्ति कीजिये:

... сме́ло, ... пря́мо, ... гро́мко, ... споко́йно, ... ме́дленно

१२. यह सूचित कीजिये कि मोटे टाइप में छपे हुए शब्द कोष्ठक में दिये
गये किन प्रश्नों के उत्तर हैं:

(प्रश्न: кто́ э́то?, что́ э́то?, что он де́лает?, что мы де́лаем?,
как?, где?, чья́ э́то?, кака́я э́то?)

а) 1. Э́то това́рищ Ива́нов. 2. Он рабо́тает. 3. Он рабо́тает
по-но́вому. 4. Мы чита́ем хорошо́.

б) 1. Э́то на́ша кни́га. 2. Там лежи́т журна́л. 3. Э́то ру́сская
газе́та.

१३. विशेषण के पूर्ण रूप के बदले लघु रूप लिखिये।

उदाहरण: Цветы́ хоро́шие. Цветы́ хороши́.

1. Гора́ высо́кая. 2. Все́ по́ле зеле́ное. 3. Вид краси́вый.
4. Река́ ширсо́кая. - 5. День хоро́ший. 6. Не́бо я́сное. 7. Де́вушка
краси́вая.

—१४. हिन्दी में अनुवाद कीजिये और निम्नलिखित वाक्यों में प्रयुक्त पूर्ण-तथा लघु-रूप विशेषणों के विविध कार्य सूचित कीजिये:

1. Тёмная ночь. Ночь темна́я.
2. Но́вые вы́сокие дома́. Но́вые дома́ вы́соки́е.
3. Это ши́рокое по́ле Это по́ле ши́роко́е.
4. Наш краси́вый го́род. Наш го́род краси́в.

१५. कोष्ठक में दी गई क्रियाओं के योग्य वर्तमानकालिक रूपों का उपयोग करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

1. Учи́тель (спра́шивать) уро́к. 2. Учени́к (отвеча́ть) уро́к хоро́шо. 3. Мы (ходи́ть) на уро́к ка́ждый день. 4. Учи́тельница (объясня́ть) уро́к. 5. Я (гото́вить) уро́ки стара́тельно.

१६. क्रियाओं के योग्य भूतकालिक रूपों का उपयोग करते हुए १५ वें अभ्यास के वाक्यों को फिर से लिखिये।

१७. वाई ओर दिये गये विशेषणों के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Вче́ра бы́ла ... погóда. |
сильный, ясный, приятный,
свежий, летний, тёмный |
| 2. Не́бо бы́ло | |
| 3. Позавче́ра шёл ... дождь. | |
| 4. Ту́чи бы́ли | |
| 5. Сего́дня во́здух | |
| 6. ... со́лнце све́тит я́рко. | |

१८. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) हम रूसी पढ़ते हैं। (२) हम अच्छी प्रगति कर रहे हैं। (३) हम हर रोज पढ़ते हैं। (४) मेरा साथी रूसी पढ़ सकता है। (५) उसकी आवाज जोरदार है, वह जोर में पढ़ सकता है। (६) साथी इवानोव हिन्दी बोल सकता है। (७) उसने बहुत दिन पहले हिन्दी सीखी। (८) उसके अध्यापक अनुभवी थे।

१९. निम्नलिखित शब्दों को फिर से लिखिये और उनके धातुओं को रेखांकित कीजिये:

напра́во, пра́вило, пра́вильно, попра́влять; я́сно, объ́ясня́ть; даё́т, задава́ть; Индия, инди́ец, инди́йский, инди́анка

तीसरा भाग

У Р О К 23^а

व्याकरण :

संज्ञाओं की कारक-रचना: सामान्य निरूपण

कर्ता कारक। वाक्य में कर्ता

कारक की संज्ञा के कार्य

संबंध-सूचकीय कारक: उमका अर्थ तथा

उपयोग

идти क्रिया का भूत काल

ГРАММАТИКА

१. संज्ञाओं की कारक-रचना

सामान्य निरूपण

जब कि हिन्दी भाषा में वाक्य के किसी शब्दभेद तथा संज्ञा के बीच के संबंध विभक्तियों की सहायता से सूचित किये जाते हैं, रूसी भाषा में ये संबंध विभक्ति परिवर्तन द्वारा और संबंध सूचकों की सहायता से भी व्यक्त किये जाते हैं:

उदाहरणार्थ, 'भाई की किताब' शब्द रूसी книга брата के समानार्थक है। यहाँ брата शब्द की -a विभक्ति से स्वामित्व सूचित होता है जो कि हिन्दी में 'की' विभक्ति द्वारा व्यक्त होता है।

'मे भाई से बोलता हूँ' वाक्य का रूसी अनुवाद है я говорю с братом, हिन्दी विभक्ति 'से' का अर्थ रूसी में संबंध-सूचक с और विभक्ति -ом से व्यक्त होता है।

रूसी में छः कारक हैं। प्रत्येक कारक का अपना अलग नाम है और वह एक निश्चित प्रश्न का उत्तर देता है, जैसे:

Падёж	Вопрос	कारक	प्रश्न
1. Именительный	кто? что?	कर्ता	कौन? क्या?
2. Родительный	кого? чего?	सबध	किसका? किनका?
3. Дательный	кому? чему?	सप्रदान	किसको? किनको?
4. Винительный	кого? что?	कर्म	किसको? किनको? क्या?
5. Творительный	кем? чем?	करण	किसने? किससे?
6. Предложный	о ком? о чём?	सबध-सूचकीय	किसके बारे में?

प्रत्येक कारक की संज्ञा जिस बुनियादी प्रश्नार्थक शब्द का उत्तर देती है उस शब्द के अलावा सदर्थानुसार कुछ अन्य शब्दों का भी उत्तर संज्ञा से मिल सकता है। उदाहरणार्थ: *чей? где? куда? для кого?* किस (व्यक्ति) के लिये? *для чего?* किस (वस्तु) के लिये? इत्यादि।

प्रत्येक पृथक् कारक का तथा कारक विभक्तियों का कार्य जानना अत्यन्त महत्वपूर्ण है।

इस पाठ्यपुस्तक में संज्ञाओं के कारकों का विचार परंपरागत क्रम (जैसा कि ऊपर दिखाया गया है) से नहीं बल्कि उनकी कठिनता के अनुसार और रूसी भाषा के अध्ययन की हमारी प्रगति की आवश्यकता के अनुसार किया जायगा। इस अध्याय में हम कर्ता तथा संबंध-सूचकीय (परंपरागत क्रम के अनुसार पहला तथा छठा कारक) कारकों का विचार करेंगे।

२. कर्ता कारक

क) कर्ता कारक के एकवचन में संज्ञाओं की विभक्तियाँ

१

कारक	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुंसक-लिग
कर्ता	стол -	комната -а	окно -о

२

कारक	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुंसक-लिग
कर्ता	учитель -	земля -я	поле -е

ख) वाक्य में कर्ता कारक की संज्ञा के कार्य

१. कर्ता वह प्राथमिक कारक रूप है जिसमें संज्ञा किसी व्यक्ति, वस्तु अथवा भाववाचक कल्पना का नाम सूचित करती है।

२. वाक्य में निम्नलिखित कार्यों के लिये संज्ञा कर्ता कारक में रखी जाती है।

(क) कर्ता सूचित करने के लिये:

Товарищ читает.

साथी पढ़ रहा है।

Книга лежит здесь.

पुस्तक यहाँ पड़ी है।

(ख) संज्ञा-रूप विधेय सूचित करने के लिये:

Студент Иванов — мой товарищ.

विद्यार्थी इवानोव मेरा साथी है।

(ग) संबोधनार्थक रूपों में:

Товарищ Иванов, где

साथी इवानोव, तुम

вы работаете?

कहाँ काम करते हो?

३. कर्ता कारक की संज्ञा खुद एक पूरा वाक्य हो सकती है (तथाकथित कर्ता कारक वाक्य):

Зима. Мороз.

जाड़ों के दिन। पाला पड़ा है।

४. कर्ता कारक की संज्ञा кто? 'कौन?' что? 'क्या?' प्रश्नों के उत्तर देती है:

Кто читает? — Товарищ.

Что лежит здесь? — Книга.

Кто ваш товарищ? — Студент Иванов.

३. संबंध-सूचकीय कारक

(क) संबंध-सूचकीय कारक के एकवचन में संज्ञा की विभक्तियाँ

१

कारक	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग
संबंध-सूचकीय	(о) } столé (на) }	(о) } комнате (в) }	(об) } окнé (на) }

कारक	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग
संबंध-सूचकीय	(об) учѣтеле	(о) } (на) } земле (в) }	(о) } (на) } поле (в) }

उपर्युक्त सारणी से स्पष्ट होता है कि стол, ко́мната, окно́ जैसी सज्ञाओं के संबंध-सूचकीय कारक में सभी लिंगों में एक ही विभक्ति -e रहती है।

(ख) संबंध-सूचकीय कारक का अर्थ तथा प्रयोग

अपने नामानुसार इस कारक का प्रयोग केवल संबंध-सूचक के साथ होता है।

१. संबंध-सूचकीय कारक का उपयोग о (об) संबंध-सूचक के साथ तब किया जाता है जब सज्ञा से संबंधित क्रिया विचार अथवा भाषण सूचित करती है, उदाहरणार्थ: чита́ть, говори́ть, ду́мать, рассказы́ывать, писа́ть इत्यादि जैसी क्रियाएँ:

Мы говори́м о пого́де.

हम मौसम के बारे में बोल रहे हैं।

Я ду́маю о кни́ге.

मैं पुस्तक के बारे में सोच रहा हूँ।

Учи́тель рассказы́ывал

अध्यापक हमें कोलखोज (सामूहिक

о колхо́зе.

खेत) के बारे में बता रहे थे।

संबंध-सूचक о जब ऐसे शब्द से पहले आता है जिसका आरंभ स्वर से होता है तब वह об में परिवर्तित होता है जिससे उच्चारण में सुविधा होती है। о तथा об के अर्थ में कोई भेद नहीं है:

Мой брат ду́мает об отце́. मेरा भाई पिताजी के बारे में सोच रहा है।

Мы говори́м об уро́ке.

हम पाठ के बारे में बोल रहे हैं।

हिन्दी संबंध-सूचक 'के बारे में' तथा 'के विषय में' रूसी संबंध-सूचक о (об) के समानार्थक है।

२. जब स्थान सूचित करना होता है तब सबध-सूचकीय कारक का उपयोग **в** और **на** सबध-सूचकों के साथ किया जाता है। हिन्दी में इनके समानार्थक विभक्तियाँ हैं 'मे, पर':

Наш город на севере. हमारा शहर उत्तर में है।
В городе красивые улицы. शहर में सुंदर सड़कें हैं।

३. सबध-सूचकीय कारक से निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर मिलते हैं:

о ком? о чём?	किसके बारे में?
на ком? на чём?	किस पर?
в ком? в чём?	किसमें?
О чём они говорят? —	वे किसके बारे में बोल रहे हैं?
О погоде.	मौसम के बारे में।
На чём он пишет? —	वह किस पर लिख रहा है?
На бумаге.	कागज पर।
Где живёт ваш брат? —	तुम्हारा भाई कहाँ रहता है?
На юге.	दक्षिण में।

४. **Идти** क्रिया का भूत काल

Идти जाना क्रिया के भूत काल का मूल रूप वर्तमान काल तथा क्रिया के साधारण रूप के मूल रूप से भिन्न है।

पुरुष	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	я шёл, шла	мы шли
मध्यम	ты шёл, шла	вы шли
अन्य	он шёл она шла оно шло	они шли

СЛОВАРЬ

библиоте́ка (स्त्री०) पुस्तकालय	подокóнник (पु०) खिड़की की पटिया
в (+संबंध-सूचकीय कारक) में, पर	пóезд (पु०) (ब० व० поезды) ट्रेन,
два́дцать три 23 तेईस	रेलगाड़ी
ду́мать I (ду́ма ю, -ешь) सोचना	расска́зывать I (расска́зыва ю, -ешь)
на (+ संबंध-सूचकीय कारक) पर; на	बयान करना, बताना
юге दक्षिण में (स्थान)	с, со संबंध-सूचक (+ करण कारक)
о, об (+ संबंध-सूचकीय कारक)	से, के साथ
के बारे में, का	урожа́й (पु०) फसल

Произношение

बाद में आने वाले शब्द के साथ संबंध-सूचक का उच्चारण कीजिये।
निम्नलिखित संबंध-सूचकों के उच्चारणों पर विशेष ध्यान दीजिये:

о → [a] अस्पष्ट: о кли́мате, о погóде

в → [ф] (अघोष व्यंजनों के पहले): в ко́мнате

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Наш у́чебник ле́жит на сто́ле. 2. В у́чебнике е́сть те́ксты и
упра́жнения. 3. У нас в шко́ле хоро́шая библиоте́ка. 4. Мы
си́дим в е́го ко́мнате. 5. На подокóннике сто́ят цве́ты. 6. Вче́ра
мы гово́рили о Москве́. 7. Наш учи́тель расска́зывал о Во́лге.
8. Сего́дня на не́бе я́ркое со́лнце. 9. Вче́ра на у́лице бы́ло хо́-
лодно. 10. Я мно́го ду́мал о́б уро́ке. 11. Ка́к хорошо́ бы́ло на
ю́ге! 12. Де́вушки пе́ли пе́сни о́б урожа́е. 13. О́чём вы спра́-
шиваете? 14. О́ ком вы ду́маете?

२. ऊपर वाले अभ्यास में से कर्ता कारक की (एकवचन तथा बहुवचन) और
संबंध-सूचकीय कारक की (एकवचन) संज्ञाएं सूचित कीजिये।

३. व, на और ० मवध-सूचको से रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. ... Ленинграде ширóкие ўлицы. 2. Вчера ... нéбе бýли тёмные тýчи. 3. Учительница рассказывала ... Москвé. 4. Мы бýли ... шкóле. 5. ... урóке ученикí сидéли тíхо. 6. Наш учеб-ник лежít ... столé. 7. ... учебнике есть тéксты и упражнénия. 8. Я дýмал ... Волóде. 9. Мы летéли ... самолёте. 10. Колхóз-ники говорíли ... урожаé.

४. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई सज्ञाओं में से योग्य सज्ञा के आवश्यक रूप से रिक्तपूर्ति कीजिये:

а) 1. Архángельск — на ... СССР.

2. В ... большáя гидроэлектростáнция.

3. Дéти изучáют рýсский язык в

4. Зимá. На ... лежít снег.

5. Лéтом мы бýли в

6. На ... светíло яркое солнце.

7. В ... поспевáла пшеница.

шкóла, нéбо,
землjá, колхóз,
сéвер, пóле,
дерéвня

б) 1. Бýло интерéсно читáть о

2. Дéти рассказывали об

3. Онí спрашивали о ... «товáрищ».

4. Студéнты говорíли о

5. Колхóзники дýмали об

6. Газéта «Прáвда» писáла о

7. Дéвушки пéли пéсни о

Москвá, слóво,
урóк, спорт,
веснá, урожа́й,
мир

५. इत्थी क्रिया के भूत काल के सही रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये.

1. Я ... домóй. 2. Мы ... бýстро. 3. Дéти ... мéдленно.

4. Пóезд ... на юг. 5. Вчера ... снег. 6. Ты ... домóй?

О КЛИМАТЕ

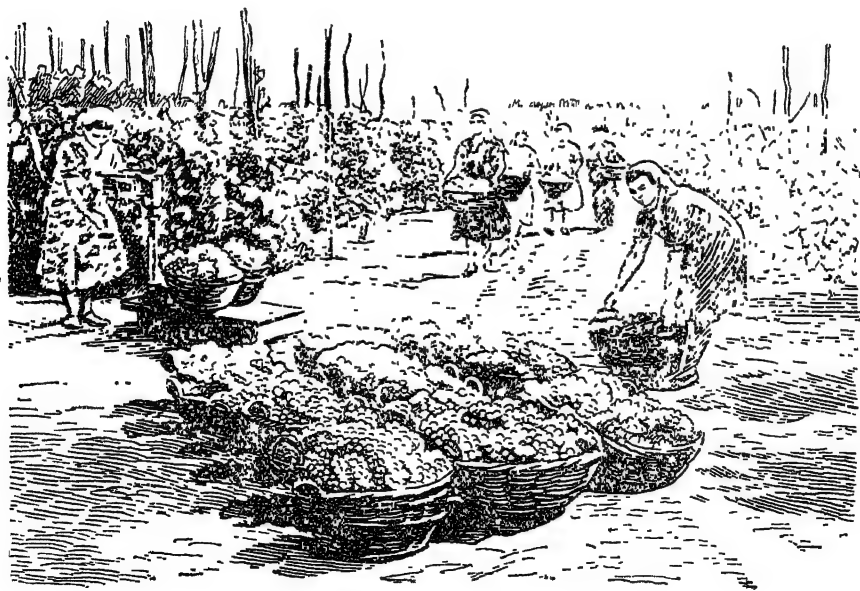
Сегодня на уроке мы читали о климате СССР.

СССР — огромная страна. Климат на севере и на юге, на западе и востоке совсем разный.

Часто бывает так: на Кавказе наступает весна; светит яркое солнце, цветёт миндаль, поют птицы: всюду зелёная трава. А на севере СССР, например, в Архангельске, ещё зима. Там холодно. Всяду лежит снег. Лёд на реке ещё не тает.

Бывает ещё так: в Риге (1) идёт сильный дождь; на небе тёмные тучи. На улице сыро; дует холодный ветер; летят жёлтые листья; наступает осень. А в Ташкенте (2) жарко и сухо. На небе светит южное солнце.

Недавно в газете мы читали о погоде в Иркутске (3) и Ялте: в Ялте стояла прекрасная погода. Небо было голубое; на солнце зрели прекрасные южные фрукты: виноград, яблоки, груши, сливы.



Водá в морé была ещё тёплая. А на восто́ке СССР, в Ирку́тске, уже шёл пёрвый снег. Дул холо́дный ве́тер. Наступа́ли зи́мние морóзы. Бы́ло холо́дно.

СЛОВАРЬ

быва́ет सर्व ने होता है
 ве́тер (पु०) (व० व० वे́тры) हवा,
 वायु
 восто́чи||य, -ая, -ое; -ые पूर्वी
 дуть I (дú||ю, -ешь) बहना, चलना
 за́падн||य, -ая, -ое; -ые पश्चिमी
 зрёть I (зрёет) पकना
 кли́мат (पु०) (व० व० नही) हवा,
 मौसम, जलवायु
 лист (पु०) (व० व० листьа) पत्ता, पत्ती
 минда́ль (पु०) (व० व० नही) बादाम का
 पेड़
 на восто́ке पूर्व से
 на за́паде पश्चिम में
 на Кавка́зе काकेशस में
 наприме́р उदाहरणार्थ
 на се́вере उत्तर में

наступа́ть I (наступа́ет) हो जाना, आ
 जाना
 неда́вно क्रियावि० हाल ही में
 о́громн||य, -ая, -ое; -ые भव्य, विशाल
 о́сень (स्त्री०) (व० व० नही) शरद
 ऋतु
 се́верн||य, -ая, -ое; -ые उत्तरी
 сли́ва (स्त्री०) स्लिवा, एक प्रकार का बेर
 совсе́м क्रियावि० पूर्णतया, विलकुल
 сух||óय, -áя, -óе; -íе सूखा; су́хо (लघु
 रूप, नपु०) सूखा है
 сыр||óय, -áя, -óе; -íе गीला, नम; сы́ро
 (लघु रूप, नपु०) गीला, नम है
 та́ять I (та́ет) पिघलना, गलना
 холо́дно सर्द है; бы́ло холо́дно सर्द
 था
 южн||य, -ая, -ое, -ые दक्षिण, दक्षिणी

Выражения

идё́т дождь पानी बरसता है, बरस रहा है।
 шёл дождь पानी बरसा, बरस रहा था।

Примечания

1. Ри́га — लतविया सोवियत समाजवादी जनतंत्र की राजधानी। बाल्टिक सागर के रिगा आखात पर स्थित एक महत्वपूर्ण बंदरगाह।
2. Ташке́нт — उज्बेक सोवियत समाजवादी जनतंत्र की राजधानी।
3. Ирку́тск — पूर्वी साइबेरिया का एक महत्वपूर्ण औद्योगिक तथा सांस्कृतिक केन्द्र।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

विशेषण प्रत्यय -н-(कमशः)

Се́вер, юг, восто́к, за́пад संज्ञाओं में -н- प्रत्यय लगा कर विशेषण बनाये जाते हैं:

се́вер	उत्तर	се́верный	उत्तरी
за́пад	पश्चिम	за́падный	पश्चिमी
юг	दक्षिण	ю́жный	दक्षिणी
восто́к	पूर्व	восто́чный	पूर्वी

г अन्त्याक्षरवाली संज्ञाओं से बनाये गये विशेषणों में г व्यंजन के स्थान पर ж व्यंजन आता है: юг — ю́жный; और к अन्त्याक्षरवाली संज्ञाओं से बनाये गये विशेषणों में к व्यंजन के स्थान पर ч व्यंजन आता है восто́к — восто́чный ।

Произношение

इनके उच्चारणों पर विशेष ध्यान दीजिये :

(क) बलरहित о:

о → अस्पष्ट а: погóда, огрóмный, холóдный

(ख) मृदु व्यंजन:

на Кавка́зе, на за́паде, на ю́ге, в Ри́ге, на се́вере, на восто́ке, в Ташке́нте, минда́ль, о́сень, дождь, ли́стья, те́мный, те́плый

УПРАЖНЕНИЯ

१. इस अध्याय के पाठ से ऐसे उदाहरण सूचित कीजिये जिनमें संज्ञाओं के कर्ता कारक का उपयोग (क) कर्ता की तरह, (ख) विधेय के नाममात्र अग की तरह किया गया है।
२. पाठ में से संबंध-सूचकीय कारक की सभी संज्ञाओं को फिर से लिखिये और आगे की तरह उनका वर्गीकरण कीजिये: (क) в संबंध-सूचक सहित संज्ञाएं, (ख) на संबंध-सूचक सहित संज्ञाएं, (ग) о संबंध-सूचक सहित संज्ञाएं। संज्ञाओं के साथ प्रयुक्त प्रदर्शनार्थक शब्द बताइये।

३. फिर मे लिखी गई मज़ाओं को कर्ता कारक मे रखिये और उनके लिए बनाइये।

४. निम्नलिखित वाक्यों को इस तरह परिवर्तित कीजिये जिसे वे पाठ के वाक्यों के साथ मेल खाये।

1. В Архангельске лёго; вода в море тёплая; всюду зелёная трава.

2. В Ташкенте зима; на земле лежит снег; лёд на реке ещё не тает. Мороз.

3. В Иркутске, на востоке СССР, жарко и сухо.

4. На Кавказе наступает осень. Дует холодный ветер. Идёт дождь. Летят жёлтые листья.

5. В Риге стоит хорошая погода. Всюду зелёная трава. На небе светит яркое солнце. В городе тепло.

५. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) हमारा शहर दक्षिण में है। हमारे यहाँ गर्मी रहती है। (२) शहर में एक बड़ा वनीचा है। (३) आज मौसम अच्छा है। पानी नहीं बरस रहा है। रास्ते सूखे हैं। गरम हवा बह रही है। आसमान में सफ़ेद बादल हैं।

व्याकरण :

संबध-सूचकीय कारक (क्रमशः)

पुल्लिंग संज्ञाओं का, у विभक्तिवाला

संबध-सूचकीय कारक

पुल्लिंग संज्ञाओं की कारक रचना में

е, ё, о स्वरों का लोप

Мой, твой स्वामित्व सूचक सर्वनामों के

अर्थ मे у меня, у тебя इत्यादि वाक्यांशों

का उपयोग

Жить और висеть क्रियाओं की काल-

रचना की विशेषताएँ

ли अव्यय सहित प्रश्न

ГРАММАТИКА

१. у विभक्ति के साथ संबध-सूचकीय कारक

कुछ पुल्लिंग संज्ञाएँ в तथा на संबध-सूचकों के बाद संबध-सूचकीय कारक में у विभक्ति लेती हैं। इनमें आम तौर पर एक शब्दांशवाली संज्ञाओं का समावेश होता है :

лес	जंगल	сад	बगीचा	мост	पुल	бóрег	तट
пол	फ़र्श	глаз	आँख	год	वर्ष	час	घंटा

हम कहते हैं: в лесу́, в саду́, на мосту́, на берегу́, на полу́, в углу́, в глазу́, в году́, в часу́.

संबध-सूचकीय कारक की у विभक्ति हमेशा बलसहित रहती है।

ध्यान रखिये कि यह विभक्ति तभी आती है जब किसी वस्तु का स्थान या समय सूचित किया जाता है याने जब где? कहाँ? या когда? कब?

प्रश्न पूछा जा सकता है। वाकी सब उदाहरणों में सामान्य विभक्ति -e का प्रयोग किया जाता है। तुलना करके देखिये।

о шкафе आलमारी के बारे में в шкафу आलमारी में
о годе वर्ष के बारे में в году वर्ष में

२. पुल्लिङ्ग मज्ञाओं की कारक रचना में e, ё, o स्वरों का लोप कुछ पुल्लिङ्ग मज्ञाओं के कारक रूप बनाते समय e, ё, o स्वरों का लोप होता है। इन स्वरों को अस्थायी स्वर कहते हैं। तुलना करके देखिये:

Мой отец живёт в деревне.	Мы говорим об отце.
मेरे पिताजी देहात में रहते हैं।	हम पिताजी के बारे में बोल रहे हैं।
Вот большой ковёр.	Дети играют на ковре.
यह एक बड़ा कालीन है।	बच्चे कालीन पर खेल रहे हैं।
Там угол.	Стол стоит в углу.
वहाँ एक कोना है।	मेज कोने में है।

जैसा कि आप आगे चलकर देख लेंगे, अन्य कारकों में भी यही होता है।

३. स्वामित्व-सूचक सर्वनाम мой के अर्थ में у меня वाक्यांश का उपयोग

मेरे पास है, तुम्हारे पास है इत्यादि के अर्थ में प्रयुक्त у меня, у тебя इत्यादि वाक्यांशों को мой मेरा, твой तुम्हारा आदि के अर्थ में भी प्रयोग किया जा सकता है, खासकर बोलचाल की भाषा में।

उदाहरणार्थ:

Книга лежит у меня на столе. किताब मेरी मेज पर (पड़ी) है।
У нас в комнате стоит шкаф. हमारे कमरे में एक आलमारी है।

४. Жить और висеть क्रियाओं की कालरचना की

विशेषताएँ

१. Жить (जीना, रहना) क्रिया की कालरचना की कुछ विशेषताएँ हैं। इसके भूतकालिक रूप सामान्य नियम (21^a वाँ अध्याय देखिये) के अनुसार

बनाये जाते हैं लेकिन वर्तमान काल के सभी पुरुषों में तथा आज्ञार्थ में **в** जोड़ दिया जाता है।

२. **Висѣть** (टँगना, टाँगना) का प्रथम पुरुष एकवचन रूप **вишѹ** होता है।

वर्तमान काल	
एकवचन	बहुवचन
я живу́	мы живѐм
ты живѣ́шь	вы живѣ́те
он	они́ живу́т
она́	
оно́	
} живѣ́т	

५. **Ли** अव्यय सहित प्रश्न

पहले तथा 12^a वें अध्यायों में बताया गया था कि रूसी में वाक्य के शब्दों का क्रम परिवर्तित किये बिना केवल उच्चारण के प्रश्नार्थक लहजे के सहारे प्रश्न सूचित किया जा सकता है।

प्रश्नार्थक अव्यय **ли** की सहायता से भी प्रश्न सूचित किया जा सकता है:
Бѣли ли вы в школѣ сего́дня? क्या आज तुम स्कूल गये थे?

ऐसे स्थानों में, प्रश्न जिस शब्द से संबंधित रहता है वह शब्द वाक्य के आरंभ में रखा जाता है और उसके बाद अव्यय **ли** आता है।

निम्नलिखित उदाहरण देखिये:

Идѣте ли вы сего́дня в школѹ?

В школѹ ли вы идѣте сего́дня?

Сего́дня ли вы идѣте в школѹ?

Школѹ ли это?

Но́вая ли это школѹ?

क्या तुम आज स्कूल जा रहे हो?

क्या स्कूल जा रहे हो तुम आज?

क्या आज तुम स्कूल जा रहे हो?

क्या यह स्कूल है?

क्या यह स्कूल नया है?

प्रश्न पूछा जा सकता है। वाक्य में उदाहरणों में सामान्य विभक्ति -е का प्रयोग किया जाता है। तुलना करके देखिये:

о шкафу आलमारी के बारे में в шкафу आलमारी में
о годе वर्ष के बारे में в году वर्ष में

२. पुल्लिंग सज्ञाओं की कारक रचना में е, ё, о स्वरो का लोप कुछ पुल्लिंग सज्ञाओं के कारक रूप बनाते समय е, ё, о स्वरो का लोप होता है। इन स्वरो को अस्थायी स्वर कहते हैं। तुलना करके देखिये:

Мой отец живёт в деревне. Мы говорим об отце.
मेरे पिताजी देहात में रहते हैं। हम पिताजी के बारे में बोल रहे हैं।
Вот большой ковёр. Дети играют на ковре.
यह एक बड़ा कालीन है। बच्चे कालीन पर खेल रहे हैं।
Там угол. Стол стоит в углу.
वहाँ एक कोना है। मेज कोने में है।

जैसा कि आप आगे चलकर देख लेंगे, अन्य कारकों में भी यही होता है।

३. स्वामित्व-सूचक सर्वनाम мой के अर्थ में у меня वाक्यांश का उपयोग

मेरे पास है, तुम्हारे पास है इत्यादि के अर्थ में प्रयुक्त у меня, у тебя इत्यादि वाक्यांशों को мой मेरा, твой तुम्हारा आदि के अर्थ में भी प्रयोग किया जा सकता है, खासकर बोलचाल की भाषा में।

उदाहरणार्थ:

Книга лежит у меня на столе. किताब मेरी मेज पर (पड़ी) है।
У нас в комнате стоит шкаф. हमारे कमरे में एक आलमारी है।

४. Жить और висеть क्रियाओं की कालरचना की

विशेषताएँ

१. Жить (जीना, रहना) क्रिया की कालरचना की कुछ विशेषताएँ हैं। इसके भूतकालिक रूप सामान्य नियम (21^a वाँ अध्याय देखिये) के अनुसार

बनाये जाते हैं लेकिन वर्तमान काल के सभी पुरुषों में तथा आज्ञार्थ में **В** जोड़ दिया जाता है।

२. **Висѣть** (टँगना, टोंगना) का प्रथम पुरुष एकवचन रूप **вишѹ** होता है।

वर्तमान काल	
एकवचन	बहुवचन
я живу́	мы живѐм
ты живѐшь	вы живѐте
он	они́ живу́т
она́	
оно́	
} живет	

५. **Ли** अव्यय सहित प्रश्न

पहले तथा 12^a वें अध्यायों में बताया गया था कि रूसी में वाक्य के शब्दों का क्रम परिवर्तित किये बिना केवल उच्चारण के प्रश्नार्थक लहजे के सहारे प्रश्न सूचित किया जा सकता है।

प्रश्नार्थक अव्यय **ли** की सहायता से भी प्रश्न सूचित किया जा सकता है:
Были ли вы в школѣ сего́дня? क्या आज तुम स्कूल गये थे?

ऐसे स्थानों में, प्रश्न जिस शब्द से संबंधित रहता है वह शब्द वाक्य के आरंभ में रखा जाता है और उसके बाद अव्यय **ли** आता है।

निम्नलिखित उदाहरण देखिये:

Идѣте ли вы сего́дня в школѹ?

В школѹ ли вы идѣте сего́дня?

Сего́дня ли вы идѣте в школѹ?

Школѹ ли это?

Но́вая ли это школѹ?

क्या तुम आज स्कूल जा रहे हो?

क्या स्कूल जा रहे हो तुम आज?

क्या आज तुम स्कूल जा रहे हो?

क्या यह स्कूल है?

क्या यह स्कूल नया है?

СЛОВАРЬ

бѣрег (पु०) (ब०व० берега) तट	портфель (पु०) हाथ-बैग
двадцать четыре 24 चौबीस	расти I (раст у, -ёшь) बढ़ना, बड़ा हो
ковёр (पु०) (ब०व० ковры) कालीन	जाना
когда कब	угол (पु०) (ब०व० углы) कोना
ли प्रत्यर्थक अवयव, यदि, या	час (पु०) (ब०व० часы) घटा
парк (पु०) पार्क, उद्यान	

УПРАЖНЕНИЯ

१. (क) निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये। मोटे टाइप में छपे शब्दों की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये।

(ख) मोटे टाइप में छपे शब्दों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Кни́ги сто́ят в шкафу́. 2. Мы говор́им о шка́фе. 3. Ко-
вѣр ле́жит на полу́. 4. Что ле́жит на столе́? 5. Мы гуля́ем в
лесу́. 6. Что вы зна́ете о ле́се?

२. दाहिनी ओर दी गई पुल्लिङ्ग संज्ञाओं का सबध-सूचकीय कारक में उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये। यह बताइये कि कौनसी विभक्ति आवश्यक है -e या -y?

1. В ... сто́йт стол.	угол
2. Кни́ги лежа́т в	шкаф
3. У нас в ... хоро́шо.	ко́мната
4. Мы живѐм на	се́вер
5. В ... расту́т я́блоки.	сад
6. Мы говор́им о	сад
7. Кто сто́йт там на ... ?	мост
8. Мы бы́ли на	уро́к
9. Что там ле́жит на ... ?	пол
10. Как ти́хо в	лес
11. Мы чита́ем о	лес
12. Учи́тель рассу́живает о	кли́мат

३. निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये और निम्नलिखित क्रियाओं में से योग्य क्रियाओं का वर्तमान काल में उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये:

жить, работать, играть, сидеть, стоять, висеть, лежать

1. На столé ... газéта. 2. Карти́на ... на стене́. 3. Ковёр ... на полу́. 4. Цветы́ ... на подокóннике. 5. На́ша семья́ ... в го́роде. 6. Мой брат ... на заво́де. 7. Де́ти ... в саду́. 8. Я ... на дива́не. 9. Кни́ги ... в шкафу́.

४. तीसरे अभ्यास के लिये लिखे गये वाक्यों को भूत काल में लिखिये।

५. लि अव्यय के साथ ऐसे प्रश्न बनाइये जिनके उत्तर मोटे टाइप में छपे हुए शब्द हों।

उदाहरणार्थ: Это интере́сная кни́га. Интере́сная ли это кни́га?

1. Вы уме́ете говори́ть по-ру́сски. 2. Вче́ра у вас был уро́к. 3. Вы мно́го чита́ли о Москвё. 4. У меня́ есть ру́сские газéты. 5. У нас в го́роде большо́е па́рки. 6. Вче́ра было́ тепло́. 7. Сего́дня хоро́шая пого́да. 8. Вы бы́ли на Кавка́зе. 9. Во́лга о́чень широка́. 10. Вы игра́ете в те́ннис?

६. हिन्दी में अनुवाद कीजिये। एक ही वाक्यांश के अलग अलग अनुवाद का फर्क स्पष्ट कीजिये:

1. У меня́ большо́й стол. Кни́га ле́жит у меня́ на столе́.
2. У вас хоро́шая ко́мната. Большо́й кове́р ле́жит у вас в ко́мнате.

3. У нас большо́й сад. Эти я́блоки расту́т у нас в саду́.
4. У тебя́ но́вый портре́ль. Уче́бник ле́жит у тебя́ в портре́ле.

5. У них но́вая шко́ла. Я был на уро́ке у них в шко́ле.

७. योग्य सबध-सूचकों से रिक्तपूर्ति करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

1. Наш го́род ... ю́ге. 2. Мы живё́м ... го́роде. 3. Наш го́род стои́т ... реке́. 4. Мы жи́ли ... дере́вне. 5. Мой брат рабо́тает ... заво́де. 6. Я изуча́л ру́сский язы́к ... шко́ле. 7. Эта карти́на виси́ла ... стене́. 8. Что вы чита́ли ... Кавка́зе? 9. Бы́ли ли вы ... Кавка́зе? 10. Го́род Улья́новск стои́т ... Во́лге.

У Р О К 24⁶

У МЕНЯ В КОМНАТЕ

Я инженер. Моя фамилия Морозов.

Моя семья живёт в Москве недавно. Здесь у нас небольшая, но хорошая квартира. В квартире есть детская, спальня, столовая, мой рабочий кабинет, ванная, кухня и передняя.

У меня в кабинете стоит письменный стол и удобное кресло. Здесь я обычно читаю и пишу. У меня на столе лежат бумаги, книги, газеты, а также стоят часы, календарь и телефон.

В комнате большое окно. На окне висят занавески. В комнате удобная и красивая мебель. Направо стоит диван и ещё одно кресло. Налево дверь, в углу стоит шкаф. В шкафу мои книги. На стене висят картины.

На полу посередине лежит красивый ковер. На потолке висит большая лампа, другая стоит у меня на столе.

В детстве я жил в Киеве. Там у нас тоже была удобная и светлая квартира.

СЛОВАРЬ

бумаги (स्त्री०, ब० व०) कागजात, दस्तावेज	кресло (नपु०) बौद्धार कुर्मी, आराम कुर्सी
ванная (स्त्री०) स्नानगृह, गुसलखाना	кухня (स्त्री०) रसोईघर
детская (स्त्री०) शिशु-कक्ष, बच्चों का कमरा	мебель (स्त्री०) (ब० व० नहीं) फर्नीचर
детство (नपु०) बचपन	передняя (स्त्री०) प्रवेश-कक्ष
другой, -ая, -ое; -ие दूसरा, अन्य	письменный стол (पु०) लिखने की मेज
ещё और; ещё одно एक और	спальня (स्त्री०) शयनागार, सोने का कमरा
занавеска (स्त्री०) (ब० व० -и) परदा	столовая (स्त्री०) भोजन-कक्ष, खाने का कमरा
кабинет (पु०) अध्ययन-कक्ष	телефон (पु०) टेलीफोन
календарь (पु०) (ब० व० календарі)	удобный, -ая, -ое; -ые आरामदेह, सुखकारक
пंचаंग, कैलेडर, तिथिपत्र	
квартира (स्त्री०) फ्लेट, मकान	

Примечание

झोटी या बड़ी घड़ी के अर्थ में часы शब्द हमेशा बहुवचन में रहता है।

Произношение

o और e की बलरहित ध्वनियों तथा ऊष्म वर्णों के उच्चारण पर विशेष ध्यान दीजिये:

o	→ [a]	напра́во, налѐзо, потоло́к, окно́
e	→ [ɪ]	сте́на телефо́н
ч		часы́, обы́чно
ж		жизнѹ́, инженерѹ́, ле́жит
ш		шка́ф, хоро́ший
щ		ещѐ́, това́рищ

УПРАЖНЕНИЯ

१. इस अध्याय के पाठ में ऐसी क्रियाएँ सूचित कीजिये जिनके लिये संबंध-सूचक काल में в या на संबंध-सूचक सहित सज्ञाओं की आवश्यकता होती है। उनके काल, पुरुष, वचन तथा गण बताइये और भूतकालिक क्रियाओं का लिंग भी।

19^० वें अध्याय में दी गई नारणी के खाके का उपयोग कीजिये।

२. पाठ में संबंधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Где живѐт инженер Морозов?
2. Кака́я у него́ кварти́ра?
3. Кака́я ме́бель стои́т у него́ в ко́мнате?
4. Где стои́т дива́н и кресло́?
5. Где стои́т шка́ф?
6. Где ле́жат кни́ги?
7. Что висѝт на стене́?
8. Что ле́жит на полу́?
9. Чго́ ле́жит у него́ на столе́?
10. Чго́ стои́т у него́ на столе́?
11. Где ле́жит кове́р?
12. Где висѝт занаве́ски?
13. Где висѝт ла́мпа?
14. Где стои́т друго́я ла́мпа?
15. Давно́ ли инженер живѐт в Москвѐ?
16. Где инженер Морозов жил в де́тстве?

३. वर्तमान तथा भूत काल में *жизнь* क्रिया के रूप चलाइये। आजार्थ के रूप सूचिन कीजिये।

४. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) यह हमारा कमरा है। (२) यह दरवाजा है। (३) वार्ड ओर खिड़की है। (४) दाहिनी ओर मेरी मेज है। (५) मेज पर ताजे समाचारपत्र है। (६) हमारे कमरे में आरामदेह फर्नीचर है। (७) दीवाली पर चित्र टंगे हुए है। (८) फर्श पर बड़ा कालीन है। (९) मेज के कोने में फूल है। (१०) शहर में हम लंबे अरसे से रह रहे हैं। (११) मेरे पिता-जी देहात में रहते थे। (१२) आप अब कहाँ रहते हैं?

УРОК 25^a

व्याकरण :

कर्म कारक

(क) सकर्मक क्रियाओं के साथ कर्म कारक

(ख) в और на सवध-सूचकों के साथ कर्म कारक

कुछ सकर्मक क्रियाओं की काल-रचना की

विशेषताएँ : брать, ста́вить, класть, есть, пить.

ГРАММАТИКА

१. कर्म कारक

(क) कर्म कारक एङ्गवचन में सज्ञाओं की विभक्तियाँ

I

कारक	पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुसक-लिङ्ग
कर्ता	стол, студѐнт	ко́мната	окно́
कर्म	стол, студѐнта	ко́мнату	окно́

II

कारक	पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुसक-लिङ्ग
कर्ता	кора́бль, учи́тель	зе́мля	по́ле
कर्म	кора́бль, учи́теля	зе́млю	по́ле

१. निर्जीव वस्तुओं (12^a वाँ अध्याय देखिये) तथा भाववाचक कल्पनाओं को सूचित करने वाली पुलिना सज्ञाओं के रूप कर्ता तथा कर्म कारक में एक-ने रहते हैं लेकिन मनुष्यों तथा जानवरों को सूचित करने वाली सज्ञाओं में -а या -я प्रत्यय लगता है।

२. स्त्रीलिङ्ग सज्ञाओं के कर्म कारक में -а विभक्ति -у में तथा -я विभक्ति -ю में परिवर्तिन होती है।

३. नपुंसक-लिङ्ग सज्ञाओं की विभक्तियाँ कर्म कारक में परिवर्तिन नहीं होती, अतः इन सज्ञाओं के कर्म कारक रूप, कर्ता कारक रूपों के समान ही रहते हैं।

(ख) सकर्मक क्रियाओं के साथ कर्म कारक

हिन्दी की तरह रूसी में भी सकर्मक तथा अकर्मक क्रियाएँ हैं।

सकर्मक क्रिया से ऐसा व्यापार सूचित होता है जिसका फल एक व्यक्ति या वस्तु से निकल कर किसी दूसरे व्यक्ति या वस्तु पर पड़ता है। इनमें *чита́ть* पढ़ना, *люби́ть* चाहना, *пре́м* करना, *ви́деть* देखना, *зна́ть* जानना इत्यादि कई क्रियाएँ शामिल हैं। क्रिया के व्यापार का फल जिस व्यक्ति या वस्तु पर पड़ता है उसको सूचित करनेवाली सज्ञाएँ सामान्यतः कर्म कारक में होती हैं और वाक्य में ये मुख्य कर्म कहलाती हैं।

Я чита́ю кни́гу.

मैं पुस्तक पढ़ता हूँ।

Я ем ры́бу.

मैं मछली खाता हूँ।

Он пьёт во́ду.

वह पानी पीता है।

Вы зна́ете уро́к.

तुम पाठ को जानते हो।

Она́ ви́дит учи́теля.

वह अध्यापक को देखती है।

Он пи́шет сло́во «това́рищ».

वह "साथी" शब्द लिखता है।

जैसा कि उक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है सबध-सूचक रहित कर्म कारक की रूसी सज्ञा हिन्दी में सबध-सूचक रहित या 'को' विभक्ति सहित संज्ञा के समान हो सकती है।

सकर्मक क्रियाओं के साथ कर्म कारक की सज्ञाओं से *кого́? что?* किसको? किनको? क्या? प्रश्नों के उत्तर मिलते हैं:

Кого вы видите? — Учителя. तुम किमको देखते हो?

अध्यापक को।

Что вы читаете? — Книгу. तुम क्या पढ़ते हो?

पुस्तक।

अकर्मक क्रियाओं से सूचित होने वाले व्यापार का फल कर्ता ही पर पड़ता है। इन में *идти* जाना, *стоять* ठहरना, *спать* सोना, *летать* उड़ना इत्यादि क्रियाओं का समावेश होता है। अकर्मक क्रियाओं के लिये मुख्य कर्म की आवश्यकता नहीं होती।

संदर्भानुसार एक ही क्रिया सकर्मक या अकर्मक होती है।

Я читаю газету (सकर्मक).

मैं समाचारपत्र पढ़ रहा हूँ।

Я читаю по-французски хорошо (अकर्मक).

मैं फ्रेंच अच्छी तरह पढ़ता हूँ।

(ग) в और на संबंध-सूचकों के साथ कर्म कारक

जैसा कि हमने पिछले अध्याय में देखा है, जब किसी व्यक्ति या वस्तु के रहने का स्थान सूचित किया जाता है (12^a वाँ अध्याय देखिये) तब *в* और *на* संबंध-सूचकों को संबंध-सूचकीय कारक में प्रयोग किया जाता है। जब किसी वस्तु के रखने का स्थान या व्यक्ति के गमन का स्थान सूचित किया जाता है तब *в* और *на* संबंध-सूचको को कर्म कारक में प्रयोग किया जाता है।

ऐसे मामले में हिन्दी की 'को, में, पर' विभक्तियाँ प्रयोग की जा सकती हैं अथवा रूमी भाषा के कर्म कारक का अर्थ हिन्दी में विभक्ति रहित संज्ञा से भी प्रकट किया जा सकता है। उदाहरणार्थ, मैं किताब पढ़ता हूँ।

तुलना करके देखिये:

Где? कहाँ? (संबंध-सूचकीय कारक) Куда? कहाँ? (कर्म कारक) (किधर,
(किम स्थान पर) किस ओर)

१. Лампа стоит на столе.

Мы ставим лампу на стол.

दिया मेज पर है।

हम दिये को मेज पर रख रहे हैं।

२. Карандаш лежѣт на столѣ. Я кладу карандаш на стол.
 पेन्सिल मेज पर (पड़ी) है। मैं पेन्सिल को मेज पर रख रहा हूँ।
३. Картина висѣт на стѣнѣ. Вы вѣшаете картину на стѣну.
 चित्र दीवाल पर टंगा हुआ है। तुम चित्र को दीवाल पर टाँग रहे हो।
४. Ученик сидѣт в класѣ. Ученик идѣт в класс.
 छात्र कक्षा में बैठा रहा है। छात्र कक्षा (को) जा रहा है।

В और на सवध-मूचकों के साथ कर्म कारक संज्ञाओं से प्रश्नार्थक शब्द कудá? (कहाँ?) का उत्तर मिलता है:

Кудá он вѣшает картину? चित्र को वह कहाँ टाँग रहा है?

— На стѣну. दीवाल पर।

Кудá идѣт ученик? छात्र कहाँ जा रहा है?

— В класс. कक्षा को।

२. कुछ सकर्मक क्रियाओं की कालरचना की विशेषताएँ

(क) क्रिया брать

Брать क्रिया के मूल रूप में वर्तमान काल तथा आज्ञार्थ में е जोड़ दिया जाता है। भूत काल के रूप सामान्य नियम के अनुसार बनाये जाते हैं।

क्रिया का साधारण रूप: брать I लेना

वर्तमान काल	भूत काल
я беру́	я брал (पु०), бралá (स्त्री०)
ты берёшь	ты брал (पु०), бралá (स्त्री०)
он } берёт	он брал
она́ }	она́ бралá
онó }	онó бралó
мы берём	мы }
вы берёте	вы } бра́ли
они́ беру́т	они́ }
आज्ञार्थ: берѣ, берѣте	

(ख) क्रिया класть

Класть क्रिया का मूल रूप वर्तमान काल तथा आजार्थ के लिये клад- होता है और भूत काल के लिये кла- होता है।

क्रिया का साधारण रूप: класть I रखना

वर्तमान काल	भूत काल
я кладу́	я клал (पु०), клáла (स्त्री०)
ты кладёшь	ты клал (पु०), клáла (स्त्री०)
он } кладёт	он клал
она́ }	она́ клáла
оно́ }	оно́ клáло
мы кладе́м	мы }
вы кладёте	вы } клáли
они́ кладу́т	они́ }
आजार्थ: кладí, кладíte	

(ग) क्रिया ста́вить

जिन क्रियाओं के मूल रूप के अन्त में в होता है, उनके वर्तमानकालिक उत्तम पुरुष एकवचन रूप में व के बाद л जोड़ दिया जाता है।

जिन क्रियाओं के मूल रूप के अन्त में -б-, -в-, या -п- होता है, उनका भूत काल सामान्य नियम के अनुसार बनाया जाता है।

उदाहरणार्थ: любóить प्रेम करना, चाहना — любóлю।

जिन क्रियाओं के मूल रूप के अन्त में -б- और -п- होते हैं, उनके बारे में भी यही बात लागू है।

क्रिया का साधारण रूप: стáвить II रखना

वर्तमान काल	भूत काल
я стáвлю	я стáвил (पु०), -а (स्त्री०)
ты стáвишь	ты стáвил (पु०), -а (स्त्री०)
он	он стáвил
она } стáвит	она стáвила
оно }	оно стáвило
мы стáвим	мы стáвили
вы стáвите	вы стáвили
они стáвят	они стáвили
आज्ञार्थ: ставь, стáвьте	

(घ) क्रिया есть

क्रिया есть 'खाना' मिश्र ण की क्रिया है (20^a वाँ अध्याय देखिये);
क्रिया का साधारण रूप: есть 'खाना'

वर्तमान काल	भूत काल
я ем	я ел (पु०), éла (स्त्री०)
ты ешь	ты ел (पु०), éла (स्त्री०)
он	он ел
она } ест	она éла
оно }	оно éло
мы ед́им	мы éли
вы ед́ите	вы éли
они ед́ят	они éли
आज्ञार्थ: ешь, е́шьте	

(च) क्रिया **пить**

пить क्रिया के रूप वर्तमान काल में इस प्रकार चलाये जाते हैं:
क्रिया का साधारण रूप: **пить 'पीना'**

वर्तमान काल	
я пью ты пьёшь он она́ оно́	мы пьём вы пьёте они́ пьют
} пьёт	
आज्ञार्थ: пей, пейте	

Пить क्रिया का भूत काल सामान्य नियम के अनुसार बनाया जाता है।

Бить 'पीटना', лить 'उड़ेलना', шить 'सीना' क्रियाओं के रूप भी इसी प्रकार चलाये जाते हैं।

СЛОВАРЬ

Сить I (бью, бьёшь) पीटना	корабль (पु०) (व० व० корабли) जहाज
Срать I (беру́, берёшь) लेना	лить I (лью, льёшь) उड़ेलना
вешать I (вешаю, -ешь) टाँगना	освещать I (освещаю, -ешь) रोशनी
видеть II (вижу, видишь) देखना	डालना, आलोकित करना
ино́ (नपु०) (व० व० ёйна) शराव	па́дать I (падаю, -ешь) गिरना
глубо́к ий, -ая, -ое; -ие गहरा; लघु	пить I (пью, пьёшь) पीना
रूप глубо́к, -а́, -о́, -и́	салáт (पु०) सलाद
-ва́дцать пять 25 पचीस	спать II (сплю, спишь) सोना
есть मिश्र गण (ем, ешь, е.т, едим)	ста́вить II (ста́влю, ста́вишь) रखना
खाना	широ́к ий, -ая, -ое; -ие चौड़ा
класть I (кладу́, кладёшь) रखना	шить I (шью, шьёшь) सीना

Произношение

नोट टाइप में छपे हुए अक्षरों के उच्चारण पर ध्यान दीजिये:

е → [и] беру́, берёшь, берет, берём, берёте, беру́т

е → [йе] ем, ешь, ест

ю → [йу] пью [пйу], пьют

ё пьёшь [пйош], пьёт, пьём, пьёте

УПРАЖНЕНИЯ

२. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये तथा हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये :

а) 1. Я читаю газету. 2. В газете интересные новости. 3. Это новая газета. 4. Солнце освещает землю. 5. Это колхозная земля. 6. На земле зелёная трава. 7. Учитель видит ученика. 8. Мы говорили о его ученике. 9. Я люблю море. 10. Море широко и глубоко. 11. Этот корабль был в море. 12. Мы учили наш урок. 13. Вчера у нас был урок. 14. На уроке было интересно.

б) 1. Я иду в его комнату. 2. Мы сидим в его комнате. 3. Я ставлю лампу на стол. 4. Лампа стоит на столе. 5. Мой брат работает на фабрике. 6. Он идёт на фабрику. 7. Вы работаете на заводе. 8. Вы идёте на завод. 9. Картина висит на стене. 10. Я вешаю картину на стену. 11. Я кладу ковёр на пол. 12. Ковёр лежит на полу. 13. Мы идём в сад. 14. Дети играют в саду. 15. Мой отец живёт на юге. 16. Самолёт летит на юг.

२. प्रथम अभ्यास के वाक्यों में मोटे टाइप में छपी हुई संज्ञाओं के कारक बताइये।

३. यह बताइये कि अभ्यास १-६ की संबंध-सूचक सहित संज्ञाओं में से कौनसी संज्ञाएं प्रश्नार्थक शब्द *где?* का उत्तर देती हैं और कौनसी संज्ञाएं प्रश्नार्थक शब्द *куда?* का उत्तर देती हैं। कर्म कारक की आवश्यकतावाले संबंध-सूचक सहित क्रियाओं को तथा संबंध-सूचकीय कारक की आवश्यकतावाले संबंध-सूचक सहित क्रियाओं को अलग अलग लिखिये।

४. अभ्यास १-अ के वाक्यों की सकर्मक क्रियाओं को लिखिये।

५. दाहिनी ओर दिये गये शब्दों को योग्य विभक्तियों के साथ प्रयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये:

а) 1. а) Вдали звучит бо́драя ..		песня
б) Колхозники пели ...		
2. а) ... объяснял упражнение		учитель
б) Дети слушали ...		

3. а) Эгог ... идѣг бѣстро.	корáбль
б) Мы вѣдим вдали	
4. а) Нáша ... большáя.	у́лица
б) Сóлнце освещáет	
5. а) Учѣтель дикту́ет нóвый	текст
б) Мы понима́ем ... хорошó.	
6. а) Я пишу́ ... «мир».	слóво
б) Это хоро́шее	
б) 1. а) Снег лежѣт на	земля́
б) Снег па́дает на	
2. а) Мы жѣли на	сѣвер
б) Самолѣт летѣт на	
3. а) Идѣте гуля́ть в	сад
б) Дѣти давно́ гуля́ют в	
4. а) Цветы́ стоят на	подокóнник
б) Ста́вьте всегдá цветы́ на	
5. а) Календа́рь висѣт на	стена́
б) Сейча́с я ве́шаю календа́рь на	

६. बाई ओर के दो स्तंभों की खाली जगहों में *есть* क्रिया के तथा दाहिनी ओर के दो स्तंभों की खाली जगहों में *пить* क्रिया के योग्य रूप रखिये। ध्यान रहे कि क्रियाओं के रूप, वचन तथा पुरुष की दृष्टि से, सर्वनाम के अनुरूप होने चाहिये:

Я ... хлеб. Мы ... салат. Я ... чай. Мы ... молоко.
 Ты ... мя́со. Вы ... ры́бу. Ты ... ко́фе. Вы ... ко́фе.
 Он ... сыр. О́н ... ме́д. Он ... во́ду. О́н ... вино́.

७. Братъ, класть, ста́вить क्रियाओं के रूप चलाइये। इन क्रियाओं के प्रत्येक रूप के साथ निम्नलिखित मन्त्राओं में से एक एक का उपयोग कीजिये:

кни́га, газе́та, каранда́ш, письмо́, ла́мпа, цвето́к, карти́на
 ध्यान रहे कि मन्त्रा के योग्य कारक का उपयोग होना चाहिये।

ПЕРЕРЫВ НА ОБЕД

Большая столовая на фабрике. Перерыв на обед. Обедают рабочие, инженеры, техники, мастера. Приходят работницы, подружки Маша и Таня.

— Я очень хочу есть. Что сегодня на обед? — спрашивает Маша Таню.

— Вот меню. Выбор большой. Бери что хочешь, — отвечает Таня.

Подружки выбирают суп, жаркое и сладкое, платят деньги в кассу и занимают свободный столик. Потом получают обед.

На столике лежит белая скатерть, стоят цветы. Стоит хлеб, соль и горчица.

Девушки ставят на стол тарелки, кладут ложки, вилки, ножи.

Таня берёт графин и наливает в стакан воду.

— Таня, ты напрасно пьёшь сейчас воду, — говорит Маша.

— Только один глоток, Маша: очень хочу пить.

Потом Таня берёт ложку, пробует суп и говорит:

— Очень вкусно.

Девушки едят суп, мясо, картофель, овощи, и на сладкое кисель.

Потом они идут в сад. В саду они встречают мастера Белова, гуляют вместе и сидят на скамье. Товарищ Белов курит папиросу. Маша смотрит на часы.

— Пора в цех.

Девушки и мастер идут продолжать работу.

СЛОВАРЬ

вкусный (-ая, -ое; -ые स्वादिष्ट; लघु रूप (नपुं०) вкусно स्वादिष्ट है	занимать I (занимаю, -ешь) ज़ा वैंना
встречать I (встречаю, -ешь) मिलना	картофель (पु०) (ब० व० नहीं) आलू
выбирать I (выбираю, -ешь) चुनना	касса (स्त्री०) रोकड अदा करने का
выбор (पु०) पसन्द	स्थान
глоток (पु०) (ब० व० глотки) घूट	кисель (पु०) मुरब्बा, फल की मीठी
горчица (स्त्री०) (ब० व० नहीं) राई	चटनी
графин (पु०) शीशे की सुराही	мастер (पु०) (ब० व० мастера)
жаркое (नपु०) भुना हुआ (मांस)	фोरман, мистери

में (नपु०) (अपरिवर्तनीय) मूल्य-	प्रबोघात् I (пробу ю, -ешь) चखना,
पत्रिका, वाद्यपदार्थों की सूची	मजा लेना
नालिव्वात् I (налива ю, -ешь) उडेलना	प्रदोल्जात् I (продолжа ю, -ешь)
नाग्रसो क्रियावि० बेकार, व्यर्थ, ना-	आगे चलाना, जारी रखना
प्रसो प्येश् तुम्हें पीना नहीं चाहिये	सो-одн ый, -ая, -ое; -ые खाली
ो-эд (पु०) डिनर (मुख्य भोजन); ना	सकम्या (या सकमैया) (स्त्री०) बेच
ो-эд (कर्म) डिनर के लिये	सकтерत् (स्त्री०) मेजपोश
पापिरसा (स्त्री०) निगरेट	सलदкое (नपु०) सेवामिठाई; ना सलदкое
पररय (पु०) अवकाश, छुट्टी	सेवामिठाई के रूप में
पलतित् II (плачу, платишь) दाम	सोल (स्त्री०) नमक
चुकाना, वेतन देना	सोलик (पु०) छोटी मेज
पोरुगा (स्त्री०) सहेली	सोलовая (स्त्री०) जलपान-घर
पोलचात् I (получа ю, -ешь) पाना,	только केवल, सिर्फ
मिलना	

Выражения

Я хочу есть. मुझे भूख लगी है।

Я хочу пить. मुझे प्यास लगी है।

Примечания

१. Есть क्रिया के वर्तमान काल अन्य पुद्ग एकवचन रूप **быть** में तथा “खाना” अर्थ वाली **есть** क्रिया के साधारण रूप में गडबड न होने दीजिये।

२. Жаркое, сладкое शब्द विशेष्यीकृत विशेषण हैं और सभी नपुंसक-लिंग सज्ञाओं की तरह कर्ता तथा कर्म कारक के एकवचन में उनका भी एक ही रूप रहता है।

Произношение

निम्नलिखित ध्वनियों तथा ध्वनिसंयोगों के उच्चारण की ओर ध्यान दीजिये :

о → [а] соловая, обед, подруга, свободный, горчица, продолжать, ножки

е → [іэ] есть, ем, ешь

в → [ф] перерыв, в кассу, в цех

[й] пей; [йо] пьешь, пьёте; [йу] пью, пьют

УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्यों में Ленинград (पु०) शब्द के स्थान पर Москва (स्त्री०) शब्द के योग्य रूप रखिये। इन दो शब्दों की विभक्तियों की समानता तथा भिन्नता स्पष्ट कीजिये।

1. Ленинград — большóй, красíвый гóрод. 2. Мы живём в Ленинграде давнó. 3. Я хорошó знаю Ленинград.

२. इस अध्याय के पाठ में से कर्म कारक एकवचन की संज्ञाओं को चुनकर उन्हें उन क्रियाओं के साथ लिखिये जो उनका कारक निश्चित करती हैं।

३. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई संज्ञाओं को योग्य विभक्तियों के साथ प्रयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Учíteль спрашивает ...	учени́к
Учíteль спрашивает ...	у́рск
2. Я хорошó знаю ...	наш гóрод
Я хорошó знаю ...	учíteль
3. Мы ви́дим ...	календа́рь
Мы ви́дим ...	ма́стер
4. Ученики́ слéшают ...	но́вый текст
Ученики́ слéшают ...	учíteль

४. प्रत्येक वाक्य को योग्य शब्द के साथ पूर्ण कीजिये:

1. Дéвушки едят суп, мя́со и 2. Она́ кладёт на стол нож, ви́лку и 3. Вы берёте стака́н и 4. Да́йте, пожа́луйста, соль и 5. Мы пьём ко́фе, молоко́ и 6. Дéвушки ста́вят на стол хле́б, сыр и 7. Берите́ я́блоко и

५. निम्नलिखित स्तंभों को योग्य शब्दों के सही रूपों का उपयोग करते हुए पूर्ण कीजिये:

प्रथम स्तंभ के लिये शब्द: мой о́тец, учíteль, студéнт, моя́ сестра́, рабо́тница, Ко́ля, дéвушка, Ива́нов, наш това́рищ, учени́к

तृतीय स्तंभ के लिये शब्द: уро́к, газéта, кни́га, я́блоко, ры́ба, чай, о́бед, пра́вило

I	II	III
кто?	что делает?	что?
	<p>читает</p> <p>пишет</p> <p>объясняет</p> <p>учит</p> <p>выбирает</p> <p>получает</p> <p>берёт</p> <p>ест</p> <p>пьёт</p>	

६. निम्नलिखित वाक्यों में योग्य रूप में कौनसी क्रिया रखनी चाहिये?

1. a) Стакан ... на столе. }
 б) Я ... стакан на стол. } стоять या ставить
2. a) Кóля ... рыбу на тарелку. }
 б) Рыба ... на тарелке. } лежать या класть
3. a) Учитель ... карту на стену. }
 б) Кáрта ... на стене. } висеть या вешать

७. रूमी में अनुवाद कीजिये:

कमरे में एक बड़ी मेज है। मेज पर सफ़ेद मेजपोश है। मेरी माताजी मेज पर रोटी, पनीर, मक्खन और शहद रख रही हैं। मेज पर वह कुछ मछली भी रख रही है। हम मछली, रोटी, मक्खन और पनीर खाते हैं। हम खाते हैं और पीते हैं। मैं चाय पीता हूँ। बच्चे दूध पीते हैं।

व्याकरण:

गतिवाचक क्रियाएं: (क) सामान्य निरूपण

(ख) गतिवाचक क्रियाओं के साथ в, на,
через सबय-सूचक ;

(ग) कुछ गतिवाचक क्रियाओं की कालरचना

ГРАММАТИКА

गतिवाचक क्रियाएं

(क) सामान्य निरूपण

१. रूसी भाषा में विविध गतियों को सूचित करनेवाली क्रियाओं का एक वर्ग है:

I. ходить éздить бéгать летáть возítть ноsítть

II. идти éхать бежáть летéть везтíть нестíть

यद्यपि रूसी में उपर्युक्त जोड़ियों में से प्रत्येक जोड़ी की प्रत्येक क्रिया का अर्थ तथा उपयोग भिन्न है तथापि हिन्दी में प्रत्येक जोड़ी की दोनों क्रियाओं का अनुवाद एक ही क्रिया से किया जाता है।

२. पहली पक्ति में दी गई क्रियाएं वह व्यापार प्रकट करती हैं जिससे निम्न जैसी गति सूचित होती है:

(क) ऐसी गति जिसमें सामान्यतः समय सूचित नहीं रहता:

Дéти хóдят в шкóлу. वच्चे स्कूल जाते हैं।

(सामान्यतः, आम तौर पर)

В гóроде éздяг грузовикí. शहर में लारियाँ दौड़ती हैं।

(सामान्यतः, आम तौर पर)

Высоко в нéбе летáют самолéты. विमान आसमान में ऊँचे उड़ते हैं।

(सामान्यतः, आम तौर पर)

(ख) ऐसी गतियाँ जो निश्चित या अनिश्चित अवधि में बार बार हुआ करती हैं:

Дети каждый день ходят в вच्चे हर रोज स्कूल जाया करते हैं।

школу.

Колхозные грузовики часто ездят सामूहिक खेतों की लारियाँ अक्सर
в город. शहर जाया करती हैं।

Самолёты регулярно летают в विमान नियमित रूप से सामूहिक खेतों
колхоз. की ओर उड़ते (जाते) हैं।

जैसा कि उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है, पहली पंक्ति की क्रियाओं के वर्तमान काल का अनुवाद आम तौर पर समानार्थक क्रियाओं के आवृत्तिवाचक (यङ्त) रूपों से किया जाता है।

३. दूसरी पंक्ति की क्रियाएं निश्चित दिशा में और निश्चित समय की गति सूचित करती हैं:

Дети идут в школу

बच्चे स्कूल जा रहे हैं।

(अव, कथित क्षण).

Автомобиль едет в гараж

कार गराज की ओर जा रही है।

(अव, कथित क्षण).

Самолёт летит на север

विमान उत्तर की ओर उड़ रहा है।

(अव, कथित क्षण).

जैसा कि उपर्युक्त उदाहरणों से स्पष्ट होता है, दूसरी पंक्ति की क्रियाओं का अनुवाद समानार्थक क्रियाओं के अपूर्ण रूप से किया जाता है।

(ख) गतिवाचक क्रियाओं के साथ в, на, через संबंध-सूचक

१. कई स्थानों में गतिवाचक क्रियाओं के साथ в, या на संबंध-सूचक सहित कर्म कारक या संबंध-सूचकीय कारक की सज्ञाओं की आवश्यकता होती है। हिन्दी की 'को, में, पर' विभक्तियाँ इसके समानार्थक हैं।

В, на संबंध-सूचको के साथ कर्म कारक में प्रयुक्त संज्ञाएं क्रिया द्वारा सूचित गति की दिशा दिखाती हैं। वे *куда?* प्रश्न का उत्तर देती हैं।

Я хожу́	{	в библиоте́ку, на бе́рег	मे	पुस्तकालय, समुद्र तट	जाता हूँ
Я иду́		(कर्म कारक)			
Он е́здит	{	в го́род, на да́чу	वह	शहर, ग्रीष्मकालीन विश्राम-गृह	(को) जाता है (की यात्रा करता है)
Он е́дет		(कर्म कारक)			

Мы е́дем, иде́м हम (पैदल या वाहन में)	{	на фа́брику	प्लांट, मिल	}	जाते हैं
		на заво́д	कारखाना		
		на фе́рму	खेत, फार्म		
		на ме́льницу	चक्की		
		на се́вер, на ю́г	उत्तर, दक्षिण		
		на Кавка́з	काकेशस		
		на Ура́л	उराल		

२. उपर्युक्त गतिवाचक क्रियाओं तथा संबंध-सूचक *в* और *на* के साथ संबंध-सूचकीय कारक में प्रयुक्त संज्ञाओं से वह स्थान सूचित होता है जहाँ क्रिया द्वारा सूचित व्यापार होता है; वे प्रश्नार्थक शब्द *где?* का उत्तर देती हैं: (24^a वाँ अध्याय देखिये)

Высоко́ в не́бе (где?) лета́ют пт́ицы ऊँचे आसमान में उड़ते हैं।
(कहाँ?)

Высоко́ в не́бе (где?) летя́т пт́ица ऊँचे आसमान में उड़ रहा है।
(कहाँ?)

३. उपर्युक्त गतिवाचक क्रियाओं के साथ *че́рез* 'से, से होकर, में से', संबंध-सूचक सहित कर्म कारक की संज्ञाएं भी गति की दिशा दिखाने के लिये प्रयोग की जा सकती हैं।

Мы иде́м че́рез лес. हम जंगल में से चल रहे हैं।
Вы е́дете в Москв́у че́рез Ки́ев. आप किएव होकर मास्को की यात्रा करते हैं।

हिन्दी में उपर्युक्त संबंध-सूचक के समानार्थक हैं 'में से', 'से होकर'।

(ग) कुछ गतिवाचक क्रियाओं की कालरचना

गतिवाचक क्रियाओं की कालरचना की कुछ विशेषताएँ हैं।

(क) प्रथम पक्ति

१. Ходить क्रिया के वर्तमान काल में ж—д व्यजन अदल-बदल कर आते हैं।

क्रिया का साधारण रूप: ходить II जाना, चलना

वर्तमान काल :	
я хожу	мы ходим
ты ходишь	вы ходите
он	} ходит они ходят
она	
оно	

Ходить क्रिया का भूत काल तथा आज्ञार्थ साधारण नियम के अनुसार बनाया जाता है।

२. Ездить क्रिया के वर्तमान काल में भी व्यजनों का यही अदल-बदल होता है:

क्रिया का साधारण रूप: ездить सवारी करना

वर्तमान काल	
я езжу	мы ездим
ты едешь	вы едете
он	} едет они едут
она	
оно	

विधानात्मक वाक्यों में आज्ञार्थ के едти, едите रूप कदाचित् ही प्रयोग किये जाते हैं।

Ездить क्रिया का भूत काल सामान्य नियम के अनुसार बनाया जाता है।

३. Носить क्रिया के वर्तमान काल में ш—с व्यंजन अदल-बदल कर आते हैं।

क्रिया का साधारण रूप: носить II ढोना, ले जाना

वर्तमान काल	
я нош ^у	мы но ^с им
ты но ^с ишь	вы но ^с ите
он	но ^с ит он ^и но ^с ят
о ^н а	
о ^н о	

Носить क्रिया का भूत काल तथा आज्ञार्थ सामान्य नियम के अनुसार बनाया जाता है।

४. Возить क्रिया के वर्तमान काल में ж—з व्यंजन अदल-बदल कर आते हैं

क्रिया का साधारण रूप: возить II गाड़ी चलाना

वर्तमान काल	
я во ^з ж ^у	мы во ^з и ^м
ты во ^з и ^ш ь	вы во ^з и ^т е
он	во ^з и ^т он ^и во ^з и ^т
о ^н а	
о ^н о	

Возить क्रिया का भूत काल और आज्ञार्थ सामान्य नियम के अनुसार बनाया जाता है।

(ख) दूसरी पक्ति

१. Идти क्रिया के वर्तमानकालिक रूपों के लिये 15^a वाँ अध्याय देखिये और भूतकालिक रूपों के लिये 23^a वाँ अध्याय देखिये।

२. **Ехать** क्रिया के वर्तमानकालिक मूल रूप में सभी पुरुषों के एकवचन तथा बहुवचन में **х** के बदले **д** व्यंजन होता है और आज्ञार्थ के मूल रूप में **зж** व्यंजन होते हैं।

क्रिया का साधारण रूप: **ехать** I सवारी करना, यात्रा करना

वर्तमान काल	
я еду	мы едем
ты едешь	вы едете
он	} едет они едут
она	
оно	
आज्ञार्थः : езжай, езжайте	

३. **Бежать** क्रिया के वर्तमान काल में **г—ж—г** व्यंजन अदल-बदल कर आते हैं।

आज्ञार्थ के मूल रूप में **г** व्यंजन होता है।

क्रिया का साधारण रूप: **бежать** (मिश्र गण) दौड़ना

वर्तमान काल	
я бегу́	мы бежи́м
ты бежи́шь	вы бежи́те
он	} бежи́т они́ бегу́т
она́	
оно́	
आज्ञार्थः бегй, бегйте	

Бежать क्रिया मिश्र गण क्रिया-वर्ग की है। अन्य पुरुष बहुवचन को छोड़कर बाकी सब पुरुषों में वह द्वितीय गण के प्रत्यय लेती है जब कि अन्य पुरुष बहुवचन में प्रथम गण का प्रत्यय (**-ут**) लेती है।

Бежать क्रिया का भूत काल सामान्य नियम के अनुसार बनता है।

* साहित्य में **поезжайй** तथा **поезжаййте** रूप प्रचलित है।

४. Летѣть क्रिया के वर्तमानकालिक रूपों में यह स्पष्ट होता है कि मूल रूप से ч — т व्यंजन अदल-बदल कर आते हैं:

лечу́ — летя́т

क्रिया का साधारण रूप: летѣть II उड़ना

वर्तमान काल	
я лечу́	мы летѣ́м
ты летѣ́шь	вы летѣ́те
он	} летѣ́т онѣ́ летя́т
она́	
оно́	
आज्ञार्थः : летѣ́, летѣ́те	

Летѣть क्रिया का भूत काल और आजार्थ सामान्य नियम के अनुसार बनता है।

५. भूत काल में везѣ́ти और нестѣ́ти क्रियाओं के पुल्लिङ्ग रूप में -л प्रत्यय (не́с, ве́з) नहीं लगता। क्रिया के साधारण रूप के मूल रूप का अन्त्याक्षर जहाँ व्यंजन होता है (उपर्युक्त क्रियाओं में с और з) उन रूसी क्रियाओं की यह सामान्य विशेषता है।

क्रिया का साधारण रूप: везѣ́ти I गाड़ी चलाना

वर्तमान काल	भूत काल
я везу́	я ве́з (पु०), везла́ (स्त्री०)
ты везёшь	ты ве́з (पु०), везла́ (स्त्री०)
он	он ве́з
она́	она́ везла́
оно́	оно́ везло́
мы везём	мы
вы везёте	вы } везли́
они́ везу́т	они́
आज्ञार्थ: везѣ́, везѣ́те	

क्रिया का साधारण रूप: нести I ढोना

वर्तमान काल	भूत काल
я несú	я нёс (पु०), неслá (स्त्री०)
ты несёшь	ты нёс (पु०), неслá (स्त्री०)
он } несёт	он нёс
она }	она неслá
онó }	онó неслó
мы несём	мы }
вы несёте	вы } несли
они́ несúт	они́ }
आज्ञार्थ : неси́, неси́те	

СЛОВАРЬ

бежа́ть मिश्र गण (бегú, бежи́шь..
бегúт) दौड़ना

везти́ I (везú, -ёшь) ढोना, चलाना
(गाड़ी), पहुँचाना, लेते जाना

вече́р (पु०) (ब०व० вече́ра) शाम;
вече́ром क्रियावि० शाम को

вози́ть II (вожú, вози́шь) ढोना, चलाना
(गाड़ी), पहुँचाना

гара́ж (पु०) (ब०व० гаражи́) गराज

грузови́к (पु०) (ब०व० грузовики́)
लारी

да́ча (स्त्री०) ग्रीष्मकालीन विश्राम-गृह
два́дцать шесть 26 छव्वीस

эзди́ть II (эзжу, эзди́шь) सवारी
करना, यात्रा करना

эха́ть I (эду, эдешь) सवारी करना,
यात्रा करना

звони́ть II (звонúю, -и́шь) घंटी बजाना
зерно́ (नपु०) (ब०व० नहीँ) अनाज

ка́ждúй, -ая, -ое; -ые प्रत्येक

контóра (पु०) दफ्तर

конце́рт (पु०) कसर्ट; ходи́ть на кон-
це́рт कसर्ट में जाना

ме́льница (स्त्री०) (आटा पीसने की)
चक्की

нести́ I (несú, -ёшь) लेते जाना

носи́ть II (ношу́, но́сишь) ढोना, ले
जाना

почта́льон (पु०) डाकिया

регуля́рно क्रियावि० नियमित रूप से

собира́ть I (собира́ю, -ешь) इकट्ठा
करना

упóрно क्रियावि० लगन से, दृढ़ता से
че́рез (संबध-सूचक) में से, से होकर

Произношение

зж ध्वनि मयोज का उच्चारण ж [жъжъ] ध्वनि की तरह मृदु और दीर्घ किया जाता है ёзжу, позжа́й।

еду, еду́т [йедут] शब्दों में е के उच्चारण पर विशेष ध्यान दीजिये।

УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये और हिन्दी में उनका अनुवाद कीजिये:

1. Сегодня́ ве́чером я иду́ в теа́тр. 2. Я ча́сто хожу́ на ко́нцерт. 3. Де́ти ча́сто игра́ют и бе́гают в са́ду. 4. Куда́ вы бе́жите? 5. Ле́том на́ша учи́тельница е́здит на юг. 6. Сегодня́ ве́чером она́ е́дет в Ле́нингра́д. 7. Э́тот самоле́т ле́тит в Моск-ву́. 8. Самоле́ты ле́тают в Москву́ ка́ждый день. 9. Что вы не-се́ете? 10. Почта́льо́н ка́ждый день но́сит пи́сьма и газе́ты.

पहले, प्रथम पक्ति (व्याकरण देखिये) में दी गई क्रियाओं वाले वाक्यों को तथा बाद में द्वितीय पक्ति में दी गई क्रियाओं वाले वाक्यों को फिर से लिखिये।

२. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई दो दो क्रियाओं में से एक एक को चुन कर रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. а) Сейча́с я ... в шко́лу.	идти́, ходи́ть
б) Все де́ти в колхо́зе ... в шко́лу.	
2. а) Мы ... сейча́с в дере́вню.	е́здить, е́хать
б) Мы ча́сто ... в дере́вню.	
3. а) Смотри́те, грузо́вик ... на ме́льницу зерно́.	во́зить, ве́зти
б) Грузови́ки ка́ждый день ... зерно́.	
4. а) Де́ти ... в са́ду.	бежа́ть, бе́гать
б) Де́ти ... в са́д.	
5. а) Э́тот самоле́т ... на се́вер.	лете́ть, лета́ть
б) Он регуля́рно ... на се́вер.	

३. पहले идти́ क्रिया के तथा बाद में е́хать क्रिया के योग्य वर्तमानकालिक रूपों से रिक्तपूर्ति करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 1. Я ... рабо́тать. | 4. Мы ... отды́хаться. |
| 2. Мы ... в колхо́з. | 5. Вы ... в теа́тр. |
| 3. Он ... на заво́д. | 6. Они́... на фа́брику. |

४. तीसरे अभ्यास के लिये लिखे हुए उदाहरणों को वर्तमान काल के बदले भूत काल का उपयोग करते हुए पढ़िये ।

५. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई सजाओं में से योग्य सजा से रिक्तपूर्ति कीजिये। आवश्यक परिवर्तन कीजिये।

Где? कहाँ?

Кудá? कहाँ को? किधर?

1. а) Товáрищ Иванóв ра- б) Мíша идёт на ботает на	фáбрика
2. а) В ... звонít телефóн. б) Идíte сейчáс в	контóра
3. а) Мы рабóтаем в б) Дéвушки идúт в	цех
4. а) Мой отéц живёт в б) Я éду в ...	дерёвня
5. а) На ... новые машíны. б) Грузовíк éдет на	фёрма
6. а) На ... поспеваёт б) Самолёт летít на пшени́ца.	юг
7. а) В ... рабóтает ком- б) Мы идём в ба́йн.	по́ле
8. а) Ва́ся рабóтает на б) Он вóзит зерно́ на	ме́льница
9. а) В ... сто́ят машíны. б) Рабóчий ста́вит машíны в	гара́ж

६. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) “नव जीवन” सामूहिक खेत में समृद्ध फल पैदा हुई। (२) सामूहिक किमानों ने खेतों में लगन से काम किया। (३) उन्होंने फसल जल्दी से काटी। (४) इधर-उधर मशीनों की आवाज आती रही। (५) लारियों गेहूँ को चक्की ले गई। (६) सामूहिक खेत में एक पनविजली-घर तथा एक बड़ा डेरी फार्म है। (७) हम अक्सर (कई बार) फार्म गये। (८) फार्म में हमेशा अच्छा दूध तथा मक्खन रहता (मिलता) है। (९) शाम को सामूहिक किमानों ने विश्राम किया। (१०) हर जगह आनदपूर्ण गीत सुनाई दिये।

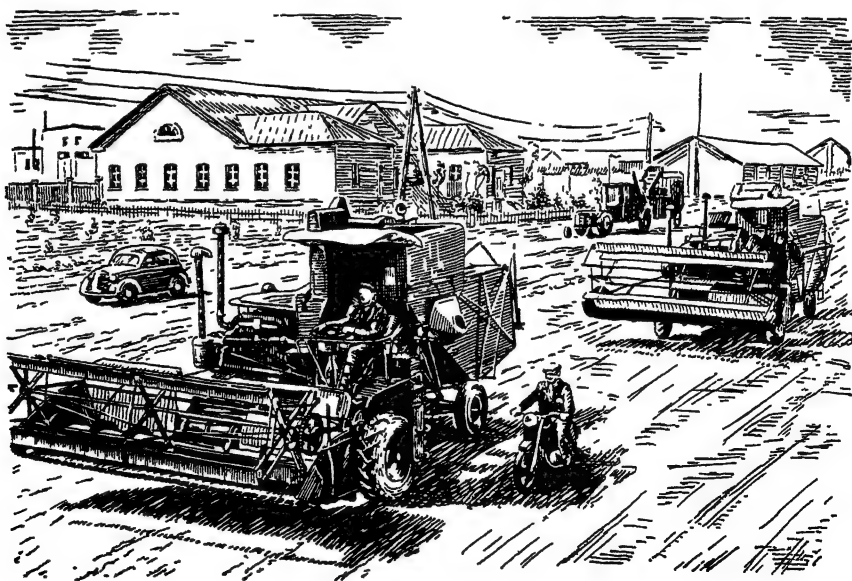
शब्द-साधन :

सामासिक संक्षेप

В ЛЕТНИЙ ДЕНЬ

Сельский почтальон Костин едет на мотоцикле в посёлок МТС. Прямая ровная дорога идёт через поле и луг. Быстро едут грузовики: они везут зерно на мельницу и на элеватор, доставляют в город овощи, молоко и масло. В поле кипит работа. Колхозники убирают пшеницу. Работают комбайны и другие сельскохозяйственные машины.

Стоит хорошая погода. Высоко в небе летают птицы. Почтальон видит вдали знакомый посёлок МТС. Прямо мастерские. Направо — огромный каменный гараж. В гараже стоят тракторы, комбайны, плуги, бороны и другие сельскохозяйственные машины. Направо — столовая и клуб. В посёлке новые дома. Здесь живут рабочие МТС.



Почтальон Костин ездит каждый день в МТС, в сельсовет, в колхозы и всзят газёты, журналы и письма. Вот и сейчас он останавливает мотоцикл, идёт в контору МТС и несёт туда почту.

Потом Костин везёт почту дальше. Колхозники регулярно получают письма, газёты и журналы.

СЛСВАРЬ

бсронá (स्त्री०) (ब० व० бóроны) हेगी	останáвливать I (останáвлива ю,
дáльше क्रियावि० आगे	-ешь) रोकना
доставлять I (доставля ю, -ешь)	плуг (पु०) (ब० व० плугी) हल
पहुँचाना	посёлок (पु०) (ब० व० посёлки) बस्ती
знако́м ый, -ая, -ое; -ые परिचित	пóчта (स्त्री०) डाक, डाक-घर
ка́менн ый, -ая, -ое; -ые ईंट का,	пря́м ый, -áя, -óе; -ýе सीधा, सीधे
पक्का	ро́вн ый, -ая, -ое; -ые समतल, बराबर,
кипéть II (киплю, кипи́шь) उबलना,	चौरस
खौलना	сёльск ий, -ая, -ое; -ие देहाती
луг (पु०) (ब० व० лугá) चरागाह	сельскохозяйственн ый, -ая, -ое; -ые
мастерска́я (स्त्री०) कर्मशाला, मरम्मत-	कृषिविषयक
घर	сельсовет (पु०) (=сёльский совет)
маши́ны (ब० व०) यंत्रसामग्री	देहाती सोवियत
мотоци́кл (पु०) मोटर साइकल	убира́ть I (убира́ ю, -ешь) (फ़सल)
МТС (эक्-тэ-эс=машинно-тракторная	काटना
ста́нция) मशीन तथा ट्रैक्टर स्टेशन	элевáтор (पु०) एलेवेटर

Выражение

кипи́т рабóта काम जोरों पर है

Примечание

Сельсовет деहाती सोвियत — श्रमिक जन-प्रतिनिधि परिषद्; स्थानीय कार्यकारी सगठन (देहात आदि में)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

सामासिक संक्षेप

सामासिक संक्षिप्त शब्द कई प्रकार से बनाये जा सकते हैं:

(क) दो शब्दों के प्रारम्भिक शब्दांशों से: колхоз (=коллективное хозяйство) कोलखोज (सामूहिक खेत)

(ख) पहले शब्द के प्राग्भिक शब्दाक्ष तथा पूरे दूसरे शब्द से: сельсовѣт (=сѣльский совѣт) देहानी नोवियत

(ग) कई शब्दों के आद्याक्षरों के नामों से: एम० ते० एस्० МТС (=машинно-тракторная станция) मशीन और ट्रैक्टर स्टेशन। इस प्रकार की सामाजिक सजाओं की कारक रचना नहीं होती।

Произношение

आरम्भ में दी गई सूचनाओं के अनुसार विशेष ध्यान देते हुए निम्नलिखित शब्दों के उच्चारणों पर गौर कीजिये:

१. मृदु व्यंजन: день, побѣда, мельница, зерно, везёт, посёлок, идёт, звонит, ездит, грузовик;

२. वलरहित स्वर о → अस्पष्ट а: борона, побѣда, грузовик, огромный;

३. अन्त्य अघोषीकृत व्यंजन: плуг, гараж, колхоз, город.

УПРАЖНЕНИЯ

१. इस अध्याय के पाठ में से कर्म कारक एकवचन की संज्ञाएं चुन लीजिये।
कर्म कारक की आवश्यकतावाले शब्द सूचित कीजिये।

२. यह बताइये कि इस अध्याय के पाठ में कौनसी गतिवाचक क्रियाएं (पंक्ति १ और २, व्याकरण — अध्याय 26^a) आई हैं। उनके पुरुष, वचन, लिंग तथा गण बताइये।

३. पाठ से संबंधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Куда ѣдет почтальон Косин?
2. Что он везёт?
3. Часто ли он ездит в МТС?
4. Везёт ли он письма и газеты каждый день?
5. Часто ли он доставляет почту в МТС?
6. Куда почтальон несёт почту?
7. Куда вьют грузовики зерно?
8. Куда доставляют грузовики молоко и масло?
9. Где живут рабочие МТС?
10. Где стоят сельскохозяйственные машины?
11. Какие машины есть в МТС?

४. निम्नलिखित क्रियाओं के भूतकालिक रूप दीजिये:

ходить, идти; ехать, ездить; бегать, бежать; летать, лететь;
носить, нести; возить, везти

उदाहरण :

भूत काल				
क्रिया का माधारण रूप	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग	बहुवचन
ехать	ехал	ехала	ехало	ехали

५. निम्नलिखित वाक्यों की क्रियाओं को भूत काल में रखिये:

1. Молодая девушка **идёт** через поле. 2. Каждый год мы **ездим** на юг. 3. Эти грузовики **возят** зерно на элеватор. 4. Поезд **идёт** в Москву. 5. Самолёт **лётит** в Ленинград. 6. Куда вы **несёте** книгу? 7. Летом мы часто **ходим** в лес. 8. Высоко в небе **летают** птицы. 9. В саду **бегают** дети. 10. Почтальон Костин **везёт** почту в колхоз. 11. Я **ношу** книги сестре. 12. Куда ты **бежишь**? 13. Автомобиль **едет** через мост. 14. Что он **везёт**?

६. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) हम थियेटर जा रहे हैं। हम अक्सर थियेटर जाया करते हैं।
(२) साथी इवानोव बस में शहर जा रहा है। वह हर रोज बस में शहर जाया करता है। (३) देखो, कैसा सुंदर पंखी उड़ रहा है! आज आकाश स्वच्छ है और पंखी ऊँचे उड़ रहा है। (४) तुम किसमें अपनी किताब और कापी ले जाते हो? मैं हमेशा अपनी किताब और कापी अपने बैग में ले जाता हूँ। (५) तुम कहाँ दौड़े जा रहे हो? वच्चे वगीचे में खेलते हैं और इधर-उधर दौड़ते हैं। (६) लारी साग-सब्जी शहर ले जा रही है। वह हर रोज शहर जाया करती है।

७. क्रियाओं को भूत काल में रखते हुए पाठ का पहला परिच्छेद पढ़िये

व्याकरण :

निजवाचक सर्वनाम себя.

-ся अन्तवाली क्रियाए (निजवाचक क्रियाए)

कालवाचक क्रियाविशेषण

ГРАММАТИКА

१. निजवाचक सर्वनाम себя

रूसी में निजवाचक सर्वनाम себя 'खुद', 'स्वतः', 'आप' किसी भी पुरुष के एकवचन या बहुवचन के संबध में आ सकता है।

कही कही रूसी निजवाचक सर्वनाम себя हिन्दी वाक्यव्यवहार 'अपने आपको' का समानार्थक रहता है :

Она смотрит на себя в зеркало. वह अपने आप को शीशे में देख रही है।

२. -ся अन्तवाली क्रियाएं (निजवाचक क्रियाएं)

Умываться हाथ-मुह धोना, одеваться कपड़े पहनना इत्यादि जैसी क्रियाओं के अन्त में -ся प्रत्यय होता है।

-ся पुराना रूसी निजवाचक सर्वनाम है जो कि आधुनिक रूसी शब्द себя का पुराना रूप है। यह क्रिया के साथ मिलकर -ся प्रत्यय में परिवर्तित हुआ है। स्वर के बाद -ся के स्थान पर -сь आता है। -ся (-сь) अन्तवाली क्रियाएं निजवाचक क्रियाएं कहलाती हैं।

(क) -ся (-сь) प्रत्यय का अर्थ

१. -ся (-сь) प्रत्यय जिन क्रियाओं में आता है उन्हें भिन्न भिन्न अर्थ प्रदान कर सकता है :

(क) विशेष निजवाचक। प्रत्यय दिखाता है कि क्रिया का व्यापार कर्ता से ही संबंधित है, उदाहरणार्थ : умываться, одеваться (=умывать себя, одевать себя) हाथ-मुह धोना (अपना), कपड़े पहनना (खुद)।

दिशेष निजवाचक क्रियाएं प्राणिवाचक सज्ञाओं के साथ प्रयोग की जाती हैं।
 दिशेष निजवाचक अर्थरहित -ся (-сь) अन्तवाली क्रियाएं सकर्मक क्रियाओं से (-ся (-сь) प्रत्यय रहित) बनाई जाती हैं। तुलना करके देखिये:

Я умы́ваю ли́цо.	मैं अपना मुँह धो रहा हूँ (सकर्मक क्रि०)
Я умы́ваюсь.	मैं हाथ-मुँह धो रहा हूँ (निजवाचक क्रि०)
Вы одева́ете ребёнка.	तुम बच्चे को कपड़े पहना रहे हो (सकर्मक क्रि०)
Вы одева́етесь.	तुम कपड़े पहन रहे हो (निजवाचक क्रि०)

(ख) परस्परवाचक। इस अर्थवाली क्रियाओं में -ся प्रत्यय यह दिखाता है कि क्रिया-व्यापार एक व्यक्ति से दूसरे व्यक्ति तक और फिर दूसरे व्यक्ति से पहले व्यक्ति तक स्थानांतरित होता है:

Никола́й и Влади́мир встре- निकोलाई तथा व्लादीमिर हर
 ча́ются ка́ждый день. रोज एक दूसरे से मिलते हैं।

-ся अन्तवाली तथा परस्परवाचक अर्थवाली क्रियाएं भी अनुरूप सकर्मक क्रियाओं से बनाई जाती हैं:

Никола́й встре́чает ка́ждый день	निकोलाई व्लादीमिर से रास्ते
Влади́мира на у́лице.	में हर रोज मिलता है।
Никола́й и Влади́мир встре́чаются	निकोलाई तथा व्लादीमिर
ка́ждый день на у́лице.	रास्ते में हर रोज एक
	दूसरे से मिलते हैं।

(ग) तटस्थतावाचक। उदाहरणार्थ, смея́ться हँसना, просыпа́ться जागना जैसी क्रियाओं में -ся (-сь) प्रत्यय न यह दिखाता है कि क्रिया-व्यापार का संकेत कर्ता की ओर है और न यही कि वह दूसरे व्यक्ति या वस्तु पर स्थानांतरित होता है।

उपर्युक्त смея́ться, просыпа́ться की तरह तटस्थतावाचक अर्थवाली तथा -ся अन्तवाली क्रियाओं के अनुरूप -ся प्रत्यय रहित क्रियाएं नहीं होती हैं।

अन्य क्रियाएँ -ся प्रत्यय सहित क्रियाओं से बनाई जाती हैं। ऐसी स्थिति में -ся प्रत्यय के जोड़ दिये जाने से क्रियाओं को अकमर बिल्कुल अलग अर्थ प्राप्त होता है। उदाहरणार्थ: раздавать देना, वितरित करना, बाँटना, раздаваться गूँजना, सुनाई देना; находить मिलना, находиться होना, रहना।

Учитель раздаёт книги. अध्यापक पुस्तकें वितरित कर रहे हैं।

Раздаются голоса. आवाजें सुनाई देती हैं।

Вы находите книгу. तुम्हें पुस्तक मिलती है।

Где вы находитесь? तुम कहाँ हो?

(घ) -ся (-сь) अन्तवाली क्रियाओं के उपरिनिर्दिष्ट अर्थों के अलावा -ся (-сь) प्रत्यय से क्रिया को और दूसरे अर्थ भी प्राप्त हो सकते हैं। इनपर बाद में विचार किया जायगा।

(ख) निजवाचक क्रियाओं की काल-रचना

-ся (-сь) अन्तवाली क्रियाओं के रूप उसी तरह बनाये जाते हैं जिस तरह -ся (-сь) प्रत्यय रहित क्रियाओं के। निजवाचक क्रियाओं की कालरचना में -ся (-сь) प्रत्यय बना रहता है।

क्रिया का साधारण रूप: одеваться I (खुद) कपड़े पहनना

वर्तमान काल	
एकवचन	बहुवचन
я одева́юсь	мы одева́емся
ты одева́ешься	вы одева́етесь
он	они́ одева́ются
она́	
оно́	
आज्ञार्थः : одева́йся, одева́йтесь	

क्रिया का साधारण रूप: ложиться II लेटना

वर्तमान काल	
एकवचन	बहुवचन
я лож ^у сь	мы лож ^и мся
ты лож ^и шься	вы лож ^и тесь
он	они лож ^а тся
она	
оно	
आज्ञार्थः : лож ^и сь, лож ^и тесь	

Сад^иться बैठना क्रिया द्वितीय गण की है। इस क्रिया के वर्तमान काल से स्पष्ट होता है कि धातु में द—ज—द व्यंजन वैकल्पिक रूप से आते हैं: саж^усь — саж^ишься.

Сад^иться और лож^иться क्रियाओं के लिये आम तौर पर संबध-सूचक на सहित कर्म कारक की सजा की आवश्यकता होती है:

Я саж^усь на стул. मैं कुर्सी पर बैठ रहा हूँ।

Я лож^усь на див^ан. मैं सोफे पर लेट रहा हूँ।

३. कालवाचक क्रियाविशेषण

१. Л^етом ग्रीष्म में, з^им^ой शिशिर में, вес^но^й वसंत में, у^тром सबेरे, д^нём दिन में, р^ано जल्द, пот^ом तब, बाद में इन शब्दों से क्रिया-व्यापार का समय सूचित होता है। इन्हें कालवाचक क्रियाविशेषण कहते हैं। निम्नलिखित शब्दों के अर्थ में गड़बड़ न होने दीजिये:

संज्ञाएँ	क्रियाविशेषण
у ^т ро सबेरा	у ^т ром सबेरे
д ^н ь दिन	д ^н ём दिन में (को)
в ^е чер शाम	в ^е чером शाम को
ночь रात	но ^ч ью रात में (को)

८. Сегодня आज, вчера कल, позавчера परमों ये क्रियाविशेषण भी कालवाचक क्रियाविशेषण है।

९. कालवाचक क्रियाविशेषणों से когда? कब? प्रश्न का उत्तर मिलता है।

СЛОВАРЬ

весело क्रियावि० आनंदी, प्रमन्न, आनंद में, प्रमन्नता से	отправлять I (отправляю, -ешь) (+ कर्म कारक) भेजना (किसी को)
возвращать I (возвращаю, -ешь) लौटाना, वापिस रुटना	отправляться I (отправляюсь, -ешься) रवाना होना, चल देना
возвращаться I (возвращаюсь, -ешься) लौटना, वापिस आना	пение (नपु०) (ब० व० नहीं) गाना пожалуйста कृपया
вставать I (встаю, -ёшь) उठना	просыпаться I (просыпаюсь, -ешься) जागना
далеко क्रियावि० दूर	раздавать I (раздаю, -ёшь) (+ कर्म कारक) वितरित करना, बाँटना
двадцать семь 27 मत्ताईस днём क्रियावि० दिन को, दिन में	раздаваться I (раздаётся) गूजना, मुनाई देना
зёркало (नपु०) (ब० व०, зеркало) शीशा, आईना	рано क्रियावि० जल्द
кончаться I (кончается) समाप्त होना	ребёнок (पु०) (ब० व० ребята) बच्चा
ложиться II (ложусь, -йшесь) लेटना	садиться II (сажусь, сядишься) बैठना
находить II (нахожу, находишь) (+ कर्म कारक) मिलना	себя निजवाचक सर्वनाम खुद, स्वतः, आप, अपने आप
находиться II (нахожусь, находишь- ся) होना, रहना (कहीं)	смеяться I (смеюсь, -ёшься) हँसना
начинать I (начинаю, -ешь) (+ कर्म कारक) आरंभ करना (किसी बात को)	собираться I (собираюсь, -ешься) इकट्ठा होना
начинаться I (начинается) आरंभ होना	умывать I (умываю, -ешь) किसी का हाथ-मुँह धोना
ночью क्रियावि० रात को, रात में	умываться I (умываюсь, -ешься) अपना हाथ-मुँह धोना
одевать I (одеваю, -ешь) (+ कर्म कारक) कपड़े पहनाना (किसी को)	утро (नपु०) सबेरा, सुबह
одеваться I (одеваюсь, -ешься) कपड़े पहनना (खुद)	утром क्रियावि० सबेरे

Произношение

-ться और- тся ध्वनि-सयोगो के उच्चारण पर विशेष ध्यान दीजिये।
रूमी क्रियाओं में इन दोनों का उच्चारण [त्सा] जैसा होता है:

-ться = [त्सा] умы́ваться, одева́ться, ложиться, садиться

-тся = [त्सा] умы́вается, одева́ется, ложится, садится

Себя सर्वनाम में बलरहित е का उच्चारण लगभग [i] जैसा किया जाता है।

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये। मोटे टाइप में छपी हुई क्रियाओं के अनुवाद का भेद स्पष्ट कीजिये:

а) 1. Я бы́стро умы́ваю́ ли́цо. Я бы́стро умы́ваю́сь. 2. Ма́ть одева́ет ребёнка. Ма́ть одева́ется. 3. Куда́ вы отпра́вля́ете пи́сьмо? Куда́ вы отпра́вля́етесь? 4. Ко́ля возвра́щает кни́гу в библиоте́ку. Ко́ля возвра́щается до́мой.

б) 1. Мы начина́ем наш ур́ок. Наш ур́ок начина́ется. 2. Мы конча́ем обе́дать. Наш обе́д конча́ется. 3. Что геоло́ги нахо́дят в землё́? Где нахо́дится река́ Во́лга? 4. Учи́тель разда́ет кни́ги. В саду́ разда́ется пе́ние. 5. Я кладу́ кни́гу на стол. Я ложу́сь на дива́н. 6. Де́ти игра́ют и сме́ются. 7. Мы просыпа́емся и вста́ем ра́но у́тром.

२. निम्नलिखित क्रियाओं को पूर्ण करने की दृष्टि से उनमें -ся या -сь प्रत्यय लगाइये:

1. Кто нахо́дит- в ко́мнате? 2. Садите-, пожа́луйста! 3. Мы возвра́щаем- до́мой. 4. Вы отпра́вляете- в Ленингра́д. 5. Как ме́дленно ты умы́ваешь-! 6. Ученики́ собира́ют- в шко́лу. 7. Ра́но у́тром я встаю́, умы́ваю- и одева́ю-.

३. वर्तमान काल में отпра́вля́ться और сади́ться क्रियाओं के रूप चलाइये।
इन क्रियाओं के आज्ञार्थ रूप दीजिये।

४. हिन्दी में अनुवाद कीजिये। यह बताइये कि मोटे टाइप वाले शब्दों में से कौनसे शब्द संज्ञाएं हैं और कौनसे शब्द क्रियाविशेषण हैं:

1. Сего́дня прекра́сное у́тро. Как хоро́шо в лесу́ ра́но у́тром.
2. Ве́чером мы бы́ли в саду́. Был ти́хий ле́тний ве́чер.
3. Но́чью на не́бе луна́. Хоро́ши те́плые ю́жные но́чи.
4. Вче́ра был хоро́ший де́нь. Днѐм мы рабо́таем.

५. Где?, куда?, когда?, как? में से ऐसे प्रश्न कीजिये जिनके उत्तर मोटे टाइप में छपे हुए कालवाचक तथा स्थानवाचक क्रियाविशेषण होंगे:

1. Вдали́ ви́ден самоле́т.
2. Мы е́дем домо́й.
3. Мой брат до́ма.
4. Я просыпа́юсь ра́но.
5. Ве́чером мы отды́хаем.
6. Мы е́хали бы́стро.
7. Деревня́ нахо́дится далеко́.
8. Утром со́лнце све́тит я́рко.
9. Но́чью был дождь.
10. Напра́во густо́й лес.
11. Ле́том мы жи́ли на Ка́вказе.
12. Мы ско́ро о́пять е́дем туда́.

६. योग्य क्रिया से रिक्तपूर्ति कीजिये। ध्यान रहे कि क्रिया का सही रूप रखा जाना चाहिये:

находи́ться, умыва́ться, одева́ться, сади́ться, отпра́вляться, смея́ться, ложите́сь, начина́ться, конча́ться, собира́ться, про-сы́паться, учи́ться

1. Пожа́луйста, ... в крэ́сло.
2. Товáрищ Никíтин ... на фаб́рику.
3. Де́ти бе́гают, игра́ют и ве́село
4. Мой де́нь ... ра́но.
5. Моя́ дочь ... бы́стро.
6. Де́ти ... в шко́ле.
7. Со́лнце встаёт, и пти́цы
8. Вот мы́ло и вода́, мо́жете
9. Ту-ри́сты ... на Ка́вказ.
10. Я ... на дивáн.
11. Го́род Арха́нгельск ... на се́вере.
12. Со́лнце сади́тся за́ гору, и де́нь

७. ऊपर के अभ्यास से कर्म कारक तथा संबंध-सूचकीय कारक की सज्ञाएं सूचित कीजिये।

शब्द-साधन :

क्रिया-प्रत्यय -а-ть

НОЧЛЕГ В ЛЕСУ

Наша туристская группа идёт пешком в очень живописное место — Абрамцево. Мы хотим видеть дом, где часто гостили знаменитые русские художники и артисты. Теперь там подмосковный музей.

Мы идём уже долго. Солнце садится. Наступает тихий летний вечер. Наша туристская группа входит в лес и останавливается на ночлѣг. Одни товарищи разжигают костѣр, другие готовят ѹжин. В лесу станвится темнѡ и тихо. На небѣ загорѡются звѣзды. Недалекѡ журчит ручѣй.

Мы чистим наши спортивные костюмы, умываемся и садимся ѹжинать. Все устали, но мы разговариваем, смеемся. «Порѡ спать, — говорю я. — Завтра рано вставать. Спокойной нѡчи!»



Я ложусь и смотрю на тёмное небо и звёзды. Ручей тило журчит. Я засыпаю и сплю очень крепко.

Лётняя ночь скоро проходит. Ставится светлѳ. Я открываю глаза—уже утро. Птицы дружно поют. Я встаю, умываюсь, причёсываюсь, снова разжигаю костер и готовлю завтрак. Скоро просыпаются и мои товарищи. «Доброе утро».—говорю я. Все встают, приводят себя в порядок. Одеваться не нужно: мы спали одётые,—в лесу было свежо. Все умываются. Мы делаем гимнастику и завтракаем. Мы чувствуем себя бодро. Потом все отправляются в путь. Абрамцево находится уже недалекѳ

СЛОВАРЬ

артист (पु०) कलाकार, अभिनेता	звездѳ (स्त्री०), (ब० व० звёзды) तारा
бодро क्रियावि० आनंदी, प्रमन्न	знаменит॥ый, -ая, -ое, -ые प्रसिद्ध
входить II (вхожѳ, входишь) प्रवेश करना	костер (पु०) (ब० व० костры) कंफ फायर अलाव
гимнастика (स्त्री०) (ब० व० नहीं) कसरत, व्यायाम	крепко क्रियावि० गहरा
гостить II (гощѳ, гостишь) के साथ रहना, के यहाँ रहना, के दौरे पर होना, का अतिथि होना, मेहмानी करना, का मेहमान होना	музей (पु०) संग्रहालय
группа (स्त्री०) दल, मंडली	недалекѳ क्रियावि० नजदीक, समीप, दूर नहीं
добр॥ый, -ая, -ое; -ые अच्छा	ночлѳг (पु०) रात भर का मुकाम; रात गुजारना; на ночлѳг रात के लिये
долго क्रियावि० देर तक, देर से	нужно आवश्यक है
дружно क्रियावि० मिलकर, एक साथ, मिलजुल कर	одѳт॥ый, -ая, -ое, -ые कपड़े पहना हुआ
живописн॥ый, -ая, -ое; -ые दर्शनीय	останавливаться I (останавлиवा॥юсь, -есть) रुकना
журчать II (журчит) बड़बड़ाना, कुडकुडाना	открывѳть I (открывѳा॥ю, -ешь) खोलना
завтра क्रियावि० कल	подмосковн॥ый, -ая, -ое; -ые मास्को के पास का
завтракать I (завтрака॥ю, -ешь) नाश्ता करना	порядок (पु०) (ब० व० порядки) व्यवस्था
загорѳться I (загорѳется) चमकने लगना, जलने लगना	причѳсываться I (причѳсывा॥юсь, -есть) बाल सँवारना

разговáривать I (разговáрива ю, -ешь) बातें, बातचीत करना	тури́стск ий, -ая, -ое; -ие पर्यटक, पर्यटन संबंधी
разжигáть I (разжигá ю, -ешь) आग जलाना	ужина́ть I (ужина ю, -ешь) रात का भोजन करना
свежо́ сдѣ́ है	уста́ть I थकना; я уста́л, -а मैं थका
споко́йн ый, -ая, -ое; -ые शांत	(थक गया) हूँ; мы уста́ли हम थके
спортівн ый, -ая, -ое; -ые खेल-कूद संबंधी	(थक गये) है
станови́ться II (становлю́сь, станó-вишься) बनना, होना, बढ़ना, हो जाना; станови́тся हो रहा है, बढ़ रहा है	худóжник (पु०) चित्रकार
темно́ अधेरा है	чи́стить II (чи́щу, чи́стишь) साफ करना, भाड़ देना
	чу́вствовать I (чу́ствую, -ешь) महसूस करना; чу́вствовать себя लगना, महसूस होना

Выражения

одни́... други́е	कुछ ... दूसरे
крéпко спать	गहरी नींद सोना
дóброе у́тро	गुड मॉर्निंग (सुप्रभात)
споко́йной нóчи	गुड नाइट (सुरात्रि, शुभ रात्रि) } नमस्ते
дéлать гимна́стику	कसरत करना
отправля́ться в путь	रवाना होना, चल देना
приводи́ть себя́ в порядóк	अपने को साफ-सुथरा करना

Примечание

निम्नलिखित वाक्यों में प्रयोग की गई сади́ться क्रिया के भिन्न अर्थों की ओर ध्यान दीजिये:

Учени́к сади́тся на мéсто.	छात्र अपनी जगह पर बैठ रहा है।
Сóлнце сади́тся.	सूरज डूब रहा है।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

क्रिया-प्रत्यय -а-ть

कई क्रियाएँ संज्ञाओं में -а-ть प्रत्यय जोड़ कर बनाई जाती हैं:

संज्ञाएँ:

क्रियाएँ:

завтрак नाश्ता

завтракать नाश्ता करना

обѣд डिनर

обѣдать डिनर खाना

ужин रात का भोजन

ужинать रात का भोजन करना

УПРАЖНЕНИЯ

१. इस अध्याय के पाठ में से -ся अन्तवाली क्रियाओं का निम्नलिखित प्रकार से विश्लेषण कीजिये:

-ся (-сь) अन्तवाली क्रियाएँ	पुरुष	वचन	गण
отправляются	3	ब०व०	I

२. कोष्ठक में दी गई क्रियाओं को वर्तमान काल में रखते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

1. Наш отец (вставать) рано утром и (отправляться) на фабрику. 2. Мы, дети, ещё (спать). 3. Потом мы (просыпаться), (делать) гимнастику, умываемся и одеваемся. 4. Я (одеваться) быстро, моя сестра (одеваться) медленно. 5. Мы (завтракать) и потом (отправляться) в школу. 6. Днём мы (возвращаться) домой. 7. Мы (обедать) и идём гулять. 8. Мы много (говорить) о школе. 9. Потом мы (готовить) урски, (ужинать) и (ложиться) спать. 10. Ночью я (спать) хорошо.

३. पाठ में से कर्म तथा संबंध-सूचकीय कारक की एकवचन संज्ञाओं को चुन लीजिये। इन संज्ञाओं के कर्ता कारक के रूप दीजिये।

४. दाहिनी ओर के शब्दों को संदर्भानुसार कर्म या संबंध-सूचकीय कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्यों को पूर्ण कीजिये.

- | | |
|---------------------------------------|-----------|
| 1. Лѣтом дѣти ѣдут в | } деревня |
| 2. В ... дѣти хорошо отдыхают. | |
| 3. Дѣти гуляют в | } лес |
| 4. Они все вместе идут гулять в | |
| 5. Дѣти бегут в | } сад |
| 6. Они любят работать в | |
| 7. Я бегу на | } река |
| 8. Я люблю плавать в | |
| 9. Идите на | } озеро |
| 10. Как хорошо летом на | |

५. पाठ में से कालवाचक क्रियाविशेषणों को सूचित कीजिये।

६. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

(क) पाठ से संबंधित प्रश्न:

1. Куда идут туристы?
2. Что вы знаете о Абрамцеве?
3. Что хотят там видеть туристы?
4. Где они останавливаются на ночлег?
5. Что они делают вечером?
6. Когда туристы просыпаются?
7. Что они делают утром?

(ख) पाठ से संबंध न रखने वाले प्रश्न:

1. Когда вы встаете: рано или поздно?
2. Делаете ли вы утром гимнастику?
3. Любите ли вы плавать в море?
4. Много ли вы гуляете?
5. Играете ли вы в шахматы?
6. Любите ли вы работать в саду?
7. Как вы себя чувствуете сегодня?
8. Хорошо ли вы спите ночью?
9. Спите ли вы днем?
10. Куда вы ездите летом?
11. Где вы любите отдыхать?

३. मोटे टाइप में दिये हुए शब्दों में **ли** अव्यय जोड़ कर निम्नलिखित वाक्यों को प्रदत्तार्थक रूप दीजिए। शब्दों का क्रम बदल दीजिये

उदाहरण: Вы **чита́ете** по-ру́сски? **Чита́ете** ли вы по-ру́сски?

а) Сего́дня **хоро́шая** погóда. Со́лнце **свѣтит**. Не́бо **я́сное**. Мо́ре **споко́йно**. На у́лице **теплó**. **Скóро** наступа́ет весна́.

б) Вы **изуча́ете** ру́сский язы́к. Ваш **бра́т** **мно́го** чита́ет по-ру́сски. Он **игра́ет** в ша́хматы. Ва́ша сестра́ **хорошо́** поёт, у нее **хоро́ший** го́лос.

८. रूसी में अनुवाद कीजिये

आज ग्रीष्म ऋतु का एक अच्छा दिन है। हम खेत की सैर कर रहे हैं। शाम हो रही है। सूरज डूब रहा है। हम देहात (को) वापस आ रहे हैं। शाम को हमारा परिवार एकत्र होता है। गरमियों में हम बगीचे में रात का भोजन करते हैं। रात हो रही है। मैं सोने जाता हूँ। रात गरम है। रात को मैं गहरी नींद सोता हूँ। मैं सबेरे जाग उठता हूँ और कसरत करता हूँ। मुझे अच्छा लगता है।

व्याकरण .

-ся (-сь) अन्तवाली क्रियाए (क्रमशः)

-ся (-сь) अन्त सहित कर्मवाच्य क्रियाएं

-ся (-сь) अन्तवाली क्रियाओं का भूत काल

-евать, -овать तथा -ивать, -ывать

अन्तवाली क्रियाए

१. -ся अन्तवाली क्रियाए (क्रमशः)

(क) -ся अन्त सहित कर्मवाच्य क्रियाए

Стро́иться बनाया जाना, добы́ваться निकाला जाना, перераба́ты-
ваться प्रक्रिया किया जाना इत्यादि जैसी -ся अन्तवाली कुछ क्रियाओं में
कर्मवाच्य का अर्थ रहता है। ऐसी क्रियाओं में -ся प्रत्यय दिखाता है कि कोई
व्यक्ति या वस्तु खुद कुछ व्यापार नहीं करते किन्तु !दूसरे किसी व्यक्ति या
वस्तु (निर्दिष्ट या अनिर्दिष्ट) द्वारा किये गये व्यापार पर निर्भर रहते हैं।
इस प्रकार की क्रियाए हिन्दी के कर्मवाच्य के समान हैं।

कर्मवाच्य का अर्थ रखने वाली -ся प्रत्ययान्त क्रियाए सकर्मक क्रियाओं
से बनाई जाती हैं। देखिये:

В го́роде рабо́чие стро́ят дом. В го́роде стро́ится дом.

कामगार शहर में मकान बना रहे हैं। शहर में मकान बनाया जा रहा है।

Шахтёры добы́вают руду́ и На Ура́ле добы́вается руда́ и
уго́ль. уго́ль.

खनिक (खान से) कच्चा लोहा तथा कच्चा लोहा तथा कोयला उराल में
कोयला निकालते हैं। निकाला जाता है।

Заво́д перераба́тывает руду́. Руда́ перераба́тывается на за-
во́де.

मिल कच्ची धातु को गलाकर शुद्ध कच्ची धातु को मिल में गला कर
धातु निकालती है। शुद्ध किया जाता है।

(ख) -ся अन्तवाली क्रियाओं का भूत काल

-ся (-сь) अन्तवाली क्रियाओं का भूत काल उभी तरह बनाया जाता है जिम तरह इस प्रत्यय से रहित क्रियाओं का। व्यजन के बाद -ся जोड़ा जाता है और स्वर के बाद -сь जोड़ा जाता है।

क्रिया का साधारण रूप: одеваться

वर्तमान काल: одеваюсь, одеваешься इत्यादि

भूत काल: одевался, одевалась, одевалось, одевались.

इस तरह पुल्लिङ्ग भूत काल के रूप में -ся प्रत्यय रहता है; स्त्रीलिङ्ग तथा नपुसक-लिङ्ग और बहुवचन के रूपों में -сь प्रत्यय रहता है।

-ся (-сь) अन्तवाली क्रियाओं के रूप भूत काल में उसी प्रकार बनाये जाते हैं जिस प्रकार उक्त प्रत्यय रहित क्रियाओं के।

क्रिया का साधारण रूप: одеваться I (खुद) कपड़े पहनना

भूत काल		
एकवचन	बहुवचन	
я одева́лся (पु०), одева́лась (स्त्री०)	мы	} одева́лись
ты одева́лся (पु०), одева́лась (स्त्री०)	вы	
он одева́лся		
она́ одева́лась	они́	
оно́ одева́лось		

क्रिया का साधारण रूप: ложиться II लेटना

भूत काल	
एकवचन	बहुवचन
я ложился (पु०), ложилась (स्त्री०)	мы
ты ложился (पु०), ложилась (स्त्री०)	вы
он ложился	} ложились
она ложилась	
онó ложилось	
	они

२. -евать, -овать तथा -ивать, -ывать अन्तवाली क्रियाएं

१. साधारण रूप में -ев + ать तथा -ов + ать अन्तवाली क्रियाओं के वर्तमान तथा भूत काल में -ов- का लोप हो जाता है:

прóбовать चखना, मजा लेना — прóбую; прóбуи
танцевáть नाचना — танцую; танцуи

इन क्रियाओं के भूत काल में वही मूल रूप है जो क्रिया के साधारण रूप में है: прóбоval, танцевáл.

२. -ивать तथा -ывать अन्तवाली क्रियाओं के सभी रूपों में एक ही मूल रूप रहता है:

наливáть — наливáю — наливáл — наливáй
расскáзывать — расскáзываю — расскáзывал — расскáзывай

СЛОВАРЬ

двáдцать вóсемь 28 अट्ठाईस	перерабáтываться I (перерабáтывает-
добывáть I (добывáю, -ешь) (खान	ся) गलाया जाना, शुद्ध किया जाना,
से) निकालना	प्रक्रिया किया जाना
добывáться I (добывáется) निकाला	побéда (स्त्री०) विजय, जीत
जाना	рудá (स्त्री०) कच्ची धातु
купáться I (купáю, -ешься) स्नान	стрóить II (стрóю, -ишь) बनाना,
करना, नहाना	निर्माण करना
лóдка (स्त्री०) नाव, नौका	стрóиться II (стрóится) बनाया जाना,
открывáться I (открывáется) खोला	निर्माण किया जाना
जाना, खुलना	танцевáть I (танцую, -ешь) नाचना
перерабáтывать I (перерабáтываю, -ешь) धातु को गलाना, शुद्ध करना,	уголь (पु०) (ब० व० угли) कोयला
प्रक्रिया करना	

Выражение

катáться на лóдке नौकाविहार करना

Примечание

Уголь 'कोयला' तथा угол 'कोना' में गड़बड़ न कीजिये।

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Туристы находились высоко на горé. 2. На нéбе загорáлись звéзды. 3. Сóлнце садилось, день кончáлся. 4. Был вé-

чер, мы возвращались домой. 5. Моя сестра всегда просыпалась рано утром, завтракала и отправлялась на работу. 6. В городе строились высокие дома. 7. Летом дети купались в море. 8. Вставало солнце, утро начиналось. 9. В парке раздавалась музыка. 10. Зимой дети рано ложились спать. 11. Моя сестра открывала окна. 12. Окна открывались утром.

२. निम्नलिखित क्रियाओं में -ся या -сь प्रत्यय जोड़िये:

1. Мы отправляли- на Восток. 2. Корабль находил- в море.
3. Вдали раздавал- гром. 4. Начинала- гроза. 5. Море все время меняло- . 6. Наш берег находил- далеко.
३. Отправляться, садиться, строгиться क्रियाओं को भूत काल में चलाइये।

४. निम्नलिखित में से योग्य सज्ञाओं या सर्वनामों का प्रयोग कर निम्नलिखित वाक्यों को पूर्ण कीजिये:

небо, погода, дети, ветер, солнце, вода, птицы, все, день, мы

1. Вчера стояла хорошая 2. ... было ясно. 3. Ярко светило 4. Дул теплый 5. Высоко в небе летали
6. В море ... была теплая. 7. ... много купались. 8. ... лежали на солнце. 9. ... был хороший. 10. Вечером ... катались на лодке.

५. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई क्रियाओं के योग्य भूतकालिक रूपों का प्रयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Летом ученица Тania ... в деревне.	жить
2. Она там хорошо	отдыхать
3. Летом мы ... рано.	вставать
4. Tania быстро ... и	одеваться, умываться
5. Все дети ... гимнастику.	делать
6. Пионер Вася ... на берегу моря.	отдыхать
7. Он много	купаться
8. Вася и Коля ... в футбол.	играть
9. Вечером дети ... и	петь, танцевать
10. Дети ... летом на воздухе.	есть
11. Все ... спать в одно время.	ложиться
12. Ночью я крепко	спать
13. Tania в деревне много	читать
14. Мои товарищи ... каждое лето в колхоз «Победа».	отправляться

НА УРОКЕ

Вчера у нас был урок. Наш учитель Николай Иванович рассказывал, как менялась природа. Мы внимательно слушали. На стене висела карта СССР. Николай Иванович говорил.

«Природа на земле неоднократно менялась. Море заливало сушу и снова отступало. Вот на карте Русская равнина. Когда-то, очень давно, здесь было море. Там, где раньше были морские заливы, теперь геологи находят уголь, нефть, соль; где когда-то шумели морские прибои, где разбивались морские волны, теперь лежат фосфориты. Там, где раньше находились морские острова, теперь добывается руда.

На карте вы видите Донбасс. Когда-то, очень давно, здесь росли могучие леса. А теперь в Донбассе глубоко в земле лежит каменный уголь. Теперь здесь механизированные шахты, где добывается лучший уголь — антрацит.

Вот Урал. Здесь очень древние горы. На Урале геологи находят руду, драгоценные камни, нефть и другие богатства. На Урале работают теперь огромные заводы; здесь руда перерабатывается в металл: железо, чугун, медь и сталь.

СЛОВАРЬ

антрацит (पु०) एन्थ्रामाइट	когда-то किसी समय, पहले
богатство (नपु०) संपत्ति	лучш ий, -ая, -ее, -ие सर्वोत्तम, श्रेष्ठ
волна (स्त्री०) (ब० व० волны) लहर	медь (स्त्री०) (ब० व० नहीं) तांबा
глубоко क्रियावि० गहरा, गहराई से	металл (पु०) धातु
драгоценн ый, -ая, -ое, -ые मूल्यवान्,	механизированн ый, -ая, -ое; -ые
कीमती	यन्त्रीकृत, यन्त्रचालित
древн ий, -ая, -ее; -ие पुराना, प्राचीन	могуч ий, -ая, -ее, -ие बलिष्ठ; मर्दम
железо (नपु०) (ब० व० नहीं) लोहा	ме: घना
залив (पु०) उपसागर, खाड़ी, आखात	морск ой, -ая, -ое; -ие सागरीय
заливать I (залива ю, -ешь) बाढ़ आना	неоднократно क्रियावि० बार-बार,
каменн ый, -ая, -ое, -ые पत्थर का,	अक्सर
каменный уголь (पु०) पत्थर का	нефть (स्त्री०) (ब० व० नहीं) खनिज
коयला	तेल
камень (पु०) (ब० व० камни) पत्थर	остров (पु०) (ब० व० острова) टापू

отступать I (отступа́ю, -ешь) पीछे हटना	разбиваться I (разбива́юсь, -ешься) टूटना
прибой (पु०) बड़ी लहर	раньше क्रियावि० पहले
природа (स्त्री०) (व० व० नहीं) प्रकृति	сталь (स्त्री०) (व० व० नहीं) इस्पात
равнина (स्त्री०) मैदान	суша (स्त्री०) स्थल
	фосфорит (पु०) फास्फोराइट

Примечание

Донбасс — Донецкий бассейн — सोवियत सघ मे कोयले का खदानोंवाला एक प्रदेश।

Произношение

उच्चारण कीजिये:

ы быть, был, добыва́ть, зали́вы, заво́ды, ша́хты, го́ры
 л был, чита́л, говори́л, рассказыыва́л; была́, чита́ла, гово-
 ри́ла, рассказыыва́ла
 ж желе́зо, лежи́т. мо́жет, жи́ли
 ш ша́ха, хорошо́, слу́шали

УПРАЖНЕНИЯ

- इस अध्याय के पाठ में से -ся (-сь) अन्तवाली भूतकालिक क्रियाएँ चुन लीजिये और उनसे संबंधित संज्ञा या सर्वनाम का लिंग तथा वचन सूचित कीजिये।
- (क) यह बताइये कि पाठ में से -ся (-сь) अन्तवाली कौनसी क्रियाओं से कर्मवाच्य का अर्थ निकलता है; (ख) जिन वाक्यों में ये क्रियाएँ प्रयुक्त हैं उनका हिन्दी में अनुवाद कीजिये।
- पाठ में से -ся अन्तवाली भूतकालिक क्रियाओं के साधारण रूप दीजिये;

उदाहरण: нахо́дился — нахо́дятся

४. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये (पाठ के अनुसार) :

1. О чём рассказывал Николай Иванович?
2. Что находят геологи на Урале?
3. Что добывается в Донбассе?
4. Какие леса росли здесь когда-то?
5. Давно ли это было?

५. रूसी में अनुवाद कीजिये :

(क) वसीली इवानोविच ने दोनबस में बहुत लंबे समय तक काम किया। उसने ऐसी खान में काम किया जिससे कोयला निकाला जाता है। पहले यह एक छोटी खान थी। अब वह एक विशाल यंत्रीकृत खान बनी है।

(ख) इंजीनियर मारिया निकोलायेवना उराल में लंबे समय तक रही। वह एक ऐसे कारखाने में काम करती थी जहाँ कच्चे लोहे से शुद्ध लोहा बनाया जाता था। पहले यह कारखाना छोटा था। अब वह एक बड़ा कारखाना है।

व्याकरण .

Быть क्रिया का भविष्यत् काल

सयुक्त भविष्यत् काल।

वाक्यांश у меня бѹдет.

सहकारी क्रिया के रूप में **быть** क्रिया का भविष्यत् काल

ГРАММАТИКА

१. क्रिया का भविष्यत् काल

(क) быть क्रिया का भविष्यत् काल

Быть 'होना' क्रिया के भविष्यत् काल में वही प्रत्यय लगते हैं जो कि प्रथम गण की क्रियाओं के वर्तमान काल में लगते हैं। भविष्यत् काल में इस क्रिया का मूल रूप क्रिया के साधारण रूप के मूल रूप से भिन्न होता है (буд- के बदले бы-)। इस क्रिया का आज्ञार्थ भविष्यत् काल के मूल रूप से बनाया जाता है: бѹд-ешь — будь, бѹдые.

क्रिया का साधारण रूप: **быть** होना

भविष्यत् काल			
एकवचन		बहुवचन	
я бѹду	मैं हूँगा-गी	мы бѹдем	हम होंगे-गी
ты бѹдешь	तू होगा-गी	вы бѹдете	{ तुम होंगे-गी आप होंगे-गी
он она оно	{ бѹдет { वह होगा वह होगी	они бѹдут	वे होंगे-गी
प्रत्यय: -у, -ешь, -ет; -ем, -ете, -ут			
आज्ञार्थ: бѹдь, бѹдые			

Быть होना (бúду, бúдут) क्रिया के उत्तम पुरुष एकवचन तथा अन्य पुरुष बहुवचन के मूल रूप में д का कठोर उच्चारण किया जाता है; वर्तमान काल के अन्य सभी पुरुषों में द का मृदु उच्चारण किया जाता है: [дʲ]।

(ख) संयुक्त भविष्यत् काल

कई रूसी क्रियाओं का संयुक्त भविष्यत् काल होता है। **быть** 'होना' सहकारी क्रिया के भविष्यत् काल के бúду, бúдешь, бúдет इत्यादि और मुख्य क्रिया के साधारण रूप को मिलाकर संयुक्त भविष्यत् काल बनाया जाता है: бúду читáть, бúду одева́ться.

मुख्य क्रिया किस गण की है और उनमें -ся प्रत्यय है या नहीं, इन बातों का संयुक्त भविष्यत् काल के रूपों पर या इस काल में क्रिया की कालरचना की प्रणाली पर कुछ प्रभाव नहीं पड़ता।

क्रिया का साधारण रूप: читáть I पढ़ना одева́ться I कपड़े पहनना

संयुक्त भविष्यन् काल				
एकवचन		बहुवचन		
я б́уду	} <div>читáть одева́ться</div>	мы б́удем	} <div>читáть одева́ться</div>	
ты б́удешь		вы б́удете		
он б́удет		они́ б́удут		
она́ б́удет				
онó б́удет				

उपर्युक्त सारणी से स्पष्ट होता है कि केवल सहकारी क्रिया के रूप चलाये गये हैं और मुख्य क्रिया बराबर साधारण रूप में रही है।

* उक्त क्रिया के सामान्य भविष्यत् काल पर इस पुस्तक के दूसरे खंड में विचार किया जायगा।

२. वाक्यांश у меня б́удет

रूप	एकवचन	बहुवचन
उत्तम	у меня	у нас
मध्यम	у тебя	у вас
	у него	
अन्य	у нее	у них
	у него	
	<div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <div>б́удет кн́ига</div> <div>б́удут кн́иги</div> </div> </div>	
		<div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 10px;">}</div> <div> <div>б́удет кн́ига</div> <div>б́удут кн́иги</div> </div> </div>

यह वाक्यांश हिन्दी के “मुझे... होगा, मेरे पास... होगा, मेरा .. होगा” इत्यादि के समानार्थक है।

वर्तमान काल रूप у меня есть में और उपर्युक्त रूपों में अंतर यह है कि у меня б́удет, у меня б́удут वाक्यांश में क्रिया के б́удет और б́удут रूपों का लोप नहीं होता (अध्याय 19^a देखिये)।

३. सहकारी क्रिया के रूप में б́ыть क्रिया का भविष्यत् काल

१. б́ыть क्रिया को भविष्यत् काल के सभी रूपों में सहकारी क्रिया के नाते प्रयोग किया जाता है:

Ночь б́удет тёплая. रात गरम होगी।

भूत काल की तरह (अध्याय 21^a देखिये) भविष्यत् काल में सहकारी क्रिया कभी लोप नहीं होती।

२. Я д́олжен б́уду वाक्यांश हिन्दी के “मुझे... होगा, मुझे... पड़ेगा” इत्यादि के समान है:

Мы д́олжны б́удем раб́отать. हमें काम करना पड़ेगा।

СЛОВАРЬ

два́дцать де́сят 29 उन्तीस

ме́сяц (पु०) महीना

у меня б́удет मेरे पास ... होगा
(एकवचन कर्म के साथ)

у меня б́удут मेरे पास ... होंगे
(बहुवचन कर्म के साथ)

Произношение

निम्नलिखित शब्दों में द का मृदु उच्चारण कीजिये :

द = [द्]: बूँदesh, बूँदet, बूँदe, बूँदेte

और निम्नलिखित शब्दों में कठोर उच्चारण कीजिये :

बूँदु, बूँदुत

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. Инженёр Белов ёдет на Урал. 2. Он бूдет сгрóить там нóвый завод. 3. Этот завод бूдет перерабáтывать рудú в ме-
тáлл. 4. В Донбáссе бूдет стрóиться нóвая шáхта. 5. В шáхте
бूдет добывáться кáменный úголь. 6. Товáрищи Иванóв и Ни-
кíтин бूдут там рабóтать. 7. Скóро наступáют кани́кулы.
8. Мы бूдем отдыхáть и купáться в мóре. 9. Где вы бूдете
жить лéтом? 10. Я бूду отдыхáть на юге.

२. Быть क्रिया के भविष्यत् काल के योग्य रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Зávтра у нас ... урóк. 2. Ты ... рассказывáть о Москвé.
3. Я ... внимáтельно слúшать. 4. Мы ... читáть по-ру́сски.
5. Наш учíтель ... диктовáть. 6. Все ... старáтельно писáть.
7. Вы, как всегдá, ... писáть хорошó.

३. निम्नलिखित वाक्यों की भूतकालिक क्रियाओं को भविष्यत् काल में रखिये :

1. Лéтом у меня́ был óтпуск. 2. Я жил на Кавкáзе. 3. Там
проводíл врéмя и Николáй Иванóвич. 4. Мы купáлись в мóре.
5. Мой брат отдыхáл лéтом в деревне. 6. Он мнóго читáл и
ходíл. 7. Зимóй мы должнý были мнóго рабóтать.

४. अभ्यास १ और ३ की कर्म कारक तथा सवध-सूचकीय कारक एकवचन
सज्ञाए सूचित कीजिये।

ПИСЬМО

Наступает лето, и я уже думаю об отдыхе. Может быть, и у тебя и у меня отпуск будет летом, и мы будем отдыхать вместе. Помнишь, однажды мы были вместе на Кавказе? Тогда мы много путешествовали. Теперь я предлагаю отдыхать на озере Селигёр. Там мы ещё не были. На озере есть туристская база.

Селигёр — очень красивое озеро. Там прекрасная природа. Большие пляжи. Тишина. Воздух чист и свеж. На берегу густой лес. Зелень отражается в воде, как в зеркале. Хорошо там!

На Селигёре есть парусные лодки. Мы будем кататься на лодке, купаться и плавать в озере. Будем лежать на пляже. Часто будем ночевать в лесу; будем готовить обед и ужин на костре.

Ты будешь в лесу рисовать, а я, как всегда, буду читать вслух. У нас будет прекрасный отдых.

Итак, надеюсь, мы будем вместе проводить наш отпуск. Пиши. Надо будет готовить все необходимое.

Привет.

Твой друг Николай.



СЛСВАРЬ

бáза (स्त्री०) केन्द्र, अड्डा; турист- ская бáза पर्यटक केन्द्र	пáрусн ый, -ая, -ое; -ые पाल का, पालवाला
вслух क्रियावि० (जोर से) पढ़ सुनाना	пляж (पु०) रेतीला समुद्र-तट, बलुआ
зэлень (स्त्री०) (ब० व० नहीं) हरियाली	किनारा
итáк अच्छा, इस तरह	пóмнить II (пóмн ю, -ишь) याद
надéяться I (надé юсь, -ешься) आशा	करना, याद आना
करना	предлагáть I (предлагá ю, -ешь)
нáдо आवश्यक है, (हमें) चाहिये	प्रस्तावित करना
необходимое (नपु०) जरूरी चीजें,	привéт (पु०) अभिवादन, प्रणाम
सामान (पाठ देखिये)	проводить II (провождý, провóдишь)
исчевáть I (исчý ю, -ешь) रात बिताना	बिताना
однáжды क्रियावि० एक बार	путешéствовáть I (путешéству ю, -ешь) यात्रा करना
óтдых (पु०) (ब० व० नहीं) विश्राम,	рисовáть I (рисý ю, -ешь) चित्र बनाना
आराम	тишинá (स्त्री०) शांति, सन्नाटा
отражáться I (стражá юсь, -ешься)	
प्रतिबिंबित होना	

Выражения

проводить óтпуск, лéто,	छुट्टी, गरमी के दिन, समय
врéмя	बिताना
мóжет быть	हो सकता है, संभव है

УПРАЖНЕНИЯ

- पाठ में प्रयुक्त भविष्यत्कालिक क्रियाओं का पुरुष तथा वचन बताइये।
- पाठ में कोई भूतकालिक क्रिया हो तो सूचित कीजिये।
- पाठ से संबंधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Где Мйша и Николай б́удут проводить лéто?
2. Есть ли на óзере Селигér туристская бáза?

3. Какія прырода на берагу ўзера Селігэр?
4. Какіе там пляжы?
5. Як адражаецца зялёнь в ўзерэ?
6. Чо-бўдўт дэлять Кўля и Мўша?
7. Где онў бўдўт ночевать?
8. Как онў бўдўт готўвить обёд и ўжин?

४. पाठ में से कर्म तथा सबध-सूचकीय कारकाँ की मजाए सूचित कीजिये तथा यह बताइये कि किस शब्द पर कारक अवलंबित है। इन मजाओ को कर्ता कारक में रखिये।

व्याकरण :

कालरचना का सारांश

भविष्यत् के अर्थ में वर्तमान काल

संबध-सूचक при

समय-वाचक कर्म कारक के साथ संबध-

सूचक в, на और через

ГРАММАТИКА

१. कालरचना का सारांश

(क) -ся (-сь) प्रत्यय रहित क्रियाएं

क्रिया का साधारण रूप: рабóтать I काम करना

एकवचन	बहुवचन
वर्तमान काल	
я рабóтаю	мы рабóтаем
ты рабóтаешь	вы рабóтаете
он она оно } рабóтает	они рабóтают
भूत काल	
я рабóтал, -а	мы вы они } рабóтали
ты рабóтал, -а	
он рабóтал	
она рабóтала	
оно рабóтало	

एकवचन	बहुवचन
संयुक्त भविष्यत् काल	
я б́уду ты б́удеши он б́удет она́ б́удет оно́ б́удет	мы б́удем вы б́удете они́ б́удут
} } } } }	} } } } }
раб́отать	
वाञ्छार्थः : раб́отай, раб́отайте	

क्रिया का साधारण रूपः стрóить II बनाना, निर्माण करना

एकवचन	बहुवचन
वर्तमान काल	
я стрóю ты стрóишь он она́ } стрóит оно́ }	мы стрóим вы стрóите они́ стрóят
भूत काल	
я стрóил, -а ты стрóил, -а он стрóил она́ стрóила оно́ стрóило	мы вы они́
	} } }
	стрóили

एकवचन	बहुवचन
संयुक्त भविष्यत् काल	
я буду ты будешь он будет она́ будет оно́ будет	мы будем вы будете они́ будут
} } } } }	} } } } }
стро́ить	стро́ить
आज्ञार्थः : строй, стройте	

(ख) -ся (-сь) प्रत्यय सहित क्रियाए

क्रिया का साधारण रूपः наде́яться I आशा करना

एकवचन	बहुवचन
वर्तमान काल	
я наде́юсь ты наде́ешься он она́ оно́	мы наде́емся вы наде́етесь они́ наде́ются
} } } } }	} } } } }
наде́ется	наде́ются
भूत काल	
я наде́ялся, -лась ты наде́ялся, -лась он наде́ялся она́ наде́ялась оно́ наде́ялось	мы вы они́
	} } }
	наде́ялись

एकवचन	बहुवचन
संयुक्त भविष्यत् काल	
я б́уду ты б́удешь он б́удет она́ б́удет оно́ б́удет	мы б́удем вы б́удете они́ б́удут
наде́яться	наде́яться
आज्ञार्थः : наде́йся, наде́йтесь	

क्रिया का माधारण रूपः уч́иться II पढ़ना, अध्ययन करना

एकवचन	बहुवचन
वर्तमान काल	
я уч́усь ты уч́ишься он она́ оно́	мы уч́имся вы уч́итесь они́ уч́атся
уч́ится	
भूत काल	
я уч́ился, -лась ты уч́ился, -лась он уч́ился она́ уч́илась оно́ уч́илось	мы вы они́
	уч́ились

एकवचन	बहुवचन
सयुक्त भविष्यत् काल	
я б́уду ты б́удешь он б́удет она́ б́удет оно́ б́удет	мы б́удем вы б́удете они́ б́удут
учи́ться	учи́ться
आज्ञार्थः учи́сь, учи́тесь	

२. भविष्यत् के अर्थ में वर्तमान काल

Зáвтра я б́уду рабóтать.

कल में काम करूँगा-गी।

Зáвтра я рабóтаю.

कल मैं काम करता-ती हूँ।

दोनों उदाहरणों में зáвтра 'कल' शब्द सूचित करता है कि क्रिया का व्यापार भविष्यत् में पूरा होगा। पहले उदाहरण में क्रिया भविष्यत् काल में है और दूसरे में वह भविष्यार्थ सूचक वर्तमान काल में है।

३. सबध-सूचक при

सबध-सूचक при के कई अर्थ हैं। निम्नलिखित प्रयोजनों से इसका उपयोग किया जा सकता है:

(क) समीपता दिखाने के लिये: ऐसे उदाहरणों में वह हिन्दी सबध-सूचक 'के पास, के निकट, के समीप, के नजदीक' के समानार्थक है:

При шко́ле есть сад.

स्कूल के पास (का अपना) एक बगीचा है।

(ख) दो वस्तुओं का सबध दिखाने के लिये: ऐसे उदाहरणों में वह हिन्दी के 'का, की, के' के समानार्थक है:

При заво́де есть клуб.

कारखाने का अपना क्लब है।

(इसका मतलब यह नहीं कि क्लब कारखाने में ही होना चाहिये)

सबध-सूचक при केवल संबध-सूचकीय कारक में प्रयोग किया जाता है।

१. संबंध-सूचक कर्तृ कारक के साथ संबंध-सूचक в, на और через

१. कर्तृ कारक में в, на संबंध-सूचकों के साथ जब संज्ञाएँ प्रयुक्त होती हैं तब उनमें केवल स्थान (दिशा: идё в комнату) ही नहीं बल्कि когда? 'कब?' प्रश्न का उत्तर सूचित करने वाला समय भी दिखाया जाता है। ऐसे उदाहरणों में द्विती की 'मे' विभक्ति का आर संबंध-सूचक 'के लिये' का उपयोग किया जाता है।

Раз в неделю у нас

бывает концерт.

Я еду в отпуск на

месяц.

Сप्ताह में एक बार हमारे यहाँ

कनर्ट होता है।

मैं एक महीने के लिये छुट्टी

पर जा रहा हूँ।

सप्ताह के दिनों के नाम सूचित करनेवाली संज्ञाएँ कर्तृ कारक में प्रयोग की जाती हैं और जब उनसे когда? 'कब?', в какой день? 'किस दिन?' इन प्रश्नों का उत्तर मिलता है तब उनके पहले संबंध-सूचक в (во) आता है।

कर्ता कारक:

कर्म कारक:

воскресенье (नपुं०) रविवार

вторник (पुं०) मंगलवार

в воскресенье रविवार को

во вторник मंगलवार को

संबंध-सूचक в और во के अर्थ में कोई भेद नहीं है। भेद है केवल हिज्जों में और उच्चारण में। Во सामान्यतः तब प्रयोग किया जाता है जब उनके बाद आनेवाले शब्द के आरम्भ में दो अवोष व्यंजन होते हैं: во вторник 'मंगलवार को'।

२. На संबंध-सूचक सहित कर्ता कारक की संज्ञाओं से भी समय सूचित हो सकता है। ऐसे उदाहरणों में उनसे на какое время? 'कब तक?' на какой день? 'किस दिन?' इन प्रश्नों का उत्तर मिलता है।

Я еду в Ленинград на месяц.

मैं एक महीने के लिये लेनिनग्राद जा रहा हूँ।

Эти лекции всегда назначают
на субботу.

हमेशा ये (ऐसे) व्याख्यान शनिवार के दिन रखे जाते हैं।

३. संबंध-सूचक *через* से केवल व्यापार का स्थान (*через дорогу* 'रास्ते के आरपार') ही नहीं बल्कि वह अवधि भी सूचित होती है जिसके बाद व्यापार होता है;

इस अर्थ में वह हिन्दी की 'में' विभक्ति के समान है। उदाहरणार्थ, एक घंटे में:

<i>через час</i> एक घंटे में	<i>через месяц</i> एक महीने में
<i>через день</i> एक दिन में	<i>через год</i> एक वर्ष में
<i>через неделю</i> एक सप्ताह में	

सबध-सूचक *через* का प्रयोग केवल कर्म कारक के साथ होता है।

СЛОВАРЬ

воскресенье (नपु०) रविवार	раз एक बार, बार
вторник (पु०) मंगलवार	собрание (नपु०) सभा
месяц (पु०) महीना	среда (स्त्री०) बुधवार
неделя (स्त्री०) सप्ताह	суббота (स्त्री०) शनिवार
назначать I (на-на-чáть ю, -ешь) रखना,	тридцать 30 तीन
निश्चित करना	учиться II (учу́сь, учи́шься) पढ़ना,
понедельник (पु०) सोमवार	अध्ययन करना
при सबध-सूचक (व्याकरण देखिये)	четверг (पु०) बृहस्पतिवार
пятница (स्त्री०) शुक्रवार	

Примечание

Учить 'पढ़ाना' और *учиться* 'अध्ययन करना' इन क्रियाओं में गड़बड़ न कीजिये।

इनमें से पहली क्रिया सकर्मक है और उसके लिये कर्म कारक में कर्म की आवश्यकता रहती है; उदाहरणार्थ *учить грамматику* 'व्याकरण पढ़ना'; *учить кого-нибудь* 'किमी को पढ़ाना'। दूसरी क्रिया अकर्मक है और उसके लिये कर्म कारक में कर्म की आवश्यकता नहीं होती है:

Она́ учи́тся хоро́шо. वह अच्छी तरह पढ़ती है।

Произношение

в का उच्चारण [ф] जैसा कीजिये:

в → [ф] в понедельник, в среду, в четверг, в пятницу, в субботу, завтра, вчера, позавчера

УПРАЖНЕНИЯ

१. (क) पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये; (ख) मोटे टाइप में छपी हुई सज्ञाओं का कारक बताइये:

1. Сегодня среда. В среду вечером я буду дома. 2. Вчера был вторник. Во вторник утром мы работали. 3. Завтра четверг. В четверг мы идём в музей. 4. Позавчера был понедельник. В понедельник вечером моя сестра была на концерте. 5. После-завтра пятница. В пятницу наш отец едет в Ленинград. 6. Скоро будет суббота. В субботу у нас на заводе собрание. 7. Потом будет воскресенье. В воскресенье мы отдыхаем. 8. Через год при клубе будет очень большая библиотека.

२. वर्तमान काल, भूत काल तथा भविष्यत् काल में दूँमत् और सोभि-
रात् क्रियाओं के रूप चलाइये। इन क्रियाओं के आज्ञार्थ रूप दीजिये

३. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Какой сегодня день?
2. Какой день был вчера?
3. Какой день был позавчера?
4. Какой день будет завтра?
5. Какой день будет послезавтра?
6. Будет ли у вас во вторник урок?
7. Будет ли у вас урок в четверг?
8. Каждый ли день у вас урок?
9. Идёте ли вы на концерт в субботу?

४. वर्तमान काल, भूत काल, भविष्यत् काल तथा आज्ञार्थ में क्रियाओं का प्रयोग करते हुए आठ वाक्य बनाइये (प्रत्येक रूप के लिये दो वाक्य)।

У нас при заводе хороший клуб. Он занимает большое и красивое здание.

Сегодня понедельник. На стене при входе висит новая афиша. Молодые рабочие Виктор и Андрей читают афишу. Рядом стоит старый техник Фёдор Фёдорович. Виктор говорит:

— Смотрите, Фёдор Фёдорович, завтра, во вторник, в клубе будет научно-популярная лекция «Новое в технике». Лекцию читает инженер Жаров. В пятницу тоже будет лекция на тему: «Жилищное строительство в Москве». Читать будет архитектор Никитин.

— И ещё будет лекция, — добавляет Андрей, — о физкультуре. Лекцию читает доктор Иванов.

— Слушайте дальше, — продолжает Виктор. — В среду в клубе кинофильм «Смелые люди». Я уже видел этот фильм — это очень интересный фильм. В субботу — концерт. В концерте будут выступать лучшие артисты. Потом будут танцы.

— Музыку и пение я очень люблю, — говорит Фёдор Фёдорович, — и танцевать раньше любил, теперь уже не могу. А что будет в воскресенье?



— В воскресенье наш драмкружск показывает пьёсу «Победители».

— Я уже видел, — говорит Андрей. — Неплохо играют.

— Особенно наш инженер Иванов и работница Смирнова. И у неё, и у него большой драматический талант.

— Вы, молодёжь, можете посещать клуб каждый вечер: в клубе всегда есть что-нибудь интересное.

— Нет, каждый день мы не можем бывать в клубе, отвечает Виктор. — Вечером, через день, мы ходим учиться. Мы учимся в понедельник, в среду и в пятницу.

— Но в субботу или в воскресенье, — говорит Андрей, — мы непременно посещаем клуб. Здесь хороший спортивный зал, большая библиотека. Мы любим проводить в клубе свободное время.

СЛСВАРЬ

архитектор (पु०) वास्तुकला-विशारद	победитель (पु०) विजेता
афиша (स्त्री०) विज्ञापन, पोस्टर	показывать I (показыва ю, -ешь) दिखाना
вход (पु०) प्रवेशद्वार	пьёса (स्त्री०) खेल; показывать пьёсу खेल दिखाना, (अभिनय आदि)
выступать I (выступа ю, -ешь) प्रस्तुत करना, अभिनय करना	прस्तут करना
добавлять I (добавля ю, -ешь) और कहना, आगे करना	посещать I (посеща ю, -ешь) उपस्थित रहना, (देखने या सुनने) जाना
драматический, -ая, -ое; -ие नाट्य संबंधी	спортивный зал (पु०) व्यायामशाला
драмкружск (पु०) (драматический кружск) नाट्य-मंडल	строительство (नपु०) (ब० व० नहीं) रचना, निर्माण; жилищное строительство गृह-निर्माण
кинофильм (पु०) चलचित्र	талант (पु०) बुद्धि
кружск (पु०) (ब० व० кружск) मंडल	танец (पु०) (ब० व० танцы) नृत्य
лекция (स्त्री०) व्याख्यान	тема (स्त्री०) विषय; на тему विषय पर
молодёжь (स्त्री०) (ब० व० नहीं) युवक-युवतियाँ	техника (स्त्री०) (ब० व० नहीं) टेकनिक, प्रविधि-विज्ञान, प्रविधि
научно-популярный, -ая, -ое; -ые जनरजक विज्ञान का	физкультура (स्त्री०) (ब० व० नहीं) (= физическая культура) व्यायाम
неплохо क्रियावि० बुरा नहीं	фильм (पु०) चलचित्र
непременно क्रियावि० जरूर, निश्चित रूप से	что-нибудь (सर्वनाम) कुछ, कुछ भी
особенно क्रियावि० खासकर, विशेषकर	

Выражения

чита́ть леќцию	व्याख्यान देना
че́рез день	हर दूसरे दिन

УПРАЖНЕНИЯ

१. सप्ताह के दिनों के नाम बताइये।
२. कारखाने के क्लब द्वारा किये जानेवाले कार्य सप्ताह के दिनक्रम के अनुसार बताइये।
३. पाठ के अनुसार निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Какóй клуб при заво́де?
2. Где висíт но́вая афи́ша?
3. Кто чита́ет афи́шу?
4. Каки́е леќции бу́дут в клубе́?
5. Кто бу́дет чита́ть э́ти леќции?
6. Когда́ в клубе́ бу́дет конце́рт?
7. Кто бу́дет выступáть в конце́рте?
8. В како́й день драмкружо́к бу́дет показывать пьёсу «По-
бедители»?
9. Кто игра́ет в пьесе́?
10. Хо́дят ли Ви́ктор и Андре́й ка́ждый день в клуб?

४. पाठ में से कर्म कारक तथा संबंध-सूचकीय कारक की संज्ञाएं लिखिये। यह बताइये कि संज्ञाओं के कारक किन शब्दों पर निर्भर है।

उदाहरण:

कर्म कारक की संज्ञाएं: संबंध-सूचकीय कारक की संज्ञाएं:

че́рез день	при вхо́де
чита́ет афи́шу	на стене́

५. पाठ में से ऐसे उदाहरण सूचित कीजिये जहाँ भविष्यत् के अर्थ में वर्तमान काल प्रयुक्त है।

६. वर्तमान, भूत तथा भविष्यत् काल में купаться, выступать, находиться, любить क्रियाओं के रूप चलाइये। इन क्रियाओं का आज्ञार्थ रूप दीजिये (अध्याय 30^a की सारणी देखिये)।

७. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) शुक्रवार को मैं कंसर्ट में जा रहा हूँ। (२) बुधवार को हमारा पाठ होगा। (३) परसों हम देहात जा रहे हैं। (४) मैं हर रोज समाचारपत्र लेता हूँ। (५) हर दूसरे दिन हमारा पाठ होता है: मंगलवार, गुरुवार और शनिवार को। (६) हमारे अध्यापक एक महीने के लिये मास्को जा रहे हैं। (७) बुधवार को मैंने खेलकूद पर एक व्याख्यान सुना। (८) रविवार को हम विश्राम करते हैं। (९) एक सप्ताह में मेरा भाई यहाँ आयेगा। (१०) एक महीने में मैं रूसी भाषा और अच्छी तरह पढ़ व बोल सकूँगा।

तीसरे भाग का सारांश
(२३ वें अध्याय से ३० वें अध्याय तक)

КИНОЖУРНАЛ

В пятницу мы были в кино и смотрели киножурнал. На экране мелькали картины.

Вот север СССР: Белое море, город Архангельск. В порту стоят пароходы, грузится лес.

Затем в киножурнале показывали совхоз «Гигант» на юге СССР. Там теперь лето. В поле кипит работа. Работают комбайны и другие машины. Грузовики доставляют зерно на элеватор.

Картины в киножурнале часто менялись.

Вот на экране большой пионерский лагерь-курорт в Крыму — Артёк. Дети лежат на пляже, купаются в море. Каждый год в Артёк ездят отдыхать многие советские школьники. Осенью, здоровые, бодрые, весёлые и загорелые, они возвращаются домой.

Потом на экране показывали клуб при фабрике «Красная Роза». Там как раз был концерт. На концерте выступали известные артисты, а также хор. Хор пел русские песни.

В клубе хороший читальный зал, библиотека и большой спортивный зал. Рабочие, инженеры и техники могут здесь приятно проводить свободное время и хорошо отдыхать.

Мы видели ещё на экране, как молодые геологи отправлялись на восток. Они будут там работать.

В субботу я буду смотреть новый киножурнал и научно-популярный фильм «Новое в технике».

СЛОВАРЬ

«Гигант» (पु०) “गिगान्त” (सदर्भ मे एक सामूहिक खेत का नाम)
грузиться II (гру́зится) लादा जाना
загорелый, -ая, -ое; -ые धूप मे जला हुआ
затем क्रियावि० उसके बाद, तब
известный, -ая, -ое; -ые प्रसिद्ध
кадр (पु०) शॉट (चलचित्र का एक प्रसंग)

кино (नपु०) (अपरिवर्तनीय) चलचित्र
киножурнал (पु०) समाचार-चित्र
курорт (पु०) स्वास्थ्य-केन्द्र
лагерь (पु०) शिविर
лес (पु०) (ब० व०) लसा इमारती लकड़ी
мелькать I (мелькает) क्षण मात्र दिखाई देना
многие (विशेषण) बहुत से

осенью क्रियावि० शरद ऋतु में
 парохód (पु०) जहाज, स्टीमर
 пионерск||ий, -ая, -ое; -ие पायोनीयर
 का
 приятно क्रियावि० अनुकूल, आनंद-
 पूर्वक, सानंद

совхоз (पु०) (=советское хозяйство)
 соювियत खेती फार्म
 тридцать один 31 इकतीस
 читáльный зал (पु०) वाचनालय
 шко́льник (पु०) छात्र, स्कूली बच्चा
 экра́н (पु०) परदा

Выражение

как раз उसी क्षण

Примечания

१. निम्नलिखित शब्दों के प्रयोग में गड़बड़ न कीजिये:

१) смотре́ть ' (की ओर) देखना ' तथा ви́деть ' (को) देखना '।

२) 'जंगल' के अर्थ में лес और 'इमारती लकड़ी' के अर्थ में лес.

२. तुलना कीजिये:

весна́ संज्ञा	лѐто संज्ञा	осень संज्ञा	зима́ संज्ञा
весно́й क्रियावि०	лѐтом क्रियावि०	осенью क्रियावि०	зимо́й क्रियावि०

УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ के पहले चार परिच्छेदों में से कर्म तथा सबध-सूचकीय कारकों की संज्ञाओं को चुन लीजिये और निम्न सारणी के अनुसार उनका विश्लेषण कीजिये:

कर्म कारक या सबध-सूचकीय कारक में प्रयुक्त संज्ञा और पाठ का वह शब्द जिस पर कारक निर्भर है	कर्ता	लिय	वचन	पाठ में प्रयुक्त संज्ञा का कारक	(सबध-सूचक के साथ या उसके बिना प्रयुक्त) संज्ञा से प्रश्न
Мы смо́трим киножурна́л на экра́не	кино- журна́л экра́н	पु० पु०	ए० व० ए० व०	कर्म सबध-सूचकीय	что? где? на чём?

२. पाठ में प्रयुक्त क्रियाओं का नीचे दी गई सारणी के अनुसार विश्लेषण कीजिये :

क्रिया	प्रत्यय	काल	पुरुष या लिंग	वचन	गण
смотрим	-им	वर्तमान	उत्तम	ब० व०	द्वितीय
смотрела	-а	भूत	स्त्री०	ए० व०	द्वितीय

टिप्पणी: १. भूत काल एकवचन क्रियाओं के लिये चौथे स्तंभ में सिर्फ लिंग सूचित करना चाहिये।

२. वर्तमान काल में पुरुष वाचक प्रत्ययों के अनुसार क्रिया का गण पहचाना जा सकता है।

३. कोष्ठको में दी गई क्रियाओं में से कौनसी क्रियाएं निम्नलिखित संज्ञाओं के साथ प्रयोग की जा सकती है?

лампа, книга, скатерть, карта, занавеска, ученица
(стойт, лежит, висит, сидит)

४. О, (об), в, (во), на, через जैसे योग्य संबन्ध-सूचकों के साथ रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Работницы Маша и Таня работают ... фабрики «Красная Роза». 2. Утром они идут ... работу. 3. Вечером Маша и Таня часто ходят ... клуб. 4. Там Маша поёт ... хоре. 5. ... субботу ... клубе будет концерт. 6. Маша тоже будет выступать ... концерте. 7. Таня изучает ... кружке китайский язык. 8. Она ходит ... урок ... день. 9. Маша и Таня часто посещают читальный зал. Там ... столе всегда лежат новые журналы и газеты. 10. Вчера девушки читали ... театре.

५. वर्तमान काल के सही रूपों में प्रयुक्त योग्य क्रियाओं से रिक्तपूर्ति करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

क्रियाएं: ходить, делать, играть, выступать, проводить, находиться, жить, гулять, бывать

1. Утром я ... гимнастику. 2. Вы хорошо ... в шахматы.
3. Кто сегодня ... в концерте? 4. Где ... ваша школа? 5. Как
вы ... время летом? 6. Летом я ... в деревне. 7. Мы много ... ,
... в лес. 8. Зимой мой брат часто ... в клубе.

६. उपर्युक्त क्रियाओं को भूत काल में प्रयोग करते हुए पांचवें अभ्यास में
रिक्तपूर्ति कीजिये।
७. नीचे दी गई सारणी के अनुसार निम्नलिखित क्रियाओं के विविध कालों
के रूप दीजिये:

वर्तमान	भूत	भविष्यत्
вижу, видишь	видел	буду видеть

смотреть, слушать, рисовать, посещать, есть, пить, находиться,
стучать, рассказывать, возвращаться

८. निम्नलिखित शब्दों के लिये रूसी शब्द दीजिये। इन शब्दों का प्रयोग करते
हुए मौखिक वाक्य बनाइये:

आज, कल (गत), परसों (गत), कल (आगामी), परसों (आगामी), सबेरे,
दिन में, शाम को, रात को, शिशिर ऋतु (जाड़ो) में, ग्रीष्म ऋतु (गरमियों)
में, शरद ऋतु में, वसंत ऋतु में, हर रोज, हर दूसरे दिन, मंगलवार को,
शुक्रवार को, सप्ताह में।

चौथा भाग

У Р О К 32^а

व्याकरण :

सज्ञा का संबध कारक

संबध कारक एकवचन में सज्ञा की
विभक्तियाँ

संबध-सूचक रहित संबध कारक का

मुख्य अर्थ

आज्ञार्थ के अर्थ मे वर्तमान काल

का प्रयोग

ГРАММАТИКА

१. सज्ञा का संबध कारक

(क) संबध कारक एकवचन में सज्ञा की विभक्तियाँ

I

कारक	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग
कर्ता	студѐнт	страна́	окно́
संबध	студѐнта	страны́	окна́

II

कारक	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग
कर्ता	учи́тель	земля́	по́ле
संबध	учи́теля	земли́	по́ля

(ख) संबन्ध-सूचक रहित संबन्ध कारक का मुख्य अर्थ

रूसी में सज्ञा के संबन्ध-सूचक रहित संबन्ध कारक का अर्थ हिन्दी की 'का' विभक्ति सहित शब्द के समान रहता है। रूसी में संबन्ध कारक के निम्नलिखित अर्थ हो सकते हैं:

१. एक व्यक्ति का दूसरे व्यक्ति से संबन्ध (नाता, मित्रता इत्यादि);

сын учительницы (संबन्ध) अध्यापिका का पुत्र

товарищ брата (संबन्ध) भाई का साथी

उपर्युक्त उदाहरणों में संबन्ध कारक की सज्ञाओं से **чей?** 'किसका?' प्रश्न का उत्तर मिलता है:

Чей сын? — Учительницы. किसका पुत्र? अध्यापिका का।

Чей товарищ? — Брата. किसका साथी? भाई का।

२. किसी व्यक्ति का किसी वस्तु पर स्वामित्व:

книга девочки (संबन्ध) लड़की की पुस्तक

стол товарища (संबन्ध) साथी की मेज

इन उदाहरणों में भी संबन्ध कारक की संज्ञाओं से **чей?** 'किसका?' प्रश्न का उत्तर मिलता है:

Чья книга? — Девочки. किसकी पुस्तक? लड़की की।

Чей стол? — Товарища. किसकी मेज? साथी की।

३. वस्तु के अंश से पूरी वस्तु का संबन्ध:

начало письма (संबन्ध) पत्र का आरम्भ

угол комнаты (संबन्ध) कमरे का कोना

प्रश्न:

Начало чего? — Письма. किसका आरम्भ? पत्र का।

Угол чего? — Комнаты. किसका कोना? कमरे का।

उपर्युक्त उदाहरणों में **письма** संज्ञा का संबन्ध कारक यह दिखाता है कि वह उस वस्तु का पूर्ण रूप है जिसका अंश **начало** है; और **комнаты** संज्ञा का संबन्ध कारक सूचित करता है कि वह उस वस्तु का पूर्ण रूप है जिसका अंश **угол** है।

४. क्रिया-व्यापार करने वाला:

чтѣние ученика	(संबंध) छात्र का पठन
игра артиста	(संबंध) अभिनेता का अभिनय

यहाँ प्रश्न होता है: чей? чья? чьѐ? чьи? (кого?)

Чьѐ чтѣние? — Ученика. किसका पठन? छात्र का।

Чья игра? — Артиста. किसका अभिनय? अभिनेता का।

उपर्युक्त उदाहरणों में संबंध कारक की ученика तथा артиста संज्ञाएं क्रिया व्यापार का कर्ता सूचित करती हैं (देखिये: ученик читает, артист играет)।

५. वह वस्तु जिस पर क्रिया-व्यापार का फल पड़ता है:

чтѣние журна́ла	(संबंध) पत्रिका का पठन
вы́бор пьѣсы	(संबंध) नाटक का चुनाव

उपर्युक्त उदाहरणों में संबंध कारक की журна́ла तथा пьѣсы संज्ञाओं से वे वस्तुएं सूचित होती हैं जिन पर क्रिया-व्यापार का फल पड़ता है (देखिये: читать журнал (कर्म) और выбирать пьѣсу (कर्म) पत्रिका पढ़ना और नाटक चुनना)।

प्रश्न:

Чтѣние чего? — Журна́ла. किसका पठन? पत्रिका का।

Вы́бор чего? — Пьѣсы. किसका चुनाव? नाटक का।

६. पद, प्रयोजन, गुण:

парк культу́ры и о́тдыха (संबंध) संस्कृति तथा विश्राम का उद्यान।

प्रश्न: какой? 'किस प्रकार का?' (कैसा)

Какой парк? — Куль-	किस प्रकार का (कैसा) उद्यान? संस्कृति
ту́ры и о́тдыха.	तथा विश्राम का उद्यान

उपर्युक्त उदाहरणों में संबंध कारक को культу́ры तथा о́тдыха संज्ञाएं парк शब्द के गुणवाचक विशेषण का काम देती हैं।

इस प्रकार संबंध कारक की संज्ञाएं इन विभिन्न प्रश्नों का उत्तर दे सकती हैं: кого? किसका?, чего? किस (चीज) का?, чей? किसका?, какой? कैसा?

२. आज्ञार्थ के अर्थ में वर्तमान काल का प्रयोग

उच्चारण के एक विशिष्ट लहजे के साथ वर्तमान काल उत्तम पुरुष बहुवचन का प्रयोग करने से कभी कभी आज्ञार्थ का अर्थ मिलता है:

Идём гулять! घूमने (को) चले!
Едем в 'Москву'! मास्को चलें!

СЛОВАРЬ

бóдρый, -ая, -ое; -ые आनदपूर्ण	населёние (नपु०) जनसंख्या
выбор (पु०) चुनाव	начáло (नपु०) आरंभ
дéвочка (स्त्री०) लड़की	прогрáмма (स्त्री०) कार्यक्रम
дирéктор (पु०) निर्देशक, डाइरेक्टर	слýшать II (слýшу у, -ишь) सुनना
йскра (स्त्री०) चिनगारी	тpидцáть два 32 बत्तीस
культýра (स्त्री०) (ब०व० नहीं)	украшáть I (украшá ю, -ешь) सजाना
संस्कृति	чтéние (नपु०) पठन
мáльчик (पु०) लड़का	шум (पु०) शोर

Произношение

दो संज्ञाओं — जिनमें से एक संबध कारक में होती है — के समास का उच्चारण एकसाथ, लगभग एक शब्द की तरह किया जाता है:

центр гóрода парк культýры, úгол úлицы, план дóма

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Кнйга студéнта Иванóва лежйт на столé. 2. Расскíz учйтельницы был интересньй. 3. Гóлос мáльчика звучáл бóдро. 4. В садý раздавáлось пéние птйцы. 5. Мы слýшали пéние хóра. 6. На углý úлицы стóит автомобйль. 7. Прогрáмма концéрта былá интересная. 8. Мы слýшали шум мóря. 9. Всóду был яркий свет сóлнца. 10. Урожáй виногрáда был большóй.

२. निम्नलिखित संज्ञाओं की जोड़ियों को फिर से लिखिये। दूसरी संज्ञा को संबध कारक में रखिये। इन संज्ञाओं से किन प्रश्नों के उत्तर मिलते हैं:

उदाहरण: товáриш, брат — товáриш брáта (чей товáриш?); бéрег, мóре — бéрег мóря (бéрег чегó?); урóк, мýзыка — урóк мýзыки (урóк чегó?, какóй урóк?)

а) товарищ, брат; книга, учительница; письмо, отец; план, архитектор; земля, колхоз; парк, завод; жена, учитель; дети, сестра; место, ученица; работа, Таня

б) центр, Москва; берег, река; стена, комната; угол, стол; начало, книга; окно, дом; улица, город

в) урск, музыка; урожай, пшеница; план, дом; население, деревня; парк, культура и отдых; место, концерт

३. Его, её, их स्वामित्व-सूचक सर्वनाम से रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Мisha Белов — студент. ... мать работает в колхозе. 2. Моя сестра архитектор. ... муж — директор завода. 3. Вот рабочие Макаров и Никитин. ... дети — студенты. 4. Моя дочь любит рисовать. Вот ... карандаш и бумага. 5. Мой отец живёт в деревне. ... дом большой и светлый. 6. Мои ученики любят читать. На столе лежат ... книги. 7. В городе строится новая школа. ... классы большие и светлые. 8. Улица Ленина прямая и широкая. ... вид очень красив. 9. На берегу большой парк. ... зелёный украшает город.

४. Чей? प्रश्न से रिक्तपूर्ति कीजिये। संज्ञा के अनुसार प्रश्न का रूप रखिये:

1. ... брат живёт здесь? — Мой.
2. ... сестра работает в школе? — Твоя.
3. ... дети гуляют в саду? — Наши.
4. ... книга лежит на столе? — Ваша.
5. ... у вас журнал? — Студента Иванова.
6. ... это письмо? — Мое.
7. ... газеты здесь? — Николая Иванова.

५. कोष्ठकों में दी गई संज्ञाओं को आवश्यक कारक में प्रयोग करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये:

1. Агроном Иванов едет в (колхоз) «Искра» 2. В центре (деревня) стоит новая школа. 3. На берегу (река) большая ферма (колхоз). 4. В (деревня) на углу (улица) библиотека и клуб. 5. В (библиотека) (колхоз) всегда есть новые книги и журналы. 6. Отец (агроном Иванов) — колхозник. 7. Дом (колхозник Иванов) новый, в его (сад) хорошие фрукты.

शब्द-साधन :

कृदन्त संज्ञाओं के प्रत्यय -ени-е, -ани-е.

НАЧАЛО БИОГРАФИИ

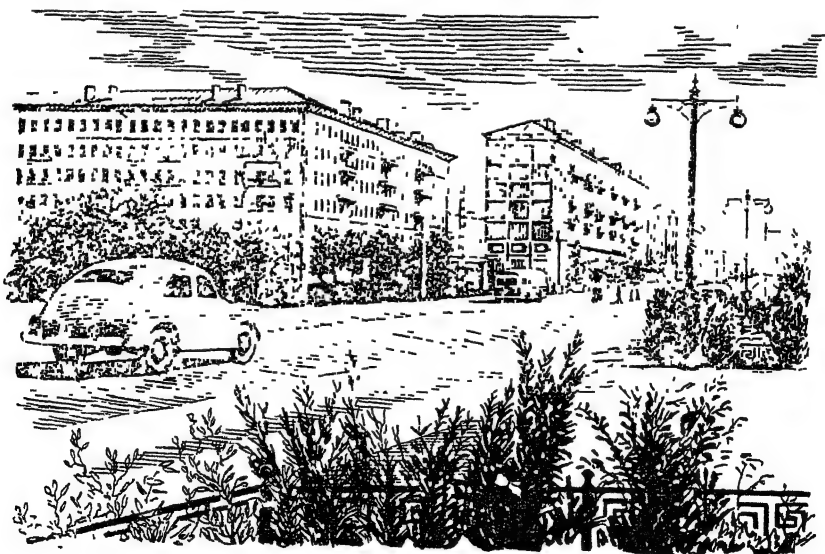
Дётство Игоря Мака́рова и его юность проходили на Ура́ле в го́роде Магнито́рске. Игорь хорошо по́мнит как стро́ился э́тот молодóй советский го́род. Он по́мнит, как создава́лся о́громный металлурги́ческий комбинáт.

ЛУ́чшие советские инженёры и архите́кторы обсужда́ли и раба́тывали план го́рода. Потóм стро́ились но́вые зда́ния: заво́ды и дру́гие предприя́тия, теа́тры, жи́лые дома́, магази́ны.

Тепёрь в го́роде большо́е ка́менные дома́, прямы́е широ́кие у́лицы, краси́вые пло́щади и скве́ры. Зе́лень и фонтáны украша́ют го́род. На бере́гу реки́ большо́й парк культу́ры и о́тдыха.

В го́роде хоро́шие теа́тры, кино́, библиоте́ки, шко́лы и ву́зы. Населе́ние Магнито́рска бы́стро растёт.

Роди́тели Игоря, его́ оте́ц и ма́ть, живу́т в Магнито́рске давно́. Их кварта́ра нахо́дится в це́нтре го́рода, на углу́ у́лицы Ле́нина. Оте́ц Игоря — рабо́чий. Сестра́ Игоря — учи́тельница. Её муж — архите́ктор. Вся семья́ живёт вме́сте.



Игорь учился в Магнитогорске: сначала в школе, потом в техникуме. Учился он всегда хорошо. Теперь Игорь уже год работает на заводе. В то же время он готовится в вуз. Он хочет ехать в Москву и держать там экзамен в Экономический институт.

— Зачем ехать так далеко? — спрашивает Игоря мать. Ведь у нас есть Metallургический и Педагогический институты.

— Это не только моё решение, — отвечает сын на её вопрос.

— А чьё же ещё?

— Директора завода.

— Где же ты хочешь работать потом?

— Конечно у нас в Магнитогорске. Видишь, как растёт наш молодой город.

— Вот что, Игорь, — говорит отец, — через неделю я должен ехать в Москву на профсоюзный съезд. Едем вместе.

— Очень хорошо.

И через неделю отец и сын отправляются в Москву.

СЛОВАРЬ

биография (स्त्री०) जीवनी	педагогическ ий, -ая, -ое; -ие अध्यापन-
вопрос (पु०) प्रश्न	विद्या विषयक
вуз (पु०) (=высшее учебное заведение) उच्च विद्यालय	предприятие (नपु०) कारखाना, कर्म- शाला, मिल
готовиться II (готовлюсь, готовь- ся) तैयारियाँ करना	профсоюз (पु०) मजदूर संघ
держать II (экзамен) (держ ю, дер- жишь) परीक्षा देना	профсоюзн ый, -ая, -ое; -ые मजदूर संघ संबंधी
жил ой, -ая, -ое; ые रहने का, निवास- योग्य	разрабатывать I (разрабатыва ю, -ешь) काम करना, विस्तार करना
зачем किस लिये	решение (नपु०) निर्णय
магазин (पु०) दूकान	родители (ब० व०) माता-पिता
металлургическ ий, -ая, -ое; -ие धातु-विज्ञान विषयक; металлургиче- ский комбинат (पु०) लोहा तथा इस्पात की मिल	сквер (पु०) चौक, बगीचा
обсуждать I (обсужд ю, -ешь) चर्चा करना, विचार करना	сначала क्रियावि० पहले, आरम्भ में создаваться I (создаётся) बनना, бनाया जाना, निर्माण किया जाना техникум (पु०) व्यावसायिक माध्यमिक स्कूल, प्राविधिक स्कूल экзамен (पु०) परीक्षा экономическ ий, -ая, -ое, -ие आर्थिक

Выражения

готовиться в вуз उच्च विद्यालय की प्रवेश परीक्षा के लिये तैयारियाँ करना।
держать экзамен परीक्षा देना

Примечание

निम्नलिखित वाक्यांशों में प्रयुक्त **держать** क्रिया के अर्थ का भेद ध्यान में लीजिये: я **держу** книгу मे (हाथ में) पुस्तक पकड़े हुए हूँ। और я **держу** экзамен मैं परीक्षा दे रहा हूँ।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

कृदन्त संज्ञाओं के प्रत्यय -ени-е, -ани-е

कई रूसी संज्ञाएं क्रियाओं में -ени-е, -ани-е प्रत्यय लगाकर बनाई जाती हैं।

решать निश्चय करना — решение निश्चय

читать पढ़ना — чтение पठन

знать जानना — знание ज्ञान

УПРАЖНЕНИЯ

१. कोष्ठकों की संज्ञाओं को आवश्यक कारक में रखिये। हिन्दी में अनुवाद कीजिये।

उदाहरण: начало (биография) — начало биографии.

१. Вид (город Магнитогорск) очень красив. 2. Население (город) любит гулять в (парк, культура и отдых). 3. В (центр, город) красивая площадь. 4. Улицы (город) прямые и широкие. 5. В (Магнитогорск) большой завод. 6. При (завод) хороший клуб. 7. В (зал, клуб) часто бывают концерты. 8. Артисты (столица) выступают в (театр, город Магнитогорск).

२. समान धातुवाले शब्दों को एकत्र लिखिये। धातु को रेखांकित कीजिये:

उदाहरण: гора, горный

здание, рабочий, ездить, металл, камень, сначала, зелень, создавать (निर्माण करना), начинать, зелёный, дети, жизнь, учиться,

съезд, рабóтать, дётство, жить, кáменный, учётельница, металлур-
гический, учений

३. निम्नलिखित शब्दों में धातु को रेखांकित कीजिये। व्यंजनों का अदल-बदल सूचित कीजिये:

краси́вый — преkráсный — yкраше́ние (सजावट)

४. क्रियाओं तथा कृदन्त सज्ञाओं को फिर से लिखिये। कृदन्त सज्ञाओं में प्रत्ययों को रेखांकित कीजिये। हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

उदाहरण : решáть — решéние

знать — знáние, учётить — учéние, объясня́ть — объясне́ние
чита́ть — чте́ние, рисова́ть — рисова́ние, петь — пе́ние

५. ऐसे उदाहरण सूचित कीजिये (क) जिनमें सबंध कारक, क्रिया-व्यापार करनेवाले व्यक्ति या वस्तु को सूचित करता हो और (ख) जिनमें सबंध कारक उम व्यक्ति या वस्तु को सूचित करता हो जिस पर क्रिया-व्यापार का फल पड़ता है:

- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Отец решáет вопрос | { а) Решéние отца.
б) Решéние вопроса. |
| 2 Ученик чита́ет книгу | { а) Чте́ние ученика
б) Чте́ние книги. |
| 3 Учитель объясня́ет правило | { а) Объясне́ние учителя.
б) Объясне́ние правила |
| 4 Артист поёт пéсню | { а) Пе́ние артиста.
б) Пе́ние песни. |
| 5 Товáриш зна́ет граммáтику. | { а) Знáние товáриша
б) Знáние граммáтики |

६. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

(क) पाठ में संबंधित:

1 Где проходило дётство Игоря Мака́рова?

2. Что по́мнит Игорь?

3. Где живёт родители Игоря?
4. Кто отец Игоря? Кто его сестра?
5. Где учится Игорь?
6. Где он теперь работает?
7. Куда он хочет ехать держать экзамены?
8. Где он будет работать потом?
9. Чьё это решение?
10. Кто создавал план города Магнитогорска?
11. Какие дома в Магнитогорске?
12. Какие там улицы, площади?
13. Какой парк на берегу реки?
14. Какой комбинат в Магнитогорске?
15. Быстро ли растёт население города?
16. Помнит ли Игорь, как строился этот город?

(ख) पाठ से सबध न रखते हुए:

1. Где проходило ваше детство?
2. Где живут (или жили) ваши родители?
3. Где вы учились в школе?
4. Как называется город, где вы живёте?
5. Какие там дома, улицы и площади?
6. Есть ли в городе скверы?

व्याकरण :

संबध कारक (क्रमशः)

संबंध कारक के साथ संबध-सूचक

из, с, от, до, у, около, вокруг, мимо,
посреди, вдоль, против

ГРАММАТИКА

संबध कारक (क्रमशः)

संबध कारक के साथ संबध-सूचक из, с, от, до, у, около, вокруг,
мимо, посреди, вдоль, против

१. Из और с संबध-सूचको से निम्नलिखित बातें सूचित होती हैं :
(क) किसी वस्तु से या किसी स्थान से इधर-उधर गति :

Я берú кни́гу из шка́фа.

मैं आलमारी में से एक पुस्तक
ले रहा हूँ।

Я берú цветы́ с подоко́нника.

मैं खिड़की की पटिया पर से
फूल ले रहा हूँ।

प्रश्न: отку́да? 'कहाँ से?'

इन उदाहरणों में रूसी संबध-सूचक из के समानार्थक हिन्दी 'से' या 'मे से' विभक्ति है और रूसी संबध-सूचक с के समानार्थक 'पर से' या 'से' विभक्ति है।

Из तथा с संबध-सूचकों में गड़बड़ न कीजिये। निम्नलिखित संबध-सूचको की विशेषताएँ ध्यान में लीजिये :

१) из तथा в

२) с तथा на

Мы е́дем из го́рода.

हम सवारी पर शहर से जा रहे हैं।

Мы е́дем в го́род.

हम सवारी पर शहर जा रहे हैं।

Я беру́ цветы́ с подокóнника. मैं खिडकी की पटिया पर से फूल ले रहा हूँ।

Я ста́влю цветы́ на подокóнник. मैं खिडकी की पटिया पर फूल रख रहा हूँ।

(ख) **Из** संबंध-सूचक से वह पदार्थ सूचित होता है जिससे कोई वस्तु बनी हुई हो: ऐसे उदाहरण में हिन्दी की 'का', 'से' विभक्तियाँ उसके समानार्थक हैं:

па́мятник из мра́мора सगमरमर का (से बना) स्मारक।

сто́л из де́рева लकड़ी की (से बनी) मेज।

प्रश्न: **из чего́?** 'किस चीज का?' **како́й?** 'किस प्रकार का?'

Из чего́ па́мятник?	} Из мра́мора	किस चीज से स्मारक	} सगमरमर से।	
Како́й па́мятник?		बना है?		" का।
		किस प्रकार का स्मारक है?		
Из чего́ сто́л?	} Из де́рева.	किस चीज से मेज	} लकड़ी से।	
Како́й сто́л?		बनी है?		" की।
		किस प्रकार की मेज है?		

(ग) **С** संबंध-सूचक से क्रिया-व्यापार के आरंभ का समय सूचित होता है; ऐसे उदाहरण में हिन्दी की 'से' विभक्ति या 'से लेकर' वाक्-व्यवहार उसका समानार्थक है:

Сего́дня я раба́таю с утра आज मैं सबेरे से काम कर रहा हूँ।

Я отды́хаю с понеде́льника. मैं सोमवार से विश्राम कर रहा हूँ।

Иго́рь с де́тства зна́ет го́род ईगोर अपने बचपन से मग्नितोगोर्स्क

Магнито́гorsk. शहर को जानता है।

प्रश्न: **с како́го вре́мени?** कब से? **с како́го дня?** किस दिन से?

С како́го вре́мени вы раба́таете? — तुम कब से काम कर रहे हो?

С утра. सबेरे से।

С како́го дня вы отды́хаете? — तुम किस दिन से विश्राम कर

С понеде́льника. रहे हो? सोमवार से।

प्रश्न: у кого? 'किसका (किसके पास) है?'

У кого́ новая́ кварти́ра? — किसके पास नया फ्लैट है? साथी
У товари́ща. के पास।

У кого́ но́вый дом? — У сестры́. किमका नया घर है? बहन का।

(ख) एक व्यक्ति का दूसरे व्यक्ति के यहाँ रहना; ऐसे स्थान में हिन्दी के 'के पास, के यहाँ' का उपयोग किया जाता है:

Я был у до́ктора. मैं डाक्टर के पास (के यहाँ) था।

Рабо́чий был у инже́нера कामगार इजीनियर के पास (के यहाँ) था।

प्रश्न: у кого? किसके यहाँ (साथ)?

У кого́ вы бы́ли? — У до́ктора. तुम कहाँ थे? डाक्टर के पास (के यहाँ)।

(ग) वह स्थान जहाँ कोई वस्तु रखी हुई हो; ऐसे स्थान में हिन्दी के 'के पास, के निकट, के नजदीक, के समीप' का उपयोग किया जाता है।

Стол сто́ит у окна́. मेज खिड़की के पास है।

У вхо́да в теа́тр висят афи́ша. थियेटर के प्रवेशद्वार के पास एक पोस्टर टंगा हुआ है।

प्रश्न: где? कहाँ?

Где сто́ит стол? — У окна́. मेज कहाँ है? खिड़की के पास।

Где висят афи́ша? — У вхо́да पोस्टर कहाँ टंगा हुआ है?

в теа́тр. थियेटर के प्रवेशद्वार के पास।

५. संबन्ध-सूचक около से निम्नलिखित बातें सूचित होती हैं।

(क) किसी वस्तु का स्थान; ऐसे उदाहरण में हिन्दी के 'के पास, के निकट, के नजदीक, के समीप' का उपयोग किया जाता है:

Большо́й лес о́коло реки́. नदी के पास एक बड़ा जंगल है।

О́коло до́ма сад. घर के समीप बगीचा है।

प्रश्न: где? कहाँ?

Где большо́й лес? — О́коло реки́. बड़ा जंगल कहाँ है? नदी के पास।

Где сад? — О́коло до́ма. बगीचा कहाँ है? घर के पास।

(ख) अदाजन समय; ऐसे स्थान में हिन्दी के संबंध-सूचक 'के लगभग, के करीब' का या क्रियाविशेषण 'लगभग, करीब' उपयोग किया जाता है:
 Я жил в Москвѣ около года. मैं मास्को में लगभग एक साल रहा।
 Мы гуляли в парке около हम लगभग एक घंटा उद्यान में घूमे।
 часа.

प्रश्न: как долго? कब तक? कब से?

Как долго вы жили в Москвѣ? — तुम मास्को में कब तक रहे?

Около года

लगभग एक साल।

Как долго вы гуляли в парке? — उद्यान में तुम कब से घूम रहे

Около часа

हो? लगभग एक घंटे से।

६. निम्नलिखित संबंध-सूचकों से किसी व्यक्ति या वस्तु का स्थान सूचित होता है:

(क) вокруг के इर्दगिर्द, के आसपास, के पाम, के चारों ओर:

Мы сидим вокруг стола.

हम मेज के चारों ओर बैठे हैं।

Дети стояли вокруг учителя.

बच्चे अध्यापक के इर्दगिर्द खड़े थे।

प्रश्न: где? कहाँ? вокруг кого? किसके इर्दगिर्द? вокруг чего?
 किसके आसपास?

Где (вокруг чего) мы сидим? —

हम कहाँ बैठे हैं? मेज के

Вокруг стола.

चारों ओर।

Вокруг кого стояли дети? —

बच्चे किसके इर्दगिर्द खड़े थे?

Вокруг учителя.

अध्यापक के।

(ख) посреди के बीच, के मध्य में:

Посреди сквера фонтан.

बगीचे के बीच एक फुहारा है।

Посреди озера остров.

झील के मध्य में एक टापू है।

प्रश्न: где? कहाँ? посреди чего? किसके बीच, किसके मध्य में?

Где (посреди́ чего́) фонтáн? — फुहारा कहाँ (किसके बीच) है?

Посреди́ сквэ́ра बगीचे के बीच।

Где (посреди́ чего́) о́стров? — टापू कहाँ (किसके मध्य में) है?

Посреди́ о́зера. झील के मध्य में।

(ग) вдоль के किनारे:

Вдоль у́лицы вы́сские дома́. मडक के किनारे ऊँचे मकान हैं।
Вдоль ре́ки большо́й парк नदी के किनारे एक बड़ा उद्यान है।

प्रश्न где? कहाँ? вдоль чего? किसके किनारे?

Где (вдоль чего́) вы́сские дома́? — ऊँचे मकान कहाँ (किसके किनारे)
Вдоль у́лицы. हैं? रास्ते के किनारे।

Где (вдоль чего́) большо́й парк? — बड़ा उद्यान कहाँ (किसके किनारे)
Вдоль ре́ки. है? नदी के किनारे।

(घ) прóтив के सामने:

Карти́на висит прóтив окна́. खिड़की के सामने चित्र टंगा हुआ है।
Ба́ся сидит прóтив Ко́ли. वास्या कोल्या के सामने बैठता है।

प्रश्न. где? कहाँ? прóтив чего? किस (वस्तु) के सामने? прóтив
кого? किन (व्यक्ति) के सामने?

Где (прóтив чего́) висит карти́на? चित्र कहाँ (किसके सामने) टंगा
— Прóтив окна́. हुआ है? खिड़की के सामने।

Где (прóтив кого́) сидит Ба́ся? वास्या कहाँ (किसके सामने)
— Прóтив Ко́ли. बैठता है? कोल्या के सामने।

(च) ми́мо के पास से:

Мы э́хали ми́мо дере́вни. हम देहात के पास से (सवारी
पर) गये।
Ба́ся проходи́л ми́мо фа́брики. वास्या फ़ैक्टरी के पास से चला।

प्रश्न: **мимо кого?** किस (व्यक्ति) के पास से? **мимо чего?** किस (वस्तु, स्थान) के पास से?

Мимо чего мы ехали? — **Мимо** हम किसके पास से गये? देहात के पास से।
деревни.

Мимо чего проходил Вася? — **Вася** किसके पास से चला? फेक्टरी के पास से।
Мимо фабрики

СЛОВАРЬ

доль (संबध-सूचक) के किनारे	мрамор (पु०) (व० व० नहीं) सगमरमर
выходить II (выхожу, выходишь) बाहर जाना; окно выходит... खिड़की...	около (सबध-सूचक) के पास, के समीप
(की ओर) खुली हुई है	от (सबध-सूचक) से
движение (नपु०) यातायात, आवागमन	откуда क्रियावि० कहाँ से?
дерево (नपु०) (द्रव्यवाचक) लकड़ी	памятник (पु०) स्मारक
до (सबध-सूचक) (स्थान) तक (समय)	посреди (सबध-सूचक) के बीच, के मध्य में
तक, पर्यंत	против (सबध-सूचक) के सामने
из (सबध-सूचक) से, मे से; из чего किसका, किस (वस्तु) से	с (सबध-सूचक) से, पर से; с утра सबेरे से
как долго? कब से? कब तक?	слабый , -ая, -ое; -ые कमजोर, दुर्बल
лёгкий , -ая, -ое; -ие आसान, हल्का	тридцать три 33 तैतीस
мимо (सबध-सूचक) के पास से	у (सबध-सूचक) के यहाँ, के साथ, के पास
	университет (पु०) विश्वविद्यालय

УПРАЖНЕНИЯ

१. निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये तथा हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Из деревни туристы отправляются в лес.
2. Они идут мимо поля.
3. С поля дует легкий ветер.
4. Идти нужно против солнца.
5. От деревни до леса недалеко.
6. Туристы садятся отдыхать у озера.
7. Вокруг озера зелёные деревья.
8. Посреди озера небольшой остров.
9. После отдыха и обеда туристы отправляются дальше.
10. Они идут вдоль реки.
11. Около реки большой пионерский лагерь.

२. (क) आवश्यक कारक मे रखी हुई सज्ञाओं से रिक्तपूर्ति कीजिये। यह बताइये कि सबध कारक की संज्ञाएं किन प्रश्नों का उत्तर देती है।

1. У . . . сын студѐнт Я был у . . У ... стойт стол. Ученик стойт у	товáрищ Иванóв дóктор окно́ доска́
2 В . всегда́ но́вые кни́ги . Я беру́ кни́ги из . домо́й На ... о́чень ти́хо Эта скаме́йка из . . Де́ти сидят на . . . Сла́бый ве́тер ду́ет с Мы жи́ли на . . Мы е́дем на . Самолет летит с .	библиоте́ка библиоте́ка мо́ре де́рево скаме́йка мо́ре восток востóк востóк
3. Мы до́лго жи́ли на . . Мой брат е́хал с . . . За́втра я е́ду на . . . Самолет летит с ... на	юг юг юг юг, се́вер
4 Мы останáвливаемся о́коло Около ... мы жи́ли в ...	заво́д год, колхо́з
5 Я сижу́ прóтив Но́вый дом стро́ится прóтив	Ма́ша вокза́л
6. От ... до .. недалекó. От ... до ... два дня Вчера́ было́ письмо́ от	Москва́, Ленингра́д суббо́та, вто́рник сестра́
7. Вдоль ... высо́кие дома́. Посреди́ ... краси́вый па́мятник Автомобиль е́хал ми́мо Вокру́г ... большо́й сад.	у́лица сквер парк дом

(ख) हर वाक्य तथा प्रश्न का हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये।

३. अर्थ के अनुकूल सवध-सूचकों से रिक्तपूर्ति कीजिये। संज्ञाओं के कारक पर ध्यान दीजिये।

а) 1. Вчера мы смотре́ли ... теа́тре пьёсу «Побе́дители». ... теа́тра мы е́хали домо́й на автомо́билье. 2. ... у́лице большо́е движе́ние. Я слы́шу шум .. у́лицы. 3. Я до́лго жил ... се́вере. Тепе́рь я е́ду .. се́вера ... ю́г. 4. Утром де́ти .. шко́ле. ... шко́лы о́ни иду́т домо́й. 5. Де́вушка Ма́ша рабо́тает .. фа́брике. О́на идет ... фа́брики .. клуб. 6. ... колхо́зе «Но́вый путь» хо́рошая фе́рма. Наш заво́д полу́чает молоко́ и ма́сло ... колхо́за «Но́вый путь». 7. Мы сиди́м ... уро́ке. . уро́ка мы иде́м домо́й.

б) 1. ... това́рища Бело́ва большо́я и све́тлая ко́мната. 2. ... ко́мнате стои́т удо́бная ме́бель. 3. .. ко́мнаты лежи́т большо́й кове́р. 4. Пи́сьменный сто́л това́рища Бело́ва стои́т ... окна́. 5. О́кно выхо́дит ... восто́к. 6. ... окна́ мы хорошо́ ви́дим у́лицу. 7. ... у́лице зеле́ные дере́вья. 8. Това́рищ Бело́в живё́т ... уни-версите́та. 9. .. теа́тра краси́вый сквер.

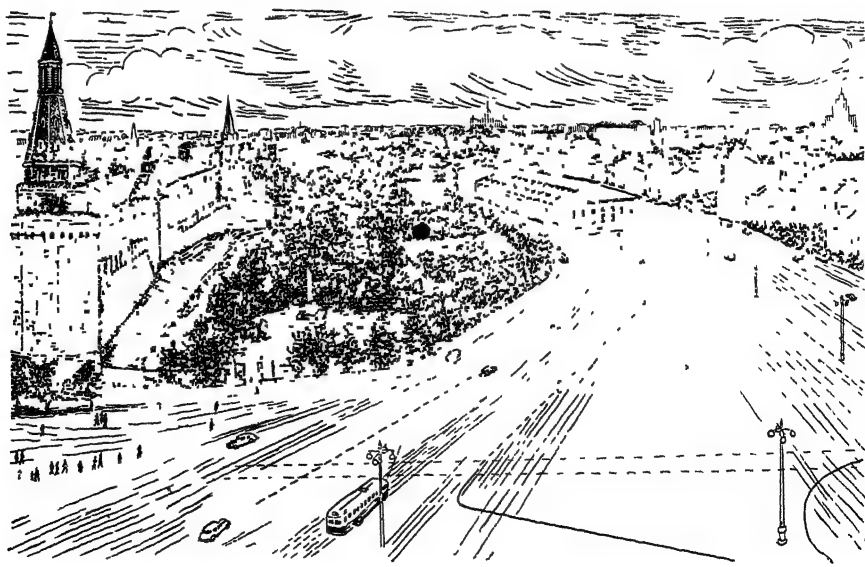
ПРИЕЗД В МОСКВУ

Поезд приходит в Москву. Товарищ Макаров и его сын Игорь выходят из вагона на платформу вокзала и затем на площадь. Здесь они берут такси и едут с вокзала в гостиницу «Москва».

Быстро мчится автомобиль «Победа». От вокзала до гостиницы не очень далеко. Вот уже площадь Свердлова и Большой театр. Автомобиль останавливается у светофора. Отец и сын смотрят на Большой театр, лучший в СССР театр оперы и балета.

Здание театра очень красиво. Против театра большой сквер и фонтан. Теперь лето. Деревья и трава зеленые. Фонтан блестит на солнце. Вокруг фонтана красные розы, белые лилии и другие цветы. Цветы в сквере похожи на яркий ковер.

Автомобиль едет мимо театра и вскоре останавливается у подъезда гостиницы «Москва».



Гостиница «Москва» — большое здание в центре города. Комната товарища Макарова наверху. Окна в комнате большие, одно выходит на запад.

Товарищ Макаров и Игорь смотрят в окно. Из окна хорошо видна Москва, ее улицы, здания и скверы.

Игорь первый раз в Москве. С детства он много читал о Москве, но еще никогда не был в столице.

Он выходит из комнаты на балкон. Внизу большая площадь. Направо возвышается Кремль. Яркое летнее солнце освещает этот замечательный памятник архитектуры.

Гостиница «Москва» совсем близко от Кремля. Игорь хорошо видит его старинные стены и башни. Внизу, вдоль стены Кремля до Москвы-реки, густой зеленый сад.

Кремль — центр столицы. В Кремле жил и работал великий В. И. Ленин.

Около Кремля, направо, Красная площадь. Посреди площади у стены Кремля стоит мавзолей. Это Мавзолей В. И. Ленина и И. В. Сталина.

Игорь около часа стоит на балконе. Вдали он видит высокие дома. Их белые стены ярко блестят на солнце.

А вот направо, недалеко от гостиницы, старое здание университета, и совсем близко — улица Горького. На улице Горького красивые большие здания; вдоль улицы зеленые деревья.

Всюду большое движение, кипучая жизнь столицы.

СЛОВАРЬ

архитектура (स्त्री०) (व०व० नहीं)	возвышаться I (возвышается) ऊपर उठना
балет (पु०) बैले	вскоре क्रियावि० फ़ौरन बाद
балкон (पु०) वरामदा	гостиница (स्त्री०) होटल
башня (स्त्री०) मीनार	замечательный, -ая, -ое, -ые आश्चर्य-
близко क्रियावि० के निकट, के नजदीक	जनक
великий, -ий, -ая, -ое; -ие महान	кипучий, -ий, -ая, -ее; -ие जोशीला, सरगम
виден, видна, видно; видны देखा	Кремль (पु०) क्रेमलिन
яता है, दिखाई देता है	мавзолей (पु०) मकबरा, समाधि

мчаться II (мчусь, мчійшья) शीघ्र गति	«Побѣда» (स्त्री०) “पबेदा” (मोवियत
में जाना	कार का नाम)
наверху क्रियावि० ऊपर (की मजिल पर)	подъезд (पु०) प्रवेशद्वार, प्रवेश
никогда क्रियावि० कभी नहीं	похожий, -ая, -ее, -ие के अनुरूप, मा ;
опера (स्त्री०) ओपेरा	быть похожим के समान दिखाई देना
освещать I (освещáю, -ешь) रोशनी	приезд (पु०) (ब० व० नहीं) आगमन
देना; आलोकित करना	светофор (पु०) यातायात-वस्तियाँ
платформа (स्त्री०) मंच, चबूतरा	такси (नपु०) (अपरिवर्तनीय) टैक्सी
	старинный, -ая, -ос, -ые प्राचीन

Примечание

1. Старый ‘वृद्ध’ और старинный ‘प्राचीन’ शब्दों में गड़बड़ न कीजिये।
2. निम्नलिखित वाक्यों में выходить क्रिया के भिन्न अर्थों पर ध्यान दीजिये:

Товарищ выходит из комнаты.	साथी कमरे से बाहर जा रहा है।
Окно выходит на улицу.	खिड़की रास्ते की ओर खुलती है।
Это выходит хорошо.	(मव कुछ) ठीक हो रहा है।

3. Свердлов (१८८५—१९१६) एक प्रमुख मोवियत राजनीतिज्ञ और कम्युनिस्ट पार्टी के नेता।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

गतिवाचक क्रियाओं में вы- उपसर्ग

вы- उपसर्ग सहित गतिवाचक क्रियाओं से किसी स्थान में से बाहर जाना सूचित होता है:

ходить जाना	— выходить बाहर जाना
бегать दौड़ना	— выбегать बाहर की ओर दौड़ना
летать उड़ना	— вылетать उड़कर बाहर जाना
ездить सवारी करना	— выезжать सवारी पर बाहर जाना
носить ढोना, ले चलना	— выносить बाहर ढोना, बाहर ले चलना
возить सवारी पर ढोना, ले जाना	— вывозить सवारी पर बाहर ढोना, बाहर ले जाना

उपर्युक्त क्रियाओं से **куда?** 'कहाँ?' तथा **откуда?** 'कहाँ से?' प्रश्नों के उत्तर मिलते हैं।

Куда? प्रश्न के उत्तर में **в** तथा **на** सबध-सूचक प्रयोग किये जाते हैं।
Дети выбегают в сад. बच्चे दौड़ते हुए बगीचे में जा रहे हैं।

Откуда? प्रश्न के उत्तर में **из** तथा **с** सबध-सूचक प्रयोग किये जाते हैं।
Дети выбегают из сада. बच्चे दौड़ते हुए बगीचे से बाहर जा रहे हैं।

УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में से ऐसे वाक्यांशों को फिर से लिखिये जिनमें सबध कारक वाली सज्ञाएँ हैं। निम्न के अनुसार दो स्तंभों में उनका वर्गीकरण कीजिये:
सबध-सूचक रहित सबध कारक सबध-सूचक सहित सबध कारक

центр Москвы
платформа вокзала

из вагона
с вокзала

२. निम्नलिखित क्रियाओं में से एक एक के योग्य वर्तमानकालिक रूप का प्रयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये.
вылетать, выходить, выносить, выезжать, вывозить, выбегать

1. Мы .. из дома 2. Самолет .. из города 3. Автомобиль ... из города. 4. Колхоз ... зерно с поля. 5. Дети .. из сада. 6. Вася .. стул из комнаты.

३. पाठ से सबधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये.

1. Куда едут с вокзала товарищ Макаров и его сын?
2. Что видят они на площади Свердлова?
3. Где останавливается автомобиль?
4. Куда выходят окна комнаты в гостинице?
5. Что видит Игорь с балкона?

४. इस अध्याय के पाठ में प्रयुक्त वर्तमानकालिक क्रियाओं के पुरुष, वचन तथा गण बताइये।

५. मोटे टाइप में छपे हुए शब्दों के विरुद्ध अर्थवाले शब्द दीजिये। उनसे रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Мы живем близко от вокзала. Товарищ Иванов живет ... от вокзала.

2. Наша квартира наверху. Подъезд находится

3. Окна квартиры товарища Иванова выходят на юг. Окна комнаты товарища Макарова выходят на

4. Здание университета налево. Большой театр

६. निम्नलिखित शब्दों में से एक ही धातुवाले शब्दों को चुनकर लिखिये और धातु को रेखांकित कीजिये। जिन धातुओं में т और щ ध्वनियाँ अदल-बदल कर आती हैं उनको ध्यान में रखिये।

гость, вид, свет, видит, светлый, освещать, подъезд, разноцветный (बहुरंग), виден, светофор, гостиница, ездить, старинный, цветы, старый, съезд

यह बताइये कि इनमें से कौनसे शब्द इस अध्याय के पाठ में आये हैं।

७. संबंध-सूचकों के स्थान खाली रखते हुए पाठ के वाक्यों को फिर से लिखिये। बाद में योग्य संबंध-सूचकों से रिक्तपूर्ति कीजिये। लिखे गये संबंध-सूचक सही हैं या नहीं यह जानने के लिये पाठ के वाक्यों को देखिये।

८. इस अध्याय में दिये गये संबंध-सूचकों का उपयोग करते हुए रूसी में उम्मीद शहर के केन्द्र का वर्णन कीजिये जहाँ आप फिलहाल रहते हैं या पहले रह चुके हैं।

व्याकरण :

Нет, не было, не будет शब्दों के साथ

संज्ञा का संबंध कारक

संबंध कारक सहित वाक्यांश **у меня нет,**

у меня не было, у меня не будет.

निषेधवाचक सकर्मक क्रियाओं के साथ संबंध कारक

निषेधवाचक अव्यय **ни** और समुच्चयबोधक **ни ... ни.**

निषेधवाचक सर्वनाम **никто** और **ничто.**

संबंध कारक के साथ संबंध-सूचक **без, для, после, из-за**

ГРАММАТИКА

१. संबंध कारक (क्रमशः)

(क) Нет, не было, не будет शब्दों के साथ संज्ञा का संबंध कारक

Нет शब्द का अर्थ केवल 'नहीं' नहीं, बल्कि 'नहीं है, नहीं है' भी होता है। केवल दूसरे अर्थ में **нет** शब्द के साथ संबंध कारक की संज्ञा की आवश्यकता होता है। तुलना करके देखिये:

Студент (कर्ता) дома.

विद्यार्थी घर पर है।

Студента (संबंध) нет дома.

विद्यार्थी घर पर नहीं है।

टिप्पणी: ऐसे छोटे उत्तरों में **нет** दुबारा कहा जा सकता है। ऐसे उदाहरण में द्विरक्त **нет** शब्द साथ साथ रहते हैं जिनमें से पहले का अर्थ होता है 'नहीं' और दूसरे का अर्थ होता है 'नहीं है, नहीं है (जी नहीं)' उदाहरणार्थ:

Есть сегодня урок? — Нет, нет.

क्या आज पाठ है? ना, नहीं है।
(जी नहीं)

भूत काल में *не было* 'नहीं था' के साथ भी संबंध कारक की सजा की आवश्यकता होती है।

तुलना कीजिये:

На столе *была* газета (कर्ता). मेज पर समाचारपत्र था।
 На столе *не было* газеты (संबंध). मेज पर समाचारपत्र नहीं था।

भविष्यत् काल में *не будет* 'नहीं होगा' वाक्यांश का उपयोग किया जाता है। इसके साथ भी संबंध कारक की सजा की आवश्यकता होती है।

तुलना कीजिये:

Завтра *будет* урок (कर्ता). कल पाठ होगा।
 Завтра *не будет* урока (संबंध). कल पाठ नहीं होगा।

Нет, не было, не будет शब्द सहित वाक्यांश अकर्तृक या भावकर्तृक रचनाएं होते हैं। इनके कर्ता नहीं होता (याने ऐसी रचनाओं में कर्ता कारक की सजा या सर्वनाम नहीं रहता)। समानार्थक सकर्तृक रचनाओं में और इन वाक्यांशों में गड़बड़ न कीजिये।

तुलना कीजिये:

Товарищ <i>не был</i> в театре.	}	सकर्तृक वाक्यांश (कर्ता कारक की सजा द्वारा प्रकट कर्ता के साथ)।
साथी थिएटर में नहीं था।		
Товарищ <i>не будет</i> в театре.	}	अकर्तृक वाक्यांश (कर्ता कारक को सजा द्वारा प्रकट कर्ता यहां नहीं है)।
साथी थिएटर में नहीं होगा।		
Товарища <i>не было</i> в театре.	}	सकर्तृक वाक्यांश (कर्ता कारक की सजा द्वारा प्रकट कर्ता के साथ)।
साथी थिएटर में नहीं था।		
Товарища <i>не будет</i> в театре.	}	अकर्तृक वाक्यांश (कर्ता कारक को सजा द्वारा प्रकट कर्ता यहां नहीं है)।
साथी थिएटर में नहीं होगा।		

Нет, не было, не будет शब्दों के साथ तथा संबंध कारक की सजाओं के साथ बनाये गये वाक्यांश समानार्थक सकर्तृक वाक्यांशों की अपेक्षा अधिक प्रचलित हैं (उदाहरण देखिये)।

इन वाक्यांशों में нет, не было, не будет शब्द लिंग तथा वचन की दृष्टि से उन सज्ञाओं के अनुरूप नहीं होते हैं जिनसे वे संबंधित हैं।

इस प्रकार के रूसी सकर्तृक तथा अकर्तृवाचक वाक्यांशों का हिन्दी में अनुवाद सकर्तृक वाक्यों द्वारा किया जाता है।

(ख) संबंध कारक सहित वाक्यांश

у меня нет, у меня не было, у меня не будет

У меня нет मेरे पास नहीं है, у меня не было मेरे पास नहीं था, у меня не будет मेरे पास नहीं होगा इत्यादि वाक्यांशों के लिये भी संबंध कारक की आवश्यकता होती है:

विधानात्मक		निषेधवाचक	
वर्तमान काल			
у меня есть	{ (कर्ता) карандаш, газета	у меня нет	{ (सबध) карандаша́, газеты
у тебя́ есть		у тебя́ нет	
у него́ есть		у него́ нет	
у нее́ есть		у нее́ нет	
у нас есть		у нас нет	
у вас есть		у вас нет	
у них есть)	у них нет)
भूत काल			
у меня́ был, -а́	{ (कर्ता) карандаш, газета	у меня́ не́ было	{ (सबध) карандаша́, газеты
у тебя́ был, -а́		у тебя́ не́ было	
у него́ был, -а́		у него́ не́ было	
у нее́ был, -а́		у нее́ не́ было	
у нас был, -а́		у нас не́ было	
у вас был, -а́		у вас не́ было	
у них был, -а́)	у них не́ было)

विधानात्मक	निषेधवाचक
भविष्यत् काल	
у меня <i>бўдет</i> , <i>бўдут</i> у тебя <i>бўдет</i> , <i>бўдут</i> у него <i>бўдет</i> , <i>бўдут</i> у неё <i>бўдет</i> , <i>бўдут</i> у нас <i>бўдет</i> , <i>бўдут</i> у вас <i>бўдет</i> , <i>бўдут</i> у них <i>бўдет</i> , <i>бўдут</i>	у меня не <i>бўдет</i> у тебя не <i>бўдет</i> у него не <i>бўдет</i> у нее не <i>бўдет</i> у нас не <i>бўдет</i> у вас не <i>бўдет</i> у них не <i>бўдет</i>

(ग) निषेधवाचक सकर्मक क्रियाओं के साथ संबध कारक

निषेधवाचक सकर्मक क्रियाओं के साथ सामान्यतः (कर्म कारक के स्थान पर) संबध कारक की आवश्यकता होती है। तुलना करके देखिये:

Я <i>пишў</i> <i>письмó</i> (कर्म).	Я не <i>пишў</i> <i>письмá</i> (संबध).
मैं खत लिख रहा हूँ।	मैं खत नहीं लिख रहा हूँ।
Вы <i>берёте</i> <i>кнїгу</i> (कर्म).	Вы не <i>берёте</i> <i>кнїги</i> (संबध).
तुम पुस्तक ले रहे हो।	तुम पुस्तक नहीं ले रहे हो।

(घ) संबध कारक के साथ संबध-सूचक *без*, *для*, *пóсле*, *из-за*

१. *Без* संबध-सूचक द्वारा किसी वस्तु या व्यक्ति की अनुपस्थिति सूचित होती है। यह हिन्दी संबध-सूचक 'के बिना' के समानार्थक है:

Я <i>изучáл</i> <i>ру́сский</i> <i>язык</i>	मैंने अध्यापक के बिना रूसी का
<i>без</i> <i>учѣтеля</i> .	अध्ययन किया।
Эта <i>ру́чка</i> <i>без</i> <i>перá</i> .	यह कलम बिना निब की है।
Нет <i>ды́ма</i> <i>без</i> <i>огня́</i> .	आग के बिना धुआँ नहीं होता।

प्रश्न: *без когó?* 'किस व्यक्ति के बिना?' *без чегó?* 'किस वस्तु के बिना?' *как?* 'कैसे?' *како́й?* 'किस प्रकार का?' 'कैसा?'

Как (без когó) вы изучáли рúсский язык? — *Без учíteля.* तुमने कैसे (किस व्यक्ति के बिना) रूसी का अध्ययन किया? अध्यापक के बिना।

Без чегó нет дýма? — *Без огня.* किसके बिना धुआँ नहीं होता? आग के बिना।

Какáя это рúчка? — *Без перá.* यह किस प्रकार की कलम है? बिना निब की कलम।

२. सबध कारक की सज्ञा के साथ सबध-सूचक *для* यह सूचित करता है कि किस व्यक्ति के लिये कोई वस्तु है या किस प्रयोजन के लिये कोई वस्तु है। ऐसे उदाहरणों में हिन्दी के 'का, के लिये, के वास्ते' इत्यादि का उपयोग किया जाता है।

Эта кнйга *для* товáрища. यह पुस्तक साथी के लिये है।

Эта кóмната *для* рабóты. यह कमरा काम के लिये है।

प्रश्न: *для* когó? 'किस व्यक्ति के लिये?' *для* чегó? 'किस (प्रयोजन) के लिये?' *какóй?* 'किस प्रकार का?' 'कैसा?'

Для когó эта кнйга? — *Для* товáрища. यह पुस्तक किसके लिये है? साथी के लिये।

Для чегó (какáя) эта кóмната? — *Для* рабóты. यह कमरा किस प्रयोजन के लिये है? काम के लिये।

३. *Пóсле* सबध-सूचक से क्रिया-व्यापार का समय या क्रम सूचित होता है; ऐसे स्थान में हिन्दी के 'के बाद, के पश्चात' इत्यादि का उपयोग किया जाता है।

Пóсле грозы снóва свéтит сóлнце. तूफ़ान के बाद सूरज फिर जगमगाता है।

Я бúду читáть этот журнáл *пóсле* брáта. भाई के बाद मैं यह पत्रिका पढ़ूँगा।

प्रश्न: когда? 'कब?', после чего? 'किसके बाद?' после кого?
'किस व्यक्ति के बाद?'

Когда (после чего) снова светит сूरज फिर से कब (किसके बाद)
солнце? — После грозы. जगमगाता है? तूफान के बाद।

Когда (после кого) я буду чи- किसके बाद मैं पुस्तक पढ़ूँगा?
тать книгу? — После брата. भाई के बाद।

४. (क) संबंध कारक की संज्ञा के साथ सबध-सूचक из-за से किसी
क्रिया-व्यापार के आरम्भ-स्थल का पता चलता है। ऐसे स्थान में हिन्दी के
'के पीछे से' का उपयोग होता है।

Из-за леса встаёт солнце. वन के पीछे से सूरज निकल रहा है।
Из-за дома выбегают дети. घर के पीछे से बच्चे दौड़े आ रहे हैं।

प्रश्न: откуда? из-за чего? 'कहाँ से?' 'किसके पीछे से?'

Откуда встаёт солнце? — Из-за сूरज कहाँ से निकल रहा है?
леса. वन के पीछे से।

Откуда выбегают дети? — Из-за बच्चे कहाँ से दौड़े आ रहे हैं?
дома. घर के पीछे से।

(ख) Из-за सबध-सूचक का अर्थ 'के कारण' भी हो सकता है:
Дети оставались дома из-за дождя. बरसात के कारण बच्चे घर पर रहे।

Из-за संयुक्त सबध-सूचक है और निर्देशक चिन्ह (-) के साथ लिखा
जाता है।

(च) निषेधवाचक अव्यय ни और समुच्चयबोधक ни... ни

१. निषेधवाचक अव्यय ни विधेय के नकार पर जोर देने के लिये प्रयोग
किया जाता है।

Ни अव्यय एकवचन संज्ञा के पहले 'एक भी नहीं' के अर्थ में प्रयोग
किया जा सकता है:

На небе ни облака.

आकाश में एक भी बादल नहीं है।

२. जब *ни* दोहराया जाता है तब वह दो शब्दों अथवा वाक्यों को जोड़नेवाला समुच्चयबोधक बनता है।

Вы берёте и книгу, и письмо
(कर्म).

तुम पुस्तक और पत्र दोनों ले
रहे हो।

Сегодня дождь и ветер (कर्त्ता).

आज वर्षा (हो रही) तथा हवा (चल
रही) है।

Вы не берёте *ни* книги,
ни письма (संबध).

तुम न पुस्तक ले रहे हो, न पत्र
ही।

Сегодня *нет* *ни* дождя, *ни*
ветра (संबध).

आज न वर्षा (हो रही) है, न
हवा ही (चल रही है)।

Ни... ни समुच्चयबोधक का प्रयोग 'मेरे न भाई है, न बहन ही' वाक्य के 'न' के समानार्थक है:

У меня *нет* *ни* братья, *ни* сестры. मेरे न भाई है, न बहन ही।

(छ) निषेधवाचक सर्वनाम *никто* और *ничто*

Ни अव्यय सर्वनाम का 'भाग हो सकता है। उदाहरणार्थ, *кто* और *никто* 'कौन' और 'कोई भी नहीं'; *что* और *ничто* 'क्या' और 'कुछ भी नहीं'।

Никто तथा *ничто* सर्वनाम सहित वाक्यों में क्रिया के साथ निषेध-वाचक अव्यय *не* आवश्यक है, उदाहरणार्थ:

Сейчас *никто* *не* пишет. अब कोई भी नहीं लिख रहा है।

ये निषेधवाचक सर्वनाम अक्सर संबध कारक के रूप में भी प्रयोग किये जाते हैं:

В комнате *никого* нет.

कमरे में कोई भी नहीं है।

На столе *ничего* нет.

मेज पर कुछ भी नहीं है।

Тане *ничего* не нужно.

तान्या को कुछ नहीं चाहिये।

हिन्दी वाक्य के साथ तुलना करके देखिये। हिन्दी वाक्य में एक निषेध-वाचक शब्द है जब कि रूसी में ऐसे दो शब्द हैं।

СЛОВАРЬ

без संबंध-सूचक (+ संबंध कारक) के बिना	लिमोन (पु०) नीबू нет н, नहीं; नहीं है, नहीं है
выбегать I (выбегáю, -ешь) बाहर दौड़ना	ни (एक भी) नहीं, (बिलकुल) नहीं ни... ни... न... न
выезжать I (выезжáю, -ешь) सवारी पर बाहर जाना	никто (सर्वनाम) कोई भी नहीं ничто (सर्वनाम) कुछ भी नहीं
из-за संबंध-सूचक (+ संबंध कारक) के पीछे से	после संबंध-सूचक (+ संबंध कारक) के बाद
конец (पु०) (संबंध конца, व० व० конца) अंत	тридцать четыре 34 चौतीस трудно कठिन है

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये तथा हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Сегодня на уроке нет ученика Рама. 2. В комнате не было места для шкафа. 3. Завтра в клубе не будет концерта, а будет лекция. 4. У вас есть сестра? Нет, у меня нет сестры. 5. У меня нет ни сестры, ни брата. 6. У вас был вчера урок? Нет, не был. Вчера у нас не было урока. 7. Вчера на уроке не было ученика Рама: он был болен. 8. Завтра директора не будет на заводе: он выступает на съезде. 9. Вы получаете журнал «Наука и жизнь»? Нет, я не получаю журнала «Наука и жизнь». 10. Вчера была очень темная ночь: не было ни звезд, ни луны. 11. Здесь никто не курит. 12. У меня в руке ничего нет.

२. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। ऐसे प्रश्न बनाइये जिनके उत्तर मोटे टाइप में छपी हुई संज्ञाएँ हों:

1. Без учебника трудно изучать русский язык. 2. После урока мы идём домой. 3. Озеро Селигер — хорошее место для отдыха. 4. Вот хорошая книга для туриста. 5. Я иду в театр один, без брата. 6. Небо ясное, на небе нет ни облака. 7. Из-за леса встаёт солнце. 8. Из-за дома выезжает автомобиль. 9. Воздух особенно чист после грозы. 10. Я не люблю чай без лимона. 11. Трудно работать без плана. 12. Нет дыма без огня.

३. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई संज्ञाओं का व्याकरणशुद्ध रूपों में प्रयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये। प्रत्येक संज्ञा का कारक बताइये:

- | | |
|--|----------------|
| a) 1. Лѣтом школьники жили в | деревня |
| 2. Вокруг ... был большой сад. | лагерь |
| 3. Лагерь находится недалеко от | колхоз |
| 4. Дети часто ходили на | ферма |
| 5. Они ходили в колхоз мимо | гидростанция |
| 6. Они собирали растения для | школа |
| 7. После ... дети отдыхали. | обед |
| 8. Осенью из ... дети возвращаются в | деревня, город |
| 9. Они идут в ... бодрые и веселые. | школа |
| b) 1. Колхозное поле недалеко от | деревня |
| 2. Солнце освещает ... и | поле, ферма |
| 3. Колхозники кончают | работа |
| 4. Они возвращаются с ... в | поле, деревня |
| 5. После ... колхозники отдыхают. | работа |
| 6. Молодёжь собирается около | клуб |
| 7. Эта старая книга без | конец |

४. हिन्दी में अनुवाद कीजिये और यह बताइये कि (क) कहाँ नेг शब्द निषेधवाचक अव्यय सहित क्रिया का स्थान लेता है और (ख) कहाँ दा शब्द का स्थान लेता है।

1. Вы хорошо помните новое правило? — Нет, не очень.
2. Есть у вас сегодня урок? — Нет, сегодня урока нет.
3. Вы не изучаете грамматики? — Нет, я изучаю грамматику.
4. Вы не читали журнала «Наука и жизнь»? — Нет, читал.
5. У вас есть журнал «Новое время»? — Нет, у меня нет журнала.
6. Вы не студент? — Нет, я студент.
7. Сегодня есть ветер? — Нет, (ветра) нет.
8. Вы не были в Москве? — Нет, был.
9. Нет жизни без воздуха.
10. Нет дыма без огня.

५. विधेय पर अवलंबित संज्ञा का कारक बदलते हुए विधेय को निषेधवाचक बनाइये:

a) 1. Сегодня на улице снег. 2. Вчера на небе было солнце.
 це. 3. Завтра будет мороз. 4. Я люблю зиму.

b) 1. На столе были и письмо, и газета, и журнал. 2. Сейчас
 Вася дома. 3. Он готовит урок. 4. Завтра в клубе будет концерт.

Старая туркменка, колхозница Бахриниссо, стоит у калитки сада и смотрит на шоссе: она ожидает внучку из города.

Тихо. Ветра нет. На небе ни облака. Солнце садится. Его лучи освещают огромные хлопковые поля и фруктовые сады. Бахриниссо слышит смех и пение в деревне: колхозники отдыхают после работы. Наступает вечер. ещё жарко, — уже давно не было дождя. Но ничего. — думает Бахриниссо, — в колхозе есть каналы: теперь ни люди, ни земля не страдают без воды. Земля даёт богатый урожай.

Прежде в деревне не было ни школы, ни библиотеки, ни клуба. Теперь есть новая средняя школа, хорошая библиотека и большой клуб. Внуки Бахриниссо учатся в школе, а любимая внучка Хафиза уже студентка, будущий врач. Она учится в городе Ашхабаде.

Старая Бахриниссо живёт у сына. Он тоже колхозник. У него новый дом и большой сад. В доме для семьи есть всё необходимое. «Мои внуки не знают нужды», — думает Бахриниссо.

Солнце садится. Красиво и тихо вокруг. Наступает вечер. Бахриниссо ещё стоит у калитки сада.

Становится темно. На шоссе и в деревне загорается электричество. Наконец, из-за поворота выезжает автомобиль и останавливается у калитки сада.

СЛОВАРЬ

бога́т ый, -ая, -ое; -ые धनी	ничего कोई बात नहीं
бу́дущ ий, -ая, -ее; -ие भावी	нужда́ (स्त्री०) (ब० व० नु́жды)
внук (पु०) पोता	आवश्यकता, जरूरत
вну́чка (स्त्री०) पोती	ожида́ть I (ожида́ ю, -ешь) राह
загора́ться I (загора́ юсь, -ешься)	देखना, प्रतीक्षा करना
जलना (बत्ती का)	поворо́т (पु०) मोड़
калі́тка (स्त्री०) छोटा किवाड़, दरवाजा,	прежде क्रियावि० पहले
फाटक	смех (पु०) (ब० व० नहीं) हँसी
луч (पु०) (ब० व० лучи) किरण	сре́дн ий, -ая, -ее; -ие मध्य; сре́дн я
нако́нecь क्रियावि० आखिर, अंत में	шко́ла माध्यमिक स्कूल

страда́ть I (страда́ ю, -ешь) सहना ,	хло́пков ый, -ая, -ое; -ые रुई का
कष्ट उठाना	шоссе́ (नपुं०) (अपरिवर्तनीय) प्रधान
туркме́нка (स्त्री०) तुर्कमेनी स्त्री	सड़क, राज-पथ, बड़ी सड़क
фрукто́в ый, -ая, -ое; -ые फल, फल	электри́чество (नपुं०) विद्युत्शक्ति,
का; фрукто́вый сад फल बाग	बिजली

Примечания

१. इन क्रियाओं में गड़बड़ न कीजिये:

(क) ви́деть (को) 'देखना' और смотре́ть (की ओर) 'देखना'

(ख) слы́шать 'सहज सुनना' और слу́шать 'ध्यानपूर्वक सुनना'

२. Ничего शब्द अक्सर 'कोई बात नहीं', 'अजी जाने दीजिये', 'ऐसे वैसे' के अर्थ में प्रयोग होता है।

Ничего́, всё бу́дет хорошо́. कोई बात नहीं, सब कुछ ठीक होगा।

Как ва́ши успе́хи? — Ничего́. कैसे चल रहा है? ऐसे वैसे।

УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में से ऐसे वाक्यांश लिख दीजिये जिनमें सबध कारक की संज्ञाएँ हैं।
बाद में इनका निम्न के अनुसार वर्गीकरण कीजिये:

निषेधवाचक वाक्यांश संबंध-सूचक सहित वाक्यांश

ве́тра нет

у каля́тки

ни о́блака

из го́рода

२. पाठ से सबधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Где сто́ит ста́рая туркме́нка?
2. Ко́го она́ ожида́ет?
3. Что освеща́ет со́лнце?
4. Что слы́шит Бахрини́ссо?
5. У ко́го живёт Бахрини́ссо?
6. Как живёт семья́ её сы́на?
7. Где у́чится вну́чка Бахрини́ссо?

३. निम्नलिखित शब्दों में से एक ही धातुवाले शब्दों को एकत्र लिखिये। धातु को रेखांकित कीजिये।

смех, петь, помнитъ, буду, нужно, виноград, смеяться, ходить, будущий, хлопок, вспоминать, нужда, виноградник, пение, хлопковый, песня, необходимый

यह बताइये कि इनमें से कौन से शब्द इस अध्याय के पाठ में आये हैं।

४. रूसी में अनुवाद कीजिये:

आज हवा अच्छी है। आकाश में एक भी बादल नहीं है। (आज) बरसात नहीं होगी। कल आकाश में एक बड़ा भूरा बादल था। बादल के पीछे से सूरज नहीं दिखाई दिया लेकिन आँधी भी नहीं चली। आज (वातावरण) शांत है। हवा नहीं (चल रही) है।

<p>व्याकरण :</p> <p>संज्ञा का संप्रदान कारक</p>

ГРАММАТИКА

संज्ञा का संप्रदान कारक

(क) संप्रदान एकवचन में संज्ञा की विभक्तियाँ

I

कारक	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुसक-लिंग
कर्ता संप्रदान	студѐнт студѐнту	сестра́ сестре́	окно́ окну́

II

कारक	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुसक-लिंग
कर्ता संप्रदान	учи́тель учи́телю	земля́ земле́	по́ле по́лю

संप्रदान कारक में पुल्लिंग तथा नपुसक-लिंग संज्ञाओं में -у, -ю विभक्तियाँ लगती हैं जब कि स्त्रीलिंग संज्ञाओं में -е विभक्ति लगती है।

(ख) संबंध-सूचक रहित संप्रदान कारक के प्रधान अर्थ

१. संबंध-सूचक रहित संप्रदान कारक की संज्ञा वह व्यक्ति या वस्तु सूचित करती है जिसकी ओर क्रिया-व्यापार का सकेत हो। अतः संप्रदान कारक निम्नलिखित जैसी क्रियाओं से संबंधित रहता है: дава́ть 'देना', писа́ть 'लिखना', отвеча́ть 'उत्तर देना', показыва́ть 'दिखाना', советова́ть 'सलाह देना', приноси́ть 'लाना', помога́ть 'सहायता देना', इत्यादि।

संबंध-सूचक रहित संप्रदान कारक की संज्ञा 'को' विभक्ति सहित संज्ञा के समानार्थक रहती है:

Я даю книгу учѣтелю.	मैं अध्यापक को पुस्तक दे रहा हूँ।
Вы помогаете Ольге.	तुम ओल्गा 'को मदद दे रहे हो।
Кóля пишeт письмó отцу́.	कोल्या अपने पिता, को पत्र लिख रहा है।
Мы советуем брату éхать в Москвú.	हम अपने भाई को मास्को जाने की सलाह देते हैं।

उक्त क्रियाओं से बनाई गई सज्ञाओं के बाद भी संप्रदान कारक आवश्यक है:

письмó отцу́	पिता को पत्र
совет брату	भाई को सलाह
помощь Ольге	ओल्गा को मदद

२. Рад, рада, рады 'खुश' शब्द भी सबध कारक की सज्ञा सहित प्रयोग किया जाता है।

Я рад успéху товарища.	मैं साथी की सफलता पर खुश हूँ।
Мы рады веснé.	हम वसंत पर खुश हैं।

संबध-सूचक रहित संप्रदान कारक की सज्ञा जिन प्रश्नों का उत्तर देती है उनमें से प्रमुख है: кому́? कि́м (व्यक्ति) ко? чeму́? ќис (वस्तु) ко?

Кому́ пишeт Кóля? — Отцу́.	कोल्या किसको (पत्र) लिख रहा है? (अपने) पिता को।
----------------------------	---

Чeму́ мы рады? — Веснé.	हम किस पर खुश हैं? वसंत पर।
-------------------------	-----------------------------

(ग) к तथा по सबध-सूचक सहित संप्रदान कारक के मुख्य अर्थ

१. к संबध-सूचक सहित सज्ञा निम्नलिखित बातें सूचित करती है:

(क) गति की दिशा तथा किसी व्यक्ति या वस्तु के पास जाना। सबध-सूचक к हिन्दी के 'को, की ओर, के पास' के समानार्थक है:

Я идú к учéбной.	मैं अध्यापिका की ओर (से मिलने) जा रहा हूँ।
------------------	--

Товарищ подходит к столу́.	साथी मेज के पास जा रहा है।
----------------------------	----------------------------

उपर्युक्त उदाहरणों में वे प्रश्नार्थक शब्द, जिनके उत्तर में संप्रदान कारक की आवश्यकता होती है, इस प्रकार है: *к кому?*, *к чему?* 'किस (व्यक्ति या वस्तु) को, की ओर, के पास?'

К кому я идѹ? — К учѣ- मैं किसकी ओर (से मिलने) जा रहा
тельской *हूँ? अध्यापिका की ओर (से मिलने)।*
К чему подходит товарищ? साथी किसके पास जा रहा है?
— К столу. *मेज़ के पास।*

(ख) अदाजन समय:

К вечеру я долѣжен быть शाम तक मुझे यहाँ आना ही
здесь. *चाहिये।*
К пятнице всё будет готово. *शुक्रवार तक सब कुछ तैयार*
होगा।

ऐसे उदाहरणों में वे प्रश्नार्थक शब्द, जिनके उत्तर में संप्रदान कारक की संज्ञाएं आती हैं, इस प्रकार हैं: *когда?* 'कब?'

Когда вы будете здесь? — К вечеру. *तुम यहाँ कब आओगे? शाम तक।*

२. *По* सबध-सूचक आम तौर पर संप्रदान कारक के साथ उपयोग में लाया जाता है। जब वह संप्रदान कारक पर अवलंबित रहता है तब उसके साथ प्रयुक्त संज्ञा से निम्नलिखित वाते सूचित होती हैं:

(क) क्रिया-व्यापार का स्थान। ऐसे उदाहरण में हिन्दी की 'पर' तथा 'में' विभक्तियों का उपयोग किया जाता है।

Я идѹ по улице. *मैं रास्ते पर चल रहा हूँ।*
По небу плывѹт облака. *बादल आकाश में तैर रहे हैं।*

प्रश्न: *где?* 'कहाँ?'

Где я идѹ? — По улице. *मैं कहाँ चल रहा हूँ? रास्ते पर।*
Где плывѹт облака? — По небу. *बादल कहाँ तैर रहे हैं? आकाश में।*

(ख) रिश्ता या घनिष्ठ संपर्क। ऐसे उदाहरणों में हिन्दी की 'का' विभक्ति का उपयोग किया जाता है।

Товарищ по работе. कार्यस्थल का साथी।

Мой дядя по отцу. मेरे चाचा।

प्रश्न: *какой?* 'कैसा?'

Какой товарищ? — कैसा साथी? कार्यस्थल का

По работе साथी।

(ग) वस्तुओं का एक एक करके वितरण:

Сегодня мы получаем по книге. आज हममें से हर एक को एक

एक पुस्तक मिल रही है।

Дети берут по яблоку.

बच्चे एक एक सेब ले रहे हैं।

प्रश्न: *по сколько?* 'कितना, कितनी, कितने?'

По сколько книг мы по- हममें से हर एक को कितनी पुस्तकें मिल
лучаем? — *По книге.* रही है? हर एक को एक पुस्तक।

По сколько яблок берут बच्चों में से प्रत्येक कितने सेब ले रहा है?
дети? — *По яблоку.* प्रत्येक एक सेब।

(घ) *По* संबंध-सूचक *согласно* हिन्दी 'के अनुसार' के समानार्थक है।

Мы работаем по плану. हम योजना के अनुसार काम करते हैं।

Спортсмены выходят на стадион आज्ञा के अनुसार खिलाड़ी स्टेडियम
по команде. में आते हैं।

СЛОВАРЬ

готовый, -ая, -ое; -ые तैयार; готов подниматься I (поднимаюсь, -ешься)

तैयार है

ऊपर जाना, ऊपर उठना, चढ़ना,

к (संबंध-सूचक) को

निकलना (सूरज का)

команда (स्त्री०) आज्ञा; по команде

подходить II (подхожу, подходишь)

आज्ञा के अनुसार

पास आना, जाना

огорд (पु०) घरेलू तरकारी बारा

помогать I (помогаю, -ешь) मदद

по (संबंध-सूचक) पर, के अनुसार

करना, सहायता देना

помощь (स्त्री०) (ब० व० नहीं) मदद,	совет (पु०) उपदेश, सलाह
сहायता	советовать I (совету ю, -ешь) सलाह
приносить II (приношу, приносите)	देना
лाना	согласно के अनुसार
рад, -а, -о; -ы (+सप्रदान) प्रसन्न,	стадион (पु०) स्टेडियम
आनदी, खुश	тридцать пять 35 पैंतीस
сколько कितना, कितनी, कितने	

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Отвечайте учительнице по-русски. 2. Мы идём к директору. 3. Я несёу журнал учителю. 4. Вы советуете сестре Вере ехать на юг? 5. Я помогаю отцу работать в огороде. 6. Мы рады солнцу. 7. Ваша работа будет готова к субботе. 8. Мой товарищ по школе едет на Урал. 9. По морю плывёт большой корабль. 10. К вечеру он будет здесь. 11. Все ученики уже были по разу в музее. 12. Мы изучаем русский язык по учебнику. 13. Вчера я звонил товарищу по телефону.

२. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई संज्ञाओं का योग्य कारक में उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये। प्रयुक्त संज्ञाओं का कारक तथा लिग सूचित कीजिये और यह बताइये कि ये संज्ञाएं किस प्रश्नार्थक शब्द का उत्तर देती हैं।

а) 1. Наш завод помогает	колхоз
2. Учитель объясняет урок ...	класс
3. Николай отвечает на письмо	сестра
4. Вы даёте уроки музыки	Таня
5. Дети хорошо отвечают урок	Николай Иванович
6. Что вы говорили ... о школе?	учительница
7. Где вы видели ...?	учительница
8. Дайте ... журнал и	товарищ, книга
9. Мы рады ... товарища.	успех
10. Дети рады	солнце
б) 1. Мастер подходит к ...	машину
2. Товарищ Макаров идёт к	доктор
3. Кто сегодня идёт к ...?	учительница
4. С ... погода была хорошая.	вечер

5. К ... néбо б́удет я́сное.	у́тро
6. Рабо́чие идúт на	фа́брика
7. Мы подхóдим к	фа́брика
8. Рабо́чие идúт с ...	фа́брика
9. Дéти идúт в	шко́ла
10. Учíteльница идёт на	уро́к
11. Мы подхóдим к	шко́ла
12. Тури́сты приближа́ются к	река́
13. Вéчером мы идём к	Ба́ся
14. Я б́уду здесь к	четвёрг
в) 1. По ... плывёи лóдка.	река́
2. По ... идёт корéбль.	мо́ре
3. Сего́дня на ... т́ихо.	мо́ре
4. Дéти дóлго бéгали по	сад
5. Дéти спáли днем по	час
6. Ко́ля — мой това́рищ по . .	университéт
7. Мы уч́ились вмéсте в	университéт
8. Вчeра́ мы éздили по	го́род
9. Мы дóлго б́ыли в .. го́рода.	центр
10. Тури́сты шли по ... реки́.	бéрег
11. Он́и шли вдоль ... реки́.	бéрег

३. निम्नलिखित संबंध-सूचकों में से (из, в, क, по, चéरु, ना, उ, ओ) योग्य संबंध-सूचकों का उपयोग करते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये। यह बताइये कि प्रत्येक संबंध-सूचक के लिये कौनसा कारक आवश्यक है।

1. Автомобиль «Побéда» б́ыстро мч́ится ... дорóге. 2. Он везёт ... го́рода ... дере́вню нóвые кн́иги и газéты. 3. Автомо-
биль приближа́ется ... реке́. 4. Ужé виден нóвый мост ... реку́.
5. Автомобиль éдет мéдленно ... мосту ... друго́й бéрег и под-
нима́ется немнóго ... го́ру. 6. Он ужé недалеко́ ... колхóза «Ис-
кра». 7. Автомобиль приближа́ется .. колхóзу. 8. Он останáвли-
вается ... вхо́да в клуб. 9. ... клубá выхóдят колхóзники. 10. Он́и
подхóдят ... автомобилю́ и беру́т ... автомоби́ля кн́иги и газéты.
11. Он́и несúт кн́иги и газéты ... клуб.

शब्द-साधन :

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग **при-** तथा

под-

कर्तृवाचक प्रत्यय **-чик, -чиц-а; -ист,**

-истк-а

ПЕРВЫЙ ПРЫЖОК

Ліда Морóзова рабóтает на фáбрике. О́на хоро́шая спортс-
мéнка. Лі́да—член спортклуба.

Дéвушка изучáет в спортклубе парашютное дéло.

Лі́де мнóго помога́ет инстрóктор. Он объясня́ет дéвushке
устрóйство парашю́та, по́кíзывает, как на́до склáдывать и наде-
ва́ть парашю́т

Лі́да внимáтельно слóшает инстрóктора, мнóго трениру́ется,
ча́сто лета́ет на самолёте.

О́днажды инстрóктор подхóдит к Лі́де и говорíт:

—Будьте готóвы ко втор́нику. Во втор́ник по плáну ваш
пéрвый прыжок.

Во втор́ник Лі́да с у́тра на аэродрóме. Пого́да хоро́шая.
По не́бу плыву́т небольшо́е облака́.

Лі́да подхóдит к самолету и садíтся в кабіну. По её лицу́
не ві́дно, что она́ волну́ется.

Лётчик ведёт маши́ну по крúгу. Самолёт поднима́ется вверх.
Дома́ и у́лицы уже́ е́два видны́.

Вот лётчик даё́т Лі́де кома́нду.

По кома́нде лётчика Лі́да сме́ло прыга́ет с самолёта и
де́ргает кольцо́. В гот же миг раскры́вается о́громный бе́лый зонт.

Дéвушка начина́ет пла́вно спуска́ться вниз. Вот уже́ ві́дно
ши́рское по́ле. Парашю́тистка приближа́ется к земле́. Ещё мину́-
та, и дéвушка приземля́ется. Бе́лый зонт ложíтся на граву́.

Пéрвый прыжок заканчивается хоро́шо. Самолёт летíт к
аэродрóму

Ве́чером к Лі́де прихóдят её това́рищи по рабóте. О́ни ра́ды
успéху Лі́ды.

—Скóро у тебя́ бу́дет значёк парашю́тиста,—говорят Лі́де
её подру́ги Та́ня и Ма́ша.

вверх क्रियावि० ऊपर, ऊपर की ओर
 вести I (वर्तमान веду, ведёшь; भूत
 вёл, вела, вело, вели) — चलाना
 (जहाज, हवाई जहाज, सवारी)
 вниз क्रियावि० नीचे, नीचे की ओर
 волноваться I (волну||юсь, -ешься)
 परेशान होना, उत्तेजित होना
 дёргать I (дёрга||ю, -ешь) खींचना
 едва क्रियावि० कठिनता से, मुश्किल से
 заканчиваться I (заканчивается)
 समाप्त होना
 значок (पु०) (सबध значка, ब० व०
 значки) बैज, चिन्ह
 зонг (पु०) (सबध зонга, ब० व० зон-
 ты) छाता, छतरी
 инструктор (पु०) अध्यापक
 кабина (स्त्री०) (वैमानिक) कक्ष
 кольцо (नपु०) (ब० व० кольца)
 अगूठी
 круг (पु०) चक्कर; по кругу चक्कर में
 лётчик (पु०) वैमानिक, -чица (स्त्री०)
 उड़ाकू स्त्री, वैमानिक स्त्री
 миг (पु०) पल, क्षण, चमक
 мину́та (स्त्री०) मिनट
 надевать I (надева||ю, ешь) पहनना
 парашют (पु०) पैराशूट
 парашютист (पु०) पैराशूटिस्ट
 -ка (स्त्री०) पैराशूटिस्ट स्त्री
 парашютный, -ая, -ое; -ые पैराशूट
 का; парашютное дело पैराशूट-कूद

плавно क्रियावि० निर्विघ्नता से, धीरे
 धीरे
 подбегать I (подбегá||ю, -ешь) (के
 पास) दौड़ आना
 подвозить II (годвожу́, подво́зишь)
 (तक) ले आना (यातायात के किसी
 साधन द्वारा)
 подъезжать I (подъезжа́||ю, -ешь)
 (तक सवारी पर) आना
 подлетать I (подлетá||ю, -еи ь) विसान
 पर आना
 подносить II (подношу́, подно́сишь)
 (तक) लाना
 прибегать I (прибегá||ю, -ешь) दौड़
 आना
 пригонять II (привожу́, приво́зишь)
 गाड़ी में ले आना, पहुँचाना,
 приезжать I (приезжа́||ю, -ешь) आना,
 पहुँचना
 приземляться I (приземля́||юсь, -еешься)
 भूमि पर उतरना
 прилетать I (прилетá||ю, -ешь) उड़ आना
 прыгать I (прыга́||ю, -ешь) कूदना
 прыжок (पु०) (संबंध прыжка, ब० व०
 прыжки) कूद
 раскрываться I (раскрывáется) खुलना
 складывать I (складыва́||ю, -ешь) तह
 करना
 смело क्रियावि० साहस से
 спортклуб (पु०) क्रीडा-मंडल, खेल-कूद
 क्लब; член спортклуба क्रीडा-मंडल
 का सदस्य

спортсменка (स्त्री०) महिला-खिलाडी тренироваться I (трениру||юсь, -ешься-
 спускаться I (спуска||юсь, -ешься) ся अभ्यास करना
 उतरना, नीचे आना, नीचे उतरना устройство (नपु०) व्यवस्था
 тот, та, то; те वह, वे; тот же वही член (पु०) सदस्य

Выражение

в тот же миг उसी क्षण

Примечания

१. रूसी में **автомобиль** 'मोटरकार' और **самолёт** 'विमान' के बदले अक्सर **машіна** शब्द का उपयोग किया जाता है।

२. **вести** क्रिया 'मार्ग दिखाना, चलाना, सवारी चलाना, जहाज या विमान चलाना' के विविध अर्थों पर ध्यान दीजिये:

вести ребёнка за руку हाथ पकड़ कर बच्चे को मार्ग दिखाना
 (चलाना)

вести машину कार चलाना

вести урок पाठ चलाना

вести корабль जहाज चलाना

Вести (я веду) 'चलाना, मार्ग दिखाना' और **везти** (я везу) 'ढोना' क्रियाओं में गड़बड़ न कीजिये।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

१. गतिवाचक क्रियाओं के साथ उपसर्ग **при-** और **под-**

(क) приходить आना, पहुँचना	}	из (से) + सवध कारक
прибегать दौड़ आना		из театра (प्रश्न
прилетать उड़ आना		откуда? कहाँ से?)
приезжать आना, पहुँचना	}	в (में, अदर) + कर्म
приносить लाना		कारक
привозить गाड़ी में ले आना, ढो लाना		в театр (प्रश्न куда? कहाँ?)

13. Какой зонт раскрывается в тот же миг?
14. Как девушка начинает спускаться вниз?
15. К чему приближается парашютистка?
16. Где ложится белый зонт?
17. Как заканчивается первый прыжок?
18. Кто приходит к Лиде вечером?
19. Чему рады товарищи Лиды?
20. Что говорят Лиде её подруги?

७. निम्नलिखित शब्दों में से एक ही धातुवाले शब्द एकत्र कीजिये। धातु को रेखांकित कीजिये।

летать, дело, ясно, земля, лететь, совет, делать, приземляться, лётчик, советовать, объяснять

८. शब्दों की निम्नलिखित जोड़ियों में अदल-बदल कर आने वाले व्यंजनों को रेखांकित कीजिये:

прыгать, прыжок, успех, успешно, близко, приближаться

९. रूसी में अनुवाद कीजिये:

(१) छात्र अध्यापक को पाठ के सबध में (पाठ पर) उत्तर देता है। (२) कल अध्यापक ने कक्षा को एक नया नियम समझाया। (३) साथी को मैंने “नया जमाना” पत्रिका पढ़ने की सलाह दी। (४) मेरे भाई ने साथी को रूसी पढ़ने में सहायता दी। (५) कामगार इवानोव अब घर पर है। (६) वह पुस्तकों की आलमारी तक (के पास) जाता है। (७) पुस्तकों की आलमारी में उसकी पुस्तके तथा पत्रिकाएँ हैं। (८) साथी इवानोव पुस्तकों की आलमारी में से “विज्ञान तथा जीवन” पत्रिका लेता है, खिडकी के पास बैठता है और पढ़ता है। (९) हम हवाई अड्डे पर हैं। (१०) मैं विमान तक जाता हूँ और वैमानिक कक्ष में बैठता हूँ। (११) वैमानिक विमान को वर्तुल में चलाता है। (१२) विमान ऊपर की ओर उठता (उड़ता) है। (१३) हम मास्को की ओर उड़ रहे हैं (विमान में जा रहे हैं)। (१४) विमान अब शहर पहुँच रहा है। (१५) एक ही मिनट और—और हम भूमि (हवाई अड्डे) पर उतरते हैं। (१६) मैं वैमानिक कक्ष से बाहर आता हूँ।

व्याकरण :

संज्ञा का करण कारक

करण कारक एकवचन में संज्ञा की
विभक्तियाँ

सबध-सूचक रहित करण कारक के
प्रधान अर्थ

सबध-सूचक с सहित करण कारक के
प्रधान अर्थ

ГРАММАТИКА

संज्ञा का करण कारक

(क) करण कारक एकवचन में संज्ञा की विभक्तियाँ

I

कारक	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग
कर्ता	студѐнт	странá	окно́
करण	студѐнтом	страно́й	окно́м

II

कारक	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग
कर्ता	учѝтель	земля́	по́ле
करण	учѝтелем	землѝй	по́лем

करण कारक की पुल्लिग और नपुसक-लिग संज्ञाओं के लिये वही विभक्तियाँ
-ом, -ем या -ѝм रहती हैं।

करण कारक की स्त्रीलिंग संज्ञाओं के लिये -ой या -ою (страной, странюю), -ей या -ею (деревней, деревнею), -ёй या -ёю (землёй, землею) विभक्तियाँ रहती हैं। आधुनिक रूसी में और खास कर बोलचाल की भाषा में -ой, -ей-, -ёй विभक्तियाँ अत्यधिक प्रचलित हैं।

Ж, ч, ш, щ और ц व्यंजनों के बाद हिज्जों का लेखन: करण कारक एकवचन की संज्ञाओं में बल यदि अंतिम शब्दांश पर पड़ता हो तो वे о के साथ लिखी जाती हैं और यदि अंतिम शब्दांश बलरहित हो तो е के साथ लिखी जाती हैं। यह नियम तीनों लिंगों की संज्ञाओं को लागू है। उदाहरणार्थ:

врач — врачом पु०	}	यहाँ अंतिम शब्दांश पर बल पड़ता है (ऊष्म वर्णों तथा ц के बाद о स्वर लिखा जाता है)।
нож — ножом पु०		
лицо — лицом नपु०		
лапша — лапшой स्त्री०		
товарищ — товарищем पु०	}	यहाँ अंतिम शब्दांश पर बल नहीं पड़ता (ऊष्म वर्णों तथा ц के बाद е स्वर लिखा जाता है)
ученица — ученицей स्त्री०		
туча — тучей स्त्री०		
каша — кашей स्त्री०		

(ख) संबंध-सूचक रहित करण कारक के प्रधान अर्थ

संबंध-सूचक रहित करण कारक की संज्ञा से प्रधानतया निम्नलिखित बातें सूचित होती हैं:

१. वह साधन या औजार जिससे कुछ काम किया जाता है। ऐसे उदाहरण में हिन्दी के 'से, द्वारा, के जरिये' का उपयोग किया जाता है।

Я работаю инструментом.	मैं औजार से काम करता हूँ।
Он пилит пилой.	वह आरे से चीरता है।
Они рубят топором.	वे कुल्हाड़ी से काटते हैं।
Мы пашем плугом.	हम हल से जोतते हैं।

औजार, या कार्य-साधन के नाते विभिन्न वस्तुएं आ सकती हैं। पेन्सिल तथा कलम लेखन के साधन हैं, चमच और काँटा खाने के साधन हैं इत्यादि।

Я ем ложкой и вилкой.	मैं चमच और काँटे से खाता हूँ।
Ты пишешь пером.	तुम कलम से लिखते हो।

उपर्युक्त सभी उदाहरणों में संज्ञा **чем?** 'किससे?' प्रश्न का उत्तर देती है:
Чем мы пйшем?—Перóм. हम किससे लिखते हैं? कलम से।
Чем вы едйते?—Лóжкой и вйлкой तुम किससे खाते हो? चमच और
 काँटे से।

२. वह संज्ञा जिस पर क्रिया-व्यापार का फल पड़ता है: **управлять**
 'चलाना' **руководить** 'नेतृत्व करना', 'निर्देश देना', 'पर्यवेक्षण करना'
 जैसी क्रियाओं के साथ करण कारक संज्ञाओं की आवश्यकता होती है। ऐसी
 क्रियावाले वाक्यों में हिन्दी में 'को', 'का' विभक्तियाँ उपयोग में लाई जाती
 हैं:

Учйтель *руководйт* ученикáми. अध्यापक अपने छात्रों का
 पर्यवेक्षण कर रहा है।
 Лётчик *управляет* самолётóм. वैमानिक विमान को चला
 रहा है।

करण कारक की उपर्युक्त संज्ञाएँ जिनका उत्तर देती हैं वे प्रश्नार्थक शब्द
 हैं **кем?** 'किस (व्यक्ति) द्वारा?' और **чем?** 'किस (वस्तु) द्वारा?' सदर्थ के
 अनुसार **кем?** और **чем?** का अनुवाद अन्य प्रश्नार्थक शब्दों से किया जा सकता
 है। उदाहरणार्थ:

Кем руководйт учйтель?— अध्यापक किनका पर्यवेक्षण करते
 Ученикáми. हैं? छात्रों का।
Чем управляет лётчик?— वैमानिक क्या चलाता है? विमान।
 Самолётóм.

३. क्रिया-व्यापार का कर्ता या साधन सूचित करने वाली कर्मवाच्य के अर्थ सहित
 कर्तृवाच्य की क्रिया का कर्म:

Самолёт *управляется* лётчиком. विमान वैमानिक द्वारा चलाया
 जाता है।
 Хлеб *рёжется* ножóм. (पाव) रोटी छुरी से काटी
 जाती है।

प्रश्न кем? 'किस व्यक्ति द्वारा?' чем? 'किस वस्तु द्वारा?'
 Кем управляется самолёт? — किसके द्वारा विमान चलाया जाता
 Лётчиком. है? वैमानिक द्वारा।
 Чем режется хлеб? — Ножом. रोटी किससे काटी जाती है?
 छुरी से।

४. निश्चित क्षण के अथवा स्थायी स्वरूप के क्रिया-व्यापार का कर्म।

ऐसे उदाहरण में सज्ञाए मुख्यतया -ся अन्त वाली क्रियाओं के साथ उपयोग में लाई जाती है: *заниматься* 'किसी बात में मशगुल रहना, किसी काम में व्यस्त, लगे रहना', *интересоваться* 'किसी वस्तु या व्यक्ति में रुचि लेना', *пользоваться* 'किसी बात का उपयोग करना'।

ऐसी क्रियाओंवाले वाक्यों में हिन्दी की 'से' और 'में' विभक्तियाँ उपयोग में लायी जाती हैं:

Я *занимаюсь* грамматикой. मैं व्याकरण पढ़ने में व्यस्त हूँ।
 Вы *интересуетесь* музыкой. तुम संगीत में रुचि लेते हो।
 Мой товарищ *пользуется* словарём. मेरा साथी शब्दकोष से काम लेता है।

प्रश्न кем? 'किस व्यक्ति से-में?', чем? 'किस वस्तु से-में?'

Чем вы занимаетесь? — तुम किस (बात) में व्यस्त हो?
 Грамматикой. व्याकरण पढ़ने में।

५. *Довольный*, -ая, -ое; -ые विशेषण 'खुश, संतुष्ट', लघु रूप *доволен*, *довольна*, *довольны* 'खुश, संतुष्ट' के लिये संबध-सूचक रहित करण कारक की संज्ञा आवश्यक है। ऐसे उदाहरण में हिन्दी की 'से' विभक्ति का उपयोग किया जाता है:

Учитель *доволен* учеником. अध्यापक छात्र से संतुष्ट है।
 Тanya *довольна* книгой. तान्या पुस्तक से खुश है।

प्रश्न кем? 'किस व्यक्ति से?' чем? 'किस वस्तु से?'
 Чем довольна Тanya? — Книгой. तान्या किससे खुश है? पुस्तक से।

(ग) संबध-सूचक с सहित करण कारक के प्रधान अर्थ

करण कारक के साथ जब संबध-सूचक с का उपयोग किया जाता है तब उसका अर्थ हिन्दी की 'से, के साथ' विभक्तियों के समान होता है:

(क) Я рабóтаю вме́сте с това́- मैं अपने साथी के साथ काम करता
ри́щем. हूँ।
Он пьёт чай с лимóном. वह नीबू के साथ चाय पीता है।

प्रश्न с кем? 'किस व्यक्ति के साथ?' с чем? 'किस वस्तु के साथ?'

С кем я рабóтаю? — मैं किसके साथ काम करता हूँ?
С това́рищем. साथी के साथ।
С чем он пьёт чай? — वह किस (वस्तु) के साथ चाय
С лимóном. पीता है? नीबू के साथ।

उपर्युक्त उदाहरणों में संबध-सूचक с का अर्थ समुच्चयबोधक 'और' का सा है; देखिये:

Мой това́рищ и я рабóтаем Я рабóтаю вме́сте с това́рищем.
вме́сте.

(ख) Мы рабóтаем с интере́сом. हम दिलचस्पी से काम करते हैं।

प्रश्न как? 'कैसे?' 'किस तरह?'

Как мы рабóтаем? — С интере́- हम कैसे काम करते हैं?
сом. दिलचस्पी से।

संबध-सूचक с कभी कभी со रूप धारण करता है: со сту́лом.

СЛОВАРЬ

аппети́т (पु०) भूख

довóльн||ый, -ая, -ое; -ые खुश, सतुष्ट;

लघु रूप довóлен, довóльна; довóль-

но, довóльны खुश, संतुष्ट

довóльно क्रियावि० काफी, पर्याप्त

занима́ться I (занима́||юсь, -ешься)

(मे) व्यस्त रहना, कार्यमग्न रहना,

पढ़ना, अध्ययन करना

инструме́нт (पु०) साधन, औजार

интере́с (पु०) रुचि, दिलचस्पी

интересоваться I (интересу́юсь, -еюсь)	रुचि होना	रुबить II (рублю, ру́бишь)	काटना,
каша (स्त्री०) खिचड़ी		टुकड़े करना	
кем? किसके द्वारा, किससे, किसमे		руководить II (руководжу́, руково-	
лапша (स्त्री०) लप्सी		дйшь) नेतृत्व करना	
пила (स्त्री०) (ब० व० пилы) आरा, आरी		топор (пу०) (सबध топорá, ब० व०	
пили́ть II (пилю́, пи́лишь) चीरना		топоры́) कुल्हाड़ी	
пользоваться I (пóльзу юсь, -еюсь)		тридцать шесть 36 छत्तीस	
(का) उपयोग करना		управлять I (управля́ю, -ешь) चलाना	
портрёт (पु०) चित्र		чем किससे	

УПРАЖНЕНИЯ

१. हिन्दी में अनुवाद कीजिये। ऐसे उदाहरण बताइये जहाँ सबध-सूचक रहित रूसी वाक्यांश का हिन्दी में अनुवाद विभक्ति के साथ करना पड़ेगा:

1. На столе́ лежит ручка с перо́м. Сейча́с я пишу́ перо́м.
 2. Ко́ля рису́ет карандашо́м. Ко́ля сиди́т у столá с карандашо́м в руке́. 3. Вот нож с ви́лкой. Я беру́ мя́со ви́лкой. 4. Мы ви́дели тра́ктор с плу́гом. 5. Ты подходи́шь к де́реву с топоро́м. Ты ру́бишь де́рево топоро́м. 6. Я хорошо́ управля́ю автомоби́лем. 7. Товáрищ Бело́в руководи́т рабо́той це́ха. 8. Моя́ сестра́ интересу́ется му́зыкой. 9. Рабо́чий по́льзуется инструме́нтом. 10. Мы бы́ли дово́льны конце́ртом. 11. Сего́дня я дово́лен пого́дой. 12. Де́ти бы́ли в саду́ с отцо́м.

२. करण कारक की विभक्ति जोड़कर निम्नलिखित वाक्य फिर से लिखिये। यह स्पष्ट कीजिये कि कुछ उदाहरणों की विभक्तियों में o अक्षर का उपयोग क्यों किया गया है और अन्य उदाहरणों में e अक्षर का:

1. Я иду́ на конце́рт с това́рищ-. 2. Вче́ра мы говори́ли с вра́ч-. 3. Де́ти игра́ли с Ма́ш-. 4. Наш учи́тель дово́лен уче́ниц- Та́н-. 5. Ва́ся рабо́тает вме́сте с кузнец- Серге́-. 6. Я рису́ю портрёт карандаш-. 7. Де́ти е́дут на о́тдых в пионе́рский ла́герь с учи́тел-.

३. निम्नलिखित वाक्यों में बंध-सूचक की जगह, करण कारक सहित स बंध-सूचक का प्रयोग कीजिये।

1. Я еду в отпуск без сестры. 2. Вчера дети гуляли без Тани. 3. На столе лежала ручка без пера. 4. Утром был дождь без ветра. 5. Зимой бывают большие морозы без снега. 6. На столе стоит графин без воды. 7. Этот суп без картофеля. 8. Я не люблю чай без лимона. 9. Мой брат после обеда пьёт кофе без молока. 10. Сегодня я обедал без аппетита. 11. Мы смотрели фильм без интереса.

४. यह सूचित कीजिये कि निम्नलिखित वाक्यों में स बंध-सूचक के साथ किस कारक की आवश्यकता है — बंध या करण :

1. Самолет поднимается с (аэродром). 2. Самолёт летит с (север) на юг. 3. В кабине сидит лётчик с (агронóm). 4. С (самолёт) уже видна колхозная земля и ферма. 5. В поле трактор с (плуг). 6. Самолёт приземляется в поле. Агронóm с (лётчик) выходят из кабины.

५. सज्ञाओं की प्रत्येक जोड़ी में से दूसरी संज्ञा को करण कारक में रखते हुए समुच्चयबोधक स के स्थान पर बंध-सूचक स का उपयोग कीजिये :

а) брат и сестра; Николай и товарищ; колхозники и агронóm; дети и учительница; ученики и учитель; Коля и Таня; инженер и лётчик;

б) стакан и вода; чай и лимон; хлеб и масло; трактор и плуг; топór и пила; клуб и библиотека; стол и лампа; учебник и словарь; ветер и дождь

६. Руководить तथा рубить क्रिया के वर्तमानकालिक रूप चलाइये।

1. В МТС стоят сельскохозяйственные машины и орудия. Трактор и комбайн — это машины, плуг — орудие. Колхозники пахнут землю трактором с плугом, они убирают хлеб комбайном.

2. Лопата — орудие садовника. Садовник копает землю лопатой.

3. Топор и пила — инструменты столяра и плотника. Плотник рубит дерево топором, пилит дерево пилой. Рубанок и молоток — тоже инструменты столяра и плотника. Столяр строгает доску рубанком, а гвозди забивает молотком.

4. Иголка служит инструментом для шитья. Швея шьет иголкой с ниткой. Пословица говорит: «куда иголка, туда и нитка».

5. На столе лежат ложка, вилка и нож. Я ем суп ложкой. Сегодня я ем суп с лапшой. Мы режем мясо ножом, затем берем его вилкой. Сегодня я ем мясо с картофелем. Я ем хлеб с маслом. Утром мы пьем кофе с молоком, вечером я люблю пить чай с лимоном.

6. Карандаш и ручка с пером — наши орудия письма. Карандашом мы чертим и рисуем, иногда пишем. Обычно мы пишем пером. Я всегда пишу пером.

7. Мы занимаемся грамматикой. Мы занимаемся грамматикой с интересом. Мой брат занимается спортом. Моя сестра интересуется музыкой. Я интересуюсь игрой в шахматы. При переводе русского текста мы пользуемся словарем. Рабочий пользуется инструментом.

8. Инженер Белов доволен работой цеха. Наша учительница довольна ответом ученика. Мы с интересом читаем журнал «Новый мир». Мы занимаемся с интересом.

9. Директор управляет заводом. Рабочий управляет машиной. Лётчик управляет самолётом. Шофёр управляет автомобилем. Учитель руководит классом. Инженер Белов руководит работой цеха. Товарищ Иванов руководит кружком в клубе.

СЛОВАРЬ

иногда क्रियावि० कभी कभी

копать I (копа||ю, -ешь) खोदना

кружок (пу०) (संबंध क्लृप्ता, ब० व०

क्लृप्ता) मंडल

гвоздь (пу०) कील

забивать I (забива||ю -ешь) कील

जड़ना या ठोकना,

иголка (स्त्री०) सूई

лопáта (स्त्री०) फावड़ा	садóвник (पु०) माली
молотóк (पु०) (संबंध молоткá, ब० व० молоткí) हथौड़ा	служítь II (служú, слúжишь) सेवा करना
нítка (स्त्री०) तागा, धागा	столяр (पु०) (संबंध столярá, ब० व० столярý) बढ़ई
орúдие (नपुं०) साधन, औजार, उपकरण	строгáть I (строгá ю, -ешь) चिकना करना
отвéт (पु०) उत्तर, जवाब	чертítь II (черчú, чéртишь) खाका खीचना, आकृति बनाना
перевóд (पु०) अनुवाद	швея́ (स्त्री०) दर्जिन
письмó (नपुं०) (ब० व० пíсьма) खत, पत्र, चिट्ठी	шить I (шью, шьёшь) सीना
плóтник (पु०) बढ़ई	шитьё (नपुं०) (ब० व० नहीं) जरदोजी का काम, सिलाई-काम
послóвица (स्त्री०) कहावत	шофёр (पु०) ड्राइवर
рэзaть I (рэж у, -ешь) काटना	
рубáнок (पु०) (संबंध рубáнка, ब० व० рубáнки) रन्दा	

Примечания

१. Письмó 'लिखावट' अर्थ वाले शब्द में तथा इस अध्याय में प्रयुक्त 'चिट्ठी' अर्थ वाले письмó शब्द में गड़बड़ न कीजिये।

२. संसार के अर्थ में мир तथा शान्ति के अर्थ में мир शब्द का फर्क ध्यान में रखिये।

УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ के १—५ परिच्छेदों में से करण कारक की सभी संज्ञाओं को उन शब्दों के साथ लिखिये जिनके लिये इस कारक की आवश्यकता है। करण कारक की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये।

उदाहरण: (क) संबंध-सूचक रहित (ख) संबंध-सूचक सहित
руководítь рабóтой рабóтать с интéресом

२. अभ्यास १ के लिये लिखी गई करण कारक संज्ञाओं में से ऐसी संज्ञाएं बताइये जो क्रिया-व्यापार का कर्ता या साधन सूचित करती है। इन संज्ञाओं का कर्ता कारक रूप तथा लिंग बताइये।

उदाहरण :

करण कर्ता
пилóй пилá (स्त्री०)

३. (क) निम्नलिखित वाक्यों में, आगे लिखी क्रियाओं में से योग्य क्रिया रखिये :
пилить, рубить, руководить, шить, работать, рисовать, есть,
управлять, забивать.

(ख) इन क्रियाओं के लिये आवश्यक सज्ञा के कारक बताइये :

1. Плóтник ... дéрево топорóм. 2. Столяр ... дóску пилóй.
3. Швея ... игóлкой. 4. Инженér ... рабóтой цéха. 5. Мой брат
хорошó ... автомобилéм. 6. Вáся ... гвóзди молоткóм. 7. Кóля
... карандашóм. 8. Лётчик ... самолётóм. 9. Волóдя ... суп лóжкой.
10. Чем вы ... ? Игóлкой.

४. एक ही धातु वाले शब्दों को लिखिये। धातु को रेखांकित कीजिये :

стол, рабóта, рукá, направо, слóво, интeрeс, занýтие, пилá,
сад, водить, интересовáться, руководить, рабóтать, занимáться,
шитьё, садóвник, рабóчий, пилить, послóвица, управлять, столяр, шить

५. पाठ से संबंधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Чем колхóзники пáшут зéмлю? | 13. Чем мы шьём? |
| 2. Чем онý убирают хлеб? | 14. Чем вы пишете? |
| 3. Чем вы едите суп? | 15. Чем вы интересóуетесь? |
| 4. С чем вы едите мясо? | 16. Чем вы занимáетесь? |
| 5. С чем вы едите хлеб? | 17. С кем вы занимáетесь рýс-
ским языкóм? |
| 6. Чем вы рéжете мясо? | 18. Чем доволéн инженер Белóв? |
| 7. С чем вы лóбите пить чай? | 19. Кем доволéн учётель? |
| 8. Чем садóвник копáет зéмлю? | 20. Чем управлýет лётчик? |
| 9. Чем плóтник рýбит дéрево? | 21. Чем управлýет шофёр? |
| 10. Чем он пýлит дóску? | 22. Чем руководит учётель? |
| 11. Чем столяр стрóгает дóску? | 23. Чм пользóется рабóчий? |
| 12. Чем он забивáет гвóзди? | |

६. रूसी में अनुवाद कीजिये :

(१) मेज पर एक छुरी और एक काँटा है। काँटे से गोश्त लीजिये।
(२) यहाँ निब सहित नई कलम है। हम कलम से लिखते हैं। (३) खेत में
हल के साथ ट्रैक्टर है। यह सामूहिक किसान हल से (के साथ) जोत रहा है।
(४) मेरा भाई हाथ में आरा लिये जगल जा रहा है। वह आरे से पेड़ काट
रहा है। (५) अध्यापक तान्या को पढ़ाता है। वह तान्या से संतुष्ट है। (६) मैं
शब्दकोष के साथ पढ़ रहा हूँ। मैं शब्दकोष उपयोग में लाता हूँ।

व्याकरण :

करण कारक (क्रमशः) **казаться, становиться** इत्यादि सहकारी क्रियाओं के साथ करण कारक; इन क्रियाओं की कालरचना करण कारक के साथ संबंध-सूचक **над, под, между, перед, за**

ГРАММАТИКА

१. सहकारी क्रियाओं के साथ करण कारक

१. रूसी में निम्नलिखित क्रियाओं को सहकारी क्रियाओं याने कर्ता तथा विधेय में संबंध स्थापित करने वाली क्रियाओं के रूप में प्रयोग किया जा सकता है :

быть	होना	становиться	बनना, हो जाना
являться	होना	делаться	बनना, हो जाना
казаться	दिखना, दिखाई देना	служить	साबित होना, (का) काम देना

२. **Быть** 'होना' क्रिया भूत तथा भविष्यत् कालों में प्रायः करण कारक की और कभी कभी कर्ता कारक की संज्ञा के साथ प्रयोग की जाती है :

Мой товарищ *будет* инженером (करण) मेरा साथी इंजीनियर होगा।

Мой отец долго *был* учителем (करण) मेरे पिताजी एक लंबे असें तक अध्यापक थे।

Он *был* большой поэт (कर्ता) वह एक महान् कवि थे।

उपर्युक्त सहकारी क्रियाओं में से बाकी क्रियाएं केवल भूत तथा भविष्यत् कालों में ही नहीं बल्कि वर्तमान काल में भी प्रयोग की जाती हैं; उनके साथ की संज्ञा हमेशा करण कारक में रहती है :

Постепенно ручей *становится* рекой (करण) धीरे धीरे सोता नदी बन जाता है।

Бéрег рекí служíл мéстом नदी-घाट (तट) विश्राम-स्थान का
 óтдыха (करण). काम देता था।
 Высокó в нéбе самолет бúдет ऊँचे आकाश में विमान एक बिन्दु
 казáться тóчкой (करण). सा दिखाई देगा।

Казáться, становíться क्रियाओं की कालरचना

क्रियाओं के साधारण रूप: **казáться** 'दिखना', **становíться** 'होना, बनना'

पुरुष	वर्तमान काल	भूत काल	भविष्यत् काल
उत्तम	кажúсь становлюсь	казáлся, -лась становíлся, -лась	бúду казáться становíться
मध्यम	ка́жешься станови́шься आदि	казáлся, -лась становíлся, -лась आदि	бúдешь казáться становíться आदि

२. करण कारक के साथ संबंध-सूचक **над**, **под**, **мéжду**, **пéред**, **за**

१. संबंध-सूचक **над** 'के ऊपर', **под** 'के नीचे', **мéжду** 'के बीच', **пéред** 'के सामने', **за** 'के पीछे' सहित करण कारक की सज्ञाओं से किसी वस्तु का स्थान सूचित होता है या इस बात का पता चलता है कि कोई क्रिया-व्यापार किस स्थान पर होता है।

Над рекóй большíе облака́. नदी के ऊपर बड़े बादल हैं।
Под мостóм плывёт лóдка. पुल के नीचे एक नाव चल रही है।
 Я жил *под* Москвóй (=óколо Москв́ы). मैं मास्को के पास रहा।

За рекóй мы вíдим лес. नदी के उस पार हम एक जंगल देखते हैं।

Мы сидím *за* столóм. हम मेज के पास बैठ रहे हैं।
Мéжду лéсом и деревнeй большóе пóле. जंगल तथा देहात के बीच एक बड़ा खेत है।

Пéред дóмом большóй сад. घर के सामने एक बड़ा बगीचा है।

उपर्युक्त उदाहरणों में संबंध-सूचक लेने वाली सभी संज्ञाएं где? 'कहाँ?' प्रश्न का उत्तर देती हैं:

Где большие облака? — *Над* рекой. बड़े बादल कहाँ हैं? नदी के ऊपर।

Где большой сад? — *Перед* домом. बड़ा बगीचा कहाँ है? घर के सामने।

२. *Перед* संबंध-सूचक सहित करण कारक की संज्ञा समय सूचित करने के लिये भी प्रयोग की जाती है:

Перед обедом мы гуляли в саду. भोजन के पहले हम बगीचे में टहले।

ऐसे उदाहरण में *перед* संबंध-सूचक सहित करण कारक की संज्ञा когда? 'कब?' प्रश्न का उत्तर देती है:

Когда вы гуляли в саду? — *Перед* तुम बगीचे में कब टहले?
обедом. भोजन के पहले।

३. संबंध-सूचक под तथा за जब कर्म कारक की संज्ञा के साथ प्रयोग किये जाते हैं तब उनसे क्रिया-व्यापार की दिशा सूचित होती है:

Я кладу карандаш под книгу. मैं पेन्सिल पुस्तक के नीचे रख रहा हूँ।

Я ничего не ставлю под стол. मैं मेज के नीचे कुछ भी नहीं रखता हूँ।

Автомобиль поворачивает за угол. कार कोने पर मुड़ रही है।

Туча уходит за лес. बादल जंगल के पीछे अदृश्य होता है।

उपर्युक्त संबंध-सूचक सहित करण कारक की संज्ञा куда? 'कहाँ?' (किस ओर?, किस दिशा में?) प्रश्न का उत्तर देती है:

Куда вы кладёте карандаш? पेन्सिल तुम कहाँ रख रहे हो?

— *Под* книгу. पुस्तक के नीचे।

Куда уходит туча? — *За* лес. बादल कहाँ अदृश्य हो रहा है?

जंगल के पीछे।

СЛОВАРЬ

делаться I (дела||юсь, -еюсь) बनना

за संबंध-सूचक (+करण) के पीछे

издали क्रियावि० दूर से

казаться I (кажусь, кажешься)

दिखना, दिखाई देना, मालूम होना

литература (स्त्री०) साहित्य

между संबंध-सूचक (+करण) के बीच

над संबंध-सूचक (+करण) के ऊपर

называться I (называ||юсь, -еюсь)

कहलाना

перед संबंध-सूचक (+करण) पहले
 поворачивать I (поворачива||ю, -ешь)
 घूमना, मुड़ना
 под संबंध-सूचक (+करण) के नीचे
 постепенно क्रियावि० धीरे-धीरे
 पोत (पु०) कवि

слышен, слышнѣ, слышно; слышны
 सुनाई देता हुआ
 течь I (течѣт, бѣт тѣк, теклѣ, теклѣ;
 теклѣ) बहना
 точка (स्त्री०) बिन्दु, पूर्णविराम
 тридцать семь 37 सैतीस
 являться I (явля||юсь, -ешься) होना

Произношение

करण कारक की बलरहित विभक्तियों में ० ध्वनि का उच्चारण अस्पष्ट होता है और वह लगभग a जैसा होता है। e ध्वनि का उच्चारण प्रायः и की तरह किया जाता है। देखिये:

बलरहित विभक्ति: ० → अत्यंत अस्पष्ट [a]: Во́лгой, До́ном
 „ „ e → „ „ [и]: мо́рем, по́лем

УПРАЖНЕНИЯ

१. पढ़िये और हिन्दी में अनुवाद कीजिये:

1. Между городом и деревней хорошая дорога. 2. Под горой течёт глубокая река. 3. Солнце садилось за лесом. 4. Перед школой был большой сад. 5. Между завтраком и обедом дети гуляли. 6. Девушки с песней возвращались с поля.

२. निम्नलिखित संबंध-सूचकों में से एक एक को लेकर रिक्तपूर्ति कीजिये:
 под, над, между, перед, за; करण कारक की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये:

1. Высоко ... рекой плывут облака. 2. Геологи находят уголь и нефть ... землёй. 3. ... деревней широкое поле. 4. ... полем летают птицы. 5. Солнце садится ... горой. 6. На дороге ... поворотом слышен гудок автомобиля. 7. На реке ... мостом плывёт лодка. 8. Река течёт ... деревней. 9. ... рекой шумят зелёные деревья. 10. Летом я люблю сидеть на траве ... деревом. 11. ... лесом голубое небо. 12. ... городом и деревней хорошая дорога. 13. ... колхозом «Искра» и колхозом «Победа» широкое поле.

३. पढ़िये तथा हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. Товарищ Орлов — инженер. 2. Когда-го он был мастером. 3. Мой отец долго был учителем. 4. Мой брат хочет быть архитектором. Моя сестра будет учительницей. 5. Моя мать — врач. Мой отец тоже был врачом. 6. Это место становится курортом. 7. Издали корабль кажется маленькой точкой. 8. Колхозная деревня, «Образцово» становится городом. 9. Старый парк казался лесом.

४. दाहिनी ओर की संज्ञाओं तथा सर्वनामों को आवश्यक कारकों में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Над ... светило солнце.	земля
2. Пароход шёл вниз по	река
3. С ... дул тёплый ветер.	юг
4. Мы сидели у	окно
5. Вокруг ... большой парк.	дом
6. Николай возвращался домой с	товарищ
7. Этот парк кажется	лес
8. Между ... и ... большой сад.	ферма, поле
9. За ... раздавалось пение.	стена
10. Трудно было идти против	ветер
11. Я интересовался	литература
12. Мы занимаемся	спорт
13. Издали самолёт кажется	птица
14. ... будет ваш брат?	кто
15. ... вы интересуетесь?	что
16. Я рисую виды Болги	карандаш
17. Мы читаем газету с	интерес
18. Он является ... завода.	директор

५. निम्नलिखित क्रियाओं के वर्तमान काल, अन्य पुरुष एकवचन तथा बहुवचन के रूप दीजिये (он और они सबध-सूचकों का उपयोग कीजिये) :

काзаться, делаться, становиться, называться, являться, служить
उदाहरण : он кажется — они кажутся

६. निम्नलिखित प्रश्नों तथा उत्तरों का रूसी में अनुवाद कीजिये:

१. (क) तुम कहाँ टहलते (घूमते) हो? देहात के उस पार।

(ख) वह कहाँ जा रहे हैं? देहात के उस पार।

२. (क) तुम कहाँ बैठे हो? मेज के पास।

(ख) तुम कहाँ बैठ रहे हो? मेज के पास।

३. (क) कालीन कहाँ है? मेज के नीचे।

(ख) तुम कालीन कहाँ रख रहे हो? मेज के नीचे।

४. (क) समाचारपत्र कहाँ है? दीपक के नीचे।

(ख) तुम समाचारपत्र कहाँ रख रहे हो? दीपक के नीचे।

शब्द-साधन :

o तथा e सयोजक स्वरों के साथ
सामासिक शब्द

ВОЛГА

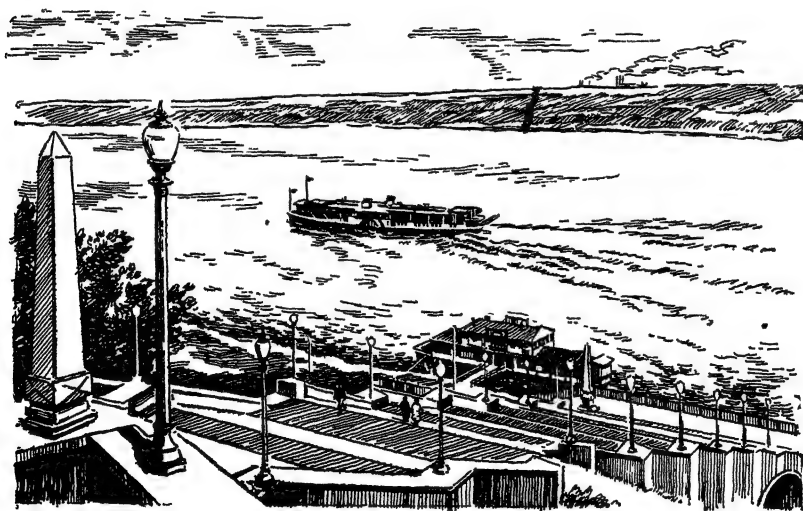
Волга — великая русская река, самая большая река в Европе. Исток Волги — маленький ручей на севере от Москвы. Постепенно ручей расширяется и становится полноводной рекой.

Грандиозные каналы соединяют с Волгой моря: Белое, Балтийское, Чёрное и Азовское. Канал имени Москвы соединяет с Волгой Москву-реку. Канал имени Ленина соединяет Волгу с Доном.

Самые большие притоки Волги — Ока и Кама. Вместе с Волгой они образуют водный путь между Москвой и Уралом.

Зимой Волга покрывается льдом и снегом. Перед началом весны снег темнеет, потом тает. Лёд ломается и начинает двигаться вниз по течению. Великая река разливается и кажется морем.

Волга — широкий водный путь. Весной, летом и осенью вверх и вниз по течению идут теплоходы, баржи. С севера на юг по Волге идёт лес, с юга на север перевозятся хлеб, нефть, рыба.





соль, фрукты, овощи. Вниз по течению плывут плоты. Это северный лес идёт на юг.

Волга течёт с севера на юг и впадает в Каспийское море. Над истоком Волги качаются темнозелёные ели, дуют холодные северные ветры. Над дельтой Волги жаркое солнце и голубое южное небо. В дельте Волги цветёт лотос.

Волга богата рыбой.

Замечательные песни поёт советский народ о Волге и называет её «матушкой-рекой» и «красавицей»

СЛОВАРЬ

ढारजा (स्त्री०) बोल ले जाने की बड़ी	впадать I (впадает) में गिरना
नाव, बजरा	ग्रन्दिर्भन् य, -ая, -ое; -ые विस्तृत,
वर्धन य, -ая, -ое; -ые पानी का	बहुत बड़ा

पूर्णवर्णनीय, -आ, -ओ; -ए शब्दशः,
 जलबहुल, बहुत पानी वाला
 प्रितोक (पु०) सहायक (उप) नदी
 रललवतततत I (रलललवतततत) उडड
 उठनल
 रललरलततत I (रललरलतततत) ऑडल
 हो ऑनल
 सडततततततत वलशलततत, सब से डडल
 सओडलतत I (सओडलततततु, -ततत) ऑडलनल,
 शलतल करनल
 ततततत I (ततततततत) अतततत होनल
 ततततततततततततत, -आ, -ओ; -तत गहरल हरल
 तततततत (पु०) तओटर-ऑऑलऑ
 तततततत (नपु०) ततलल, तललल

вверх по течению	बहाव के ऊपर
вниз по течению	बहाव के नीचे

Человѣкъ идѣтъ.	आदमी चल रहा है।
Пароход идѣтъ.	जहाज चल रहा है।
Лес идѣтъ по рекѣ.	नदी की धारा के साथ लकड़ी बहती है।
Урок идѣтъ.	पाठ चल रहा है।

Волга богата рыбой. वोल्गा मछलियों से भरपूर है।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

o तथा e संयोजक स्वरों के साथ सामासिक शब्द

संज्ञाओं, विशेषणों और क्रियाओं के मूल रूपों में संयोजक स्वर o जोड़ कर रूसी सामासिक शब्द बनाये जा सकते हैं :

пар (भाफ) + o + ход(ить) = парохóд भाफ से चलने वाला जहाज, स्टीमर

тёмн(ый) + o + зелёный = тёмнозелёный गहरा हरा

полн(ый) (पूर्ण) + o + водо́ный = полново́дный बहुत पानी वाला

рук(á) + o + води́ть = руководи́ть नेतृत्व करना, मार्ग दिखाना,

पर्यवेक्षण करना

УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में से करण कारक की संज्ञाएं तथा वे क्रियाएं और अन्य शब्द लिखिये जिनके लिये यह कारक आवश्यक है। करण कारक की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये। उदाहरण :

(क) सबध-सूचक रहित

является реко́й

(ख) सबध-सूचक सहित

соединя́ют с Во́лгой

२. निम्नलिखित सामासिक शब्दों में से दो धातु तथा संयोजक स्वर बताइये :

парохóд, руководи́ть, теплохóд, полново́дный

३. एक ही धातु वाले शब्द लिखिये। धातु को रेखांकित कीजिये :

широ́кий, тёмный, краси́вый, де́ло, расписа́ться, темне́ть, де́лать, краси́вица, прекра́сный, де́латься

४. एक ही धातु वाले निम्नलिखित शब्दों में से स्वरों तथा व्यंजनों का अदल-बदल सूचित कीजिये :

течь, тече́ние, истёк, приго́к

५. पाठ से संबंधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Где находится исто́к Во́лги?
2. Ка́кие кана́лы соединя́ют моря́ с Во́лгой?
3. Куда́ впа́дает Во́лга?
4. Како́й кана́л соединя́ет Во́лгу с Москво́й-реко́й?
5. Как на́зываются са́мые большо́е прито́ки Во́лги?
6. Когда́ Во́лга ка́жется мо́рем?
7. Богáта ли Во́лга ры́бой?
8. Что иде́т по Во́лге с се́вера на юг?
9. Что перево́зят парохо́ды и ба́ржи с ю́га на се́вер?
10. Как на́зывает сове́тский наро́д Во́лгу?

६. रूसी में अनुवाद कीजिये:

मेरी मेज़ खिड़की के पास (खड़ी) है। मेज़ के ऊपर दिया टंगा हुआ है। मेज़ के नीचे कालीन (बिछा हुआ) है। खिड़की तथा सोफे के बीच एक आलमारी है। सोफे के ऊपर चित्र टंगे हुए हैं। सोफे के आगे एक और मेज़ है। मेज़ पर पुस्तकें और पत्रिकाएँ (पड़ी हुई) हैं। मैं मेज़ के पास बैठ कर पढ़ रहा हूँ। दीवाल के उस पार संगीत बज (चल) रहा है। खिड़की के उस पार (से) कार का भोंपू सुनाई दे रहा है। मेरी बहन हाथ में पेन्सिल लिये मेज़ के पास बैठ रही है।

व्याकरण :

एकवचन सज्ञाओं की कारक-रचना (सारांश)
व्यंजनान्त तथा -a, -o स्वरान्त सज्ञाएं
व्यंजन + Ъ और स्वर -я, -е में अन्त
होनेवाली सज्ञाएं

एकवचन सज्ञाओं की विभक्तियों की विशेषताएं
एकवचन संज्ञाओं की कारक-रचना में बल

ГРАММАТИКА

एकवचन सज्ञाओं की कारक-रचना (सारांश)

(क) व्यंजनान्त तथा -a, o स्वरान्त सज्ञाएं

कारक	प्रश्न	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग
कर्ता	кто? что?	студент, стол	страна	окно
संबध	кого? чего?	студента, стола	страны	окна
संप्रदान	кому? чему?	студенту, столу	стране	окну
कर्म	кого? что?	студента, стол	страну	окно
करण	чем? кем?	студентом, столом	страной	окном
संबध-सूचकीय	о ком? о чем?	(о) студенте, столе	(о) стране	(об) окне

(ख) व्यंजन + Ъ या स्वर -я, -е में अन्त होने वाली सज्ञाएं

कारक	प्रश्न	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग
कर्ता	кто? что?	учитель, корабль	земля	поле
संबध	кого? чего?	учителя, корабля	земли	поля
संप्रदान	кому? чему?	учителю, кораблю	земле	полю
कर्म	кого? что?	учителя, корабль	землю	поле
करण	чем? кем?	учителем, кораблём	землей	полем
संबध-सूचकीय	о ком? о чем?	(об) учителе, (о) корабле	(о) земле	(о) поле

(ग) एकवचन संज्ञाओं की विभक्तियों की विशेषताएं

१. अप्राणिवाचक पुल्लिङ्ग संज्ञाओं के कर्ता तथा कर्म कारकों की विभक्तियाँ एक ही होती हैं :

Стол сто́ит (कर्ता). मेज खड़ी है।

В́иджу стол (कर्म). (मैं) मेज देखता हूँ।

२. प्राणिवाचक पुल्लिङ्ग संज्ञाओं के संबंध तथा कर्म कारकों की विभक्तियाँ एक ही होती हैं :

Нет студéнта (संबंध). वहाँ कोई विद्यार्थी नहीं है।

В́иджу студéнта (कर्म). (मैं) एक विद्यार्थी को देखता हूँ।

३. В या на संबंध-सूचकों के साथ प्रयुक्त संबंध-सूचकीय कारक की (где? 'कहाँ?' प्रश्न का उत्तर देनेवाली) कुछ पुल्लिङ्ग संज्ञाओं में -у विभक्ति लगती है (यह विभक्ति हमेशा बलसहित रहती है—अध्याय 24^a देखिये) : в лесу́, в саду́, на полу́, в шкафу́, в углу́, на мосту́, на берегу́.

४. Стол, страна́, окно́ जैसी संज्ञाओं (याने उन संज्ञाओं जिनका कर्ता कारक एकवचन रूप पुल्लिङ्ग में कठोर व्यजनान्त, स्त्रीलिङ्ग में a स्वरान्त तथा नपुंसक-लिङ्ग में o स्वरान्त होता है) की कारक रचना को “कठोर” विभक्ति वाली संज्ञाओं की कारक रचना (या कठोर कारक रचना) कहते हैं।

५. Ко́рабль, землѝ́, по́ле जैसी संज्ञाओं (याने उन संज्ञाओं जिनका कर्ता कारक एकवचन रूप पुल्लिङ्ग में व्यंजन + ь से, स्त्रीलिङ्ग में -я से तथा नपुंसक-लिङ्ग में e से अन्त होता है) की कारक रचना को “मृदु” विभक्तिवाली संज्ञाओं की कारक रचना (या मृदु कारक रचना) कहते हैं। -ѝ अन्तवाली (музе́й ‘संग्रहालय’, геро́й ‘वीर’) पुल्लिङ्ग संज्ञाओं की कारक रचना इसी तरह होती है।

६. जिन संज्ञाओं में विभक्ति के पहले ж, ч, ш, щ और г, к, х व्यंजन होते हैं, उनकी कारक रचना को “मिश्र” कारक रचना कहते हैं : यहाँ बहुतांश विभक्तियाँ “कठोर” विभक्त्युक्त संज्ञाओं की कारक रचना के वर्ग

की होती है जब कि कुछ “मृदु” विभक्त्यत सज्ञाओं की कारक रचना के वर्ग की होती है। उदाहरणार्थ:

“कठोर” कारक रचना की विभक्तियाँ	“मृदु” कारक रचना की विभक्तियाँ
кнѣга, кнѣгу	кнѣги

७. करण कारक में तीनों लिंगों की ж, ы, ш, щ, ь अन्तवाली सज्ञाओं के रूप, जब विभक्ति पर बल पड़ता है तब “कठोर” कारक रचना के अनुसार (विभक्ति -ом, -ой) और जब मूल रूप पर बल पड़ता है तब “मृदु” कारक रचना के अनुसार (विभक्ति -ем, -ей) चलाये जाते हैं :

карандашом, лицом	विभक्ति बलसहित है
товарищем, солнцем, тучей	विभक्ति बलरहित है

८. एकवचन नपुसक-लिंग सज्ञाएं उसी प्रकार चलाई जाती हैं जिस प्रकार अप्राणिवाचक पुल्लिंग सज्ञाएं।

(घ) एकवचन संज्ञाओं की कारक-रचना में बल

१. सज्ञाओं की कारक रचना में बल का स्थानान्तरण हो सकता है।
उदाहरणार्थ: CTOA शब्द कर्ता तथा कर्म कारक को छोड़कर अन्य सभी कारकों में चलते समय बल अन्तिम शब्दाक्षर पर स्थानान्तरित होता है: CTOAth.

२. कुछ स्त्रीलिङ्ग सज्ञाओं की कारक-रचना में बल का स्थानान्तरण केवल कर्म कारक में होता है जहाँ बल अन्तिम शब्दांश से पहले शब्दांश पर स्थानान्तरित होता है। उदाहरणार्थ *gorá, peká* (कर्ता) — *rópy, péky* (कर्म)।

СЛОВАРЬ

обрабаты́вать I (обраба́тыва||ю, -ешь) склон (पु०) ढाल, भुकाव
भूमि जोतना; प्रक्रिया करना тумान (पु०) कुहरा

УПРАЖНЕНИЯ

१. Гóрoд शब्द को आवश्यक कारक में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Наш ... большóй. 2. Мы живём в цéнтре 3. Мы
хóдили по 4. Я люблю наш 5. За ... красивые лесá.
6. Нáша семья давнó живёт в

२. Горá शब्द को आवश्यक कारक में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :

1. Здесь высóкая 2. На склóне ... сады́. 3. Тури́сты подхóдят к 4. Онí поднимáются нá 5. Сóлнце садíтся за 6. Колхóз «Нóвая жизнь» нахóдится на

३. सभी कारकों से автомобíль, грузовíк, деревня́, фёрма, по́ле, нéбо संज्ञाओं के रूप चलाइये (उदाहरण के अनुसार लिखित रूप में) :
शब्दों की प्रत्येक जोड़ी की विभक्तियों की तुलना कीजिये।

उदाहरण :

कारक	पुल्लिग	स्त्रीलिग	नपुसक-लिग
कर्ता	автомобíль грузовíк	деревня́ фёрма	по́ле нéбо

४. कोष्ठक में दी गई संज्ञाओं को आवश्यक कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

а) 1. Около (дом) сто́ит автомобíль. 2. Сын (товáрищ Мака́ров) и я подхóдим к (автомобíль) 3. Мы садíмся в (автомобíль). 4. Нáша машíна бýстро мчíтся по (дорóга). 5. Шофёр хорошó управлýет (машíна). 6. Мы éдем на (автомобíль) в колхóз. 7. До (колхóз) недалекó. 8. Вот шофёр остана́вливает (машíна) 9. Мы выхóдим из (автомобíль).

б) 10. За (фёрма) (колхóз) «Побéда» по́ле. 11. Вот из-за (лес) встаёт сóлнце. 12. Оно́ освещáет (река́, по́ле, деревня́). 13. Колхóзники с (ýтро) рабóтают в (по́ле). 14. По (по́ле) двíжется тра́ктор с (плуг). 15. День хоро́ший. Над (по́ле) я́сное нéбо. 16. С (земля́) поднимáется тумáн. 17. Небольшие бéлые облака́ плывýт по (нéбо). 18. В деревне мéжду (шкóла и клуб) большóй сад. 19. Колхóзники обрабáтывают (земля́). 20. Онí пáшут (тра́ктор) с (плуг). 21. Пóсле (рабóга) онí возвращáются с (по́ле) в (деревня́). 22. Онí идýт домóй с (пéсня).

शब्द-साधन :

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग स- तथा प्रो-

ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ВОЛГЕ

Путешествие по Волге — прекрасный отдых. Удобные и красивые пассажирские пароходы идут по Волге вверх и вниз. Часто пароход служит «домом отдыха». Советские люди любят отдыхать на пароходе, любят путешествовать по Волге. В путешествие по Волге часто отправляются из Москвы.

Во время путешествия вы не только любуетесь природой, но можете также осматривать крупные промышленные города на Волге. Верхнее течение Волги очень живописно, но особенно интересно для путешествия среднее течение.

Первая большая пристань здесь — город Горький, он расположен при впадении в Волгу её притока Оки. С Волги город Горький хорошо виден: он находится на склоне горы.

Город Горький — крупный промышленный центр СССР. Здесь когда-то жил великий пролетарский писатель Максим Горький. Город носит его имя.

Пароход идёт дальше. Стоят хорошие дни. Над Волгой ясное голубое небо. Ярко светит летнее солнце. Над водой летают белые птицы — чайки. Пассажиры проводят время на палубе. Они любят красавицу Волгой.

Слева по течению, немного в стороне от реки, стоит город Казань. Здесь учился в университете Владимир Ильич Ленин (Ульянов). Казань — крупный промышленный город, а также важный научный центр СССР. С парохода видны кварталы города, кремль и старинная башня.

Ниже, справа по течению, расположен город Ульяновск. В Ульяновске родился Владимир Ильич Ленин. Пассажиры сходят в Ульяновске с парохода и осматривают дом семьи Владимира Ильича Ленина. Теперь здесь музей. Пароход долго стоит в Ульяновске, и все пассажиры могут осмотреть музей.

Вечером пассажиры возвращаются на пароход и плывут дальше.

Перед городом Куйбышевом река поворачивает вправо и огибает живописные горы Жигули. Куйбышев — крупный промышленный центр. Недавно начала работать мощная Куйбышевская гидроэлектростанция. Под Куйбышевом красивые дачи и дома отдыха.

Пароход идёт дальше, проходит под мостом.

Справа открывается вид на Саратов. Пассажиры любуются городом. Саратов расположен на склоне горы. Это большой красивый город. В Саратове родился и жил русский мыслитель и революционный демократ Чернышевский.

Пассажиры отдыхают на пароходе, не замечают, как проходят дни.



Дом семьи Ленина в Ульяновске

От Сарáтова парохóд идёт к Сталингáду. Вот парохóд даёт грóмкий гудск. Он приближа́ется к гóроду-герс́ю. С парохóда открывáется замечáтельный вид на слáвный гóрод.

Одн́и пассажи́ры садя́тся на другóй парохóд и е́дут по кана́лу и́мени Лéнина, друѓие продол́жают путеше́ствие по Во́лге. Ни́же Сталингáда течéние Во́лги стано́вится ме́дленнее. Парохóд прихóдит в Астрахань.

Астрахань располо́жена в де́льте Во́лги. Астрахань — го́род ры́бы. Вокру́г богáтый рыболо́вный райо́н.

Астрахань — послéдняя при́стань на Во́лге. Пуге́шество по Во́лге за́канчивается. Пассажи́ры схóдят с парохóда.

СЛОВАРЬ

ва́жн ый, -ая, -ое; -ые महत्वपूर्ण;	мо́щн ый, -ая, -ое; -ые शक्तिमान्, प्रबल
ва́жно (लघु रूप) महत्वपूर्ण	мыслитель (पु०) विचार करनेवाला,
вэ́рхн ый, -ая, -ее; -ие ऊपर का	विचारक
впаде́ние (नपुं०) नदी का संगम, मुख,	нау́чн ый, -ая, -ое; -ые वैज्ञानिक
मुहाना	нача́ть I (वर्तमान काल नहीं) शुरू
впра́во क्रियावि० दाहिनी ओर, दाहिने	करना, आरंभ करना
гидроэлектростáнция (स्त्री०) पनबिजली	ни́же क्रियावि० नीचे
घर	огибáть I (огибá ю, -ешь) घेर कर
грóмк ый, -ая, -ое; -ие जोरदार	जाना
демокρά́т (पु०) प्रजातंत्रवादी, जनवादी	осма́тривать I (осма́трива ю, -ешь)
дом о́тдыха विश्राम-गृह, आराम-घर	देखना, सैर करना
живопи́сн ый, -ая, -ое, -ые आकर्षक,	осмотрéть II (वर्तमान काल नहीं)
दर्शनीय	देखने जाना
замечáть I (замечá ю, -ешь) देखना,	пáлуба (स्त्री०) डेक, जहाज का फ़र्श
पता चलना	пассажи́р (पु०) मुसाफ़िर, यात्री
квартáл (पु०) मुहल्ला	пассажи́рск ый, -ая, -ое; -ие
крупн ый, -ая, -ое; -ые विशाल,	मुसाफ़ि́रों का, यात्री
विस्तृत, बड़ा	писа́тель (पु०) लेखक
любова́ться I (любю́ юсь, -еюсь)	последн ый, -ая, -ее; -ие अतिम
खुशो (आनंद) से देखना	при́стань (स्त्री०) घाट
ме́дленнее (क्रियावि०) अधिक धीरे से,	пролетáрск ый, -ая, -ое; -ие सर्वहारा-
मदतर	संबधी, सर्वहारावादी

промышленный, -ая, -ое; -ые	श्रावण॥य॥, -आ, -ओ; -ये	मशहूर, नामवर,
औद्योगिक	गौरवशाली	
путешествие (नपु०) यात्रा, सैर	सर्वा क्रियावि० बाई ओर, बाएं	
район (पु०) जिला, हलका	सर्वा क्रियावि० दाहिनी ओर, दाहिने	
расположен, -а, -о; -ы स्थित	सर्वा (स्त्री०) (ब० व० стороны)	
революционный, -ая, -ое; -ые	ओर; в стороне एक ओर	
क्रान्तिकारी	सर्वा II (सर्वा, सर्वा) उतरना	
родиться II (वर्तमान काल नहीं) पैदा	(गाड़ी से, जहाज से)	
होना	चार्का (स्त्री०) “गल”—एक समुद्री	
рыболовный, -ая, -ое; -ые मच्छीमारी	चिड़िया	

Выражения

садиться на парохód	जहाज पर चढ़ना
сходить с парохóда	जहाज से उतरना
носить имя	के नाम पर होना

Примечания

१. निम्नलिखित वाक्यों में दावा क्रिया के विभिन्न प्रयोगों पर ध्यान दीजिये:

давать урок	पाठ देना, पढ़ाना
давать концерт	कन्सर्ट (संगीत-सभा) प्रस्तुत करना
давать гудок	भोंपू या सीटी बजाना
давать звонок	घंटी बजाना

२. Вверх ‘ऊपर’ और вниз ‘नीचे’ क्रियाविशेषणों के प्रयोगों पर ध्यान दीजिये:

Самолёт поднимается вверх.	विमान ऊपर की ओर जा रहा है (उड़ रहा है)।
Самолёт спускается вниз.	विमान नीचे उतर रहा है।
Парохód идёт вверх по Вóлге.	स्टीमर वोल्गा में बहाव के ऊपर जा रहा है।
Парохód идёт вниз по Вóлге.	स्टीमर वोल्गा में बहाव के नीचे जा रहा है।

३ Течёние बहाव शब्द का अर्थ नदी का एक भाग हो सकता है।
निम्नलिखित की ओर ध्यान दीजिये:

Быстрое течёние реки. नदी का तेज प्रवाह, धारा।
Вёрхнее течёние реки. नदी का ऊपर वाला भाग।

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग с- तथा про-

сходить — उतरना (गाड़ी या जहाज से)	проходить — से होकर जाना
сбегать — भाग जाना, दौड़ आना	пронести — ले जाना
сносить — उतारना	проезжать — से होकर जाना (सवारी पर)

съезжать — उतरना	пробегать — से होकर दौड़ना
слетать — नीचे की ओर उड़ना	пролетать — से होकर उड़ना
свозить — ले जाना, ले आना	проводить — समय बिताना

Про- उपसर्ग सहित गतिवाचक क्रियाएँ कई संबंध-सूचकों के साथ प्रयोग की जाती हैं जिनके लिये किसी निश्चित कारक की आवश्यकता होती है। उदाहरणार्थ: проходить в, на, около, вдоль + कर्म कारक; проходить мимо + संबंध कारक; проходить под, между + करण कारक। **с-** उपसर्ग वाली गतिवाचक क्रियाएँ सामान्यतः संबंध-सूचक с तथा संबंध कारक की संज्ञा के साथ या संबंध-सूचक на, в और कर्म कारक की संज्ञा के साथ प्रयोग की जाती हैं। उदाहरणार्थ:

Туристы сходили с горы (संबंध). पर्यटक पहाड़ी से नीचे उतर रहे थे।
Туристы сходят на платформу (कर्म). पर्यटक प्लेटफार्म पर उतर रहे हैं।

УПРАЖНЕНИЯ

- पाठ के पहले पाँच परिच्छेदों में प्रयुक्त सभी (कर्ता कारक की संज्ञाओं को छोड़कर) एकवचन संज्ञाओं का नीचे दी गई सारणी के अनुसार विश्लेषण कीजिये और संज्ञाओं की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये:

संज्ञा के कारक को नियमित करने वाले शब्द के साथ संज्ञा	संज्ञा का कर्ता कारक	लिंग	पाठ में संज्ञा का कारक
по Вólге дóмом óтдыха	Вóлга óтдых	स्त्री० पु०	संप्रदान संबध

२. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Какóе течéние Вóлги óсóбенно интереснó для путéшествия?
2. Какíе крупнýе промýшленные городá располо́жены на Вóлге?
3. Где родíлся Владíмир Ильíч Лéнин?
4. Где Владíмир Ильíч Лéнин учíлся в университéте?
5. Где родíлся мыслíтель и революциóнный демокрát Чернышéвский?
6. Какóй гóрод на Вóлге назывáется гóродом-герóем?
7. Как назывáется послéдняя пристáнь на Вóлге?
8. Чем богáта Астрахань?
9. Где сáмый большóй мост чéрез Вóлгу?

३. निम्नलिखित संज्ञाओं का लिंग बताइये। प्रत्येक संज्ञा के लिये एक एक योग्य विशेषण लिखिये:

пристáнь, теплохóд, музéй, рекá, нéбо, день, кремль, путешéствие

४. रूसी में अनुवाद कीजिये:

वोल्गा युरोप की सबसे बड़ी नदी है। वोल्गा में बहाव के उपर तथा नीचे की ओर स्टीमर तथा माल ढोने वाली नौकाएँ चलती हैं। वोल्गा मछलियों से समृद्ध है। स्टीमर से वोल्गा की सैर एक श्रेष्ठ मन-बहलाव है। वोल्गा के दाहिने तट पर वीरनगरी स्तालिनग्राद है।

व्याकरण :

बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना :

व्यजनान्त तथा -a, -o स्वरान्त संज्ञाएं; व्यजन +ь या स्वर -я, -е में अन्त होनेवाली संज्ञाएं; बहुवचन संज्ञाओं की विभक्तियों की विशेषताएं; बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना में बल

-ई अन्तवाली पुल्लिंग संज्ञाओं की कारक-रचना

संबंध-सूचक среди तथा по (क्रमशः)

अनिश्चित कर्तृक वाक्य

एक के बाद एक कई शब्दों के साथ प्रयुक्त समुच्चयबोधक и

ГРАММАТИКА

१. बहुवचन संज्ञाओं की कारक रचना

(क) व्यजनान्त तथा -a, -o स्वरान्त संज्ञाएं

कारक	प्रश्न	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग
कर्ता	кто? что?	студенты, столы	женщины, страны	окна
संबंध	кого? чего?	студентов, столов	женщин, стран	окон
संप्रदान	кому? чему?	студентам, столам	женщинам, странам	окнам
कर्म	кого? что?	студентов, столы	женщин, страны	окна
करण	кем? чем?	студентами, столами	женщинами, странами	окнами
संबंध-सूचकीय	о ком? о чём?	(о) студентах, (о) столах	(о) женщинах, (о) странах	(о) окнах

(ख) व्यंजन + ь या स्वर -я, -е में अन्त होनेवाली संज्ञाएं

कारक	प्रश्न	पुल्लिंग	स्त्रीलिंग	नपुंसक-लिंग
कर्ता	кто? что?	учитель ^я , корабль ^я	зёмли	поля ^я
संबध	кого? чего?	учителё ^й , кораблё ^й	земель	полё ^й
सप्रदान	кому? чему?	учителё ^м , кораблё ^м	зёмля ^м	поля ^м
कर्म	кого? что?	учителё ^й , корабль ^я	зёмли	поля ^я
करण	кем? чем?	учителё ^м ми, кораблё ^м ми	зёмля ^м ми	поля ^м ми
संबध- सूचकीय	о ком? о чём?	(об)учителё ^х , (о) кораблё ^х	(о) зёмля ^х	(о) поля ^х

(ग) बहुवचन संज्ञाओं की विभक्तियों की विशेषताएं

१. कर्ता कारक की पुल्लिंग तथा स्त्रीलिंग बहुवचन संज्ञाएं ("कठोर" कारक रचना में) -**ы** विभक्ति तथा ("मृदु" कारक रचना में) -**и** विभक्ति लेती है। **ж, ч, ш, щ, г, к, х** व्यंजनों के बाद केवल **и** विभक्ति ही संभव है (वर्णविचार संबंधी सामान्य नियम के अनुसार)।

२. कुछ पुल्लिंग संज्ञाएं कर्ता कारक में -**а** या -**я** विभक्ति लेती है। उदाहरणार्थ: лес^а, глаз^а, берег^а, город^а, вечер^а, голос^а, доктор^а, учителё^я (या учёл^ятели)। -**а** या -**я** विभक्ति सदैव बलसहित होती है।

३. बहुवचन नपुंसक-लिंग संज्ञाओं में -**а** ("कठोर" कारक रचना में) या -**я** ("मृदु" कारक रचना में) विभक्ति लगती है। कुछ नपुंसक-लिंग संज्ञाओं में ये विभक्तियाँ बलसहित रहती हैं जबकि कुछ और नपुंसक-लिंग संज्ञाओं में वे बलरहित रहती हैं।

४. बहुवचन पुल्लिंग, स्त्रीलिंग तथा नपुंसक-लिंग संज्ञाओं की विभक्तियों का भेद संबध कारक में अत्यंत स्पष्ट दिखाई देता है।

(क) संबध कारक बहुवचन में पुल्लिंग संज्ञाएं -**ов** ("कठोर" कारक रचना) और -**ев, -ей** ("मृदु" कारक रचना) विभक्तियाँ लेती है। **ж, ч, ш, щ** व्यंजनों के बाद विभक्ति भी -**ей** होती है: дом^{ов}, гер^{оев}, кораблё^{ей}, врач^{ей}।

(ख) स्त्रीलिंग संज्ञाएं संबध कारक बहुवचन में कोई विभक्ति नहीं लेती (मृदु चिन्ह कोई विभक्ति नहीं है बल्कि उससे केवल अन्त्य व्यंजन की मृदुता

सूचित होती है)। नपुसक-लिंग संज्ञाएं भी संबंध कारक बहुवचन विभक्ति नहीं लेती।

(ग) जब किसी शब्द के मूल रूप के अन्त में दो व्यंजन होते हैं तब ऐसी स्त्रीलिंग और नपुसक-लिंग संज्ञाओं के संबंध कारक बहुवचन में उक्त व्यंजनों के बीच में -o या -e रखा जाता है: *окна — окон, студентка — студенток, земли — земель*, इत्यादि (इससे उच्चारण में सुविधा होती है)।

५. अप्राणिवाचक बहुवचन संज्ञाएं तीनों लिंगों में कर्ता तथा कर्म कारक में समान विभक्तियाँ लेती हैं।

व्यक्ति तथा प्राणिवाचक संज्ञाओं के कर्ता तथा कर्म कारक में भिन्न विभक्तियाँ लगती हैं और संबंध तथा कर्म कारक में समान विभक्तियाँ लगती हैं।

६. बाकी सब कारकों में व्यक्ति अथवा प्राणिवाचक और अप्राणिवाचक संज्ञाएं तीनों लिंगों में समान विभक्तियाँ लेती हैं: सप्रदान कारक में -ам ("कठोर" कारक-रचना) या -ям ("मृदु" कारक-रचना); करण कारक में -ами ("कठोर" कारक-रचना), -ями ("मृदु" कारक-रचना); संबंध-सूचकीय कारक में -ax ("कठोर" कारक-रचना) या -яx ("मृदु" कारक-रचना)।

(घ) बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना में बल

कुछ संज्ञाओं के कर्ता कारक एकवचन में प्रथम या बीच के शब्दांश पर होने वाला बल बहुवचन में अंतिम शब्दांश पर स्थानांतरित होता है। देखिये:

корабль (कर्ता का० ए० व०) — *корабли* (कर्ता का० ब० व०) — *кораблѣй* (संबंध ब० व०)

कुछ संज्ञाओं के एकवचन में अंतिम शब्दांश पर होनेवाला बल बहुवचन में प्रथम शब्दांश पर स्थानांतरित होता है। देखिये:

страна (कर्ता ए० व०) — *страны* (कर्ता ब० व०) — *странам* (सप्रदान ब० व०)

बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना का अध्ययन करते समय बल का स्थान ध्यान में रखना चाहिये।

२. -ई अन्त वाली पुल्लिंग संज्ञाओं की कारक-रचना

१. Герóй, урожа́й जैसी -ई अन्तवाली पुल्लिंग संज्ञाओं की कारक-रचना उसी प्रकार होती है जिस प्रकार учи́тель, кора́бль संज्ञाओं की; याने ये संज्ञाएं “मुद्गु” कारक-रचना के नियमानुसार चलती हैं। इसका एक अपवाद यह है कि संबध कारक बहुवचन में विभक्ति -ев होती है (-ей नहीं)।

३. सबध-सूचक среди तथा по (क्रमशः)

१. सबध कारक सहित среди ‘के बीच, में’ सबध-सूचक के निम्नलिखित अर्थ हो सकते हैं :

(क) स्थान। यह केवल बहुवचन संज्ञाओं के साथ स्थान सूचित करने के लिये प्रयोग किया जाता है। संबध-सूचक посреди ‘के बीच, में’ से यह भिन्न बात है। एकवचन तथा बहुवचन दोनों संज्ञाओं के साथ आ सकता है।

ऐसे उदाहरण में हिन्दी के ‘में, के बीच’ इत्यादि का उपयोग किया जाता है।

Мы жи́ли среди́ лесóв и полéй हम जंगल तथा खेतों के बीच रहे।

(सबध ब० व०)।

Среди́ цветóв ви́ден фонтáн फूलों के बीच एक फव्वारा दिखाई देता है।
(सबध ब० व०)।

प्रश्न где? ‘कहाँ?’

Где мы жи́ли? — Среди́ лесóв и полéй. हम कहाँ रहे? जंगल और खेतों के बीच।

Где фонтáн? — Среди́ цветóв. फव्वारा कहाँ है? फूलों के बीच।

(ख) समय।

ऐसे उदाहरण में हिन्दी की ‘में’ विभक्ति का उपयोग किया जाता है :

Среди́ нóчи гремéл гром. रात में मेघगर्जना हुई।

प्रश्न когдá? ‘कब?’

Когдá гремéл гром? — Среди́ нóчи. मेघगर्जना कब हुई? रात में।

(ग) में, दूसरों के साथ :

ऐसे उदाहरण में हिन्दी की 'में' या 'में से' विभक्तियाँ का उपयोग किया जाता है।

Среди студентов был мой брат. विद्यार्थियों में मेरा भाई था।
Среди его книг был роман «Война и мир». “युद्ध और शान्ति” उपन्यास उनकी पुस्तकों में से एक था।

प्रश्न *среди кого?* ‘किनमें (से)?’ *среди чего?* ‘किनमें (से)?’

Среди кого был ваш брат? — तुम्हारा भाई किनमें था?

Среди студентов. विद्यार्थियों में से।

Среди чего был роман «Война и мир»? — “युद्ध और शान्ति” उपन्यास किनमें से था? पुस्तकों में से।

(घ) निश्चित परिस्थिति

ऐसे उदाहरण में हिन्दी की ‘में’ विभक्ति का उपयोग किया जाता है :
Среди народа популярны новые песни. लोगों में नये गीत मशहूर हैं।

प्रश्न *среди кого?* ‘किनमें?’

Среди кого популярны новые песни? नये गीत किनमें मशहूर हैं?
песни? — *Среди народа.* लोगों में।

२. संप्रदान कारक की बहुवचन संज्ञा के साथ по संबंध-सूचक से क्रिया-व्यापार का समय सूचित होता है :

По субботам в клубе бывают концерты. (हर) शनिवार को क्लब में कन्सर्ट होते हैं।

По вечерам мы дома. (हर) शाम को हम घर पर रहते हैं।

प्रश्न *когда?* ‘कब?’

Когда в клубе бывают концерты? — *По субботам.* क्लब में कन्सर्ट कब होते हैं? शनिवार को (याने नियमित रूप से हर शनिवार को)

Когда вы дома? — *По вечерам.* आप घर पर कब रहते हैं? (हर) शाम को।

४. अनिश्चित कर्तृक वाक्य

जिन वाक्यों में कर्ता नहीं होता और जिनमें विधेय अन्य पुरुष बहुवचन क्रिया के रूप में (वर्तमान, भूत या भविष्यत् काल) होता है उन्हें रूसी में अनिश्चित कर्तृक वाक्य कहा जाता है। हिन्दी में भी ऐसी वाक्यरचना प्रचलित है:

Пишут	लिखा जाता है	} о гидроэлектростанциях на Волге,	वोल्गा तट के पनबिजली घरों के बारे में।
Писали	लिखा जाता था		
Будут писать	लिखा जायगा		
Говорят	कहा जाता है	} о погоде.	हवा के बारे में।
Говорили	कहा जाता था		
Будут говорить	कहा जायगा		

इन वाक्यों में कर्ता अनिश्चित तथा केवल अध्याहृत है। इस प्रकार के वाक्यों का उपयोग तब किया जाता है जब क्रिया-व्यापार के कर्ता का उल्लेख करने की आवश्यकता नहीं होती।

५. एक के बाद एक कई शब्दों के साथ प्रयुक्त समुच्चयबोधक и

एक के बाद एक कई शब्दों के साथ समुच्चयबोधक и जोकि हिन्दी के 'और' का समानार्थक है, दृढता सूचित करने के लिये हर शब्द के बाद प्रयोग किया जाता है:

В зоопарке живут и слоны, и тигры, и другие звери. प्राणि-उद्यान में हाथी और बाघ और अन्य प्राणी (रहते) हैं।

प्रथम и के पहले अल्पविराम नहीं लिखा जाता।

СЛОВАРЬ

бросать I (броса́ю, -ешь) फेंकना,	प्राणि-संग्रहालय, प्राणि-उद्यान
гирана	изучаться I (изуча́ется) अध्ययन किया जाना
давать I (да́ется) दिया जाना	кормить II (кормлю, кормишь) खिलाता
женщина (स्त्री०) स्त्री	по календарю सबध-सूचक; по вечерам
зверь (पु०) (संबंध ब० व० зверей) पशु,	(हर) शाम को; по субботам (हर)
जानवर	शनिवार को
зоопарк (पु०) (=зоологический парк)	

популярный, -ая, -ое; -ые	मशहूर, роман (पु०) उपन्यास
локальный, लघु रूप — популярный	सनातनी (पु०) आरोग्यालय, आरामघर
популярна, популярно; популярны	स्ताय (स्त्री०) भुंड
मशहूर, लोकप्रिय	तिग्र (पु०) बाघ
провозиться II (провозится)	लाया जाना
प्रुद (पु०) (सबघ प्रुदा, ब० व०	त्रिंदात देव्यात 39 उतालीस
प्रुदा) तालाब	учёный (पु०) वैज्ञानिक

УПРАЖНЕНИЯ

१. (क) निम्नलिखित वाक्यों को पढ़िये तथा हिन्दी में मौखिक अनुवाद कीजिये :

1. В садах колхозников зреют яблоки и груши. 2. Утром рабочие идут на фабрики и заводы. 3. Многие рабочие летом отдыхают в санаториях. 4. В центре Москвы вдоль улиц зелёные деревья. 5. В гаражах МТС стоят сельскохозяйственные машины. 6. По средам и субботам в клубе бывают концерты. 7. Я был рад успехам товарищей. 8. На столе не было ни писем, ни журналов; на нём лежали газеты и книги. 9. Учитель был доволен учениками. 10. На улицах раздавались гудки автомобилей.

(ख) मोटे टाइप में छपी संज्ञाओं का कारक बताइये।

२. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। अ), ब) तथा व) के वाक्यों के अनुवाद का फर्क बताइये। रूसी पाठ में से अनिश्चित कर्तृक वाक्य सूचित कीजिये।

1. а) Колхозники строят новые дома. б) Для колхозников строят новые дома.

2. а) В газетах пишут о гидростанциях на Волге. б) Учёные пишут о гидростанциях на Волге.

3. а) Говорят, завтра будет хорошая погода. б) Дети говорят о погоде.

4. а) Колхозники привозят овощи и молоко в город. б) Из колхозов привозят овощи и молоко в город. в) Из колхозов привозятся овощи в город.

5. а) Ученики изучают русский язык в школе. б) В школе изучают русский язык. в) В школе изучается русский язык.

6. а) Здесь говорят по-русски. б) Анна и Иван говорят по-русски.

7. а) Профессора университета читают лекции для студентов и для населения. б) В университете читают лекции для студентов и для населения.

8. а) По Волге перевозят нефть. б) Пароходы перевозят нефть по Волге. в) По Волге перевозится нефть.

9. а) В клубе по субботам дают концерты. б) По субботам артисты дают концерты в клубе. в) В клубе по субботам даются концерты.

३. निम्नलिखित विशेषणों तथा पुल्लिङ्ग संज्ञाओं को कर्ता कारक बहुवचन में रखिये :

большой город, густой лес, высокий берег, тихий вечер

४. निम्नलिखित वाक्यों में स्त्री संज्ञा का बहुवचन रूप लिखिये :

1. В зоопарке есть молодые 2. У ... разные имена.
3. Мы подходили близко к 4. ... кормят хорошо. 5. Рядом со ... в зоопарке живут тигры. 6. Мы читали книгу о

५. एकवचन तथा बहुवचन में स्त्री शब्द के रूप चलाइये। एकवचन तथा बहुवचन की विभक्तियों की तुलना कीजिये।

६. योग्य कारक में лебедь शब्द के बहुवचन रूप रखिये :

1. ... очень красивые птицы. 2. Стая ... плавали в прудах.
3. Дети бросали ... хлеб в воду. 4. Они кормили 5. Мы долго любовались 6. Дети много говорили о

७. एकवचन तथा बहुवचन में лебедь संज्ञा के रूप चलाइये। एकवचन तथा बहुवचन विभक्तियों की तुलना कीजिये। лебедь तथा स्त्री संज्ञा की विभक्तियों की तुलना कीजिये।

МОСКОВСКИЙ ЗООПАРК

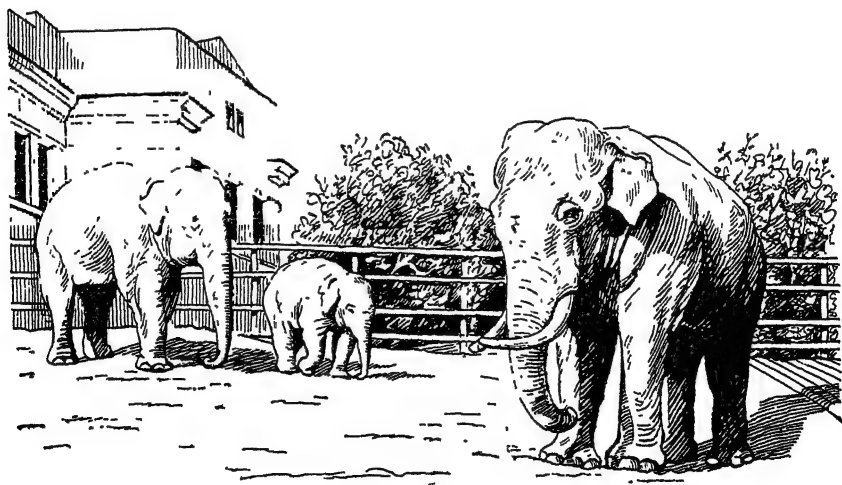
Московский зоопарк очень популярен среди населения. Зоопарк посещают и взрослые, и школьники, и маленькие дети. Здесь бывают посетители по утрам и среди дня. Школы совершают экскурсии в зоопарк. Вместе с учениками приходят их учителя. Особенно много посетителей бывает в зоопарке по воскресеньям. Они с интересом осматривают парк, долго стоят перед клетками.

В зоопарке живут звери, птицы и рыбы со всех концов земли. Посетителей интересуют слоны и львы тигры и волки, лисы и медведи. Взрослые и дети любят наблюдать, как кормят зверей и птиц. Дети подолгу смотрят на подделки обезьян.

Особенно хорошо в зоопарке летом. Летом здесь густые деревья, всюду цветы, зеленые лужайки, пруды и бассейны.

Многие звери летом живут под открытым небом. Для слонов есть гора и глубокий бассейн. Слон «Москвич» родился в Москве. Недавно родился еще один слоненок. На лужайках свободно гуляют олени, фазаны. Сiani лебедей плавают в прудах. Какие это красивые птицы!

В зоопарке всегда движение, всегда шум. Здесь и там слышен рев львов, тигров, волков и медведей. Летом раздаётся пение птиц.



Моско́вский зоопáрк не то́лько живо́й музе́й, э́то нау́чная ста́нция. В зоопáрке раба́туют уче́ные, нау́чные сотру́дники, студéнты. О́ни изуча́ют привы́чки и поведе́ние обита́телей па́рка.

При зоопáрке есть та́кже кружо́к шко́льников. Рабо́той шко́льников здесь руково́дят нау́чные сотру́дники. О́ни уча́т дете́й на-блюда́ть приро́ду, зве́рей и птиц, рассу́зывают шко́льникам интере́сные исто́рии об обита́телях па́рка, пока́зывают на приме́рах, как ва́жно изуча́ть вопро́сы биоло́гии и зооло́гии.

В зоопáрке посети́телям ча́сто чита́ют ле́кции. Кро́ме того́, сотру́дники зоопáрка чита́ют ле́кции и пока́зывают кинофи́льмы на фа́бриках, заво́дах, в колхо́зах. О́ни веду́т переписку́ с колхо́зниками. В пи́сьмах сотру́дники зоопáрка да́ют колхо́зникам сове́ты по вопро́сам биоло́гии.

СЛОВАРЬ

бассейн (पु०) तालाव, जलाशय	наблюда́ть I (наблюда́ ю, -ешь)
биоло́гия (स्त्री०) जीव-विज्ञान	нириक्षण, अवलोकन करना
взросл ый, -ая, -ое; -ые प्रौढ़ व्यक्ति	обезья́на (स्त्री०) बंदर
волк (पु०) भेड़िया	обита́тель (पु०) निवासी
вопро́с (पु०) प्रश्न, बात	оле́нь (पु०) हिरन
живо́й, -а́я, -о́е; -ы́е जीवित	откры́т ый, -ая, -ое; -ые खुला
зооло́гия (स्त्री०) प्राणि-विज्ञान	перепис́ка (स्त्री०) (ब० व० नहीं)
интересова́ть I (интересу́ ю, -ешь)	पत्रव्यवहार, चिट्ठीपत्री
(चित्त) आकर्षित करना	поведе́ние (नपु०) (ब० व० नहीं)
исто́рия (स्त्री०) इतिहास	б́र्ताव, चरित्र, चलन
кле́тка (स्त्री०) (संबध ब० व० кле́ток)	подбо́лгу क्रियावि० बड़ी देर तक
पिजड़ा	посети́тель (पु०), -ница (स्त्री०) दर्शक,
лев (पु०) (संबध льва, ब० व० львы)	आगन्तुक
сि́ंह, ше́р	при́вычка (स्त्री०) (संबध ब० व०
лиси́ца (स्त्री०) लोमड़ी	привы́чек) आदत
лужа́йка (स्त्री०) (संबध ब० व० лу-	приме́р (पु०) उदाहरण
жа́ек) लान, हरियाली	продо́лка (स्त्री०) (संबध ब० व० про-
медве́дь (पु०) रीछ, भालू	де́лок) ठिठोली
москвич (पु०) (ब० व० москвичи́)	ре́в (पु०) (ब० व० नहीं) दहाड़, गर्जना
ма́ско-нива́सी	свободо́ю क्रियावि० मुक्त रीति से,
	बेरोक

слонёнок (पु०) (सबध-सूचक слонёнка, व० व० слонята) слон का लघुता रूप, हाथी का बच्चा
 сотрудник (पु०) कामगार, कर्मचारी, नौकर
 станция (स्त्री०) स्टेशन
 совершать I (соверша́ю, -ешь) पूर्ण फазान (पु०) तीतर
 करना, बनाना, प्रस्तुत करना экскурсия (स्त्री०) सैर

Выражения

со всех концов सब ओर से, सब हिस्सों से
 под открытым небом खुली हवा में, बाहर
 давать советы सलाह देना, परामर्श देना
 вести переписку पत्रव्यवहार, चिट्ठीपत्री करना
 совершать экскурсии सैर पर जाना
 не только... но и... इतना ही नहीं बल्कि ... भी

कुछ क्रियाओं के साथ आवश्यक कारक

смотреть на + कर्म (на кого? на что?) देखना (किस व्यक्ति की ओर? किस चीज की ओर?)
 давать совет + संप्रदान (кому?) परामर्श देना (किसको?)
 читать лекцию + संप्रदान (кому?) भाषण देना (किनको?)
 вести переписку с + करण (с кем?) पत्रव्यवहार चलाना, के साथ पत्रव्यवहार करना (किसके साथ?)

УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ के पहले चार परिच्छेदों में से सभी कारकों की (कर्ता कारक को छोड़कर) संज्ञाओं को चुन लीजिये और निम्न सारणी के अनुसार उनका विश्लेषण कीजिये। संज्ञाओं की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये :

विशिष्ट कारक (कर्ता कारक को छोड़कर) लेनेवाले शब्द सहित संज्ञा	कर्ता कारक एकवचन	लिंग	पाठ में शब्द का वचन	पाठ में शब्द का कारक
среди населения много посетителей	население посетитель	नपु० पु०	ए० व० ब० व०	संबध संबध

२. निम्नलिखित वाक्यों में मोटे टाइप में छपी हुई सज्ञाओं को बहुवचन में लिखिये :

1. Наши кнѣги лѣжатъ в шкафу. 2. Вы не получали письма от Вани? 3. Пассажиры ѣхали на пароходе вниз по Волге. 4. Учитель был доволен ответом ученика. 5. По улице мчались автомобили. 6. Над полем летали самолёты. 7. Этот товарищ является инженером. 8. На небе не было облака. 9. На столе не было места для книги. 10. Я помогаю товарищу по математике. 11. Я много путешествовал по морю. 12. Туристы поднимались на гору. 13. В клубе мы видели артиста и писателя. 14. В вазе нет цветка. 15. Берите книгу и читайте.

३. पाठ में यदि कोई अनिश्चित कर्तृक वाक्य हो तो सूचित कीजिये।

४. इस अध्याय के पाठ में से -निक तथा -тель प्रत्यय वाली सभी कर्तृवाचक सज्ञाओं को लिखिये। इन सज्ञाओं के स्त्रीलिंग रूप बताइये।

उदाहरण : посетитель — посетительница.

५. यह बताइये कि निम्नलिखित सज्ञाओं में व्यंजनों के कौन से अदल-बदल पाये जाते हैं :

луг — лужайка, посетитель — посещать, наука — научный

६. पाठ से सबधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये :

1. Кто посещает зоопарк?
2. Вместе с кем приходят ученики в зоопарк?
3. Когда бывает особенно много посетителей в зоопарке?
4. Какие звери живут в зоопарке?
5. Хорошо ли в зоопарке летом?
6. Чем является московский зоопарк?
7. Кому читают лекции сотрудники зоопарка?
8. Читают ли они лекции только в зоопарке?
9. С кем ведут переписку сотрудники зоопарка?
10. Какие они дают советы колхозникам?

७. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई सज्ञाओं को आवश्यक कारक के एकवचन या बहुवचन में रखते हुए रिक्तपूर्ति कीजिये :

- | | |
|--|-----------------|
| а) 1. В зоопарке мы видели ... и | медведь, лисица |
| 2. Мы подходили к ... с | клетка, волк |
| 3. Я читал книгу об | обезьяна |
| б) 1. Я знаю берега ... и | река, озеро |
| 2. Учитель рассказывал нам о .. на | город |
| Болге. | |
| 3. Мой брат путешествовал по | море |
| в) 1. На ... висят занавески. | окно |
| 2. Вдоль ... стоят шкафы. | стена |
| 3. В .. находятся книги. | шкаф |
| г) 1. С ... бегут ручьи. | гора |
| 2. На .. горы виноградники и сады. | склон |
| 3. В .. прекрасные фрукты. | сад |
| д) 1. Автомобиль мчится по | дорога |
| 2. Самолет летит над ... и | поле, лес |
| 3. Туристы проходили мимо ... и | город, деревня |
| е) 1. Колхозники убирали пшеницу | комбайн |
| 2. Они возили зерно с | поле |
| 3. Грузовики ездили на | мельница |
| ж) 1. На ... мы говорили по-русски. | урок |
| 2. У нас нет ... по грамматике. | вопрос |
| 3. Сегодня мы читали текст о | колхоз |
| з) 1. Учитель рассказывал ... о | ученик, море |
| 2. Мы ведём переписку с | пионер |
| 3. Профессора дают советы | студент |

व्याकरण :

संख्याएं :

गणनावाचक संख्याएं — १०० तक

गणनावाचक संख्याओं तथा संज्ञाओं का
संयोग

ГРАММАТИКА

१. संख्याएं

(क) गणनावाचक संख्याएं

सारणी

1 один एक	15 пятнадцать पंद्रह
2 два दो	16 шестнадцать सोलह
3 три तीन	17 семнадцать सत्रह
4 четыре चार	18 восемнадцать अठारह
5 пять पांच	19 девятнадцать उन्नीस
6 шесть छः	20 двадцать बीस
7 семь सात	30 тридцать तीस
8 восемь आठ	40 сорок चालीस
9 девять नौ	50 пятьдесят पचास
10 десять दस	60 шестьдесят साठ
11 одиннадцать ग्यारह	70 семьдесят सत्तर
12 двенадцать बारह	80 восемьдесят अस्सी
13 тринадцать तेरह	90 девяносто नब्बे
14 четырнадцать चौदह	100 сто सौ

उच्चारण : — १. संख्याओं में -द्वादश प्रत्यय का उच्चारण [द्वादश] किया जाता है : одиннадцать, двенадцать, двадцать इत्यादि।

२. बलरहित स्वर e तथा я का उच्चारण अत्यंत अस्पष्ट किया जाता है : восемь, девять, десять, пятнадцать, семнадцать आदि।

वर्णविचार (संख्याओं का लेखन) : १. पांच पांच से тридцать तीस तक की संख्याओं को शब्दों में लिखते समय अन्त में ь वर्ण लिखा जाता है,

उदाहरणार्थः पाँच, шестна́дцать सोलह, двáдцать बीस, три́дцать तीस इत्यादि।

२. Пятьдеся́т पचास, шестьдеся́त साठ, се́мьдеся́त सत्तर, во́семь-деся́त अस्सी संख्याओं को शब्दों में लिखते समय दो धातुओं के बीच में ь वर्ण लिखा जाता है।

३. -дцать प्रत्यय वाली संख्याओं को शब्दों में लिखते समय प्रत्यय को द वर्ण के साथ लिखना न भूलिये, यद्यपि यह वर्ण वहाँ अनुच्चारित रहता है, जैसे: оди́ннадцáть, двена́дцать इत्यादि।

संयुक्त संख्या के प्रत्येक अंक को अलग शब्द में लिखना चाहिये: сто три́дцать во́семь एक सौ अड़तीस।

(ख) साधारण, मिश्र और संयुक्त संख्याएँ

गणनावाचक संख्याएँ तीन वर्गों में विभाजित की जाती हैं:

१. साधारण संख्याएँ, जिनमें एक धातु होता है, उदाहरणार्थः два 'दो', пять 'पाँच', сто 'सौ', со́рок 'चालीस' ;

२. मिश्र संख्याएँ, जिनमें दो धातु होते हैं: двена́дцать 'बारह', двáдцать 'बीस', во́семьна́дцать अठारह, (-дцать де́сять का संक्षिप्त रूप है, उदाहरणार्थः шестна́дцать सोलह का अर्थ है шесть на де́сять दस पर छः, оди́ннадцáть ग्यारह का अर्थ है оди́н на де́сять 'दस पर एक', इत्यादि); во́семьдеся́त अस्सी (деся́т—де́сять का परिवर्तित रूप है)

३. संयुक्त संख्याएँ, जो दो या अधिक संख्याओं से बनती हैं: двáдцать оди́н 'इक्कीस', со́рок се́мь 'सैतालीस', сто двáдцать пять 'एक सौ पचीस'। संयुक्त संख्या के प्रत्येक पद को अलग अलग शब्दों में लिखना चाहिये।

(ग) कुछ गणनावाचक संख्याओं की विशिष्टताएँ

Оди́н 'एक' संख्या के तीनों लिंगों के एकवचन में अलग अलग रूप होते हैं जबकि बहुवचन में तीनों लिंगों के लिये एक ही रूप होता है:

оди́н पु०, одна́ स्त्री०, оди́н नपु०, одни́ ब० व०

Два दो, о́ба दोनों—के पुल्लिङ्ग तथा नपुंसक-लिङ्ग के लिये एक ही रूप है और स्त्रीलिङ्ग के लिये अलग रूप है две, о́бе।

२. गणनावाचक संख्याओं तथा संज्ञाओं का संयोग

१. *Одѣн, одна, одно* संख्याओं का लिंग विशेष्य के अनुरूप रहता है:
одѣн стол पु० *одна кóмната* स्त्री० *одно окно* नपुं०

Однѣ शब्द का बहुवचन रूप उन संज्ञाओं के साथ प्रयोग किया जाता है जिनका एकवचन रूप नहीं होता:

однѣ часы एक घड़ी, *однѣ нóжницы* एक कैची

२. *Два* दो, *три* तीन और *четыре* चार (जब ये समान प्रत्ययवाले कर्ता या कर्म कारक में होती हैं) संख्याओं की विशेष्य संज्ञाएँ सबंध कारक एकवचन में होती हैं:

पुल्लिंग		स्त्रीलिंग	
<i>два стола</i>	दो मेजे	<i>две кóмнаты</i>	दो कमरे
<i>три стола</i>	तीन मेजें	<i>три кóмнаты</i>	तीन कमरे
<i>два часа</i>	दो घटे	<i>две минуты</i>	दो मिनट
<i>четыре часа</i>	चार घटे	<i>четыре минуты</i>	चार मिनट

Пять पाच से लेकर बाक़ी संख्याओं की विशेष्य संज्ञाएँ संबंध कारक बहुवचन में होती हैं:

<i>пять столов</i>	पाच मेजें	<i>пять кóмнат</i>	पाच कमरे
<i>одѣннадцатъ столов</i>	ग्यारह मेजें	<i>одѣннадцатъ кóмнат</i>	ग्यारह कमरे
<i>двадцатъ часов</i>	बीस घंटे	<i>двадцатъ минут</i>	बीस मिनट

३. संयुक्त संख्याओं की विशेष्य संज्ञा संयुक्त संख्या के अंतिम अंक के अनुसार कर्ता या सबंध कारक के एकवचन या बहुवचन में रहती है:

<i>двадцатъ одѣн стол</i>	कर्ता ए० व०	<i>сѣмьдесятъ пять минут</i>	संबंध ब० व०
<i>сóрок три стола</i>	संबंध ए० व०	<i>девѣносто два километра</i>	संबंध ए० व०
<i>пѣтдесятъ четыре минуты</i>	संबंध ए० व०	<i>сто дѣсятъ километров</i>	संबंध ब० व०

СЛОВАРЬ

гекта́р (पु०) हेक्टर	продолжа́ться I (продолжа́ется) जारी रहना, आगे चलना
карто́фельный, -ая, -ое; -ые आलू का	
киломе́тр (पु०) किलोमीटर	счита́ть I (счита́ю, -ешь) गिनना
но́жницы (ब० व०) कैंची	ци́фра (स्त्री०) अंक
но́ль (पु०) (सबध नоль, ब० व० नोलीं)	число́ (नपु०) (ब० व० чи́сла) सख्या,
शून्य, सिफर	अंक
оба (पु०, नपु०); обе (स्त्री०) दोनों, उभय	

टिप्पणी — सौ तक की सख्याओं के नाम इस अध्याय के आरंभ में दिये गये हैं।

Примечание

Часы́ (जिसका एकवचन नहीं होता) याने 'घड़ी' और **часы́** याने 'घटे' शब्दों में गड़बड़ न कीजिये। दूसरे अर्थ में **часы́** शब्द का उपयोग एकवचन में भी किया जा सकता है: **один час** एक घटा।

УПРАЖНЕНИЯ

१. रूसी में सख्याएँ गिनिये: १ से १०, १० से २०, २० से ६०, १०० से १२०।

२. निम्नलिखित सख्याओं के रूसी नाम लिखिये (मृदु चिन्हों को रेखांकित कीजिये):

5, 7, 10, 15, 20, 24, 36, 49, 50, 67, 78, 98, 105, 182

३. सख्याओं के बाद संबंध कारक का उपयोग समझाइये:

1. От колхо́за «Но́вая жизнь» до колхо́за «Искра» счита́ют 25 киломе́тров. 2. От колхо́за «Искра» до МТС 3 киломе́тра. а до ме́льницы 7 киломе́тров. 3. Фе́рма в колхо́зе «Но́вая жизнь» занима́ет 95 гекта́ров, фрукто́вый сад занима́ет 164 гекта́ра, карто́фельное по́ле—198 гекта́ров. 4. В числе́ 90 две циф́ры: де́вять и но́ль. 5. В числе́ 8—одна́ циф́ра. 6. Вот ещё число́: 131. В числе́ 131—три циф́ры.

४. कोष्ठक में दिये गये शब्दों को आवश्यक कारक में रखिये:

во́семь (час); три (мину́та), два́дцать два (час); семь (мину́та); три́дцать две (мину́та); четы́рнадцать (час); ше́стьдесят (мину́та)

५. दाहिनी ओर की संज्ञाओं में से एक एक संज्ञा को आवश्यक कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्यांशों को पूर्ण कीजिये। सख्याओं को शब्दों में लिखिये और संज्ञाओं की सबध कारक विभक्तियों को रेखांकित कीजिये:

- | | |
|---|---------------------|
| a) 1. В комнате 3 | окно́ |
| 2. На столе́ лежа́т 5 | газе́га |
| 3. В шкафу́ стоя́т 9 | кни́га |
| 4. На стене́ вися́т 2 | ка́рга |
| 5. У нас в кварти́ре 4 | ко́мната |
| 6. Наши́ урски́ начина́ются в 8 | час |
| 7. Уро́к продо́лжа́ется 45 | мину́та |
| 8. У нас мно́го | учи́тель |
| 9. Наш учи́тель зна́ет 3 | язы́к |
| б) 1. От дере́вни до го́рода 84 | киломе́тр |
| 2. От колхо́за до ме́льницы 7 | киломе́тр |
| 3. Колхо́зная фе́рма занима́ет 80 | гекта́р |
| 4. Колхо́зный сад занима́ет 75 | гекта́р |
| 5. Я жил в колхо́зе 5 | неде́ля |
| в) 1. По доро́ге е́дут 3 | авгомобиль |
| 2. В во́здухе лета́т 9 | самолёт |
| 3. В мо́ре иду́т 3 | кора́бль |
| 4. На реке́ плыву́т 4 | ло́дка |
| г) 1. В комнате́ стоя́т 2 | стол |
| 2. За столо́м сидя́т 8 | де́ти |
| 3. На стола́х стоя́т 2 | ва́за |
| 4. В ва́зах 4 ... и 15 | ро́за, тюльпа́н |
| 5. На столе́ стоя́т 8 ... и 5 | тарелки́, стака́ны |
| 6. Я беру́ 2 ... , 2 ... и 2 | вилка́, нож, ло́жка |
| д) 1. У нас в до́ме 92 | кварти́ра |
| 2. В гости́нице 95 | ко́мната |
| 3. Утром в зоопарке́ мно́го | посети́тель |
| 4. В зоопарке́ живу́т 17 ... и 18 | тигр, медве́дь |
| е) 1. В э́той фразе́ 6 | сло́во |
| 2. В слове́ «Москва́» 6 | бу́ква |
| 3. В слове́ «Ленингра́д» 9 | бу́ква |
| 4. В числе́ 158 3 | ци́фра |

НА ФУТБОЛЕ

Сегодня воскресенье. Немало москвичей отправляются на стадион «Динамо». В три часа будет футбольный матч между командами «Динамо» и «Спартак».

Постепенно 76 тысяч зрителей заполняют трибуны стадиона. «Болельщики» уже давно ожидают начала матча и оживлённо обсуждают последние футбольные встречи. Одни «болеют» за «Динамо», другие — за «Спартак».

В 2 часа 55 минут дня звучит гонг. Через пять минут судья даёт свисток, и обе команды выстраиваются на середине поля. На спартаковцах красные майки, на динамовцах голубые. На поле стадиона находятся человек 20 репортеров.

Капитаны команд пожимают друг другу руки и обмениваются вымпелами. Игра начинается. Уже в первые минуты динамовцы забивают гол в ворота «Спартак». На трибунах шум, аплодисменты. Динамовцы продолжают атаку. Игрок под номером 7 первый год выступает в составе команды «Динамо». Сейчас он уверенно посылает мяч в ворота «Спартак». Но вратарь очень хорошо берёт грудной мяч. На трибунах опять шум, аплодисменты.

Спартаковцы играют дружно. Через 40 минут они забивают гол в ворота «Динамо». В этот момент судья даёт свисток. Первая половина игры заканчивается со счётом 1:1.



Футболисты покидают поле и отправляются в комнаты отдыха. Одни ложатся на диваны, другие садятся в удобные кресла. Тренеры дают игрокам полезные советы. Через 15 минут обе команды снова выходят на футбольное поле.

В первые 25 минут счёт по-прежнему 1:1. Команды «Спартак» и «Динамо» смело атакуют, хорошо защищаются. Оба вратаря ловко берут грудные мячи. Несколько минут у ворот «Спартак» продолжается острая борьба, наконец динамовцы забивают второй гол. Спартаковцы снова атакуют. Борьба продолжается.

Звучит гонг. Остаётся пять минут до конца матча. Счёт 2:1 в пользу «Динамо», но в последние минуты защитник «Динамо» останавливает мяч рукой. Судья назначает штрафной удар в ворота «Динамо». Гол!!!

Матч заканчивается со счётом 2:2. Команды опять выстраиваются на середине поля. Оба капитана благодарят судью и пожимают друг другу руки. Зрители постепенно покидают трибуны. Они оживленно обсуждают острые моменты игры.

СЛОВАРЬ

аплдисмѐнты (ब० व०) तालियाँ	гол (पु०) गोल
ата́ка (स्त्री०) हमला	гонг (पु०) घटा
атаковáть I (атакú ю, -ешь) हमला करना	дина́мовец (पु०) (संबध дина́мовца, व० व० дина́мовцы) “दिनामो”
болѐльщик (पु०) (फुटबाल) शौकीन	кри́ड़ा सघ का खिलाडी
борьба́ (स्त्री०) (ब० व० नहीं) प्रतियोगिता, सघर्ष	забивáть I (заёивá ю, -ешь) (फुटबाल मे) गोल बनाना
ворóта (ब० व०) फाटक	заполня́ть I (заполня́ ю, -ешь) भरना
вратáрь (पु०) (सबध вратаря, व० व० гратарі) गोल-कीपर	защítник (पु०) सदर्म में: फुल-बैक
встрѐча (स्त्री०) सदर्म मे स्पर्धा, मुकाबला, मैच	защищáться I (защищá юсь, -еюсь) रक्षा करना
вторóй, -áя, -óе; -ые दूसरा	зрítель (पु०) दर्शक
вы́мпел (पु०) पताका	игро́к (पु०) (सबध игрока, व० व० игроки) खिलाडी
выстра́иваться I (выстра́ивается) कतार बनाना	капитáн (पु०) कप्तान
	комáнда (स्त्री०) टीम

माईका (स्त्री०) (सबध ब० व० माँक)
 फुटबाल की कमीज गजी
 матч (पु०) मैच, स्पर्धा, मुकाबला
 момент (पु०) क्षण
 мяч (पु०) (सबध мяча, ब० व० мячей, सबध ब० व० мячей) गेद
 назначать I (назнача||ю, -ешь)
 निर्धारित करना
 немало कम नहीं, बहुत
 несколько कुछ, कई एक
 номер (पु०) (ब० व० номера) सख्या
 обмениваться I (обменива||юсь, -ешь-
 ся) विनिमय करना, अदल-बदल
 करना
 оживленно क्रियावि० उत्साह से
 оставаться I (оста||юсь, -ёшься) रहना
 остр||ый, -ая, -ое; -ые तेज, तीक्ष्ण, तीव्र
 покидать I (покида||ю, -ешь) छोड़ना,
 त्यागना
 полез||ый, -ая, -ое; -ые उपयुक्त
 половина (स्त्री०) आधा
 польза (स्त्री०) (ब० व० नहीं) फायदा,
 लाभ; в пользу के पक्ष में
 по-прежнему क्रियावि० पूर्ववत्, पहले
 की तरह
 последн||ый, -ая, -ее; -ие सदर्भ में:
 पिछला

посылать I (посыла||ю, -ешь) भेजना
 свисток (पु०) (सबध свистка, ब० व०
 свистки) सीटी
 середина (स्त्री०) (ब० व० नहीं) मध्य
 состав (команды) (पु०) टीम, दल,
 टुकड़ी
 спартаковец (पु०) (सबध спартак-
 ца, ब० व० спартак-овцы)
 “спартак” क्रीड़ा सघ का खिलाड़ी
 судья (पु०) (ब० व० судьи, सबध ब०
 व० судей) निर्णयकर्ता, पंच, अपायर
 счёт (पु०) स्कोर
 тренер (पु०) प्रशिक्षक
 трибуна (स्त्री०) स्टेड
 трудн||ый, -ая, -ое; -ые कठिन
 тысяча (स्त्री०) हजार
 уверенно क्रियावि० आत्मविश्वास के
 साथ
 удар (पु०) किक
 фоторепортёр (पु०) केमरामन
 футбол (पु०) फुटबाल; на футболе
 फुटबाल के मुकाबले में
 футболист (पु०) फुटबाल-खिलाड़ी
 футбольн||ый, -ая, -ое; -ые फुटबाल
 штрафн||ый, -ая, -ое; -ые पेनल्टी का,
 दड का, जुर्माने का

Выражения

давать свисток
 тут же
 пожимать руки
 друг другу
 забивать гол
 счёт в пользу

सीटी बजाना
 यही, इसी स्थान
 हाथ मिलाना
 परस्पर, एक दूसरे को
 गोल बनाना
 स्कोर ... के पक्ष में है,
 ज्यादा स्कोर ... का हुआ है

Примечания

१. निम्नलिखित क्रियाओं में गड़बड़ न कीजिये:

(क) *забыва́ть* 'भूलना' (धातु में *ы* के साथ), *забива́ть* 'गोल बनाना' (धातु में *и* के साथ);

(ख) सज़ाए: *матч* 'मैच' (धातु में *а* के साथ), *мяч* 'गेंद' (धातु में *я* के साथ)

२. निम्नलिखित शब्दों के उपयोगों पर ध्यान दीजिये:

(क) *братъ* लेना

Мальчик берёт в ру́ки мяч. लड़का हाथ में गेंद लेता है।

Вратарь хорошо берёт мяч. गोल-कीपर गेंद को अच्छी तरह से रोकता है।

(ख) *боле́ть* बीमार पड़ना, होना

Мой брат боле́ет гриппом. मेरा भाई शीतज्वर से बीमार है।

Он боле́ет за «Спарта́к». वह "स्पतर्क" का शौकीन है।

३. «*Дина́мо*» (नपु०), «*Спарта́к*» (पु०) सोवियत क्रीडा संगठनों के नाम।

УПРАЖНЕНИЯ

१. पाठ में से गणनावाचक सख्याओं तथा सबध कारक की सज़ाओं का सयोग सूचित कीजिये। यह स्पष्ट कीजिये कि कुछ उदाहरणों में संज्ञाए सबंध कारक एकवचन में और अन्य उदाहरणों में सबध कारक बहुवचन में क्यों हैं।

२. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

(क) पाठ से सबधित:

1. На како́й стадио́н отправля́ются сего́дня москвичи?
2. Како́й сего́дня матч?
3. Когда́ начина́ется игра́?
4. Кто забива́ет пе́рвый гол?

5. Как заканчивается первая половина игры?
6. Куда отправляются футболисты во время перерыва?
7. Кто даёт советы игрокам?
8. Когда начинается вторая половина игры?
9. Как играют обе команды?
10. Кому назначает судья штрафной удар?
11. Как заканчивается матч?
12. Что обсуждают зрители?

(ख) पाठ से सबध न रखते हुए:

13. Играете ли вы в футбол?
14. Бываете ли вы на стадионе?
15. Любите ли вы смотреть футбольные матчи?

३. निम्नलिखित शब्दों को फिर से लिखिये ; प्रत्ययों को रेखांकित कीजिये और यह बताइये कि उनके कारण शब्दों में क्या अर्थ आता है:

футболист, защитник, зритель, певец (गायक)

४. तीसरे अभ्यास में दी गई प्रत्येक संज्ञा के साथ उसी प्रत्ययवाली और एक एक संज्ञा लिखिये।

५. निम्नलिखित शब्दों के प्रत्यय बताइये:

болельщик, москвич, игрок

६. एक ही धातुवाले शब्दों को एकत्र लिखिये:

играть, атака, защитник, болельщик, атаковать, игрок, польза, болеть, защищаться, полезный, считать, больной, пользоваться, счёт

७. खेल के समय तथा स्कोर में परिवर्तन करते हुए «На футболе» शीर्षक पाठ का सारांश मौखिक या लिखित रूप में बताइये।

व्याकरण :

गणनावाचक सख्याए (क्रमशः)

Много, мало, сколько, несколько

इत्यादि शब्दों के साथ सबध कारक एक-

वचन तथा बहुवचन संज्ञाए

पदार्थवाचक संज्ञाओं का सबध कारक

संबध कारक बहुवचन मे कुछ पुल्लिङ्ग संज्ञाओं
का विशेष रूप

ГРАММАТИКА

१. गणनावाचक सख्याए (क्रमशः)

Сóтни सौ

100	сто एक सौ	600	шестьсóт छः सौ
200	двéсти दो सौ	700	семьсóт सात सौ
300	трíста तीन सौ	800	восемьсóт आठ सौ
400	четы́реста चार सौ	900	девятьсóт नौ सौ
500	пятьсóт पांच सौ		

Ты́сячи हजार

1000	одна́ ты́сяча एक हजार	
2000	две ты́сячи दो हजार	
5000	пять ты́сяч पांच हजार	
21 000	два́дцать одна́ ты́сяча	इक्कीस हजार
22 000	два́дцать две ты́сячи	बाईस हजार
28 000	два́дцать во́семь ты́сяч	अट्ठाईस हजार
73 000	се́мьдесят три ты́сячи	तिहत्तर हजार
97 000	девяно́сто семь ты́сяч	सत्तानवे हजार
100 000	сто ты́сяч	एक लाख
300 000	трíста ты́сяч	तीन लाख
500 000	пятьсóт ты́сяч	पांच लाख

उद्देश्य जब **много, мало, несколько**, इत्यादि शब्दों तथा संबध कारक की ऐसी (द्रव्यवाचक) संज्ञा के संयोग से प्रकट होता है जिसके द्वारा सूचित पदार्थ की गिनती नहीं की जा सकती तब विधेय केवल एकवचन में होता है:

На столе было много хлеба. मेज पर बहुत सी रोटी थी।

३. **Много, мало, сколько, несколько** शब्दों के साथ संबध कारक एकवचन तथा बहुवचन संज्ञाएं

१. जिन पदार्थों को नापा जा सकता है लेकिन गिना नहीं जा सकता उनकी सूचक संज्ञाओं का बहुवचन नहीं होता: **свет** 'प्रकाश', **молоко** 'दूध', **мясо** 'मांस' इत्यादि। अतः **много** 'बहुत', **мало** 'कम', **сколько?** 'कितना-ने', **несколько** 'कुछ, कई' इत्यादि शब्दों के साथ तथा मापसूचक **килограмм** 'किलोग्राम', **литр** 'लिट्र', **бутылка** 'बोतल', **банка** 'डिब्बा', **пачка** 'पुड़िया, पुड़ा' आदि के बाद आने वाली संज्ञा संबध कारक एकवचन में होती है:

сколько света!	कितना (इतना) प्रकाश!
много воздуха	बहुत हवा
мало воды	कुछ पानी
литр молока	एक लिटर दूध
килограмм хлеба	एक किलोग्राम रोटी
кусок сахара	शक्कर की टिकिया
банка масла	मक्खन का डिब्बा
пачка чая	चाय का पुड़ा
стакан воды	एक गिलास पानी
бутылка вина	एक बोतल शराब

टिप्पणी: ऊपर बताये गये शब्दों के साथ कुछ पदार्थ (द्रव्य) वाचक संज्ञाएं संबध कारक बहुवचन में भी प्रयोग की जाती हैं जब उनसे प्रकार की विविधता सूचित होती हो:

много вин कई (प्रकार की) शराबें

२. **Много, мало, сколько, несколько** शब्दों के साथ (जिनसे अनिश्चित मात्रा सूचित होती है) गणनायोग्य वस्तु-सूचक संज्ञाएं संबंध कारक बहुवचन में रखी जाती हैं :

много книг	बहुत पुस्तकें
масса людей	बहुत से लोग
коробка конфет	मिठाई का बक्स
несколько минут	कुछ (कई) मिनट
сколько учебников	कितनी पाठ्यपुस्तकें

४. पदार्थ (द्रव्य) वाचक संज्ञाओं का सबध कारक

जब कभी पदार्थ (द्रव्य) की कुछ मात्रा या भाग सूचित होता है तब संज्ञाएं संबंध कारक में प्रयोग की जाती हैं; सबध कारक एकवचन की पुल्लिंग संज्ञाएं -у या -ю तथा साधारण विभक्ति -а, -я भी लेती हैं :

Дайте мне, пожалуйста, воды.	कृपया (मुझे) पानी दीजिये।
Дайте, пожалуйста, чай и мед (чай и мёд).	कृपया (हमें) कुछ चाय तथा शहद दीजिये।
Вот килограмм сахара (сахара).	यहाँ एक किलोग्राम शक्कर है।
Кусок сыра (сыра).	पनीर का एक टुकड़ा।

बोलचाल की भाषा में -у, -ю प्रत्यय अत्यंत प्रचलित हैं।

५. सबध कारक बहुवचन में कुछ पुल्लिंग संज्ञाओं का विशेष रूप

संबंध कारक में कुछ पुल्लिंग संज्ञाओं के विभक्तियाँ नहीं होती :

грамм (कर्ता ए० व०) ग्राम — граммы (कर्ता ब० व०), грамм (संबंध ब० व०); килограмм (कर्ता ए० व०) किलोग्राम — килограммы (कर्ता ब० व०), килограмм (संबंध ब० व०); человек (कर्ता ए० व०) पुरुष, व्यक्ति — человек (संबंध ब० व०) व्यक्ति।

СЛОВАРЬ

банка (स्त्री०) (संबंध ब० व०) банок	десяток (पु०) (संबंध десятка, ब० व०)
дिवан	десятки) दस, दशक
бутылка (स्त्री०) (संबंध ब० व०) бутылок	единица (स्त्री०) इकाई
бутылка (स्त्री०) (ब० व० नहीं) бутыл	карман (पु०) जेब
ветчина (स्त्री०) (ब० व० नहीं) सुअर	килограмм (पु०) किलोग्राम
का जंघा मांस	конфета (स्त्री०) मिठाई

копéйка (स्त्री०) (संबंध व० व० को- пéек) कोपेक	покупáтель (पु०) ग्राहक, खरीदार
корóбка (स्त्री०) (संबंध व० व० корó- бок) बक्सा	полкило (पु०) (अपरिवर्तनीय) आधा किलो
кусо́к (पु०) (संबंध куса́, व० व० ку- скí) टुकड़ा, टिकिया	ру́бль (पु०) (संबंध рублѝ, व० व० рублѝ) रूबल
ли́тр (पु०) लिटर	сóтня (स्त्री०) (संबंध व० व० сóтен) एक सौ
ма́сса (स्त्री०) भाँड़; ढेर	сто́ить II (сто́ ю, -ишь) दाम लगाना
миллиóн (पु०) दस लाख	товáр (पु०) माल
пáчка (स्त्री०) (संबंध व० व० пáчек)	цéл ый, -ая, -ое, -ые पूरा
पुड़ा, पुड़िया	

टिप्पणी: 100 से 100.000.000 तक की संख्याओं के नाम अध्याय के आरंभ में दिये गये हैं।

Произношение

मोटे टाइप में सूचित ध्वनियों के उच्चारण पर ध्यान दीजिये:

о → अत्यंत अस्पष्ट [a]: мно́го, мѝло, ско́лько, не́сколько, кило-
гра́мм

л: ма́ло, килогра́мм, бугѝлка

л → [ль]: ско́лько, не́сколько, ли́тр

УПРАЖНЕНИЯ

१. १०० से १००० तक के शतकों के लिये रूसी शब्द दीजिये।
२. निम्नलिखित संख्याओं को शब्दों में लिखिये। ь (मृदु चिन्ह) को रेखांकित कीजिये:
103, 117, 138, 386, 429, 693, 954, 1015, 1951, 2005, 428,
72746, 1809, 319
३. वे संज्ञाएं बताइये जिनसे (क) गणनायोग्य वस्तुएं (ख) मापयोग्य पदार्थ सूचित होते हैं:

мясо, конфéта, вино́, сыр, ветчина́, ма́сло, я́блоко, молоко́,
са́хар, чай, карто́фель, папи́рса, това́р, магази́н, покупáгель,
хлеб, свет, сад, кни́га, во́здух, вода́, цвето́к, тетра́дь, бума́га,
го́род, мину́та, зе́лень

४. निम्नलिखित वाक्यांशों से वे शब्द बताइये जिनसे (क) मात्रा, (ख) माप और (ग) अनिश्चित मात्रा सूचित होती है:

ты́сяча ру́блей; ли́гр мо́лока; мно́го дете́й; ба́нка ма́сла; со́тня папи́рос; па́чка бума́ги; килогра́мм са́хара; киломе́тр пу́ти; корсбо́-ка конфе́т; деся́ток я́блок, гекта́р земли́; стака́н воды́; буты́лка вина́; полкило́ сы́ра; миллио́н ру́блей; тарелка́ супа

५. दाहिनी ओर के स्तंभ में दी गई सज्ञाओं के आवश्यक रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

а) 1. На Ура́ле мно́го ... и	ша́хта, заво́д
2. В ша́хтах Донба́сса мно́го	уго́ль
3. На поля́х колхо́зов мно́го	пшени́ца
4. На огоро́дах мно́го ... и ...:	карто́фель, о́вощи
5. На фёрмах мно́го ... и .. .	молоко́, ма́сло
б) 1. Ско́лько ... в библиоте́ке?	кни́га
2. Ско́лько здесь ...?	бума́га
3. Ско́лько у вас ... в неде́лю?	у́рок
4. Мы получа́ем не́сколько ... и	газе́та, журна́л
5. Я зна́ю не́сколько ... о Москве́.	пе́сня
в) 1. Плати́те в ка́ссе 40	ру́бль
2. Вот 3	ру́бль
3. Вот ещё 1 ... 22	ру́бль, копе́йка
4. Эти кни́ги сто́ят 7	ру́бль
5. У меня́ в карма́не 100 ... и 25	ру́бль, копе́йка
г) 1. Да́йте деся́ток	я́блоко
2. Я прошу́ со́тню	папи́рса
3. Вот ты́сяча	ру́бль
4. В числе́ 49 четы́ре .. и 9	деся́ток, едини́ца
5. В числе́ 2300 две ... и три	ты́сяча, со́тня

В МАГАЗИНЕ «ГАСТРОНОМ»

В Москвѣ очень много магазинов «Гастрономъ». У нас на улицѣ тоже есть большой и красивый «Гастрономъ». В магазинъ непрерывно входят покупатели и выходят оттуда с покупками в рукахъ.

Елена Николаевна тоже сейчасъ дѣлаетъ там покупки. Она всегда ходитъ за покупками в этотъ магазинъ.

В «Гастрономѣ» много отделовъ. Налѣво от входа продаютъ мясо, рыбу и другіе продукты. Направо от входа продаютъ бакалею, гастрономическіе товары, фрукты, вино, конфеты. Непрерывно работаетъ нѣсколько кассъ.

За прилавками стоятъ продавцы в бѣлых халатахъ. На прилавкахъ под стекломъ лежатъ товары. Висятъ ярлычки с цѣнами. Все видятъ, сколько стоитъ товаръ.

Елена Николаевна подходитъ къ прилавку, где продаютъ колбасу и ветчину. Здесь уже стоитъ нѣсколько покупателей. Одинъ покупаетъ 800 граммов колбасы, другой 500 граммов ветчины. Елена Николаевна беретъ 400 граммов ветчины. Потомъ она идетъ за масломъ и сыромъ. Она покупаетъ 400 граммов масла и кусокъ сыру в 900 граммов, десятокъ яицъ и бутылку молока.



В отделе рыбы Елена Николаевна просит дать икры и две банки консервов. Потом она берёт ещё 2 кило сахара, две пачки чая по 50 граммов, коробку конфет и десяток апельсинов. Кажется, всё. Елена Николаевна платит деньги в кассу, получает сдачу и возвращается за покупками. Потом она идёт к выходу, но тут вспоминает о папиросах для брата. Он курит. Она возвращается, платит в кассу за папиросы, получает четыре пачки, выходит из магазина и отправляется с покупками домой.

СЛОВАРЬ

апельсин (पु०) नारंगी	покупка (स्त्री०) (संबंध व० व० покуп- пок) खरीद
бакалея (स्त्री०) (व० व० नहीं)	прилавок (पु०) (संबंध прилавка, व० व० прилавки) लेन-देन की मेज, काउंटर
किराना, परचून	продавать I (прода ю, -ёшь) बेचना
выход (पु०) बाहर जाने का मार्ग	продавец (पु०) (संबंध продавца, व० व० продавцы) दूकान का मुनीम, बेचनेवाला
«Гастроном» (पु०) “गास्त्रोनोम”	продукт (पु०) खाद्य सामग्री
(सोवियत सब की भोजन-सामग्री की बड़ी बड़ी दुकानों का नाम)	просить II (прош ю, просишь) माँगना, पूछना
гастрономический, -ая, -ое; -ие	сдача (स्त्री०) बाकी पैसा, रजगारी
“гастроном” का	стекло (नपु०) (व० व० стекла) शीशा, कांच
икра (स्त्री०) (व० व० नहीं) मछली के अंडे	цена (स्त्री०) (व० व० цены) कीमत
кажется, кажется, है, मालूम होता है	яйцо (नपु०) (व० व० яйца, संबंध व० व० яиц) अंडा
кило (नपु०) (अपरिवर्तनीय) (= кило- грамм) किलो, किलोग्राम	ярлык (पु०) (संबंध ярлычка, व० व० ярлычки) लेबल
колбаса (स्त्री०) (व० व० колбасы)	
ммалеदार मांस, सॉसेज	
консервы (व० व०) डिब्बाबंद	
непрерывно क्रियावि० सतत, लगातार	
отдел (पु०) विभाग	
оттуда क्रियावि० वहाँ से	
покупать I (покуп ю, -ешь) खरीदना	

Выражения

делать покупки	खरीदना
идти, ходить за покупками	खरीदने जाना
сколько стоит...?	...का दाम क्या है?

Примечание

Стоять 'खड़े रहना' और стоить 'दाम लगना' क्रियाओं में गड़बड़ न कीजिये। ये दोनों द्वितीय गण की क्रियाएँ हैं किन्तु इनके मूल रूप भिन्न हैं और इनमें बल भी भिन्न शब्दांशों पर है: **стоять** क्रिया में बल अन्तिम शब्दांश पर है जब कि **стоить** क्रिया में वह पहले शब्दांश पर याने धातु पर है।

Управление глаголов. कुछ क्रियाओं के साथ आवश्यक कारक

क्रिया **отправляться** 'रवाना होना' जिस सबध-सूचक के साथ प्रयोग की जाती है उसके अनुसार बाद में कर्म या करण कारक की संज्ञा आवश्यक है:

отправля́ться в + कर्म — в дом घर में (куда? 'कहाँ?' — दिशा)

отправля́ться на + कर्म — на у́лицу सड़क पर (куда? 'कहाँ?' — दिशा)

отправля́ться за + करण — за по́купками खरीद के लिये जाना (за чéм? 'किस लिए?' — कारण)

УПРАЖНЕНИЯ

१. सबध कारक की संज्ञाओं के लिए तथा वचन बताइये। उनकी विभक्तियाँ तथा सबध कारक की आवश्यकतावाले शब्दों को रेखांकित कीजिये।

उदाहरण: У меня́ в карма́не сто двáдцать два рублѝ (पु० ए० व०).

На столѝ мно́го книг (स्त्री० व० व०).

а) 1. Покупáтель плáтит в кáссу трѝдцать чéтыре рублѝ двáдцать семь копéек. 2. Он плáтит в кáссу пѝтьдеся́т рублѝй и две монéты (сѝвѝкѝ) по пѝтнáдцати копéек и получáет сдáчу—шeстнáдцать рублѝй и три копéйки.

б) 1. Товáрищ Иванóв прѝсѝг жeнѝ купѝть мáсла и сѝру. 2. Онá принѝсит из мaгaзѝнa тáкже ветчѝны и колбáсы.

в) 1. На столѝ лeжѝт дeсѝток яблóк и нéсколько груш. 2. В корóбке мно́го сáхару.

२. क्रियाओं के योग्य वर्तमानकालिक रूपों से रिक्तपूर्ति कीजिये:

1. Два покупáтеля ... к кáссе.	подходить
2. За прилáвками ... нéсколько продавцёв.	стоять
3. Ско́лько ... éти я́блоки?	стоить
4. На столé ... три апельсина.	лежать
5. По у́лице ... мнóго автомобилей.	ехать
6. В вóздухе ... мнóго самолётов.	лететь
7. По рекé ... нéсколько пароходóв.	идти
8. В пóле ... нéсколько трéкторов.	работать
9. В садý ... 5 пионéров.	бегать
10. Около дóма ... нéсколько детéй.	играть
11. Здесь ... мнóго цветóв.	расти
12. В зоопáрке ... мнóго зверéй.	жить
13. В прудý ... стáя лебедéй.	плавать
14. Лéтом на пароходах ... мнóго людéй.	отдыхать
15. По рáдио ... мнóго арти́стов.	выступать
16. Ско́лько человек ... в хóре?	петь

३. दूसरे अभ्यास में लिखे गये वाक्यों को पढ़िये और उन्हें भूतकालिक रूप दीजिये। जहाँ एकवचन तथा बहुवचन दोनों चल सकते हैं वहाँ वैसे सूचित कीजिये।

उदाहरण: В клáссе сидéло (сидéли) 25 ученикóв.

На столé лежáло мнóго бумáги.

४. एक ही धातुवाले शब्दों को एकत्र लिखिये:

ходить, покупáть, давáть, выходíть, продавáть, покúпка, про-
давéц, вы́ход, находíться, вход, сдáча, подходить, покúпáтель

५. पाठ से संबंधित निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिये:

1. Куда хóдит Елéна Николáевна за покúпками?
2. Где нахóдится магазíн «Гастронóм»?
3. Чго прода́ют в магазíне налево́ от вхóда?
4. Чго прода́ют в магазíне направо́ от вхóда?
5. Где сто́ят продавцы́?
6. Где лежáт товáры?
7. Чго покупáет Елéна Николáевна в магазíне?
8. Куда она́ отпáвляе́тся из магазíна?

६. अपने शहर की किसी दुकान का वर्णन कीजिये।

УРОК 42

चौथे भाग का सारांश (३२ वे अध्याय से ४१ वें अध्याय तक)

शब्द-साधन :

सज्ञा-प्रत्यय -स्त्व-०

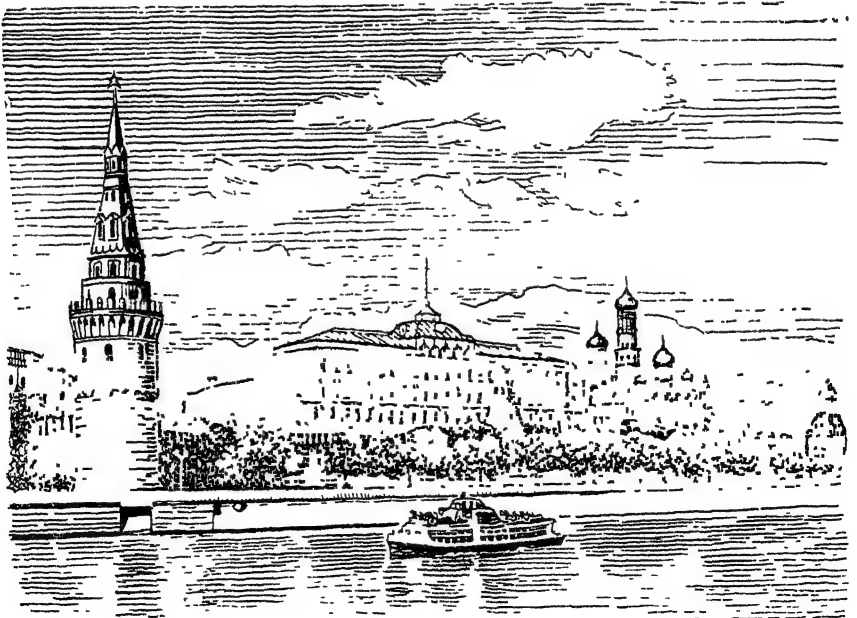
СТОЛИЦА СССР

Столица СССР — Москва.

Москва — сердце Советской страны. К Москве устремляются все мысли и чувства народов СССР.

Столица СССР расположена на Москве-реке. Красивые мосты соединяют оба её берега.

Пять морей: Белое и Балтийское на севере, Чёрное, Азовское и Каспийское на юге, соединяются со столицей через систему рек и каналов. Канал имени Москвы соединяет Москву-реку с Волгой.



В Москвѣ сходятся желѣзные доро́ги и возду́шные тра́ссы, они соединя́ют с Москво́й са́мые да́льные райо́ны. В Москвѣ мно́го вокза́лов и больш́ие аэродро́мы.

Москва́ — дре́вний ру́сский го́род.

В це́нтре Москвы́ — Кре́мль и Кра́сная пло́щадь. Кре́мль — замеча́тельный па́мятник архите́ктуры и иску́ства. В Кре́мле дре́вние дворцы́ и собо́ры, стари́нные па́мятники иску́ства. Здесь ка́ждый ка́мень гово́рит об исто́рии наро́да и его́ стра́ны.

Очень краси́вы стѣны и ба́шни Кре́мля. Ве́чером на ба́шнях я́рко го́рят кра́сные зве́зды.

В Кре́мле собира́ется Верхóвный Со́вет СССР. В Кре́мле жил и рабо́тал В. И. Ле́нин.

Ря́дом с Кре́млем Кра́сная пло́щадь. Здесь у стѣны́ Кре́мля сто́ит Мавзоле́й Ле́нина и Ста́лина. Это краси́вое и стро́гое по фо́рме сооруже́ние из мра́мора и гра́нита. Лю́ди со всех концо́в ма́ра посеща́ют Мавзоле́й Ле́нина и Ста́лина.

Москва́ — кру́пный промышле́нный це́нтр. Здесь больш́ие фа́брики и заво́ды.

Москва́ — нау́чный це́нтр стра́ны. Здесь нахо́дится Акаде́мия нау́к СССР и Моско́вский госуда́рственный униве́рситет — старей́ший в стра́не. В Москвѣ мно́жество ву́зов, школ и библиоте́к. Моско́вская консервато́рия — лу́чшая в стра́не. Госуда́рственная библиоте́ка СССР и́мени Ле́нина насчи́тывает бо́лее десяти́ миллио́нов книг и занима́ет по ко́личеству книг второ́е ме́сто в ми́ре.

В сто́лице нахо́дится Акаде́мия худо́жеств СССР, Госуда́рственная Третьяко́вская галере́я и 116 музе́ев.

В Москвѣ не́сколько деся́тков теа́тров. Большо́й теа́тр, его́ арти́сты, хор и оркѣ́стр изве́стны за рубежо́м.

В Москвѣ мно́жество стадио́нов, в том числе́ огро́мный стадио́н и́мени Ле́нина.

На у́лицах Москвы́ большо́е движе́ние. По у́лицам непре́рывно дви́жутся авто́мобили, авто́бусы, тролле́йбусы, трамва́и. Моско́вское метро́ соединя́ет разли́чные райо́ны го́рода. Ста́нции метро́ — краси́вые и све́тые, настоя́щие подзе́мные дворцы́.

Населе́ние Москвы́ непре́рывно расте́т. Жите́ли сто́лицы полу́чают но́вые удо́бные кварта́ры, но́вые магази́ны, но́вые культу́рные учрежде́ния.

Особо́нно краси́ва Москва́ ле́том. Зелѣ́ные дере́вья вдоль у́лиц украша́ют го́род. В скве́рах и са́дах, на бульва́рах мно́го зе́лени и цвето́в.

В Москве нѣсколько пѣрков культуры и отдыха. Централь-
ный парк культуры и отдыха имени Гѣрѣкого расположен вдоль
бѣрега Москвы-реки. Он занимает почти 300 гектаров.

Каждый год Москву посещает много людей со всех концов
страны.

СЛОВАРЬ

автѡбус (पु०) बस
академія (स्त्री०) अकादमी, Академія
наук СССР सोवियत सभ की विज्ञान
अकादमी, Академія लुदोजеств
СССР सोवियत सभ की कला
अकादमी
бѡлее अधिक, ज़्यादा
бульвар (पु०) वृक्षाच्छादित मार्ग
верховный, -ая, -ое; -ые सर्वोच्च
воздушная трасса हवाई मार्ग, विमान
मार्ग, व्योम मार्ग
галерѣя (स्त्री०) बरामदा; चित्रशाला
горѣть II (гор||ю, -йшь) जलना
государственный, -ая, -ое; -ые राज्य
(गुणवाचक), राज्यीय
дальний, -ая, -ее; -ие बहुत दूर का;
самый дальний दूरतम
дворец (पु०) (सबध देорца, ब० व०
दोरца) महल
железная дорога (स्त्री०) रेलवे
житель (पु०) निवासी, बासिदा
известный, -ая, -ое; -ые (सु)विख्यात;
लघु रूप известен, известна, извест-
но; известны सुविख्यात
искусство (नपु०) कला
количество (नपु०) मात्रा, सख्या
консерватория (स्त्री०) संगीत महा-
विद्यालय
культурный, -ая, -ое; -ые सुसंस्कृत,
शिष्ट, सांस्कृतिक

метрѡ (नपु०) (अपरिवर्तनीय) मेत्रो,
भूमिगत (रेलवे)
множество (नपु०) समूह, भीड़
мысль (स्त्री०) विचार
настоящий, -ая, -ее; -ие सच्चा, शुद्ध;
मौजूदा, वर्तमान
насчитывать I (насчитыва||ю, -ешь)
сख्या (मे) होना, ... का होना
оркестр (पु०) आर्केस्ट्रा, वादक-समूह
подземный, -ая, -ое; -ые भूमिगत
район (पु०) जिला
рубеж (पु०) (संबंध कारक рубежа,
ब० व० рубежи) सीमा, за рубежом
विदेश मे
самый, -ая, -ое; -ые सर्वनाम (विशेषण
सहित) सबसे
система (स्त्री०) प्रणाली
собираться I (собира||юсь, -сь) (स-
स-स-स)
संदर्भ में: इकट्ठा होना, मिलना
собор (पु०) गिरजाघर
соединяться I (соединя||юсь, -юсь)
मिलना
сооружение (नपु०) इमारत, निर्माण,
रचना, बनावट
старейший, -ая, -ее; -ие वृद्धतम,
प्राचीनतम
сходиться II (сходится, сходятся)
मिलना, एकत्र होना

трамва́й (पु०) ट्राम गाड़ी
троллейбу́с (पु०) ट्रालीबस

устре́мля́ться I (устре́мляюсь, -е́шься)
केंद्रित होना, दौड़ना

учрежде́ние (नपु०) संस्था, कार्यालय,
प्रतिष्ठान

це́нтра́льный, -ая, -ое; -ые केन्द्रीय
चु́ство (नपु०) भावना

Выражения

в том числѐ सहित, इनमें всё прекра́снее सुंदर से सुंदर

Примечания

१. **Верхо́вный Со́вет** 'सर्वोच्च सोवियत'। सोवियत समाजवादी जनतंत्र संघ की सर्वोच्च सोवियत, सोवियत समाजवादी जनतंत्र संघ के शासन-यंत्र का सर्वश्रेष्ठ अंग तथा सर्वश्रेष्ठ वैधानिक अंग है; हर चार साल बाद इसका चुनाव होता है।

२. **Стари́нный** 'पुराना, प्राचीन' तथा **древни́й** 'प्राचीन' दोनों शब्दों का अर्थ प्रायः एक ही है। जब हम उम्र में बड़े लोगों की बात करते हैं तब **ста́рый** 'वृद्ध' शब्द ही उचित है।

Управление глаголов

Соединя́ть(ся) मिलना क्रिया जब सवध-सूचक **с** के साथ प्रयोग की जाती है तब करण कारक लेती है: **с** + करण **соединя́ться** मिलना, जोड़ना (**с кем?** 'किस (व्यक्ति) के साथ?' **с чем?** 'किस (वस्तु) के साथ?')

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

सज्ञा प्रत्यय -**СТВ-О**

कई भाववाचक सज्ञाओं में -**СТВ-О** प्रत्यय होता है

чу́ство भावना

иску́ство कला

УПРАЖНЕНИЯ

१. «**На у́лицах Москвы́ большо́е движе́ние**» शब्दों से (पाठ के अन्त में) आरंभ करते हुए सभी कारकों (कर्ता कारक को छोड़ कर) की एकवचन तथा बहुवचन सज्ञाओं का निम्नलिखित प्रकार से विश्लेषण कीजिये:

कारक की आवश्यकता वाले शब्द सहित सज्ञा	कर्ता कारक एकवचन	लिंग	पाठ में शब्द का वचन	पाठ में शब्द का कारक
на у́лицах на у́лицах Москвы́	у́лица Москвы́	स्त्री० स्त्री०	व० व० ए० व०	संबंध-सूचकीय सबध

सज्ञाओं की विभक्तियों को रेखांकित कीजिये।

२. वे सज़ाएँ बताइये जिनसे निम्नलिखित विशेषण बने हैं :

советский, народный, верховный, московский, железный, государственный, центральный, культурный

३. Искусство शब्द के साथ कई वाक्य लिखिये।

४. निम्नलिखित वाक्यों का हिन्दी में अनुवाद कीजिये :

1. Вот комната товарища Иванова. Здесь много света. В комнате два окна. Окна комнаты выходят на улицу. На стенах несколько картин. В шкафах много книг. На столе я не вижу календаря.

2. На столе много фруктов и коробка конфет. В вазе пятнадцать груш, десяток яблок и четыре апельсина. Вот кило мёду (мёда) и литр молока. Дайте, пожалуйста, чаю (чая). Я не люблю молока.

५. निम्नलिखित वाक्यों में करण कारक का कार्य बताइये :

1. В лесу стучали топорами. 2. В поле колхозники убирали хлеб комбайном. 3. Они занимались уборкой (кटाई) пшеницы. 4. Колхозники были довольны урожаем. 5. Агроном руководил работами в поле. 6. Вася управлял машиной.

६. (क) यह बताइयें कि निम्नलिखित संबंध-सूचक किन कारकों के साथ प्रयोग किये जाते हैं। इन संबंध-सूचकों को रेखांकित कीजिये जो दो कारक ले सकते हैं।

उदाहरण : без + संबंध ; в (во) + कर्म और संबंध-सूचकीय

без, в (во), вдоль, вокруг, для, до, за, из, из-за, к, между, мимо, на, над, о (об), около, от, перед, по, под, посередине, после, при, против, с, среди, у, через

(ख) उपर्युक्त संबंध-सूचकों को निम्नांकित सारणी के अनुसार लिखिये :

संबंध	संप्रदान	कर्म	करण	संबंध-सूचकीय
без, आदि	к (ко), आदि,	в आदि,	за, आदि,	в (во) आदि

७. प्रत्येक वाक्य का हिन्दी में अनुवाद कीजिये। यह सूचित कीजिये कि क्या у, по और за संबंध-सूचकों का अनुवाद निम्नलिखित उदाहरणों में एक ही प्रकार से किया जाता है :

1. Студент Мíша был у профессора Никíтина. У профессора Никíтина мнóго книг. Его пíсьменный стол стоíт у окнá.

2. Мы рабóтаем по плáну. Я занима́юсь граммáтикой кáждый день по чáсу. Ивáн—мой товáрищ по шкóле. Ивáн и Николáй берúт в библиотéке по кнíге. По вечерáм мы слúшаем рáдио из Москвú. По úлице éдет автoмобíль.

3. За стeнóй играeт мýзыка. Я идú в библиотéку за кнíгами. Мы сидíм за столóм.

८. कोष्ठक में दी गई सज्ञाओं को अर्थ के अनुसार संबंध या करण कारक में उपयोग करते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

1. С (шум) бегúт рéки с (горá). 2. Пассажи́ры схóдят с (парохóд) с (вéщи). 3. С (мóре) дúет вéтер. 4. С (úтро) колхóзники рабóтали в пóле. 5. Вéчером с (землú) поднимáлся тумáн. 6. Дéвушки с (пéсни) возврáщались с (пóле). 7. Я сажúсь с (лётчик) в самолёт. 8. Самолёт поднимáется с (аэродрóм). 9. Мы летíм с (сéвер) на юг. 10. По комáнде я смéло пры́гаю с (самолёт) вниз.

९. यहाँ कौनसा संबंध-सूचक आवश्यक है :

(क) из या от?

1. Я чáсто получаю пíсьма ... товáришей. 2. Спортсмéны éдут ... Москвú в Ленингрáд. 3. ... когó вы знáете о концéрте? 4. Я знáю éто ... газéт. 5. ... Москвú до Ленингрáда 600 кило-мéтров. 6. Я выхожú ... магазíна. 7. Мы идём ... инститúта домóй. 8. ... пáрка идёт дорóга к колхóзу. 9. ... фáбрики до гóрода 2 киломéтра. 10. Дéти идúт ... шкóлы.

(ख) в, на या по?

1. ... нéбу плывúт облакá. 2. ... нéбе ни с́блака. 3. Мы éхали ... дорóге. 4. ... лесú бýло тíхо. 5. Дéти бéгали ... травé. 6. Я люблú сидéть ... травé. 7. ... гóроду мчáтся автомо-бíли. 8. ... Москвé мнóго троллéйбусов.

१०. कोष्ठक में दी गई सज्ञाओं को आवश्यक कारक में रखते हुए निम्नलिखित वाक्यों को फिर से लिखिये :

1. Мы ёдем на (парохóд) по (Вóлга). 2. Парохóд идёт вверх по (река́), прóгив (течéние). 3. Наступáет вéчер. На (нёбо) нет ни (звёзды) ни (луна́). 4. Пассажи́ры провóдят врéмя на (пáлуба) и любóуются (Вóлга). 5. Днём за (парохóд) летя́т бéлые ча́йки. 6. Наш парохóд останáвливается в (Улья́новск). 7. Мы посещáем (музе́й) Лéнина и осмáтриваем гóрод. 8. Потóм мы возвращáемся на (парохóд) и продолжáем путешéствие. 9. Вот ужé с (парохóд) виден гóрод Гóрький. 10. Гóрод Гóрький располо́жен на (склон) (гора́). 11. Мы с (товáрищи) сад́мся на друго́й парохóд и плывём по (Вóлга) дáльше, вверх по (течéние). 12. Здесь у (Вóлга) крас́вые зелéные берега́. 13. Мы ёдем в (Москвá). 14. Наш парохóд проход́т чéрез Москóвское мóре и плывёт по (канáл) и́мени Москв́ы. 15. Мы приближáемся к (столи́ца). 16. Вот крас́вый Москóвский вокзáл на (канáл). 17. Пассажи́ры сходят с (парохóд). 18. Мы ráды (Москвá).

अभ्यासों की कुंजी

पहला भाग

Урок 1 — पहला अध्याय

चौथा अभ्यास

1. Дом тут. 2. Мост там. 3. Вот дом. 4. Вот мост.

Урок 2 — दूसरा अध्याय

तीसरा अभ्यास

лáмпа, вáза, ráма, пáрта, травá.

चौथा अभ्यास

фáза, фрáза, фóрма, заво́д, рабо́та, страна́, сла́ва, футбо́л, йáва, травá, ráма, труба́, но́та, сно́ва, луна́.

पाँचवाँ अभ्यास

इस पुस्तक के अन्त में दिया हुआ शब्द-संग्रह देखिये।

छठा अभ्यास

Вот лáмпа, стул и стол. Там пáрта. Тут план.

Урок 3 — तीसरा अध्याय

तीसरा अभ्यास

э́то, Москва́, вода́, хло́пок, фонтáн, вокза́л, потоло́к, окно́, доска́, сло́во.

पाँचवाँ अभ्यास

1. Это ка́рта. Тут Во́лга. Вот кана́л. Там мост. Вот бу́хта. Вот Баку́. 2. Это класс. Тут доска́, ка́рта и ла́мпа. Тут урóк. Вот сло́во «заво́д».

Урок 4 — चौथा अध्याय

चौथा अभ्यास

पुल्लिंग : стул, рот.

स्त्रीलिंग : страна́, ла́мпа, рука́, ка́рта.

नपुंसक-लिंग : сло́во, я́блоко.

पाँचवाँ अभ्यास

мой стул, мой рот.
моя страна́, моя ла́мпа, моя рука́, моя ка́рта.
мое сло́во, мое я́блоко.

छठा अभ्यास

Это ко́мната. Это класс. Тут я даю́ уро́к Там зал. Там поёт мой брат Юра. Это ка́рта. Тут Во́лга, а там Дон.

Урок 5 — पाँचवाँ अध्याय

तीसरा अभ्यास

(मृदु व्यंजन मोटे टाइप में छपे हुए हैं)

да — дядя; она́ — Со́ня; тетя — там; мир — мост; ва́за — газе́-
та; фабрика — фíзик; мост — ме́сто; страна́ — кнй́га; здесь — нос;
кана́л — Нью́ра.

चौथा अभ्यास

й — स्वर: мая́к, каю́та, еду́, ёлка.
मृदु व्यंजन: зна́мя, Нью́ра, мел, те́тя.

सातवाँ अभ्यास

Студе́нтка Со́ня говори́т: «Мой дядя — профе́ссор. Мой брат —
колхо́зник. Я студе́нтка. Я говори́ю по-ру́сски».

Урок 6 — छठा अध्याय

दूसरा अभ्यास

पुल्लिङ्ग: самолёт, лес, мел.
स्त्रीलिङ्ग: сестра́, река́, стена́, ня́ня.
नपुंसक-लिङ्ग: по́ле, сло́во.

तोसरा अभ्यास

(क) самолёт, твоя́, она́.
(ख) летит, се́вер, впе́редь, река́, сестра́, рабо́тает.

Урок 7 — सातवाँ अध्याय

तीसरा अभ्यास

1. Я техник. Моя мать — работница. Мой брат — офицер. Вы студент.
2. Вот цех. Здесь работает мой сын. Он кузнец.
3. Там высоко летит самолёт. Он летит быстро.

Урок 8 — आठवाँ अध्याय

तीसरा अभ्यास

पुल्लिङ्गः (क) шкаф, журнал, учебник, цех, урок. (ख) карандаш, врач.

स्त्रीलिङ्गः (क) школа, (ख) книга, ручка, вещь.

नपुंसक-लिङ्गः (क) поле, (ख) место.

चौथा अभ्यास

(क) наша школа, наш шкаф, наш журнал, наш учебник, наш цех, наше поле, наш урок.

(ख) ваша книга, ваша ручка, ваш карандаш, ваше место, ваша вещь, ваш врач.

पाँचवाँ अभ्यास

1. Вот школа. Наша мать — учительница.
2. Вот шахта. Там ваш отец. Ваш отец — рабочий.
3. Кто это? Это товарищ Щукин. Он гражданин СССР.
4. Мой брат ещё ученик. Ваш брат уже инженер.

Урок 9 — नवाँ अध्याय

दूसरा अभ्यास

(घोष व्यंजन मोटे टाइप में छपे हुए हैं)

дом, газета, жизнь, школа, фабрика, лампа.

तीसरा अभ्यास

клуб [п], съезд [т], колхóз [с], заво́д [т].

चौथा अभ्यास

पुल्लिङ्ग : хлеб, ко́фе, ме́д, обе́д, у́жин, клуб, съезд.

नपुंसक-लिंग : ма́сло, молоко́, ко́фе, мя́со, объя́вление.

Урок 10 — दसवाँ अध्याय

पहला अभ्यास

ма́ть (т + Ь), ро́дина (и के पहले द), о́чень (н + Ь), ле́д (ё के पहले л), сне́г (е के पहले न), тепло́ (е के पहले त), дядя (я के पहले दोनों द वर्ण).

दूसरा अभ्यास

ई + स्वर : ма́йка, он поё́т, я зна́ю, мо́я, е́ду, я́хта, ё́лка.

मृदु व्यंजन : самоле́т, де́ти, лю́ди.

तीसरा अभ्यास

ग) клуб [п], колхóз [с], сад [त], хлеб [п]. Ива́нов [ф], ме́д [त], сне́г [क].

चौथा अभ्यास

жизнь, маши́на, чай, часы́.

पाँचवाँ अभ्यास

Со́лнце све́тит я́рко. Моро́з. Снег блестя́т.

Урок 11 — ग्यारहवाँ अध्याय

दूसरा अभ्यास

Алта́й, Арха́нгельск, Байка́л, Баку́, Во́лга, Дон, Кавка́з, Ле-нингра́д, Москва́, Оде́сса, Пами́р, Ри́га, Сталингра́д, Тбили́си, Улья́новск, Ура́л, Эльбру́с, Ялта.

तीसरा अभ्यास

А́нна, Ви́ктор, Екате́рина, Ива́н, Мари́я, Михаи́л, Со́фья, Ю́рий.

चौथा अभ्यास

ж, ч, ш, щ

पाँचवाँ अभ्यास

е, ё, ю, я

छठा अभ्यास

е, ё, и, ю, я के पहले।

सातवाँ अभ्यास

१. यह घर, आगन तथा बगीचा है। यह स्कूल है। यह कमरा है। यह कक्षा है। यहाँ मेरा पुत्र मिशा इवानोव है। साथी श्चुकिन अध्यापक है। वह पाठ दे रहा है।

२. यहाँ पुस्तक, समाचारपत्र तथा पत्रिका है। वहाँ एक पेन्सिल और कागज है। यहाँ नक्शा है। यहाँ मास्को शहर है। मास्को सोवियत सब की राजधानी है।

३. हवाई जहाज दक्षिण की ओर उड़ रहा है। अब वहाँ गरमियों के दिन है। सूरज प्रखरता से चमक रहा है। वहाँ गरमी, खूब गरमी है। आगे ओदेसा शहर और बदरगाह है।

दसवाँ अभ्यास

три, семь, пять, два, во́семь, шесть, де́вять, четы́ре, де́сять, двена́дцать.

दूसरा भाग

Урок 12^a

पहला अभ्यास

(क) शब्दसंग्रह के अनुसार अनुवाद को जाँच लीजिये।

(ख) प्राणिवाचक संज्ञाएँ: учeníк, ры́ба, колхо́зница, оте́ц, де́вушка, сын, това́рищ, дря́дя, врач, мать, студéнтка.

पदार्थवाचक तथा भाववाचक संज्ञाएँ: ша́хта, ды́ня, ме́сто, самолёт, по́ле, лес, река́, клуб, страна́, нау́ка, не́бо, земля́, фа́брика, заво́д, сло́во, хле́б, ма́сло, чай, са́хар, ко́фе, молоко́, кни́га, бума́-

га, знáние, план, урóк, б́уква, столи́ца, о́бъявление, жизнь, ночь, журна́л, каранда́ш, ро́жь, карти́на, зимá, ле́го, май, ста́тья, б́ухта, пол, стена́, потоло́к.

दूसरा अभ्यास

पुल्लिङ्ग (он — वह)	स्त्रीलिङ्ग (она — वह)	नपुसक-लिङ्ग (оно — वह)
уче́сник	ша́хта	ме́сто
самолё́т	ры́ба	по́ле
лес	ды́ня	не́бо
клуб	река́	сло́во
оте́ц	колхо́зница	ма́сло
заво́д	стра́на	ко́фе (पुल्लिङ्ग में भी प्रयुक्त है)
хлеб	нау́ка	молоко́
чай	земля́	знáние
са́хар	де́вушка	о́бъявление
ко́фе	фа́брика	ле́то
план	кни́га	
уро́к	бума́га	
сын	бу́ква	
това́рищ	столи́ца	
дядя́	жизнь	
врач	но́чь	
журна́л	ро́жь	
каранда́ш	карти́на	
май	ма́ть	
пол	зимá	
потоло́к	ста́тья	
	студе́нтка	
	бу́хта	
	стена́	

तीसरा अभ्यास

1. Это шко́ла? Да. 2. Это фа́брика? Нет. Это не фа́брика, а школа. 3. Товáрищ Щу́кин не рабо́чий? Нет, он рабочий. 4. Это не журна́л? Нет, это журна́л. 5. Вы учи́тель? Нет, я не учи́тель, я инженер.

चौथा अभ्यास

1. Товарищ Ива́нов (Ники́тин) — инженер. Товáрищ Ива́нова (Ники́тина) — инженер. 2. В́сра Ива́нова (Ники́тина) — студентка. 3. Во́т мой брат Никола́й Ива́нов (Ники́тин). 4. Со́ня Ива́нова (Ники́тина) — рабо́тница. 5. Ви́дя Ива́нов (Ники́тин) — мой то́ва-
рищ.

Урок 12⁶

पहला अभ्यास

англича́нин — англича́нка, америка́нец — америка́нка, кита́ец — кита́йнка, не́мец — немка, коммуни́ст — коммуни́стка, комсомо́лец — комсомолка, пионе́р — пионе́рка, учени́к — учени́ца, крестья́нин — крестья́нка, колхо́зник — колхо́зница, журна́лист — журна́листка.

दूसरा अभ्यास

पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	तत्पुसक-लिङ्ग
дива́н	ко́мната	окно́
шка́ф	дверь	зна́ние
сто́л	ла́мпа	письмо́
журна́л	нау́ка	сча́стье
тру́д	жизнь	
уче́бник	газе́та	
рома́н	пра́вда	
ми́р	война́	
	пове́сть	
	кни́га	
	тетра́дь	

तीसरा अभ्यास

1. Кто это? Это товарищ Иванов. Что это? Это наш учебник.

2. Это журнал? $\left\{ \begin{array}{l} \text{Да.} \\ \text{Нет, это учебник.} \\ \text{Это не журнал, а учебник.} \end{array} \right.$

3. Как ваше имя? Моё имя Арун Гупта. А как ваше имя? Моё имя Иван. Моя фамилия Никитин.

चौथा अभ्यास

1) слово, словарь — слов-, 2) дом, дома, домой — дом-;
3) учебник, изучаю — уч-.

Урок 13^a

पहला अभ्यास

(क) столицы, планы, самолёты, колхозы, школы, машины, книги, науки, фабрики, уроки, знания, новости, ночи, лампы, фамилии.

(ख) ученики, сады, дворы, мосты, слова, места, поля, моря, леса, дома.

(ग) реки, зёмли, горы, окна.

दूसरा अभ्यास

е

तीसरा अभ्यास

англичане, крестьяне

चौथा अभ्यास

1. Ивановы. 2. Никитины. 3. Щукины. 4. Жилины.

Урок 13^b

पहला अभ्यास

१. улицы — улица स्त्री०, площади — площадь स्त्री०, фабрики — фабрика स्त्री०, заводы — завод पु०, институты — институт पु०, школы — школа स्त्री०, театры — театр पु०, музеи — музей पु०, города-герои — город-герой पु०, моря — море नपु०, реки — река

स्त्री०, горы—горá स्त्री०, долины—доли́на स्त्री०, озёра—óзеро
नपुं०, поля—по́ле नपुं०, леса́—лес पु०, городá—góрод पु०, кол-
хозы—колхоз पु०, шахты—ша́хта स्त्री०.

२. óкна—окно́ नपुं०, двéри—дверь स्त्री०, кнѳ́ги—кнѳ́га स्त्री०,
тетра́ди—тегра́дь स्त्री०, рѳ́чки—рѳ́чка स्त्री०, те́ксты—текст
पु०, словарѳ́—словáрь पु०, упражне́ния—упражне́ние नपुं०.

३. студéнты—студéнт पु०, сѳ́стры—сестра́ स्त्री०, учѳ́тельницы—
учѳ́тельница स्त्री०, колхозники—колхозник पु०.

दूसरा अभ्यास

1. Где учебник? Он здесь. 2. Где письмó? Оно́ там. 3. Где
газéта? Вот она́.

तीसरा अभ्यास

завóды и фáбрики, инститúты и шкóлы, теа́гры и музеи,
рэки и озёра, городá и деревни, леса́ и поля́, úлицы и плóща-
ди, кнѳ́ги и тетра́ди, те́ксты и словарѳ́, брат и сестра́.

Урок 14^a

पहला अभ्यास :

(ख) १. तुम रूसी पढते (पढ़ रहे) हो। २. हम अंग्रेजी बोलते (बोल रहे)
हैं। ३. वेरा और कोल्या अंग्रेजी बोलते (बोल रहे) हैं। ४. क्या तुम गा सकते
हो? ५. जी हाँ, मैं (गा) सकता हूँ। ६. साथी इवानोव क्या कर रहा है?
७. वह काम कर रहा है। ८. तुम क्या कर रहे हो? ९. मैं पढ़ रहा हूँ।
१०. यहाँ रूसी अच्छी तरह कौन समझता (जानता) है? ११. हम रूसी अच्छी
तरह समझते हैं। १२. मैं रूसी समझता हूँ और (लेकिन) वह नहीं (समझता)।
१३. साथी इवानोव तथा साथी निकितिन कैसा काम करते हैं? १४. वे अच्छा
काम करते हैं। १५. तुम क्या कर रहे हो? १६. हम पढ़ रहे हैं।

ग) 1. чита́ете—मध्यम पु० व० व०, 2. говорѳ́м—उत्तम पु० व०
व०, 3. говорѳ́ят—अन्य पु० व० व०, 4. уме́ете—मध्यम पु० व० व०,
5. уме́ю—उत्तम पु० ए० व०, 6, 7. де́лает, рабо́тает अन्य पु० ए०
व०, 8. де́лаешь—मध्यम पु० ए० व०, 9. чита́ю—उत्तम पु० ए० व०,

10. понимаёт — अन्य पु० ए० व०, 11. понимаём उत्तम पु० ब० व०,
 12. понимаю — उत्तम पु० ए० व०, 13, 14. работают अन्य पु० ब० व०,
 15. делаете — मध्यम पु० ब० व०, 16. читаём उत्तम पु० ब० व०।

दूसरा अभ्यास

१. (क) तुम रूसी समझते हो। (ख) तुम रूसी समझते हो?
२. (क) साथी इवानोव पढ़ रहा है। (ख) साथी इवानोव पढ़ रहा है?
३. (क) तुम गा सकते हो। (ख) तुम गा सकते हो?

तीसरा अभ्यास

1. Вы не понимаете по-русски. 2. Товарищ Иванов не читает. 3. Вы не умеете петь.

चौथा अभ्यास

1. умею 2. умеешь 3. умеем 4. умеете 5. умеют.

पाँचवाँ अभ्यास

работают, работаешь, работает, работаем, работаете, работают;
 говорю, говоришь, говорит, говорим, говорите, говорят.

छठा अभ्यास

1. Что вы делаете? Мы работаем. 2. Что делает товарищ Иванов? Он читает. 3. Он читает по-русски? Нет, он читает по-английски. 4. Коля и Вера умеют петь? Коля умеет, а Вера нет. 5. Кто здесь понимает по-английски? Товарищ Никитин и я.

Урок 14⁶

पहला अभ्यास

говорю — उत्तम पु० ए० व०, द्वि० गण; изучаю, понимаю —
 उत्तम पु० ए० व०, प्र० गण; изучаешь, понимаешь मध्यम पु० ए० व०
 प्र० गण; говоришь — मध्यम पु० ए० व०, द्वि० गण; говорит अन्य पु०
 ए० व०, द्वि० गण; умеет — अन्य पु० ए० व०, प्र० गण; говорите —
 मध्यम पु० ब० व०, द्वि० गण; делаете — मध्यम पु० ब० व०, प्र० गण;
 читаём — उत्तम पु० ब० व०, प्र० गण; работает — अन्य पु० ए० व०,
 प्र० गण; работают — अन्य पु० ब० व० प्र० गण।

दूसरा अभ्यास

1. ты, 2. мы, 3. они, 4. вы, 5. вы, 6. вы.

तीसरा अभ्यास

1. понима́ю, 2. говори́м, 3. уме́ет, 4. понима́ет, 5. де́лают.

छठा अभ्यास

1. Моя́ сестра́ говори́т по-ру́сски. 2. Мы изуча́ем ру́сский язы́к. 3. Студе́нты Чандра и Караян хорошо́ говори́т по-неме́цки. 4. Вы уме́ете чита́ть по-ру́сски и по-фра́нцу́зски. 5. Студе́нты Па́влов и Ники́тин понима́ют по хи́нди.

Урок 15^a

पहला अभ्यास

(क) १. मैं घर जा रहा हूँ। २. साथी इवानोव तथा पावलोव यहाँ काम करते (कर रहे) हैं। ३. तुम रूसी अच्छी तरह लिखते हो। ४. हम पढ़ रहे हैं। ५. मैं रूसी कुछ समझता हूँ और बोलता हूँ। ६. तुम क्या पढ़ (अध्ययन कर) रहे हो? ७. कौन जानता है कि 'शहर' के लिये रूसी (शब्द) क्या है? ८. तुम क्या कर रहे हो?

(ख) 1. идёу — उत्तम पु० ए० व०, प्र० गण; 2. рабо́тают अन्य पु० व० व०, प्र० गण; 3. пи́шете — मध्यम पु० व० व०, प्र० गण; 4. чита́ем — उत्तम पु० व० व०, प्र० गण; 5. понима́ю — उत्तम पु० ए० व०, प्र० गण; говори́ю — उत्तम पु० ए० व०, द्वि० गण; 6. учи́те — मध्यम पु० व० व०, द्वि० गण; 7. зна́ет — अन्य पु० ए० व०, प्र० गण; 8. де́лаешь — मध्यम पु० ए० व०, द्वि० गण।

दूसरा अभ्यास

1. пи́шем, 2. идёут, 3. поёте, 4. сиди́м и чита́ем, 5. идёте, 6. де́лают, 7. говори́ят, 8. сидят и пи́шут, 9. понима́ем, 10. идёут и поёут.

तीसरा अभ्यास

рабо́тай — рабо́тайте, учи́ — учи́те, сиди́ — сиди́те, пиши́ — пиши́те.

चौथा अभ्यास

1. Вот книга, читáйте, пожа́луйста. 2. Вот ру́чка и бума́га, пи́шите, пожа́луйста. 3. Куда́ вы идёте? 4. Сидите́ здесь. 5. Что вы там де́лаете? Иди́те сюда́! 6. Где он? Он до́ма.

Урок 15⁶

पहला अभ्यास

१. मैं पाठ के लिये जा रहा हूँ। २. हम रूसी पढ़ रहे (पढ़ते) हैं। ३. अध्यापक (इमला) लिखवा रहे हैं। ४. वह धीरे से बोल रहे हैं। ५. हम ध्यानपूर्वक सुन रहे हैं। ६. मैं सब कुछ (हर बात) समझता हूँ। ७. सभी बच्चे बैठ (कर) तथा लिख रहे हैं। ८. तुम अच्छी तरह लिखते हो। ९. हम रूसी पढ़ तथा लिख सकते हैं।

दूसरा अभ्यास

क्रिया	प्रत्यय	पुरुष	वचन	गण
иду́	-у	उत्तम	ए० व०	प्र०
изуча́ем	-ем	"	ब० व०	"
дикту́ет	-ет	अन्य	ए० व०	"
говори́т	-ит	"	"	द्वि०
слу́шаем	-е	उत्तम	ब० व०	प्र०
пони́маю	-ю	"	ए० व०	"
сидя́т	-я́т	अन्य	ब० व०	द्वि०
пи́шут	-ут	"	"	प्र०
пи́шешь	-ешь	मध्यम	ए० व०	"
уме́ем	-ем	उत्तम	ब० व०	"

तीसरा अभ्यास

1. ти́хо, 2. ме́дленно, 3. пло́хо.

पाँचवाँ अभ्यास

क) отвеचा́й — отвеचा́йте, со́й — сто́йте, рабо́тай — рабо́тайте, слу́шай — слу́шайте, пой — по́йте.

ख) सिद्दी — सिद्दीге, पिशी — पिशीते, इद्दी — इद्दीते.

स्पष्टीकरण के लिये अध्याय 15^a, व्याकरण देखिये।

सातवाँ अभ्यास

1. Вы поёте тихо. По́йте громко! 2. Вы идёте медленно. Идите бы́стро! 3. Вы чита́ете по-кита́йски хорошо́. Те́перь чита́йте по-ру́сски.

आठवाँ अभ्यास

1. Что́ это? 2. Кто да́ёт ур́ск? Чго де́лает учи́тель? 3. Как он гово́рит? 4. Что де́лают учени́ки? 5. Как о́ни слу́шают? 6. Кто пи́шет? 7. Что сто́ит там? 8. Где вы сиди́те? 9. Куда́ иду́т Чандра и गु́пта? 10. Что де́лает мой брат?

Урок 16^a

पहला अभ्यास

१. हमारा स्कूल (स्त्री०), २. हमारी कक्षा (पु०), ३. हमारी अध्यापिका (स्त्री०), ४. हमारा स्थान (नपु०), ५. मेरी पेन्सिल (पु०), ६. तुम्हारी (ए० व०) क्लम (नपु०), ७. तुम्हारी (ए० व०) स्कूलो डेस्क (स्त्री०), ८. तेरी (ए० व०) पत्रिका (पु०), ९. मेरी पुस्तक (स्त्री०), १०. हमारा काम (स्त्री०)

दूसरा अभ्यास

1. Чья́ это шко́ла? 2. Чей́ это класс? 3. Чья́ это учи́тельница? 4. Чьё́ это ме́сто? 5. Чей́ это каранда́ш? 6. Чьё́ это перо́? 7. Чья́ это па́рта? 8. Чей́ это журна́л? 9. Чья́ это кни́га? 10. Чья́ это рабо́та?

तीसरा अभ्यास

१. मिशा इवानोव मेरा मित्र है। उसकी बहन अग्रेजी अच्छी तरह बोलती है। २. विद्यार्थी इवानोव तथा निकितिन पढ़ रहे हैं। उनका मित्र क्या कर रहा है? वह लिख रहा है। ३. यह हमारी अध्यापिका है। उनका भाई इजीनियर है।

स्पष्टीकरण के लिये व्याकरण देखिये।

चौथा अभ्यास

१. ये किसकी पुस्तकें हैं? वे मेरी हैं। २. यह किसकी कापी है? वह तुम्हारी (ए० व०) है। ३. यह किसकी जगह है? वह तुम्हारी है। ४. यह किसकी पत्रिका है? वह हमारी है।

पाँचवॉ अभ्यास

I. 1. мой, 2. моя, 3. мой, 4. моя, 5. моё, 6. моё.

II. 1. ваш, 2. ваша, 3. ваш, 4. ваша, 5. ваше, 6. ваша.

छठा अभ्यास

1. его (её, их) книга. 2. его (её, их) газеты, 3. его (её, их) товарищ, 4. его (её, их) письмо.

सातवॉ अभ्यास

1. чей; 2. чьё; 3. чьи; 4. чья; 5. чей; 6. чьи,

आठवॉ अभ्यास

1. Чья это тетрадь? — Моя. 2. Чьё это письмо? — Наше. 3. Чей это словарь? — Ваш.

Урок 16⁶

पहला अभ्यास

1. мой карандаш, 2. твои книги, 3. наши машины, 4. Чьи (это) письма? 5. Чьи (это) ученики? 6. ваши товарищи, 7. наши сады, 8. Чьи (это) тетради? 9. наши места, 10. ваши газеты.

दूसरा अभ्यास

1. ваш; 2. ваша; 3. ваш; 4. ваша; 5. ваше; 6. ваш; 7. ваша; 8. ваше.

तीसरा अभ्यास

Владимир Михайлович, Вера Михайловна; Виктор Николаевич, Мария Николаевна; Иван Владимирович, Татьяна Владимировна; Михаил Иванович, Софья Ивановна; Василий Никитич, Елена Никитична; Николай Васильевич, Нина Васильевна.

चौथा अभ्यास

(क) 1. Я индианка. Моё имя Тара. 2. Мой брат студент. Его имя Камалаканта. 3. Наша мать учительница. Её имя Шама-Девы. 4. Это мой друг. Его имя Рамеш; его фамилия Гупта.

(ख) 1. Где ваши книги? — Они там. 2. Кто это? — Это наши ученики. 3. Что это? — Это ваши карандаши. 4. Чьи это тетради? — Наши.

Урок 17^a

पहला अभ्यास

1. интересные статьи—स्त्री० व० व०, 2. новый учитель—पु० ए० व०, 3. молодой инженер—पु० ए० व०, 4. молодая учительница—स्त्री० ए० व०, 5. новое перо—नपु० ए० व०, 6. новые машины—स्त्री० व० व०, 7. газеты—स्त्री० व० व०, 8. новые газеты—स्त्री० व० व०, 9. молодые люди—व० व०, 10. слово—नपु० ए० व०, родина—स्त्री० ए० व०.

१. रोचक लेख। २. नया अध्यापक। ३. युवा इंजीनियर। ४. युवती अध्यापिका। ५. नया निब। ६. नई मशीनें। ७. समाचारपत्र। ८. ताजे समाचार-पत्र। ९. युवा लोग। १०. शब्द।

दूसरा अभ्यास

- (क) 1. молодой, 2. молодая, 3. молодые, 4. молодёе.
(ख) 1. новая, 2. новый, 3. новые, 4. новое.

तीसरा अभ्यास

1. какой, 2. какая, 3. какие, 4. какая, 5. какой, 6. какой, 7. какое, 8. какие.

चौथा अभ्यास

१. यह नई पत्रिका है। यह पत्रिका नई है।
२. यह छोटा कमरा है। यह कमरा छोटा है।
३. यह रोचक पत्र है। यह पत्र रोचक है।

पाँचवाँ अभ्यास

1. этот, 2. эта, 3. это, 4. эти, 5. этот, 6. эти, 7. эта.

छठा अभ्यास

गुणवाचक विशेषण: новый, интересный, синий, молодой, красивый.

संबधवाचक विशेषण: русский, московский, английский, стальной.

सातवाँ अभ्यास

उदाहरणार्थ: новый учебник, интересный урок и т. д.

आठवाँ अभ्यास

(क) 1. Это интересная книга. 2. Этот молодой человек — учитель. 3. Какой это дом? Это наша новая школа. 4. Это стальное перо. 5. Где мой синий карандаш? 6. Ваши новые книги здесь? 7. Эта молодая девушка поёт очень хорошо. 8. Чья это синяя ваза? 9. Какое прекрасное синее небо! 10. Синие и красные карандаши лежат здесь.

(ख) 1. интересная (कठोर), 2. молодой (कठोर), 3. новая (कठोर), 4. стальное (कठोर), 5. синий (मृदु), 6. новые (कठोर), 7. молодая (कठोर), 8. синяя (मृदु), 9. прекрасное (कठोर), 10. синие (मृदु), красные (कठोर)।

नवाँ अभ्यास

1. Какой это дом? Это новый дом. Этот дом новый.
2. Какие это книги? Это интересные книги. Эти книги интересные.
3. Какая это машина? Это новая машина. Эта машина новая.
4. Какое это перо? Это стальное перо.

Урок 17⁶

पहला अभ्यास

एकवचन			बहुवचन
पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग	(तीनों लिङ्गों के लिये)
красный карандаш белый ландыш	чёрная ручка красная роза синяя ваза	золотое перо	новые газеты голубые незабудки лиловые фиалки

दूसरा अभ्यास

этот молодой кузнец, эта интересная газета, этот новый журнал, эта старая книга, это синее небо, этот прекрасный день.

तीसरा अभ्यास

эти молодые кузнецы, эти интересные газеты, эти новые журналы, эти старые книги, эти синие небеса, эти прекрасные дни.

चौथा अभ्यास

१. यह नीला फूल है। यह फूल नीला है।
२. यह पीला तुलप है। यह तुलप पीला है।
३. यह हरा पौधा है। यह पौधा हरा है।
४. ये सफ़ेद फूल हैं। ये फूल सफ़ेद हैं।

छठा अभ्यास

1. Вот карандаш. Он красный. Это не новый карандаш, а старый. Вот бумага. Она белая. Это не желтая бумага, а белая.
2. Там наш сад. Там зеленая трава и красные, желтые и белые цветы. Они цветут весной.

सातवाँ अभ्यास

- | | | |
|----|--------|--------------------------|
| I | стоят | अन्य पु० ब० व०, द्वि० गण |
| | цветут | अन्य पु० ब० व०, प्र० गण |
| II | свѣтит | अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण |
| | плывут | अन्य पु० ब० व०, प्र० गण |

Урок 18^a

पहला अभ्यास

(कठोर विभक्तियाँ मोटे टाइप में छपी हुई हैं, मृदु विभक्तियाँ तिरछे—इतालिक—टाइप में हैं)

1. интересные русские, 2. хорошие летние, 3. большое зелёное,
4. новые советские, 5. голубой летний, 6. большая синяя,
7. хорошее горячее, 8. прекрасный зимний, 9. новые русские.

स्पष्टीकरण के लिये व्याकरण देखिये।

दूसरा अभ्यास

एकवचन			बहुवचन (तीनों लिंगों के लिये)
पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिङ्ग	नपुंसक-लिङ्ग	
русский рабочий русско-хинди словарь индийский город старый шахтёр	строгая учитель- ница новая жизнь молодая мать	большое поле	индийские жур- налы русские слова

तीसरा अभ्यास

उदाहरणार्थ: нóвый самолёт, рúсский гóрод, большáя рекá, крáсные цветы, нóвый мост, зелёная травá, зелёные сады, хорóший день, хорóшая погóда, большúе колхóзы, голубóе нéбо, зелёные растéния, большáя горá, лётнее сóлнце, интересnýй человек, молодáя колхóзница, хорóшие товáрищи, индúйские студéнты.

चौथा अभ्यास

(क) १. यह विद्यार्थी रूसी अच्छी तरह बोलता है। २. एक नई रूसी पत्रिका यहाँ (पड़ी) है। ३. एक नीला गुलदान वहाँ (खड़ा) है। ४. आपका नया छात्र सही उत्तर देता है (शब्दशः अच्छी तरह उत्तर देता है) ५. यह नई पुस्तक बड़ी रोचक है। ६. मेरा साथी रूसी भाषा पढ़ता है। ७. यह युवती (लड़की) अच्छी तरह गाती है। ८. यह युवक (युवा पुरुष) कहाँ जा रहा है? ९. तुम्हारा पुराना साथी क्या कर रहा है?

(ख) 2. нóвый рúсский журнал—पु०, 3. сíняя вáза—स्त्री०, 4. нóвый ученик—पु०, 5. нóвая кнúга—स्त्री०, 6. рúсский язык—पु०, 7. молодáя дéвушка—स्त्री०, 8. молодóй человек—पु०, 9. стáрый товáрищ—पु०

पाँचवाँ अभ्यास

1. Эти студéнты хорóшо говорúт по-рúсски. 2. Здéсь лежáт нóвые рúсские журналы. 3. Там стóят сíние вáзы. 4. Вáши нóвые ученикú отвéчáют хорóшо. 5. Эти нóвые кнúги óчень интересны́е. 6. Мой товáрищи изучáют рúсский язык. 7. Эти молодые дéвушки хорóшо поóт. 8. Кудá идúт éти молодые лóди? 9. Чтó дéлают вáши стáрые товáрищи?

Урок 18⁶

पहला अभ्यास

яркое сóлнце—नपु० ए० व०, сíнее нéбо—नपु० ए० व०, хорóшая весéнняя погóда—स्त्री० ए० व०

большáя рúсская дерéвня—स्त्री० ए० व०, ширóкие úлицы—स्त्री० व० व०, нóвые домá, большúе фрúктóвые сады—पु० व० व०, нóвый путь—पु० ए० व०

молóчная фéрма, красúвая нóвая шкóла—स्त्री० ए० व०, большúе полúя—नपु० व० व०, колхóзная землúя—स्त्री० ए० व०, нóвые трáк-

торы—पु० व० व०, колхозная гидростанция—स्त्री० ए० व०, бо́драя
пéсня—स्त्री० ए० व०

больша́я чёрная ту́ча—स्त्री० ए० व०, пéрвый весéнный гром,
сйльный дождь—पु० ए० व०,

хорóшее я́ркое весéнное со́лнце—नपु० ए० व०, бо́дрые пёснi
स्त्री० व० व०, хорóший весéнный де́нь—पु० ए० व०

दूसरा अभ्यास

1. хорóшие весéнные дни. 2. зелёные лесá. 3. больш́ие кол-
хозные поля́. 4. рабóтают нóвые тра́кторы. 5. пáшут нóвые плуги́.
6. рабóтают нóвые гидростáнции.

तीसरा अभ्यास

свётит, сто́ит—अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण, рабóтают, пáшут,
се́ют—अन्य पु० व० व०, प्र० गण, стучáт—अन्य पु० व० व०, द्वि० गण,
рабóтает—अन्य पु० ए० व०, प्र० गण, звучи́т—अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण,
идё́т—अन्य पु० ए० व०, प्र० गण, греми́т. прохо́дит—अन्य पु० ए० व०,
द्वि० गण, звучáт—अन्य पु० व० व०, द्वि० गण।

चौथा अभ्यास

Хорóший зймний де́нь. Всю́ду бё́лый снег. Вда́ли большóй лес
и ширóкая река́. Я́рко свётит со́лнце, блести́т лё́д.

पाँचवाँ अभ्यास

1. и, 2. и, и, 3. ы, и, 4. и, и.

छठा अभ्यास

1. Здесь сто́ит большóй дом 2. Како́й хорóший сад вокрúг!
3. Вот нóвая совё́тская маши́на. 4. Сто́ит хорóший лётний де́нь.

सातवाँ अभ्यास

1. Вот ру́сская (विशेषण) кн́ига. Студéнт Никíтин—ру́сский
(संज्ञा)।

2. Это ру́сские (विशेषण) студéнты. Здесь рабóтают ру́сские (संज्ञा)।

3. Рабо́чий Ива́нов — ру́сский (सज्ञा). Вот ру́сский (विशेषण) колхо́зник.

4. Мы хорошо́ говорíм по-ру́сски (क्रियावि०).

5. Мой о́тец — рабо́чий (सज्ञा). Вот ру́сские рабо́чие (सज्ञा).

6. Это на́ша рабо́чая (विशेषण) ко́мната.

7. Вы инди́ец (सज्ञा). Ва́ша же́на — инди́анка (सज्ञा).

8. Я изуча́ю ру́сский (विशेषण) язы́к.

आठवाँ अभ्यास

колхо́зный, си́льный, — прекра́сный, весё́нный.

Урок 19^a

पहला अभ्यास

१. यह मेरे वृद्ध पिताजी है, मेरे पिताजी वृद्ध है। २. पढ़िये! यह रोचक पुस्तक है। यह पुस्तक रोचक है। ३. यहाँ नई पत्रिकाएँ हैं। ये पत्रिकाएँ नई नहीं हैं। ४. कितने सुंदर वास्तविक फूल! वास्तविक फूल कितने सुंदर हैं! ५. वोल्गा चौड़ी नदी है। वोल्गा नदी चौड़ी है। ६. यह बहुत (बिल्कुल) सफ़ेद कागज है। कागज बहुत (बिल्कुल) सफ़ेद है।

दूसरा अभ्यास

१. आकाश स्वच्छ है। तुम साफ बोल रहे हो। २. यह शब्द नया है। यह नया नहीं लगता है। ३. गरमियों में खेतों में अच्छा (वातावरण) रहता है। सामूहिक किसान अच्छी तरह काम करते हैं। ४. आसपास सब चमकदार रहता है। सूरज तेज चमक रहा है।

१. (क) विशेषण, (ख) क्रियावि०; २. (क) विशेषण, (ख) क्रियावि०;
३. (क) विशेषण, (ख) क्रियावि०; ४. (क) विशेषण, (ख) क्रियावि०

तीसरा अभ्यास

интересная кни́га, кни́га интере́сна — स्त्री० ए० व०, но́вые жур-
на́лы, журна́лы не но́вы — पु० ब० व०; хоро́шие весё́нные цветы́,
хоро́шй весё́нные цветы́ — पु० ब० व०; ши́рокая река́, река́ ...
широка́ — स्त्री० ए० व०; бе́лая бума́га, бума́га... бе́лая — स्त्री० ए० व०

चौथा अभ्यास

1. а) хоро́ший, б) хорошо́. 2. а) хоро́шее, б) хорошо́. 3. а) хо-
рошо́, б) хоро́шие. 4. а) хорошо́, б) хоро́ший. 5. а) хорошо́,
б) хоро́шие.

१. तुम्हारे पास पाठ्यपुस्तक है। २. तुम्हारे पास नई पाठ्यपुस्तक है।
 ३. मेरे पास “प्राग्वादा” समाचारपत्र है। ४. आज हमारा पाठ है। ५. तुम्हारे
 (ए० व०) पास अच्छी कापी है। ६. सामूहिक किसान जोत रहे हैं। उनके पास
 नई मशीनें हैं। ७. बेरा कहाँ है? उसके पास मेरी नोटबुक है। ८. हिन्दी-रूसी
 शब्दकोश किसके पास है? मेरे पास है।

छठा अभ्यास

1. меня́, 2. них, 3. неѐ, 4. нас, 5. него́

Урок 19⁶

दूसरा अभ्यास

- а) краси́вый — краси́в, краси́ва, краси́во, краси́вы
 но́вый — нов, нова́, но́во, но́вы
 вы́сокий — вы́сок, вы́сока́, вы́соко́, вы́соки́
 хоро́ший — хоро́ш, хоро́ша́, хоро́шо́, хоро́ши
 ши́рокий — ши́ро́к, ши́рока́, ши́роко́, ши́роки́
 зе́лёный — зе́лен, зеленá, зе́лено, зе́лены
 весёлый — ве́сел, веселá, ве́село, ве́селы
 б) я́сный — я́сен, ясна́, я́сно, я́сны
 све́тлый — све́тел, светла́, светло́, светлы́
 те́мный — те́мен, темна́, темно́, темны́
 че́рный — че́рен, черна́, черно́, черны́
 остроу́мный — остроу́мен, остроу́мна, остроу́мно, остроу́мны
 энерги́чный — энерги́чен, энерги́чна, энерги́чно, энерги́чны
 дру́жный — дру́жен, дру́жна́, дру́жно, дру́жны
 серье́зный — серье́зен, серье́зна, серье́зно, серье́зны

तीसरा अभ्यास

1. остроу́мен, 2. умна́, 3. я́сно, 4. зе́лен, 5. широка́, 6. вы́сок,
 7. ши́роко́, 8. мо́лод, 9. смелы́, 10. хоро́ш.

चौथा अभ्यास

1. ло́вкий и сме́лый, 2. весёлые, 3. интере́сная, 4. краси́вая,
 5. энерги́чный.

पाँचवाँ अभ्यास

1. У нас есть интере́сные ру́сские кни́ги. 2. Здесь есть журна́л
 «Нау́ка и жизнь». 3. Како́й у вас сло́варь? 4. У меня́ ру́ско-
 хинди сло́варь. 5. Сейча́с у нас уро́к. 6. Ви́ктор и Никола́й
 мно́го чита́ют; у них всегда́ есть но́вые газёты и журна́лы.
 7. Бе́ра — инже́не́р, у неѐ интере́сная рабо́та.

पहला अभ्यास

१. आज अच्छी हवा है, टेनिस खेला जा सकता है (हम टेनिस खेल सकते हैं)। २. मैं नहीं खेल सकता, मुझे अपना पाठ पढ़ना चाहिये। ३. तुम शतरंज खेल सकते हो? जी हाँ, कुछ कुछ। ४. यहाँ जोर से नहीं बोलना चाहिये: हर कोई काम कर रहा है। ५. मैं रूसी पढ़ सकता हूँ। ६. हम अच्छी तरह रूसी बोलना चाहते हैं। ७. बेरा गा सकती है; उसकी आवाज अच्छी है (उसके पास अच्छी आवाज है)। ८. मेरे पिताजी तेज नहीं चल सकते हैं। ९. अब हमारा पाठ है; हमें शोरगुल नहीं करना चाहिये। १०. इसे अच्छी तरह जानना जरूरी है।

दूसरा अभ्यास

(क) अकृतक (भावकृतक) रचनाएँ: 1 можно играть. 4. нельзя... говорить. 10. нужно... знать.

(ख) 2. должен — पु० ए० व० 9. мы не должны — व० व०

(ग) 2. я не могу — उत्तम पु० ए० व० 3. вы умеете — मध्यम पु० व० व० 5. я умею — उत्तम पु० ए० व० 6. мы хотим — उत्तम पु० व० व० 7. Бе́ра умеет — अन्य पु० ए० व० 8. отец не может — अन्य पु० ए० व०

तीसरा अभ्यास

1. должны, 2. должны, 3. должен — पु० या должна — स्त्री०, 4. должнó, должна́, 5. должна́, 6. должны, 7. должен — पु० या должна́ — स्त्री०, 8. должны.

चौथा अभ्यास

1. могу́, 2. можешь, 3. может, 4. можем, 5. можете, 6. могут.
पाँचवाँ अभ्यास

1. хочу́, 2. хочешь, 3. хочет, 4. хотим, 5. хотите, 6. хотя́т.

Урок 20^б

दूसरा अभ्यास

1. у меня бо́лѣт. 2. у вас бо́лѣт. 3. у него́ бо́лят. 4. у неё бо́лѣт. 5. у тебя́ бо́лят. 6. у них... не бо́лѣт. 7. у нас... не бо́лѣт.

चौथा अभ्यास

1. спра́шивает — अन्‍य पु० ए० व०, प्र० गण, бо́лѣт — अन्‍य पु० ए० व०, द्वि० गण, 2. принима́ешь — मध्यम पु० ए० व०, प्र० गण, 3. хо́дим — उत्तम पु० व० व०, द्वि० गण, 4. ухóдите — मध्यम पु० व० व०, द्वि० गण, 5. лежѣ́т — अन्‍य पु० ए० व०, द्वि० गण, 6. хо́чет — अन्‍य पु० ए० व०, मिश्र गण, мо́жет — अन्‍य पु० ए० व०, प्र० गण, 7. хотѣ́те — मध्यम पु० व० व०, मिश्र गण ।

पाँचवाँ अभ्यास

1. Я здоро́в, у меня́ ниче́го не бо́лѣт. 2. Я могу́ мно́го хо́дить. 3. Что до́лжен де́лать се́годня тво́й бра́т? Он до́лжен рабо́тать. 4. Се́годня хоро́шая погóда, мы мо́жем и́дти пла́вать. 5. Ва́ша сестра́ больна́? Что у неё бо́лѣт? 6. У неё грипп и анги́на, она́ дол́жна лежа́ть. 7. Здесь больно́й: нельзя́ шумѣ́ть.

Урок 21^а

पहला अभ्यास

१. कल हवा अच्छी थी। २. सामूहिक किसान जोत तथा बो रहे थे। ३. सूरज तेज चमक रहा था। ४. कल मे घर पर था। ५. कल तुम क्या कर रहे थे?

1. бы́ла — स्त्री० ए० व०, 2. паха́ли, се́яли — व० व० 3. свети́ло — नपुं० ए० व०, 4. бы́л — पु० ए० व०, 5. де́лала — स्त्री० ए० व०

दूसरा अभ्यास

1. бы́ла — бы́ть. 2. паха́ли — паха́ть, се́яли — се́ять, 3. свети́ло — свети́ть, 4. бы́л — бы́ть, 5. де́лала — де́лать.

तीसरा अभ्यास

рабóтать — рабóтал, рабóтала, рабóтало, рабóтали.
 слúшать — слúшал, слúшала, слúшало, слúшали.
 петь — пел, пéла, пéло, пéли.
 игрáть — игрáл, игрáла, игрáло, игрáли.
 изучáть — изучáл, изучáла, изучáло, изучáли.
 умéть — умéл, умéла, умéло, умéли.

चौथा अभ्यास

1. был, 2. говорíли, 3. диктовáл, 4. слúшал(а), писáл(а),
 5. пéла, 6. дéлали, 7. лежáло, 8. игрáли, 9. былá, 10. стоя́ли,
 11. бы́ли, 12. был, 13. рабóтала, 14. умéла, 15. бы́ло.

पाँचवाँ अभ्यास

хóлодно, теплó, горячó, жáрко, длíнно, кóротно, свежó.

छठा अभ्यास

я́сный, я́ркий, бы́стрый, мéдленный, высóкий, грéмкий, тíхий.

Урок 21⁶

पहला अभ्यास

क्रिया	काल	पुरुष (वर्तमान- कालिक क्रिया के लिये)	लिंग (भूतकालिक क्रिया के लिये)	वचन
стоя́т	वर्तमान	अन्य	—	ब० व०
идё́т	"	"	—	ए० व०
стои́т	"	"	—	ए० व०
быва́ют	"	"	—	ब० व०
был	भूत	—	पु०	ए० व०
бы́ло	"	—	नपु०	"
бы́ли	"	—	—	ब० व०
стоя́ла	"	—	स्त्री०	ए० व०
цвेलí	"	—	—	ब० व०
былá	"	—	स्त्री०	ए० व०

क्रिया	काल	पुरुष (वर्तमान- कालिक क्रिया के लिये)	लिंग (भूतकालिक क्रिया के लिये)	वचन
летáли	भूत	—	—	व० व०
свети́ло	"	—	नपु०	ए० व०
поспева́ли	"	—	—	व० व०
отдыхáли	"	—	—	"
проводя́ли	"	—	—	"
пла́вали	"	—	—	"
гуля́ли	"	—	—	"
ходи́ли	"	—	—	"
лю́бит	वर्तमान	अन्य	—	ए० व०

दूसरा अभ्यास

(क) १. (हमारे लिये) अच्छा समय है। गरमियों में यहाँ अच्छा (समय) रहता है। २. आज ठंडी हवा है। आज ठंड है। ३. वच्चे शांत (चुपचाप) बैठ रहे थे। (सब कुछ) शांत था। (चारों ओर शांति थी) ४. तुम साफ (स्वच्छ, स्पष्ट) बोले (बोल रहे थे)। (मौसम) साफ था। ५. हवा ठंडी थी। कल ठंड थी। ६. मेरा मित्र अच्छी तरह गाता है। यह अच्छा है।

(ख) 1. а) хорошó—क्रियावि०, б) хорошó—विशेषण, लघु रूप 2. а) хо-
лодная—विशेषण, पूर्ण रूप, б) холодно—विशेषण, लघु रूप, 3. а) ти́хо—
क्रियावि०, б) ти́хо—विशेषण, लघु रूप। 4. а) я́сно—क्रियावि०, б) я́сно—
विशेषण, लघु रूप 5. а) све́жий—विशेषण, पूर्ण रूप, б) свежо—विशेषण,
लघु रूप 6. а) приятно—क्रियावि०, б) приятно—विशेषण, लघु रूप।

चौथा अभ्यास

1. стоя́ли, 2. бывáли, 3. было́ холодно, 4. было́ тепло́, 5. было́
сынее, 6. свети́ло, 7. цвели́, 8. была́ густая́ и зелёная, 9. поспева́ли,
10. отдыхáли.

पाँचवाँ अभ्यास

а) Сейча́с у нас урск. Учи́тель дикту́ет по-ру́сски. Мы пи́шем
по-ру́сски. Мы хорошó чита́ем, пи́шем и говори́м по-ру́сски.

б) Вчерá у нас был урск. Учи́тель диктова́л по-ру́сски. Мы
писа́ли по-ру́сски. Мы хорошó чита́ли, писа́ли и говори́ли.

Урок 22

पहला अभ्यास

पुल्लिगः अरुन, स्पोर्टस्मैन, वॉलस्य (ए० व० वॉलस), ग्लाज़ा (ए०, व० ग्लाज़), ज्य़्य़्क, गूद, ज्य़्ूरनॉल्य (ए० व० ज्य़्ूरनॉल), व्लादीमीर, उच़्तेल्य़्, फ़ूतबॉल, स्पोर्ट, द्रुग

स्त्रीलिङ्गः उचितील्निषा, एलेना निकोलाएवना, गाज़ेत्य (ए० व० गाज़ेता),
पेरदाची (ए० व० पेरदाचा), पेसनी (ए० व० पेसняя), व्स्ट्रेचा.

नपुंसक-लिंग रादियो.

दूसरा अभ्यास

темные волосы — тёмный волос, чёрные глаза — чёрный глаз, русские газеты и журналы — русская газета и русский журнал, московские передачи — московская передача, светлые волосы — светлый волос, синие глаза — синий глаз, индийские песни — индийская песня, красивые песни — красивая песня, хорошие спортсмены — хороший спортсмен.

तीसरा अभ्यास

говори́т—वर्तमान अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण। понима́ет—वर्तमान अन्य पु० ए० व०, प्र० गण, изуча́л—भूत पु० ए० व०, प्र० गण, была́—भूत स्त्री० ए० व०, प्र० गण, изуча́ет, чита́ет, ест, слуша́ет, пи́шет—वर्तमान, अन्य पु० ए० व०, प्र० गण, любя́т—वर्तमान अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण, игра́ют, зна́ют—वर्तमान अन्य पु० व० व०, प्र० गण, говори́ли—भूत व० व०, द्वि० गण, понима́ли—भूत व० व०, प्र० गण।

चौथा अभ्यास

высо́к, мо́лоды, си́льны.

પાંચવો અભ્યાસ

та́кже, по-англи́йски, по-ру́сски, ста́рательно, те́перь, са́мосто-
я́тельно, мно́го, все́гда, немно́го, ча́сто, о́чень, хоро́шо, то́гда.

આઠવાં અભ્યાસ

1. ле́жит, 2. сто́ит, 3. чита́ет, 4. дикту́ете, 5. пи́шут,
6. игра́ет, 7. па́шут, 8. рабо́тает. 9. ле́жит, 10. све́тит.

नवाँ अभ्यास

а) 1. медленно, 2. громко, 3. светлая, 4. много.

б) 1. тёплые, жаркие, 2. новый, 3. маленький, 4. старый.

दसवाँ अभ्यास

стой — стойте, иди — идите, говори — говорите, отвечай — отвечайте, смотри — смотрите. играй — играйте, пой — пойте, работай — работайте.

बारहवाँ अभ्यास

а) 1. Кто это? 2. Что он делает? 3. Как он работает? 4. Что мы делаем хорошо?

б) 1. Что это? Чья это книга? 2. Где лежит журнал? 3. Какая это газета?

तेरहवाँ अभ्यास

1. высокая, 2. зелено, 3. красив, 4. широка, 5. хорошо, 6. ясно, 7. красива.

चौदहवाँ अभ्यास

१. काली (अंधेरी) रात। रात काली (अंधेरी) है।

२. नये ऊँचे मकान। नये मकान ऊँचे है।

३. यह चौड़ा खेत है। यह खेत चौड़ा है।

४. हमारा सुंदर शहर। हमारा शहर सुंदर है।

विशेषणों का पूर्ण रूप गुणवाचक के रूप में और लघु रूप विधान के रूप में प्रयोग किया जाता है।

पंद्रहवाँ अभ्यास

1. спрашивает, 2. отвечает, 3. ходим, 4. объясняет, 5. готовлю.

सोलहवाँ अभ्यास

1. спрашивал, 2. отвечали, 3. ходили, 4. объясняла, 5. готовил(а).

सत्रहवाँ अभ्यास

1. приятная, 2. ясное, 3. сильный, 4. темные, 5. свежий, 6. летнее.

अठारहवाँ अभ्यास

1. Мы изучаем русский язык. 2. Мы делаем хорошие успехи. 3. У нас уроки каждый день. 4. Мой товарищ умеет читать по-русски. 5. У него сильный голос, он может читать громко. 6. Товарищ Иванов умеет говорить на (по-)хинди. 7. Он изучил хинди давно. 8. У него были опытные учителя.

उत्तरीसवाँ अभ्यास

напра́во, пра́вило, пра́вильно, попра́влять; я́сно, объ́яснять;
даёт, задава́ть; Англия, англича́нин, англи́йский, по-англи́йски.

तीसरा भाग

Урок 23^a

पहला अभ्यास

१. हमारी पाठ्यपुस्तक मेज पर (शब्दशः, पड़ी हुई) है। २. पाठ्यपुस्तक में पाठ तथा अभ्यास है। ३. हमारे स्कूल में अच्छा पुस्तकालय है। ४. हम उसके कमरे में बैठ रहे हैं। ५. खिड़की की पटरी पर फूल (शब्दशः, खड़े) हैं। ६. कल हम मास्को के बारे में बोल रहे थे। ७. हमारे अध्यापक ने हमें वोल्गा के बारे में जानकारी दी। ८. आज आकाश में सूरज तेज है। ९. कल (घर के) बाहर ठंड थी। १०. पाठ के बारे में मैंने बहुत कुछ सोचा। ११. दक्षिण में कैसा सुंदर (मौसम, वातावरण) था। १२. लड़कियाँ फसल कटाई के बारे में गीत गा रही थी। १३. तुम किसके बारे में पूछ रहे हो? १४. तुम किसके बारे में सोच रहे हो?

दूसरा अभ्यास

कर्त्ता कारकः 1. учебник, 2. тексты, упражнения, 3. библиотéка, 5. цветы, 7. учитель, 8. солнце, 12. девушки.

संबन्ध-सूचकिय कारकः 1. на столе, 2. в учебнике, 3. в школе, 4. в комнате, 5. на подоконнике, 6. о Москвѣ, 7. о Волге, 8. на небе, 9. на улице, 10. об уроке, 11. на юге, 12. об урожае.

तीसरा अभ्यास

1. в, 2. на, 3. о, 4. в, 5. на, 6. на, 7. в, 8. о, 9. на, 10. об.

चौथा अभ्यास

а) 1. се́вере, 2. колхо́зе, 3. шко́ле, 4. земле́, 5. деревне́, 6. небе́, 7. по́ле.

б) 1. Москвѣ, 2. уро́ке, 3. сло́ве, 4. спо́рте, 5. урожа́е, 6. ми́ре, 7. весне́.

पाँचवाँ अभ्यास

1. шёл (шла). 2. шли. 3. шли. 4. шёл. 5. шёл. 6. шёл (шла).

Урок 23^б

पहला अभ्यास

उद्देश्य: СССР, кли́мат, весна́, со́лнце, минда́ль, пти́цы, трава́, зима́, снег, ле́д, дождь, ту́чи, ве́тер, ли́стья, о́сень. со́лнце, погóда, не́бо; фру́кты; виногра́д, я́блоки, гру́ши, сли́вы; во́ла, ве́тер, морóзы.

विधेय: сгранá.

दूसरा अभ्यास

а) в Арха́нгельске, в Ри́ге, в Ташке́нте, в газéте, в Ирку́тске и Я́лте, в Я́лте, в мо́ре—где?

б) на уро́ке—когда́? на се́вере, на ю́ге, на за́паде и восто́ке, на Кавка́зе, на се́вере, на рекé, на не́бе, на у́лице, на со́лнце—где?

в) о кли́мате, о погóде—о чём?

तीसरा अभ्यास

Арха́нгельске—Арха́нгельск (पु०), Ри́ге—Ри́га (स्त्री०), Ташке́нте—Ташке́нт (पु०), газéте—газéта (स्त्री०), Ирку́тске—Ирку́тск (पु०), Я́лте—Я́лта (स्त्री०), мо́ре—мо́ре (नपु०)

уро́ке—уро́к (पु०), се́вере—се́вер (पु०), ю́ге—юг (पु०), за́паде—за́пад (पु०), восто́ке—восто́к (पु०), Кавка́зе—Кавка́з (पु०), рекé—рекá (स्त्री०), не́бе—не́бо (नपु०), у́лице—у́лица (स्त्री०), со́лнце—со́лнце (नपु०), кли́мате—кли́мат (पु०), погóде—погóда (स्त्री०)

पाँचवाँ अभ्यास

1. Наш го́род на ю́ге. У нас тёплый кли́мат. 2. В го́роде большо́й сад. 3. Сего́дня хоро́шая погóда. Дождь не идёт. На у́лице су́хо. Дуёт тёплый ве́тер. На не́бе бéлые облака́.

Урок 24^а

पहला अभ्यास

(क) 1. в шкафу́, 2. о шка́фе, 3. на полу́, 4. на столе́, 5. в лесу́, 6. о ле́се.

(ख) १. आलमारी में, २. आलमारी के बारे में, ३. फ़र्श पर, ४. मेज पर, ५. जंगल में, ६. जंगल के बारे में।

दूसरा अभ्यास

1. углу́, 2. шкафу́, 3. ко́мнате, 4. се́вере, 5. саду́, 6. са́де, 7. мосту́, 8. уро́ке, 9. полу́, 10. лесу́, 11. ле́се, 12. кли́мате.

तीसरा अभ्यास

1. лежѣт, 2. висѣт, 3. лежѣт, 4. сгоят, 5. живѣт, 6. рабѣ-
тает, 7. играѣт, 8. сижѣ, 9. стоѣт.

चौथा अभ्यास

1. лежѣла, 2. висѣла, 3. лежѣл, 4. стоѣли, 5. жилѣ, 6. ра-
бѣтал, 7. играѣли, 8. сидѣл(а), 9. стоѣли.

पाँचवाँ अभ्यास

1. Умѣете ли вы говорѣть по-русски? 2. Вчерѣ ли был у вас
урѣк? Был ли у вас вчерѣ урѣк? 3. Много ли вы читѣли о Москвѣ?
4. Есть ли у вас русские газѣты? 5. Большие ли у вас в го-
роде пѣрки? 6. Был ли гѣплѣ вчерѣ? Тѣплѣ ли бѣло вчерѣ?
7. Хорошая ли сегоднѣ погѣда? 8. Бѣли ли вы на Кавкѣзе?
9. Очень ли широка Вѣлга? 10. Играете ли вы в тѣннис?

छठा अभ्यास

१. मेरे पास बड़ी मेज है। मेरी मेज पर एक पुस्तक है।
२. तुम्हारे पास अच्छा कमरा है। तुम्हारे कमरे में एक बड़ा कालीन है।
३. हमारे पास बड़ा बगीचा है। ये सेब हमारे बगीचे में पैदा होते हैं।
४. तुम्हारे पास नया बैग है। पाठ्यपुस्तक तुम्हारे बैग में है।
५. उनके पास (उनका) नया स्कूल है। मैं उनके स्कूल में पाठ के समय
(उपस्थित) था।

सातवाँ अभ्यास

1. на, 2. в, 3. на, 4. в, 5. на, 6. в, 7. на, 8. о, 9. на, 10. на.

Урок 24⁶

पहला अभ्यास

पाठ में दी गई क्रियाएँ	काल	पुरुष	वचन	लिंग	गण
живѣт	वर्तमान	अन्य	ए० व०	—	प्र०
есть	"	"	"	—	"
стоѣт	"	"	"	—	द्वि०
лежѣт	"	"	ब० व०	—	"
стоѣт	"	"	"	—	"
висѣт	"	"	"	—	"
лежѣт	"	"	ए० व०	—	"
висѣт	"	"	"	—	"
жил	भूत	—	"	पु०	प्र०

तीसरा अभ्यास

अध्याय 24^a में व्याकरण देखिये

चौथा अभ्यास

1. Вот наша комната. 2. Вот дверь. 3. Налёво окно. 4. На-право стоит мой стол. 5. На столе лежат новые газёты. 6. У нас в комнате стоит удобная мебель. 7. На стенах висят картины. 8. На полу лежит большой ковер. 9. В углу на столе стоят цветы. 10. Мы живём в городе давно. 11. Мой отец жил в деревне. 12. Где вы живёте теперь?

Урок 25^a

पहला अभ्यास

(क) १. मैं समाचारपत्र पढ़ रहा हूँ। २. समाचारपत्र में दिलचस्प समाचार है। ३. यह ताजा समाचारपत्र है। ४. सूरज धरती पर चमक रहा है। ५. यह सामूहिक खेत की जमीन है। ६. धरती पर हरी घास है। ७. अध्यापक छात्र को देखता है। ८. हम उसके छात्र के बारे में बोल रहे थे। ९. मुझे सागर भाता है। १०. सागर चौड़ा तथा गहरा है। ११. यह जहाज सागर में था। १२. हम अपना पाठ पढ़ रहे थे। १३. कल हमारा पाठ हुआ। १४. पाठ के समय मजा आया (पाठ रोचक रहा)।

(ख) १. मैं उसके कमरे की ओर जा रहा हूँ। २. हम उसके कमरे में बैठे हैं। ३. मैं दीपक मेज पर रखता हूँ। ४. दीपक मेज पर है। ५. मेरा भाई मिल में काम करता है। ६. वह मिल (को, की ओर) जा रहा है। ७. तुम कारखाने में काम करते हो। ८. तुम कारखाने (को, की ओर) जा रहे हो। ९. चित्र दीवाल पर टंगा हुआ है। १०. मैं चित्र को दीवाल पर टाँग रहा हूँ। ११. मैं कालीन को ज़मीन पर बिछाता हूँ। १२. कालीन जमीन पर है। १३. हम बगीचे (में) जा रहे हैं। १४. बच्चे बगीचे में खेल रहे हैं। १५. मेरे पिताजी दक्षिण में रहते हैं। १६. हवाई जहाज दक्षिण की ओर उड़ रहा है।

दूसरा अभ्यास

(क) 1. газёту — कर्म, 2. в газёте — संबंध-सूचकीय, 3. газёта — कर्ता, 4. зёмлю — कर्म, 5. землё — कर्ता, 6. на землё — संबंध-सूचकीय, 7. ученика — कर्म, 8. об... ученике संबंध-सूचकीय, 9. море — कर्म, 10. море — कर्ता, 11. в море — संबंध-सूचकीय, 12. уро́к — कर्म, 13. уро́к — कर्ता, 14. на уро́ке — संबंध-सूचकीय।

(ख) 1. в... кóмнату — कर्म, 2. в... кóмнате — संबध-सूचकीय, 3. на стол — कर्म, 4. на столé — संबध-सूचकीय, 5. на фáбрике — संबध-सूचकीय, 6. на фáбрику — कर्म, 7. на заво́де — संबध-सूचकीय, 8. на заво́д — कर्म, 9. на стéнэ — संबध-सूचकीय, 10. на стéну — कर्म, 11. нá пол — कर्म, 12. на полу́ — संबध-सूचकीय, 13. в сад — कर्म, 14. в сады́ — संबध-सूचकीय, 15. на ю́ге — संबध-सूचकीय, 16. на ю́г — कर्म। तीसरा अभ्यास

Где? 2. в... кóмнате. 4. на столé. 5. на фáбрике. 7. на заво́де. 9. на стéнэ. 12. на полу́. 14. в сады́. 15. на ю́ге.

Куда? 1. В... кóмнату, 3. на стол, 6. на фáбрику, 8. на заво́д, 10. на стéну, 11. нá пол. 13. в сад. 16. на юг.

क्रिया + संबध-सूचक + कर्म कारक की सज्ञा: 1. идú в, 3. стáвлю на, 6. идёт на, 8. идёте на, 10. вéшаю на, 11. кладú на, 13. идём в, 16. летít на.

क्रिया + संबध-सूचक + संबध-सूचकीय कारक की सज्ञा: 2. сидím в, 4. сто́йт на, 5. рабóтаег на, 7. рабóтаете на, 9. висít на, 12. лежít на, 14. игра́ют в, 15. живёт на.

चौथा अभ्यास

1. чита́ю, 4. освещáет, 7. ви́дит, 9. люблю́, 12. учíли.

पाँचवाँ अभ्यास

а) 1. пéсня, пéсню, 2. учíтель, учíтеля; 3. корáбль, корáбль; 4. у́лица, у́лицу; 5. текст, текст; 6. слóво, слóво.

б) 1. землé, зéмлю; 2. сéвере, сéвер; 3. сад, сады́; 4. под-окóннике, подокóнник; 5. стéнэ, стéну.

छठा, सातवाँ अभ्यास — इस अध्याय का व्याकरण देखिये।

Урок-25⁶

पहला अभ्यास

1. Москвá, 2. Москвé, 3. Москвú.

दूसरा अभ्यास

спра́шивает Тáню, выби́рают суп, жаркóе, слáдкое; занима́ют... сто́лик; получа́ют обе́д; берёт графíн, налива́ет во́ду; пьёшь во́ду;

берёт ложку; пробует суп; едят суп, мясо, картофель, кисель; идут в сад: встречают мастера Белова; курят папиросу; смотрит на часы; продолжать работу.

तीसरा अभ्यास

1. ученика, урок, 2. наш город, учителя, 3. календарь, мастера, 4. новый текст, учителя.

छठा अभ्यास

1. а) стоит, б) ставлю, 2. а) кладёт, б) лежит, 3. а) вешает, б) висит.

सातवाँ अभ्यास

В комнате стоит большой стол. На столе лежит белая скатерть. Моя мать ставит на стол хлеб, сыр, масло и мёд. Она ставит также на стол рыбу. Мы едим рыбу, хлеб, масло и сыр. Мы едим и пьём. Я пью чай. Дети пьют молоко.

Урок 26^a

पहला अभ्यास

१. आज रात को मैं थियेटर जा रहा हूँ। २. मैं अक्सर कन्सर्ट में जाता हूँ। ३. बच्चे अक्सर बगीचे में खेलते तथा दौड़ते हैं। ४. तुम कहाँ (किधर, किम ओर) दौड़ रहे हो? ५. हमारे अध्यापक गरमियों में दक्षिण जाते हैं। ६. वह आज रात को लेनिनग्राद जा रही है। ७. यह विमान मास्को की ओर उड़ (जा) रहा है। ८. विमान हर रोज मास्को जाते हैं। ९. तुम क्या ले जा रहे हो? १०. डाकिया हर रोज चिट्ठियाँ तथा समाचारपत्र लाता है।

पहली पक्ति में दी गई क्रियाए क्रमांक २, ३, ५, ८, १० के वाक्यों में मिलती हैं।

दूसरी पक्ति में दी गई क्रियाए क्रमांक १, ४, ६, ७, ९ के वाक्यों में मिलती हैं।

दूसरा अभ्यास

1. а) иду, б) ходят; 2. а) едем, б) ездим, 3. везёт, б) вóзят; 4. а) бéгают, б) бегут; 5. а) летит, б) летает.

तीसरा, चौथा अभ्यास

1. иду, еду; шёл (шла), éхал(а). 2. идёшь, едешь; шёл (шла), éхал(а). 3. идёт, едет; шёл, éхал. 4. идём, едем; шли, éхали. 5. идёте, едете; шли, éхали; 6. идут, едут; шли, éхали.

पाँचवाँ अभ्यास

1. а) фабрики, б) фабрику; 2. а) конторё, б) контору;
3. а) цеху́, б) цех; 4. а) в деревне, б) в деревню; 5. а) ферме,
б) ферму; 6. а) юге, б) юг; 7. а) поле, б) поле; 8. а) мельнице,
б) мельницу; 9. а) гаражé, б) гараж.

छठा अभ्यास

1. В колхозе «Новая жизнь» был богатый урожай. 2. Колхоз-
ники старательно работали в поле. 3. Они быстро убирали урожай.
4. Здесь и там стучали машины. 5. Грузовики возили пшеницу
на мельницу. 6. В колхозе есть гидроэлектростанция и большая
молочная ферма. 7. Мы часто ходили на ферму. 8. На ферме
всегда есть хорошее молоко и масло. 9. Вечером колхозники
отдыхали. 10. Везде звучали бодрые песни.

Урок 26⁶

पहला अभ्यास

éдет... в посёлок, идёт через поле и луг, везут зерно на мель-
ницу и на элеватор, доставляют в город молоко и масло, убирают
пшеницу, видит... посёлок; éздит... в МТС, в сельсовет, оста-
навливает мотоцикл, идёт в контору, несёт... почту, везёт почту.

दूसरा अभ्यास

पाठ में दी गई क्रियाएं	पंक्ति	पुरुष	वचन	लिंग	गण
éдет	दूसरी	अन्य	ए० व०	—	प्र०
идёт	"	"	"	—	"
édут	"	"	ब० व०	—	"
везут	"	"	"	—	"
летают	"	"	"	—	"
éздит	पहली	"	ए० व०	—	द्वि०
вóзит	"	"	"	—	"
несёт	दूसरी	"	"	—	प्र०
везёт	"	"	"	—	"

चौथा अभ्यास

ходѣл, -а, -о, -и; шѣл, шла, шло, шли; ѣхал, -а, -о, -и; ѣздил, -а, -о, -и; бѣгал, -а, -о, -и; бежал, -а, -о, -и; летѣл, -а, -о, -и; летѣл, -а, -о -и; носѣл, -а, -о, -и; нес несла, -лѣ, -лѣ; возѣл, -а, -о, -и; вѣз, вез -лѣ, -лѣ, -лѣ.

पाँचवाँ अभ्यास

1. шла, 2. ѣздили, 3. возѣли, 4. шѣл, 5. летѣл, 6. неслѣ, 7. ходѣли, 8. летѣли, 9. бѣгали, 10. вѣз 11. носѣла, 12. бежал(а), 13. ѣхал, 14. вѣз.

छठा अभ्यास

1. Мы идѣм в театр. Мы чѣсто ходим в театр. 2. Товарищ Иванов ѣдет на автобусе в город. Он кѣждый день ѣздит в город на автобусе. 3. Смотрите, какѣя летѣт красивѣя птица! Сегодня ясное нѣбо и птицы летѣют высокѣ. 4. В чѣм вы несѣте кнѣгу и тетрадь? Я всегдѣ ношѣ кнѣгу и тетрадь в портфѣле. 5. Куда вы бежите? Дѣти играѣют и бѣгают в садѣ. 6. Грузовѣк везѣт ѣвоши в город. Он ѣздит в город кѣждый день.

सातवाँ अभ्यास

ѣхал, шла, ѣхали, везлѣ, доставлялѣ, кипѣла, ुбирѣли, работѣли.

Урок 27^a

पहला अभ्यास

(क) १. मे जल्दी से अपना मुंह धोता हूँ। मे जल्दी से हाथ-मुंह धोता हूँ। २. माता बच्चे को कपड़े पहना रही है। माता कपड़े पहन रही है। ३. तुम पत्र कहाँ भेज रहे हो? तुम कहाँ जा रहे हो? ४. कोत्या पुस्तकालय में पुस्तक लौटाता (वापस करता) है। कोत्या घर लौटता (वापस आता) है।

(ख) १. हम अपना पाठ आरंभ करते हैं। हमारा पाठ आरंभ होता है। २. हम अपना खाना (शब्दशः भोजन करना) खतम करते हैं। हमारा खाना खतम हो रहा है। ३. भूगर्भशास्त्रज्ञों को जमीन में क्या मिलता है? (भूगर्भ-शास्त्रज्ञ जमीन में क्या खोजते हैं)। वोल्गा नदी कहाँ है? ४. अध्यापक पुस्तकें वितरित करते हैं। बगीचे में संगीत सुनाई देता है। ५. मैं पुस्तक मेज पर रखता हूँ। मैं सोफे पर लेटता हूँ। ६. बच्चे खेल तथा हँस रहे हैं। ७. हम सवेरे जल्द जागते हैं और उठते हैं।

दूसरा अभ्यास

1. нахóдится, 2. садíтeсь, 3. возврáщаемся, 4. отпра́вляeтeсь, 5. умывáeшьcя, 6. соби́раются. 7. умывáюсь и одева́юсь.

तीसरा अभ्यास

отпра́вляюсь, отпра́вляeшьcя, отпра́вляeтся, отпра́вляeмся, отпра́вляeтeсь, отпра́вляю́тся; отпра́вля́йся! отпра́вля́йтeсь!

сажۇсь, садíшьcя, садíтся, садíмся, садíтeсь, садя́тся; сади́сь! сади́тeсь!

चौथा अभ्यास

१. आज सुबह (बड़ी) अच्छी है। प्रभात में जंगल में कैसा अच्छा (वातावरण) रहता है।

२. शाम को हम बगीचे में थे। यह शांत ग्रीष्मकालीन संध्या थी।

३. रात को चांद आकाश में रहता है। गरम दक्षिणी रातें अच्छी होती हैं।

४. कल दिन अच्छा था। हम दिन में काम करते हैं।

1. úтро — संज्ञा, úтром — क्रियावि०; 2. véчером — क्रियावि०, véчер — संज्ञा; 3. nóчью — क्रियावि०, nóчь — संज्ञा; 4. дeнь — संज्ञा, дeнeм — क्रियावि०

पाँचवाँ अभ्यास

1. вдáли — где? 2. домóй — कुदá? 3. дóма — где? 4. рáно — когдá? 5. véчером — когдá? 6. бýстро — как? 7. далeкó — где? 8. úтром — когдá? 9. nóчью — когдá? 10. напráво — где? 11. лeтoм — когдá? 12. скóро — когдá?, тудá — कुदá?

छठा अभ्यास

1. садíтeсь, 2. соби́раeтся, 3. смею́тся, 4. начина́eтся, 5. одева́eтся, 6. учáтся, 7. просыпáются, 8. умывáтьcя, 9. отпра́вляю́тся, 10. ложۇсь, 11. нахóдится, 12. конча́eтся.

सातवाँ अभ्यास

कर्म: 1. в крeсло, 2. на фáбрику, 9. на Кавкáз, 10. на дивáн, 12. зá гору.

संबंध-सूचकीय: 6. в шкóле, 11. на сeвeре.

Урок 27⁶

पहला अभ्यास

-स्य (-स्य) अन्तवाली क्रियाएं	पुरुष	वचन	गण
साद्यँतऱ	अन्य	ए० व०	द्वि०
ओतानाँवलिवातऱ	"	"	प्र०
सतानाँवतऱ	"	"	द्वि०
आगोराँतऱ	"	ब० व०	प्र०
उमवँरँतऱ	उत्तम	"	"
सादँतऱ	"	"	द्वि०
सुतँतऱ	"	"	प्र०
लओतऱ	"	ए० व०	प्र०
उमवँरँतऱ	"	"	"
प्रतऱसुवँतऱ	"	"	"
रसुतऱतऱ	अन्य	व० व०	"
ओदँवँतऱ (क्रि० साधारण रूप)	—	—	"
उतऱतऱ	"	"	"
ओतऱवँतऱ	"	"	"
नाओतऱ	"	ए० व० .	द्वि०

दूसरा अभ्यास

1. वसतँ, ओतऱवँतऱ; 2. सुतऱ; 3. प्रसुतऱतऱ, दँतऱ; 4. ओदँवँतऱ, ओदँवँतऱ; 5. आँवतऱतऱ, ओतऱवँतऱ; 6. वओवँतऱतऱ; 7. ओदँतऱ; 8. ओवरँतऱ, 9. ओतऱवँतऱ, ओतऱतऱ; 10. सुतऱ.

तीसरा अभ्यास

वर्षः व... तँतऱ (तँतऱ), दओ (दओ), व लस (लस), ना नओतऱ (नओतऱ), कओतऱ (कओतऱ), ओतऱ (ओतऱ), ना... तँतऱ (तँतऱ), आँवतऱ (आँवतऱ), व प्रतऱदओ (प्रतऱदओ), तऱतऱतऱतऱ (तऱतऱतऱतऱ), व तुतऱ (तुतऱ).

सतऱध-सूतऱकीतऱ: व लसुतऱ (लस), ना तँतऱ (तँतऱ).

चौथा अभ्यास

1. दँतऱतऱ, 2. दँतऱतऱ, 3. लसुतऱ, 4. लस, 5. सतऱ, 6. सतऱतऱ, 7. रँकु, 8. रँकँ, 9. ओतऱ. 10. ओतऱ.

पाँचवाँ अभ्यास

ча́сто, тепе́рь, до́лго, порá, зáвтра, ра́но, ско́ро уже́, пото́м.

सातवाँ अभ्यास

а) Хоро́шая ли сего́дня пого́да? Све́тит ли со́лнце? Ясное ли не́бо? Споко́йно ли ме́ре? Тепло́ ли на у́лице? Ско́ро ли наступа́ет весна́?

б) Изуча́ете ли вы ру́сский язы́к? Мно́го ли ваш брат чита́ет по-ру́сски? Игра́ет ли он в ша́хматы? Хорошо́ ли поёт ва́ша сестра́? Хоро́ший ли у неё го́лос?

आठवाँ अभ्यास

Сего́дня хоро́ший ле́тний день. Мы гуля́ем в по́ле. Наступа́ет ве́чер. Со́лнце сади́тся. Мы возвра́щаемся в дере́вню. Ве́чером на́ша семья́ собира́ется вме́сте. Мы у́жинаем ле́том в саду́. Наступа́ет но́чь. Я ложу́сь спать. Но́чь тёплая. Я сплю́ но́чью кре́пко. Утром я просыпа́юсь и де́лаю гимна́стику. Я чу́ствую себя́ прекра́сно.

Урок 28^a

पहला अभ्यास

१. पर्यटक पहाड़ पर ऊँचे (पहाड़ की ऊँचाई पर) थे। २. आकाश में तारे चमक (प्रकाशमान हो) रहे थे। ३. सूरज डूब रहा था, दिन ढल (समाप्त हो) रहा था। ४. शाम हुई थी, हम घर लौट रहे थे। ५. मेरी बहन हमेशा सबेरे जल्दी उठती थी, नाश्ता करती थी और काम पर जाती थी। ६. शहर में ऊँचे मकान बनाये गये थे। ७. गरमियों में बच्चों ने सागर में स्नान किया। ८. सूरज निकल रहा था, सुबह आरम्भ हो रही थी। ९. उद्यान में संगीत गूँज उठा। १०. जाड़ों में बच्चे जल्दी सो जाते थे। ११. मेरी बहन ने खिड़कियाँ खोलती थीं। १२. सबेरे खिड़कियाँ खोली जाती थी।

दूसरा अभ्यास

1. отпра́влялись, 2. нахо́дился, 3. раздава́лся, 4. начина́лась, 5. меня́лось, 6. нахо́дился.

तीसरा अभ्यास

ए० व० : отпра́влялся, отпра́влялась, отпра́влялось; ब० व० : отпра́влялись.

ए० व० : सादींलस्य, सादींलस्य, सादींलस्य; व० व० सादींलस्य.

ए० व०: стро́ился, стро́илась, стро́илось; ब० व० стро́ились.

चौथा अभ्यास

1. погóда, 2. нéбо, 3. сóлнце, 4. вéтер, 5. птíцы, 6. водá,
7. дéти, 8. мы, 9. день, 10. все.

पाँचवाँ अभ्यास

1. жи́ла, 2. отды́хала, 3. встава́ли, 4. одева́лась, умы́валась,
5. де́лали, 6. отды́хал, 7. купа́лся, 8. игра́ли, 9. пе́ли, танцева́ли,
10. е́ли, 11. ложи́лись, 12. спал(а), 13. чита́ла, 14. отпра́влялись.

Урок 28⁶

पहला अभ्यास

менялась — природа (स्त्री० ए० व०), разбивались — волны (स्त्री० व० व०), находились — острова (पु० व० व०)

दूसरा अभ्यास

(क) добывáется, перераба́тывается.

(ख) अब कच्ची धातुएँ निकाली जाती हैं... जहाँ उत्कृष्ट पत्थर-कोयला निकाला जाता है... जहाँ कच्ची धातुओं को ढालू लोहे, ताँबे और इस्पात में परिवर्तित किया जाता है।

तीसरा अभ्यास

менялась — меняться, разбивались — разбиваться, находились — находиться.

पाँचवाँ अभ्यास

(к) Васи́лий Ива́нович рабо́тал в Донба́ссе о́чень до́лго. Он рабо́тал в ша́хте, где добы́вается ка́менный у́голь. Ра́ньше ша́хта бы́ла небольшо́я. Те́перь э́то о́громная механизиро́ванная ша́хта.

(ж) Инженёр Марія Николаевна долго жила на Урале. Она работала на заводе, где руда перерабатывалась в железо. Раньше завод был небольшой. Теперь это огромный завод.

Урок 29^a

पहला अभ्यास

१. इंजीनियर बेलोव उराल जा रहा है। २. वह वहाँ नया कारखाना बनायेगा। ३. यह कारखाना कच्ची धातु को शुद्ध धातु में परिवर्तित करेगा। ४. दोनबस में एक नई खान बनाई जायगी। ५. खान से कोयला निकाला जायगा ६. साथी इवानोव तथा निकितिन वहाँ काम करेंगे। ७. छुट्टियाँ जल्द आ रही हैं। ८. हम विश्राम करेंगे तथा सागर में स्नान करेंगे। ९. गरमियों में तुम कहाँ रहोगे? १०. मैं दक्षिण में विश्राम करूँगा।

दूसरा अभ्यास

1. б́удет, 2. б́удешь, 3. б́уду, 4. б́удем, 5. б́удет, 6. б́удут, 7. б́удете.

तीसरा अभ्यास

1. б́удет, 2. б́уду жить, 3. б́удет проводить, 4. б́удем купаться, 5. б́удет отдыхать, 6. б́удет... читать и ходить, 7. б́удем.

चौथा अभ्यास

1. на Ура́л—कर्म, 2. заво́д—कर्म, 3. руду́—कर्म, в мета́лл—कर्म, 4. в До́нбáссе—संबंध-सूचकीय, 5. в ша́хте—संबंध-सूचकीय, 7. че́рез ме́сяц—कर्म, 8. в мо́ре—संबंध-सूचकीय, 10. на ю́ге—संबंध-सूचकीय।

2. на Ка́вказе—संबंध-सूचकीय, 3. вре́мя—कर्म, 4. в мо́ре—संबंध-सूचकीय, 5. в дере́вне—संबंध-सूचकीय

Урок 29^b

पहला अभ्यास

б́удет—अन्य पु० ए० व०, б́удем отдыхать, б́удем кататься, б́удем купаться и пла́вать, б́удем лежа́ть, б́удем ночева́ть, б́удем гото́вить—उत्तम पु० व० व०, б́удешь... рисо́вать—मध्यम पु० ए० व०, б́уду чита́ть—उत्तम पु० ए० व०, б́удем... прово́дить—उत्तम पु० ए० व०, б́удет гото́вить—अन्य पु० ए० व०

दूसरा अभ्यास

были, путешествовали

चौथा अभ्यास

कर्म: готовить обед и ужин (обед, ужин), проводить... отпуск (отпуск), готовить необходимое (необходимое).

संबंध-सूचकीय: думаю об отдыхе (отдых), были на Кавказе (Кавказ), отдыхать на озере (озеро), на озере (озеро) есть, на берегу (берег); отражается в воде (вода), в зеркале (зеркало); на Селигёре (Селигер) есть, кататься на лодке (лодка), плавать в озере (озеро), лежать на пляже (пляж), ночевать в лесу (лес), готовить... на костре (костёр), в лесу (лес) рисовать.

Урок 30^a

पहला अभ्यास

(क) १. आज बुधवार है। बुधवार शाम को मैं घर पर रहूँगा। २. कल मंगलवार था। मंगलवार को हमने सबेरे काम किया। ३. कल गुरुवार होगा। गुरुवार को हम संग्रहालय जा रहे हैं। ४. परमों सोमवार था। सोमवार (को) शाम को मेरी बहन कन्सर्ट में गई थी। ५. परसों शुक्रवार होगा। शुक्रवार को हमारे पिताजी लेनिनग्राद जा रहे हैं। ६. शीघ्र ही शनिवार आयेगा (होगा)। शनिवार को हमारे कारखाने में सभा होगी। ७. तब (शनिवार के बाद) रविवार आयेगा। रविवार को हम आराम करते हैं। ८. एक साल के अंदर हमारे क्लब में एक बहुत बड़ा पुस्तकालय होगा।

(ख) मोटे टाइप में छपी हुई सभी सजाएँ कर्म कारक में हैं।

Урок 30^b

चौथा अभ्यास

कर्म: занимает здание, читают афишу, во вторник, лекцию читает, в пятницу..., на тему, в среду, видел... фильм, в субботу, музыку и пение... люблю, в воскресенье, показывает пьесу, посещать клуб каждый вечер, через день, в понедельник, в среду и в пятницу..., посещаем клуб, проводить... время.

संबंध-सूचकीय: при заводе, на стене, при входе, в клубе, в технике, в Москве, ...о физкультуре, в концерте.

पाँचवाँ अभ्यास

завтра лекцию читает..., в воскресенье... драмкружок... показывает.

सातवाँ अभ्यास

1. В пятницу я идёу на концерт. 2. В среду у нас будет урок. 3. Послезавтра мы едем в деревню. 4. Я получаю газету каждый день. 5. Урок у нас через день: во вторник, в четверг и в субботу. 6. Наш учитель едет в Москву на месяц. 7. В среду я слушал лекцию о спорте. 8. В воскресенье мы отдыхаем. 9. Через неделю мой брат будет здесь. 10. Через месяц я буду ещё лучше читать и говорить по-русски.

Урок 31

पहला अभ्यास

कर्म कारक या संबध- सूचकीय कारक में प्रयुक्त सज्ञा और पाठ का वह शब्द जिसपर कारक निर्भर है	कर्ता	लिंग	वचन	पाठ में प्रयुक्त सज्ञा का कारक	सज्ञा से प्रश्न
в пятницу были	пятница	स्त्री०	ए० व०	कर्म	когда?
в порту стоят	порт	पु०	„	संबध-सूचकीय	где?
в киножурнале показы- вали	киножур- нал	„	„	„	где?
показывали совхоз	совхоз	„	„	कर्म	в чем?
на юге	юг	„	„	संबध-सूचकीय	что?
в поле кипит работа	поле	नपु०	„	„	где?
доставляют зерно	зерно	„	„	„	”
доставляют на элеватор	элеватор	पु०	„	कर्म	что?
в Крыму	Крым	„	„	„	куда?
лежат на пляже	пляж	„	„	संबध-सूचकीय	где?
купаются в море	море	नपु०	„	„	где?
каждый год ездят	год	पु०	„	„	”
в Артек ездят	Артек	„	„	कर्म	когда?
		„	„	„	куда?

दूसरा अभ्यास

क्रिया	प्रत्यय	काल	पुरुष या लिंग	वचन	गण
были	-и	भूत	—	ब० व०	प्र०
смотрѣли	-и	"	—	"	द्वि०
мелькали	-и	"	—	"	प्र०
стоят	-ят	वर्तमान	अन्य	"	द्वि०
гру́зятся	-ит(ся)	"	"	ए० व०	"
пока́зывали	-и	भूत	—	ब० व०	प्र०
ки́йт	-ит	वर्तमान	अन्य	ए० व०	द्वि०
рабо́тают	-ют	"	"	ब० व०	प्र०
доставля́ют	-ют	"	"	"	"
меня́лись	-и(сь)	भूत	—	"	"
лежа́т	-ат	वर्तमान	अन्य	"	द्वि०
купа́ются	-ют(ся)	"	"	"	प्र०
е́здят	-ят	"	"	"	द्वि०
возвраща́ются	-ют(ся)	"	"	"	प्र०
был	—	भूत	पु०	ए० व०	"
выступа́ли	-и	"	—	ब० व०	"
пел	—	"	पु०	ए० व०	"
мо́гут	-ут	वर्तमान	अन्य	ब० व०	द्वि०
ви́дели	-и	भूत	—	"	"
отправля́лись	-и(сь)	—	"	"	"
бу́дут рабо́тать	-ут	भविष्यत्	अन्य	"	"
бу́лу смотре́ть	-у	"	उत्तम	ए० व०	"

चौथा अभ्यास

1. на, 2. на, 3. в, 4. в, 5. в, 6. в, 7. в, 8. на, че́рез, 9. на, 10. о.

पाँचवाँ अभ्यास

1. де́лаю, 2. игра́ете, 3. выступа́ет, 4. нахо́дится, 5. прово́дите, 6. живу́, 7. гуля́ем, ходим, 8. быва́ет.

छठा अभ्यास

1. де́лал(а), 2. игра́ли, 3. выступа́л, 4. нахо́дилась, 5. про-
води́ли, 6. жил(а́), 7. гуля́ли, ходи́ли, 8. быва́л.

सातवाँ अभ्यास

वर्तमान	भूत	भविष्यत्
смотрю, смотришь	смотрёл	буду смотреть
слушаю, слушаешь	слушал	буду слушать
рисую, рисуешь	рисовал	буду рисовать
посещаю, посещаешь	посещал	буду посещать
ем, ешь	ел	буду есть
пью, пьешь	пил	буду пить
нахожусь, находишься	находился	буду находиться
стучу, стучишь	стучал	буду стучать
рассказываю, рассказываешь	рассказывал	буду рассказывать
возвращаюсь, возвращаетесь	возвращался	буду возвращаться

आठवाँ अभ्यास

сегодня, вчера, позавчера, завтра, послезавтра, утром, днём, вечером, ночью, зимой, летом, осенью, весной, каждый день, через день, во вторник, в пятницу, через неделю.

चौथा भाग

Урок 32^a

पहला अभ्यास

१. विद्यार्थी इवानोव की पुस्तक मेज पर है। २. अध्यापक की कहानी रोचक थी। ३. लड़के की आवाज आनंद से गूँज उठी। ४. पंखी का गीत बगीचे में सुना गया। ५. हमने गायक-मंडली का संगीत सुना। ६. रास्ते के कोने पर कार खड़ी है। ७. कन्सर्ट का कार्यक्रम रोचक था। ८. हमने सागर का शोर सुना। ९. हर जगह (चारों ओर) चमकदार सूर्य-प्रकाश था। १०. अगूरों की फसल विपुल रही।

दूसरा अभ्यास

а) товарищ брата (чей?), книга учительницы (чья?), письмо отца (чьё?), план архитектора (чей?, какой?), земля колхоза (чья?), парк завода (чей?, какой?), жена учителя (чья?), дети сестры (чьи?), место ученицы (чьё?), работа Тани (чья?)

б) (प्रश्न: чего?) центр Москвы, берег реки, стена комнаты, угол стола, начало книги, окно дома, улицы города.

в) урок музыки (какой?), урожай пшеницы (чего?), план дома (чего?, какой?), население деревни (чего?), парк культуры и отдыха (какой?), место концерта (чего?)

तीसरा अभ्यास

1. его́, 2. её 3. их, 4. её, 5. его́, 6. их, 7. её, 8. её, 9. его́.

चौथा अभ्यास

1. чей, 2. чья, 3. чьи, 4. чья, 5. чей. 6. чьё, 7. чьи.

पाँचवाँ अभ्यास

1. колхоз, 2. деревни, 3. реки, колхоза, 4. в деревне, улицы, 5. в библиотеке колхоза, 6. агронома Иванова, 7. колхозника Иванова, саду.

Урок 32^б

पहला अभ्यास

1. города Магнитогорска, 2. города, парке культуры и отдыха; 3. центре города; 4. города; 5. в Магнитогорске, 6. заводе; 7. зале клуба; 8. столицы, театре города Магнитогорска.

१. माग्नितोगोर्स्क शहर का दृश्य बड़ा सुंदर है। २. शहरी लोग “संस्कृति तथा विश्राम उद्यान” में घूमने (टहलने) जाना पसंद करते हैं। ३. शहर के बीचोंबीच एक सुंदर चौक है। ४. शहर की सड़कें सीधी और चौड़ी हैं। ५. माग्नितोगोर्स्क में एक बड़ा कारखाना है। ६. कारखाने में अच्छा क्लब है। ७. क्लब के दीवानखाने में अक्सर कन्सर्ट होते हैं। ८. राजधानी के अभिनेता माग्नितोगोर्स्क के थियेटर में नाटक खेलते हैं।

दूसरा अभ्यास

здáние, создава́ть

рабо́чий, рабо́тать

э́здить, съез́д

мета́лл, металлурги́ческий

ка́мень, ка́менный

снача́ла, начина́ть

зе́лень, зелёный

де́ти, де́тство

жизнь, жить

учи́ться, учи́тельница, учени́к

तीसरा अभ्यास

красівый — прекр́асный — украше́ние; с — ш.

चौथा अभ्यास

знáние, учéние, об́ясне́ние, чтéние, рисо́вание, пéние.

जानना — ज्ञान, जानकारी, पढ़ाना — पढ़ाई, स्पष्ट करना — स्पष्टीकरण,
पढ़ना — पठन, चित्र बनाना — चित्रकारी, गाना — गायन।

पाँचवाँ अभ्यास

(क) 1a, 2a, 3a, 4a, 5a; (ख) 1b, 2b, 3b, 4b, 5b.

Урок 33^a

पहला अभ्यास

१. पर्यटक देहात से जंगल की ओर जा रहे हैं। २. वे एक खेत से होकर जाते हैं। ३. खेत से हवा का हल्का झोंका बह रहा है। ४. उन्हें सूरज के मुकाबले (घाम में) जाना होगा। ५. देहात से जंगल दूर नहीं है। ६. सरोवर के पास पर्यटक विश्राम के लिये बैठते हैं। ७. सरोवर के चारों ओर हरे पेड़ हैं। ८. सरोवर के बीचोंबीच एक टापू है। ९. विश्राम तथा भोजन के बाद पर्यटक आगे चलते हैं। १०. वे नदी के किनारे किनारे जा रहे हैं। ११. नदी के पास एक बड़ा पायनीयर (बालचर) शिविर है।

दूसरा अभ्यास

1. у товари́ща Ива́нова (у ко́го?), у до́ктора (у ко́го?), у окна́ (где?), у доскí (где?)

2. в библиотéке, из библиотéки (откúда?), на мо́ре, из де́рева (из че́го?), на скаме́йке, с мс́ря (откúда?), на восто́ке, на восто́к, с восто́ка (откúда?)

3. на ю́ге, с ю́га (откúда?), на юг, с ю́га (откúда?), на се́вер.

4. о́коло заво́да (где?), о́коло го́да (как до́лго?), в колхóзе.

5. прóтив Ма́ши (прóтив ко́го?), прóтив вокза́ла (где?, прóтив че́го?)

6. от Москв́ы (откúда? от че́го?), до Лени́нгра́да (до како́го ме́ста?), от суббо́ты (от како́го дня?) до вто́рника (до како́го дня?), от сестры́ (от ко́го?)

7. вдоль у́лицы (где?), посре́ди скве́ра (где?), ми́мо па́рка (где?, ми́мо че́го?), вокру́г до́ма (где?, вокру́г че́го?)

अध्याय 32^a, व्याकरण देखिये

а) 1. в, из; 2. на, с; 3. на, с, на; 4. в, из; 5. на, с, в;
6. в, из; 7. на, с.

б) 1. у, 2. в, 3. посреди, 4. у (около). 5. на, 6. из, 7. на,
8. около, 9. против.

Урок 33^b

पहला अभ्यास

संबंध-सूचक रहित संबंध कारक:

площадь Свердлова
театр оперы и балета
здание театра
подъезда гостиницы
центре города
комната товарища Макарова
памятник архитектуры
вдоль стены Кремля
центр столицы
мавзолей В. И. Ленина и
И. В. Сталина
здание университета
жизнь столицы

संबंध-सूचक सहित संबंध कारक:

от вокзала
до гостиницы
у светофора
против театра
вокруг фонтана
мимо театра
у подъезда
из окна
с детства
из комнаты
от Кремля
вдоль стены
до Москвы-реки
около Кремля
посреди площади
у стены
около часа
от гостиницы
вдоль улицы

दूसरा अभ्यास

1. выходим, 2. вылетает, 3. выезжает, 4. вывозит, 5. выбегают.
6. выносит.

चौथा अभ्यास

приходит — अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण, выходят — अन्य पु० ब० व०,
द्वि० गण; берут, едут — अन्य पु० ब० व०, प्र० गण; мчится — अन्य
पु० ए० व०, द्वि० गण; останавливается — अन्य पु० ए० व०, प्र० गण;
смотрят — अन्य पु० ब० व०, द्वि० गण; блестит — अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण;

éдет—अन्य पु० ए० व०, प्र० गण; выхóдит—अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण;
смóтрят—अन्य पु० व० व०, द्वि० गण; возвышáется, освещáет—अन्य
पु० ए० व०, प्र० गण; вíдит, сто́ит—अन्य पु० ए० व०, द्वि० गण: блестя́т—
अन्य पु० व० व०, द्वि० गण।

पाँचवाँ अभ्यास

1. далеко́, 2. внизú, 3. сóвер, 4. напра́во.

छठा अभ्यास

гость — гостíница вид — вíдит, вíден; свет — свéтлый—
освещáть, светофо́р, т — щ; подъéзд, éздíть, съезд; разноцвéтный,
цветы́; старíнный, ста́рый.

Урок 34^a

पहला अभ्यास

१. छात्र राम आज पाठ के समय उपस्थित नहीं रह रहा है। २. कमरे
मे आलमारी के लिये स्थान नहीं था। ३. कल कलव में कन्सर्ट नहीं होगा,
लेकिन (वहाँ) व्याख्यान होगा। ४. तुम्हारे बहन है? जी नहीं। मेरे बहन नहीं
है। ५. मेरे न बहन है और न भाई ही। ६. कल तुम्हारा पाठ हुआ? जी नहीं,
नहीं हुआ। कल हमारा पाठ नहीं हुआ। ७. छात्र राम कल पाठ के समय
उपस्थित नहीं रहा: वह बीमार था। ८. निर्देशक कल कारखाने में नहीं आयेगे:
वे कॉंग्रेस मे भाषण देंगे। ९. तुम्हे “विज्ञान तथा जीवन” पत्रिका मिलती है?
(तुम लेते हो?)। जी नहीं, मुझे “विज्ञान तथा जीवन” पत्रिका नहीं मिलती
है (मैं नहीं लेता हूँ)। १०. कल बड़ी अंधेरी रात थी: न चाँद था और न तारे
ही थे। ११. यहाँ कोई भी धूम्रपान नहीं करता है। १२. (मेरे) हाथ में कुछ
भी नहीं है।

दूसरा अभ्यास

१. पाठ्यपुस्तक के बिना रूसी पढ़ना कठिन है। २. पाठ के बाद हम घर
जा रहे है। ३. सेलिगेर सरोवर विश्राम के लिये अच्छा स्थान है। ४. यहाँ
पर्यटकों के लिये अच्छी पुस्तक है। ५. मैं बिना (अपने) भाई के अकेला ही थियेटर

जा रहा हूँ। ६. आकाश स्वच्छ है, आकाश में एक भी बादल नहीं है। ७. जंगल के पीछे से सूरज निकल रहा है। ८. घर के पीछे से कार आ रही है। ९. आँधी के बाद हवा विशेष ताजी रहती है। १०. नीबू रहित चाय में पसंद नहीं करता। ११. बिना योजना के काम करना मुश्किल है। १२. बिना आग के धुआँ नहीं होता।

1. без учебника—как?, без чего? 2. после урока—когда?, после чего? 3. для отдыха—для чего? 4. для туриста—для кого? 5. без брата—без кого? 6. ни облака—чего? 7. из-за леса—откуда?, из-за чего? 8. из-за дома—откуда?, из-за чего? 9. после грозы—когда?, после чего? 10. без лимона—без чего?, какой? 11. без плана—как? без чего? 12. без огня—без чего?

तीसरा अभ्यास

а) 1. деревне—संबंध-सूचकीय, 2. лагерь—संबंध, 3. колхоза—संबंध, 4. ферму—कर्म, 5. гидростанция—संबंध, 6. школы—संबंध, 7. обеда—संबंध, 8. деревни—संबंध, город—कर्म, 9. школу—कर्म, б) 1. деревни—संबंध, 2. поле, ферму—कर्म, 3. работу—कर्म, 4. поля—संबंध, деревню—कर्म, 5. работы—संबंध, 6. клуб—संबंध, 7. конца—संबंध।

चौथा अभ्यास

१. तुम्हें नया नियम अच्छी तरह याद है? जी नहीं, बहुत अच्छी तरह नहीं।
२. आज तुम्हारा पाठ है? जी नहीं, आज पाठ नहीं है।
३. तुम व्याकरण नहीं पढ़ते, क्या पढ़ते हो? जी हाँ, मैं व्याकरण पढ़ता हूँ।
४. तुमने “विज्ञान और जीवन” पत्रिका नहीं पढ़ी, क्या पढ़ी? जी हाँ, मैंने पढ़ी।

५. तुम्हारे पास “नया समय” पत्रिका है? जी नहीं, मेरे पास (वह पत्रिका) नहीं है।

६. तुम विद्यार्थी नहीं हो, क्या हो? जी हाँ, मैं विद्यार्थी हूँ।

७. क्या आज हवा चल रही है? जी नहीं, हवा नहीं चल रही है।

८. तुम मास्को में नहीं थे, क्या थे? जी हाँ, मैं वहाँ था।

९. बिना हवा के जीवन नहीं।

१०. बिना आग के धुआँ नहीं।

(क) १, २, ५, ७, ९, १०।

(ख) ३, ४, ६, ८।

पाँचवाँ अभ्यास

а) 1. нет снѣга, 2. нѣ было солнца, 3. не бѣдет морѳза, 4. не люблю зимы.

б) 1. На столѣ нѣ было ни письма, ни газѣты, ни журнала. 2. Сейчас Васи нет дома. 3. Он не готовит урока. 4. Завтра в клубе не бѣдет концерта.

Урок 34⁶

पहला अभ्यास

निषेधवाचक वाक्यांश
нѣ было дождя
нѣ было ни школы, ни
библиотеки, ни клуба
не знают нужды

संबन्ध-सूचक सहित वाक्यांश
после работы
без воды
у сына
для семьи
из-за поворота

तीसरा अभ्यास

смех — смеяться; петь — пѣние — пѣсня; помнитѣ — вспоминать;
бѣду — бѣдующий; нѣжно — нуждѣ; виноград—виноградник; ходить—
необходимый; хлопок — хлопковый.

चौथा अभ्यास

Сегодня хорѳшая погѳда. На нѣбе ни ѳблака. Дождя не бѣдет. Вчерѳ на нѣбе была большѳя серѳяя тѳча. Из-за тѳчи нѣ было виднѳ солнца, но грозы нѣ было. Сегодня тѳхо. Вѣтра нет.

Урок 35^a

पहला अभ्यास

१. अध्यापिका को रूसी में जवाब दो। २. हम निर्देशक के पास जा रहे हैं। ३. मैं अध्यापक के लिये पत्रिका ला रहा हूँ। ४. क्या आप मेरी बहन बेरा को दक्षिण जाने की सलाह देते हैं? ५. घरेलू बगीचे के काम में मैं अपने पिताजी की सहायता करता हूँ। ६. सूरज को देख कर हम खुश होते हैं। ७. तुम्हारा काम शनिवार तक तैयार होगा। ८. मेरा स्कूली मित्र (सहाध्यायी) उराल जा रहा है। ९. सागर पर बड़ा जहाज चल रहा है। १०. वह शाम तक यहाँ आयेगा। ११. छात्रों में से हर कोई एक बार (पहले ही) संग्रहालय हो

आया है। १२. हम पाठ्यपुस्तक के सहारे रूसी पढ़ रहे हैं। १३. कल मैंने अपने साथी को टेलीफोन किया।

दूसरा अभ्यास

а) 1. колхозу — पु० संप्रदान — кому? 2. классу — पु० संप्रदान — кому? 3. сестре — स्त्री० संप्रदान — кому? 4. Тане — स्त्री० संप्रदान — кому? 5. Николаю Ивановичу — पु० संप्रदान — кому? 6. учительнице — स्त्री० संप्रदान — кому? 7. учительницу — स्त्री० कर्म — ког? 8. товарищу — पु० संप्रदान — кому? книгу — स्त्री० कर्म — что? 9. успеху — पु० संप्रदान — чему? 10. солнцу — पु० संप्रदान — чему?

б) 1. к машине — स्त्री० संप्रदान — куда? к чему? 2. к доктору — पु० संप्रदान — к кому? куда? 3. к учительнице — स्त्री० संप्रदान — куда? к кому? 4. с вечера — पु० संबंध — ког? 5. к утру — पु० संप्रदान — ког? 6. на фабрику — स्त्री० कर्म — куда? 7. к фабрике — स्त्री० संप्रदान — к чему? 8. с фабрики — स्त्री० संबंध — откуда? 9. в школу — स्त्री० कर्म — куда? 10. на урок — पु० कर्म — куда? 11. к школе — स्त्री० संप्रदान — к чему? 12. к реке — स्त्री० संप्रदान — к чему? 13. к Васе — पु० संप्रदान — куда? к кому? 14. к четвергу — पु० संप्रदान — ког?

в) 1. по реке — स्त्री० संप्रदान — где? по чему? 2. по морю — पु० संप्रदान — где? по чему? 3. на море — पु० संबंध-सूचकीय — где? 4. по саду — पु० संप्रदान — где? 5. по часу — पु० संप्रदान — по сколько? 6. по университету — पु० संप्रदान — какой? по чему? 7. в университете — पु० संबंध-सूचकीय — где? 8. по городу — पु० संप्रदान — где? по чему? 9. в центре — पु० संबंध-सूचकीय — где? 10. по берегу — पु० संप्रदान — где? по чему? 11. вдоль берега — पु० संबंध — где? вдоль чего?

तीसरा अभ्यास

1. по дороге — संप्रदान, 2. из города — संबंध, в деревню — कर्म, 3. к реке — संप्रदान, 4. через реку — कर्म, 5. по мосту — संप्रदान, на... берег — कर्म, в гору — कर्म, 6. от колхоза — संबंध, 7. к колхозу — संप्रदान, 8. у входа — संबंध, 9. из клуба — संबंध, 10. к автомобилю — संप्रदान, из автомобиля — संबंध, 11. в клуб — कर्म।

पहला अभ्यास

क्रिया + संप्रदान कारक की संज्ञा

(क) संबध-सूचक रहितः

объясняет девушке сत्री०
даёт Лиде сत्री० команду
рады успеху पु०
говорят Лиде сत्री०

(ख) संबध-सूचक सहित

будьте готовы ко вторнику पु०
по плану пу०
по небу नपु० плывут
подходит к самолёту пу०
по... лицу नपु० не видно
ведёт... по кругу пу०
по команде сत्री० ... прыгает
приближается к земле сत्री०
летит к аэродрому пу०
к Лиде сत्री० приходят

दूसरा अभ्यास

подходит, говорят, садится, ложится, летит — अन्य पु० ए० व०,
приходят, говорят — अन्य पु० व० व०

तीसरा अभ्यास

подхожу, подходишь; подношу, подносишь; подъезжаю, подъезжаешь, подбегая, подбегает; подвожу, подвозишь; подлетаю, подлетает.

चौथा अभ्यास

1. подбегают, 2. подвозит, 3. подхожу, 4. подносит, 5. подъезжает, 6. подносит, 7. подъезжаем, 8. подлетают.

1. подбегали, 2. подвозил, 3. походил(а), 4. подносил, 5. подъезжал, 6. подносила, 7. подъезжали, 8. подлетали.

पाँचवाँ अभ्यास

1. привозили, приезжали, 2. приходила, приносила, 3. прилетал, привозил.

सातवाँ अभ्यास

летать — лететь — лётчик; дело — делать; ясно — объяснять;
земля — приземляться; совет — советовать.

नवाँ अभ्यास

1. Ученик отвечает урок учителю. 2. Вчера учитель объяснял классу новое правило. 3. Я советовал товарищу читать журнал «Новое время». 4. Мой брат помогал товарищу изучать русский язык.

5. Рабо́чий Ива́нов сейча́с де́ма. 6. Он подхо́дит к шка́фу. 7. В шкафу́ его́ кнѳ́ги и журна́лы. 8. Товари́щ Ива́нов берѳ́т из шка́фа журна́л «Нау́ка и жизнь», сади́тся у окна́ и чита́ет.

9. Мы на аэродро́ме. 10. Я подхо́жу к самолѳ́ту и са́жусь в каби́ну. 11. Летчик веде́т маши́ну по кру́гу. 12. Самолѳ́т поднимáется вверх. 13. Мы лѳ́тим в Москву́. 14. Вот самолѳ́т приближа́ется к го́роду. 15. Е́ще мину́та, — и мы приземля́емся. 16. Я выхо́жу из каби́ны.

Урок 36^a

पहला अभ्यास

१. मेज पर निव सहित कलम है। अब मैं पेन से लिख रहा हूँ। २. कोल्या पेन्सिल से चित्र बना रहा है। कोल्या (अपने) हाथ में पेन्सिल लिये मेज के पास बैठ रहा है। ३. यहाँ एक छुरी तथा एक काँटा (शब्दशः, काँटे सहित छुरी) है। मैं काँटे से मांस ले रहा हूँ। ४. हमने हल सहित ट्रैक्टर देखा। ५. तुम कुल्हाड़ी सहित (कुल्हाड़ी लिये) पेड़ के पास आ रहे हो। तुम कुल्हाड़ी से पेड़ गिरा रहे हो। ६. मैं कार अच्छी तरह चला सकता हूँ। ७. साथी बेलोव कर्मशाला के काम का पर्यवेक्षण करता है। ८. मेरी वहन सगीत में रुचि रखती है। ९. कामगार औजार का उपयोग करता है। १०. हम कन्सर्ट से प्रसन्न हुए। ११. आज की हवा से मैं प्रसन्न हूँ। १२. बच्चे पिता के साथ वगीचे में थे।

दूसरा अभ्यास

1. товари́щем, 2. врачо́м, 3. Ма́шей, 4. учени́цей Та́ней, 5. кузнецо́м Серге́ем, 6. карандашо́м, 7. учи́телем.

तीसरा अभ्यास

1. с сестро́й. 2. с Та́ней, 3. с перо́м, 4. с ве́тром, 5. со сне́гом, 6. с водо́й, 7. с карто́фелем, 8. с лимо́ном, 9. с молоко́м, 10. с аппети́том, 11. с интерѳ́сом.

चौथा अभ्यास

1. аэродро́ма संबंघ, 2. се́вера संबंघ, 3. агроно́мом करण, 4. самолѳ́та संबंघ, 5. плу́гом करण, 6. लѳ́чиком करण।

पाँचवाँ अभ्यास

а) брат с сестро́й; Никола́й с товари́щем; колхэ́зники с агроно́мом; де́ти с учи́тельницей; ученики́ с учи́телем; Ко́ля с Та́ней; инженер с лѳ́чиком.

б) стакáн с водóй; чай с лимóном; хлеб с мáслом; тра́ктор с плúгом; топóр с пилóй; клуб с библиотéкой; стол с лáмпой; учéбник со словарём; вéтер с дождём.

Урок 36⁶

पहला अभ्यास

(क) सब्ध-सूचक रहित

пáшут.. тра́кторэм
убира́ют .. комба́йном
копéет... лопáтой (-ою)
ру́бит... топорóм
пíлит... пилóй (-ою)
строга́ет... рубáнком
забивáет молоткóм
слúжит инструмéнтом
шьёт игóлкой (-ою)
ем... лóжкой (-ою)
рэжем... ножóм
берём... вíлкой

(ख) संबध-सूचक सहित

тра́ктор с плúгом
игóлкой с нítкой
суп с лапшóй
мýсо с картóфелем
хлеб с мáслом
кóфе с молокóм
чай с лимóном

दूसरा अभ्यास

тра́ктором (тра́ктор पु०), комба́йном (комба́йн पु०), лопáтой (лопáта स्त्री०), топорóм (топóр पु०), пилóй (пила́ स्त्री०), рубáнком (рубáнок पु०), молоткóм (молотóк पु०), инструмéнтом (инструмéнт पु०), игóлкой (игóлка स्त्री०), лóжкой (лóжка स्त्री०), ножóм (нож पु०), вíлкой (вíлка स्त्री०)

तीसरा अभ्यास

1. ру́бит дéрево (कर्म), топорóм (करण), 2. пíлит дóску (कर्म), пилóй (करण), 3. шьёт игóлкой (करण), 4. руководíт рабóтой (करण), 5. управл́ает автомобíлем (करण), 6. забивáет гвóзди (कर्म), молоткóм (करण), 7. рису́ет карандашóм (करण), 8. управл́ает само-лётóм (करण), 9. ест суп (कर्म), лóжкой (करण), 10. шьёт игóлкой (करण).

चौथा अभ्यास

стол — столя́р, рабóта — рабóтать — рабóчий; рука́ — руководíть; напра́во — управл́ать; сло́во — послóвица; интерéс — интересова́ться; заня́тие — занима́ться; пила́ — пили́ть; сад — садо́вник; води́ть — руководíть; шитьё — шить.

छठा अभ्यास

1. На столе́ лежи́т нож с ви́лкой. Берите́ мя́со ви́лкой. 2. Вот но́вая ру́чка с перо́м. Мы пи́шем перо́м. 3. В по́ле тра́ктор с плу́гом. Этот колхо́зник па́шет плу́гом. 4. Мой брат иде́т в лес с пи́лой в руке́. Он пи́лит де́рево пи́лой. 5. Учи́тельница зани́мается с Та́ней. Она́ дово́льна Та́ней. 6. Я чита́ю со сло́варём. Я по́льзуюсь сло́варём.

Урок 37^a

पहला अभ्यास

१. शहर तथा देहात के बीच अच्छा राजमार्ग (बड़ी सड़क) है। २. पहाड़ी की तलहटी में गहरी नदी बहती है। ३. मूरज जंगल के पीछे डूब रहा था। ४. स्कूल के सामने बड़ा बगीचा था। ५. लंच तथा डिनर के बीच बच्चे घूमने गये। ६. लड़कियाँ खेत से गाती हुई (गीत सहित) आ रही थी।

दूसरा अभ्यास

1. над реко́й, 2. под землёй, 3. за дере́вней, 4. над по́лем, 5. за горóй, 6. за поворо́том, 7. под мосто́м, 8. пе́ред (за) дере́вней, 9. над реко́й, 10. под де́ревом, 11. над ле́сом, 12. ме́жду го́родом и дере́вней, 13. ме́жду колхо́зом «Искра» и колхо́зом «Побе́да».

तिसरा अभ्यास

१. साथी ओरलोव इंजीनियर है। २. बहुत दिन पहले वह फ़ोरमन था। ३. मेरे पिताजी लंबे अरसे तक अध्यापक थे। ४. मेरा भाई शिल्पकार बनना चाहता है। मेरी बहन अध्यापिका होगी। ५. मेरी माताजी डॉक्टर हैं। मेरे पिताजी भी डॉक्टर थे। ६. यह स्थान आरोग्य-केन्द्र बन रहा है। ७. दूरी पर से जहाज एक छोटा बिन्दु-सा दिखाई देता है। ८. सामूहिक कृषि का देहात अब्रस्तोवो शहर बन रहा। ९. पुराना उद्यान जंगल सा दिख रहा था।

चौथा अभ्यास

1. землёй, 2. реке́, 3. ю́га, 4. окна́, 5. до́ма, 6. това́рищем. 7. ле́сом, 8. фе́рмой и по́лем, 9. стенóй, 10. ве́тра, 11. литера́турой, 12. спо́ртом, 13. пти́цей, 14. кем, 15. чем, 16. карандашо́м, 17. интере́сом, 18. дире́ктором.

पाँचवाँ अभ्यास

он де́лается, о́ни де́лаются; он стано́вится, о́ни стано́вятся; он называ́ется, о́ни называ́ются; он явля́ется, о́ни явля́ются; он служит, о́ни служат.

छठा अभ्यास

1. а) Где вы гуля́ли? За дере́вней. б) Куда́ он идёт? За дере́вню. 2. а) Где вы сидíte? За столóм б) Куда́ вы садíteсь? За стол. 3 а) Где кове́р? Под столóм б) Куда́ вы кладёте кове́р? Под стол. 4 а) Где газе́та? Под ла́мпой б) Куда́ вы кладёте газе́ту? Под ла́мпу.

Урок 37^б

पहला अभ्यास

(क) सबध-सूचक रहित

покрыва́ется льдо́м и сне́гом
ка́жется мо́рем
бога́та ры́бой
называет... «ма́тушкой-реко́й»
и «краса́вицей»

(ख) सबध-सूचक सहित

соединя́ет. . с Во́лгой..., с До́ном
вме́сте с Во́лгой .. образу́ют
пу́ть ме́жду Москво́й и Ура́лом
пе́ред нача́лом... темне́ет
над исто́ком. . кача́ются
над де́льтой

दूसरा अभ्यास

пар-о-хо́д. рук-о-вод-и́ть, тепл-о-хо́д, полн-о-во́д-ный.

तीसरा अभ्यास

широ́кий — расписа́ться; тёмный — темне́ть; краси́вый — краса́-
вица — прекра́сный; де́ло — де́лать — де́латься.

छठा अभ्यास

Мой стол стои́т у окна́. Над столóм виси́т ла́мпа. Под столóм лежи́т кове́р. Ме́жду окно́м и дива́ном стои́т шка́ф. Над дива́ном висят карти́ны. Пе́ред дива́ном стои́т друго́й стол. На столе́ лежа́т кни́ги и журна́лы. Я сижу́ за столóм и чита́ю. За стено́й игра́ет му́зыка. За окно́м слы́шны гудки́ автомоби́ля. Моя́ сестра́ сиди́т у стола́ с карандашо́м в руке́.

Урок 38^а

पहला अभ्यास

1. го́род, 2. го́рода, 3. го́роду, 4. го́род, 5. го́родом, 6. го́роде.

दूसरा अभ्यास

1. гора́, 2. горы́, 3. горе́, 4. го́ру, 5. горóй, 6. горе́.

चौथा अभ्यास

а) 1. до́ма, 2. това́рища Мака́рова, автомоби́лю, 3. автомоби́ль,
4. доро́ге, 5. маши́ной, 6. автомоби́ле, 7. колхо́за, 8. маши́ну,
9. автомоби́ля.

б) 10. фе́рмой, колхо́за, 11. ле́са, 12. ре́ку, по́ле. дере́вню,
13. утра́, по́ле, 14. по́лю, плу́гом, 15. по́лем, 16. земли́, 17. небу́,
18. шко́лой и клу́бом, 19. зе́млю, 20. тра́ктором, плу́гом, 21. ра-
бо́ты, по́ля, дере́вню, 22. пе́сней.

Урок 38⁶

पहला अभ्यास

संज्ञा के कारक को नियमित करने वाले शब्द के साथ संज्ञा	संज्ञा का कर्ता कारक	लिंग	पाठ में संज्ञा का कारक
идут по Вóлге	Вóлга	स्त्री०	सप्रदान
служат домoм (óтдыха)	дом	पु०	करण
отдыхать на парoxóде	парoxóд	"	संबंध-सूचकीय
путешествовать по Вóлге	Вóлга	स्त्री०	सप्रदान
отправляются в путешествие	путешествие	नपु०	कर्म
отправляются из Москв́ы	Москв́а	स्त्री०	संबंध
во время	время	नपु०	कर्म
во время путешествия	путешествие	"	संबंध
любуетесь природой	природа	स्त्री०	करण
города́ на Вóлге	Вóлга	"	संबंध-सूचकीय
течение Вóлги	Вóлга	"	संबंध
интересно для путешествия	путешествие	नपु०	संबंध
расположен при впадении	впадение	"	संबंध-सूचकीय
при впадении в Вóлгу	Вóлга	स्त्री०	कर्म
при впадении... прито́ка	прито́к	पु०	संबंध
прито́ка О́ки	О́ка	स्त्री०	संबंध
с Вóлги... ви́ден	Вóлга	"	संबंध
находится на склoне	склон	पु०	संबंध-सूचकीय
на склoне горы́	горá	स्त्री०	संबंध
но́сит... ймя	ймя	नपु०	कर्म
над Вóлгой... не́бо	Вóлга	स्त्री०	करण
над водóй летáют	водá	"	करण
провóдят время	время	नपु०	कर्म
провóдят время на пáлубе	пáлуба	स्त्री०	संबंध-सूचकीय
любóются красáвицей Вóлгой	красáвица Вóлга	"	करण

तीसरा अभ्यास

пристань स्त्री०, теплоход पु०, музей पु०, река स्त्री०, небо नपु०, день पु०, Кремль पु०, путешествие नपु०।

चौथा अभ्यास

Волга — самая большая река в Европе. Вверх и вниз по Волге идут пароходы и баржи. Волга богата рыбой. Путешествие по Волге на пароходе — лучший отдых. На правом берегу Волги стоит город-герой Сталинград.

Урок 39^a

पहला अभ्यास

6) 1. В садах (संबंध-सूचकीय) колхозников (संबंध). 2. на фабрики (कर्म) и заводы (कर्म). 3. в санаториях (सबध-सूचकीय). 4. вдоль улиц (संबंध). 5. В гаражах (सबध-सूचकीय). 6. По средам (संप्रदान) и субботам (संप्रदान). 7. Успехам (संप्रदान) товарищей (सबध). 8. ни писем (संबध), ни журналов (संबध). 9. учениками (करण). 10. На улицах (संबध-सूचकीय), автомобилях (संबध).

दूसरा अभ्यास

१. (क) सामूहिक किसान नये घर बनाते हैं। (ख) सामूहिक किसानों के लिये नये घर बनाये जाते हैं।

२. (क) समाचारपत्रों में वोल्गा पर के पनबिजली घरों के बारे में समाचार है (शब्दशः, समाचारपत्रों में लिखा जाता है)। (ख) वोल्गा पर के पनबिजली घरों के बारे में वैज्ञानिक लिखते हैं।

३. (क) कहते हैं (शब्दशः, कहा जाता है) कि कल हवा (मौसम) अच्छी रहेगी। (ख) बच्चे हवा के बारे में बोल रहे हैं।

४. (क) सामूहिक किसान शहर में साग-सब्जी तथा दूध लाते हैं। (ख) वे सामूहिक खेतों से साग-सब्जी तथा दूध शहर में लाते हैं। (ग) सामूहिक खेतों से साग-सब्जी शहर में लाई जाती है।

५. (क) छात्र स्कूल में रूसी पढ़ रहे हैं। (ख) (हम) स्कूल में रूसी पढ़ते हैं। (ग) स्कूल में रूसी पढ़ाई जाती है।

६. (क) यहाँ रूसी बोली जाती है। यहाँ लोग रूसी बोलते हैं।^१ (ख) आन्ना तथा इवान रूसी बोलते हैं।

७. (क) विश्वविद्यालय के प्रोफेसर विद्यार्थियों तथा जनता के लिये व्याख्यान देते हैं। (ख) विश्वविद्यालय में विद्यार्थियों तथा जनता के लिये व्याख्यान होते हैं। विश्वविद्यालय में विद्यार्थियों तथा जनता के लिये व्याख्यान दिये जाते हैं।

८. (क) वोल्गा से तेल का परिवहन होता है। (ख) स्टीमर वोल्गा से तेल का परिवहन करते हैं। (ग) वोल्गा से तेल का परिवहन किया जाता है।

९. (क) शनिवार को क्लब में कन्सर्ट होते हैं। (ख) शनिवार को कलाकार क्लब में कन्सर्ट प्रस्तुत करते हैं। (ग) शनिवार को क्लब में कन्सर्ट आयोजित किये जाते हैं।

१-ख, २-क, ३-क, ४-ख, ५-ख, ६-क, ७-ख, ८-क, ९-क वाक्यों में अनिश्चित कर्तृक रचनाएँ मिलती हैं।

तीसरा अभ्यास

большие города́, густые леса́, высокие берега́, тихие вечера́.

चौथा अभ्यास

1. слоны́, 2. слонов, 3. слона́м, 4. слонов, 5. слона́ми, 6. слона́х.

छठा अभ्यास

1. лебеди́, 2. лебедёй, 3. лебедя́м, 4. лебедёй, 5. лебедя́ми, 6. лебедя́х.

Урок 39^०

पहला अभ्यास

विशिष्ट कारक (कर्ता कारक को छोड़ कर) लेने वाले शब्द सहित सज्ञा	कर्ता कारक एकवचन	लिङ्ग	पाठ में शब्द का वचन	पाठ में शब्द का कारक
зоопáрк посещáют	зоопáрк	पु०	ए० व०	कर्म
бывáют , по утрáм	úтро	नपु०	ब० व०	सप्रदान
" средí дня	день	पु०	ए० व०	संबध
совершáют экскурси	экскурсия	स्त्री०	ब० व०	कर्म
экскурси в зоопáрк	зоопáрк	पु०	ए० व०	कर्म
вместе с ученикáми при- хóдят	учени́к	"	ब० व०	करण
бывáет в зоопáрке	зоопáрк	"	ए० व०	संबध-सूचकीय
" по воскресе́ньям	воскресе́ние	नपु०	ब० व०	सप्रदान
с интере́сом осмáтривают	интерéс	पु०	ए० व०	करण
осмáтривают парк	па́рк	"	"	कर्म
сто́ят пе́ред кле́тками	клетка	स्त्री०	"	करण
в зоопáрке живúт	зоопáрк	पु०	"	संबध-सूचकीय
со всех концо́в	коне́ц	"	ब० व०	संबध
концо́в земли́	земля́	स्त्री०	ए० व०	"
посети́телей интере́суют	посети́тель	पु०	ब० व०	कर्म
кóрмят зве́рей	звeрь	"	"	"
" " и птиц	пти́ца	स्त्री०	"	"
смотрим на продéлки	продéлка	"	"	"
продéлки обе́щán	обе́щáна	"	"	संबध
хорошо́ в зоопáрке	зоопáрк	पु०	ए० व०	संबध-सूचकीय
живúт под... не́бом	не́бо	नपु०	"	करण
для слоно́в есть...	сло́н	पु०	ब० व०	संबध
роди́лся в Москвé	Москва́	स्त्री०	ए० व०	संबध-सूचकीय
на лужáйках... гуля́ют	лужáйка	"	ब० व०	"
ста́и лебедéй	лебе́дь	पु०	"	संबध
пла́вают в пруда́х	пру́д	"	"	संबध-सूचकीय

दूसरा अभ्यास

1. шкафа́х, 2. пи́сем, 3. парохода́х, 4. отве́тами ученико́в, 5. у́лицам, 6. поля́ми, 7. э́ти това́рищи явля́ются инже́нерами. 8. облако́в, 9 книг, 10 това́рищам, 11. моря́м. 12. го́ры, 13. арти́стов, писа́телей, 14. ва́зах, цвето́в, 15. кни́ги.

तीसरा अभ्यास

...как ко́рмят зве́рей...

В зоопарке посети́телям ча́сто чита́ют ле́кции.

चौथा अभ्यास

шко́льник — шко́льница, учени́к — учени́ца, учи́тель — учи́тельница, сотру́дник — сотру́дница, обита́тель — обита́тельница, колхо́зник — колхо́зница.

सातवाँ अभ्यास

а) 1. медве́дя (медве́дей), лиси́цу (лиси́ц), 2. кле́тке (кле́ткам), во́лком (во́лками), 3. обезья́не (обезья́нах).

б) 1. реки́ (рек), о́зера (озе́р), 2. го́роде (города́х), 3. моря́ (моря́м).

в) 1. окне́ (о́кнах), 2. стене́ (сте́н), 3. шкафу́ (шкафа́х).

г) 1. горы́ (гор), 2. скло́не (скло́нах), 3. саду́ (сада́х).

д) 1. доро́ге (доро́гам), 2. по́лем (поля́ми), ле́сом (лесáми), 3. го́рода (города́в), дере́вни (дере́вень).

е) 1. комба́йном (комба́йнами), 2. по́ля (поле́й), 3. ме́льницу (ме́льницы)

ж) 1. уро́ке (уро́ках), 2. вопро́са (вопро́сов), 3. колхо́зе (колхо́зах).

з) 1. ученику́ (ученика́м), мо́ре (моря́х), 2. пионе́ром (пионе́рами), 3. студёнту (студёнтам).

Урок 40^a

पहला, दूसरा, तीसरा अभ्यास

व्याकरण देखिये।

चौथा अभ्यास

часо́в, мину́ты, часа́, мину́т, мину́ты, часо́в, мину́т

पाँचवाँ अभ्यास

а) 1. три окна, 2. пять газет, 3. восемьдесят девять книг, 4. две карты, 5. четыре комнаты, 6. восемь часов, 7. сорок пять минут, 8. учителей, 9. три языка;

б) 1. восемьдесят четыре километра, 2. семь километров, 3. восемьдесят гектаров, 4. семьдесят пять гектаров, 5. пять недель;

в) 1. три автомобиля, 2. девять самолётов, 3. три корабля, 4. четыре лодки;

г) 1. два стола, 2. восемь детей, 3. две вазы, 4. четыре розы и пятнадцать тюльпанов, 5. восемь тарелок и пять стаканов, 6. две вилки, два ножа и две ложки;

д) 1. девяносто две квартиры, 2. девяносто пять комнат, 3. посетителей, 4. семнадцать гирь и восемнадцать медведей;

е) 1. шесть слов, 2. шесть букв, 3. девять букв, 4. три цифры.

Урок 40^б

पहला अभ्यास

три часа, семьдесят шесть тысяч зрителей, два часа пятьдесят пять минут, пять минут, обе команды, человек двадцать фоторепортеров, сорок минут, пятнадцать минут, двадцать пять минут, оба капитана, пять минут.

स्पष्टीकरण के लिये, अध्याय 40^अ, व्याकरण देखिये।

तीसरा अभ्यास

футбол-ист, защит-ник, зри-тель, пев-ец — क्रिया-व्यापार का कर्त्ता.

पाँचवाँ अभ्यास

болельщик, москвич, игрок.

छठा अभ्यास

играть — игрок; атака — атаковать; защитник — защищаться; болельщик — болеть — больной; польза — полезный — пользоваться; считать — счёт.

Урок 41^अ

तीसरा अभ्यास

(क) वे वस्तुएँ जिन्हें गिना जा सकता है: конфेता, яблоко, папироса, магазин, покупатель, сад, книга, цветок, тетрадь, город, минута;

(ख) वे पदार्थ जिन्हें नापा-तौला जा सकता है: мясо, вино, сыр, ветчина, масло, молоко, сахар, чай, картофель, товар, хлеб, свет, воздух, вода, бумага, зелень.

चौथा अभ्यास

(क) मात्रा: ты́сяча рубле́й, со́тня папи́рос, де́сяток я́блок, миллио́н рубле́й;

(ख) मात्र: литр моло́ка, ба́нка ма́сла, па́чка бума́ги, килогра́мм са́хара, киломе́тр пу́ти, коро́бка конфе́т, гекта́р земли́, стака́н воды́, буты́лка вина́, полкило́ сы́ра, таре́лка су́па;

(ग) अनिश्चित मात्रा: мно́го дете́й.

पाँचवाँ अभ्यास

а) 1 шахт, заво́дов, 2 у́гля, 3. пше́ницы, 4. карто́феля, овоше́й, 5. моло́ка, ма́сла;

б) 1. кни́г, 2. бума́ги, 3. уро́ков, 4. газе́т, журна́лов, 5. пе́сен;

в) 1. рубле́й, 2. рубля́, 3 рубль, копе́йки, 4. рубле́й, 5. рубле́й, копе́ек;

г) 1. я́блок, 2. папи́рос, 3. рубле́й, 4. де́сятка, едини́ц, 5. ты́сячи, со́тни.

Урок 41⁶

पहला अभ्यास

а) 1. три́дцать *четы́ре* рубля́ पु० ए० व०, два́дцать *семь* копе́ек स्त्री० व० व०, 2. *пятьдеся́т* рубле́й पु० व० व०, *две* моне́ты स्त्री० ए० व०, *пятьна́дцать* копе́ек स्त्री० व० व०, *шестьна́дцать* рубле́й पु० व० व०, *три* копе́йки स्त्री० ए० व०;

б) 1. *купи́ть* ма́сла नपु० ए० व०, сы́ру पु० ए० व०, 2. *прино́сит* ... ветчи́ны स्त्री० ए० व०, *колбасы́* स्त्री० ए० व०;

в) 1. *деся́ток* я́блок नपु० व० व०, *не́сколько* груш स्त्री० व० व०, *мно́го* са́хару पु० ए० व०।

दूसरा, तीसरा अभ्यास

1. подхо́дят, подходи́ли, 2. стои́т या сто́ят, стоя́ло या стоя́ли, 3. сто́ят, сто́или, 4. лежи́т या лежа́т, лежа́ло या лежа́ли, 5. е́дет, е́хало, 6. лети́т, лете́ло, 7. иде́т या иду́т, шло́ या шли́, 8. рабо́тает या рабо́гают, рабо́тало या рабо́тали, 9. бе́гают, бе́гали, 10. игра́ет या игра́ют, игра́ло या игра́ли, 11. расте́т, росло́, 12. живё́т, жи́ло, 13. пла́вает, пла́вала 14. отды́хаег, отды́хало, 15. выступáет, выступáло, 16. поё́т या пою́т, пе́ло या пе́ли.

चौथा अभ्यास

ходи́ть — выходи́ть — вы́ход — находи́ться — вход — подходи́ть; покупа́ть — поку́пка — покупа́тель; дава́ть — продава́ть — продаве́ц — сда́ча.

पहला अभ्यास

कारक की आवश्यकता वाले शब्द सहित सज्ञा	कर्ता कारक एकवचन	लिंग	पाठ में शब्द का वचन	पाठ में शब्द का कारक
по улицам... двіжyтся	улица	स्त्री०	ब० व०	सप्रदान
соединяет... концы	конёц	पु०	"	कर्म
концы города	город	"	ए० व०	सबध
станция метро	метро	नपु०	—	—
населёние Москвы	Москва	स्त्री०	"	"
жители столицы	столица	"	"	"
получают... квартиры	квартира	"	ब० व०	कर्म
" магазины	магазин	पु०	"	"
" учреждения	учреждение	नपु०	"	"
вдоль улиц	улица	स्त्री०	"	सबध
украшают город	город	पु०	ए० व०	कर्म
в скверах	сквер	"	ब० व०	संबध-सूचकीय
в садах	сад	"	"	"
на бульварах...	бульвар	"	"	"
много зелени	зелень	स्त्री०	ए० व०	सबध
" цветов	цветок	पु०	ब० व०	"
в Москве	Москва	स्त्री०	ए० व०	संबध-सूचकीय
несколько парков	парк	पु०	ब० व०	सबध
парков культуры	культура	स्त्री०	ए० व०	"
" " и отдыха	отдых	पु०	"	"
вдоль берега	берег	"	"	"
Берега Москвы-реки	Москва-река	स्त्री०	"	"
300 гектаров	гектар	पु०	ब० व०	"
каждый год	год	"	ए० व०	कर्म
много людей	люди	—	ब० व०	संबध
со всех концов	конёц	पु०	"	"
концов страны	страна	स्त्री०	"	"

दूसरा अभ्यास

советский — совет, народный — народ, верховный — верх, москóвский — Москва, железный — железо, госудáрственный — госудáрство, центрáльный — центр, культу́рный — культу́ра.

चौथा अभ्यास

१. यहाँ माथो इवानोव का कमरा है। यहाँ काफ़ी प्रकाश है। कमरे में दो खिड़कियाँ हैं। खिड़कियाँ रास्ते की ओर हैं। दीवारों पर कुछ चित्र हैं। (पुस्तकों की) अलमारियों में बहुत सी पुस्तकें हैं। मेज पर मुझे कोई कैलेंडर नहीं दिखाई देता है।

२. मेज पर बहुत से फल तथा मिठाई का एक डिब्बा है। मेवादान में १५ नाशपाती, १० सेब तथा ४ नारंगी हैं। यहाँ एक किनोग्राम शहद तथा एक लिटर दूध है। (मुझे) कृपया कुछ चाय दीजिये। मुझे दूध पसंद नहीं है।

स्पष्टीकरण के लिये अध्याय 32^a, व्याकरण देखिये।

पाँचवाँ अभ्यास

स्पष्टीकरण के लिये अध्याय 36^a, व्याकरण देखिये।

छठा अभ्यास

a) без (+संबंध); в (во) (+कर्म, +संबंध-सूचकीय); вдоль (+संबंध); вокруг (+संबंध); для (+संबंध); до (+संबंध); за (+कर्म, +करण); из (+संबंध); из-за (+संबंध); к (ко) (+संप्रदान); между (+करण); мимо (+संबंध); на (+कर्म, +संबंध-सूचकीय); над (+करण); о (об) (+संबंध-सूचकीय); около (+संबंध); от (+संबंध); перед (+करण); по (+संप्रदान); под (+कर्म, +करण); посередине (+संबंध); после (+संबंध); при (+संबंध-सूचकीय); против (+संबंध); с (со) (+संबंध, +करण); среди (+संबंध); у (+संबंध); через (+कर्म)।

संबंध	संप्रदान	कर्म	करण	संबंध-सूचकीय
без, вдоль, вокруг, для, до, из, из-за, мимо, около, от, посередине, против, с, среди, у	к, по	в (во), за, на, под, через	за, между, над, перед, под	в, на, о (об), при

सातवाँ अभ्यास

१. विद्यार्थी मिथा, प्रोफेसर निकितिन के यहाँ (गया) था। प्रोफेसर निकितिन के पास बहुत सी पुस्तके हैं। उनकी लिखने की मेज खिड़की के पास खड़ी है।

२. हम योजना के अनुसार काम करते हैं। मैं हर रोज एक घटा व्याकरण पढ़ता हूँ। इवान मेरा स्कूली मित्र (सहाध्यायी) है। इवान तथा निकोलाई पुस्तकालय में एक एक पुस्तक लेते हैं। (हर) शाम को हम मास्को रेडियो सुनते हैं। सड़क पर मोटर दौड़ रही है।

३. दीवाल के पीछे संगीत चल रहा है। मैं पुस्तको के लिये पुस्तकालय जा रहा हूँ। हम मेज के पास बैठे हैं।

आठवाँ अभ्यास

1. шумом, гор; 2. парохóда, вещáми, 3. мóря; 4. утрá; 5. землй; 6. пéснями, пóля, 7. лётчиком; 8. аэродрóма; 9. сéвера; 10. самолета.

नवाँ अभ्यास

а) 1. от, 2. из, 3. от, 4. из, 5. от, 6. из, 7. из, 8. от या из, 9. от, 10. из.

б) 1. по, 2. на, 3. по, 4. в, 5. по, 6. на, в, 7. по, 8. в

दसवाँ अभ्यास

1. парохóде, Вóлге; 2. рекé, течéния; 3. нéбе, звéзд, лунý; 4. пáлубе, Вóлгой; 5. парохóдом; 6. Улья́новске; 7. музéй, 8. парохóд; 9. парохóда; 10. склóне горý, 11. товáрищами, Вóлге, течéнию; 12. Вóлги; 13. Москвú; 14. канáлу; 15. сто́лице; 16. канáле; 17. парохóда, 18. Москвé.

नामक्रमानुसार शब्दसंग्रह

ए० व० — एकवचन	त्रि० वो० — विस्मयाविबोधक
वर्ण — कर्ण दारक	वि० — विद्योपण
कर्ता — कर्ता कारक	म० — मन्था
कर्म — कर्म कारक	न० मृ० — मवध-मृच्छ
क्रियावि० — क्रियाविशेषण	मवध — मवध कारक
द्वि० गण — द्वितीय गण	मप्रदान — मप्रदान कारक
तपु० — तपुमक-लिंग	मवध-मृच्छकीय — मवध-
पु० — पुल्लिंग	मृच्छकीय कारक
प्र० गण — प्रथम गण	म० वो० — ममुच्चयबोधक
प्र० — प्रश्नवाचक	मर्व० — मर्वनाम
व० व० — बहुवचन	स्त्री० — स्त्रीलिंग
भ० — भविष्यत्	

शब्दसंग्रहों में सज्ञाओं का लिंग निम्नलिखित मक्षेपों से सूचित किया गया है: पु० — पुल्लिंग, स्त्री० — स्त्रीलिंग, तपु० — तपुमक-लिंग ('मज्ञा' शब्द कुछ विशेष उदाहरणों में ही प्रयोग किया गया है)।

कठिन उदाहरणों में सज्ञा के बाद उनके संबध कारक एकवचन और कर्ता या संबध कारक बहुवचन रूप दिये गये हैं, उदाहरणार्थ:

отец पु० पिता; отец संबध; отцы व० व०

песня स्त्री० (संबध व० व० песен) गीत

विशेषणों का वचन तथा लिंग उनके प्रत्ययों से स्पष्ट होता है इसलिये शब्दसंग्रह में उन्हें संक्षेपों से सूचित नहीं किया गया है।

रूसी क्रियाओं के बाद लिखे गये I या II रोमन अंकों से क्रिया का गण सूचित होता है।

क्रियाओं के साधारण रूप के बाद कोष्ठक में वर्तमान काल उत्तम पुरुष तथा मध्यम पुरुष एकवचन के रूप दिये गये हैं, उदाहरणार्थ: *петь* (пою, поёшь) I 'गाना'; अगर क्रिया के उत्तम और मध्यम पुरुषों के मूल रूप में

कोई अन्तर नहीं है, तो क्रिया का मध्यम पुरुष संक्षिप्त रूप में दिया जाता है, उदाहरणार्थ: благодарить II (благодарю, -ишь)। कुछ उदाहरणों में भूतकालिक रूप भी दिये गये हैं: идти I (иду, идёшь) (भूतकाल шел, шла, шло, шли) 'जाना'।

यदि किसी क्रिया के लिये सबध-सूचक रहित सज्ञा आवश्यक हो तो क्रिया के रूपों के बाद सज्ञा के लिये आवश्यक कारक सूचित किया गया है: давать I (даю, даёшь) (+कर्म, संप्रदान) 'देना'।

А

а सं० वो० लेकिन, और
 автобус पु० आटोबस, बस
 автомобиль पु० मोटर कार
 агроном पु० कृषिसास्त्रज्ञ
 академи^а पु० अकादेमोशियन
 академия स्त्री० अकादेमी; Академия
 наук СССР सोवियत संघ की विज्ञान
 अकादेमी; Академия художеств
 СССР सोवियत संघ की कला
 अकादेमी
 актёр पु० अभिनेता
 актриса स्त्री० अभिनेत्री
 альпинист पु० पर्वतारोही
 альпинистка स्त्री० (सबध व० व०
 альпинисток) पर्वतारोही स्त्री
 американец पु० (सबध американца,
 व० व० американцы) अमेरिकन पुरुष
 американка स्त्री० (संबंध व० व०
 американок) अमेरिकन स्त्री
 американск[ी]||यि, -ая, -ое; -ие
 अमेरिकन (गुणवाचक)
 ангина स्त्री० गिल्टियों या गले की
 सूजन

английск[ी]||यि, -ая, -ое; -ие अंग्रेजी
 англичанин पु० (व० व० англичане)
 अंग्रेज पुरुष
 англичанка स्त्री० (संबंध व० व०
 англичанок) अंग्रेज स्त्री
 англо-русс[ी]||यि, -ая, -ое; -ие अंग्रेजी-
 रूसी
 антрацит पु० एनथ्रासाइट
 апельсин पु० नारंगी
 аплодисменты व० व० तालियाँ
 аппетит पु० भूख
 армия स्त्री० सेना
 армянин पु० (व० व० армяне) अर्मेनी
 पुरुष
 армянка स्त्री० (सबध व० व० армян-
 нок) अर्मेनी स्त्री
 артист पु० अभिनेता
 артистка स्त्री० (संबंध व० व० ар-
 тисток) अभिनेत्री
 архитектор पु० वास्तुकलाविशारद
 архитектура स्त्री० वास्तुकला
 атака स्त्री० हमला
 атаковать I (атакую, атакуюшь)
 (+कर्म) हमला करना
 афиша स्त्री० पोस्टर

* давать что? кому? 'क्या देना? किसको देना?'

аэродром पु० हवाई अड्डा
 аэроплáн पु० हवाई जहाज, विमान

Б

бáза स्त्री० अड्डा, आधार, बुनियाद;
 पाठ मे: केन्द्र
 бакалѐя स्त्री० (व० व० नहीं) परचून
 бал पु० नृत्य
 балéт पु० बाले
 балкóн पु० बरामदा
 банáн पु० केला
 бáнка स्त्री० (संबंध व० व० бáнок) टिन
 бáржа स्त्री० बजरा
 бассéйн पु० जलाशय, कुड, तैरने का
 तालाब
 бáшня स्त्री० (संबंध व० व० бáшен)
 मीनार
 бéгать I (бéга||ю, -ешь) दौड़ना
 бежáть (मिश्र गण) (бегý, бежйшь...
 бегýт) दौड़ना
 без संबंध-सूचक (+संबंध कारक)
 (के) बिना
 бéл||ый, -ая, -ое; -ые सफेद
 бéрег पु० (व० व० берегá) तट,
 किनारा
 бесéдовать I (бесéду||ю, -ешь)
 बातचीत करना, बोलना
 библиотéка स्त्री० पुस्तकालय
 биографйя स्त्री० जीवनी
 биолóгия स्त्री० जीव-विज्ञान
 бить I (бью, бьёшь) मारना, पीटना
 благодарйть II (благодар||ю, -йшь)
 (+कर्म) धन्यवाद देना

блестéть II (блещу, блестяшь) चमकना
 блйзко (क्रियावि०) पास, समीप
 богáтство नपुं० धन, संपत्ति
 богáт||ый, -ая, -ое, -ые धनी
 бóдро (क्रियावि०) आनंद से, खुशी से
 бóдр||ый, -ая, -ое; -ые प्रसन्न, पुष्टिकर
 бóлее (क्रियावि०) अधिक, ज्यादा
 болéльщик पु० (फुटबाल का) शौकीन
 бóлен, больнá, больны (क्रियावि०)
 बीमार है
 болéть I (болé||ю, -ешь) बीमार होना;
 II (болйт) दर्द होना है; что у вас
 болйт? आपको कहाँ दर्द (हो
 रहा) है?
 болт पु० (संबंध болтá, व० व० болты)
 स्क्रूबोल्ट
 больнйчными лист पु० अस्वस्थता-
 अवकाश प्रमाण-पत्र
 больн||ой पु०, -áя स्त्री० मरीज
 больн||ой, -áя, -оé; -ые बीमार,
 अस्वस्थ; लघु रूप: бóлен, боль-
 нá, больны बीमार है
 бóльше (क्रियावि०) अधिक, और;
 бóльше ничего और कुछ नहीं
 больш||ой, -áя, -оé; -ые बड़ा, विशाल;
 Большо́й теа́тр बोलशोई थियेटर
 боронá स्त्री० (व० व० бóроны) हेनरी
 борт पु० (व० व० борты) (जहाज
 की) बगल
 борьбá स्त्री० (व० व० नहीं) सघर्ष
 брат पु० (व० व० братья, सबंध
 व० व० братьев) भाई
 брать I (берý, -ёшь) (+कर्म)
 लेना; (खेल मे) गेंद को रोकना

бросать I (бросá||ю, -ешь) फेंकना
 будущ||ий, -ая, -ее; -ие भावी
 буква स्त्री० वर्ण, अक्षर
 бульвар पु० वृक्षाच्छादित मार्ग
 бумага स्त्री० (ब० व० नहीं) कागज;
 бумага व० व० कागजात, दस्तावेज
 бутылка स्त्री० (संबंध व० व० буты-
 लोक) बोतल
 бухта स्त्री० उपसागर, खाड़ी
 бывает होता है (होते है)
 бывать I (бывá||ю, -ешь) होना
 быстро (क्रियावि०) जल्द, शीघ्रता से
 быстр||ый, -ая, -ое; -ые जल्द, शीघ्र
 быть I (भविष्यत् बूदु, бूдешь,
 भूत был) होना (होगा, था)

В

в, во संबंध-सूचक (+कर्म — दिशा;
 +संबंध-सूचक—स्थान) में, पर,
 (के) अंदर; в том числе सहित
 вагон पु० रेल का डिब्बा
 важно महत्व की बात है
 важн||ый, -ая, -ое; -ые महत्वपूर्ण
 ваза स्त्री० गुलदान
 ванная स्त्री० गुसलखाना, स्नान-घर
 ваш, ваша, ваше; ваши तुम्हारा,
 तुम्हारी; तुम्हारे, तुम्हारी; आपका,
 आपकी; आपके, आपकी
 вверх (क्रियावि०) ऊपर; вверх по те-
 чению बहाव के ऊपर की ओर
 дали (क्रियावि०) दूरी पर
 вдоль संबंध-सूचक (+संबंध कारक)
 क्रियावि० के किनारे, किनारे

ведь क्योंकि, ही
 вести I (वर्तमान вез||у, -ёшь; भूत
 вёз, везла, -о, -и) (+कर्म) ले जाना,
 होना
 велик||ый, -ая, -ое; -ие महान
 велосипед पु० बाइसिकल
 верхн||ый, -ая, -ее, -ие ऊपर का
 Верховный Совет सर्वोच्च मोवियत
 весело (क्रियावि०) आनंद से, खुशी से
 весё||мый, -ая, -ое; -ые आनंदी, खुश
 весенн||ый, -ая, -ее; -ие वसंत का
 весна स्त्री० (ब० व० вёсны, संबंध
 व० व० весен) वसंत
 весной (क्रियावि०) वसंत में
 вести I (वर्तमान вед||у, -ёшь; भूत
 вел, -а, -о, -и) (+कर्म) मार्ग-दर्शन
 करना, नेतृत्व करना, संचालन
 करना, (जहाज) चलाना
 весь, вся, всё, все सब, सारा, हर
 चीज, हर कोई
 ветер पु० (संबंध ветра, व० व०
 ветры) हवा, पवन
 ветчинá स्त्री० (ब० व० नहीं) सुअर
 का जघा-मांस
 вечер पु० (ब० व० вечера) शाम
 вечером (क्रियावि०) शाम को
 вешать I (веша||ю, -ешь) (+कर्म)
 लटकाना, टांगना,
 вещь स्त्री० (संबंध व० व० вещей)
 वस्तु, चीज
 взросл||ый, -ая, -ое; -ые प्रौढ़
 вид पु० दृश्य
 видеть II (вижу, видишь) (+कर्म)
 देखना

ви́ди||ый, -ая, -ое, -ые दृश्य, प्रत्यक्ष;
 लघु रूपः ви́ден, ви́днá, ви́дно दिखाई
 देता है; ви́дны —देते हैं
 ви́лка स्त्री० (संबंध व० व० ви́лск) कांटा
 ви́но नपु० (व० व० ви́на) शराब
 ви́ноград पु० (व० व० नहीं) अंगूर
 ви́ноградник पु० अंगूर का बगीचा
 ви́сать II (вишú, ви́сьшь) टंगना,
 लटकना
 ви́сно स्वादिष्ट है
 ви́сн||ый, -ая, -ое; -ые स्वादिष्ट
 ви́сте (क्रियावि०) साथ साथ
 ви́з (क्रियावि०) नीचे, निचली मजिल
 पर; ви́з по течéнию बहाव के
 नीचे की ओर
 ви́зú (क्रियावि०) नीचे, निचली
 मजिल पर
 ви́мáтельно (क्रियावि०) ध्यानपूर्वक,
 गौर से
 ви́н पु० पोता
 ви́учка स्त्री० (संबंध व० व० ви́учек)
 पोती
 ви́дá स्त्री० (व० व० во́ды) पानी
 ви́дítь II (вожú, во́дишь) (+ कर्म)
 नेतृत्व करना, मार्ग-दर्शन करना;
 मोटर चलाना
 во́дн||ый, -ая, -ое; -ые पानी का,
 जल संबंधी
 во́звращáть I (возвращá||ю, -ешь)
 (+ कर्म + सप्रदान) लौटाना
 во́звращáться I (возвращá||юсь, -ешься)
 लौटना, वापस आना
 во́звышáться I (возвышáется) ऊपर
 उठना

во́здух पु० (व० व० नहीं) हवा
 во́здушн||ый, -ая, -ое; -ые हवा का,
 हवाई, во́здушная трáсса हवाई मार्ग
 во́зítь II (вожú, во́зишь) (+ कर्म)
 ढोना, ले जाना
 во́йна स्त्री० (व० व० во́йны) युद्ध
 вокzáл पु० रेल्वे स्टेशन
 во́круг (क्रियावि०) संबंध-सूचक (+ संबंध
 कारक) इर्दगिर्द, आमपास
 во́лк पु० (संबंध व० व० во́лков)
 भेड़िया
 во́лна स्त्री० (व० व० во́лны) लहर
 во́лнение नपु० ध्वराहत, परेशानी,
 उत्तेजना, अशांति
 во́лновáться I (волну́||юсь, -ешься)
 परेशान होना, उत्तेजित होना,
 घबड़ाना, अशान्त होना
 во́лосы (संबंध व० व० во́лос) बाल
 во́прос पु० प्रश्न, समस्या
 во́рота व० व० फाटक; गोल (खेल
 का)
 во́семнáдцать (संख्या) अठारह
 во́семь (संख्या) आठ
 во́семьдесят (संख्या) अस्सी
 во́скресéние नपु० इतवार, रविवार
 во́сток पु० (व० व० नहीं) पूर्व
 во́сточн||ый, -ая, -ое; -ые पूर्वीय
 во́т (क्रियावि०) यह
 впа́дáть I (впа́дет) (भे) गिरना
 впа́дение नपु० सगम, मुख (नदी का)
 впе́редí (क्रियावि०) (के) आगे, सामने
 впра́во (क्रियावि०) दाहिने
 вратáрь पु० (संबंध вратаря́, व० व०
 вратарí) गोलरक्षक

врач पु० (संबध врачá, व० व० вра-
 чá, संबध व० व० врачéй) डॉक्टर
 время नपु० (संबध времени, व० व०
 временá, संबध व० व० времён)
 समय
 все सर्वनाम (весь, вся, всё का
 व० व०) सब (हर कोई)
 всё नपु० (सर्वनाम) सब कुछ (हर चीज)
 всегда (क्रियावि०) हमेशा; как всегда
 हमेशा की तरह
 вскоре (क्रियावि०) शीघ्र, कुछ समय
 बाद
 вслух (क्रियावि०) जोर से
 вспоминáть I (вспоминá||ю, -ешь)
 (+कर्म) याद आना
 вставáть I (вста||ю, -ёшь) उठना,
 जागना
 встреча स्त्री० भेट, मुलाकात; спор-
 тивная встреча मैच, मुकाबला
 встречáть I (встречá||ю, -ешь) (+कर्म)
 मिलना
 всюду (क्रियावि०) सब जगह, चारों
 ओर
 вторник पु० मंगलवार
 втор||ой, -áя, -óе; -ые दूसरा, दूसरी;
 दूसरे, दूसरी
 вуз पु० (=высшее учебное заведение)
 उच्च विद्यालय, विश्वविद्यालय
 вход पु० प्रवेश
 входить II (вхожý, входишь) अंदर
 आना, प्रवेश करना
 вчера (क्रियावि०) कल (भूत)
 вы (सर्वनाम) तुम, आप

выбегáть I (выбегá||ю, -ешь) बाहर
 दौड़ना
 выбирáть I (выбирá||ю, -ешь) (+कर्म)
 चुनना, पसंद करना
 вы́бор पु० चुनाव, पसंद
 вывозить II (вывозý, выво́зишь)
 (+कर्म) हटाना, बाहर निकालना
 выезжáть I (выежá||ю, -ешь) छोड़ना,
 रवाना होना, बाहर निकलना
 вылетáть I (вылетá||ю, -ешь) विमान
 पर बाहर जाना, उड़ जाना,
 вы́мпел पु० पताका
 выно́сить II (выношý, выно́сишь)
 (+कर्म) (बाहर) ले जाना; सहना
 высо́кий, -ая, -ое; -ие ऊँचा, ऊँचे
 высо́ко (क्रियावि०) ऊँचा
 выстра́иваться I (выстра́ивается)
 कतार लगाना
 выступáть I (выступá||ю, -ешь) (मनो-
 रजन कार्यक्रम) प्रस्तुत करना
 вы́ход पु० बाहर जाने का दरवाजा
 या रास्ता
 выходить II (выхожý, выходишь)
 बाहर जाना
 выше (क्रियावि०) और ऊँचा

Г

газéта स्त्री० समाचारपत्र
 галерéя स्त्री० बरामदा; चित्रशाला
 гара́ж पु० (संबध гаражá, व० व०
 гаражи́) गराज
 «Гастроно́м» पु० “गस्त्रानोम” खाद्य
 सामग्री की बड़ी दुकानों का नाम

гастрономическ॥ий, -ая, -ое, -ие

खाद्य सामग्री का

гвозді́ка स्त्री० एक फूल का नाम

гвоздь पु० (सवध гвоздѣ́й, व० व०

гвозди, संवध व० व० гвозде́й)

कील

где (क्रियावि०) कहा

гекта́р पु० हेक्टर

геоло́г पु० भूतत्त्वशास्त्रज्ञ

геро́й पु० वीर; नायक

гига́нт पु० दैत्य

гидроста́нция स्त्री० पनविजली-घर

гидроэлектроста́нция स्त्री० पनविजली-

घर

гимн पु० राष्ट्रगीत,

гимна́стика स्त्री० (व० व० नहीं)

शारीरिक कसरत, व्यायाम; де́лать

гимна́стику कसरत करना

гла́вн॥ый, -ая, -ое; -ые मुख्य, प्रमुख,

प्रधान

глаз पु० (व० व० глаза́, सवध व०

व० глаз) आँख

глотáть I (глотáю, -ешь) (+कर्म)

निगलना

глотóк पु० (सवध глотка́, व० व०

глотки) घूट

глубо́к॥ий, -ая, -ое; -ие गहरा

глубоко́ (क्रियावि०) गहरी तौर पर,

गहरा

говори́ть II (говор॥ю, -ишь)

(+संप्रदान) बोलना, कहना

год पु० (व० व० го́ды या годá,

सवध व० व० лет) वर्ष

гол पु० गोल

голова́ स्त्री० (व० व० го́ловы) सिर

го́лос पु० (व० व० голосо́) आवाज

голуб॥ый, -áя, -óе; -ые हल्का नीला

гонг पु० घंटा (वजाने का)

гора́ स्त्री० (व० व० го́ры) पहाड़

горéть II (гор॥ю, -ишь) जलना;

रोशनी देना

го́рло पु० गला

го́род पु० (व० व० городá) नगर;

за городом नगर के बाहर

городск॥ый, -áя, -óе, -ие नागरिक,

शहरी

горча́ца स्त्री० (व० व० नहीं) राई

горяч॥ий, -ая, -ее; -ие गरम

гости́ница स्त्री० होटल

гости́ть II (гощу́, гостишь) (का)

मेहमान होना

гость पु० (सवध व० व० гостéй)

अतिथि, मेहमान

госуда́рственн॥ый, -ая, -ое; -ые

राज्यीय, सरकारी

госуда́рство नपु० राज्य

гото́вить II (гото́влю, гото́вишь)

(+कर्म) तैयार करना; पकाना

гото́виться II (гото́влюсь, гото́вишься)

तैयारी करना

гото́в॥ый, -ая, -ое; -ые तैयार; लघु

रूप: гото́в, -а, -о; -ы तैयार है; हे

гражда́нин पु० (व० व० гра́ждане)

नागरिक

гражда́нка स्त्री० (सवध व० व०

гражда́нок) नागरिक स्त्री

грамм पु० ग्राम (एक वजन)

ग्राम्मॅतिका स्त्री० व्याकरण
 грандиόзнь||ый, -ая, -ое, -ые विशाल,
 विस्तृत, भव्य
 граніт पु० ग्रानाइट (एक इमारती
 पत्थर)
 графин पु० शीशे की सुराही
 гремѣть II (гремѣт) गरजना, कड़कना
 греть I (грѣ||ю, -ешь) गरम करना,
 गरमाना
 грипп पु० इन्फ्लुएजा, शीत ज्वर
 гроза स्त्री० (ब० व० грόзы) तूफान
 гром पु० गरज, कड़क
 грόмк||ый, -ая, -ое; -не जोरदार
 грόмко (क्रियावि०) जोर से
 грузіться II (грүзится) लदना
 грузовік पु० (सबध грузовикá, ब० व०
 грузовикъ) लारी
 грүппа स्त्री० मंडली, दल
 грүша स्त्री० नाशपाती
 гудόк पु० (सबध гудкá, ब० व०
 гудъ) सीटी
 гулять I (гуля||ю, -ешь) टहलना,
 घूमना, हवा खाना
 густ||ой, -áя, -óе, -ые घना, मोटा,
 गाढ़ा

Д

да जी हा, हाँ
 давать I (даю, даёшь) (+सप्रदान)
 देना
 даваться I (даётся) (+सप्रदान) दिया
 जाना
 давно (क्रियावि०) बहुत पहले; (ещё) не
 так давно हाल ही में

да́же (क्रियावि०) भी
 далёк||ый, -ая, -ое; -не दूर का
 , алекó (क्रियावि०) दूर
 да́льн||ый, -ая, -ее; -не दूरस्थ
 да́льше (क्रियावि०) आगे, से दूर
 да́ча स्त्री० ग्रीष्मकालीन विश्रामगृह
 два (संख्या) दो
 двáдцать (संख्या) बीस
 двенáдцать (संख्या) बारह
 дверь स्त्री० (सबध ब० व० дверей)
 दरवाजा
 двігаться I (двіга||юсь, -есть) चलना
 дви́жение नपु० चाल; आंदोलन
 двор पु० (सबध двора́, ब० व०
 двора́) आगन
 дворе́ц पु० (सबध дворецá, ब० व०
 дворецъ) महल
 де́вочка स्त्री० (सबध ब० व० де́вочек)
 छोटी लड़की
 де́вушка स्त्री० (सबध ब० व० де́ву-
 шек) कुमारी, युवती
 девяно́сто (संख्या) नब्बे
 девятна́дцать (संख्या) उन्नीस
 де́вять (संख्या) नौ
 де́лать I (де́ла||ю, -ешь) (+कर्म)
 करना, बनाना; де́лать успе́хи
 प्रगति करना
 де́латься I (де́ла||юсь, -есть)
 (+करण) किया जाना, बनना
 де́ло नपु० (ब० व० дела́) बात, काम,
 कारोबार
 де́льта स्त्री० नदी मुख का त्रिभुज
 प्रदेश, डेल्टा
 демокра́т पु० जनवादी

демократія स्त्री० जनवाद
 день पु० (सवध дня, व० व० дни)
 दिन; через день एक दिन बाद
 деньги व० व० (सवध व० व० денег)
 पैसा, रुपया
 дёргать I (дёрга||ю, -ешь) (+कर्म)
 खीचना
 деревня स्त्री० (सवध в० व० дере-
 вень) देहात
 дерево नपु० (व० व० деревья, सवध
 व० व० деревьев) पेड़; (व० व०
 नहीं) लकड़ी
 держать II (держ||у, держишь) (+कर्म)
 रखना; держать экзамен परीक्षा
 देना
 десяток पु० (सवध десятка, व० व०
 десятки) दस
 дети व० व० (संवध व० व० детей) बच्चे
 детская स्त्री० बच्चों का कमरा
 детство नपु० (व० व० नहीं) बचपन
 диван पु० सोफा
 диктант पु० इमला, लेखन
 диктовать I (дикту||ю, -ешь)
 (+सप्रदान) लिखाना
 «Динамо» नपु० “दिनामो” (एक
 क्रीडा-संस्था का नाम)
 динамовец पु० (सवध динамовца,
 व० व० динамовцы) “दिनामो”
 क्रीडा-संस्था का सदस्य
 директор पु० प्रबंधक, सचालक
 длин||ый, -ая, -ое; -ые लंबा
 для सवध-सूचक (+सवध कारक) के
 लिये
 днём (क्रियावि०) दिन को, दिन में

дни (день का व० व०) दिन; дни
 стоят корот||кие दिन छोटे हैं
 до सवध-सूचक (+सवध कारक) तक,
 के पहले (समय); तक (स्थान)
 до свидания नमस्ते
 добавлять I (добавля||ю, -ешь) (+कर्म
 +सप्रदान) जोड़ना, मिलाना
 доб||рый, -ая, -ое; -ые नेक, दयालु
 добыв||ать I (добыва||ю, -ешь) (+कर्म)
 निकालना
 добыв||аться I (добываётся) (+करण)
 निकालना जाना
 до||воль||но (क्रियावि०) काफी, पर्याप्त
 до||воль||ный, -ая, -ое; -ые राजी, खुश;
 लघु रूप: дово||лен, дово||льна, до-
 во||льно; до||воль||ны संतुष्ट हैं; हैं
 до||ехать I (वर्तमान काल नहीं) पहुंचना
 (किनी वाहन से)
 до||ждь पु० (संवध дождя, व० व०
 дождей) बारिश; идёт до||ждь पानी
 बरस रहा है
 до||ктор पु० (व० व० докторá) डॉक्टर
 до||л||го (क्रियावि०) बहुत देर तक, लंबे
 समय तक
 до||л||жен, до||л||жна, до||л||жно; до||л||жны
 चाहिये, अवश्य
 до||ли||на स्त्री० घाटी
 до||м पु० (व० व० дома) घर, дом
 от||дыха आराम-घर
 до||ма (क्रियावि०) घर पर (स्थान)
 до||мой (क्रियावि०) घर, घर की ओर
 (दिशा)
 до||ро||га स्त्री० मार्ग
 доро||г||ый, -áя, -óе; -íе प्रिय, महंगा

до свидания नपस्ते
 доска स्त्री० (ब० व० दोस्ки, सबध
 व० व० दोसोक) तरुता; क्लासсная
 доска काला तरुता
 доставлять I (доставляю, -ешь)
 (+कर्म+सप्रदान) पहुचाना
 дочь स्त्री० (सबध दोचери, व० व०
 दोचери, सबध व० व० дочерей)
 पुत्री
 драгоценный, -ая, -ое, -ые मूल्यवान्,
 कीमती
 драматический, -ая, -ое; -ие नाटकीय
 драмкружок पु० (= драматический
 кружок) नाटक-मडली
 древний, -ая, -ее; -ие प्राचीन
 друг पु० (ब० व० друзья, सबध
 друзей) दोस्त, मित्र; друг друга
 एक दूसरे को
 другой, -ая, -ое; -ие अन्य, दूसरा
 дружно (क्रियावि०) साथ साथ,
 मिलकर, मित्रतापूर्वक
 дружный, -ая, -ое; -ие मैत्रीपूर्ण
 думать I (думаю, -ешь) (+कर्म)
 सोचना
 дуть I (дую, дуешь) वहना (हवा का),
 चलना; फूकना
 дым पु० (ब० व० नही) धुआ
 дыня स्त्री० खरबूजा
 дюйм पु० इंच
 дядя पु० चाचा

E

его पु० (सर्वनाम) उसका (उसकी),
 इसका (इसकी)

едва (क्रियावि०) शायद
 единица स्त्री० इकाई
 её स्त्री० (सर्वनाम) उसका (उसकी),
 इसका (इसकी)
 ездить II (езжу, едешь) चलना,
 सवारी करना, यात्रा करना
 ель स्त्री० चीड़
 есть है, है быть का वर्तमान काल
 есть मिश्र गण (ем, ешь, ест; едим,
 едите, едят, भूत ел, -а, -о; -и)
 (+कर्म) खाना; я хочу есть मुझे
 भूख लगी है
 ехать I (еду, едешь) सवारी करना
 ещё फिर, और, भी; ещё раз और
 एक बार, फिर से

Ё

ёлка स्त्री० (सबध व० व० ёлок) चीड़

Ж

жар पु० बुखार
 жаркий, -ая, -ое; -ие गरम
 жарко (क्रियावि०) गरम
 жаркое नपु० भुना हुआ मांस
 же (अव्यय) लेकिन, तो
 железный, -ая, -ое; -ые लोहे का
 बना हुआ; железная дорога रेलवे
 железо नपु० लोहा (ब० व० नही)
 желтый, -ая, -ое; -ые पीला
 жена स्त्री० (ब० व० жены) पत्नी
 женщина स्त्री० स्त्री
 живой, -ая, -ое; -ые जीवित
 живописный, -ая, -ое; -ые दर्शनीय
 жизнь स्त्री० जीवन

жил||ой, -ая, -ое; -ые निवासयोग्य
 житель पु० निवासी
 жить I (жив||ю, -ёшь) जीना, रहना
 жужжать II (жужж||ю, -ишь) गुनगुनाना
 жук पु० (संवध жука, व० व० жуки)
 गोवरैला
 журнал पु० पत्रिका
 журналист पु० पत्रकार
 журналистка स्त्री० (सवध व० व०
 журналисток) पत्रकार स्त्री
 журчать II (журчит) बड़बड़ाना,
 कलकल शब्द करना
 жюри नपु० (अपरिवर्तनीय) जुरी,
 निर्णयकर्ता

3

за संवध-सूचक (+कर्म+करण) पीछे
 забивать I (забива||ю, -ешь) (+कर्म)
 ठोकना, घुसाना; забивать гол
 (फुटबाल मे) गोल बनाना
 забывать I (забыва||ю, -ешь) (+कर्म)
 भूलना
 завод पु० कारखाना, मिल, फैक्टरी
 завтрак (क्रियावि०) कल
 завтрак पु० नाश्ता
 завтракать I (завтрака||ю, -ешь)
 नाश्ता करना
 загораться I (загора||юсь, -ешься) आग
 लगना, जलने लगना
 загорел||ый, -ая, -ое; -ые धुप में जला
 हुआ
 задавать (вопрос) I (зада||ю, -ёшь)
 (+कर्म+सप्रदान) (प्रश्न) पूछना;
 задавать урок गृहपाठ देना

задание नपु० कार्य, गृहपाठ; давать
 задание कार्य सौपना
 зажигать I (зажига||ю, -ешь) (+कर्म)
 आग लगाना, आग जलाना, वस्ती
 जलाना
 заканчиваться I (заканчивается)
 समाप्त होना
 зал पु० हॉल, महागृह
 залив पु० उपसागर, खाड़ी
 заливать I (залива||ю, -ешь) (+कर्म)
 बाढ आना
 замечатель||ый, -ая, -ое; -ые आश्चर्य-
 कारक
 замечать I (замеча||ю, -ешь) (+कर्म)
 देख लेना
 замок पु० (सवध замка, व० व०
 замки) ताला
 замок पु० (संवध замка, व० व०
 замки) किला
 занавёска स्त्री० (सवध व० व० зана-
 вёсок) परदा
 занимать I (занима||ю, -ешь) (+कर्म)
 अधीन कर लेना
 заниматься I (занима||юсь, -ешься)
 (+करण) अध्ययन करना, व्यस्त
 रहना, लगा हुआ होना
 занятие नपु० अध्ययन; व्यवसाय;
 занятия идут успешно हम अपने
 अध्ययन मे अच्छी प्रगति कर रहे
 है
 запад पु० (व० व० नहीं) पश्चिम
 запад||ый, -ая, -ое; -ые पश्चिमी
 заполнять I (заполня||ю, -ешь) (+कर्म)
 भरना

засыпа́ть I (засыпа́ю, -ешь) पों जाना
 зате́м (क्रियावि०) उसके बाद, बाद में
 защита स्त्री० (ब० व० नहीं) प्रतिरक्षा
 защитник पु० रक्षक, (फुटबाल में)
 पीछे का खिलाड़ी

защища́ться I (защища́юсь, -ешься)

(+करण) आत्मरक्षा करना

звезда́ स्त्री० (ब० व० звёзды) तारा

зверь पु० (संबध ब० व० зёрны) जानवर

звони́ть II (звоню, -иш) घंटी बजाना,

(+संप्रदान) टेलीफोन करना

звонко́ पु० (संबध звонко́, ब० व०

звонкий) घंटी; дава́ть звонко́ घंटी
 बजाना

звуча́ть II (звучи́т) सुनाई देना

зда́ние नपु० इमारत

здесь (क्रियावि०) यहाँ

здоровы́й, -ая, -ое; -ые स्वस्थ; लघु
 रूपः здоров, -а, -о; -ы; स्वस्थ है;

будь здоро́в खुश रहो

здрáвствуйте नमस्ते

зеле́ный, -ая, -ое, -ые हरा

зе́лень स्त्री० (ब० व० नहीं) हरियाली,
 तरकारी

земля́ स्त्री० (ब० व० зе́мли, संबध
 ब० व० земёль) जमीन, भूमि

зе́ркало नपु० (ब० व० зеркало́, संबध
 ब० व० зерка́л) शीशा, आईना

зерно́ नपु० (ब० व० зёрна, संबध
 ब० व० зёрен) अनाज

зима́ स्त्री० (ब० व० зымы) जाड़ा

зы́мный, -ая, -ее, -ие जाड़ा, शीत
 (गुणवाचक), जाड़े का, शीतकालीन

зимой (क्रियावि०) जाड़ों में

зна́ч पु० चिन्ह, संकेत

знако́мый पु०, знако́мая स्त्री०, зна-
 ко́мые ब० व० (विशेष्यकृत विशेषण)
 मित्र, परिचित व्यक्ति

знако́мый, -ая, -ое, -ые परिचित

знаме́ный, -ая, -ое, -ые प्रसिद्ध,
 मशहूर

зна́мя नपु० (संबध зна́мени, ब० व०
 знаме́на) पताका

зна́ние नपु० ज्ञान

знать I (знаю, -ешь) (+कर्म) जानना

зна́чит मतलब है, मानी है

знача́к नपु० (संबध значко́, ब० व०
 значки́) बैज

золо́тый, -ая, -ое; -ые सुवर्ण (गुणवा-
 चक), सुनहरा, स्वर्णमय

зонт पु० (संबध зонто́, ब० व०
 зонты́) छतरी

зооло́гия स्त्री० (ब० व० नहीं) प्राणि-
 विज्ञान

зоопáрк पु० (= зоологический парк)
 चिडियाघर

зреть I (зреет) पकना, तैयार होना

зри́тель पु० दर्शक

зуб पु० (संबध ब० व० зубо́в) दात

И

и (समुच्चयबोधक) और

и́ва सरपत वृक्ष

игло́лка स्त्री० (संबध ब० व० игло́лок)

सूई

игра́ स्त्री० (ब० व० игры́) खेल

играть I (игра́||ю, -ешь) खेलना; अभिनय करना; ~ в ша́хматы वतरंज खेलना

игро́к पु० (सवध игрока́, व० व० игроки́) खिलाडी

идти́ I (वर्तमान идú, иде́шь, भूत шёл, шла, шло, шли) जाना, идёт дождь पानी बरसता है; идёт снег बरफ गिरती है

из संबंध-सूचक (+सवध कारक) से, में मे извести́||ый, -ая, -ое, -ые मुख्यात издали (क्रियावि०) दूर से

из-за सवध-सूचक (+सवध कारक) पीछे से; के कारण

изуча́ть I (изуча́||ю, -ешь) (+कर्म) अध्ययन करना

изуча́ться I (изуча́ется) (+करण) अध्ययन किया जाना

икра́ स्त्री० (ब० व० नहीं) मछली के अंडे

или (समुच्चयबोधक) या

и́мя नपु० (सबंध имени, व० व० именá, संबंध व० व० имен)

नाम; носить имя के नाम पर होना

индиáнка स्त्री० (सबंध ब० व० индиá-нок) भारतीय स्त्री

инди́ец पु० (सबंध инди́йца, व० व० инди́йцы) भारतीय पुरुष

инди́йск||ий, -ая, -ое; -ие भारतीय

инжене́р पु० इंजीनियर

иногда́ (क्रियावि०) कभी कभी

институ́т पु० संस्था, उच्च शिक्षण संस्था

инстру́ктор पु० शिक्षक

инструме́нт पु० औजार

интерес पु० दिलचस्पी, रुचि

интересно (क्रियावि०) रोचक; विशेषण रोचक है

интереси́||ый, -ая, -ое; -ые रोचक; लघु रूपः интересен, интересн||а, -о;

-ы रोचक है; है

интересова́ть I (интересу́||ю, -ешь) (+कर्म) रुचिकर होना

интересова́ться I (интересу́||юсь, -ешь-ся) (+करण) (में) दिलचस्पी लेना

и́скра स्त्री० चिनगारी

иску́ство नपु० कला

исто́к पु० स्रोत

исто́рия स्त्री० इतिहास

ита́к ऐसा, इस प्रकार

их (सर्वनाम) उनका (उनकी), इनका (इनकी)

K

к, ко सवध-सूचक (+सप्रदान) की ओर, की दिशा में

каби́на स्त्री० कक्ष

кабине́т पु० केविनेट

кадр पु० कक्ष, शॉट

ка́жд||ый, -ая, -ое, -ые (सर्वनाम) प्रत्येक, हर

ка́жется लगता है

каза́ться I (кажу́сь, ка́жешься) (+करण) दिखाई देना

как (क्रियावि०) कैसे; समुच्चयबोधक जैसा, की तरह; как до́лго कब तक; как ра́з उसी क्षण

как||о́й, -а́я, -о́е; -и́е (सर्वनाम) क्या, कौनसा

календарь पु० (सबध कалендар्या, ब० व० कалендарि) कैलेंडर
 калітка स्त्री० (संबंध ब० व० काली-
 ток) छोटा फाटक
 каменн||ый, -ая, -ое; -ые पत्थर का;
 каменный уголь कोयला, एनधरा-
 साइट
 камыш पु० (सबध камыша, ब० व०
 камыши) सरकडा
 канал पु० नहर
 канізулы ब० व० (ए० व० नही) छुट्टियां
 капитан पु० कप्तान
 карандаш पु० (संबध карандаша, ब०
 карандаши) पेन्सिल
 карман पु० जेब
 карта स्त्री० नक्शा
 картина स्त्री० चित्र
 картофель पु० (ब० व० नही) आलू
 картофельн||ый, -ая, -ое, -ые आलू का
 касса स्त्री० रोकड़ चुकाने का स्थान
 кассир पु०, -ша स्त्री० खजांची
 кататься I (ката||юсь, -ешься) на лод-
 ке नौका-विहार करना
 качаться I (кача||юсь -ешься) झूलना
 каша स्त्री० खिचडी
 кашель पु० (संबध кашля; ब० व०
 नही) खांसी
 каюта स्त्री० जहाज का कक्ष
 квартал पु० महल्ला
 квартира स्त्री० फ्लैट
 кем (सर्वनाम кто का करण कारक)
 किसने
 кепка स्त्री० (संबंध ब० व० кепок)
 टोपी

кило नपु० (अपरिवर्तनीय) किलो
 килограмм पु० किलोग्राम
 километр पु० किलोमीटर
 кино नपु० (अपरिवर्तनीय) सिनेमा
 киножурнал पु० समाचार-चित्र
 кинофильм पु० फ़िल्म, चलचित्र
 кипеть II (киплю, кипишь) उबलना;
 кипит работа काम जोरों पर है
 кипуч||ый, -ая, -ее; -ие उबलने वाला,
 परिपूर्ण
 кисель पु० (सबध киселя, ब० व०
 кисели) फल की जेली
 китаец पु० (सबध китаец, ब० व०
 китайцы) चीनी पुरुष
 кита́йск||ый, -ая, -ое, -ие चीनी
 кита́йнка स्त्री० (संबध ब० व० ки-
 тайнок) चीनी स्त्री
 класс पु० कक्षा, वर्ग
 класть I (кладу, кладёшь) (+कर्म)
 रखना
 клетка स्त्री० (सबध ब० व० клеток)
 पिजड़ा
 климат पु० (ब० व० नही) आबोहवा
 клуб पु० क्लब
 книга स्त्री० पुस्तक
 ковер पु० (संबंध ковра, ब० व० ков-
 ры) कालीन
 когда (क्रियावि०) कब
 когда-то (क्रियावि०) पहले
 кого (प्रश्नार्थक सबधवाचक सर्वनाम кто
 का संबंध कारक) किसको
 колбаса स्त्री० (ब० व० колбасы)
 सासेज
 количество नपु० मात्रा, संख्या

колхоз पु० सामूहिक फार्म
 колхозник पु० सामूहिक किसान
 колхозница स्त्री० सामूहिक किसान स्त्री
 колхозный, -ая -ое, -ые सामूहिक
 फार्म का
 кольцо नपु० (व० व० кольца, सर्वत्र
 व० व० колец) अंगूठी
 команда स्त्री० टीम, दुकड़ी, दस्ता
 комбайн पु० कवाइन
 комбинат पु० मिलों या कारखानों का
 समूह
 комната स्त्री० कमरा
 комсомолец पु० (सर्वत्र комсомольца,
 व० व० комсомольцы) युवक
 कम्युनिस्ट लीग का सदस्य
 комсомолка स्त्री० (सर्वत्र व० व०
 комсомолок) युवक कम्युनिस्ट लीग
 की सदस्या
 коммунист पु० कम्युनिस्ट
 коммунистка स्त्री० (सर्वत्र व० व० ком-
 мунисток) कम्युनिस्ट स्त्री
 ком (सर्वनाम кто का सर्वत्र सूचक) य
 किस के बारे में
 кому (सर्वनाम кто का संप्रदान) किमको
 конец पु० (सर्वत्र конца, व० व०
 концов) अंत, मिरा; со всех концов
 सभी हिस्सों से
 конечно निश्चय ही
 консерватория स्त्री० संगीत महा-
 विद्यालय
 консервы (ए० व० नहीं) डिब्बाबन्द
 контора स्त्री० दफ्तर
 конфета स्त्री० मिठाई

концерт पु० संगीत-प्रभा, कमेर्ट
 кончать I (кончаю, -ешь) (+ कर्म)
 समाप्त करना
 кончатся I (кончается) (+ करण)
 समाप्त होना
 конь पु० (सर्वत्र коня, सर्वत्र व० व०
 коней) घोड़ा
 коньки व० व० स्केट्स
 копать I (копаю, -ешь) (+ कर्म + करण)
 खोदना
 копейка स्त्री० (सर्वत्र व० व० копе-
 ек) शोपेक
 корабль पु० (सर्वत्र корабля, व०
 व० кораблей) जहाज
 кореец पु० (सर्वत्र корейца व० व०
 корейцы) कोरियन
 кормить II (кормлю, кормишь) (+ कर्म
 + करण) खिलाना
 корóжка स्त्री० (सर्वत्र व० व० корó-
 жок) बकन
 корóткин, -ая, -ое, -ие छोटा
 костёр पु० (सर्वत्र костра, व० व०
 костры) कैंप फायर, अलाव
 костюм पु० सूट
 кофе पु० नपु० (व० व० नहीं,
 अपरिवर्तनीय) कॉफी
 край पु० (व० व० края) किनारा,
 धार
 красавица स्त्री० सुंदरी
 красиво (क्रियावि०) सुंदरता से
 красивый, -ая, -ое, -ые सुंदर
 красный, -ая, -ое; -ые लाल
 кремлёвский, -ая, -ое; -ие क्रैमलिन
 (गुणवाचक)

Кремль पु० क्रेमलिन
 крепко (क्रियावि०) तेज
 кресло नपु० (सबध ब० व० кресел)
 आराम-कुर्सी
 крестьянин पु० (ब० व० крестьяне)
 किसान
 крестьянка स्त्री० (सबध ब० व०
 крестьянок) किसान स्त्री
 кроме सबध-सूचक (+सबध कारक)
 के अलावा; кроме того इसके
 अलावा
 круг पु० (ब० व० круги) चक्कर, по
 кругу चक्कर लगाकर
 кругом (क्रियावि०) सबध-सूचक
 (+सबध कारक) चारों ओर
 кружок पु० (सबध кружка, ब० व०
 кружки) मडली
 крупный, -ая, -ое; -ые विशाल,
 महत्वपूर्ण
 крыло नपु० (ब० व० крылья, सबध
 ब० व० крыльев) पंख
 крыша स्त्री० छत, छप्पर
 кто (सर्वनाम) कौन; кто-нибудь कोई
 куда (सर्वनाम) कहाँ
 кузнец पु० (सबध кузнецá, ब० व०
 кузнецы) लोहार
 культура स्त्री० संस्कृति
 культурно (क्रियावि०) शिष्ट रीति से
 культурный, -ая, -ое; -ые सांस्कृतिक
 купаться I (купá||юсь, -ешься) स्नान
 करना, नहाना
 курить II (курю, кúришь) धूम्रपान
 करना

курóрт पु० स्वास्थ्य-केन्द्र
 кусок पु० (सबध кусá, ब० व० кус-
 ки) टुकड़ा
 кухня स्त्री० (सबध ब० व० кúхонь)
 रसोईघर

Л

лагерь पु० शिविर
 лампа स्त्री० दीपक, लैम्प
 ландыш पु० एक फूल का नाम
 ланша स्त्री० (ब० व० नहीं) लप्पी
 лебедь पु० (सबध ब० व० лебедéй)
 राजहंस
 лев पु० (सबध льва, ब० व० львы)
 सिंह
 лёгкий, -ая, -ое, -ие हल्का, सरल,
 आसान
 лёд पु० (सबध льда, ब० व० льды)
 बरफ
 лежать II (лежá||у, -ишь) लेटना,
 बिस्तर में रहना
 лекарство नपु० दवा
 лекция स्त्री० व्याख्यान; читать лек-
 цию व्याख्यान देना
 лес पु० (ब० व० лесá) जंगल, (ब०
 व० नहीं) इमारती लकड़ी
 лесом जंगल में से
 летать I (летá||ю, -ешь) उड़ना
 лететь II (летú, летíшь) उड़ना
 летний, -яя, -ее; -ие ग्रीष्मकालीन
 лето नपु० ग्रीष्म
 летом (क्रियावि०) ग्रीष्म में
 лётчик पु० वैमानिक
 ли (प्रश्नवाचक अव्यय) क्या, न

लीलिया स्त्री० एक फूल का नाम
 लीलॉव॥यि, -आ, -ओ; -ये वैगनी
 लिमॉन पु० नींबू
 लिसीца स्त्री० लोमड़ी
 лист पु० (सवध लिस्तá, व० व० लीस्त्या)
 पत्ता; व० व० लिस्त्य (бумáги) पुस्तक
 के पन्ने

литерату́ра स्त्री० साहित्य
 литр पु० लिटर
 лить I (лью, льёшь), गिराना, उड़ाना,
 डालना

лицо नपु० (व० व० лица) चेहरा
 лóвк॥यि, -आ, -ओ; -ने चतुर, दक्ष
 लóдка स्त्री० (संबंध व० व लóдок) नाव
 ложиться II (лож॥यूस, -यिश्य) लेटना,
 लेट जाना

лóжка स्त्री० (सवध व० व० лóжек)
 चमच

лопáта स्त्री० कुदाल, फावड़ा
 лот पु० गहराई मापक साधन
 лóтос पु० कमल
 луг पु० (व० व० лугá) चरागाह
 лужáйка स्त्री० (सवध व० व० лужá-
 ек) लान, हरियाली

лук पु० (व० व० नहीं) प्याज
 луна́ स्त्री० (व० व० луны) चांद
 луч पु० (संवध лучá, व० व० лучй,
 संवध व० व० лучей) किरण
 лучш॥यि, -आ, -ओ; -ने सर्वोत्तम, सब
 से अच्छा

лýжи व० व० स्कीज
 лóбим॥यि, -आ, -ओ; -ये प्रिय
 любить II (люблю, любишь) पसंद करना

любовáться I (любý॥юсь, -ешься)
 आनंद में देखना
 лю́ли व० व० (सवध व० व० люде́й)
 लोग
 люк पु० विवर मार्ग

М

мавзоле́й पु० मकबरा, समाधि
 магази́н पु० दूकान
 май पु० मई
 ма́йка स्त्री० (सवध व० व० ма́ек)

बिना आस्तीन की कमीज
 мак पु० पोस्ता
 ма́леньк॥यि, -आ, -ओ; -ने छोटा
 ма́ло (क्रियावि०) कम, कुछ
 ма́льчик पु० लड़का

ма́сло नपु० मक्खन
 ма́сса स्त्री० ढेर
 ма́стер पु० (व० व० мастера) फोरमन,
 मिस्त्री

мастерская́ स्त्री० (व० व० -ие) कर्म-
 शाला, मरम्मत-खाना
 матемáтика स्त्री० (व० व० नहीं)
 गणित

ма́тушка स्त्री० माँ, मैया
 матч पु० मैच
 мать स्त्री० (सवध ма́тери, व० व०
 ма́тери, संवध व० व० матерей)
 माता

мáшина स्त्री० मशीन; मोटर गाड़ी;
 маши́ны (समुदायवाचक) यंत्रसामग्री
 ма́йка पु० (संबंध маякá, व० व० мая-
 кй) प्रकाशस्तंभ, आकाशदीप
 ме́бель स्त्री० (व० व० नहीं) फर्निचर

мед पु० (ब० व० नहीं) शहद
 медведь पु० भालू
 медленнее (क्रियावि०) मंदतर
 медленно (क्रियावि०) धीरे से
 медленни||य, -ая, -ое; -ые धीरे, मंद
 медь स्त्री० (ब० व० नहीं) तावा
 между सवध-सूचक (+करण) बीच
 मे; между прочим जाते जाते
 мел पु० (ब० व० नहीं) खडिया
 мель स्त्री० छिछला पानी
 мелькать I (мелькает) झलकना,
 चमकना
 мельница स्त्री० आटा-चक्की
 меню नपु० (अपरिवर्तनीय) खाद्य-
 पदार्थों की सूची
 меняться I (меня|юсь, -еюсь) बदलना
 место नपु० (ब० व० места) स्थान
 месяц पु० महीना
 металл पु० धातु
 металлургическ||य, -ая, -ое, -ие धातु-
 सवधी
 метр नपु० (अपरिवर्तनीय) भूमित रेल्वे
 механизирован||य, -ая, -ое; -ые
 यन्त्रीकृत
 миг पु० क्षण, в тот же миг उसी
 क्षण
 миллион पु० दस लाख
 мило (क्रियावि०) मधुरता से
 мимо (क्रियावि०) सवध-सूचक (+सवध
 कारक) के पास से
 миндаль पु० (ब० व० नहीं) बादाम
 минута स्त्री० मिनट
 мир नपु० विश्व, दुनिया; शान्ति
 миролюбив||य, -ая, -ое; -ые शान्तिप्रिय

многие (विशेषण) बहुत
 много (क्रियावि०) बहुत
 множество नपु० बहुत से, अधिक सख्या
 могуч||य, -ая, -ее; -ие बलिष्ठ,
 शक्तिशाली
 может быть शायद, संभव है
 можно संभव है
 мой, моя, моё; мой मेरा, मेरी; मेरे
 мол पु० सेतुबध
 молодёжь स्त्री० (ब० व० नहीं) युवालोग
 молод||य, -ая, -ое; -ые युवा
 молоко नपु० (ब० व० नहीं) दूध
 молот पु० हथौड़ा
 молоток पु० (सवध молотка, ब० व०
 молотки) हथौड़ी
 молочн||य, -ая, -ое, -ые दूध का;
 молочная ферма डेरी फार्म
 моль स्त्री० पतंगा (ऊनी कपड़ों को
 खाने वाली कीड़ी)
 момент पु० क्षण
 монета स्त्री० सिक्का
 море नपु० (ब० व० моря) समुद्र
 мороз पु० पाला, जाड़ा
 морск||य, -ая, -ое; -ие समुद्री
 москвич पु० (सवध москвичá,
 ब० व० москвичи) मास्कोनिवासी
 моск|овск||य, -ая, -ое; -ие मास्को का
 мост पु० (सवध моста, ब० व०
 мосты) पुल
 мотоцикл पु० मोटरसाइकल
 мочь I (могу, можешь... могут)
 सकना
 мощн||य, -ая, -ое, -ые बलिष्ठ, शक्ति-
 शाली

мрамор पु० मगमरमर
 МТС (=машинно-тракторная стан-
 ция) मशीन और ट्रैक्टर स्टेशन
 муж पु० (व० व० мужья, सवध
 व० व० мужей) पनि
 мужчина पु० पुरुष
 музей पु० संग्रहालय
 музыка स्त्री० संगीत
 музыкант पु० संगीतज्ञ
 мчаться II (мчусь, мчийшься) वेग से
 चलना
 мы (सर्वनाम) हम
 мыло नपु० साबुन
 мыслитель पु० दार्शनिक
 мысль स्त्री० विचार
 мышь स्त्री० (सवध व० व० мышей) चूहा
 мясо गोश्त, मांस
 мяч पु० (सवध мяча, व० व० мячей) गेद

Н

на सवध-सूचक (+कर्म + सवध —
 सूचकीय कारक) पर
 наблюдать I (наблюдáю, -ешь)
 निरीक्षण करना
 наверху (क्रियावि०) ऊपर, ऊपर की
 संजिल पर
 над सवध-सूचक (+करण) के ऊपर
 надевать I (надеváю, -ешь) पहनना
 надеяться I (наде́юсь, -ешься) आशा
 करना
 надо (यह) जरूरी है
 название नपु० नाम
 назначать I (назначáю, -ешь)
 नियुक्ति करना

называть I (назывáю, -ешь) नाम देना
 называться I (назывáюсь, -ешься)
 कहलाना, नाम दिहा जाना
 наконец (क्रियावि०) आखिर, अंत में
 накрывать I (накрывáю, -ешь)
 ढकना; नाक़रवाना ना स्टोल खाने की
 मेज तैयार करना
 налево (क्रियावि०) बायें
 наливать I (налиváю, -ешь) उडेलना,
 डालना
 направо (क्रियावि०) दाहिने
 напрасно (क्रियावि०) व्यर्थ
 например उदाहरणार्थ
 народ पु० लोग, जनता
 население नपु० जनसंख्या
 náсморг पु० जुकाम
 настоящий, -ая, -ее, -ие सच्चा,
 अनली; वर्तमान
 наступать I (наступáет) हमला करना;
 आरंभ करना
 насчитывать I (насчитывáю, -ешь)
 (का) होना
 наука स्त्री० विज्ञान
 научно-популярный, -ая, -ое, -ые
 जनरजक विज्ञान सवधी
 нау́чный, -ая, -ое, -ые वैज्ञानिक
 находить II (нахож́у, находишь)
 (+कर्म) खोजना, पाना
 находиться II (нахож́усь, находишь-
 ся) होना
 нация स्त्री० राष्ट्र
 начало नपु० आरंभ; с начала आरंभ से
 начать I (वर्तमान काल नहीं) आरंभ
 करना

начина́ть I (начина́ю, -ешь) (+ कर्म)

आरम्भ करना

начина́ться I (начина́ется) आरम्भ होना
наш, на́ша, на́ше; на́ши (सर्वनाम)

हमारा, हमारी; हमारे

не (अव्यय) नहीं, न

не́бо नपु० (ब० व० небеса́) आकाश,

под откры́тым не́бом बाहर

не́бо नपु० (ब० व० नहीं) तालु

небо́льш||о́й, -а́я, -о́е; -и́е छोटा

невысо́к||и́й, -а́я, -о́е, -и́е ऊँचा नहीं

неда́вно (क्रियावि०) हाल ही में, अभी

अभी

недалеко́ (क्रियावि०) दूर नहीं

неде́ля स्त्री० सप्ताह

незабу́дка स्त्री० (सबध व० व० не-

забу́док) एक फूल का नाम

нельзя́ असभव है

нема́ло (क्रियावि०) बहुत, कई

неме́ц पु० (संबध не́мца, ब० व०

не́мцы) जर्मन

не́мка स्त्री० (संबध ब० व० не́мок)

जर्मन स्त्री

немно́го (क्रियावि०) कुछ

немно́жко (क्रियावि०) कुछ

необхо́димое नपु० (ब० व० नहीं)

जरूरी चीज़े

необхо́дим||ы́й, -а́я, -о́е; -ы́е जरूरी,

आवश्यक

неоднокра́тно (क्रियावि०) अकसर, बार

बार

непло́хо (क्रियावि०) बुरा नहीं

непреме́нно (क्रियावि०) जरूर

непрерывно́ (क्रियावि०) लगातार

не́сколько (सर्वनाम) कुछ, कई

нести́ I (несу́, несёшь, भूत не́с, нес||ла́,

-ло́; -ли́) ढोना, ले जाना

нет (अव्यय) नहीं (है), नहीं (है), न

нефть स्त्री० तेल

ни (अव्यय) न

ни́же (क्रियावि०) से नीचे

никогда́ (क्रियावि०) कभी नहीं

никто́ (सर्वनाम) कोई नहीं

ни... ни (समुच्चयबोधक) न ... न

ни́тка स्त्री० (सबध व० व० ни́ток)

धागा

ничего́ (सर्वनाम) कुछ नहीं; कोई बात

नहीं

ни́что (सबध-सूचक) कुछ नहीं

но (समुच्चयबोधक) परंतु, लेकिन

но́вое नपु० (ब० व० नहीं) नया

но́вость स्त्री० (सबध ब० व० ново-

сте́й) समाचार

но́в||ы́й, -а́я, -о́е; -ы́е नया; ताजा

(समाचारपत्र)

нога́ स्त्री० (ब० व० но́ги) पैर

нож पु० (सबध ножа́, ब० व० ножи́,

सबध ब० व० ноже́й) छुरी

но́жницы व० व० (ए० व० नहीं) कैची

но́ль पु० (सबध ноля́, ब० व० ноли́)

शून्य, सिफर

но́мер पु० (ब० व० номерá) सख्या

нос पु० (ब० व० носы́) नाक

носи́ть II (ношу́, но́сишь) पहनना;

ढोना, ले जाना

но́та स्त्री० संगीत का स्वर

ночевáть I (ночу́||ю, -ешь) रात

बिताना, सोना

ночлѣг पु० रात भर का सुकाम; ना
 ночлѣг रात के लिये
 ночь स्त्री० (संबध व० व० ночѣй)
 रात; спокойной ночью गुड नाईट
 ночью (क्रियावि०) रात को
 нуждѣ स्त्री० जरूरतमंदी
 нужно जरूरी है
 няня स्त्री० धाय, आया

0

о, об सबध-सूचक (+सबध-सूचकीय
 कारक) के वारे मे
 оба पु० обе स्त्री० (सख्या) दोनो
 обѣд पु० डिनर
 обѣдать I (обѣда||ю, -ешь) डिनर खाना
 обезьяна स्त्री० बदर
 обитатель पु० निवासी
 облако नपु० (व० व० облака) बादल
 обмениваться I (обменива||юсь, ешь-
 ся) बदलना
 оборона स्त्री० (व० व० नहीं) प्रतिरक्षा
 обрабатывать I (обрабатыва||ю, -ешь)
 जोतना; प्रक्रिया करना
 образовать I (образу||ю, -ешь) बनाना
 обсуждать I (обсужда||ю, -ешь) चर्चा
 करना
 объявление नपु० विज्ञापन, सूचना --
 объяснение नपु० स्पष्टीकरण
 объяснить I (объясня||ю, -ешь) स्पष्ट
 करना
 обычно (क्रियावि०) आम तौर पर
 овощи व० व० (संबध овощей) तरकारी
 огибать I (огибá||ю, -ешь) से होकर जाना

огонь पु० (संबध огонь, व० व० ог-
 ній) अग्नि, आग
 огород पु० घरेलू वगीचा
 огромн||ый, -ая, -ое; -ые विशाल
 одевать I (одева||ю, -ешь) पहनाना
 одеваться I (одева||юсь, -ешься) पहनना
 один, одна, одно; одинь एक; अकेला;
 одинь... другие कुछ... दूसरे
 одиннадцать (सख्या) ग्यारह
 однажды (क्रियावि०) एक बार
 оживленно (क्रियावि०) गरमागरमी से
 ожидать I (ожидá||ю, -ешь) राह
 देखना; प्रतीक्षा करना
 озеро नपु० (व० व० озѣра) झील
 окно नपु० (व० व० окна, मबंध व० व०
 окон) खिड़की
 около संबध-सूचक (+सबध कारक)
 के समीप
 олень पु० हिरन
 он पु० (सर्वनाम) वह
 она स्त्री० (सर्वनाम) वह
 они व० व० (सर्वनाम) वे
 оно नपु० (सर्वनाम) वह
 опасно (क्रियावि०) खतरनाक
 опера स्त्री० ओपेरा
 определённый, -ая, -ое; -ые निश्चित
 опытный, -ая, -ое; -ые अनुभवी
 опять (क्रियावि०) फिर
 оркѣстр पु० आर्केस्ट्रा
 орудие नपु० औजार, साधन
 орфография स्त्री० (व० व० नहीं)
 वर्णविचार
 освещать I (освещá||ю, -еш) रोगन
 करना; आलोकित करना

óсень स्त्री० (ब० व० नहीं) शरद ऋतु
 óсенью (क्रियावि०) शरद ऋतु से
 осмáтривать I (осмáтрива||ю, -ешь)
 देखना, जाचना
 осмóтреть II (वर्तमान काल नहीं)
 देखना, जाचना
 óсóбенно (त्रियावि०) विशेषकर
 оставáться I (оста||юсь, -ёшься) रहना
 останáвливать I (останáвлива||ю, -ешь)
 रोकना
 останáвливаться I (останáвлива||юсь,
 -ешься) रुकना
 óстров पु० (ब० व० ост|овá) टापू
 остроúмн||ый, -ая, -ое; -ые मजाकिया
 óстр||ый, -ая, -ое, -ые तेज
 от सवध-सूचक (+सवध कारक) से;
 от... до... से... तक
 отвéт पु० उत्तर
 отвечáть I (отвечá||ю, -ешь) उत्तर देना
 отдéл पु० विभाग
 óтдыл पु० (ब० व० नहीं) विश्राम
 отдыхáть I (отдыхá||ю, -ешь) विश्राम
 करना
 отéц पु० (सवध отцá, ब० व० отцý) पिता
 отéчество नपु० (ब० त० नहीं) पितृभूमि
 открýеать I (отк|ывá||ю, -ешь) खोलना
 открýвáться I (открýеáется) खुलना
 открыт||ый, -ая, -ое; -ые खुला, под
 открытым небом बाहर
 откúда कहा से
 отпра́влять I (отправляя||ю, -ешь) भेजना
 отпра́вляться I (отправляя||юся, -ешь-
 ся) जाना, बिदा लेना; отпра́влять-
 ся в путь रवाना होना

óтпуск पु० छुट्टिया
 отражáться I (отражá||юсь, -ешься)
 प्रतिविदित होना
 отступáть I (отступá||ю, -ешь) पीछे
 हटना
 оттúда (क्रियावि०) वहाँ से
 óтчество नपु० पितृवाचक नाम
 офицёр पु० अफसर
 официáнтка स्त्री० (सवध ब० व० офи-
 циáнтка) वेट्रेस
 óчень (क्रियावि०) बहुत

П

пáдать I (пáда||ю, -ешь) गिरना
 пáлуба स्त्री० डेक
 пáмятник पु० स्मारक
 папи́рса स्त्री० सिगरेट
 пар पु० (ब० व० парý) भाप
 парашóт पु० पैराशूट
 парашóтист पु० पैराशूटिस्ट
 парашóтистка स्त्री० (सवध ब० व०
 парашóтист) पैराशूटिस्ट स्त्री
 парашóтн||ый, -ая, -ое; -ые पैराशूट
 सवधी; парашóтное дéло पैराशूट
 के सहारे कूदना
 парк पु० उद्यान; парк культуры и
 óдыха सस्कृति तथा विश्राम का
 उद्यान
 парохóд पु० स्टीमर, जहाज
 пáрта स्त्री० स्कूली डेस्क
 пáрус पु० (ब० व० парусá) पाल
 пáрусн||ый, -ая, -ое, -ые पाल का
 пассажíр पु० यात्री

пассажирск॥यि, -ая, -ое, -ие यात्री का
 пахать I (пашу́, па́шешь) जोतना
 па́хнуть I (па́хну॥у, -ешь) सूघना
 па́чка स्त्री० (सबध व० व० па́чек) पैंकेज
 певец पु० (सबध певца́, व० व० пев-
 цы) गायक
 педагогическ॥यि, -ая, -ое; -ие शिक्षा-
 विज्ञान संबंधी
 пение नपु० गाना
 пе́рв॥यि, -ая, -ое; -ые पहला
 перево́д पु० अनुवाद
 перевозить II (перевожу́, перево́зишь)
 होना
 пе́ред सबध-सूचक (+करण) के सामने
 передава́ть I (передаю́, передаёшь)
 देना, सौंपना
 переда́ча स्त्री० रेडियो-प्रसारण
 пе́редняя स्त्री० प्रवेश-कक्ष
 пере́писка स्त्री० (व० व० नहीं) पत्र-
 व्यवहार; вести пере́писку पत्र-
 व्यवहार करना
 перераба́тывать I (перераба́тыва:॥ю,
 -ешь) प्रक्रिया करना, धातु-शोधन
 करना
 перераба́тываться I (перераба́тывает-
 ся) प्रक्रिया लिया जाना, धातु-
 शोधन किया जाना
 пере́рыв पु० छुट्टी
 перо́ नपु० (व० व० перья́, सबध व०
 व० перье́в) निव, कलम
 пе́сня स्त्री० (सबध व० व० пе́сен) गीत
 петь I (пою́, псе́шь) गाना
 пешко́м (क्रियावि०) पैदल
 пила́ स्त्री० (व० व० пи́лы) आरा

пи́лить II (пи́лю, пи́лишь) आरे से
 चीरना
 пионе́р पु० पायोनीयर
 пионе́рка स्त्री० (संबध व० व० пионе́-
 рок) पायोनीयर लडकी
 пионе́рск॥यि, -ая, -ое; -ие पायोनीयर
 का
 писа́тель पु० लेखक
 писа́ть I (пишу́, пи́шешь) लिखना
 пи́сьмени॥यि, -ая, -ое; -ые लिखने का,
 пи́сьменный стол लिखने की मेज
 письмо́ नपु० (व० व० пи́сьма, सबध
 व० व० пи́сем) पत्र
 пить I (пью́, пье́шь) पीना; я хочу́
 пить मुझे प्याम लगी है
 пла́вать I (пла́ва॥ю, -ешь) तैरना
 пла́вно (क्रियावि०) धीमे, मथर गति से
 план पु० योजना
 плати́ть II (плачу́, пла́тишь) दाम
 चुकाना
 платфо́рма स्त्री० प्लेटफार्म
 плододо́бн॥यि, -ая, -ое; -ые उपजाऊ
 пло́т पु० (सबध плота́, व० व० пло-
 ты) लट्टों की ताव
 плóтник पु० बढई
 пло́хо (क्रियावि०) बुरी तरह से
 плох॥ो́й, -а́я, -о́е; -и́е बुरा
 площа́дка स्त्री० (सबध प० व० пло-
 ща́док) मैदान
 пло́щадь स्त्री० (सबध व० व० пло-
 щаде́й) चौक, मैदान, Кра́сная пло-
 щадь लाल मैदान (चौक); пло́щадь
 Свердло́ва स्वेर्दलोव मैदान (चौक)
 плуг पु० (व० व० плуги́) हल

плыть I (плыву́, плыве́шь) नैरना
 пляж पु० बलुआ किनारा
 по संबंध-सूचक (+सप्रदान) मे; по
 утра́м सबेरे
 по-английски (क्रियावि०) अंग्रेजी, अंग्रेजी
 मे
 побе́да स्त्री० विजय
 победите́ль पु० विजेता
 поведе́ние नपु० (ब० व० नहीं) बर्ताव
 пове́сть स्त्री० कहानी
 пово́рачивать I (пово́рачива||ю, -ешь)
 मोड़ना
 пово́рот पु० मोड़
 повто́рять I (повто́ря||ю, -ешь)
 दोहराना
 пого́да स्त्री० (ब० व० नहीं) मौसम;
 стои́т хоро́шая пого́да मौसम अच्छा है
 под संबध-सूचक (+कर्म+करण) के
 नीचे
 подава́ть I (пода||ю, -ешь) परोसना
 подбега́ть I (подбегá||ю, -ешь) (तक)
 दौड़ना
 подвози́ть II (подвожý, подво́зишь)
 पहुँचा देना
 подзе́мный, -ая, -ое, -ые भूमिगत
 подлета́ть I (подлетá||ю, -ешь) (तक)
 उड़ना
 подмоско́вн||ый, -ая, -ое, -ые मास्को
 के पास का
 поднима́ться I (поднима́||юсь, -ешься)
 ऊपर उठना, चढ़ना
 подно́сить II (подношу́, подно́сишь)
 लाना
 подбо́лгу (क्रियावि०) देर तक

подру́га स्त्री० सहेली
 подходи́ть II (подхожý, подходи́шь)
 पास आना
 подье́зд पु० प्रवेश
 подье́зжать I (подье́зжа́||ю, -ешь)
 (सवारी पर) पहुँचना
 по́езд पु० (ब० व० поезда́) ट्रेन
 подоко́нник पु० खिड़की की पटिया
 пожа́луйста कृपया
 пожива́ть I (пожива́ешь) चल रहना;
 как ты пожива́ешь? как вы пожи-
 ва́ете? कैसे हो? कैसा चल
 रहा है?
 пожима́ть (ру́ки) (हाथ) मिलाना, ~
 (плеча́ми) (कंधे) सिकोड़ना
 позавче́ра (क्रियावि०) परसों (भूत काल)
 пока́ (क्रियावि०) जब तक; फिलहाल
 के लिये
 показыва́ть I (пока́зыва||ю, -ешь)
 दिखाना; показыва́ть пье́су नाटक
 प्रस्तुत करना
 покида́ть I (покида́||ю, -ешь) छोड़ना
 по-кита́йски (क्रियावि०) चीनी मे
 покрыва́ться I (покрывá||юсь, -ешься)
 ढाँकना
 покупа́тель पु० ग्राहक
 покупа́ть I (покупа́||ю, -ешл) खरीदना
 поку́пка स्त्री० (संबध ब० व० поку́-
 пок) खरीद; де́лать поку́пки खरीद
 करना; иди́, ходи́ть за поку́пка-
 ми खरीदने जाना
 пол पु० (ब० व० пола́) फर्श
 по́ле नपु० (ब० व० поля́) खेत
 поле́зн||ый, -ая, -ое; -ые उपयोगी

полёт पु० उड़ान
 полкило नपु० (अपरिवर्तनीय) आधा
 किलोग्राम
 полноводный, -ая, -ое, -ые गहरा;
 शब्दशः, जल से समृद्ध
 полный, -ая, -ое; -ые पूर्ण
 половина स्त्री० आधा
 получать I (получа́||ю, -ешь) पाना
 польза स्त्री० (ब० व० नहीं) फ़ायदा;
 в пользу (के) पक्ष में
 пользоваться I (пользо́||юсь, -ешься)
 उपयोग करना
 помнить II (помни́||ю, -ишь) याद रखना
 помогать I (помога́||ю, -ешь) मदद
 करना
 помощь स्त्री० (ब० व० नहीं) मदद
 понедельник पु० सोमवार
 по-немецки (क्रियावि०) जर्मन से
 понимать I (пони́ма||ю, -ешь) समझना
 по-новому (क्रियावि०) नये तरीके से
 поправлять I (попра́вля||ю, -ешь) ठीक
 करना
 по-прежнему (क्रियावि०) पहले की तरह
 популярный, -ая, -ое; -ые लोकप्रिय
 порá (क्रियावि०) समय हुआ है
 порт पु० बंदरगाह
 портрет पु० चित्र
 портфель पु० छोटा बैग
 по-ру́сски (क्रियावि०) रूसी से
 порядок पु० (सबध पर्यादका, ब० व०
 पर्यादकी) व्यवस्था; приводить в
 порядок व्यवस्थित करना
 посёлок पु० (सबध पोसेलका, ब० व०
 पोसेलकी) बस्ती

посередине (क्रियावि०), संबंध-सूचक
 (+संबंध) (के) बीच में
 посетитель पु० आगंतुक, दर्शक
 посетительница स्त्री० दर्शक महिला
 посеща́ть I (посеща́||ю, -ешь) उपस्थित
 रहना; देखने जाना
 поскольку (समुच्चयबोधक) क्योंकि,
 चूँकि
 после संबंध-सूचक (+संबंध) के बाद
 последни́й, -ая, -ее, -ие अंतिम
 послезавтра (क्रियावि०) परसो
 (भविष्यत्)
 пословица स्त्री० कहावत
 поспева́ть I (поспева́||ю, -ешь) पकना;
 समय पर होना
 посреди́ संबंध-सूचक (+संबंध) के
 बीच में
 постепенно (क्रियावि०) धीरे धीरे
 посылать I (посыла́||ю, -ешь) भेजना
 потоло́к पु० (सबध потоло́ка, ब० व०
 потоло́кий) छत
 потом (क्रियावि०) तब, बाद में
 по-францу́зски (क्रियावि०) फ़्रांसीसी से
 по-хи́нди (क्रियावि०) हिन्दी में
 похо́жий, -ая, -ее; -ие समान
 почта स्त्री० (ब० व० नहीं) डाक;
 डाक-घर
 почтало́н पु० डाकिया
 поэт पु० कवि
 пра́вда स्त्री० सत्य
 пра́вило नपु० नियम
 пра́вильно (क्रियावि०) ठीक से,
 (विशेषण) ठीक है
 пра́здник पु० त्योहार

предлагать I (предлага||ю, -ешь) प्रस्तुत
 करना
 предприятие नपु० कारखाना
 прежде (क्रियावि०) पहले
 прекрасн||ый, -ая, -ое; -ые सुंदर
 преподаватель पु० अध्यापक
 при сवध-सूचक (+सवध कारक) के
 पास, की उपस्थिति में
 прибегать I (прибегá||ю, -ешь) दौड़
 कर आना
 приближаться I (приближá||юсь,
 -ешься) पास आना, पहुचना
 побой पु० बड़ी लहरें
 привет पु० अभिवादन, प्रणाम
 приводить II (привожу́, приво́дишь)
 लाना
 привозить II (привожу́, приво́зишь)
 पहुचाना, ढोकर लाना
 привозиться II (приво́зится) ढोकर
 लाया जाना, पहुचाया जाना
 привычка स्त्री० (सवध व० व० привы-
 чек) आदत
 приезд पु० (व० व० नहीं) आगमन
 приезжать I (приезжá||ю, -ешь) आना
 приехать I (वर्तमान काल नहीं) आना
 приземляться I (приземлjá||юсь, -ешься)
 उतरना (विमान का)
 прилавок पु० (सवध прила́вка, व० व०
 прила́вки) काउंटर
 прилетать I (прилетá||ю, -ешь) उड़ते
 हुए आना (विमान का)
 пример पु० उदाहरण
 принимать I (принимá||ю, -ешь)
 स्वीकार करना; लेना

приносить II (приношу́, прино́сишь)
 लाना
 природа स्त्री० (व० व० नहीं) प्रकृति
 пристань स्त्री० घाट
 приток पु० उपनदी
 приходить II (прихожу́, приходи́шь)
 आना
 причёсываться I (причёсыва||юсь,
 -ешься) बाल सवारना
 приятн||ый, -ая, -ое; -ые सुखद
 приятно (क्रियावि०) सुख से; (विशेषण)
 सुखकर है, खुशी की बात है
 пробегать I (пробегá||ю, -ешь) से होकर
 दौड़ना
 пробовать I (пробу́||ю, -ешь) स्वाद
 लेना
 проводить II (прово́жу, прово́дишь)
 विदा देना; проводить время समय
 बिताना
 программа स्त्री० कार्यक्रम
 прогулка स्त्री० (सवध व० व० прогу-
 лок) परिभ्रमण
 продавать I (прода||ю, -ёшь) बेचना
 продавец पु० (सवध прода́вца, व० व०
 прода́вцы) विक्रेता
 продёлка स्त्री० (सवध व० व० про-
 дёлок) कोतुक
 продолжать I (продолжá||ю, -ешь)
 जारी रखना
 продолжаться I (продолжа́ется) जारी
 होना
 продукты व० व० खाद्यसामग्री
 проезжать I (проезжá||ю, -ешь) (से
 होकर) सवारी करना

пролетáрск||ий, -ая, -ое; -ие सर्वहारा
 пролетáть I (пролетá||ю, -ешь) (से
 होकर) उड़ना
 промýшленн||ый, -ая, -ое; -ые
 औद्योगिक
 пронóсить II (проношý, пронóсишь)
 (से होकर) ढोना, ले जाना
 просíть II (прóшý, прóсишь) मागना
 просыпáться I (просыпá||юсь, -ешься)
 जागना
 прóтив सवध-सूचक (+सवध कारक)
 के सामने; के विरुद्ध
 профессóр पु० (ब० व० профессорá)
 प्रोफेसर
 профсоýзн||ый, -ая, -ое; -ые मजदूर
 सव का
 проходíть II (прохожý, прохо́дишь)
 समाप्त होना; से होकर जाना
 пруд पु० (सवध прудá, ब० व० пруды́)
 तालाब
 прыгáть I (прыгá||ю -ешь) कूदना
 прыжок पु० (सवध прыжá, ब० व०
 прыжки) कूद
 прýмо (क्रियावि०) सीधे
 прям||ой, -áя, -óе; -ые सीधा
 птíца स्त्री० पक्षी
 путешéствие नपु० यात्रा
 путешéственник पु० यात्री
 путешéствовать I (путешéству||ю,
 -ешь) यात्रा करना
 путь पु० (संवध путý, ब० व० путý)
 मार्ग, रास्ता; отпра́вляться в путь
 रवाना होना
 пше́ница स्त्री० (ब० व० नहीं) गेहूँ

пше́са स्त्री० खेल, नाटक
 пятна́дцать (सख्या) पंद्रह
 пýтница स्त्री० शुक्रवार
 пýть (सख्या) पांच
 пýтьдеся́т (सख्या) पचान

P

рабóта स्त्री० काम; рабóта кипíт काम
 जोरों पर है
 рабóтать I (рабóта||ю, -ешь) काम
 करना
 рабóтница स्त्री० कामगार स्त्री
 рабóчий पु० (ब० व० -ие) कामगार
 рабóч||ий, -ая -ее; -ие (विशेषण) काम
 का
 равни́на स्त्री० मैदान
 рад, -а, -о; -ы खुश
 ра́дио नपु० रेडियो; по ра́дио रेडियो
 पर
 ра́достн||ый, -ая, -ое; -ые प्रसन्न
 раз (क्रियावि०) एक बार; (सख्या) एक,
 ещё раз और एक बार; мно́го раз
 बहुत बार; как ра́з उम्मी क्षण
 разбивáться I (разбивá||юсь, -ешься)
 टूटना
 разгово́ривать I (разгово́рива||ю,
 -ешь) बातचीत करना, बोलना
 разгово́р पु० बातचीत
 раздава́ть I (раздаю́, раздаёшь) बाटना
 раздава́ться I (раздаётся) सुनाई देना
 разжигáть I (разжигá||ю, -ешь) आग
 जलाना
 разлива́ться I (разлива́ется) छलकना
 разноцвéтн||ый, -ая, -ое; -ые बहुवर्णी

ра́зн||ый, -ая, -ое; -ые विभिन्न
 разработа́ывать I (разрабо́атыва||ю, -ешь) (पर) काम करना
 райо́н पु० हलका, जिला
 ра́ма स्त्री० चौखट
 ра́но (क्रियावि०) सबेरे
 ра́ньше (क्रियावि०) पहले
 раскры́ваться I (раскрьва́||юсь, -есть) खुलना
 распо́ложен, -а, -о; -ы स्थित
 расска́зывать I (расска́зыва||ю, -ешь) बताना, कथन करना
 расте́ние नपु० पौधा
 расти́ I (वर्तमान расту́, растёшь; भूत
 рос, росла́, росло́, росли́) बढ़ना,
 उगना
 расши́ряться I (расширя́ется) विस्तृत
 होना
 ребя́та व० व० बच्चे
 ре́в पु० (व० व० नहीं) गर्जना
 революцио́нн||ый, -ая, -ое; -ые
 क्रान्तिकारी
 револю́ция स्त्री० क्रान्ति
 регуля́рно (क्रियावि०) नियमित रीति से
 ре́зать I (ре́ж||ю, -ешь) काटना
 ре́заться I (ре́жется) काटा जाना
 река́ स्त्री० (व० व० ре́ки) नदी
 реце́пт पु० डॉक्टर का नुस्खा
 решáть I (решá||ю, -ешь) निर्णय करना
 решéние नपु० निर्णय
 рисо́вание नपु० चित्रकारी
 рисо́вать I (рисú||ю, -ешь) चित्र बनाना
 ро́вн||ый, -ая, -ое; -ые समतल
 ро́дина स्त्री० (व० व० नहीं) मातृभूमि

родите́ли व० व० माता-पिता
 роди́ться II (वर्तमान काल नहीं) पैदा
 होना
 роди||о́й, -а́я, -о́е; -о́е देशी
 ро́жь स्त्री० (सबध र्जि, व० व० नहीं)
 राइ
 ро́за स्त्री० गुलाब
 ро́зов||ый, -ая, -ое; -ые गुलाबी
 рома́н पु० उपन्यास
 рот पु० (सबध र्ता, व० व० र्ты)
 मुंह
 рубáнок पु० (सबध рубáнка, व० व०
 рубáнки) रदा
 ру́беж पु० (सबध рубежа́. व० व० ру-
 бежі) सीमा; за рубежо́м विदेश में
 руби́ть II (рублю́, рúбишь) काटना
 рубль पु० (सबध рубля́, व० व० рублі)
 रूबल
 руда́ स्त्री० कच्ची धातु
 рука́ स्त्री० (व० व० ру́ки) हाथ; по-
 жима́ть ру́ку हाथ निलाना
 руководи́ть II (руководжу́, руководи́шь)
 निर्देशन करना, प्रबध करना
 ру́сск||ий, -ая, -ое; -ие रूसी, रूसी
 व्यक्ति
 ручёй पु० (सबध ручья́, व० व०
 ручьи́) भरना
 ру́чка स्त्री० (सबध व० व० ру́чек)
 कलम
 рыба́ स्त्री० मछली
 рыбо́ловн||ый, -ая, -ое; -ые मछली
 पकड़नेवाला
 ры́нок पु० (सबध ры́нка, व० व० ры́н-
 ки) बाजार

рюмка स्त्री० (सबध व० व० рюмок)
छोटा गिलास
рядом (क्रियावि०) पास

С

с, со संबंध-सूचक (+सबध कारक) से,
के साथ; (+करण) साथ, से
сад पु० (व० व० сады) बाग
садиться II (сажусь, садисься) बैठना
डूबना, (सूरज का) अस्त होना;
садиться на пароход जहाज पर चढ़ना
садовник पु० माली
салат पु० सलाद
самолёт पु० विमान
самостоятельно (क्रियावि०) खुद, बिना
सहायता से
самый, -ая, -се; -ые (सर्वनाम)
(विशेषण सहित) अत्यंत, बहुत
санаторий पु० स्वास्थ्य-भवन
сахар पु० चीनी
сбегать I (сбегалю, -ешь) (नीचे) दौड़
जाना
свадьба स्त्री० (सबध व० व० свадьба)
विवाह
свежий, -ая, -ее; -ие ताजा
свежо (क्रियावि०) ठंडा; (विशेषण)
ठंड है, सर्द है
свет पु० (व० व० नहीं) प्रकाश
светить II (свечу, светишь) रोशनी
देना
светло रोशन है
светлый, -ая, -ое; -ые हल्के रंग का;
भूरा (बाल)
светло́р पु० यातायात बत्ती

свисток पु० (सबध свистка, व० व०
свистай) सीटी; давать свисток
सीटी बजाना
свободно (क्रियावि०) मुक्त रीति से
свободный, -ая, -ое; -ые मुक्त
сдача स्त्री० (व० व० नहीं) रेजगारी
себя (निजवाचक सर्वनाम) अपने को
север पु० उत्तर (दिशा); на север
उत्तर को; на севере उत्तर में
северный, -ая, -ое; -ые उत्तरी
сегодня (क्रियावि०) आज
сейчас (क्रियावि०) अब
село नपु० (व० व० села) देहान
сельский, -ая, -ое; -ие देहाती
(गुणवाचक)
сельскохозяйственный, -ая, -ое; -ие
कृषि-संबंधी
сельсовет पु० देहाती मोवियत
семья स्त्री० (व० व० семьи, सबध
व० व० семь) परिवार
сено नपु० (व० व० नहीं) सूखी घास
сердце नपु० (व० व० сердца, सबध
व० व० сердец) हृदय
середина स्त्री० मध्य
серый, -ая, -ое; -ые भूरा
серьёзный, -ая, -се; -ые गंभीर
сестра स्त्री० (व० व० сёстры, सबध
व० व० сестёр) बहन
сэять I (сёю, сэешь) वोना
сидеть II (сидю, сидишь) बैठना
сила स्त्री० शक्ति, ताकत
сильный, -ая, -ое; -ые बलिष्ठ; भारी;
कठोर; сильный жар तेज बुखार
синий, -ая, -ее; -ие नीला

सिस्टेमा स्त्री० प्रणाली
 сказа́ть I (वर्तमान काल नहीं) कहना
 скаме́рь या скаме́йка स्त्री० (सवध व०
 व० скаме́ек) बेच
 скатерть स्त्री० (सवध व० व० ска-
 терте́й) मेजपोश
 сквер पु० चौक, बगीचा
 скла́дывать I (скла́дыва||ю, -ешь) नह
 करना
 склои पु० ढाल
 ско́лько कितना
 ско́ро (क्रियावि०) शीघ्र
 сла́бо (क्रियावि०) दुर्बलता से
 сла́бый, -ая, -ое; -ые दुर्बल
 сла́ва स्त्री० (व० व० नहीं) गौरव
 сла́вн||ый, -ая, -ое; -ые गौरवपूर्ण
 сла́дкое नपु० सेवामिठाई; на сла́дкое
 सेवामिठाई के रूप में
 сле́ва (क्रियावि०) बाये
 слёт पु० मेला, सभा
 слета́ть I (слета́||ю, -ешь) उड़ते हुए
 नीचे आना
 сли́ва स्त्री० एक प्रकार का बेर
 слова́рь पु० (सवध словаря́, व० व०
 словаря́, सवध व० व० словаря́й)
 शब्दसंग्रह, शब्दकोश
 сло́во नपु० (व० व० слова́) शब्द
 слон पु० (सवध слона́, व० व० слоны́)
 हाथी
 слоне́нок पु० लघु रूप (सवध слоне́н-
 ка, व० व० слоня́та) हाथी का बच्चा
 служи́ть II (служу́, служи́шь) सेवा
 करना
 слу́шать I (слу́ша||ю, -ешь) सुनना

слы́шать II (слы́ш||ю, -ишь) सुनना
 слы́шен, слы́шна, слы́шно; слы́шны
 सुनाई देने योग्य है
 сме́ло (क्रियावि०) साहस से
 сме́л||ый, -ая, -ое; -ые साहसी
 смех पु० (व० व० नहीं) हसी
 смея́ться I (сме||юсь, -ёшься) हसना
 смотре́ть II (смотрю́, смотре́шь)
 देखना; смотре́ть телеви́зор
 टेलीविजन कार्यक्रम देखना
 снача́ла (क्रियावि०) शुरू से
 снег पु० (व० व० снега́) बरफ़; идёт
 снег बरफ़ पड़ रही है
 сно́ва (क्रियावि०) फिर से
 сноси́ть II (сношу́, сноси́шь) नीचे ले
 जाना
 собира́ть I (собира́||ю, -ешь) इकट्ठा
 करना
 собира́ться I (собира́||юсь, -есься)
 इकट्ठा होना; तैयार करना
 собо́р पु० गिरजाघर
 собра́ние नपु० बैठक, सभा
 соверша́ть I (соверша́||ю, -ешь) करना,
 पूर्ण करना
 сове́т पु० सलाह, परिपद, सोवियत
 сове́товать I (сове́ту||ю, -ешь) सलाह
 देना
 сове́тск||ий, -ая, -ое; -ие सोवियत
 (गुणवाचक)
 совсе́м (क्रियावि०) बिल्कुल, पूर्णतया
 совхо́з पु० सोवियत खेती फार्म
 согла́сно संबध-सूचक (+सप्रदान) के
 अनुसार
 соединя́ть I (соединя́||ю -ешь) जोड़ना

соединиться I (соединя||юсь, -ешься)
 मिलना, सबधित होना
 создава́ть I (созда||ю, -ёшь) बनाना,
 पैदा करना, निर्माण करना
 создава́ться I (создаётся) बनाया जाना,
 निर्माण किया जाना
 со́лнце नपु० (व० व० नहीं) सूरज
 со́ль स्त्री० नमक
 сон पु० (सबध сна, व० व० сны)
 नींद, सपना
 сооруже́ние नपु० इमारत; निर्माण
 कार्य
 соста́в पु० वनावट; соста́в кома́нды
 टीम, दल, टुकड़ी
 со́тня स्त्री० (सबध व० व० со́тен) सौ
 сотру́дник पु० कामगार, कर्मचारी,
 काम में साथी, सहकारी
 спáльня स्त्री० (सबध व० व० спáлен)
 सोने का कमरा
 спарта́ковец पु० (सबध спарта́ковца,
 व० व० спарта́ковцы) सोवियत
 क्रीडा-संगठन का सदस्य
 спáсибо धन्यवाद
 спáть II (сплю, спишь) सोना
 спéл||ый, -ая, -ое; -ые पक्व
 спешить II (спеш||у, -ишь) जल्दी
 करना
 споко́йно (क्रियावि०) शान्त रीति से
 споко́йн||ый, -ая, -ое; -ые शांत; спо-
 ко́йной но́чи गुड नाइट
 спорт पु० (ब० व० नहीं) खेल-कूद
 спорти́в||ный, -ая, -ое; -ые खेल-कूद
 का; спорти́вный зал व्यायामशाला
 спортклуб पु० क्रीडा-गृह

спортсме́н पु० खिलाड़ी
 спортсме́нка स्त्री० (सबध व० व०
 спортсме́нок) खिलाड़ी-महिला
 спра́ва (क्रियावि०) दाहिने
 спра́шивать I (спра́шива||ю, -ешь)
 पूछना
 спуска́ться I (спуска||юсь, -ешься)
 उतरना, नीचे जाना, डूबना
 среда́ स्त्री० (व० व० сре́ды) बुधवार
 среди́ सबध-मुचक (+सबध कारक)
 मे, के बीच मे
 сре́дн||ий, -ая, -ее; -е बीच का
 ста́вить II (ста́влю, ста́вишь) रखना;
 ста́вить маши́ну в гара́ж कार
 गरज में रखना
 стадио́н पु० स्टेडियम, क्रीडागण
 стакáн पु० गिलास
 сталь स्त्री० (व० व० नहीं) इस्पात
 стальн||ой, -ая, -ое; -ые इस्पात का
 станови́ться II (становлю́сь, станó-
 вишься) हो जाना, बनना
 станóк पु० (संबध станка́, व० व०
 станки́) खराद
 ста́нция स्त्री० स्टेशन
 стара́тельно (क्रियावि०) परिश्रम से
 старéйш||ий, -ая, -ее; -ие वृद्धतम
 стари́нн||ый, -ая, -ое; -ые प्राचीन
 ста́р||ый, -ая, -ое; -ые पुराना
 статья́ स्त्री० (सबध व० व० статéй)
 लेख
 ста́я स्त्री० भुङ
 стекло́ नपु० (व० व० стéкла, संबध
 व० व० стéкол) काच
 стена́ स्त्री० (ब० व० стéны) दीवाल

степь स्त्री० (सबध व० व० степей)
 स्तेपी, मैदान
 сто́ить II (сто́ю, сто́ишь) दाम लगना,
 कीमत होना; ско́лько сто́ит? इसकी
 क्या कीमत है?
 стол पु० (सबध стола́, व० व० столы) मेज
 сто́лик पु० छोटी मेज
 сто́лица स्त्री० राजधानी
 столовая स्त्री० भोजन-शाला
 столя́р पु० (संबध столяра́, व० व०
 столяры́) बढई
 сторонá स्त्री० (व० व० стороны,
 संबध व० व० сторо́н) तरफ, ओर
 сто́ять II (сто́ю, сто́ишь) खड़ा रहना;
 होना (मौसम के बारे में)
 страда́ть I (страда́||ю, -ешь) सहना,
 कष्ट उठाना
 страна́ स्त्री० (व० व० страны) देश
 строга́ть I (строга́||ю, -ешь) चिकना
 या समतल करना
 стро́г||ий, -ая, -ое; -ие सरत, कठोर
 стро́ительство नपु० निर्माण; жилищ-
 ное стро́ительство गृह-निर्माण
 стро́ить II (стро́ю, -ишь) बनाना,
 निर्माण करना
 стро́иться II (стро́ится) बनाया जाना
 студе́нт पु० विद्यार्थी
 студе́нтка स्त्री० (संबध व० व० сту-
 де́нток) विद्यार्थिनी
 стул पु० (व० व० сту́лья) कुर्सी
 стуча́ть II (стуч||у́, -ишь) खटखटाना
 суббо́та स्त्री० शनिवार
 судья́ पु० (व० व० су́дья) पच,
 निर्णयकर्ता

суп पु० (व० व० супы) भोल
 су́хо (क्रियावि०) खुश्क है; रुखाई से;
 (विशेषण) खुश्क है
 сух||о́й, -а́я, -о́е; -и́е सूखा
 су́ша स्त्री० (व० व० नही) स्थल
 схе́ма स्त्री० खाका
 сході́ть II (схожۇ, сходи́шь) उतरना;
 сході́ть с парохода जहाज से
 उतरना
 сході́ться II (схожۇсь, сходи́шься)
 (+करण) मिलना
 сча́стье नपु० (व० व० नही) सुख
 счё́т पु० (व० व० счита́) गिनती; हिसाब
 счита́ть I (счита́||ю, -ешь) गिनना
 съез́д पु० काँग्रेस, सम्मेलन
 сын पु० (व० व० сыновья́, सबध व०
 व० сынове́й) पुत्र
 сыр पु० (व० व० сыры́) पनीर
 сы́ро नम है
 сыр||о́й, -а́я, -о́е; -ы́е नम
 сюда́ (क्रियावि०) यहां

T

та (सर्वनाम) स्त्री० वह
 так (सर्वनाम) ऐसा, इस तरह
 та́кже (क्रियावि०) भी
 таксі́ नपु० (अपरिवर्तनीय) टैक्सी
 тала́нт पु० प्रतिभा, बुद्धि
 там (क्रियावि०) वहां
 та́нец पु० (संबध та́нца, व० व० та́н-
 цы) नृत्य
 танцева́ть I (танцу́||ю, -ешь) नाचना
 тарелка́ स्त्री० (संबध व० व० тарé-
 лок) तश्तरी, रकाबी

та́ять I (та́ю, та́ешь) पिघलना
 твой, тво́я, твоё; тво́й (सर्वनाम) तेरा,
 तुम्हारा; तेरी, तुम्हारी; तेरे, तुम्हारे
 те (सर्वनाम) व० व० वे
 теа́тр पु० थियेटर
 текст पु० पाठ
 телеви́зор पु० टेलीविजन सेट
 телегра́ф पु० तारघर; तार
 телефо́н पु० टेलीफोन
 те́ло नपु० (ब० व० тела́) शरीर
 те́ма स्त्री० विषय
 темне́ть I (темне́ет) अधेरा होना
 темно́ अधेरा हुआ है
 темнозе́лён||ый, -ая, -ое; -ые गहरा
 हरा
 те́мн||ый, -ая, -ое; -ые गहरा
 температу́ра स्त्री० ज्वर, बुखार;
 तापक्रम
 те́ннис पु० (अपरिवर्तनीय) टेनिस
 те́нь स्त्री० छाया
 тепе́рь (क्रियावि०) अब
 тепло́ (क्रियावि०) गरमी से; (विशेषण)
 गरम है
 теплохо́д पु० स्टीमर
 те́пл||ый, -ая, -ое; -ые गरम
 тетра́дь स्त्री० कापी, बही
 те́тя स्त्री० चाची, मौसी, बुआ, मामी
 те́хник पु० शिल्पी, टेक्नीशियन
 те́хника स्त्री० (ब० व० नहीं) टेक्नीक,
 प्रविधि
 те́хникум पु० टेक्निकल (प्राविधिक) स्कूल
 тече́ние नपु० प्रवाह, बहाव; вверх
 по тече́нию प्रवाह में ऊपर; вниз
 по тече́нию प्रवाह में नीचे

течь I (тече́т, теку́т, б́ют те́к, текл||а́,
 -о; -и) बहना
 тигр पु० बाघ
 тѝх||ий, -ая, -ое; -ие शांत
 тѝхо (क्रियावि०) धीरे से
 ти́шина स्त्री० (ब० व० नहीं) छांति,
 मौन
 то (सर्वनाम) नपु० वह
 това́р पु० माल, सामान
 това́рищ पु० साथी
 тогда́ (क्रियावि०) तब, उस समय
 то́же (अव्यय) भी
 то́лько केवल; не то́лько... но
 и... केवल... नहीं, बल्कि... भी
 топо́р पु० (सवध तोпо́ра, व० व०
 топо́ры) कुल्हाड़ी
 тот, та, то; те (सर्वनाम) वह, वे, ~ же,
 वही
 то́чка स्त्री० (संबंध व० व० то́чек;
 बिन्दु
 трава́ स्त्री० (ब० व० тра́вы) घास
 тра́ктор पु० ट्रैक्टर
 трамва́й पु० ट्राम गाड़ी
 тра́сса स्त्री० मार्ग; возду́шная тра́сса
 हवाई मार्ग
 тре́нер पु० प्रशिक्षक
 тренирова́ться I (трениру́||юсь,
 -ешься) अभ्यास करना
 треща́ть II (трещи́т) कड़कड़ाना
 трибу́на स्त्री० (स्टेडियम का) स्टैंड
 трина́дцать (संख्या) तेरह
 тролле́йбус पु० ट्रॉली-बस
 труба́ स्त्री० (ब० व० тру́бы) नल,
 चिमनी

труд पु० (सबध त्रुदा, ब० व० труды)
 श्रम
 трудно (क्रियावि०) कठिनता से;
 (विशेषण) कठिन है
 трудный, -ая, -ое; -ые कठिन
 тудá (क्रियावि०) वहाँ
 тумán पु० कुहरा
 турист पु० पर्यटक
 туристский, -ая, -ое; -ие पर्यटक का
 туркмен पु० तुर्कमनी
 туркменка स्त्री० (सबध ब० व०
 туркменок) तुर्कमनी स्त्री
 тут (क्रियावि०) यहाँ; тут же यहीं
 туча स्त्री० बादल
 ты (सध्यम पुरुषवाचक सर्वनाम एक-
 वचन) तू
 ты́кка स्त्री० कद्दू
 ты́сяча स्त्री० हजार
 тьма स्त्री० (ब० व० नहीं) अधेरा
 тюльпа́н पु० एक फूल का नाम

У

у सबध-सूचक (+संबंध कारक) के पास
 убирать I (убира́ю, -ешь) फ़सल
 काटना; साफ-सुथरा करना
 убо́рка स्त्री० (ब० व० नहीं) कटाई;
 सफ़ाई
 уве́ренно (क्रियावि०) विश्वासपूर्वक
 у́гол पु० (सबध угла́, ब० व० углы)
 कोना
 у́голь पु० (सबध угля́, ब० व० угли)
 कोयला
 у́да́р पु० लात, मुक्का, चपत

удо́бный, -ая, -ое; -ые सुविधाजनक;
 आरामदेह
 уже́ (क्रियावि०) अभी
 у́жин पु० रात का भोजन
 у́жинать I (у́жинаю, -ешь) रात का
 भोजन करना
 украша́ть I (украша́ю, -ешь) सजाना
 украше́ние नपु० सजावट, आभूषण
 у́лица स्त्री० सड़क
 уме́ть I (уме́ю, -ешь) जानना, सकना
 у́мный, -ая, -ое; -ые होशियार,
 बुद्धिमान
 умыва́ть I (умыва́ю, -ешь) (किसी
 का) हाथ-मुह धोना
 умыва́ться I (умыва́юсь, -ешься)
 (अपना) हाथ-मुह धोना
 университе́т पु० विश्वविद्यालय
 управля́ть I (управля́ю, -ешь) व्यवस्था
 करना, संचालन करना; विमान या
 जहाज चलाना
 упражне́ние नपु० अभ्यास
 урожа́й पु० फसल
 уро́к पु० अध्याय, पाठ; идёт уро́к पाठ
 चल रहा है
 успе́х पु० प्रगति, सफलता; де́лать
 успе́хи प्रगति करना
 успе́шно (क्रियावि०) सफलतापूर्वक
 уста́ть I (वर्तमान काल नहीं) थकना,
 थक जाना
 устремля́ться I (устремля́юсь, -ешься)
 दौड़ पड़ना, झपटना
 устрой́ство नपु० प्रणाली, प्रबंध
 у́тро नपु० सुबह; с у́тра सुबह से;
 до́брое у́тро सुप्रभात, गुड मॉर्निंग

úтром (क्रियावि०) सबेरे
 уходить II (ухожѹ, уходишь) जाना,
 चला जाना
 учебник पु० पाठ्यपुस्तक
 учение नपुं० अध्ययन
 ученик पु० (संबंध ученика, व० व०
 ученики) छात्र
 ученица स्त्री० छात्रा
 учёный, -ая, -ое; -ые वैज्ञानिक
 (गुणवाचक)
 учёный पु० वैज्ञानिक
 учитель पु० (ब० व० учителя)
 अध्यापक, स्कूल-मास्टर
 учительница स्त्री० अध्यापिका,
 मास्टरानी
 учить II (учѹ, учишь) पढ़ना, पढ़ाना
 учиться II (учѹсь, учишься) अध्ययन
 करना, पढ़ना
 учреждение नपु० संस्था, कार्यालय,
 दफ्तर

Ф

фабрика स्त्री० फैक्टरी
 фаза स्त्री० अवस्था
 фамилия स्त्री० कुलनाम
 ферма स्त्री० फार्म
 фиалка स्त्री० (संबंध ब० व० фиалок)
 एक फूल का नाम
 физик पु० पदार्थ-वैज्ञानिक
 физкультура स्त्री० (= физическая
 культура) व्यायाम
 филолог पु० भाषाशास्त्रज्ञ
 фильм पु० फ़िल्म, चलचित्र
 флаг पु० ध्वज
 флот पु० बेड़ा

фонтан पु० फव्वारा
 форма स्त्री० आकृति, आकार; वर्दी
 фосфорит पु० फास्फोराइट
 фоторепортёр पु० कैमरामैन
 фраза स्त्री० वाक्य
 фруктов||ый, -ая, -ое, -ые फल का
 фрукт ब० व० फल
 футбол पु० फुटबाल
 футболист पु० फुटबाल खिलाड़ी
 футбольный, -ая, -ое; -ые फुटबाल
 का

Х

халат पु० ड्रेसिंग-गाउन
 химик पु० रसायनज्ञ
 хинди विशेषण (अपरिवर्तनीय) हिन्दी
 хинди-русский हिन्दी-रूसी
 хлеб पु० रोटी
 хлопков||ый, -ая, -ое, -ые रूई का;
 सूती
 хлопок पु० (संबंध хлопка) रूई, कपास
 ходить II (хожѹ, ходишь) चलना,
 पैदल जाना
 хозяйка स्त्री० (संबंध б० व० хозяек)
 गृहिणी
 холм पु० (संबंध холма, ब० व० хол-
 мы) पहाड़ी
 холодно (क्रियावि०) शीतलता से;
 (विशेषण) ठंडा है
 холодный, -ая, -ое, -ые शीतल,
 ठंडा
 хор पु० गायक-समूह
 хорóш||ый, -ая, -ее; -ие अच्छा
 хороó (क्रियावि०) अच्छा, ठीक;
 как ~! कैसा अच्छा है!

хотѣть मिश्र गण (хочу́, хочешь, хотим)
 चाहता, इच्छा करना
 художник पु० चित्रकार, कलाकार

Ц

цвѣстѣй I (цвѣт||у́, -ѣшь) खिलना
 цвѣто́к पु० (संबध цвѣтка́, ब० व० цвѣ-
 ты́) फूल
 це́л||ый, -ая -ое, -ые सारा
 цель स्त्री० लक्ष्य, उद्देश्य
 центр पु० केन्द्र
 центрáльн||ый, -ая, -ое; -ые केन्द्रीय
 цех पु० वर्कशाप, कर्मशाला
 цирк पु० सरकस
 цифра स्त्री०, संख्या
 цыга́н पु० (ब० व० цыга́не) जिप्सी

Ч

чай पु० चाय
 ча́йка स्त्री० (संबध ब० व० ча́ек)
 “गल”, एक समुद्री चिडिया
 час पु० (ब० व० часы́) घटा
 ча́сто (क्रियावि०) बार बार, अक्सर
 часы́ ब० व० (ए० व० नहीं) घडी
 ча́шка स्त्री० (संबध ब० व० ча́шек)
 प्याला, कप
 че́го (सर्वनाम что का संबध कारक)
 किमका
 че́й, чья, чьѣ, чьи (सर्वनाम) किमका
 челове́к पु० (ब० व० лю́ди, संबध ब०
 व० челове́к) व्यक्ति
 че́рез संबध-सूचक (+ कर्म) में, के बाद
 (समय); से होकर (स्थान)
 че́рн||ый, -ая, -ое; -ые काला

черти́ть II (черчу́, че́ртишь) खींचना
 честь स्त्री० (ब० व० नहीं) सम्मान
 четве́рг पु० (संबध четве́рга, ब० व०
 четве́ргй) गुरुवार
 четы́рнадцать (संख्या) चौदह
 числó नपु० (ब० व० числа́) संख्या; в
 том числѣ सहित
 чи́стить II (чи́щу, чи́стишь) साफ
 करना
 чи́ст||ый, -ая, -ое; -ые साफ
 чита́льный зал पु० वाचनालय
 чита́льня स्त्री० (संबध чита́лен)
 वाचनालय
 чита́ть I (чита́||ю, -ешь) पढ़ना
 член पु० सदस्य; शब्द भेद; अव्यय
 чтѣ́ние नपुं० पठन
 что (सर्वनाम) क्या; (समुच्चयबोधक) कि
 что́-нибудь (सर्वनाम) कुछ
 чу́ство नपु० भावना
 чу́ствовать I (чу́ствую||ю, -ешь)
 लगना, महसूस करना; чу́ствовать
 себѣ महसूस करना; как вы себѣ
 чу́ствуете? आप कैसे है?
 чугу́н पु० (संबध чугу́на́) (ब० व०
 नहीं) ढला हुआ लोहा
 чуж||о́й, -а́я, -о́е; -і́е अजनबी, विदेशी,
 परदेसी

Ш

шар पु० (ब० व० шары́) गोल, गुब्बारा
 ша́хматы ब० व० शतरंज
 ша́хта स्त्री० खदान, खान
 шахтѣ́р पु० खनिक
 шве́я स्त्री० दर्जिन

шепта́ть I (шепчу́, шéпчешь) फुसफुसाना
 шёлк पु० (घ० व० шелка́) रेशम
 широ́кий, -ая, -ое, -ие चौड़ा
 шить I (шью, шьёшь) सीना
 шитьё नपु० (ब० व० नहीं) सिलाई,
 बिनाई
 шкаф पु० (ब० व० шкафы́) आलमारी
 шко́ла स्त्री० स्कूल; ходить в шко́лу
 स्कूल जाना
 шко́льник पु० स्कूली छात्र
 шко́льница स्त्री० स्कूली छात्रा
 шопот पु० फुसफुसाहट
 шоссé नपु० राजपथ, पक्की सड़क
 шофёр पु० ड्राइवर
 штрафн||ый, -áя, -óе; -ые जुर्माना
 шум पु० शोरगुल
 шумéть II (шумлю, шуми́шь) शोर
 मचाना
 шурша́ть II (шуршу́, -ишь) सरसराना

Щ

щель स्त्री० दरार, छेद
 щёпка स्त्री० (संबध ब० व० щёпок)
 चैली, पतली लकड़ी
 щётка स्त्री० (संबध ब० व० щёток)
 बुरुश
 щипать (ए० व० नहीं) गोभी का भोल

Э

экза́мен पु० परीक्षा; держа́ть экза́мен
 परीक्षा देना
 эконо́мическ||ый, -ая, -ое, -ие आर्थिक
 экра́н पु० परदा
 экску́рсия स्त्री० सैर; соверша́ть экс-
 ку́рсию सैर पर जाना

элевáтор पु० एलेवेटर
 электр|ическ||ый, -ая, -ое; -ие बिजली का
 электр|ичество नपु० (ब० व० नहीं)
 बिजली
 энерг|ичн||ый, -ая, -ое; -ые उत्साही
 эпо́ха स्त्री० युग
 éта स्त्री० यह
 éти ब० व० ये
 éто यह
 éтот, éта, éто; éти (सर्वनाम) यह, ये

Ю

юг पु० दक्षिण; на юг दक्षिण को; на
 юге दक्षिण में
 южн||ый, -ая, -ое, -ые दक्षिणी
 юнга पु० जहाजी लड़का
 юность स्त्री० (ब० व० नहीं) जवानी,
 यौवन

Я

я (सर्वनाम) मैं
 я́блоко नपु० सेब
 явля́ться I (явля́||юсь, -есться) दिखना,
 होना
 я́года स्त्री० बेर
 язы́к पु० (संबध язы́ка, ब० व० язы-
 кий) भाषा; जीभ
 яйцá нपु० (ब० व० яи́ца, संबध ब० व०
 яи́ц) अंडा
 ярк||ый, -ая, -ое, -ие उज्ज्वल, चमक-
 दार
 ярко (क्रियावि०) चमक (उज्ज्वलता) से
 я́сно (क्रियावि०) स्पष्ट, स्वच्छ
 ясн||ый, -ая, -ое, -ые स्पष्ट
 я́хта स्त्री० एक प्रकार की नौका, केलिपोत

शब्दसंग्रह

हिन्दी-रूसी

इस शब्दसंग्रह में केवल वे शब्द समाविष्ट हैं जो हिन्दी से रूसी में अनुवाद करने के अभ्यासों में आते हैं।

शब्दभेद उभी प्रकार सूचित किया गया है जिस प्रकार वह रूसी-हिन्दी शब्दसंग्रह में दिखाया गया है।

अ

अंग्रेज англійчанин पु०; वि० англійск||नी,

-ая, -ое; -ие; क्रियावि० अंग्रेजी

по-англійскн

अंदर, में в सं० सू० (स्थान)

और и सं० वो०

अक्सर часто क्रियावि०

अच्छा क्रियावि० хорошо क्रियावि०

अच्छा वि० хорош||नी, -ая, -ое, -ие

अधिक अच्छा क्रियावि० лучше क्रियावि०

अध्याय, पाठ урок पु० (ब० व० -न); पाठ

के समय на уроке; पाठ पर по уроку

अधिकारी, अफसर офицер पु०

अध्यापक учитель पु० (ब० व० -न और -न)

अध्यापिका учительница स्त्री०

अध्ययन करना изучать I (изуча||यु,

-ешь)

अनुभवी опытный||नी, -ая, -ое; -ие

अब теперь क्रियावि०

अभ्यास упражнение नपु०

अभी भी ещё क्रियावि०

अवश्य चाहिये должен, должна, должно,

должны, वि० लघु रूप нужно, नहीं

चाहिये нельзя

आधी (विजली तथा गड़गड़ाहट सहित)

гроза स्त्री० (ब० व० грозы)

आकाश небо नपु० (ब० व० небеса)

आज сегодня क्रियावि०

आगे, सामने перед सं० सू० (+ करण)

आनदी весел||नी, -ая, -ое; -ие

आना приходить II (прихожу, при-
ходишь)

आरा пилá स्त्री० (ब० व० пилы); आरे

से चीरना пилать II (пил||ó, пилишь)

आराम отдых पु० (ब० व० नहीं)

आराम, विश्राम करना отдыхать I
(отдыха||यु, -ешь)

आरामदेह удобн||नी, -ая, -ое, -ие

इ

इजीनियर инженер पु०

इकट्ठा करना собирать I (собира||यु,

-ешь) (урожай, इत्यादि); इकट्ठा

होना собираться I (собира||युся,

-ешься)

इन्फ्लूएजा грипп पु०

इमला लिखाना диктовать I (дикту||ю, -ешь)

इस्पात сталь स्त्री० (ब० व० नहीं);
इस्पात का стальн||ой, -ая, -ое, -ые

उ

उम (स्त्री०) का её सर्वनाम

उम (पु०) का его सर्वनाम

उड़ना летать I (летá||ю, -ешь);
лететь II (лечу, летишь)

उतरना (विमान से) приземляться I
(приземля||юсь, -ешься)

उपयोग करना пользоваться I (поль-
зу||юсь, -ешься)

ऊ

ऊँचा высок||ий, -ая, -ое, -ие, высоко
क्रियावि०

ऊँर उठना подниматься I (подни-
ма||юсь, -ешься)

ऊपर вверх क्रियावि०

ऊपर की ओर вверх क्रियावि०

क

कसर्ट концерт पु०

कक्षा класс पु०

कच्ची धातु рудá स्त्री०

कमरा कमната स्त्री०

करना делать I (дела||ю, -ешь), कसरत
करना делать гимнастику

करना, बनाना делать I (дела||ю, -ешь);
शोरगुल करना (мчана) шуметь

II (шумлю, шумишь), अच्छी प्रगति
करना делать успехи

कल (भविष्यत्) завтра क्रियावि० ;
परसों (भविष्यत्) послезавтра
क्रियावि०

कल (भूत०) क्रियावि० вчера क्रियावि० ;
परसों (भूत०) позавчера क्रियावि०

कलम ручка स्त्री०, перо नपु०

कहना говорить II (говор||ю, -ишь);
сказать I (वर्तमान काल नहीं)

कहाँ где क्रियावि० (स्थान); куда
(दिशा)

कांटा вилка स्त्री० (ब० व० -и)

कार मशीна स्त्री०

कारखाना завод पु०

कागज бумага स्त्री०

काम работа स्त्री०

कामगार рабочий पु० (ब० व० рабо-
чие), работница स्त्री०

काम का कमरा рабочая комната

काला तरुता доска (класная) स्त्री०
(ब० व० доски, सबध досок)

कालीन कोवर पु० (सबध ковра, ब० व०
ковры)

किनारा берег पु० (ब० व० берега)

किसका, किनका чей, чья, чье, чьи
सर्वनाम; ये किसके, किनके... हे?
чьи это?

कुछ नहीं ничто, ничего सर्वनाम

कुर्सी стул पु० (ब० व० стулья)

कृपया пожалуйста क्रियावि०

के अदर, मे व स० सू० (दिशासूचक)

के ऊपर над स० सू०

के पीछे за स० सू० (+कर्म + करण)

के साथ с स० सू० (+करण)

को व स० सू० (दिशा)
 कोना угол पु० (सबध углá, व० व०
 углý)
 कोयला каменный уголь पु० (सबध
 угля)
 कौन सर्वनाम क्त्वा, यह कौन है? кто́ это?
 क्या च्त्वा सर्वनाम; यह क्या है? что́
 это? कैसा? как||óй, -áя, -óе; -íе это?

ख

खडखडाना стучáть II (стуч||ú, -íшь)
 खड़े रहना стоáть II (сто||ú, -íшь)
 खाडी бұхта स्त्री०
 खान, खदान шахта स्त्री०; क्रिया до-
 вáть I (добывá||ю, -ешь), खान से
 निकाला जाना добывáться I (добы-
 гáется)
 खाना есть мित्थ (ем, ешь, ест, едím,
 едíte, едýт; भूत—ел, -а, -о, -и)
 खिडकी окнó नपु० (व० व० óкна; सबध
 व० व० окón)
 खिलना цвeтíт I (цвeт||ú, -eшь; भूत—
 шeл, -á, -ó, -í)
 खुबा वि० доволýн||мíй, -ая, -ое, -ые, до-
 волен, доволýна, доволýно, доволý-
 ны वि० लघु रूप
 खेत поле नपु (व० व० полý)
 खेलना игрáть I (игрá||ю, -ешь)
 खेल-कूद спорт पु० (व० व० नहीं)

ग

गड्ढा шахта स्त्री०
 गरम теплý||мíй, -ая, -ое, -ые
 गले की सूजन анги́на स्त्री०

गहरा, कसकर крeпко क्रियावि०
 गाना пeть I (по||ú, -ешь)
 गीत пeсня स्त्री० (सबध व० व० пeсeн)
 गुरुवार, बृहस्पतिवार четвeрг पु० (व०
 व० четвeргí); ~ को व четвeрг
 गूँजना, सुनाई देना звучáть II
 (звучíт)
 ग्रीष्म ऋतु, गरमिया лeтo नपु० (व० व०
 नहीं); गुणवाचक лeтн||мíй, -яя, -ее,
 -иe; ~ मे лeтoм क्रियावि०

घ

घर дом पु० (व० व० домá)
 घर (को) क्रियावि० домóй क्रियावि०
 (दिशासूचक); घर पर домá क्रियावि०
 (स्थानवाचक)
 घास травá स्त्री० (व० व० травý)

च

चमकदार वि० ярк||мíй, -ая, -ое; -иe
 चमकना блeстeть II (блeшú, блe-
 стíшь)
 चलना идтí I (ид||ú, -ешь, भूत—
 шeл, шла, шло, шли), ходíть II
 (хожú, ходíшь); гулýть I (гу-
 лý||ю, -ешь)
 चाचा (मामा, फूफा, मौसा) дýдя पु०
 चाय чай पु०
 चित्र картинá स्त्री०
 चीनी китáец (व० व० китáйшe); स्त्री०
 китáйнка (व० व० -и); वि० китáй-
 ск||мíй, -ая, -ое; -иe
 चौडा वि० ширóк||मíй, -ая, -ое, -иe

छात्र ученик पु० (सबध ученик़ा, व० व० -ई), छात्रा ученица स्त्री०

छुरी नोज पु० (सबध नोज़ा, व० व० नोज़ी)

छोटा मालеньक़ी, -ая, -оз; -ие, не-
больш|ой, -ая, -ое, -ие

ज

जंगल лес पु० (ब० व० лес़ा)

जर्मन лемец पु० (सबध лемца, व० व०
немцы); немका स्त्री० (ब० व० -и);

वि० немеш्क़ी, -ая, -ое, -ие

जल्द ब्य़स्तो क्रियावि०

जाग उठना просыпаться I (просы-
па|юсь, -ешься)

जाना идती I (िदु, -ешь, भूत —
шел, шла, шло шли), ходить II
(хожु, ходишь); सो जाना ложить-
ся II (ложусь, ложисься) спать,
засыпаты I (засыпа|ю, -ешь), подхо-
дित II (подхожу, подходишь);
घूमने, हवा खाने जाना идती гулять
जीना, रहना жить I (жив|у, -ешь)

जीवन жизнь स्त्री०

जी हाँ да अवयय

जोर से क्रियावि० громко क्रियावि०

ट

टेक्नीशियन техник पु० (ब० व० -и)

ट्रैक्टर трактор पु०

डेरी फ़ार्म (दुग्ध शाला) молочная ферма

ढ

ढोना возить II (вожу, возишь). везти

I (вез|у, -ешь, भूत — вез, вез|ла,
-ло; -ли (किसी वाहन में ~) ;носить

II (ношу, носишь); нести I (нес|у,
-ешь, भूत — нес, несла, -ла, -ли)

त

तब, बाद में потом, затем क्रियावि०

ताजा свеж|ий, -ая, -ее, -ие; नया
нов|ый, -ая, -ое; -ые

तुम, आप вы सर्वनाम ए० व०, вы
ब० व०

तुम्हारा, आपका ваш, ваша, ваше;
वांशि

तेज, शीघ्र ब्य़स्तो क्रियावि०

तेज, चमक से य़रक़ क्रियावि०

तैरना плавать I (плава|ю, -ешь)

तैरने जाना идती плавать

थ

थियेटर, नाट्यशाला театр पु०

द

दक्षिण юг पु० (ब० व० नही); दक्षिण

को на юг, दक्षिण में на юге

दरवाजा дверь स्त्री०

दर्द होना болѣть II (болѣит); मुझे

कोई दर्द नहीं है у меня ^{ничего}
не болѣит

दाहिना правый, -ая, -ое, -ые, दाहिने
क्रियावि० направо

दिखायी देता है виден, видна, видно;
видны

दिन день पु० (सबध дня, व० व० дни)

दिन का समय, दिन के समय днем
क्रियावि०

दीर्घ प्रयत्न से старательно क्रियावि०

दीवाल стенá स्त्री० (ब० व० стѣны)

दूध молоко नपु० (ब० व० नहीं)

दूर (और आगे) क्रियावि० дáльшe
क्रियावि०

दूरी расстояние नपु०; दूर вдалѣ
क्रियावि०

दूसरा друг||ой, -áя, -óе, -íе, और एक
минут ещё мину́та

देखना смотре́ть II (смотре́ю, смó-
тришь)

देखना ви́деть II (ви́жу, ви́дишь)

देना дава́ть I (даю, даешь); मैं देता
हूँ я даю; उत्तर देना отвеча́ть
I (отвеча́||ю, -ешь)

देहात деревня स्त्री० (सबध ब० व०
дереве́нь)

दौड़ना бежа́ть मिश्र गण (бегу́,
бежи́шь. бегу́т), इधर उधर ~ бе-
гать I (бѣга||ю, -ешь)

घ

घनी वि० богáт||ый, -ая, -ое; -ые

धीरे ме́дленно क्रियावि०

न

न, नहीं не अव्यय

नक्शा ка́рта स्त्री०

नदी рекá स्त्री० (व० व० ре́ки)

नया но́в||ый, -ая, -ое, -ые

नहर кана́л पु०

नहीं не, нет अव्यय

नागरिक гражда́нин पु० (व० व० гра́ж-
дане), स्त्री० гражда́нка (ब० व० -и)

नाम íмя नपु० (सबध íмени, व० व०
име́на, सबध व० व० имен)

निब перо́ नपु० (ब० व० перья)

नियम пра́вило नपु०

नीचे вниз क्रियावि०

नीचे под सं० सू० (+कर्म +करण)

नीला ви० син||ий, -ая, -еє, -ие

प

पछी पी́на स्त्री०

पढ़ना чита́ть I (чита́||ю, -ешь)

पढाना учи́ть II (учу́, учи́шь)
(+कर्म), занима́ться с (+करण)
(занима́||юсь, -сьеся)

पत्रिका жу́рнал पु०

पनबिजली केन्द्र гидроэлектростáнция
स्त्री०

पनीर сыр पु०

पर सं० सू० на (सं० सू० स्थान, दिशा)

पर व सं० सू० (+सबध सूचकीय);

на सं० सू० (+कर्म, संबध सूचकीय);

у सं० सू० (+सबध); за सं० सू०

(+कर्म, करण)

पर по सं० सू० (संप्रदान); вдоль
 सं० सू० (संबंध)
 परसों (भविष्यत्) послезавтра क्रियावि०;
 परसों (भूत) позавчера क्रियावि०
 परिवार семья स्त्री० (ब० व० семье)
 पहले раньше क्रियावि०
 पहले ही уже क्रियावि०
 पहुँचना приближаться I (прибли-
 жать||ю, -сь); наступать I
 (наступает)
 पाना получать I (получать||ю, -ешь)
 पावरोटी хлеб पु०
 पास होना иметь I (иметь||ю, -ешь);
 मेरे पास है у меня (есть), तुम्हारे
 पास ... है? у вас (есть). ? हमारे
 पास ... है у нас (есть), उनके
 पास ... है у них (есть) ...; उस
 (स्त्री०) के पास है у нее (есть),
 हमारे पास ... था у нас был, -а,
 -о; -и ...
 पिता отец पु० (संबंध отца, ब० व०
 отцы)
 पीना пить I (пью, пьешь)
 पीला желтый, -ая, -ое; -ые
 पुत्र, बेटा сын पु० (ब० व० сыновья,
 संबंध ब० व० сыновей)
 पुराना, बूढ़ा वि० стар||ый, -ая, -ое, -ые
 पुल мост पु० (ब० व० мосты)
 पुस्तक книга स्त्री० (ब० व० -и)
 पुस्तकों की अलमारी шкаफ (книж-
 ный) पु०
 पेड़ дерево नपु० (ब० व० деревья)

पेन्सिल कारन्दाश पु० (संबंध कारन्-
 दाश, ब० व० कारन्दाши, संबंध
 ब० व० -ей)
 प्रगति прогресс, успех पु० (ब० व० -и)
 प्रत्येक (हर) वि० каждый, -ая, -ое;
 -ые सर्वनाम; हर दिन каждый
 день; एक दिन छोड़ कर через
 день
 प्रोफेसर профессор पु० (ब० व० -а)

फ

फर्नीचर мебель स्त्री० (ब० व० नहीं)
 फर्श пол पु० (ब० व० полы)
 फसल урожай पु०
 फार्म फ़ैрма स्त्री०
 फूल цветок पु० (संबंध цветка, ब०
 व० цветы)
 फेक्टरी फ़ाब्रिका स्त्री० (ब० व० -и)
 फ्रांसीसी वि० французский, -ая, -ое;
 -ие, क्रियावि० ~ मे по-французски

ब

बगीचा сад पु० (ब० व० сады)
 बच्चे дети ब० व०
 बजरा бájра स्त्री०
 बढ़िया वि० прекрас||ый, -ая, -ое, -ые;
 хоро||ый, -ая, -ее; -ие
 बड़ा वि० больш||ой, -ая, -ое; -ие; सबसे
 बड़ा самый, -ая, -ое; -ые больш||ой,
 -ая, -ое; -ие
 बत्ती, लैम्प лампа स्त्री०

बरफ़ лед पु० (सबध ल्दा, ब० व० ल्ды)

बरफ़ снег पु० (ब० व० снегá);

क्रिया: ~ गिरती है идет снег

बरसात дождь पु० (सबध дождьá ब०

व० -á); क्रिया: पानी बरस रहा

है идет дождь, पानी बरस रहा

था шел дождь

बस автобус पु०

बहन сестра स्त्री० (ब० व० сестры,

सबध ब० व० сестёр)

बहना; फूकना дуть I (дúю, -ешь)

बही тетрадь स्त्री०

बहुत много

बहुत очень क्रियावि०

बायों वि० левый, -ая, -ое; -ые, बाये

क्रियावि० налево

बादल облако नपु० (ब० व० обла-

ка); स्त्री० туча (ब० व० -и)

बीच में между स० सू० (+ करण)

बीमार वि० болен, больна́, больны́

वि० लघु रूप

बुधवार среда́ स्त्री०; ~ को в среду

बैग портфель पु०

बैठना сидеть II (сиджу́, сиди́шь), са-

даться II (сажусь, сади́шься)

बोलना говорить II (говорю́, -и́шь)

भ

भव्य огромный, -ая, -ое; -ые

भाई брат पु० (ब० व० братья)

भारतीय индियेन पु०, индийск॥ий, -ая,

-ое; -ие; भारतीय स्त्री индиánка

स्त्री० (ब० व० -и)

भाषा язык पु० (सबध язы́ка, ब० व०

языки́)

भूरा серы́й, -ая, -ое; -ые

भोंपू की आवाज гудок पु० (सबध

гудка́, ब० व० гудки́)

म

मालवार व्торник पु०; ~ को во в्тор-

ник

मक्खन ма́сло नपु०

मछली рыба स्त्री०

मजबूत си́льн, -ая, -ое; -ые

मदद करना помога́ть I (помога́ю,

-ешь)

मरीज больно́й पु०; स्त्री० больна́я;

(ब० व० больны́е)

मशीन, यंत्र машина स्त्री०

महीना ме́сяц पु०; एक महीने के लिए

на ме́сяц

मांस мя́со नपु० (ब० व० नहीं)

माता мать स्त्री० (सबध ма́тери, ब०

व० ма́тери)

मार्ग दिखांना вести́ I (ведú, -ёшь;

भूत — вел, велá, -ó, -и)

मिल (आटा-चक्की) ме́льница स्त्री०

मृदुता से, धीरे тихо क्रियावि०

मैं से из स० सू०

मेज стол पु० (सबध столá. ब० व०

столы́)

मेजपोश स्क़ातेरть स्त्री०
मेरा мой सर्वनाम
मैं я सर्वनाम
मौसम (आबोहवा) क्लिमत पु०

य

यन्त्रीकृत मेकानिज़ीरवानि॥यि, -ая,
-ое; -ые
यह वि० ётот, ёта, ёто; सर्वनाम; ~
है ёто, यह...है? ёт...?
यहाँ здесь, वोट, тут क्रियावि०
यात्रा путешёствне नपु०
युवा वि० молод॥ой, -ая, -ое; -ые
युरोप Еврোпа स्त्री०
ये ёти सर्वनाम; ~ कौन है? кто ёто?
~ है... ёто..; ~ क्या है? что
ёто? ~ किनके है? чьй ёто..?
योजना план पु०

र

रखना (खड़ा) स्तावित् II (ста́влю,
ста́вишь); (समतल) क्लाсть I
(клад॥у, -ошь, भूत—клал, -а, -о; -и)
रविवार воскресёнье नपु०; ~ को व
воскресёнье
रहना остава́ться I (оста॥юсь,
-ёшься); विस्तर में पड़े ~ лежа́ть
(в постёли)
रात नोच स्त्री०; रात को क्रियावि०
но́чью

रात का भोजन у́жин पु०; ~ करना
у́жинать I (у́жина॥ю, -ешь)
रूसी ру́сск॥ий, -ая, -ое; -ие; क्रियावि०
по-ру́сски, रूसी-हिन्दी ру́сско-ин-
ди́йск॥ий, -ая, -ое; -ие
रोचक, दिलचस्प वि० интере́с॥ий,
-ая, -ое; -ые
रोशनी देना светіть II (свечу́,
свётншь)

ल

लबा द्लीन्नि॥यि, -ая, -ое; -ые, दौल॥ий,
-ая, -ое, -ие; लवे (बहुत) समय
पहले क्रियावि० давио, लवे (बहुत)
समय तक (के लिये) क्रियावि० दौल्गो
लगना (महसूस होना) чу́вствовать I
(чу́вству॥ю, -ешь)
लटकाना, टाँगना висёть II (вишу́,
виси́шь)
लड़की देवुशका स्त्री० (ब० व० -и)
लाना прино́сить II (прино́шу, при-
но́сишь)
लॉरी गुरुवोयि० पु० (सबध गुरुवोयिका,
ब० व० -и)
लाल वि० кра́сн॥ый, -ая, -ое; -ые
लिखना писа́ть I (пишу́, пи́шешь)
लेकिन но, а स० बो०
लेटना лежа́ть II (леж॥у, -и́шь)
लेना ब्रать I (бер॥у, -ёшь)
लोहा जेलёзо नपु० (ब० व० नही)
लोहार कुन्ने० पु० (सबध कुन्ने०,
ब० व० कुन्ने०)
लौटना возвраща́ться I (возвра́ща॥ю-
(сь), -ешь(ся))

वर्कशाप, कर्मशाला цех पु०
 वर्ग класс पु०
 वर्तुल круг पु०; кружок (सबध кружк़ा,
 व० व० кружк़ी), वर्तुल मे по крúгу
 वसत весна स्त्री० (व० व० весны,
 सबध व० व० весны)
 वह он, она, оно
 वहाँ там क्रियावि०
 व्याख्यान лекция स्त्री०
 विज्ञान наука स्त्री० (व० व० -и)
 विद्यार्थी студент पु०; -का स्त्री०
 विमान самолёт पु०
 वीर-नगरी город-герой
 वे они
 वैमानिक कक्ष кабина स्त्री०

श

शब्द слóво नपु० (व० व० слова)
 शब्दकोश словарь पु० (सबध словаря,
 व० व० словарь)
 शनिवार суббота स्त्री०
 शरद осень स्त्री०; ~ मे क्रियावि०
 óсенью
 शहद мед पु० (व० व० नहीं)
 शहर город पु० (व० व० города); -
 शांत, शांत है тóло वि० लघु रूप
 शाम вéчер पु० (व० व० вечера);
 शाम को вéчером क्रियावि०
 शिशिर ऋतु, जाडा зима स्त्री० (व०
 व० зíмы); गुणवाचक зíмш||यि, -या,
 -ए, -ए, ~ में зíмóй क्रियावि०

शुक्रवार пýтница स्त्री०; शुक्रवार को в
 пýтницу

शोर шум पु०

स

सगीत мýзыка स्त्री० (व० व० नहीं)
 सकना мочь I (могý, мóжешь . мóгут,
 भूत — мог, -ल़ा, -ल़ो; -ल़ी); उमें I
 (умé||ю, -Ешь)
 सडक úлица स्त्री०
 सप्ताह недéля स्त्री०; ~ मे чéрез
 недéлю
 सफेद бéл||यि, -या, -ओ; -ये
 सब весь, вся, все, все सर्वनाम
 सबेरा, सुबह úтро नपु०; सबेरे ú-
 ром क्रियावि०
 समझना, जानना понимáть I (пони-
 ма́||ю, -Ешь)
 समय врéмя नपु० (सबध ए० व०
 врéмени, व० व० временá, सबध
 व० व० времен); लबे समय तक
 (देर तक) дóлго क्रियावि०
 सर्वोत्तम वि० лúчш||यि, -या, -ए; -ए
 सलाह देना совéтовать I (совéту||ю,
 -Ешь)
 साग-भाजी óвощи व० व०
 साथ साथ вмéсте क्रियावि०
 साथी товáрищ पु०
 सामूहिक किसान колхóз||निक पु०; -निचा
 स्त्री०
 सामूहिक फ़ार्म колхóз पु०
 सुंदर वि० прекрáсн||यि, -या, -ओ; -ये;
 красíв||यि, -या, -ओ; -ये

सुनना слѹшать I (слѹша||ю, -ешь)
 सूखा वि० сух||ी, -ी, -ी, -ी,
 खुश्क है सूखो वि० लघु रूप
 सूर्य सोलнце नपुं०
 से из स० सू० (+सबध), с स०
 सू० (+सबध); पीछे से из-за स०
 सू० (+सबध)
 सैर करना ёздить II (езжу, ёздишь),
 ёхать I (ёд||у, -ешь)
 सोना क्रिया спать II (сплю, спишь)
 सोफा диван पु०
 सो० स० ज० स० = सोवियत समाजवादी
 जनतन्त्र सघ СССР = Союз Совет-
 ских Социалистических Республик
 स्कूल, पाठशाला श्कोला स्त्री०
 स्कूली डेस्क पार्ता स्त्री०
 स्टीमर पारोход पु०
 स्त्री जेन्सина स्त्री०
 स्पष्ट वि० ясн||ый, -ая, -ое; -ые;
 चिस्त||ый, -ая, -ое; -ые
 स्पष्ट करना обьяснять I (обьясня||ю,
 -ешь)

ह

हवा погода स्त्री०
 हवा, वायु वेतर पु० (सबध वेतरा,
 ब० व० वेतर)
 हवाई अड्डा аэродром पु०
 हम мы सर्वनाम
 हमारा наш, наша, паше, наши
 सर्वनाम
 हमेशा всегда क्रियावि०
 हरा वि० зелен||ый, -ая, -ое; -ые
 हल प्लग पु० (ब० व० -ई); जोतना
 क्रिया пахать I (пашу, пашешь)
 हाथ рука स्त्री० (ब० व० руки)
 हॉल зал पु०
 हिन्दी हिन्दी; हिन्दी मे ना, पो-हिन्दी
 क्रियावि०
 होना быть I (वर्तमान काल में केवल
 अन्य पुरुष मे प्रयुक्त—एस्त्; भूत—
 был, -а, -о; -и, भविष्यत् — бूद||у,
 -ешь); नजदीक ~ наступать I
 (наступает)

सूची

УКАЗАТЕЛЬ

वर्ण	पृष्ठ ५
	अध्याय
ध्वनि तथा वर्ण	
स्वर	
अ	१, ३
इ	२
उ	१, ३, १०
य	१
ए	१
ॠ	७
वर्ण ऋ, ए, ऐ, ॠ	४, ५, ६, १०
बलसहित स्वर	२, ३, १०
अ	१, ३, १०
इ	४, ५, १०
उ	१, ३, १०
बलरहित स्वर	२, ३, ६, १०
अ	३, १०
इ	६, १०
उ	३, १०

Алфавит	Стр. 5
	Урок
Звуки и буквы	
Гласные	
अ	1, 3
इ	2
उ	1, 3, 10
य	1
ए	1
ॠ	7
Буквы ऋ, ए, ऐ, ॠ	4, 5, 6, 10
Ударные гласные	2, 3, 10
अ	1, 3, 10
इ	4, 5, 10
उ	1, 3, 10
Неударные гласные	2, 3, 6, 10
अ	3, 10
इ	6, 10
उ	3, 10

व्यंजन

ब	२
व	१
ग	३
द	१
ज	८
झ	२
ञ	४
क	३
ख	२
ग	२
घ	२
ङ	१
च	१
फ	२
भ	३
म	७
य	८
र	८
ल	८
व	८
श	८
ष	८
ह	८
कठोर व्यंजन	५, ६, १०
मृदु व्यंजन	५, ६, १०
घोष तथा अघोष	
व्यंजन	६, १०
व्यंजनों का अघोषीकरण	६, १०, १५
सारांश	१०

Согласные

б	2
в	1
г	3
д	1
ж	8
з	2
й	4
к	3
л	2
ль	6
м	1
н	2
п	2
р	2
с	1
т	1
ф	2
х	3
ц	7
ч	8
ш	8
щ	8

Твёрдые согласные 5, 6, 10

Мягкие согласные 5, 6, 10

Звонкие и глухие

согласные 9, 10

Оглушение согласных 9, 10, 15^б

Сводка 10

मृदु चिन्ह (L) ५, ६, १०
पृथक्करण चिन्ह (b, b) ६, १०

बल

शब्द में बल २, ३
बलसहित स्वर २, ३, १०
बलरहित स्वर २, ३, ६, १०
एकवचन सज्ञाओं की कारक-रचना
में बल ३८^क

बहुवचन सज्ञाओं में बल का स्थान
१३^क

बहुवचन सज्ञाओं की कारक-रचना
में बल ३६^क

लेखन

बलरहित स्वरों का लेखन
(हिज्जे) ३
ц के बाद и, ы स्वर ७
ж, ч, ш, щ के बाद स्वर ८
э के साथ लिखे जाने वाले शब्द १०

व्याकरण

शब्द विचार

सज्ञा

प्राणिवाचक तथा अप्राणिवाचक
सज्ञाएं १२^क

सज्ञाओं का लिंग ४, ६, ८, १२^क

४८४

Мягкий знак (Ь) 5, 9, 10
Отделительные знаки (Ъ, ь) 9, 10

Ударение

Ударение в слове 2, 3
Ударные гласные 2, 3, 10
Неударные гласные 2, 3, 6, 10
Ударение при склонении суще-
ствительных в единственном
числе 38^а

Место ударения у существи-
тельных во множественном
числе 15^а

Ударение при склонении суще-
ствительных во множествен-
ном числе 39^а

Орфография

Правописание безударных глас-
ных 3

Гласные и, ы после ц 7

Гласные после ж, ч, ш, щ 8

Слова с э 10

ГРАММАТИКА

Морфология

Имя существительное

Существительные, обозначающие
одушевленные и неодушевлен-
ные предметы 12^а

Род существительных 4, 6, 8, 12^а

संज्ञाओं का वचन

एकवचन ४, ६, ८, १२क

बहुवचन १३क

संज्ञाओं की कारक-रचना

संज्ञाओं की कारक-रचना का सामान्य

विवेचन २३क

कुछ कारकों के रूप, उनका अर्थ

और उपयोग:

कर्ता कारक २३क

संबंध कारक ३२क, ३३क, ३४क,

३६क, ४०क, ४१क

संप्रदान कारक ३५क

कर्म कारक २५क, २६क, ३०क

करण कारक ३६क, ३७क

संबंध-सूचकीय कारक २३क,

२४क, ३०क

गणनावाचक संख्यासहित संज्ञाएँ ४०क

много, мало, сколько, несколько

को शब्दसहित संज्ञाएँ ४१क

एकवचन संज्ञाओं की कारक-रचना

(सारांश) ३८क

बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना

३६क

-ई अन्त वाली पुल्लिङ्ग संज्ञाओं की

कारक-रचना ३६क

पुल्लिङ्ग संज्ञाओं की कारक-रचना में

e, ê, o स्वरों का लोप २४क

Число существительных

Единственное число 4, 6, 8, 12^a

Множественное число 13^a

Склонение существительных

Общие замечания по склонению

существительных 23^a

Формы отдельных падежей, их

значение и употребление:

Именительный падеж 23^a

Родительный падеж 32^a,

33^a, 34^a, 39^a, 40^a, 41^a

Дательный падеж 35^a

Винительный падеж 25^a,

26^a, 30^a

Творительный падеж 36^a,

37^a

Предложный падеж 23^a,

24^a, 30^a

Существительные с количественными числительными 40^a

Существительные со словами

много, мало, сколько, несколько

41^a

Склонение существительных в

единственном числе (сводка)

38^a

Склонение существительных во

множественном числе 39^a

Склонение существительных

мужского рода на -И 39^a

Выпадение e, ê, o при склонении

существительных мужского

рода 24^a

व्यक्तिवाचक संज्ञा

कुलनाम १३ख

नाम तथा पितृवाचक नाम १२क,
१६ख

विशेषणों का संज्ञा जैसा
उपयोग १८क

विशेषण

गुणवाचक तथा सबधवाचक
विशेषण १७क

विशेषणों का लिंग १७क, १८क
विशेषणों का वचन १७क, १८क
कठोर विभक्तियों वाले विशेषण १७क

मृदु विभक्तियों वाले विशेषण १७क

मिश्र विभक्तियों वाले विशेषण १८क

विशेषणों का सक्षिप्त रूप १९क

दोल्जन २०क, २१क, २९क

рад ३५क

довольен ३६क

वाक्य में विशेषण का स्थान तथा
कार्य १७क

विशेषणों का संज्ञा जैसा उपयोग १८क

छोटे उत्तरों में विशेषण १८क

Имена существительные собст-
венные

Фамилия 13^a

Имя, отчество 12^a, 16^b

Прилагательные, употребляемые
как существительные 18^a

Имя прилагательное
Качественные и относительные
прилагательные 17^a

Род прилагательных 17^a, 18^a

Число прилагательных 17^a, 18^a

Прилагательные с твёрдыми
окончаниями 17^a

Прилагательные с мягкими окон-
чаниями 17^a

Прилагательные со смешанными
окончаниями 18^a

Краткая форма прилагательных
19^a

дольжен 20^a, 21^a, 29^a

рад 35^a

довольен 36^a

Место и функции прилагатель-
ного в предложении 17^a

Прилагательные, употребляю-
щиеся в качестве существи-
тельных 18^a

Прилагательные, употребляю-
щиеся в кратких ответах 18^a

सर्वनाम

पुरुषवाचक सर्वनाम १२^क, १३^क, १४^क

पुरुषवाचक सर्वनामों का लिंग (अन्य पुरुष) १२^क

पुरुषवाचक सर्वनामों का बहुवचन (अन्य पुरुष) १३^क

छोटे उत्तरों में पुरुषवाचक सर्वनाम का लोप १४^क

वाक्यांश उ मेन्या (есть, был, будет)

१६^क, २१^क, २४^क, २६^क, ३४^क

निजवाचक सर्वनाम себя २७^क

स्वामित्व-सूचक सर्वनाम ४, ८, १६^क, २४^क

मेरा आदि स्वामित्व-सूचक सर्वनामों

के अर्थ में उ मेन्या आदि

वाक्यांशों का उपयोग २४^क

वाक्य में स्वामित्व-सूचक सर्वनामों का कार्य तथा स्थान १६^क

निश्चयवाचक सर्वनाम १७^क

प्रश्नवाचक सर्वनाम кто, что; कारक-रचना ३८^क; какóй, -áя, -óе, -íе

१७^क; чей, чья, чьё, чьи १६^क

निषेधवाचक सर्वनाम никто, ничто ३४^क

संख्याएँ

गणनावचक संख्याएँ ४०^क, ४१^क

संज्ञाओं के साथ गणनावचक संख्याओं

का संयोग ४०^क, ४१^क

Местоимёние

Личные местоимёния 12^а, 13^а, 14^а

Род личных местоимёний (3-го лица) 12^а

Множественное число личных местоимёний (3-го лица) 13^а

Опущение личного местоимёния в кратких ответах 14^а

Сборог у меня (есть, был, будет) 19^а, 21^а, 24^а, 29^а, 34^а

Возвратное местоимёние себя 27^а

Притяжательные местоимёния

4, 8, 16^а, 24^а

Оборот у меня и т. д. в функции притяжательного местоимёния мой и т. д. 24^а

Функции и место притяжательных местоимёний в предложении 16^а

Указательные местоимёния 17^а

Вопросительные местоимёния: кто, что; склонение 38^а; какóй, -áя, -óе; -íе 17^а; чей, чья чьё, чьи 16^а

Отрицательные местоимёния никто, ничто 34^а

Имя числительное

Количественные числительные 40^а, 41^а

Сочетание количественных числительных с существительными 40^а, 41^а

क्रिया

क्रिया का साधारण रूप १४^क, १५^क
वर्तमान काल ४, ५, ६, १४^क, १५^क
быть क्रिया का वर्तमान काल १६^क

(-ся अन्त वाली) निजवाचक
क्रियाओं का वर्तमान काल २७^क
भविष्यत् काल के अर्थ में वर्तमान
काल ३०^क

आज्ञार्थ सूचित करने के लिये वर्तमान
काल का उपयोग ३२^क
वर्तमान काल में सहकारी क्रिया का
अभाव १

भूत काल २१^क, २८^क
(-ся अन्त वाली) निजवाचक
क्रियाओं का भूत काल २८^क
भविष्यत् काल

быть क्रिया का भविष्यत् काल २६^क

सयुक्त भविष्यत् काल २६^क

(-ся अन्त वाली) निजवाचक क्रियाओं
का भविष्यत् काल २६^क, ३०^क

आज्ञार्थ १५^क

क्रियाओं के गण

प्रथम गण १४^क

द्वितीय गण १४^क

मिश्र गण २०^क

गतिवाचक क्रियाओं की कालरचना
२६^क

Глагол

Инфинитив 14^а, 15^а

Настоящее время 4, 5, 6, 14^а, 15^а

Настоящее время глагола
быть 19^а

Настоящее время возвратных
глаголов (на -ся) 27^а

Настоящее время в значении
будущего 30^а

Настоящее время в значении по-
велятельного наклонения 32^а

Отсутствие глагола-связки в
настоящем времени 1

Прошедшее время 21^а, 28^а

Прошедшее время возвратных
глаголов (на -ся) 28^а

Будущее время

Будущее время глагола быть
29^а

Сложная форма будущего
времени 29^а

Будущее время возвратных
глаголов (на -ся) 29^а, 30^а

Повелительное наклонение 15^а

Спряжение глаголов

Первое спряжение 14^а

Второе спряжение 14^а

Смешанное спряжение 20^а

Спряжение глаголов движения
26^а

-евать, -овать, -ивать, -ывать

अन्त वाली क्रियाओं की काल-
रचना २८^क

(-ся अन्त वाली) निजवाचक क्रियाओं
की कालरचना २७^क, २८^क, ३०^क
क्रिया की कालरचना का सारांश ३०^क
कुछ क्रियाओं की कालरचना

бежа́ть 26^а, брать 25^а, быть 19^а, 21^а, 29^а, везти́ 26^а,
висе́ть 24^а, вози́ть 26^а, е́здить 26^а, есть 25^а, е́хать 26^а, жить 24^а,
идти́ 15^а, 23^а, класть 25^а, лете́ть 26^а, ложиться́ 27^а, 28^а,
мочь 20^а, наде́яться 30^а, нести́, носи́ть 26^а, одева́ться 27^а, 28^а,
рабо́тать 30^а, петь 14^а, писа́ть 15^а, пить 25^а, сади́ться 27^а, си-
де́ть 15^а, ста́вить 25^а, учи́ть 15^а, стро́ить 30^а, учи́ться 30^а, ходи́ть 26^а,
хоте́ть 20^а,

सकर्मक क्रियाएँ २५^क, ३४^क

(-ся अन्त वाली) निजवाचक क्रियाएँ:

शुद्ध निजवाचक, परस्पर सबध-सूचक
तथा नपुंसक-लिंग अर्थ सहित २७^क
कर्मणि अर्थ सहित २८^क

-ся अन्त वाली क्रियाओं की कालरचना
२७^क, २८^क, ३०^क

क्रिया-विधि सूचक क्रियाएँ: хоте́ть,
мочь २०^क

गतिवाचक क्रियाएँ २६^क, ३३^ख,
३५^ख, ३८^ख

क्रियाविशेषण

स्थानवाचक क्रियाविशेषण १५^क

रीतिवाचक क्रियाविशेषण (-о, -ски,
-ому अन्त सहित) १६^क

Спря́жение глаго́лов на -евать.

-овать, -ивать, -ывать 28^а

Спря́жение возвратных глаго́-
лов (на -ся) 27^а, 28^а, 30^а

Сво́дка спря́жения 30^а

Спря́жение не́которых глаго́-
лов:

Пере́ходные глаго́лы 25^а, 34^а

Возвра́тные глаго́лы (на -ся):

с возвра́тным, взаи́мным и
сре́дним значе́нием 27^а

со страда́тельным значе́нием 28^а

Спря́жение глаго́лов на -ся
27^а, 28^а, 30^а

Глаго́лы, выража́ющие мода́ль-
ность: хоте́ть, мочь 20^а

Глаго́лы движе́ния 26^а, 33^б, 35^б,
38^б

Наре́чие

Наре́чия ме́ста 15^а

Наре́чия о́браза де́йствия (окан-
чива́ющиеся на -о, -ски, -ому)
19^а

कालवाचक क्रियाविशेषण २७^क
 प्रश्नवाचक क्रियाविशेषण कудर और
 ग्दर १५^क, २४^क, २५^क, २६^क
 क्रिया-विधि सूचक शब्द २०^क, २१^क

संबध-सूचक

बेज ३४^अ; व २३^अ, २४^अ, २५^अ, २६^अ, ३०^अ; व्दोल्, व्क्रुग् ३३^अ; द्दल ३४^अ;
 द्दो ३३^अ; ज ३७^अ; इज ३३^अ; इज-ज ३४^अ; क ३५^अ; मेज्दु ३७^अ; मीमो ३३^अ;
 न २३^अ, २४^अ, २५^अ, २६^अ, ३०^अ; नद ३७^अ; ओ २३^अ; ओकोलो, ओ ३३^अ; पेरेद ३७^अ;
 पो ३५^अ, ३९^अ; पोद ३७^अ; पोस्ले ३४^अ; पोस्रेदी ३३^अ; प्री ३०^अ; प्रोतिव ३३^अ;
 स ३३^अ, ३६^अ; स्रेदी ३९^अ; य ३३^अ; चरेज २६^अ, ३०^अ

समुच्चयबोधक

समुच्चयबोधक इ ३९^क
 समुच्चयबोधक नो त्थ १४^क
 समुच्चयबोधक नि... नि ३४^क

अव्यय

निषेधवाचक अव्यय
 ने १२, १४^क
 नि ३४^क
 ने १२

प्रश्नवाचक अव्यय लि २४^क

वाक्यरचना

प्रश्नार्थक वाक्य
 सीधे शब्दक्रम के साथ १, ६
 प्रश्नवाचक शब्द के साथ ६
 प्रश्नवाचक शब्द के बिना ६, १२^क

Наречия времени २७^अ

Вопросительные наречия кудर
 и г्दर १५^अ, २४^अ, २५^अ, २६^अ

Слова, выражающие модальность
 (должен; можно, нужно, не-
 лзя) २०^अ, २१^अ

Предлог

Союз

Союз इ ३९^अ
 Союзы नो इ १४^अ
 Союз नि... नि ३४^अ

Частицы

Отрицательные частицы
 ने १२, १४^अ
 नि ३४^अ
 ने १२

Вопросительная частица लि २४^अ

Синтаксис

Вопросительное предложение
 с прямым порядком слов १, ६
 с вопросительным словом ६
 без вопросительных слов ६, १२^अ

क्रिया तथा कर्ता से सबधित प्रश्न
१४क

लि अव्ययसहित प्रश्न २४क

पूर्ण तथा, सक्षिप्त उत्तर ६, १४क,
१६क, १८क

सक्षिप्त उत्तरो मे स्वामित्व सूचक
सर्वनाम १६क

सक्षिप्त उत्तरो में विशेषण १८क

निषेधवाचक वाक्य १४क

अनिश्चित कर्तृक वाक्य ३६क

क्रिया-विधि सूचक शब्द मोज़но,
नूज़्ज़ो, नельज़ा के साथ अकर्तृक
वाक्य १६क, २०क, २१क

सहकारी क्रियाएं

वर्तमान काल में **быть** होना क्रिया
का अभाव

भूत काल में सहकारी क्रिया **быть**
२१क, ३७क

भविष्यत् काल में सहकारी क्रिया
быть २६क, ३७क

वर्तमान, भूत तथा भविष्यत् कालों
में सहकारी क्रियाएं **дѣлаться**,
казаться, **служить**, **стано-**
виться, **являться** ३७क

Вопрос к глаголу-сказуемому
и подлежащему 14^a

Вопросы с частицей **ли** 24^a

Полные и краткие ответы 6,
14^a, 16^a, 18^a

Притяжательные местоимения
в кратких ответах 16^a

Прилагательные в кратких от-
ветах 18^a

Отрицательное предложение 14^a

Неопределённо-личные предло-
жения 39^a

Безличные предложения с мо-
дальными словами **можно**,
нужно, **нельзя** и краткими
прилагательными 19^a, 20^a, 21^a

Глаголы-связки

Отсутствие глагола-связки
быть в настоящем времени

Глагол-связка **быть** в прошѣд-
шем времени 21^a, 37^a

Глагол-связка **быть** в б́удущем
времени 29^a, 37^a

Глаголы-связки: **дѣлаться**,
казаться, **служить**, **стано-**
виться, **являться** в настоя-
щем, прошѣдшем и б́удущем
времени 37^a

शब्द-साधन

शब्द का मूल रूप १२^क

शब्द का धातु १२^ख

विभक्ति १२^क

प्रत्यय १२^ख

संज्ञा-प्रत्यय १२^ख

कर्तृवाचक प्रत्यय १२^ख, ३५^ख

कृदन्त संज्ञाओं के प्रत्यय ३२^ख, ४२

भाववाचक संज्ञाओं के प्रत्यय ३२^ख,
४२

विशेषण-प्रत्यय

न १८^ख २३^ख

स्क १८^ख

क्रिया-प्रत्यय -अ-त् २७^ख

उपसर्ग :

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग

व्य- ३३^ख

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग प्रि-

तथा पद- ३५^ख

गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग स-

तथा प्रो- ३८^ख

संयुक्त संक्षेप २६^ख

o तथा e संयोजक स्वर सहित

सामासिक शब्द ३७^ख

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Осно́ва 12^а

Корень слова 12^б

Оконча́ние 12^а

Су́ффикс 12^б

Су́ффиксы существи́тельных
12^б

Су́ффиксы существи́тельных,
обознача́ющих лица 12^б, 35^б

Су́ффиксы отглаго́льных су-
ществи́тельных 32^б, 42

Су́ффиксы абстра́ктных суще-
стви́тельных 32^б, 42

Су́ффиксы прилагáтельных

н 18^б 23^б

ск 18^б

Су́ффикс глаго́лов -а-ть 27^б

Приста́вки:

Приста́вка вы- у глаго́лов
движе́ния 33^б

Приста́вки при- и под- у гла-
го́лов движе́ния 35^б

Приста́вки с- и про- у глаго́лов
движе́ния 38^б

Сложносокращённые слова 26^б

Сложные слова с соединитель-
ными гласными o и e 37^б

अनुक्रमणिका

प्रस्तावना Предисловие	३
रूसी वर्णमाला Русский алфавит	५

पहला भाग

Урок 1 — पहला अध्याय

भाषण ध्वनियों तथा वर्ण	७
----------------------------------	---

१. स्वर а, о, у, э. — २. व्यंजन м, д, г, в, с.

Звуки и буквы 1. Гласные а, о, э, у. — 2. Согласные м, д, т, в, с.

व्याकरण	६
-------------------	---

१. वर्तमान काल में सहकारी क्रिया का अभाव — २. रूसी में प्रश्नार्थक वाक्य

Грамматика: 1. Отсутствие глагола-связки **быть** в настоящем времени. — 2. Вопрос в русском языке.

Урок 2 — दूसरा अध्याय

भाषण ध्वनियों तथा वर्ण	११
----------------------------------	----

१. स्वर и. — २. व्यंजन р, б, п, з, н, л, ф. — ३. शब्दांश तथा शब्द में बल

Звуки и буквы: 1. Гласный и. — 2. Согласные р, б, п, з, н, л, ф. — 3. Слоги и ударение в слове.

Урок 3 — तीसरा अध्याय

भाषण ध्वनियों तथा वर्ण १७

१. व्यंजन ग, क, ख. बलरहित स्वर अ तथा ओ. — ३. वर्णविचारः
बलरहित स्वरों का लेखन

Звуки и буквы: 1. Согласные г, к, х. — 2. Безударные гласные а и о. — 3. Орфография: Правописание безударных гласных.

पाठ Текст २१

Урок 4 — चौथा अध्याय

भाषण ध्वनियों तथा वर्ण २३

१. व्यंजन йः स्वरों के बाद й; स्वरों के पहले й. — २. वर्ण
я, е, ё, ю.

Звуки и буквы. 1. Согласный й после гласных и перед гласными. — 2. Буквы я, е, ё, ю.

व्याकरण २६

१. संज्ञा का लिंग — २. स्वामित्व सूचक सर्वनाम мой तथा
твой. — ३. क्रिया के प्रत्यय -ю, -у तथा -ёт.

Грамматика: 1. Род существительных. — 2. Притяжательные местоимения мой и твой. 3. Глагольные окончания -ю, -у и -ёт.

पाठ Текст २८

Урок 5 — पाँचवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियों तथा वर्ण २६

१. कठिन और मृदु व्यंजन — २. लेखन में मृदु व्यंजनों को
सूचित करने का तरीका

Звуки и буквы: 1. Мягкие согласные. — 2. Как указывается мягкость согласных на письме.

व्याकरण ३२

क्रिया का प्रत्यय -ит.

Грамматика: Глагольное окончание -ит.

पाठ Текст ३२

Урок 6 — छठा अध्याय

भाषण ध्वनियों तथा वर्ण ३४

१. मृदु व्यंजन (क्रमशः) — २. बलरहित e.

Звуки и буквы: 1. Мягкие согласные (продолжение).—

2. Безударное e.

व्याकरण ३५

१. सज्ञा का लिंग (क्रमशः) — २. क्रिया का प्रत्यय -ет —

३. प्रश्नार्थक वाक्य की बनावट — पूर्ण तथा संक्षिप्त उत्तर

Грамматика: 1. Род существительных (продолжение).—

2. Глагольное окончание -ет. 3. Структура вопросительного предложения. Полные и краткие ответы.

Урок 7 — सातवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियों तथा वर्ण ३८

१. स्वर ы. — २. व्यंजन ц — ३. वर्णविचारः ц के बाद स्वर
и तथा ы

Звуки и буквы: 1. Гласный -ы. — 2. Согласный ц. —

3. Орфография: Гласные и и ы после ц.

पाठ Текст ३९

Урок 8 — आठवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण ४२

१. व्यंजन ж, ш, ч, щ — २. वर्णविचारः ж, ш, ч, щ
के बाद स्वर

Звуки и буквы: 1. Согласные ж, ш, ч, щ. — 2. Правописание гласных после ж, ш и ч, щ.

व्याकरण ४५

३. स्वामित्वसूचक सर्वनाम नाश तथा वाश ४. ४ अन्त्याक्षर वाली संज्ञाएं

Грамматика: 1. Притяжательные местоимения наш и ваш. — 2. Существительные, оканчивающиеся на ь.

पाठ Текст ४६

Урок 9 — नवौं अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण ४८

१. घोष तथा अघोष व्यजन — २. घोष व्यजनो का अघोष से परिवर्तन

Звуки и буквы: 1. Звонкие и глухие согласные. — 2. Оглушение согласных.

पाठ Текст ४९

३. पृथक्करण चिन्हों के रूप में ४ और ५

3. Буквы ४ и ५ как отдельные знаки.

पाठ Текст ५०

Урок 10 — दसवाँ अध्याय

भाषण ध्वनियाँ तथा वर्ण ५२

१. स्वर तथा व्यजन (सारांश) — २. वर्णविचार: व्यजनो तथा ५ के बाद स्वर — ३. ५ के साथ लिखे जाने वाले शब्द

Звуки и буквы: 1. Гласные и согласные (сводка)
2. Орфография: гласные после шипящих и ц. Слова, которые пишутся с э.

पाठ Текст

Урок 11 — ग्यारहवाँ अध्याय

पहले भाग का सारांश (पहले से दसवें अध्याय तक)	५८
Повторение (уроков 1—10)	
पाठ Текст	५९
ध्वनि संबंधी अभ्यास Фонетические упражнения	६१

दूसरा भाग

Урок 12^a

Грамматика	६७
----------------------	----

१. प्राणिवाचक तथा वस्तुवाचक संज्ञाएँ — २. संज्ञाओं का लिंग (सारांश) — ३. धन्य पुरुषवाचक सर्वनाम — ४. शब्द का मूल रूप तथा विभक्ति — ५. нет तथा не के साथ वाक्यरचना — ६. विधानार्थक या निषेधवाचक उत्तर प्राप्त करने वाला प्रश्न

1. Существительные, обозначающие одушевлённые и неодушевлённые предметы. — 2. Род существительных (сводка). — 3. Личные местоимения 3-го лица. — 4. Основная слова и окончание. — 5. Обороты с нет и не. — 6. Вопросы, требующие утвердительного или отрицательного ответа.

Урок 12^b

Текст	७३
-----------------	----

Словообразование:

१. शब्द का धातु — २. प्रत्यय — ३. कर्तृवाचक संज्ञा-प्रत्यय

1. Корень слова. — 2. Суффикс. — 3. Суффиксы существительных, обозначающих лица.

Урок 13^a

Грамматика	७७
----------------------	----

१. संज्ञाओं का बहुवचन: (क) बहुवचन कैसे बनाया जाता है; (ख) पुल्लिंग संज्ञाओं के बहुवचन के विशेष रूप; (ग) बहुवचन संज्ञाओं में बल की स्थिति; (घ) -ов और -ин अन्त्याक्षर वाले रूसी कुलनामों का बहुवचन — २. अन्य पुरुषवाचक सर्वनाम का बहुवचन

1. Множественное число существительных: а) Образование множественного числа. б) Особенности образования множественного числа существительных мужского рода. в) Место ударения у существительных во множественном числе. г) Множественное число русских фамилий на **-ов** и **-ин**. — 2. Личное местоимение 3-го лица во множественном числе.

Урок 13^б

Тексты: 1. Карта. 2. Комната 52

Урок 14^а

Грамматика 54

१. पुरुषवाचक सर्वनाम (सारांश) — २. क्रिया का साधारण रूप — ३. क्रिया का वर्तमान काल; प्रथम तथा द्वितीय गण — ४. समुच्चयबोधक नो तथा a — ५. निषेधवाचक वाक्य — ६. प्रश्नार्थक वाक्य (क्रमशः) — ७. संक्षिप्त उत्तर (क्रमशः)

1. Личные местоимения (сводка). — 2. Инфинитив. — 3. Настоящее время глагола: I и II спряжение. — 4. Союзы **но** и **а**. — 5. Отрицательные предложения. — 6. Вопросительные предложения (продолжение). — 7. Краткие ответы (продолжение).

Урок 14^б

Текст 52

Урок 15^а

Грамматика 54

१. क्रिया का साधारण रूप (क्रमशः) — २. क्रिया का वर्तमान काल (क्रमशः) — ३. आज्ञार्थ — ४. प्रश्नवाचक क्रियाविशेषण **где?** और **कुदा?** स्थानवाचक क्रियाविशेषण

1. Инфинитив (продолжение). — 2. Настоящее время глагола (продолжение). — 3. Повелительное наклонение. — 4. Вопросительные наречия **где** и **куда**. — Наречия места.

Урок 15^б

Тексты: Урок. Разговор १००

Урок 16^а

Грамматика १०४

१. स्वामित्व-सूचक सर्वनाम। (क) रूप तथा उपयोग; (ख) वाक्य में स्वामित्व-सूचक सर्वनाम का कार्य तथा स्थान; (ग) सक्षिप्त उत्तरों में स्वामित्व-सूचक सर्वनाम — २. प्रश्नवाचक सर्वनाम पेय?

1. Притяжательные местоимения: а) Формы и употребление. б) Функции и место притяжательных местоимений в предложении. в) Притяжательные местоимения в кратких ответах. — 2. Вопросительное местоимение чей.

Урок 16^б

Тексты: Дома. Разговор १०६

Словообразование: रूसी नाम तथा पितृवाचक नाम ११०

Русские имена и отчества.

Урок 17^а

Грамматика ११३

१. गुणवाचक तथा संबंध-दर्शक विशेषण — २. विशेषणों का लिए तथा वचन: (क) “कठोर” विभक्तियोंवाले विशेषण; (ख) “मृदु” विभक्तियोंवाले विशेषण — ३. वाक्य में विशेषणों का कार्य तथा स्थान — ४. प्रश्नवाचक सर्वनाम काकौं? — ५. निश्चयवाचक सर्वनाम उतот

1. Качественные и относительные прилагательные — 2. Род и число прилагательных: а) Прилагательные с твердыми окончаниями. б) Прилагательные с мягкими окончаниями. — 3. Функции и место прилагательного в предложении. — 4. Вопросительное местоимение какой. — 5. Указательное местоимение этот.

Урок 17^б

Текст १२०

Урок 18^а

Грамматика १२३

१. विशेषणों का लिंग तथा वचन (क्रमशः)। मिश्र विभक्तिवाले विशेषणः (क) ग, क, ख के बाद में, (ख) ज, च, श, ष के बाद में — २. विशेषणों का संज्ञाओं जैसा उपयोग — ३. संक्षिप्त उत्तरों में विशेषण

1. Род и число прилагательных (продолжение): прилагательные со смешанными окончаниями (после г, к, х и ж, ч, ш, щ). — 2. Субстантивизированные прилагательные. — 3. Прилагательные в кратких ответах.

Урок 18^б

Текст: Весенний день १२७

Словообразование: विशेषण प्रत्यय -स्क- तथा -न- . . . १२६

Суффиксы прилагательных -स्क- и -न-.

Урок 19^а

Грамматика १३१

१. विशेषणों का संक्षिप्त रूपः (क) विशेषणों के संक्षिप्त रूपों की रचना; (ख) संक्षिप्त विशेषणों तथा संज्ञाओं की अनुरूपता; (ग) वाक्य में विशेषण के संक्षिप्त रूप का स्थान तथा कार्य — २. -о, -ому, -ски प्रत्ययान्त क्रियाविशेषण — ३. अकर्तृक या भावकर्तृक वाक्य — ४. быть (есть) क्रिया का अन्य पुरुष एकवचन — ५. वाक्यांश у меня और у меня есть

1. Краткая форма прилагательных: а) Образование краткой формы. б) Согласование кратких прилагательных с существительными. в) Функции и место краткого

прилагательного в предложении. — 2. Наречия, оканчивающиеся на -о, -ому, -ски. — 3. Безличные предложения с краткой формой прилагательного (хорошо, тепло и т. д.) — 4. 3-е лицо единственного числа глагола **быть** в настоящем времени (есть). — 5.оборот у меня (есть) и т. д.

Урок 19^б

Текст: Мой брат, моя сестра и я १३८

Урок 20^а

Грамматика १४१

क्रियाविधि सूचक शब्दः (क) शब्द दóлжен; (ख) शब्द мóжно, нóжно, нелъзя; (ग) क्रियाविधि सूचक क्रियाएः мочь, хотеть

Слова, выражающие модальность: а) Слово **должен**. б) Слова **можно, нужно, нельзя**. в) Глаголы, выражающие модальность: **мочь, хотеть**.

Урок 20^б

Текст: Мой товарищ болен १४५

Урок 21^а

Грамматика १४८

१. क्रिया का भूत काल — २. वाक्यांशः у меня был आदि —
३. सहकारी क्रिया के रूप में был

1. Прошедшее время глагола. — 2. оборот у меня **был** и т. д. — 3. Глагол **быть** в прошедшем времени как глагол-связка.

Урок 21^б

Текст: Зимой и летом १५३

Урок 22

दूसरे भाग का सारांश (१२ वे अध्याय से २१ वें अध्याय तक)

Повторение (уроков 12—21).

Текст. Арун и Владимир १५६

तीसरा भाग

Урок 23^a

Грамматика १६०

१. सज्ञाओं की कारक-रचना: सामान्य निरूपण — २. कर्ता कारक
३. संबध-सूचकीय कारक: उसका अर्थ तथा उपयोग — ४. इत्थि क्रिया का भूत काल

1. Склонение существительных (общее понятие). —
2. Именительный падеж: а) Окончания существительных в именительном падеже единственного числа. б) Функции в предложении существительного в именительном падеже. — 3. Предложный падеж: а) Окончания существительных в предложном падеже единственного числа. б) Значение и употребление предложного падежа. —
4. Прошедшее время глагола идти.

Урок 23^b

Текст: О климате १६७

Словообразование: विशेषण प्रत्यय -न- (क्रमशः) १६९

Суффикс прилагательных -न-.

Урок 24^a

Грамматика १७१

१. संबध-सूचकीय कारक (क्रमशः): -य विभक्तिवाली पुल्लिङ्ग संज्ञाओं का संबध-सूचकीय कारक — २. पुल्लिङ्ग संज्ञाओं की कारक-रचना में e, é, o स्वरों का लोप — ३. мой, твой स्वामित्व सूचक

सर्वनामों के अर्थ में у меня, у тебя इत्यादि वाक्यांशों का उपयोग — ४. жить और висеть क्रियाओं की कालरचना की विशेषताएँ — ५. ли अव्यय सहित प्रश्न

1. Предложный падеж (продолжение): существительные мужского рода, оканчивающиеся в предложном падеже на -у. — 2. Выпадение гласных е, ё, о при склонении существительных мужского рода. — 3.оборот у меня в значении мой. — 4. Особенности спряжения глаголов жить и висеть. — 5. Вопрос с частицей ли.

Урок 24^б

Текст: У меня в комнате १७६

Урок 25^а

Грамматика १७६

१. कर्म कारक: (क) सकर्मक क्रियाओं के साथ कर्म कारक;
(ख) в तथा на संबंध-सूचकों के साथ कर्म कारक — ३. कुछ सकर्मक क्रियाओं की कालरचना की विशेषताएँ: брать, ставить, класть, есть, пить.

1. Винительный падеж: а) Винительный падеж с переходными глаголами. б) Винительный падеж с предлогами в и на. — 2. Особенности спряжения переходных глаголов брать, класть, ставить, есть, пить.

Урок 25^б

Текст: Перерыв на обед १८८

Урок 26^а

Грамматика १८२

गतिवाचक क्रियाएँ: (क) सामान्य निरूपण; (ख) गतिवाचक क्रियाओं के साथ в, на, через संबंध-सूचक; (ग) कुछ गतिवाचक

क्रियाओं की कालरचना: (क) प्रथम पंक्ति: **ходить, ёздить, носить, возить**; (ख) दूसरी पंक्ति: **ёхать, бежать, лететь, везть, нести**.

Глаголы движения: а) Общие замечания. б) Предлоги **в; на, через** с глаголами движения. в) Спряжение глаголов движения: I ряда — **ходить, ёздить, носить, возить**; II ряда — **ехать, бежать, лететь, везти, нести**.

Урок 26^б

Текст: В летний день	२०२
Словообразование: सामासिक संक्षेप	२०३
Сложносокращенные слова.	

Урок 27^а

Грамматика	२०६
----------------------	-----

१. निजवाचक सर्वनाम **себя** — २. **-ся** अन्तवाली क्रियाए (निजवाचक क्रियाए): (क) **-ся** अव्यय का अर्थ; (ख) निजवाचक क्रियाओं की कालरचना: **одеваться, ложиться, садиться** — ३. कालवाचक क्रियाविशेषण

1. Возвратное местоимение **себя**. — 2. Глаголы на **-ся** (возвратные глаголы): а) Значения частицы **-ся** (возвратное, взаимное и среднее). б) Спряжение возвратных глаголов **одеваться, ложиться, садиться**. — 3. Наречия времени.

Урок 27^б

Текст: Ночлег в лесу	२१३
Словообразование: क्रिया-प्रत्यय -а-ть	२१६
Суффикс глаголов -а-ть .	

Урок 28^а

Грамматика	२१६
----------------------	-----

१. **-ся** अन्तवाली क्रियाएं (क्रमशः): (क) **-ся** अन्त सहित कर्मवाच्य क्रियाएं; (ख) **-ся** अन्तवाली क्रियाओं का भूत काल — २. **-евать, -овать** तथा **-ивать, -ывать** अन्तवाली क्रियाएं

1. Глаголы на -ся (продолжение): а) Глаголы на -ся со страдательным значением. б) Прошедшее время глаголов на -ся. — 2. Глаголы на -евать, -овать и -ивать, -ывать.

Урок 28^б

Текст: На уроке २२३

Урок 29^а

Грамматика २२६

१. (क) Быть क्रिया का भविष्यत् काल; (ख) संयुक्त भविष्यत् काल—
२. वाक्यांश у меня будет — ३. सहाकारी क्रिया के रूप में
быть क्रिया का भविष्यत् काल

1. Будущее время глагола: а) Будущее время глагола
быть. б) Сложная форма будущего времени. — 2.оборот
у меня будет. — 3. Глагол быть в будущем времени
как глагол-связка.

Урок 29^б

Текст: Письмо २३०

Урок 30^а

Грамматика २३३

१. कारक-रचना का सारांश: (क) -ся (-сь) अव्यय रहित क्रियाएं;
(ख) -ся (-сь) अव्यय सहित क्रियाएँ — २. भविष्यत् के अर्थ में
वर्तमान काल — ३. संबध-सूचक при — ४. समय-वाचक कर्म
कारक के साथ संबध-सूचक в, на तथा через

1. Сводка спряжения глагола (с частицей -ся и без
частицы -ся). — 2. Употребление настоящего времени
глагола в значении будущего времени. — 3. Предлог
при. — 4. Предлоги в, на и через с винительным
падежом при обозначении времени.

Урок 30^б

Текст: Наш клуб २४१

Урок 31

तीसरे भाग का सारांश (२३ वे अध्याय से ३० वें अध्याय तक)

Повторение (уроков 23—30)

Текст: Киножурнал: २४५

चौथा भाग

Урок 32^а

Грамматика २४६

१. सज्ञा का संबंध कारकः (क) संबंध कारक एकवचन में सज्ञा की विभक्तियाँ; (ख) संबंध-सूचक रहित संबंध कारक का मुख्य अर्थ — २. आज्ञार्थ के अर्थ में वर्तमान काल का प्रयोग

1. Родительный падеж существительных: а) Окончания в родительном падеже. б) Основные значения родительного падежа без предлога. — 2. Употребление настоящего времени глагола для выражения повелительного наклонения.

Урок 32^б

Текст: Начало биографии २५४

Словообразование: कृदन्त सज्ञाओं के प्रत्यय -ени-е, -ани-е . . २५६

Суффиксы отглагольных существительных: -ени-е, -ани-е.

Урок 33^а

Грамматика २५६

संबंध कारक के साथ संबंध-सूचक из, с, от, до, у, около, вокруг, мимо, посреди, вдоль, против

Родительный падеж (продолжение): с предлогами из, с, от, до, у, около, вокруг, мимо, посреди, вдоль, против.

Урок 33^б

Текст: Приезд в Москву २६८
Словообразование: गतिवाचक क्रियाओं में व्य- उपसर्ग २७०
Приставка व्य- у глаголов движения.

Урок 34^а

Грамматика २७३

१. सबध कारक (क्रमशः): (क) нет, не было, не будет शब्दों के साथ संज्ञा का संबंध कारक; (ख) संबंध कारक सहित वाक्यांश у меня нет, у меня не было, у меня не будет; (ग) निषेधवाचक सकर्मक क्रियाओं के साथ सबध कारक; (घ) संबंध कारक के साथ संबध-सूचक без, для, после, из-за — २. निषेध-वाचक अव्यय ни और समुच्चयबोधक ни... ни — ३. निषेधवाचक सर्वनाम никто तथा ничто

1. Родительный падеж (продолжение): а) Родительный падеж существительного со словами нет, не было, не будет; б) с оборотами у меня нет (не было, не будет); в) с переходными глаголами в отрицательной форме; г) с предлогами без, для, после, из-за. — 2. Отрицательная частица ни и союз ни... ни. — 3. Отрицательные местоимения никто и ничто.

Урок 34^б

Текст: Вечером २८२

Урок 35^а

Грамматика २८५

१. संज्ञा का संप्रदान कारक: (क) संप्रदान एकवचन में संज्ञा की विभक्तियाँ: (ख) सबध-सूचक रहित संप्रदान कारक के प्रधान अर्थ; (ग) क तथा по संबध-सूचक सहित संप्रदान कारक के मुख्य अर्थ

Дательный падеж существительного: а) Окончания существительных единственного числа в дательном падеже. б) Основные значения дательного падежа без предлога. в) Дательный падеж с предлогами **к** и **по**.

Урок 35^б

Текст: Первый прыжок २६१

Словообразование: १. गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग **при-** तथा **под-** २६३

२. कर्तृवाचक प्रत्यय -चिक, -चिच्-अ; -इत्, -इत्-क-अ . . .

1. Приставки **при-** и **под-** у глаголов движения. —

2. Суффиксы существительных, обозначающих лица: -**чик**, -**чиच्-а**; -**ист**, -**ист-к-а**.

Урок 36^а

Грамматика २६७

संज्ञा का करण कारक: (क) करण कारक एकवचन में संज्ञा की विभक्तियाँ; (ख) संबध-सूचक रहित करण कारक के प्रधान अर्थ; (ग) संबध-सूचक सहित करण कारक के प्रधान अर्थ

Творительный падеж существительного: а) Окончания существительных единственного числа в творительном падеже. б) Основные значения творительного падежа без предлога. в) Значение творительного падежа с предлогом **с**.

Урок 36^б

Текст ३०४

Урок 37^а

Грамматика ३०७

करण कारक (क्रमशः): (क) **काज़ातया, становаतया** इत्यादि सहकारी क्रियाओं के साथ करण कारक; इन क्रियाओं की काल-रचना; (ग) करण कारक के साथ संबध-सूचक **नाद, पाद, मेज़दु, पेरेद, за**.

Творительный падеж (продолжение): а) с глаголами-связками; б) с предлогами над, под, перед, между, за.

Урок 37^б

Текст: Волга ३१३

Словообразование: ० तथा ६ सयोजक स्वरों के साथ सामासिक शब्द ३१६

Сложные слова с соединительными гласными ६ ०.

Урок 38^а

Грамматика ३१८

एकवचन संज्ञाओं की कारक-रचना (सारांश): (क) व्यजनान्त तथा -a, -o स्वरान्त संज्ञाएं; (ख) व्यजन + ८ और स्वर -я, -e में अन्त होनेवाली संज्ञाएं; (ग) एकवचन संज्ञाओं की विभक्तियों की विशेषताएं; (घ) एकवचन संज्ञाओं की कारक-रचना में बल

Склонение существительных в единственном числе -(сводка): а) Существительные, оканчивающиеся на согласный, -a, -o. б) Существительные, оканчивающиеся на мягкий согласный (ь), -я, -e. в) Некоторые особенности падежных окончаний в единственном числе. г) Ударение.

Урок 38^б

Текст: Путешествие по Волге ३२२

Словообразование: गतिवाचक क्रियाओं में उपसर्ग स- तथा प्रो- . ३२६

Приставки स- и प्रो- у глаголов движения.

Урок 39^а

Грамматика ३२८

१. बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना: (क) व्यजनान्त तथा -a, -o स्वरान्त संज्ञाएं; (ख) व्यजन + ८ या स्वर -я, -e में अन्त होनेवाली संज्ञाएं; (ग) बहुवचन संज्ञाओं की विभक्तियों की विशेषताएं; (घ) बहुवचन संज्ञाओं की कारक-रचना में बल —

२. -ई अन्तवाली पुल्लिङ्ग सज्ञाओं की कारक-रचना — ३. सबध-सूचक среди तथा по (क्रमशः) — ४. अनिश्चित कर्तृक वाक्य — ५. एक के बाद एक कई शब्दों के साथ प्रयुक्त समुच्चयबोधक и

1. Склонение существительных во множественном числе:
 а) Существительные, оканчивающиеся на согласный, -а, -о. б) Существительные, оканчивающиеся на мягкий согласный (ь), -я, -е. в) Некоторые особенности падежных окончаний во множественном числе. — 2. Склонение существительных мужского рода на -ий. — 3. Предлоги среди и по (продолжение). — 4. Неопределённо-личные предложения. — 5. Союз и в перечислении.

Урок 39^б

Текст: Московский зоопарк ३३६

Урок 40^а

Грамматика ३४१

१. संख्याएं: (क) गणनावाचक संख्याएं — १०० तक (सारणी); (ख) साधारण, मिश्र और संयुक्त संख्याएं; (ग) कुछ गणनावाचक संख्याओं की विशिष्टताएं — २. गणनावाचक संख्याओं तथा सज्ञाओं का संयोग

1. Числительные: а) Числительные до 100 (таблица). б) Числительные простые, составные и сложные. в) Особенности некоторых количественных числительных. — 2. Сочетание количественных числительных с существительными.

Урок 40^б

Текст: На футболе ३४६

Урок 41^а

Грамматика ३५१

१. गणनावाचक संख्याएं (क्रमशः) — २. много, мало, сколько, несколько इत्यादि शब्दों के साथ संबंध कारक एकवचन तथा

बहुवचन संज्ञाएं — ३. पदार्थवाचक पुल्लिंग संज्ञाओं का सबध कारक — ४. सबध कारक बहुवचन में कुछ पुल्लिंग संज्ञाओं का विशेष रूप

1. Числительные количественные (продолжение). — 2. Сочетание количественных числительных с существительными в роли подлежащего и согласование с ним сказуемого. — 3. Существительные в родительном падеже со словами много, мало, сколько, несколько. — 4. Родительный падеж на -у, -ю существительных мужского рода, обозначающих вещество. — 5. Особая форма родительного падежа множественного числа (без окончания) некоторых существительных мужского рода.

Урок 41⁶

Текст: В магазине «Гастроном» ३५८

Урок 42

चौथे भाग का सारांश (३२ वें अध्याय से ४१ वे अध्याय तक)

Повторение (уроков 32—41).

Текст: Столица СССР ३६२

Словообразование: संज्ञा-प्रत्यय -त्व-० ३६५

Суффикс существительных -त्व-०.

अभ्यासों को कुजी ३६६

Ключ к упражнениям.

वर्णक्रमानुसार शब्दसंग्रह

Алфавитные словари

रूसी-हिन्दी शब्दसंग्रह Русско-хинди ४३६

हिन्दी-रूसी शब्दसंग्रह Хинди-русский ४७२

सूची ४८२

Указатель.